叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000001

2. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000002

3. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000003

4. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000004

5. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000005

6. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000006

7. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000007

8. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000008

9. 中央高中的女生们；(the Girls Of Central High; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第1/9页

['lɔːrə] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [fʊl] [gloʊb] , [fɪʃ] [ænd; ənd]
LAURA OVERTURNED THE FULL GLOBE , FISH AND
劳拉 翻覆 这 满的 地球 , 鱼 和

劳拉彻底颠覆了整个地球仪、鱼和

[ɔːl] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fleɪmz] !
ALL , UPON THE FLAMES !
全部 , 之上 这 火焰 !

全部，投入火焰之中！

[peɪdʒ] -
Page 28
页 -

第28页

[ðə; ði]['gɝːlz]
The Girls
这 女孩们

女孩们

[ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
of Central High
的 中央 高的

中央高中

[ɔːr]
OR
或者

或者

['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɔnəz]
RIVALS FOR ALL HONORS
竞争对手 为了 全部 荣誉

争夺所有荣誉的对手

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]
GERTRUDE W . MORRISON
格特鲁德 W . 莫里森

格特鲁德·W·莫里森

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk]
Author of the Girls of Central High on Lake
作者 的 这 女孩们 的 中央 高的 在 湖

《湖畔中央高中的女生们》的作者

['luːnə] , [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət]
Luna , the Girls of Central High At
露娜 , 这 女孩们 的 中央 高的 在

Luna，中央高中的女生们

['bæskɪtbɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Basketball , Etc .
篮球 , ETC .

篮球等

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]
BOOKS FOR GIRLS
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]
BY GERTRUDE W . MORRISON
经过 格特鲁德 W . 莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] ,
Price per volume ,
价格 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
40 cents , postpaid .
- 分 , 后付费 .

40美分，邮资已付。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['sɪriːz]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH SERIES
这 女孩们 的 中央 高的 系列

中央高中女生系列

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɔːr] , ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɔnəz]
Or , Rivals for All Honors
或者 , 竞争对手 为了 全部 荣誉

或者，所有荣誉的有力竞争者

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON LAKE LUNA
这 女孩们 的 中央 高的 在 湖 月亮

卢纳湖中央高中的女生们

[ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn]
Or , The Crew That Won
或者 , 这 全体人员 那 韩元

或者，获胜的船员们

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri]
Or , The Great Gymnasium Mystery
或者 , 这 伟大的 健身房 神秘

或者，体育馆大谜团

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔːr] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz]
Or , The Play That Took the Prize
或者 , 这 玩 那 拿 这 奖

或者，那部获奖剧作

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON TRACK AND FIELD
这 女孩们 的 中央 高的 在 追踪 和 场地

中央高中的田径队

[ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [liːg]
Or , The Champions of the School League
或者 , 这 冠军 的 这 学校 联盟

或者，学校联赛的冠军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS — NEW YORK
出版商 — 新的 约克

出版商——纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1914 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
The Girls of Central High
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌn]
I A blow at the High Cost of Living 1
我 一个 吹 在 这 高的 成本 的 活的 1

IA对高昂的生活成本感到震惊 1

[iː] [æθ'letɪks] — [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] -
II Athletics — Pro and Con 11
二 竞技 — 专业版 和 康 -

二、体育运动——利弊分析 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'lɑːrm] -
III A Real Alarm 21
三、 一个 真实的 警报 -

III 真正的警报 21

[ˌaɪ 'viː] “ [pʊr] ['bɑːbi] ” -
IV “ Poor Bobby ” 31
第四 “ 贫穷的 鲍比 ” -

IV “可怜的鲍比” 31

[viː] [huːm] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? -
V Whom Do You Believe ? 38
V 谁 做 你 相信 ? -

五、你相信谁？ 38

['vaɪ, 'viː] [fɔːls] ['evɪdəns] -
VI False Evidence 46
六年级 错误的 证据 -

第六章 伪证 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] -
VII The Committee on Organization 54
七 这 委员会 在 组织 -

第七章 组织委员会 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] -
VIII Laura and the Principal 62
八 劳拉 和 这 主要的 -

第八章 劳拉和校长 62

[ˌaɪ'ɛks] “ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] ” -
IX “ The Day of the Touch ” 74
第九章 “ 这 天 的 这 触碰 ” -

第九章 “触摸之日” 74

[eks][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] ['hestər] -

X	The	Joke	on	Hester	80
X	这	开玩笑	在	海丝特	-

X 关于赫斯特的笑话 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['spaɪər] -

XI	The	Man	on	the	Spire	86
十一	这	男人	在	这	尖塔	-

十一、尖塔上的人 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] -

The	M	.	O	.	R	.	Initiation	95
这	M	.	哦	.	拉	.	引发	-

MOR启动95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

The	Haunted	House	104
这	闹鬼的	房子	-

鬼屋104

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [test] -

XIV	The	Test	112
十四	这	测试	-

第十四章 测试 112

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] “ [goʊst] ” [ɪn'diːd] -

XV	A	Very	Real	“	Ghost	”	Indeed	119
十五	一个	非常	真实的	“	鬼	”	的确	-

XV 一个非常真实的“幽灵” 119

[ˌɛks'viː'aɪ] [wer] [ɪz] ['lɔːrə] ? -

XVI	Where	Is	Laura	?	126
十六	在哪里	是	劳拉	?	-

十六、劳拉在哪里？126

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['mɪstəri] -

The	Mystery	135
这	神秘	-

神秘事件135

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] -

On	the	Eve	of	the	Contest	143
在	这	前夕	的	这	竞赛	-

比赛前夕 143

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['hestər] [faʊlz] [ðə; ði] [geɪm] -

XIX	Hester	Fouls	the	Game	151
十九	海丝特	犯规	这	游戏	-

XIX 海丝特犯规比赛 151

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] -

The	Eight	-	oared	Shell	159
这	八	-	划桨	壳	-

八桨贝壳159号

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] -

XXI	The	Finish	of	the	Boat	Race	166
二十一	这	结束	的	这	船	种族	-

XXI 牛津剑桥赛艇对抗赛的终点 166

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] -

XXII	Staging	a	Thunderstorm	178
二十二	舞台	一个	雷雨	-

第二十二章 模拟雷暴 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hestər] -

The	Unveiling	of	Hester	186
这	揭幕	的	海丝特	-

揭开海丝特的面纱 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] [deɪ] -

The	First	Field	Day	194
这	第一的	场地	天	-

194年第一次野外考察日

[ˌɛksˈɛksˈviː] “ ['mʌðər] [wɪt] ” -

XXV	“	Mother	Wit	”	202
25	“	母亲	有	”	-

XXV “母亲的智慧” 202

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] HIGH1

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH1
这	女孩们	的	中央	HIGH1

中央高中的女生们1

['tʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

CHAPTER	I	—	A	BLOW	AT	THE	HIGH	COST	OF	LIVING
章	我	—	一个	吹	在	这	高的	成本	的	活的

第一章——高昂生活成本的打击

“ [heɪ] , ['lɔːrə] !

“	Hey	,	Laura	!
“	嘿	,	劳拉	!

“嘿，劳拉！”

" [ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [bɛldɪŋz] ['dʒu:əlri] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['grɪlˌwɜ:rk]

"	The	side	window	of	James	Belding's	jewelry	store	was	open	behind	the	grillwork
"	这	边	窗户	的	詹姆斯	贝尔丁的	珠宝	店铺	曾是	打开	在后面	这	烤架

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [sti:l] [baːz] .

of	strong	steel	bars	.
的	强的	钢	酒吧	.

“詹姆斯·贝尔丁珠宝店的侧窗在坚固的钢条栅栏后面敞开着。”

['lɔ:rə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʃoʊ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ɑ:n]

Laura	had	just	finished	dusting	the	inside	of	the	last	show	case	in	the	row	on
劳拉	有	只是	完成的	除尘	这	里面	的	这	最后的	展示	案件	在	这	排	在

[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ʃɑ:p] ,

that	side	of	the	wide	shop	,
那	边	的	这	宽的	店铺	,

劳拉刚刚掸完这家宽敞店铺一侧最后一个展示柜内部的灰尘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [treɪz] .

and	had	replaced	the	trays	.
和	有	替换	这	托盘	.

并已更换了托盘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɔ:rə] [bɛldɪŋz] ['ju:ʒuəl] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tæsk] ; [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst]

This	was	Laura	Belding's	usual	Saturday	morning	task	;	her	father	would	not	trust
这	曾是	劳拉	贝尔丁的	通常	周六	早晨	任务	;	她	父亲	会	不是	相信

['tʃɛt] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Chet	to	do	it	,
切特	到	做	它	,

这是劳拉·贝尔丁每周六早上通常要做的事情；她父亲不放心让切特做这件事。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [læd] ['ɔ:f(ə)n] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['kʌstəmərz] .

although	the	lad	often	waited	on	customers	.
虽然	这	小伙子	经常	等待	在	顾客	.

虽然这小伙子经常为顾客服务。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

Just	now	Mr	.	Belding	was	at	the	front	of	the	store	,
只是	现在	先生	.	贝尔丁	曾是	在	这	正面	的	这	店铺	,

刚才贝尔丁先生还在店门口呢。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

showing	a	tray	of	his	most	valuable	rings	to	a	customer	.
显示	一个	托盘	的	他的	最多	有价值的	戒指	到	一个	顾客	.

他向顾客展示一盘他最珍贵的戒指。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

The	shopper	was	a	stranger	to	both	the	jeweler	and	his	daughter	,
这	购物者	曾是	一个	陌生人	到	两个都	这	珠宝商	和	他的	女儿	,

这位顾客对于珠宝商和他的女儿来说都是陌生人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['ðerfɔ:r] ['mɪstər] . [bɛldɪŋz] [aɪz] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [treɪ]

who	were	alone	in	the	place	;	therefore	Mr	.	Belding's	eyes	did	not	leave	the	tray
WHO	是	独自的	在	这	地方	;	所以	先生	.	贝尔丁的	眼睛	做过	不是	离开	这	托盘

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

当时只有他们两个人在场；因此，贝尔丁先生的目光始终没有离开他面前的托盘。

“ [heɪ] , ['lɔ:rə] !

“	Hey	,	Laura	!
“	嘿	,	劳拉	!

“嘿，劳拉！”

" [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] " [steɪdʒ] ['wɪspər] " ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The call was repeated in a loud " stage whisper " ; the sound came from the
" 这 称呼 曾是 重复 在 一个 大声 " 阶段 耳语 " ; 这 声音 来了 从 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] . [ˌtuːˈtuː]
open window . 2
打开 窗户 . 2

"那声呼喊以响亮的'舞台耳语'重复了一遍；声音是从敞开的窗户传来的。"2

['lɔːrə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
Laura started and turned to look .
劳拉 开始 和 转向 到 看 .

劳拉吓了一跳，转过身去看。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flaɪ] - [əˈweɪ] [mɑːp] [ʌv; əv] ['flæksn] [her] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrhed] ,
She could see a fly - away mop of flaxen hair , a line of forehead ,
她 可以 看 一个 飞 - 离开 拖把 的 亚麻色 头发 , 一个 线 的 前额 ,

她能看到一头蓬乱的亚麻色头发，还有一道额前的线条，

[ænd; ənd] [tuː] ['spɑːrklɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
and two sparkling brown eyes .
和 二 闪闪发光 棕色的 眼睛 .

还有两只闪亮的棕色眼睛。

" ['bɑːbi] - !
" Bobby Hargrew !
" 鲍比 - !

"鲍比·哈格鲁！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" she cried , and went to the window .
" 她 哭 , 和 去 到 这 窗户 .

她哭着走到窗边。

" [oʊ] , ['lɔːrə] !
" Oh , Laura !
" 哦 , 劳拉 !

"哦，劳拉！"

[aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [frend] , ['ferli] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd]
I want something , " whispered her friend , fairly dancing up and down outside
我 想 某物 , " 低声说道 她 朋友 , 相当 跳舞 向上 和 向下 外部
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

"我想要点什么，"她的朋友低声说道，同时在窗外蹦蹦跳跳。

" [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ! "
" I've got such a scheme ! "
" 我已经 得到 这样的 一个 方案 ! "

"我有个好主意！"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [sɪ'deɪtli] .
" What is it now ? " asked Laura , sedately .
" 什么 是 它 现在 ? " 问 劳拉 , 平静地 .

"现在又是什么情况？"劳拉平静地问道。

" ['bɑːbi] " - [skiːmz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [kræk] - [breɪnd] [ɪn'diːd] .
" Bobby " Hargrew's schemes were often very crack - brained indeed .
" 鲍比 " - 方案 是 经常 非常 裂缝 - 脑子 的确 .

"鲍比"哈格鲁的计划往往确实非常异想天开。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['bɑːbi] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “

Everybody	—	except	her	grandmother	—	called	her	“	Bobby	”	instead	of	“
大家	—	除了	她	祖母	—	称为	她	“	鲍比	”	反而	的	“

['klærə] .

Clara	.
克拉拉	.

除了她的祖母之外，所有人都叫她“鲍比”而不是“克拉拉”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tɑːm] - ,

”	There	were	no	boys	in	the	Hargrew	family	;	but	her	father	,	Tom	Hargrew	,
”	那里	是	不	男孩们	在	这	-	家庭	;	但	她	父亲	,	汤姆	-	,

“哈格鲁家没有男孩；但她的父亲汤姆·哈格鲁，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['klærə][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

declared	that	Clara	was	just	as	much	fun	as	any	boy	.
声明	那	克拉拉	曾是	只是	作为	很多	乐趣	作为	任何	男生	.

他宣称克拉拉和任何男孩一样有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [flaɪ] - [ə'weɪ] . ”

And	she	certainly	was	a	“	fly	-	away	.	”
和	她	当然	曾是	一个	”	飞	-	离开	.	”

她确实是一个“飞走的人”。

“ [get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

“	Get	your	father	to	let	you	have	that	big	magnifying	glass	we	were	looking
”	得到	你的	父亲	到	让	你	有	那	大的	放大	玻璃	我们	是	寻找

[æt; ət] [læst] [wiːk] ,

at	last	week	,
在	最后的	星期	,

“让你爸爸把我们上周一起看的那款大放大镜借给你用。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , ” ['wɪspəd] ['bɑːbi] , ['tʃʌklɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	bring	it	along	to	the	store	,	”	whispered	Bobby	,	chuckling	while	she
和	带来	它	沿着	到	这	店铺	,	”	低声说道	鲍比	,	轻笑	尽管	她

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

preferred	the	request	.
首选	这	要求	.

“把它带到店里去，”鲍比低声说道，一边咯咯地笑着，而她则更喜欢这个要求。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

I'll	show	you	when	we	get	to	the	store	.
患病的	展示	你	什么时候	我们	得到	到	这	店铺	.

到了商店我再给你看。

['dædz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

Dad's	about	to	shut	up	.
爸爸的	关于	到	关闭	向上	.

爸爸快要闭嘴了。

['hɜːri] , [naʊ] !

Hurry	,	now	!
匆忙	,	现在	!

快点！

" [tɑːm] - ['groʊsəri] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [dʒʌst] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [ʃɑːp] .

"	Tom	Hargrew's	grocery	store	was	on	the	block	just	beyond	the	Belding	shop	.
"	汤姆	-	杂货店	店铺	曾是	在	这	堵塞	只是	超过	这	贝尔丁	店铺	.

"汤姆·哈格鲁的杂货店就在贝尔丁商店隔壁的街区上。"

" [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] , " ['mɜːmɝd] ['lɔːrə] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	I	—	don't	—	know	,	"	murmured	Laura	,	glancing	at	her	father	and	his
"	我	—	不	—	知道	,	"	低声说道	劳拉	,	瞥了一眼	在	她	父亲	和	他的

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

"我——不知道，"劳拉喃喃道，瞥了一眼她的父亲和他的顾客。

" [pɑːz] ['bɪzi] . " [θriː]

"	Pa's	busy	.	"	3
"	爸爸的	忙碌的	.	"	3

"爸爸很忙。"3

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['bɑːbi] .

"	Oh	,	come	on	!	"	cried	the	harum	-	scarum	Bobby	.
"	哦	,	来	在	!	"	哭	这	哈鲁姆	-	疤痕	鲍比	.

"哦，拜托！"喧闹的鲍比喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði][oʊld] [glæs] .

"	I	won't	hurt	the	old	glass	.
"	我	惯于	伤害	这	老的	玻璃	.

"我不会弄坏旧玻璃的。"

" [ðʌs] [əˈdʒʊrd] ,

"	Thus	adjured	,
"	因此	受伤	,

"如此恳求，

['lɔːrə] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]

Laura	put	on	her	hat	and	walked	slowly	to	the	front	of	the	store	with
劳拉	放	在	她	帽子	和	步行	缓慢地	到	这	正面	的	这	店铺	和

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

the	magnifying	glass	in	her	hand	.
这	放大	玻璃	在	她	手	.

劳拉戴上帽子，手里拿着放大镜，慢慢走到商店前面。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Father	,	"	she	said	softly	,	touching	his	arm	,	"	I	want	to	borrow	this	for	a
"	父亲	,	"	她	说	轻轻	,	接触	他的	手臂	,	"	我	想	到	借	这	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

"父亲，"她轻声说道，轻轻抚摸着他的手臂，"我想借用一下这个。"

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	will	bring	it	back	.
我	将要	带来	它	后退	.

我会把它带回来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [ðen] .

He	could	not	leave	his	customer	then	.
他	可以	不是	离开	他的	顾客	然后	.

他当时不能离开他的顾客。

[soʊ] ['lɔːrə] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [skuːl] [frend] [ɪn] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

So	Laura	walked	out	of	the	store	and	joined	her	school	friend	in	Market	Street	.
所以	劳拉	步行	出去	的	这	店铺	和	加入	她	学校	朋友	在	市场	街道	.

于是劳拉走出商店，在市场街上和她的同学会合。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sɔfəmɔːz] [ɪn] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	girls	were	sophomores	in	Central	High	School	of	the	city	and	they	had
这	女孩们	是	大二学生	在	中央	高的	学校	的	这	城市	和	他们	有

['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] ,

always	lived	in	adjoining	streets	,
总是	居住地	在	相邻的	街道	,

这两名女孩都是该市中央高中的二年级学生，她们一直住在相邻的街道上。

[soʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] .

so	were	very	good	friends	.
所以	是	非常	好的	朋友们	.

所以我们是非常好的朋友。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

Bobby	was	so	full	of	mischief	that	it	was	hard	to	keep	her	out	of
鲍比	曾是	所以	满的	的	恶作剧	那	它	曾是	难的	到	保持	她	出去	的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

鲍比生性顽皮，很难让她不惹麻烦；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]

but	sometimes	the	more	quiet	daughter	of	the	jeweler	had	a	restraining
但	有时	这	更多的	安静的	女儿	的	这	珠宝商	有	一个	限制

['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

influence	over	the	younger	girl	.
影响	超过	这	年轻	女孩	.

但有时，珠宝商比较安静的女儿会对妹妹起到一定的约束作用。

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [skiːm] !

“	Oh	,	I've	got	the	greatest	scheme	!
“	哦	, 我已经	得到	这	最	方案	!	

“哦，我有一个绝妙的计划！”

” [gɑːspt] ['bɑːbi] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	gasped	Bobby	,	choked	with	laughter	.
”	倒吸一口气	鲍比	,	窒息	和	笑声	.

“鲍比喘着气说，笑得喘不过气来。”

“ ['hɜːri] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['dædi] [kləuziz] . ”

“	Hurry	up	before	Daddy	closes	.	”
“	匆忙	向上	前	爸爸	关闭	.	”

“爸爸关门前快点。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [frend] , [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

“	What	have	you	been	doing	now	?	”	asked	her	friend	,	admonishingly	.
“	什么	有	你	到过	正在做	现在	?	”	问	她	朋友	,	告诫地	.

“你现在在干什么？”她的朋友责备地问道。

“ [dʒʌst] ['dresɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] — ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] !

“	Just	dressing	one	of	the	store	windows	—	honest	to	goodness	!
“	只是	敷料	一	的	这	店铺	视窗	—	诚实的	到	善良	!

“只是布置一下商店橱窗而已——千真万确！”

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] . ”

that's	all	I've	been	doing	.	”
那就是	全部我已经	到过	正在做	.	”	

我一直在做这件事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ? ”
“ But why the magnifying glass ? ”
“ 但 为什么 这 放大 玻璃 ? ”

“但为什么要用放大镜呢？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[juːl] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .
You'll see the joke .
你会 看 这 开玩笑 .

你会明白这个笑话的。

['hɜːri] , ” ['ɝːdʒd] ['bɑːbi] , ['pʊlɪŋ] ['lɔːrə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .
Hurry , ” urged Bobby , pulling Laura along the walk .
匆忙 , ” 敦促 鲍比 , 拉 劳拉 沿着 这 走 .

“快点，”鲍比催促道，拉着劳拉继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['groʊsəri] store4
They came to Mr . Hargrew's grocery store4
他们 来了 到 先生 . - 杂货店 store4

他们来到了哈格鲁先生的杂货店。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] [frend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪndoʊ] .
and Bobby halted her friend before the first window .
和 鲍比 停止 她 朋友 前 这 第一的 窗户 .

鲍比在第一扇窗户前拦住了她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒ] ['prɑːdʌkt] ; [bʌt; bət][ɪn]
It was tastefully arranged with canned goods and package products ; but in
它 曾是 品味高雅 安排 和 罐装 商品 和 包裹 产品 ; 但 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the center ,
这 中心 ,

摆放得很有品味，罐头食品和包装产品琳琅满目；但在中心位置，

[ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][loʊf][ʌv; əv] [bred]
in a bed of different colored tissue paper , was an ordinary loaf of bread
在 一个 床 的 不同的 有色 组织 纸 , 曾是 一个 普通的 面包 的 面包
[ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
of small size .
的 小的 尺寸 .

在一层不同颜色的薄纸巾中，放着一个普通的小面包。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃli] ['letərd] [kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] :
Above it was a freshly lettered card bearing the legend :
多于 它 曾是 一个 新鲜的 字母 卡片 轴承 这 传奇 :

上方是一张新写的卡片，上面写着：

[waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt]
Why Worry About
为什么 担心 关于

为什么要担心

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
THE HIGH COST OF LIVING ?
这 高的 成本 的 活的 ?

生活成本高昂?

['oʊnli] [faɪv] [sents]
ONLY **5** **CENTS**
仅有的 5 分

仅需5美分

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , ” ['mɜːmɜd] ['lɔːrə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɪglɪŋ] [frend] ,
“ But I don't see the joke , ” murmured Laura , turning to her giggling friend ,
” 但 我 不 看 这 开玩笑 , ” 低声说道 劳拉 , 转弯 到 她 咯咯笑 朋友 ,
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“但我没看出这个笑话，”劳拉喃喃自语，好奇地转向咯咯笑着的朋友。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

” [kraɪd] ['bɑːbi] .
” cried Bobby .
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

“ [juːl] [siː] .
“ You'll see .
” 你会 看 .

“你会看到的。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [glæs] .
Give me that glass .
给 我 那 玻璃 .

把那个杯子给我。

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [hwiskt] ['ɪntuː]
” She snatched the magnifying glass from her friend's hand and whisked into
” 她 抢夺 这 放大 玻璃 从 她 朋友们 手 和 搅拌 进入
[ðə; ði] [stɔːr] .
the store .
这 店铺 .

她一把从朋友手中抢过放大镜，冲进了商店。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] [glæs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred]
In a moment she had set the glass in such a way before the loaf of bread
在 一个 片刻 她 有 放 这 玻璃 在 这样的 一个 方式 前 这 面包 的 面包
[ðæt] ['enibɑːdi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
that anybody passing the window must look at the bread through it — and
那 任何人 通过 这 窗户 必须 看 在 这 面包 通过 它 — 和
[ðə; ði][loʊf] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪtɪd] [praɪs][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd]
the loaf certainly looked to be a huge one for the stated price on the card
这 面包 当然 看起来 到 是 一个 巨大的 一 为了 这 声明 价格 在 这 卡片
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

她很快就把玻璃杯摆放在面包前面，这样任何路过窗户的人都必须透过玻璃杯看到面包——而且就上面卡片上标明的价格而言，这面包看起来确实很大。

['lɔːrə] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
Laura had to laugh .
劳拉 有 到 笑 .

劳拉忍不住笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [læf] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

And	she	knew	it	would	make	many	other	people	laugh	before	Monday	morning	.
和	她	知道	它	会	制作	许多	其他	人们	笑	前	周一	早晨	.

她知道，在周一早上之前，这件事会让很多人发笑。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks] [ə'træktɪd] [treɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [aɪ'diːəz] .

Such	little	jokes	attracted	trade	,	too	,	and	Bobby	Hargrew	was	full	of	novel	ideas	.
这样的	小的	笑话	吸引	贸易	,	也	,	和	鲍比	-	曾是	满的	的	小说	想法	.

这些小笑话也吸引了顾客，而鲍比·哈格鲁则充满了新奇的想法。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [əd'maɪərɪŋli] . [faɪv]

Her	father	came	outside	and	viewed	the	advertising	display	admiringly	.	5
她	父亲	来了	外部	和	已查看	这	广告	展示	钦佩地	.	5

她父亲走了出来，欣赏地看着广告牌。5

“ ['hæznt] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hed] ?

“	Hasn't	that	young	one	got	a	great	head	?
“	还没有	那	年轻的	一	得到	一个	伟大的	头	?

“那小子脑袋瓜不是挺大的吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['bɑːbiːz] ['keipəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ ['tɪk(ə)ld] ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Bobby's	capers	usually	“	tickled	”	her	father	.
鲍比的	刺山柑	通常	“	挠痒	”	她	父亲	.

鲍比的恶作剧通常能逗乐她的父亲。

['hævɪŋ] [noʊ] [sʌn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Having	no	son	,	he	made	her	his	companion	as	though	she	were	a	boy	.
拥有	不	儿子	,	他	制成	她	他的	伴侣	作为	尽管	她	是	一个	男生	.

由于没有儿子，他便把她当作男孩一样对待，让她陪伴在身边。

[ɔːl'redi] [pə'destriənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [dʒoʊk] .

Already	pedestrians	had	begun	to	stop	before	the	window	and	laugh	over	the	joke	.
已经	行人	有	开始	到	停止	前	这	窗户	和	笑	超过	这	开玩笑	.

行人已经开始驻足在窗前，被这个笑话逗笑了。

['lɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] .

Laura	turned	to	go	back	to	her	father's	store	.
劳拉	转向	到	去	后退	到	她	父亲的	店铺	.

劳拉转身往她父亲的店走去。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['bɑːbi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	You're	coming	up	to	the	school	this	afternoon	,	Bobby	?	”	she	asked	.
“	你是	未来	向上	到	这	学校	这	下午	,	鲍比	?	”	她	问	.

“鲍比，你今天下午会来学校吗？”她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] , ['sloʊli] .

“	I	don't	know	,	”	returned	her	friend	,	slowly	.
“	我	不	知道	,	”	返回	她	朋友	,	缓慢地	.

“我不知道，”她的朋友缓缓回答道。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] [bɔɪz] [biːt] [ðə; ði] [west] [haɪ] [bɔɪz] .

“	I	wanted	to	see	the	East	High	boys	beat	the	West	High	boys	.
”	我	通缉	到	看	这	东方	高的	男孩们	打	这	西方	高的	男孩们	.

“我想看到东区高中的男生击败西区高中的男生。”

[fɜːrst] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][dʒʌst][hoʊp] ['sentrəl] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]

First	baseball	game	of	the	season	,	you	know	;	I	just	hope	Central	will	win	the
第一的	棒球	游戏	的	这	季节	,	你	知道	;	我	只是	希望	中央	将要	赢	这

['penənt] . ”

pennant	.	”
三角旗	.	”

这是赛季的第一场棒球比赛，你知道的；我只希望中央队能赢得联赛冠军。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['mɝːmɝd] ['lɔːrə] .

“	So	do	I	,	”	murmured	Laura	.
”	所以	做	我	,	”	低声说道	劳拉	.

“我也是，”劳拉低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [æθ'letɪks] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr]

“	But	I	think	we	girls	should	have	some	interest	in	athletics	besides	our
”	但	我	思考	我们	女孩们	应该	有	一些	兴趣	在	竞技	除了	我们的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] .

loyalty	to	the	boys	'	baseball	and	football	teams	.
忠诚	到	这	男孩们	-	棒球	和	足球	团队	.

“但我认为，除了忠于男生的棒球队和足球队之外，我们女生也应该对体育运动有一些兴趣。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt]

I	want	the	girls	of	Central	High	to	organize	for	our	own	improvement
我	想	这	女孩们	的	中央	高的	到	组织	为了	我们的	自己的	改进

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

我希望中央高中的女生们能够组织起来，为了我们自身的进步和快乐而努力。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

Don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” ['kwiərid] ['bɑːbi] ,

“	Do	you	suppose	anything	will	come	of	the	meeting	this	afternoon	?	”	queried	Bobby	,
”	做	你	认为	任何事物	将要	来	的	这	会议	这	下午	?	”	查询	鲍比	,

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“你觉得今天下午的会议会有什么结果吗？”鲍比怀疑地问道。

“ [oʊld] - [dʒiː] [dʒiː] - [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Old	'	Gee	Gee	'	is	opposed	to	it	.	”
”	老的	-	吉	吉	-	是	反对	到	它	.	”

“老吉吉反对这样做。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .

“	How	do	you	know	Miss	Carrington	doesn't	like	the	idea	?	”	asked	Laura	,	quickly	.
”	如何	做	你	知道	错过	卡灵顿	不	喜欢	这	主意	?	”	问	劳拉	,	迅速地	.

“你怎么知道卡灵顿小姐不喜欢这个主意？”劳拉急忙问道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][stænd] [wel] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ She told us if we did not stand well in deportment , as well as in our
” 她 讲述 我们 如果 我们 做过 不是 站立 出色地 在 仪态 , 作为 出色地 作为 在 我们的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

“她告诉我们，如果我们行为举止和学习成绩都不好，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] . ”
we could not belong to the new association — if it was formed . ”
我们 可以 不是 属于 到 这 新的 协会 — 如果 它 曾是 形成 . ”

我们不可能加入这个新协会——如果真的成立的话。

“ [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
“ Well , why should we ?
” 出色地 , 为什么 应该 我们 ?

“那么，我们为什么要这样做呢？”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] play6
We've got to play6
我们已经 得到 到 play6

我们必须玩6

[ðə; ði] [geɪm] , ['bɑːbi] .
the game , Bobby .
这 游戏 , 鲍比 .

游戏开始了，鲍比。

[its] ['oʊnli] ['ɑːnɪst] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wel] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]
It's only honest in us to do our work well if we want the fun of playing
它是 仅有的 诚实的 在 我们 到 做 我们的 工作 出色地 如果 我们 想 这 乐趣 的 玩耍
['bæskɪt] - [bɔːl] ,
basket - ball ,
篮子 - 球 ,

如果我们想要享受打篮球的乐趣，那么认真做好自己的工作才是诚实的表现。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [roʊ] , [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and learning to dance , and row , and swim , and all the rest of it
和 学习 到 舞蹈 , 和 排 , 和 游泳 , 和 全部 这 休息 的 它
. ”
: ”
. ”

还有学习跳舞、划船、游泳等等。”

“ [wel] , [its] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [said] ['bɑːbi] .
“ Well , it's little fun I'll get out of it , ” sighed Bobby .
” 出色地 , 它是 小的 乐趣 患病的 得到 出去 的 它 , ” 叹了口气 鲍比 .

“唉，我能从中得到多少乐趣呢？”鲍比叹了口气。

“ [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] [fər'evər] ['pʊtɪŋ] [blæk] ['tæli] - [maːrks] [daʊn] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
“ Gee Gee is forever putting black tally - marks down against me . ”
” 吉 吉 是 永远 推杆 黑色的 相符 - 标记 向下 反对 我 . ”

“Gee Gee总是给我记黑账。”

“ [mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] , [huːm] [juː; jʊ][soʊ] [ˌɪmpə'laɪtli] [tɜːrm] - [dʒiː] [dʒiː] , -
“ Miss Grace G . Carrington , whom you so impolitely term ' Gee Gee , '
” 错过 优雅 G . 卡灵顿 , 谁 你 所以 不礼貌地 学期 - 吉 吉 , -

“格蕾丝·G·卡林顿小姐，你如此不礼貌地称她为‘吉吉’，

” [læft] ['lɔːrə] ,
” laughed Laura ,
” 笑了 劳拉 ,

劳拉笑着说。

“ [ɪz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['bɑːbi] - .
“ is thoroughly familiar with you , Miss Bobby Hargrew .
” 是 彻底 熟悉的 和 你 , 错过 鲍比 - .

“非常了解你，鲍比·哈格鲁小姐。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fuːl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] — [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
You cannot fool her for one little minute — that's why you don't like her .
你 不能 傻子 她 为了 一 小的 分钟 — 那就是 为什么 你 不 喜欢 她 .

你一分钟也骗不了她——这就是你不喜欢她的原因。

” [ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] [flʌʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] , [tuː] .
” The grocer's daughter flushed ; but she laughed , too .
” 这 杂货店 女儿 酡 ; 但 她 笑了 , 也 .

“杂货店老板的女儿脸红了；但她也笑了。”

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ Perhaps you're right , ” she admitted .
“ 也许 你是 正确的 , ” 她 承认 .

“也许你是对的，”她承认道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] [θɪŋz] . ”
“ She always does catch me at things . ”
“ 她 总是 做 抓住 我 在 事物 . ”

“她总是能发现我的破绽。”

“ [ðen] [dəunt][duː] - [θɪŋz] , -
“ Then don't do ' things , '
“ 然后 不 做 - 事物 , -

“那就别做那些事，”

” [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” advised Laura Belding , with a smile .
” 建议 劳拉 贝尔丁 , 和 一个 微笑 .

“劳拉·贝尔丁笑着建议道。”

“ [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] - [mɪs] [prɪmz] , - [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] ['sɔːsɪli] .
“ Can't all be ' Miss Prims , ' like you , Laura , ” cried Bobby saucily .
“ 不能 全部 是 - 错过 原始 , - 喜欢 你 , 劳拉 , ” 哭 鲍比 俏皮地 .

“不是每个人都像你一样是‘端庄小姐’，劳拉，”鲍比轻佻地喊道。

“ [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? ” ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [frend] .
“ You'll come to the meeting , just the same ? ” urged her friend .
“ 你会 来 到 这 会议 , 只是 这 相同的 ? ” 敦促 她 朋友 .

“你还是会来参加会议的吧？”她的朋友催促道。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪl] [kʌm] .
“ Oh , yes ; I'll come .
“ 哦 , 是的 ; 患病的 来 .

“哦，好的，我会来的。”

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [get] [ə; eɪ]['gɜːlz] - [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːrmd] , [tuː] .
I hope we'll get a girls ' athletic association formed , too .
我 希望 出色地 得到 一个 女孩们 - 运动 协会 形成 , 也 .

我希望我们也能成立一个女子体育协会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ,
The boys won't let us play with them if we want to ,
这 男孩们 惯于 让 我们 玩 和 他们 如果 我们 想 到 ,

我们想和他们一起玩，那些男孩不会让我们玩的。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪm] [bɪ'saɪd] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]

and	I'd	like	to	learn	how	to	play	some	game	beside	Puss	in	the	Corner
和	ID	喜欢	到	学习	如何	到	玩	一些	游戏	旁	猫	在	这	角落

[ænd; ənd][drɑ:p][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	Drop	the	Handkerchief	.
和	降低	这	手帕	.

除了《猫在角落》和《丢手帕》之外，我还想学玩其他游戏。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['getɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] ['leɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] . ['sɛvən]

We're	all	getting	so	dreadfully	lady	-	like	and	grown	up	.	7
是	全部	获得	所以	极其糟糕	女士	-	喜欢	和	生长	向上	.	7

我们都变得如此淑女，如此成熟。7

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] .

I	hate	to	grow	up	.
我	恨	到	生长	向上	.

我讨厌长大。

[ɪf] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑ:rtʃt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

If	I've	got	to	be	all	stiff	and	starched	all	the	time	,	I'd	rather	be	a	boy	.
如果	我已经	得到	到	是	全部	僵硬的	和	淀粉	全部	这	时间	,	ID	相当	是	一个	男生	.

如果我必须时刻保持僵硬刻板的样子，那我宁愿做个男孩。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

['neli] ['ægnu:, 'ægnju:] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [bæk] [tu:; tə] , [wen] [ʃi:z] [drest] [ʌp]

Nellie	Agnew	looks	so	much	like	her	mother	,	back	to	,	when	she's	dressed	up
内莉	阿格纽	看起来	所以	很多	喜欢	她	母亲	,	后退	到	,	什么时候	她是	穿着	向上

,

,

,

内莉·阿格纽打扮得真像她妈妈，尤其是小时候。

[ðæt] [læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [æskt] ['æftər][hɜ:r; hər] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][maɪ][best] - [bred] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] -

that	last	Sunday	I	asked	after	her	rheumatism	in	my	best	-	bred	voice	before	I	saw	'
那	最后的	星期日	我	问	后	她	风湿病	在	我的	最好的	-	繁殖	嗓音	前	我	锯	-

[twʌz] [nel] !

twas	Nell	!
那是	内尔	!

上周日，我用我最好的嗓音询问她的风湿病情况，然后才发现是内尔!

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɑ:bi] [broʊk] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒɑ:li] [lɑ:fs] .

"	and	again	Bobby	broke	into	one	of	her	jolly	laughs	.
"	和	再次	鲍比	打破	进入	一	的	她	快乐的	笑声	.

"然后鲍比又发出了她标志性的爽朗笑声。"

" [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

"	You	come	to	the	meeting	.
"	你	来	到	这	会议	.

"你来参加会议。"

['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [ə'pru:vz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] ; [soʊ] [wɪl] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['aʊər; ɑ:r]

Mr	.	Sharp	approves	,	and	maybe	he'll	be	there	;	so	will	Mrs	.	Case	,	our
先生	.	锋利的	批准	,	和	或许	地狱	是	那里	;	所以	将要	太太	.	案件	,	我们的

[dʒɪm'næstɪk] ['ti:tʃər] . "

gymnastic	teacher	.	"
体操	老师	.	"

夏普先生表示赞同，他或许会到场；我们的体操老师凯斯太太也会到场。

“ [aɪl] [kʌm] , ['lɔːrə] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] ['dɔːtər]

“	I'll	come	,	Laura	,	”	promised	the	harum	-	scarum	,	as	the	jeweler's	daughter
“	患病的	来	,	劳拉	,	”	承诺	这	哈鲁姆	-	疤痕	,	作为	这	珠宝商	女儿

[went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] .

went	on	to	her	father's	shop	.
去	在	到	她	父亲的	店铺	.

“我会来的，劳拉，”小丑答应道，珠宝商的女儿则继续走向她父亲的店铺。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

The	customer	had	gone	when	she	arrived	and	Mr	.	Belding	was	putting	up
这	顾客	有	已消失	什么时候	她	到达的	和	先生	.	贝尔丁	曾是	推杆	向上

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

the	grating	at	the	door	.
这	格栅	在	这	门	.

她到达时，顾客已经走了，贝尔丁先生正在门口安装栅栏。

[ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [seɪf] [æt; ət]

The	more	valuable	articles	of	the	stock	had	been	put	into	the	huge	safe	at
这	更多的	有价值的	文章	的	这	库存	有	到过	放	进入	这	巨大的	安全的	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	back	of	the	room	,
这	后退	的	这	房间	,

库存中更值钱的物品都被放进了房间后面的巨大保险柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [lɔkt] .

and	the	safe	locked	.
和	这	安全的	已锁定	.

保险箱已上锁。

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [mɑːstɪnz] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɔːrə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	We'll	go	to	Mostyn's	to	lunch	in	a	minute	,	Laura	,	”	said	her	father	.
“	出色地	去	到	莫斯廷的	到	午餐	在	一个	分钟	,	劳拉	,	”	说	她	父亲	.

“劳拉，我们马上就去莫斯廷家吃午饭，”她父亲说。

“ [jʊr; jər] [dʌstɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Your	dusting	is	done	,	isn't	it	?	”
“	你的	除尘	是	完毕	,	不是	它	?	”

“你的除尘工作完成了，是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Laura	,	smiling	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	劳拉	,	微笑	.

“是的，先生，”劳拉笑着回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['sætərdeɪ] [triːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	regular	Saturday	treat	to	accompany	her	father	to	the
它	曾是	一个	常规的	周六	对待	到	陪伴	她	父亲	到	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

fashionable	restaurant	for	luncheon	.
时髦	餐厅	为了	午餐	.

陪父亲去那家时髦餐厅吃午餐是她每周六的例行活动。

['lɔːrə] [dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrnuːn] ,

Laura	did	not	begrudge	the	time	she	spent	helping	in	the	store	during	that	forenoon	,
劳拉	做过	不是	怨恨	这	时间	她	花费	帮助	在	这	店铺	期间	那	午前	,

劳拉并不后悔那天上午在店里帮忙的时间。

[wen] [ðə; ði] [triːt] ['fɑːloʊd] .

when	the	treat	followed	.
什么时候	这	对待	随后	.

随后便是奖励。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] [kloʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [hæf]['hɑːlədeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

Most	of	the	stores	on	Market	Street	closed	for	the	Saturday	half	holiday	,	even	if
最多	的	这	商店	在	市场	街道	关闭	为了	这	周六	一半	假期	,	甚至	如果

,

,

,

即使如此，市场街上的大多数商店在周六半天假期期间也关门了。

[laɪk] ['mɪstər] . -

like	Mr	.	Belding's8
喜欢	先生	.	-

就像贝尔丁先生的8

['dʒuːəlri] [stɔːr] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪd] .

jewelry	store	,	they	opened	again	for	the	evening	trade	.
珠宝	店铺	,	他们	打开	再次	为了	这	晚上	贸易	.

珠宝店，他们晚上又开始营业了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

For	the	town	was	interested	in	athletics	,
为了	这	镇	曾是	感兴趣的	在	竞技	,

因为镇上的人们对体育运动很感兴趣。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə]

and	Saturday	afternoon	in	pleasant	weather	the	year	around	was	given	up	to
和	周六	下午	在	令人愉快的	天气	这	年	大约	曾是	给定	向上	到

[fiːld] [spɔːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

field	sports	of	some	kind	.
场地	运动的	的	一些	种类	.

一年四季，只要天气宜人，星期六下午都会进行各种户外运动。

['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['loʊkeɪtɪd][fɔːr; fər][bəuθ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [spɔːrts] ,

Centerport	was	advantageously	located	for	both	land	and	water	sports	,
中心港	曾是	有利地	位于	为了	两个都	土地	和	水	运动的	,

中心港地理位置优越，便于开展陆地和水上运动。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

being	situated	on	the	level	shore	of	a	beautiful	lake	,	many	miles	in	extent	,
存在	位于	在	这	等级	支撑	的	一个	美丽的	湖	,	许多	英里	在	程度	,

坐落在绵延数英里的美丽湖泊平坦的岸边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

with	a	range	of	low	hills	behind	it	to	shelter	the	city	from	the	north	.
和	一个	范围	的	低的	丘陵	在后面	它	到	庇护所	这	城市	从	这	北	.

其后方有一系列低矮的山丘，为城市抵御北方的侵袭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [iːst] , [west] [ænd; ənd] ['sentrəl] —

The	boys	of	the	three	High	Schools	of	the	city	—	East	,	West	and	Central	—
这	男孩们	的	这	三	高的	学校	的	这	城市	—	东方	,	西方	和	中央	—

[wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

were	rivals	in	baseball	,
是	竞争对手	在	棒球	,

该市三所高中——东高中、西高中和中央高中——的男生在棒球方面是竞争对手。

['fʊtbɔːl] , ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] [træk] [æθ'letɪks] ;

football	,	rowing	,	and	track	athletics	;
足球	,	划船	,	和	追踪	竞技	;

足球、赛艇和田径；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [ˈbeɪsbɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	on	this	particular	Saturday	the	first	baseball	game	of	the	season	was	to
和	在	这	特别的	周六	这	第一的	棒球	游戏	的	这	季节	曾是	到

[biː; biˈ] [pleɪd] [bɪˈtwiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] [skuːl] [naɪn] .

be	played	between	East	and	West	High	School	nines	.
是	玩	之间	东方	和	西方	高的	学校	九	.

而就在这个星期六，本赛季的第一场棒球比赛将在东高中和西高中的九人制球队之间进行。

[ˈsentrəl] [haɪ] , [wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [ˈbɛldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] - [əˈtendid] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Central	High	,	which	Laura	Belding	and	Bobby	Hargrew	attended	,	had	a	good
中央	高的	,	哪个	劳拉	贝尔丁	和	鲍比	-	参加	,	有	一个	好的

[tiːm] , [tuː] ,

team	,	too	,
团队	,	也	,

劳拉·贝尔丁和鲍比·哈格鲁就读的中央高中也有一支很棒的球队。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈgɝːlz] — [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] — [wʊd] [hæv; həv] “ [ˈruːtɪd] ” [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]

and	the	girls	—	loyal	to	their	boy	friends	—	would	have	“	rooted	”	for	the
和	这	女孩们	—	忠诚	到	他们的	男生	朋友们	—	会	有	“	根	”	为了	这

[hoʊm] [tiːm] [hæd; həd][ðə; ðiˈ] [ˈsentrəl] [klʌb] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] .

home	team	had	the	Central	club	been	playing	.
家	团队	有	这	中央	俱乐部	到过	玩耍	.

而那些忠于自己男朋友的女孩们，如果中央俱乐部参赛，她们肯定会“支持”主队。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðiˈ][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðiˈ] [ˈsɔfəmɔːz] [ænd; ənd][ˈdʒuːniəs] — [hæd; həd][ə; eɪ]

the	girls	of	Central	High	—	especially	the	Sophomores	and	Juniors	—	had	a
这	女孩们	的	中央	高的	—	尤其	这	大二学生	和	青少年	—	有	一个

[pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈtendɪŋ] [noʊ] [ˈbeɪsbɔːl] [geɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

particular	reason	for	attending	no	baseball	game	on	this	afternoon	.
特别的	原因	为了	参加	不	棒球	游戏	在	这	下午	.

中央高中的女生们——尤其是高二和高三的女生们——今天下午没有去看棒球比赛，是有特殊原因的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

As	soon	as	her	luncheon	was	finished	,
作为	很快	作为	她	午餐	曾是	完成的	,

午餐一结束，

[ˈlɔːrə] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɑːstɪnz] [ˈrestrɑːnt] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ]

Laura	excused	herself	and	hurried	away	from	Mostyn's	restaurant	toward	the
劳拉	已原谅	她自己	和	慌忙	离开	从	莫斯廷的	餐厅	朝向	这

['skuːlhaʊs] . [naɪn]

schoolhouse	.	9
校舍	.	9

劳拉找了个借口，匆匆离开莫斯廷的餐馆，朝学校方向走去。9

[hɜːr; hər] [ruːt] [leɪ] [pæst][ˈmɪstər] . - [ˈgroʊsəri] — [wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]

Her	route	lay	past	Mr	.	Hargrew's	grocery	—	one	window	of	which	was	the
她	路线	躺	过去的	先生	.	-	杂货店	—	一	窗户	的	哪个	曾是	这

[siːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] - [ˈleɪtɪst] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

scene	of	Bobby	Hargrew's	latest	practical	joke	.
场景	的	鲍比	-	最新的	实际的	开玩笑	.

她的路线会经过哈格鲁先生的杂货店——鲍比·哈格鲁最近一次恶作剧就是在杂货店的一扇窗户上进行的。

[ðə; ðiˈ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][fɔːr; fər][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [jɪr] ,

The	sun	was	very	hot	for	so	early	in	the	year	,
这	太阳	曾是	非常	热的	为了	所以	早期的	在	这	年	,

虽然才到年初，但太阳却异常炽热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grovsəri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	the	grocery	was	on	the	sunny	side	of	the	street	.
和	这	杂货店	曾是	在	这	阳光明媚	边	的	这	街道	.

杂货店位于街道阳光充足的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [pæst] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

It	was	long	enough	past	noon	for	the	sun's	rays	to	pour	into	the	wide
它	曾是	长的	足够的	过去的	中午	为了	这	太阳的	射线	到	倒	进入	这	宽的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

时间已经过了中午很久，阳光透过宽大的窗户倾泻而入。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrə] [riːtʃt] ['mɪstər] . - [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

Just	before	Laura	reached	Mr	.	Hargrew's	store	she	saw	a	tow	-	headed	boy	,
只是	前	劳拉	达到	先生	.	-	店铺	她	锯	一个	拖	-	标题	男生	,

就在劳拉快到哈格鲁先生的商店时，她看到一个金发男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [kæp] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	baseball	cap	stuck	on	the	very	back	of	his	head	,
和	一个	棒球	帽	卡住	在	这	非常	后退	的	他的	头	,

棒球帽卡在后脑勺上，

['kʌmɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

coming	whistling	along	the	hot	walk	with	his	hands	in	his	pockets	.
未来	吹口哨	沿着	这	热的	走	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，沿着炎热的小路吹着口哨走来。

“ ['bɪli] [lɔːŋ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [hæt][ɑːn][æt; ət][ɔːl] , ” [θɔːt] ['lɔːrə] ,

“	Billy	Long	might	just	as	well	not	have	any	hat	on	at	all	,	”	thought	Laura	,
”	比利	长的	可能	只是	作为	出色地	不是	有	任何	帽子	在	在	全部	,	”	想法	劳拉	,

“比利·朗还不如不戴帽子呢，”劳拉心想。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['frekld] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊˌhed] .

smiling	as	she	beheld	the	freckled	,	good	-	natured	face	of	the	towhead	.
微笑	作为	她	观看	这	雀斑	,	好的	-	自然	脸	的	这	拖头	.

她微笑着看着那个满脸雀斑、性情温和的金发男孩的脸。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['bɪli] ['lɔŋz] ['ækʃnz] [ə'meɪzd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

And	then	,	quite	suddenly	,	Billy	Long's	actions	amazed	Laura	Belding	.
和	然后	,	相当	突然	,	比利	朗的	行动	惊叹	劳拉	贝尔丁	.

然后，比利·朗的举动突然让劳拉·贝尔丁感到惊讶。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] ['moʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

He	halted	,	as	though	struck	motionless	by	the	sight	of	Bobby's	joke	in	the	store
他	停止	,	作为	尽管	击	静止不动	经过	这	视线	的	鲍比的	开玩笑	在	这	店铺

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他停住了脚步，仿佛被商店橱窗里鲍比的玩笑吓得动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [liːpt] [bæk] ,

Then	he	leaped	to	the	window	,	leaped	back	,
然后	他	跳跃	到	这	窗户	,	跳跃	后退	,

然后他跳到窗边，又跳了回来。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn]

turned	to	look	up	and	down	the	almost	deserted	street	(	there	was	nobody	in
转向	到	看	向上	和	向下	这	几乎	荒凉的	街道	(	那里	曾是	无人	在

[saɪt] [bʌt; bət] ['lɔːrə] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks]) [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

sight	but	Laura	for	two	or	three	blocks	)	and	then	dashed	toward	the	corner
视线	但	劳拉	为了	二	或者	三	积木	)	和	然后	虚线	朝向	这	角落

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [pæst] .

which	the	girl	had	but	a	few	seconds	before	passed	.
哪个	这	女孩	有	但	一个	很少	秒	前	通过了	.

转身上下打量着几乎空无一人的街道（方圆两三个街区内除了劳拉之外，一个人也没有），然后朝着女孩几秒钟前经过的街角冲去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪd; wɪθ] [juː; jʊ] , ['bɪli] [lɔːŋ] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] . -

"	What's	the	matter	with	you	,	Billy	Long	?	"	cried	Laura	.	10
"	是什么	这	事情	和	你	,	比利	长的	?	"	哭	劳拉	.	-

"比利·朗，你怎么了？"劳拉喊道。[10]

" ['faɪər] ! " [bɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Fire	!	"	bawled	the	boy	.
"	火	!	"	嚎啕大哭	这	男生	.

"着火了！"男孩大喊道。

" ['mɪstər] . - ['stɔrz] [ə'faɪr] !

"	Mr	.	Hargrew's	store's	afire	!
"	先生	.	-	商店的	着火	!

"哈格鲁先生的商店着火了！"

['faɪər] ! "

Fire	!	"
火	!	"

火！"

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] .

"	Nonsense	!	"	cried	Laura	,	and	ran	forward	.
"	废话	!	"	哭	劳拉	,	和	跑	向前	.

"胡说！"劳拉喊道，然后向前跑去。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ?

"	Are	you	fooling	me	,	Short	and	Long	?
"	是	你	愚弄	我	,	短的	和	长的	?

"你们在骗我吗，短腿和长腿？"

" [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ]

"	But	in	a	moment	she	saw	smoke	rising	from	the	very	middle	of	the	show
"	但	在	一个	片刻	她	锯	抽烟	上升	从	这	非常	中间	的	这	展示

['wɪndoʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] . -

window	—	in	the	heart	of	the	bed	of	tissue	paper	.	11
窗户	—	在	这	心	的	这	床	的	组织	纸	.	-

但就在这时，她看到橱窗正中央——也就是那层薄纸的中心——冒出了一股烟。[11]

['tʃæptər] [iː] — [æθ'letɪks] — [proʊ] [ænd; ənd] [kɑːn]

CHAPTER	II	—	ATHLETICS	—	PRO	AND	CON
章	二	—	竞技	—	专业版	和	康

第二章——体育运动——利与弊

['bɪli] [lɔːŋ] ([kɔːld] " [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃər]) ['gæləpt]

Billy	Long	(	called	"	Short	and	Long	"	because	of	his	diminutive	stature	)	galloped
比利	长的	(	称为	"	短的	和	长的	"	因为	的	他的	小字	身材	)	疾驰

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ,

on	to	the	street	corner	,
在	到	这	街道	角落	,

比利·朗（因为身材矮小而被称作"又矮又长"）飞奔到街角，

['ʃaʊtɪŋ]	“	['faɪər]	!
shouting	**“**	**Fire**	**!**
喊叫	“	火	!

大喊“着火了！”

['faɪər]	!
Fire	**!**
火	!

火！

” [ɪn][æn; ən]	[ə'stɑːnɪʃɪŋli]	[wiːk]	[vɔɪs]	.
” in an	**astonishingly**	**weak**	**voice**	**.**
” 在 一个	令人震惊地	虚弱的	嗓音	.

“用极其虚弱的声音说道。”

['bɪli]	[wʌz; wəz][soʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃoʊkt]	[hɪm; ɪm]	!
Billy	**was**	**so**	**excited**	**that**	**it**	**choked**	**him**	**!**
比利	曾是	所以	兴奋的	那	它	窒息	他	!

比利太兴奋了，结果被噎住了！

[ɑːn][ðə; ði]	['kɔːrnər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	['faɪər]	-	[ə'lɑːrm]	[bɑːksɪz]	.
On	**the**	**corner**	**was**	**one**	**of**	**the**	**city**	**fire**	**-**	**alarm**	**boxes**	**.**
在	这	角落	曾是	一	的	这	城市	火	-	警报	盒子	.

街角处是城市火警警报箱之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[noʊ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[dɪ'pɑːzɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiː]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[bɑːks]	;
There was	**no**	**place**	**of**	**deposit**	**of**	**the**	**key**	**indicated**	**upon**	**the**	**box**	**;**
那里 曾是	不	地方	的	订金	的	这	钥匙	表明的	之上	这	盒子	;

盒子上没有标明钥匙存放地点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[glæs]	[frʌnt]	.
but it	**had a**	**glass**	**front**	**.**
但 它	有 一个	玻璃	正面	.

但它正面是玻璃的。

['bɪli]	[lʊkt]	['waɪldli]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[stɪk]	, [ɔːr]	[stoʊn]	, [wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[glæs]	.
Billy	**looked**	**wildly**	**about**	**for a**	**stick**	**,**	**or**	**stone**	**,**	**with**	**which**	**to**	**break**	**the**	**glass**	**.**
比利	看起来	疯狂地	关于	为了 一个	戳	,	或者	石头	,	和	哪个	到	休息	这	玻璃	.

比利疯狂地四处寻找棍子或石头来砸碎玻璃。

[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə][biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][hænd]	.
There	**appeared**	**to**	**be**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**at**	**hand**	**.**
那里	出现	到	是	没有什么	的	这	种类	在	手	.

似乎手边并没有这类东西。

[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[striːt]	,	[nɑːt][hæf][ə; eɪ]	[blɑːk]	[ə'weɪ]	,	[wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər]['steɪʃ(ə)n]	;
Down	**the**	**side**	**street**	**,**	**not half a**	**block**	**away**	**,**	**was**	**the**	**fire**	**station**	**;**
向下	这	边	街道	,	不是 一半 一个	堵塞	离开	,	曾是	这	火	车站	;

沿着小街走，不到半个街区，就是消防站；

[bʌt; bət]	[ðæt]	[fækt]	['nevər]	[krɔːst]	['mæstər]	['bɪliːz]	[maɪnd]	.
but	**that**	**fact**	**never**	**crossed**	**Master**	**Billy's**	**mind**	**.**
但	那	事实	绝不	交叉	掌握	比利	头脑	.

但比利少爷却从未想到过这一点。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]

the	importance	of	having	a	legitimate	reason	for	sending	in	an	alarm	was
这	重要性	的	拥有	一个	合法的	原因	为了	发送	在	一个	警报	曾是

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [aɪ'diːə] [ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɔŋz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

the	prominent	idea	in	Short	and	Long's	mind	at	that	moment	.
这	著名的	主意	在	短的	和	朗的	头脑	在	那	片刻	.

当时，肖特和朗脑海中最突出的想法是，发出警报必须要有正当理由。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [wʌns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪt]

He	glanced	back	once	and	saw	the	spiral	of	smoke	rising	behind	the	broad	plate
他	瞥了一眼	后退	一次	和	锯	这	螺旋	的	抽烟	上升	在后面	这	广阔	盘子

[glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] .

glass	window	of	the	grocery	store	.
玻璃	窗户	的	这	杂货店	店铺	.

他回头瞥了一眼，看到杂货店宽大的落地玻璃窗后升起一团缕缕青烟。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] stood12

Laura	Belding	stood12
劳拉	贝尔丁	stood12

劳拉·贝尔丁排名第12

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['saɪtɪd]

before	it	unable	,	as	he	had	been	for	the	moment	when	he	first	sighted
前	它	无法	,	作为	他	有	到过	为了	这	片刻	什么时候	他	第一的	目击者

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在它无法做到之前，就像他第一次看到它时的那一刻一样，

[tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

to	do	a	thing	.
到	做	一个	事物	.

做某事。

[ɪn'diːd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

Indeed	,	what	was	there	to	do	but	turn	in	the	alarm	for	the	department	?
的确	,	什么	曾是	那里	到	做	但	转动	在	这	警报	为了	这	部门	?

除了向部门报告警报之外，还能怎么办呢?

[ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bəːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	loaf	of	bread	nestling	in	its	bed	of	tissue	paper	was	already	burned	to	a
这	面包	的	面包	雏鸟	在	它是	床	的	组织	纸	曾是	已经	烧伤	到	一个

['sɪndər] ;

cinder	;
煤渣	;

垫在纸巾里的面包已经烧成了灰烬;

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [fleɪmz] .

the	paper	would	soon	be	in	flames	.
这	纸	会	很快	是	在	火焰	.

纸张很快就会燃起熊熊大火。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]

Billy	hesitated	only	a	moment	when	he	reached	the	box	and	found	no
比利	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	什么时候	他	达到	这	盒子	和	成立	不

['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] .

weapon	with	which	to	break	the	glass	.
武器	和	哪个	到	休息	这	玻璃	.

比利走到箱子前，只犹豫了片刻，就发现没有可以用来砸碎玻璃的武器。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd] ['splɪntəd]

He	pulled	out	his	handkerchief	,	wrapped	it	about	his	knuckles	,	and	splintered
他	拉	出去	他的	手帕	,	包装	它	关于	他的	指关节	,	和	破碎的

[ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] .

the	glass	with	one	blow	.
这	玻璃	和	一	吹	.

他掏出手帕，缠在指关节上，一拳打碎了玻璃。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

At	that	he	cut	his	hand	a	little	;	but	he	scarcely	noticed	this	in	his
在	那	他	切	他的	手	一个	小的	;	但	他	几乎	注意到	这	在	他的

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

他当时手被划破了一点，但他因为太过急切，几乎没注意到。

['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] [ˌɪn'saɪd] .

Standing	on	his	tiptoes	he	was	just	able	to	pull	down	the	hook	inside	.
常设	在	他的	踮起脚尖	他	曾是	只是	有能力的	到	拉	向下	这	钩	里面	.

他踮起脚尖，才勉强把钩子拉了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bel] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst]

He	could	hear	the	alarm	bell	sound	in	the	station	half	a	block	away	at	almost
他	可以	听到	这	警报	钟	声音	在	这	车站	一半	一个	堵塞	离开	在	几乎

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] .

the	instant	he	set	the	telegraph	to	working	.
这	立即的	他	放	这	电报	到	在职的	.

他启动电报机的瞬间，就听到了半个街区外车站的警铃声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [frʌnt] .

By	this	time	several	citizens	had	run	to	the	store	front	.
经过	这	时间	一些	公民	有	跑步	到	这	店铺	正面	.

这时，已经有好几位市民跑到了店面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['bɪli] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bɔɪ] .

They	were	all	quite	as	excited	as	Billy	Long	,	the	short	boy	.
他们	是	全部	相当	作为	兴奋的	作为	比利	长的	,	这	短的	男生	.

他们都和个子矮小的比利·朗一样兴奋。

“ ['tɑːmz] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] ! ” [kraɪd] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] .

“	Tom's	locked	up	and	gone	!	”	cried	one	,	shaking	the	latch	of	the	store	door	.
”	汤姆的	已锁定	向上	和	已消失	!	”	哭	一	,	摇晃	这	闩锁	的	这	店铺	门	.

“汤姆被锁起来走了！”其中一人喊道，同时摇晃着商店的门闩。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] — [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] ! ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	Of	course	he	has	—	gone	to	the	ball	game	!	”	said	another	.
”	的	课程	他	有	—	已消失	到	这	球	游戏	!	”	说	其他	.

“他当然去了——去看球赛了！”另一个人说道。

“ [ðɪs] - [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] [ɪn] . ”

“	This	door'll	have	to	be	smashed	in	.	”
”	这	-	有	到	是	粉碎	在	.	”

“这扇门得砸开。”

“ [noʊ] ! [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ! ” -

“	No	!	break	the	window	pane	!	”	13
”	不	!	休息	这	窗户	窗格	!	”	-

“不！打破窗户玻璃！”13

“ [lɑːk] [wɪl] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [glæs] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] [mæn] .

“	Lock	will	cost	less	than	the	glass	,	”	cried	another	man	.
”	锁	将要	成本	较少的	比	这	玻璃	,	”	哭	其他	男人	.

“锁比玻璃便宜，”另一个人喊道。

“ [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] [ɪz] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wʌn] [mɔːr] [rɪ'flektɪv] [mæn] .

“	That	burning	glass	is	what	did	it	,	”	said	one	more	reflective	man	.
”	那	燃烧	玻璃	是	什么	做过	它	,	”	说	一	更多的	反光的	男人	.

“就是那块燃烧的玻璃造成的，”另一位若有所思的男子说道。

“ [fuːl] [trɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] . ”

“	Fool	trick	—	that	was	.	”
”	傻子	诡计	—	那	曾是	.	”

“真是个愚蠢的把戏。”

“ [ðæt] [jʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	That	young	one	of	his	did	it	,	”	declared	the	first	speaker	.
”	那	年轻的	一	的	他的	做过	它	,	”	声明	这	第一的	扬声器	.

“是他手下的那个年轻人干的，”第一个发言者宣称。

“ ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

“	Always	up	to	some	trick	or	other	.	”
”	总是	向上	到	一些	诡计	或者	其他	.	”

“总是耍些花招。”

“ [seɪ] ! ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

“	Say	!	where's	the	fire	department	?
”	说	!	在哪里?	这	火	部门	?

“喂！消防队在哪儿？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] , [tuː] . ”

They	must	have	all	gone	to	the	ball	game	,	too	.	”
他们	必须	有	全部	已消失	到	这	球	游戏	,	也	.	”

他们肯定也都去看球赛了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðɪs] [dɔːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

“	I'm	going	to	break	the	glass	in	this	door	!	”	shouted	the	first	man	to	arrive	.
”	我是	去	到	休息	这	玻璃	在	这	门	!	”	喊叫	这	第一的	男人	到	到达	.

“我要把这扇门上的玻璃砸碎！”第一个赶到的人喊道。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	What	good	will	that	do	?	”	cried	his	friend	,	mopping	his	brow	.
”	什么	好的	将要	那	做	?	”	哭	他的	朋友	,	拖地	他的	眉头	.

“那样做有什么用呢？”他的朋友一边擦着额头的汗一边喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['waɪər] [skriːn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	the	wire	screen	behind	it	.
”	有	这	金属丝	屏幕	在后面	它	.

“后面还有一道金属网。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪst] . ”

You	can't	bust	that	with	your	fist	.	”
你	不能	摔碎	那	和	你的	拳头	.	”

你用拳头是打不碎的。

“ [breɪk] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] , [ðen] ! ”

“	Break	the	big	window	,	then	!	”
”	休息	这	大的	窗户	,	然后	!	”

“那就打破那扇大窗户！”

“ [noʊ] ! [smæʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

“	No	!	Smash	the	lock	of	the	door	.
”	不	!	粉碎	这	锁	的	这	门	.

“不！砸开门锁。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

”	But	they	had	no	tools	with	which	to	do	this	.
”	但	他们	有	不	工具	和	哪个	到	做	这	.

但他们没有工具来做到这一点。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [luːs] ['peɪvɪŋ] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt][mæn] [wʊd] ['ʃʊrli]

Had	there	been	a	loose	paving	block	in	the	street	the	urgent	man	would	surely
有	那里	到过	一个	松动的	铺路	堵塞	在	这	街道	这	紧迫的	男人	会	一定

[hæv; həv][bɜːrst][ɪn][ðə; ði][bɪg] [pleɪt] [glæs] .

have	burst	in	the	big	plate	glass	.
有	爆裂	在	这	大的	盘子	玻璃	.

如果街上有一块松动的铺路石，那个急忙赶路的人肯定会撞碎那块大玻璃。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Just	then	a	man	with	a	helmet	on	his	head	and	an	axe	in	his	hand
只是	然后	一个	男人	和	一个	头盔	在	他的	头	和	一个	斧头	在	他的	手

[rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] — [ðə; ði][fɜːrst]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

rushed	around	the	corner	—	the	first	fireman	on	the	scene	.
匆忙	大约	这	角落	—	这	第一的	消防队员	在	这	场景	.

就在这时，一个头戴头盔、手持斧头的男子从拐角处冲了出来——他是第一个到达现场的消防员。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['bɪli] [lɔːŋ] .

“	Where	is	it	,	boy	?	”	he	demanded	of	Billy	Long	.
”	在哪里	是	它	,	男生	?	”	他	要求	的	比利	长的	.

“小子，东西在哪儿？”他质问比利·朗。

“ [juː; jʊ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	rang	in	the	alarm	,	didn't	you	?	”
”	你	响铃	在	这	警报	,	没有	你	?	”

“是你拉响了警报，对吧？”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ned] ! ” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] .

“	Here	it	is	,	Ned	!	”	yelled	one	of	the	men	in	front	of	the	grocery	store	.
”	这里	它	是	,	内德	!	”	大喊	一	的	这	男人	在	正面	的	这	杂货店	店铺	.

“找到了，内德！”杂货店门口的一个男人喊道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [dɔːr] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	You've	got	to	break	down	this	door	to	git	to	it	.	”	14
”	你已经	得到	到	休息	向下	这	门	到	git	到	它	.	”	-

“你必须破门而入才能到达那里。”14

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðæts] ['kwɪkɪst] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [mæn] .

“	You	got	to	break	the	window	—	that's	quickest	!	”	declared	the	insistent	man	.
”	你	得到	到	休息	这	窗户	—	那就是	最快	!	”	声明	这	坚持	男人	.

“你得把窗户砸碎——那是最快的！”那人坚持道。

[ðə; ði]['faɪərmən][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	fireman	ran	to	the	door	.
这	消防队员	跑	到	这	门	.

消防员跑向门口。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][æks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bæk] .

He	poised	his	axe	for	a	blow	as	the	others	stood	back	.
他	准备	他的	斧头	为了	一个	吹	作为	这	其他的	站立	后退	.

他举起斧头准备攻击，其他人则退后一步。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] .

But	suddenly	Laura	Belding	halted	the	whole	proceedings	.
但	突然	劳拉	贝尔丁	停止	这	所有的	诉讼程序	.

但劳拉·贝尔丁突然叫停了整个过程。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

wait	a	moment	!
等待	一个	片刻	!

稍等!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	she	cried	,	darting	to	the	side	of	the	window	.
"	她	哭	,	飞镖	到	这	边	的	这	窗户	.

她喊道，然后猛地跑到窗边。

[ðə; ði]['faɪərmən] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The	fireman	looked	over	his	shoulder	at	her	.
这	消防队员	看起来	超过	他的	肩膀	在	她	.

消防员回头看了她一眼。

[ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [roʊps] .

The	girl	,	with	nimble	fingers	,	released	the	awning	ropes	.
这	女孩	,	和	灵活	手指	,	发布	这	棚	绳索	.

女孩灵巧地解开了遮阳篷的绳子。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔːnɪŋ] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][hɑːt]

In	half	a	minute	the	heavy	awning	dropped	over	the	walk	and	shut	out	the	hot
在	一半	一个	分钟	这	重的	棚	掉落	超过	这	走	和	关闭	出去	这	热的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

不到半分钟，厚重的遮阳篷就落了下来，遮住了人行道上的烈日。

[ðə; ði] ['sɪndər] [ʌv; əv] [bred] [stɑːpt] ['smoʊkɪŋ] .

The	cinder	of	bread	stopped	smoking	.
这	煤渣	的	面包	停止	吸烟	.

面包灰烬停止冒烟了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] !

The	fire	was	out	!
这	火	曾是	出去	!

火扑灭了!

“ [wel] ! [dəunt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ? ” ['kækld] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	Well	!	don't	that	beat	all	?	”	cackled	one	of	the	men	.
"	出色地	!	不	那	打	全部	?	"	咯咯笑	一	的	这	男人	.

“哇！这难道不是最棒的吗？”其中一个男人哈哈大笑道。

[ðə; ði]['faɪərmən] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] -

The	fireman	grinned	sheepishly	and	walked	to	the	middle	of	the	show	-
这	消防队员	咧嘴一笑	羞怯地	和	步行	到	这	中间	的	这	展示	-

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊvər] .

window	to	make	sure	that	the	danger	was	really	over	.
窗户	到	制作	当然	那	这	危险	曾是	真的	超过	.

消防员不好意思地笑了笑，走到橱窗中央，确认危险真的已经解除。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][juː; jʊ] — [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt] !

“	You've	got	a	head	on	you	—	that's	what	you've	got	!
"	你已经	得到	一个	头	在	你	—	那就是	什么	你已经	得到	!

“你脑子里有颗大脑袋——这就是你拥有的！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

"	he	said	to	Laura	.
"	他	说	到	劳拉	.

他对劳拉说。

“ [ʃiːz] [bɛldɪŋz] ['dɔːtər] — [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	She's	Belding's	daughter	—	a	smart	little	girl	,	”	declared	another	of	the	men	.
”	她是	贝尔丁的	女儿	—	一个	聪明的	小的	女孩	,	”	声明	其他	的	这	男人	.

“她是贝尔丁的女儿——一个聪明的小女孩，”另一名男子说道。

[ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][hoʊz] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst][ðen] .

The	engine	and	hose	carriage	came	tearing	around	the	corner	just	then	.
这	引擎	和	软管	运输	来了	撕裂	大约	这	角落	只是	然后	.

就在这时，发动机和软管车飞速转过拐角。

[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [striːt] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['lædər] - [trʌk] , [θriː] [hjuːdʒ]['hɔːrsɪz] [ə'brest] .

From	up	the	street	thundered	the	ladder	-	truck	,	three	huge	horses	abreast	.
从	向上	这	街道	雷鸣	这	梯子	-	卡车	,	三	巨大的	马匹	并排	.

从街上传来一辆云梯消防车的隆隆声，三匹高大的马拉着车。

[ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] . -

A	crowd	came	running	to	the	scene	.	15
一个	人群	来了	跑步	到	这	场景	.	-

一群人跑向了现场。15

['lɔːrə] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

Laura	slipped	away	,	and	found	Short	and	Long	at	her	side	.
劳拉	滑倒了	离开	,	和	成立	短的	和	长的	在	她	边	.

劳拉悄悄溜走了，发现肖特和朗在她身边。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

”	he	said	,	with	a	grimace	.
”	他	说	,	和	一个	鬼脸	.

“他皱着眉头说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

“	I	thought	I	was	going	to	be	a	hero	.
”	我	想法	我	曾是	去	到	是	一个	英雄	.

“我以为我会成为英雄。”

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [biːt] , ['lɔːrə] .

You've	got	me	beat	,	Laura	.
你已经	得到	我	打	,	劳拉	.

劳拉，你赢了。

[juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] [raɪt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ! ”

You	stole	my	laurel	wreath	right	off	my	head	!	”
你	偷窃	我的	月桂树	花圈	正确的	离开	我的	头	!	”

你竟然从我头上偷走了我的桂冠！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['bɪli] , ” [rɪ'tɜːrnd]

“	You	ought	to	have	used	what's	in	your	head	a	little	better	,	Billy	,	”	returned
”	你	应该	到	有	用过的	是什么	在	你的	头	一个	小的	更好的	,	比利	,	”	返回

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“你应该更好地利用一下你的脑子，比利，”女孩回答道。

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [greɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ? — [æz; əz] [prə'fesər] ['dɪmp(ə)l] [wʊd] [seɪ] . ”

“	What	is	your	gray	matter	for	?	—	as	Professor	Dimple	would	say	.	”
”	什么	是	你的	灰色的	事情	为了	?	—	作为	教授	酒窝	会	说	.	”

“你的大脑是用来做什么的呢？”——正如迪普尔教授会说的那样。

“ [hʌ] ! [oʊld]['dɪmp(ə)l] !

“	Huh	!	Old	Dimple	!
”	嗯	!	老的	酒窝	!

“哈！老酒窝！”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

That's	exactly	what	he	would	say	.
那就是	确切地	什么	他	会	说	.

他肯定会这么说。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [stɪk] [ðə; ði] [gæf] ['ɪntuː][juː 'es] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bɔɪ] .

He	certainly	does	stick	the	gaff	into	us	,	”	grumbled	the	short	boy	.
他	当然	做	戳	这	失误	进入	我们	,	”	咕哝	这	短的	男生	.

“他真是给我们添了不少麻烦，”个子矮小的男孩抱怨道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['vəːdʒil]['ekstrə][tuː; tə] [trænz'leɪt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

“	I've	got	a	page	of	Virgil	extra	to	translate	between	now	and	Monday
”	我已经	得到	一个	页	的	维吉尔	额外的	到	翻译	之间	现在	和	周一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“从现在到周一早上，我还有一页维吉尔的额外内容需要翻译。”

['hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [hʌŋks] . ”

He's	a	mean	old	hunks	.	”
他是	一个	意思是	老的	帅哥	.	”

他是个心狠手辣的老家伙。

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ” [said] ['lɔːrə] .

“	Such	language	!	”	sighed	Laura	.
”	这样的	语言	!	”	叹了口气	劳拉	.

“这种语言！”劳拉叹了口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['ekstrə][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt]['lætn] , ['bɪli] . ”

“	I	should	think	you	needed	extra	work	in	English	,	not	Latin	,	Billy	.	”
”	我	应该	思考	你	需要	额外的	工作	在	英语	,	不是	拉丁	,	比利	.	”

“比利，我觉得你需要加强的是英语学习，而不是拉丁语。”

“ [aɪ][dəunt] [niːd] ['ekstrə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mæstər] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	I	don't	need	extra	work	at	all	,	”	proclaimed	Master	Billy	,	with	scorn	.
”	我	不	需要	额外的	工作	在	全部	,	”	宣布	掌握	比利	,	和	轻蔑	.

“我根本不需要额外的工作，”比利少爷不屑地宣称。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I've	got	too	much	work	as	it	is	.
”	我已经	得到	也	很多	工作	作为	它	是	.

“我已经工作太多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

And	he	and	Mr	.	Sharp	between	them	threaten	to	cut	me	out	of
和	他	和	先生	.	锋利的	之间	他们	威胁	到	切	我	出去	的

[ðə; ði] [bɔːl] [tiːm] [ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kætʃ] [ʌp] .

the	ball	team	altogether	this	season	if	I	don't	catch	up	.
这	球	团队	共	这	季节	如果	我	不	抓住	向上	.

他和夏普先生威胁说，如果我再不迎头赶上，他们就要把我从本赛季的球队里彻底除名。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [tiːm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] ? ”

And	what's	the	team	going	to	do	for	a	short	stop	?	”
和	是什么	这	团队	去	到	做	为了	一个	短的	停止	?	”

那球队打算怎么解决游击手的问题呢?

“ [wel] ,

“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [telz] [juː 'es]['gɜːlz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [wiː; wi][hæv; həv]

Miss	Carrington	tells	us	girls	that	if	we	are	going	in	for	athletics	we	have
错过	卡灵顿	讲述	我们	女孩们	那	如果	我们	是	去	在	为了	竞技	我们	有

[ɔːl][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [maːrks] ,

all	got	to	have	good	marks	,
全部	得到	到	有	好的	标记	,

卡林顿小姐告诉我们女生，如果我们想参加田径运动，就必须取得好成绩。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['oʊnli][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [stænd] [haɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [nuː] [æθ'letɪk] [ˌəˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . -

Only	the	girls	who	stand	high	can	join	the	new	athletic	association	.	16
仅有的	这	女孩们	WHO	站立	高的	能	加入	这	新的	运动	协会	.	-

只有品行高尚的女孩才能加入新的体育协会。16

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [fɪr] . ”

Some	of	the	lazy	girls	will	be	disappointed	,	I	fear	.	”
一些	的	这	懒惰的	女孩们	将要	是	失望的	,	我	害怕	.	”

恐怕有些懒惰的女孩会失望的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɜːlz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] ? ” [di'mɑːndid] ['bɪli] .

“	Are	you	girls	really	going	in	for	athletics	?	”	demanded	Billy	.
“	是	你	女孩们	真的	去	在	为了	竞技	?	”	要求	比利	.

“你们女生真的要参加田径运动吗？”比利问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	We	are	.
“	我们	是	.

我们是。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?

Why	shouldn't	we	?
为什么	不应该	我们	?

我们为什么不应该这样做呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . ”

It	isn't	fair	for	you	boys	to	have	all	the	fun	.	”
它	不是	公平的	为了	你	男孩们	到	有	全部	这	乐趣	.	”

“让你们男生独享乐趣，这不公平。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]['gɜːlz] - ['bræntʃɪz] [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] ,

“	And	they	say	they	are	going	to	start	girls	'	branches	in	East	and	West	High	,
“	和	他们	说	他们	是	去	到	开始	女孩们	-	分支	在	东方	和	西方	高的	,

[tuː] ? ”

too	?	”
也	?	”

“他们说还要在东区高中和西区高中也开设女子分校？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'tɜːr] - [skuːl] [mætʃɪz] .
We want to have inter - school matches .
我们 想 到 有 间 - 学校 比赛 .

我们想举办校际比赛。

[ɪn'tɜːr] - [klæs] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
Inter - class matches are forbidden right at the start .
国际 - 班级 比赛 是 禁止 正确的 在 这 开始 .

比赛一开始就禁止跨班级比赛。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['klæsɪz] . ”
The doctor says there must be no rivalry among classes . ”
这 医生 说道 那里 必须 是 不 对抗 之中 课程 . ”

医生说，各班级之间绝对不能有竞争。

“ [jɑː] !
“ Yah !
” 耶和华 !

“呀！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] ['bɪli] .
but there will be , ” said Billy .
但 那里 将要 是 , ” 说 比利 .

“但肯定会有的，”比利说。

“ [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
“ There always is .
” 那里 总是 是 .

总会有的。

['pɝːt] [swiːt] ['prɪti] [nɪr] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [tiːm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [pleɪ] .
Purt Sweet pretty near broke up the ball team this season because he couldn't play .
噗噗 甜的 漂亮的 靠近 打破 向上 这 球 团队 这 季节 因为 他 不能 玩 .
”
”
”

普特·斯威特本赛季几乎让球队解散，因为他无法上场比赛。

“ [naʊ] [wiː; wi]['gɝːlz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][wiː; wi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə'ferz] , ” [læft]
“ Now we girls will show you how much nicer we can conduct affairs , ” laughed
” 现在 我们 女孩们 将要 展示 你 如何 很多 更漂亮 我们 能 执行 事务 , ” 笑了
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“现在我们女生就来向你们展示我们处理事情的方式有多么优雅，”劳拉笑着说。

“ [wiː; wi] ['ʃænt] ['skwɑːb(ə)l] . ”
“ We sha'n't squabble . ”
” 我们 不会 争吵 . ”

“我们不会争吵。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [skɔft] ['bɪli] .
“ Oh , no ! ” scoffed Billy .
” 哦 , 不 ! ” 嘲笑 比利 .

“哦，不！”比利嗤之以鼻。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] - ['graɪmz] [wɪl] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔːs] ['evriθɪŋ] ?
“ What do you s'pose Hessie Grimes will do if she isn't allowed to boss everything ?
“ 什么 做 你 假设 - 格莱姆斯 将要 做 如果 她 不是 允许 到 老板 一切 ?

“你觉得如果不能让赫西·格莱姆斯发号施令，她会做什么？”

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɜːrz] , [lil] ['pɛndəltən] ,
Didn't she and that chum of hers , Lil Pendleton ,
没有 她 和 那 密友 的 她的 , 莉莉 彭德尔顿 ,

她和她的那个朋友，利尔·彭德尔顿，不是吗?

[breɪk] [ʌp] [ðə; ðiː] [klæs] ['sʌpər] [læst] [jɪr] — [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['freʃmən] ?
break up the class supper last year — when we were freshmen ?
休息 向上 这 班级 晚餐 最后的 年 — 什么时候 我们 是 大一新生 ?

去年我们还是大一新生的时候，班级聚餐就被取消了?

[oʊ] , [noʊ] ! ”
Oh , no ! ”
哦 , 不 ! ”

哦，不!

“ [wel] , [ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['fɜːrmli] .
“ Well , that won't happen again , ” said Laura , firmly .
“ 出色地 , 那 惯于 发生 再次 , ” 说 劳拉 , 牢牢 .

“嗯，那种事不会再发生了，”劳拉坚定地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə]
“ Because the rest of us girls will not agree to follow her , ” declared Laura
“ 因为 这 休息 的 我们 女孩们 将要 不是 同意 到 跟随 她 , ” 声明 劳拉
, ['kɑːnfɪdəntli] . -
, confidently . 17
, 自信地 . -

“因为我们其他女孩都不会同意跟着她，”劳拉自信地宣称。17

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] , -
**“ You know she won't play if she can't be ' it , ' **
“ 你 知道 她 惯于 玩 如果 她 不能 是 - 它 , -

“你知道，如果她不能成为‘那个人’，她是不会上场的。”

” [grɪnd] ['bɪli] .
” grinned Billy .
” 咧嘴一笑 比利 .

“比利咧嘴一笑。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , [gʊd] ['neɪtʃɝdli] ,
“ Now you see , ” returned Laura , good naturedly ,
“ 现在 你 看 , ” 返回 劳拉 , 好的 自然地 ,

“现在你明白了吧，”劳拉和蔼地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔːrt] [bɔɪ] .
and a moment later she parted from the short boy .
和 一个 片刻 之后 她 分手了 从 这 短的 男生 .

片刻之后，她便与那个矮个男孩告别了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːkt] [əˈnʌðər] [blɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

She	had	not	walked	another	block	toward	the	schoolhouse	when	she	heard	a	voice
她	有	不是	步行	其他	堵塞	朝向	这	校舍	什么时候	她	听到	一个	嗓音

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] :

calling	her	name	:
呼叫	她	姓名	:

她还没走多远，就听到有人在叫她的名字：

“ [ˈlɔːrə] ! [ˈlɔːrə] [ˈbɛldɪŋ] ! ”

“	Laura	!	Laura	Belding	!	”
”	劳拉	!	劳拉	贝尔丁	!	”

“劳拉！劳拉·贝尔丁！”

“ [waɪ] , [dʒes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɔːrə] , [ˈiːgərli] .

“	Why	,	Jess	!	”	exclaimed	Laura	,	eagerly	.
”	为什么	,	杰西	!	”	惊呼	劳拉	,	急切地	.

“杰西！”劳拉急切地喊道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] .

“	I	was	afraid	you	wouldn't	come	.
”	我	曾是	害怕的	你	不会	来	.

我担心你不会来。

” [ˈdʒəuzifiːn] , [ɔːr] “ [dʒes] , ” [mɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɔːlər] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ]

”	Josephine	,	or	“	Jess	,	”	Morse	was	a	taller	girl	than	her	friend	,	with
”	约瑟芬	,	或者	“	杰西	,	”	莫尔斯	曾是	一个	更高	女孩	比	她	朋友	,	和

[braɪt] [greɪ] [aɪz] ,

bright	gray	eyes	,
明亮的	灰色的	眼睛	,

约瑟芬，或者叫“杰西”，莫尔斯比她的朋友高一些，有着明亮的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [ðæt] “ [flaɪ] - [əˈweɪ] ” [vəˈraɪəti] [ðæt] [ˈnevər] [wɪl] [lʊk] [smuːð] .

and	hair	of	that	“	fly	-	away	”	variety	that	never	will	look	smooth	.
和	头发	的	那	“	飞	-	离开	”	种类	那	绝不	将要	看	光滑的	.

还有那种“毛躁”的头发，永远也梳不顺。

[dɪˈspaɪt] [mɪs] [ˈmɔːrsɪz] [braɪt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋz] [kwaɪt]

Despite	Miss	Morse's	bright	eyes	she	often	did	the	most	ridiculous	things	quite
尽管	错过	莫尔斯电码	明亮的	眼睛	她	经常	做过	这	最多	荒谬的	事物	相当

[ˈθɔːtləsli] .

thoughtlessly	.
不经思考地	.

尽管莫尔斯小姐眼神明亮，但她经常不假思索地做出一些荒唐可笑的事情。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈwɑːndərɪŋ] ” [vəˈraɪəti] .

Her	mind	was	of	the	“	wandering	”	variety	.
她	头脑	曾是	的	这	“	漫游	”	种类	.

她属于那种“心不在焉”的类型。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æn; ən] [ɪŋk] [steɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .

And	almost	always	one	could	find	an	ink	stain	on	her	finger	.
和	几乎	总是	一	可以	寻找	一个	墨水	弄脏	在	她	手指	.

而且几乎总能在她的手指上发现墨渍。

[ðɪs] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [gɜːrl] [frendz] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈlɪtəreri] .

This	marked	her	among	her	girl	friends	,	at	least	,	as	being	“	literary	.
这	标记	她	之中	她	女孩	朋友们	,	在	至少	,	作为	存在	“	文学	.

至少在她的女朋友们眼中，这使她被认为是“有文学气质的”。

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [foʊk] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

”	And	,	as	the	old	folk	say	,	“	she	came	by	it	naturally	.
”	和	,	作为	这	老的	民间	说	,	“	她	来了	经过	它	自然	.

正如老人们常说的那样，“她是天生的。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['meri] [mɔːrs] , [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər]
" Her mother , Mrs . Mary Morse , had some little reputation as a writer
" 她 母亲 , 太太 . 玛丽 莫尔斯 , 有 一些 小的 名声 作为 一个 作家
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] .
for the magazines .
为了 这 杂志 .

"她的母亲玛丽·莫尔斯夫人是一位小有名气的杂志撰稿人。"

" [jes] , " [sed] [mɪs] [mɔːrs] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ]
" Yes , " said Miss Morse , putting her arm around her chum's waist as they
" 是的 , " 说 错过 莫尔斯 , 推杆 她 手臂 大约 她 朋友的 腰部 作为 他们
[wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .
walked on together .
步行 在 一起 .

"是的,"莫尔斯小姐说着，搂着朋友的腰，两人继续往前走。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
" I just had to come .
" 我 只是 有 到 来 .

"我必须来。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] , ['lɔːrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] . " -
If you are going in for athletics , Laura , of course I've got to . " 18
如果 你 是 去 在 为了 竞技 , 劳拉 , 的 课程 我已经 得到 到 . " -

劳拉，如果你要参加田径运动，那我当然也得参加。"18

" [tuː] [bæd] , " [læft] [hɜːr; hər] [frend] .
" Too bad , " laughed her friend .
" 也 坏的 , " 笑了 她 朋友 .

"太可惜了,"她的朋友笑着说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [wɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You're just whipped into it , I suppose ? "
" 你是 只是 鞭打 进入 它 , 我 认为 ? "

"我猜你是被胁迫的吧？"

" [aɪ][dʒʌst][ˌeɪ 'em] . "
" I just am . "
" 我 只是 是 . "

我就是这样。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , [dʒes] ! "
" Why , it will be fun , Jess ! "
" 为什么 , 它 将要 是 乐趣 , 杰西 ! "

"哎呀，那会很有趣的，杰西！"

" [huː] [sez] [soʊ] ?
" Who says so ?
" WHO 说道 所以 ?

谁说的?

[aɪ'd][lɑːts] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] — [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] — [ɔːr]['iːv(ə)n][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .
I'd lots rather go to the theater — or to a party — or even go shopping .
ID 很多 相当 去 到 这 剧院 — 或者 到 一个 派对 — 或者 甚至 去 购物 .

我宁愿去剧院、参加聚会，甚至去购物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [geɪmz] [ðə; ði][dʒɪm] .
And you can't dress up and play those horrid games the gym .
和 你 不能 裙子 向上 和 玩 那些 可怕的 游戏 这 健身房 .

而且你也不能盛装打扮去体育馆玩那些可怕的游戏。

['tiːtʃər]	[telz]	[ə'baʊt]	.	”
teacher	**tells**	**about**	**.**	**”**
老师	讲述	关于	.	”

老师讲述了……”

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['tenɪs]	.	”
“	**But**	**you**	**like**	**to**	**play**	**tennis**	**.**	**”**
”	但	你	喜欢	到	玩	网球	.	”

“但你喜欢打网球。”

“	[ɜːr; ər]	—	[wel]	—	—	[jes]	,	[aɪ]	[pleɪ]	['tenɪs]	.
“	**Er**	**—**	**well**	**—**	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**play**	**tennis**	**.**
”	呃	—	出色地	—	—	是的	,	我	玩	网球	.

“呃——是的，我会打网球。”

[aɪ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðer; ðər]	[ɑːnt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	—	[nɔːr]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,
I	**like**	**it**	**because**	**there**	**aren't**	**many**	**of**	**the**	**girls**	**—**	**nor**	**the**	**boys**	**,**
我	喜欢	它	因为	那里	不是	许多	的	这	女孩们	—	也不	这	男孩们	,

我喜欢这里，因为女生不多——男生也不多。

['iːðər]	—	[huː]	[kæn; kən]	[biːt]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðæt]	.
either	**—**	**who**	**can**	**beat**	**me**	**at**	**that**	**.**
任何一个	—	WHO	能	打	我	在	那	.

都行——谁能在这方面胜过我?

[aɪv]	[gɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[riːtʃ]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[gɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
I've	**got**	**such**	**a**	**long**	**reach**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tall**	**girl**	**,**	**with**	**satisfaction**	**.**
我已经	得到	这样的	一个	长的	抵达	,	你	看	,	”	说	这	高的	女孩	,	和	满意	.

“你看，我的胳膊伸得可长了，”高个女孩满意地说。

“	[ðen]	[juːd]	[laɪk]	['eni]	[æθ'letɪk]	[geɪm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[ɪk'sel]	?	”
“	**Then**	**you'd**	**like**	**any**	**athletic**	**game**	**in**	**which**	**you**	**could**	**excel**	**?**	**”**
”	然后	你会	喜欢	任何	运动	游戏	在	哪个	你	可以	Excel	?	”

“那么，你想要参加任何你能发挥优势的体育项目吗？”

“	[waɪ]	—	[aɪ]	[sə'poʊz]	[soʊ]	,	”	[əd'mɪtɪd]	[mɪs]	[mɔːrs]	.
“	**Why**	**—**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**admitted**	**Miss**	**Morse**	**.**
”	为什么	—	我	认为	所以	,	”	承认	错过	莫尔斯	.

“为什么——我想是的，”莫尔斯小姐承认道。

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['ætɪtuːd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[skuːl]	[æθ'letɪks]	,	”	[sed]	['lɔːrə]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
“	**That's**	**a**	**poor**	**attitude**	**in**	**which**	**to**	**approach**	**school**	**athletics**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**with**	**a**
”	那就是	一个	贫穷的	态度	在	哪个	到	方法	学校	竞技	,	”	说	劳拉	和	一个

[saɪ]	.
sigh	**.**
叹	.

“这种对待学校体育运动的态度太差了，”劳拉叹了口气说道。

“	[waɪ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**Why**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	是	它	?	”

“为什么会这样？”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['spɔrts]	[seɪk]	,
“	**Because**	**,**	**as**	**I**	**understand**	**it**	**,**	**we**	**should**	**play**	**for**	**the**	**sport's**	**sake**	**,**
”	因为	,	作为	我	理解	它	,	我们	应该	玩	为了	这	运动的	清酒	,

“因为依我之见，我们应该为了这项运动本身而比赛，

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[wɪn]	['evri]	[taɪm]	.
not	**so**	**much**	**to**	**win**	**every**	**time**	**.**
不是	所以	很多	到	赢	每一个	时间	.

并非一定要每次都赢。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

That's	the	way	to	play	the	game	.
那就是	这	方式	到	玩	这	游戏	.

这才是正确的游戏方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wɪl] [tel] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [noʊ] . ”

And	that	is	what	Mrs	.	Case	will	tell	us	to	-	day	,	I	know	.	”
和	那	是	什么	太太	.	案件	将要	告诉	我们	到	-	天	,	我	知道	.	”

我知道，凯斯夫人今天就会告诉我们这些。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	She	will	be	at	the	meeting	,	I	suppose	?	”
”	她	将要	是	在	这	会议	,	我	认为	?	”

“我想她应该会出席会议吧？”

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] . ”

“	And	Miss	Carrington	.	”
”	和	错过	卡灵顿	.	”

“还有卡林顿小姐。”

“ [oʊ] — [dʒiː] [dʒiː] !

“	Oh	—	Gee	Gee	!
”	哦	—	吉	吉	!

“哦——吉吉！

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] up19

To	keep	us	up19
到	保持	我们	up19

为了让我们保持清醒19

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɔːrtmənt] , ” [sed] [dʒes] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

in	our	deportment	,	”	said	Jess	,	making	a	face	.
在	我们的	仪态	,	”	说	杰西	,	制作	一个	脸	.

“在我们的举止方面，”杰西说着，做了个鬼脸。

“ [juː; jʊ][ɔːl][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [strɪkt] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɔːrə] , ['sɪriəsli] .

“	You	all	find	her	so	strict	,	”	observed	Laura	,	seriously	.
”	你	全部	寻找	她	所以	严格的	,	”	观察到	劳拉	,	严重地	.

“你们都觉得她很严厉，”劳拉认真地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ['naɪsli] . ”

“	She	treats	me	nicely	.	”
”	她	款待	我	很好	.	”

她对我很好。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['lɔːrə] ,

“	Why	,	you	know	very	well	,	Laura	,
”	为什么	,	你	知道	非常	出色地	,	劳拉	,

“劳拉，你很清楚这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [mæd] . ”

that	you	never	in	your	life	did	anything	to	get	a	teacher	mad	.	”
那	你	绝不	在	你的	生活	做过	任何事物	到	得到	一个	老师	疯狂的	.	”

你这辈子从来没有做过任何惹老师生气的事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .

“	I	don't	know	what	you	mean	by	that	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	.

我不明白你这话是什么意思。

[wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

We	don't	go	to	school	to	play	tricks	on	the	teachers	.
我们	不	去	到	学校	到	玩	技巧	在	这	教师	.

我们去学校不是为了捉弄老师。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

I	want	them	to	respect	me	.
我	想	他们	到	尊重	我	.

我希望他们尊重我。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːrt]

And	father	and	mother	would	be	disappointed	if	I	brought	home	a	bad	report
和	父亲	和	母亲	会	是	失望的	如果	我	带来	家	一个	坏的	报告

, [ɪ'speʃəli] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] . ”

,	especially	in	deportment	.	”
,	尤其	在	仪态	.	”

如果我带回家一份不好的报告，尤其是在行为举止方面，父母会很失望的。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! ” [sed] [dʒes] .

“	Oh	,	I	know	!	”	said	Jess	.
”	哦	,	我	知道	!	”	说	杰西	.

“哦，我知道了！”杰西说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [laɪks] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

“	For	a	girl	who	likes	fun	as	you	do	,
”	为了	一个	女孩	WHO	点赞	乐趣	作为	你	做	,

“对于像你这样喜欢玩乐的女孩来说，

[juː; jʊ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [ɪn] [skuːl] ,

you	do	manage	to	keep	concealed	all	your	superabundance	of	spirits	—	in	school	,
你	做	管理	到	保持	暗	全部	你的	过多	的	烈酒	—	在	学校	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少在学校里，你成功地隐藏了你过剩的精力。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][slɑːp]['oʊvər] . ” “

But	some	of	us	have	just	got	to	slop	over	.	”	“
但	一些	的	我们	有	只是	得到	到	邋遢	超过	.	”	“

但我们有些人就只能硬着头皮上了。

- [slɑːp]['oʊvər] ! - ”

'	Slop	over	!	'	”
-	邋遢	超过	!	-	”

“翻过来！”

“ [jes] , [mɪs] ['nænsi] .

“	Yes	,	Miss	Nancy	.
”	是的	,	错过	南希	.

“是的，南希小姐。”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , ” [læft] [dʒes] .

Don't	be	a	prude	in	your	English	,	too	,	”	laughed	Jess	.
不	是	一个	伪善	在	你的	英语	,	也	,	”	笑了	杰西	.

“说英语的时候也别那么拘谨，”杰西笑着说。

“ [seɪ] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] ['bɑːbi] [gɑːt] [dʒiː] [dʒiː] ['goʊɪŋ] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['kemɪstri] [klæs] ?

“	Say	!	did	you	hear	how	Bobby	got	Gee	Gee	going	yesterday	in	chemistry	class	?
”	说	!	做过	你	听到	如何	鲍比	得到	吉	吉	去	昨天	在	化学	班级	?

“喂！你听说了吗？昨天在化学课上，鲍比是怎么让吉吉兴奋起来的？”

" ['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Laura	shook	her	head	,
"	劳拉	摇晃	她	头	,

劳拉摇了摇头。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə][tæsk] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]

seeing	that	it	would	be	useless	to	take	her	chum	to	task	further	on	the
看到	那	它	会	是	无用	到	拿	她	密友	到	任务	更远	在	这

['tɑːpɪk][ʌv; əv] [slæŋ] .

topic	of	slang	.
话题	的	俚语	.

看来再就俚语问题责备她的朋友是没用的。

" [waɪ] , [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [bɪn] [eksˈpeiʃieitɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv]

"	Why	,	Gee	Gee	had	been	expatiating	at	great	length	on	the	impossibility	of
"	为什么	,	吉	吉	有	到过	详述	在	伟大的	长度	在	这	不可能	的

['riːəli] [kriˈeɪtɪŋ] ,

really	creating	,
真的	创建	,

“为什么呢，吉吉一直在长篇大论地阐述真正创造是不可能的，

[ɔːr] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] , ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] [ɪndɪstrʌktəˈbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['mætər] , [juː; jʊ] [noʊ] . " -

or	annihilating	,	anything	—	the	indestructibility	of	matter	,	you	know	.	"	20
或者	歼灭	,	任何事物	—	这	坚不可摧	的	事情	,	你	知道	.	"	-

或者湮灭任何东西——物质的不可毁灭性，你知道的。”20

“ [aɪ] [siː] , " [sed] ['lɔːrə] , ['nɑːdɪŋ] .

“	I	see	,	”	said	Laura	,	nodding	.
"	我	看	,	"	说	劳拉	,	点头	.

“我明白了，”劳拉点点头说道。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ræŋks][ænd; ənd] [plə'tuːnz] , [ænd; ənd]['redʒiməntS] .

“	Oh	,	she	brought	up	the	illustrations	in	ranks	and	platoons	,	and	regiments	.
"	哦	,	她	带来	向上	这	插图	在	排名	和	排	,	和	军团	.

“哦，她提到了按队列、排和团排列的插图。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][fækt] ['hæmərd] [hoʊm] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed]

I	guess	she	thought	she	had	got	the	fact	hammered	home	at	last	,	for	she	said
我	猜测	她	想法	她	有	得到	这	事实	锤击	家	在	最后的	,	为了	她	说

:

:

:

我想她大概觉得自己终于把这件事彻底弄清楚了，因为她说：

- [juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtlɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] .

'	You	absolutely	cannot	make	anything	.
-	你	绝对地	不能	制作	任何事物	.

你绝对做不出任何东西。

- [ænd; ənd] [ðen] ['bɑːbi] [spiːks] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [sez] : - [bʌt; bət] , [mɪs]

'	And	then	Bobby	speaks	up	,	just	as	innocent	,	and	says	:	'	But	,	Miss
-	和	然后	鲍比	说话	向上	,	只是	作为	清白的	,	和	说道	:	-	但	,	错过

['kɛrɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

然后鲍比开口说话了，语气同样天真无邪，说道：“但是，卡灵顿小姐，

[kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪgˈzɪst] [bɪˈfɔːr] ? -

can't	we	make	a	noise	that	didn't	exist	before	?	'
不能	我们	制作	一个	噪音	那	没有	存在	前	?	-

我们难道不能发出以前从未存在过的声音吗？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kraɪd][dʒes] , ['gɪglɪŋ] , “ [pʊr] ['bɑːbi] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk]
“ And what do you think ? ” cried Jess , giggling , “ Poor Bobby got a black mark
” 和 什么 做 你 思考 ? ” 哭 杰西 , 咯咯笑 , “ 贫穷的 鲍比 得到 一个 黑色的 标记
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“你觉得怎么样？”杰西咯咯笑着喊道，“可怜的鲍比因此被记过一次。”

[dʒiː] [dʒiː] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klæs] [læf] . ”
Gee Gee said she did it to make the class laugh . ”
吉 吉 说 她 做过 它 到 制作 这 班级 笑 . ”

吉吉说她这样做是为了逗全班同学笑。

“ [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪd] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['lɔːrə] , [bʌt; bət] ['læfɪŋ] , [tuː] .
“ And Bobby did , didn't she ? ” said Laura , but laughing , too .
” 和 鲍比 做过 , 没有 她 ? ” 说 劳拉 , 但 笑 , 也 .

“鲍比确实这么做了，对吧？”劳拉笑着说。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [læft] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , we laughed all right .
” 哦 , 我们 笑了 全部 正确的 .

“哦，我们确实笑得很开心。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .
But the lesson was practically over .
但 这 课 曾是 几乎 超过 .

但课程实际上已经结束了。

[dʒiː] [dʒiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər] [klæs] [ruːm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Gee Gee ought to be glad if we can leave her class room in anything but
吉 吉 应该 到 是 高兴的 如果 我们 能 离开 她 班级 房间 在 任何事物 但
[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] !
a flood of tears !
一个 洪水 的 眼泪 !

如果离开吉吉的教室时，我们不是泪流满面，吉吉应该感到高兴才对！

” [kəm'pliːtɪd] [dʒes] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] . -
” completed Jess , as they came to Central High School . 21
” 完全的 杰西 , 作为 他们 来了 到 中央 高的 学校 . -

杰西补充道，他们一起来到了中央高中。21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'lɑːrm]
CHAPTER III — A REAL ALARM
章 三、 — 一个 真实的 警报

第三章——真正的警报

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
A bevy of girls were lingering on the steps and in the portico of the
一个 一群 的 女孩们 是 挥之不去的 在 这 步骤 和 在 这 门廊 的 这
[haɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
High School building .
高的 学校 建筑 .

一群女孩在高中教学楼的台阶上和门廊里逗留。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Sharp	had	given	permission	for	the	girls	interested	in	the	formation	of
先生	.	锋利的	有	给定	允许	为了	这	女孩们	感兴趣的	在	这	形成	的

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] — “ [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ” [ˌaɪ 'tiː]

the	athletic	association	to	meet	in	the	small	hall	—	“	the	music	room	”	it
这	运动	协会	到	见面	在	这	小的	大厅	—	“	这	音乐	房间	”	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

夏普先生允许对成立体育协会感兴趣的女孩们在小礼堂——也就是所谓的“音乐室”——聚会。

— [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

—	on	the	third	floor	of	the	building	,
—	在	这	第三	地面	的	这	建筑	,

—在大楼的三楼，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] .

next	to	the	suite	given	up	to	the	teachers	'	offices	and	studies	.
下一个	到	这	套房	给定	向上	到	这	教师	-	办公室	和	研究	.

旁边是专门留给教师办公室和书房的套房。

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] , ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] , [wɜːr; wər] ['welkəmd] [voʊ'sɪfərəsli] [baɪ]

Laura	and	her	dearest	friend	,	Josephine	Morse	,	were	welcomed	vociferously	by
劳拉	和	她	亲爱的	朋友	,	约瑟芬	莫尔斯	,	是	欢迎	大声地	经过

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['gɝːlz] .

many	of	the	waiting	girls	.
许多	的	这	等待	女孩们	.

劳拉和她最亲密的朋友约瑟芬·莫尔斯受到了许多等候的女孩们的热烈欢迎。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bɑːbi] - ,

Among	them	was	Bobby	Hargrew	,
之中	他们	曾是	鲍比	-	,

其中包括鲍比·哈格鲁，

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði]

but	Laura	did	not	tell	her	of	the	result	of	her	practical	joke	in	the
但	劳拉	做过	不是	告诉	她	的	这	结果	的	她	实际的	开玩笑	在	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] .

window	of	the	grocery	store	.
窗户	的	这	杂货店	店铺	.

但劳拉并没有告诉她她在杂货店橱窗里开的玩笑的后果。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [mɪs] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] .

Indeed	,	there	was	no	opportunity	to	speak	privately	to	Miss	Harum	-	scarum	.
的确	,	那里	曾是	不	机会	到	说话	私下	到	错过	哈鲁姆	-	疤痕	.

事实上，根本没有机会与哈鲁姆斯卡鲁姆小姐私下交谈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dʒʌst][æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] , [huː]

She	came	running	to	meet	the	chums	just	as	Dora	and	Dorothy	Lockwood	,	who
她	来了	跑步	到	见面	这	朋友们	只是	作为	多拉	和	多萝西	洛克伍德	,	WHO

[wɜːr; wər] [twɪnz] ,

were	twins	,
是	双胞胎	,

她跑过来和朋友们见面，这时，双胞胎姐妹朵拉和多萝西·洛克伍德也来了。

[krɔːst] [ðer; ðər] [pæθ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

crossed	their	path	,	arm	in	arm	.
交叉	他们的	小路	,	手臂	在	手臂	.

他们手挽着手，擦肩而过。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [dʒes] [mɔːrs] ,

“	**There**	**!**	**”**	**cried**	**Jess**	**Morse**	**,**
”	那里	!	”	哭	杰西	莫尔斯	,

“在那儿！”杰西·莫尔斯喊道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɜːlz] [dɪd] [aɪ] [lend] [maɪ] [ˈpens(ə)l] [tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] in22

“	**which**	**of**	**you**	**two**	**girls**	**did**	**I**	**lend**	**my**	**pencil**	**to**	**yesterday**	**in22**
”	哪个	的	你	二	女孩们	做过	我	借	我的	铅笔	到	昨天	in22

“昨天我把铅笔借给了你们两个女孩中的哪一个？”

[ˈkemɪstri] [klæs] ?

chemistry	**class**	**?**
化学	班级	?

化学课?

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsʌmhaʊ] ;

I	**declare**	**I**	**meant**	**to**	**mark**	**the**	**one**	**I**	**lent**	**it**	**to**	**somehow**	**;**
我	宣布	我	意思是	到	标记	这	一	我	借出的	它	到	不知何故	;

我声明，我本打算以某种方式在借出物品的人身上做个标记；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [drest] [dʒʌst] [əˈlaɪk] [ðen] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [drest] [dʒʌst] [əˈlaɪk] [naʊ] .

but	**you**	**were**	**dressed**	**just**	**alike**	**then**	**,**	**and**	**you're**	**dressed**	**just**	**alike**	**now**	**.**
但	你	是	穿着	只是	同样	然后	,	和	你是	穿着	只是	同样	现在	.

但你当时穿的衣服和现在穿的衣服一模一样。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˈevər] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːrt] ?

How	**do**	**you**	**ever**	**tell**	**each**	**other**	**apart**	**?**
如何	做	你	曾经	告诉	每个	其他	除	?

你们怎么才能把彼此区分开来呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [bəuθ] [twɪnz] [baɪ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

”	**she**	**added**	**,**	**shaking**	**both**	**twins**	**by**	**their**	**arms**	**.**
”	她	额外	,	摇晃	两个都	双胞胎	经过	他们的	武器	.

她一边说着，一边摇晃着这对双胞胎的胳膊。

“ [ˈoʊnli] [wʌn] [weɪ] [ˈðɛrəl] [ˈevər] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [əˈpɑːrt] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈbɑːbi] - .

“	**Only**	**one**	**way**	**there'll**	**ever**	**be**	**to**	**tell**	**'**	**em**	**apart**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**Bobby**	**Hargrew**	**.**
“	仅有的	一	方式	将会	曾经	是	到	告诉	-	呃	除	,	”	打破	在	鲍比	-	.

“只有一种方法可以区分他们，”鲍比·哈格鲁插话道。

“ [wen] [ðeɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [oʊld] ,

“	**When**	**they**	**get**	**good**	**and**	**old**	**,**
“	什么时候	他们	得到	好的	和	老的	,

“当他们老了，

[mɛˈbi] [wʌn] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər] [tiːθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌz] — [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

mebbe	**one**	**will**	**lose**	**her**	**teeth**	**before**	**the**	**other**	**does**	**—**	**like**	**the**	**twins**	**back**	**in**	**the**
也许	一	将要	失去	她	牙齿	前	这	其他	做	—	喜欢	这	双胞胎	后退	在	这

[taʊn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [ɪn] . ”

town	**my**	**father**	**lived**	**in**	**.**	**”**
镇	我的	父亲	居住地	在	.	”

也许其中一个会比另一个先掉牙——就像我父亲居住的小镇上的那对双胞胎一样。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈbɑːbi] ? ” [æskt] [dʒes] .

“	**How**	**was**	**that**	**,**	**Bobby**	**?**	**”**	**asked**	**Jess**	**.**
“	如何	曾是	那	,	鲍比	?	”	问	杰西	.

“怎么样，鲍比？”杰西问道。

“ [waɪ] , [ðoʊz] [tuː] [twɪnz] , [sæm] [ænd; ənd] [bɪl] , [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] .

“	**Why**	**,**	**those**	**two**	**twins**	**,**	**Sam**	**and**	**Bill**	**,**	**were**	**just**	**like**	**Dora**	**and**	**Dorothy**	**.**
“	为什么	,	那些	二	双胞胎	,	山姆	和	账单	,	是	只是	喜欢	多拉	和	多萝西	.

“哎呀，那两个双胞胎，萨姆和比尔，就像朵拉和多萝西一样。”

[ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

Their	own	fathers	and	mothers	didn't	know	them	apart	.
他们的	自己的	父亲们	和	母亲们	没有	知道	他们	除	.

他们的亲生父母都认不出他们。

[bʌt; bət] [bɪl] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [baɪ] [stɔːr] [tiːθ] .

But	Bill	lost	all	his	upper	teeth	and	wouldn't	buy	store	teeth	.
但	账单	丢失的全部		他的	上	牙齿	和	不会	买	店铺	牙齿	.

但是比尔的上牙全掉了，他也不肯去商店买假牙。

[soʊ][foʊks] [ðæt] [nuː] [gɑːt][tuː; tə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

So	folks	that	knew	got	to	telling	them	apart	.
所以	各位	那	知道	得到	到	讲述	他们	除	.

于是，懂行的人就开始把它们区分开来。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn] ['bɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [juː; jʊ] , [waɪ] - [twʌz] [sæm]

You	see	,	if	you	put	your	finger	in	Bill's	mouth	and	he	bit	you	,	why	'	twas	Sam
你	看	,	如果	你	放	你的	手指	在	法案的	嘴	和	他	少量	你	,	为什么	-	那是	山姆

!

!
!

你看，如果你把手指放进比尔的嘴里，他咬了你，为什么是山姆！

" [ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] , ['steɪtli] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] — ['tɔːlər] ,

"	A	rather	tall	,	stately	looking	girl	—	taller	,
"	一个	相当	高的	,	庄严	寻找	女孩	—	更高	,

“一位身材高挑、仪态端庄的女孩——更高一些，

['iːv(ə)n][ðæn; ðən][dʒes] [mɔːrs] — [druː] [nɪr] [ðə; ði] [gruːp] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər]

even	than	Jess	Morse	—	drew	near	the	group	while	the	girls	were	laughing	over
甚至	比	杰西	莫尔斯	—	画	靠近	这	团体	尽管	这	女孩们	是	笑	超过

['bɑːbiːz] ['stɔːri] .

Bobby's	story	.
鲍比的	故事	.

甚至连杰西·莫尔斯——在女孩们因为鲍比的故事而大笑时，也走近了她们。

“ [oʊ] , ['neli] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	Oh	,	Nellie	!	"	cried	Laura	.
"	哦	,	内莉	!	"	哭	劳拉	.

“哦，内莉！”劳拉喊道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	I'm	glad	to	see	you	here	.
"	我是	高兴的	到	看	你	这里	.

很高兴在这里见到你。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [æθ'letɪk]

What	does	the	doctor	say	about	the	scheme	of	our	forming	an	athletic
什么	做	这	医生	说	关于	这	方案	的	我们的	成型	一个	运动

[ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ? "

association	?	"
协会	?	"

医生对我们组建体育协会的方案有什么看法?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

“	I	don't	know	what	he	thinks	about	the	proposed	association	,	"	returned	the
"	我	不	知道	什么	他	思考	关于	这	建议的	协会	,	"	返回	这

[fə'zɪʃənz] ['dɔːtər] ;

physician's	daughter	;
医生的	女儿	;

“我不知道他对提议的合作有何看法，”医生的女儿回答说；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .

“	but	I'm	sure	he	approves	of	athletics	for	girls	.
”	但	我是	当然	他	批准	的	竞技	为了	女孩们	.

“但我相信他会赞成女孩参加体育运动。”

[hiː; hi][toʊld] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] I23

He	told	mother	only	yesterday	that	I23
他	讲述	母亲	仅有的	昨天	那	I23

他昨天才告诉母亲I23

[ɔːt] [tuː; tə][duː][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈliːv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

ought	to	do	at	least	half	the	sweeping	,	and	so	relieve	mother	and	the
应该	到	做	在	至少	一半	这	扫荡	,	和	所以	缓解	母亲	和	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

至少应该承担一半的扫地工作，这样可以减轻母亲和女佣的负担。

” [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈægnuː, ˈægnjuː] [læft] .

”	and	Nellie	Agnew	laughed	.
”	和	内莉	阿格纽	笑了	.

“然后内莉·阿格纽笑了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	do	you	think	of	that	?
”	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[ˈfɑːðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [raʊnd] [ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd] [flæt] [ˈtʃestɪd] .

Father	says	I	am	getting	round	shouldered	and	flat	chested	.
父亲	说道	我	是	获得	圆形的	肩部	和	平坦的	胸部	.

父亲说我肩膀圆了，胸部扁平了。

[aɪ][duː] [hoʊp] [wiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [æθˈletɪks] .

I	do	hope	we'll	go	in	for	athletics	.
我	做	希望	出色地	去	在	为了	竞技	.

我真心希望我们能参加田径项目。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈhaʊswɜːrk] . ”

I	don't	like	housework	.	”
我	不	喜欢	家务	.	”

我不喜欢做家务。

“ [ˈleɪzi] [gɜːrl] ! ” [sed] [ˈlɔːrə] .

“	Lazy	girl	!	”	said	Laura	.
”	懒惰的	女孩	!	”	说	劳拉	.

“懒丫头！”劳拉说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [noʊ] .

“	That	is	the	way	it	will	be	with	lots	of	them	—	I	know	.
”	那	是	这	方式	它	将要	是	和	很多	的	他们	—	我	知道	.

“我知道，他们中的很多人都会是这种情况。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪ] , [ðeɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈriːəl] [wɜːrk] — — ”

If	it	is	play	,	they'll	like	it	;	but	anything	like	real	work	—	—	”
如果	它	是	玩	,	他们会	喜欢	它	;	但	任何事物	喜欢	真实的	工作	—	—	”

如果是玩耍，他们会喜欢；但如果是像真正的工作一样——”

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ə'gen] — ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]
“ There goes Laura Belding again — telling us all how we should be good and
” 那里 去 劳拉 贝尔丁 再次 — 讲述 我们 全部 如何 我们 应该 是 好的 和
['prɑːpər] ,
proper ,
恰当的 ,

“劳拉·贝尔丁又来了——她又要告诉我们应该如何做一个乖乖女了。”

” [sed] [ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['lɔːrə] .
” said a sneering voice behind Laura .
” 说 一个 冷笑 嗓音 在后面 劳拉 .

“劳拉身后传来一个冷笑的声音。”

“ ['riːəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz]
“ Really , I should think you'd be tired of telling us all how to conduct ourselves
” 真的 , 我 应该 思考 你会 是 疲劳的 的 讲述 我们 全部 如何 到 执行 我们自己
.
:
.

“说真的，我觉得你应该已经厌倦了告诉我们该如何为人处事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] - [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːks] - [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːf(ə)l] . ”
You ought to run a ' Heart to Heart Talks ' department in the Evening Awful . ”
你 应该 到 跑步 一个 - 心 到 心 会谈 - 部门 在 这 晚上 可怕 . ”

你应该在《晚间糟糕》杂志上设立一个“促膝长谈”栏目。

“ - ['graɪmz] !
“ Hessie Grimes !
” - 格莱姆斯 !

“赫西·格莱姆斯！

[miːn] [θɪŋ] ! ” [hɪst] [dʒes] [ɪn] ['lɔrəz] [ɪr] .
Mean thing ! ” hissed Jess in Laura's ear .
意思是 事物 ! ” 嘶嘶作响 杰西 在 劳拉的 耳朵 .

“卑鄙的家伙！”杰西在劳拉耳边低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræðər] [ˌoʊvər'drest] ,
But **the** **latter** **turned** **an** **unruffled** **countenance** **upon** **the** **rather** **overdressed** **,**
但 这 后者 转向 一个 镇定自若 面容 之上 这 相当 穿得太正式了 ,

但后者面对这位穿着略显过于隆重的人，却摆出了一副镇定自若的表情。

[red] - [feɪst] [gɜːrl] [huːz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
red **-** **faced** **girl** **whose** **strident** **voice** **had** **broken** **in** **upon** **the** **good** **-** **natured**
红色的 - 面对 女孩 谁 刺耳的 嗓音 有 破碎的 在 之上 这 好的 - 自然
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
conversation **of** **the** **group** **.**
对话 的 这 团体 .

一个脸涨得通红的女孩，用她尖锐的声音打断了大家愉快的交谈。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['hestər] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **Hester** **.**
“ 哦 , 不 , 海丝特 .

“哦，不，海丝特。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [fɔːrt] [ɪz]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
I **don't** **think** **my** **forte** **is** **journalism** **.**
我 不 思考 我的 长处 是 新闻业 .

我觉得新闻报道并不是我的强项。

[wiːl] [let][dʒes] [teɪk] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” ['lɔːrə] [sed] .
We'll **let** **Jess** **take** **that** **position** **,** **”** **Laura** **said** **.**
出色地 让 杰西 拿 那 位置 , ” 劳拉 说 .

“我们会让杰西担任那个职位，”劳拉说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] [ɑːr; ər][bəuθ] [hɪr] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [weɪt]
“ **I** **see** **you** **and** **Lily** **Pendleton** **are** **both** **here** **,** **so** **there** **is** **nobody** **else** **to** **wait**
“ 我 看 你 和 百合 彭德尔顿 是 两个都 这里 , 所以 那里 是 无人 别的 到 等待
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

“我看到你和莉莉·彭德尔顿都在这里，所以不用再等其他人了。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [ges] . ”
We **can** **go** **upstairs** **,** **I** **guess** **.** **”**
我们 能 去 楼上 , 我 猜测 . ”

我想我们可以上楼去。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] silly24
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **as** **I** **want** **to** **join** **the** **silly24**
“ 哦 , 我 不 知道 作为 我 想 到 加入 这 silly24

“哦，我不知道，因为我想加入silly24

[oʊld][sə'saɪəti] , ” ['gɪgld] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , [waɪt] [feɪst] [gɜːrl] ,
old **society** **,** **”** **giggled** **Lily** **,** **who** **was** **a** **slender** **,** **white** **faced** **girl** **,**
老的 社会 , ” 咯咯地笑 百合 , WHO 曾是 一个 苗条 , 白色的 面对 女孩 ,

“旧社会，”莉莉咯咯地笑着说，她身材苗条，脸色白皙。

[huː] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['hestər] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪv] [gɜːrl][ðə; ði]
who always clung to Hester and instead of giving the more assertive girl the
WHO 总是 紧紧抓住 到 海丝特 和 反而 的 给予 这 更多的 自信 女孩 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,
benefit of her support ,
益处 的 她 支持 ,

她总是黏着海丝特，非但没有给予这位更独立自主的女孩支持，

" [klʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] - [triːz] [bræntʃ] . "
" clung like the ivy to the oak - tree's branch . "
" 紧紧抓住 喜欢 这 常春藤 到 这 橡木 - 树的 分支 . "

"像常春藤一样紧紧依附在橡树枝上。"

" [lil] [ænd; ənd] - [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] - [tʌtʃt] - [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] , " [sed]
" Lil and Hessie expect to be ' touched ' for the M . O . R . ' s , " said
" 莉莉 和 - 预计 到 是 - 感动 - 为了 这 M . 哦 . 拉 . - s , " 说
[dʒes] , ['kwɪkli] .
Jess , quickly .
杰西 , 迅速地 .

"莉尔和赫西希望MOR能'感动'一下，"杰西迅速说道。

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] - .
" Huh ! " exclaimed Bobby Hargrew .
" 嗯 ! " 惊呼 鲍比 - .

"啊！"鲍比·哈格鲁惊呼道。

" [pər'hæps] [ðeɪv] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .
" Perhaps they've another guess coming .
" 也许 他们有 其他 猜测 未来 .

"或许他们还有别的猜测。"

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['meni] [sɔf] — [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]
The Middle of the Road Girls are not taking in many Sophs — we can make up
这 中间 的 这 路 女孩们 是 不是 采取 在 许多 大二学生 — 我们 能 制作 向上
['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] . "
our minds to that . "
我们的 思想 到 那 . "

"中庸之道女子学校不招收很多高二学生——这一点我们可以下定决心。"

" [ænd; ənd][duː] - [ænd; ənd] ['lɪli] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] [æz; əz][ðə; ði]
" And do Hessie and Lily wish to join such a solemn conclave as the
" 和 做 - 和 百合 希望 到 加入 这样的 一个 庄严 秘密会议 作为 这
['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Mothers of the Republic ,
母亲们 的 这 共和国 ,

"赫西和莉莉是否愿意加入共和国母亲这样庄严的集会？"

" [di'mɑːndid] [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː] , ['læfɪŋ] ,
" demanded Nell Agnew , laughing ,
" 要求 内尔 阿格纽 , 笑 ,

"内尔·阿格纽笑着问道，"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iː'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][sə'saɪəti][ʌv; əv]
and making another play upon the initials of the most popular society of
和 制作 其他 玩 之上 这 首字母 的 这 最多 受欢迎的 社会 的
['sentrəl] [haɪ] .
Central High .
中央 高的 .

并再次借用中央高中最受欢迎的社团的首字母缩写。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wouldn't believe it . ”
“ 我 不会 相信 它 . ”

“我简直不敢相信。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːr][nɑːt] , [mɪs] ! ” [snæpt] ['hestər] ['graɪmz] .
“ You don't know whether I wish to join or not , Miss ! ” snapped Hester Grimes .
“ 你 不 知道 无论 我 希望 到 加入 或者 不是 , 错过 ! ” 啪啪 海丝特 格莱姆斯 .

“小姐，你根本不知道我是否愿意加入！”海丝特·格莱姆斯厉声说道。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [kraɪd] ['bɑːbi] .
” cried Bobby .
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

“ [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?
“ Heard the latest ?
“ 听到 这 最新的 ?

“听说了最新消息吗？”

[noʊ] [wʌt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kɔːl][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ['gɜːlz] ? ”
Know what Chet and Lance and Short and Long call the M . O . R . girls ? ”
知道 什么 切特 和 槳 和 短的 和 长的 称呼 这 M . 哦 . 拉 . 女孩们 ? ”

你知道切特、兰斯、肖特和朗怎么称呼那些低俗女孩吗?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ What is it ? ” asked the twins , in chorus .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 双胞胎 , 在 合唱 .

“那是什么？”双胞胎异口同声地问道。

“ [ðə; ði] ['meri] [ɜʊrks] !
“ The Mary O'Rourkes !
“ 这 玛丽 奥鲁克斯 !

“玛丽·奥罗克一家！”

[ænd; ənd] ['meri] [oʊ'rɔrk] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['siːniər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['naɪsɪst][gɜːrl] !
And Mary O'Rourke is a member — she's a senior , you know , and just the nicest girl !
和 玛丽 奥罗克 是 一个 成员 — 她是 一个 高级的 , 你 知道 , 和 只是 这 最友善的 女孩 !

玛丽·奥罗克也是会员之一——她是一位资深会员，你知道，而且她人特别好！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [i'niʃəls] [stænd][fɔːr; fər] .
But her initials are the same as the society's — and nobody knows what the initials stand for .
但 她 首字母 是 这 相同的 作为 这 社会的 — 和 无人 知道 什么 这 首字母 站立 为了 .

但是她的名字缩写与该协会的名字缩写相同——却没有人知道这些缩写代表什么。

[ðæt] [ɪz] , ['noʊbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti] . ” -
That is , nobody outside the society . ” 25
那 是 , 无人 外部 这 社会 . ” -

也就是说，社会之外的任何人都不能参与其中。”25

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

There	had	begun	a	general	advance	into	the	school	building	and	up	the
那里	有	开始	一个	一般的	进步	进入	这	学校	建筑	和	向上	这

[brɔːd] ['sterweɪ] , [er] [ðɪs] .

broad	stairway	,	ere	this	.
广阔	楼梯	,	埃雷	这	.

在此之前，人们已经开始向教学楼内推进，并沿着宽阔的楼梯向上走去。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd][baɪ] ['kʌpəlz] ,

Chattering	and	laughing	,	in	little	groups	and	by	couples	,
喋喋不休	和	笑	,	在	小的	团体	和	经过	情侣	,

三五成群或成双成对地聊天、欢笑，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

the	girls	mounted	the	two	flights	and	advanced	slowly	into	the	hall	,
这	女孩们	安装	这	二	航班	和	先进的	缓慢地	进入	这	大厅	,

女孩们登上两段楼梯，缓缓走进大厅。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	into	the	main	office	next	to	it	.
或者	进入	这	主要的	办公室	下一个	到	它	.

或者到隔壁的主办公室。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	windows	of	this	office	were	over	the	front	entrance	of	the	building	,
这	视窗	的	这	办公室	是	超过	这	正面	入口	的	这	建筑	,

这间办公室的窗户正对着大楼的正门。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

and	although	the	room	was	a	very	long	one	,	it	was	brilliantly	lighted	,
和	虽然	这	房间	曾是	一个	非常	长的	一	,	它	曾是	精彩	照明	,

虽然房间很长，但灯光非常明亮。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] .

the	windows	reaching	almost	from	ceiling	to	floor	.
这	视窗	到达	几乎	从	天花板	到	地面	.

窗户几乎从天花板一直延伸到地板。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gloʊb] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'kwɑːtɪk][plænts][ænd; ənd]['kɔːrəl][ɪn]

A	large	globe	of	water	with	goldfish	and	some	aquatic	plants	and	coral	in
一个	大的	地球	的	水	和	金鱼	和	一些	水	植物	和	珊瑚	在

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊd] ['wɪndoʊz]

it	had	the	post	of	honor	on	a	stand	in	the	center	of	the	bowed	windows
它	有	这	邮政	的	荣誉	在	一个	站立	在	这	中心	的	这	鞠躬	视窗

.

:

.

一个巨大的水球，里面养着金鱼、一些水生植物和珊瑚，被放置在弧形窗户中央的显眼位置。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] ['frænklɪn] ['ʃɑːrps] [greɪt] ['teɪbl] - [desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

Before	the	window	was	Principal	Franklin	Sharp's	great	table	-	desk	,	and	a	big
前	这	窗户	曾是	主要的	富兰克林	夏普的	伟大的	桌子	-	桌子	,	和	一个	大的

['rʌbɪʃ] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

rubbish	basket	beside	it	.
垃圾	篮子	旁	它	.

窗户前面是富兰克林·夏普校长的大办公桌，旁边放着一个大垃圾桶。

[ðə; ði]['dʒænɪtər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

The	janitor	had	not	yet	dusted	and	cleaned	these	rooms	for	the	week	,
这	清洁工	有	不是	然而	掸去灰尘	和	已清洗	这些	房间	为了	这	星期	,

清洁工这周还没来得及打扫这些房间。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] .

knowing	that	the	girls	were	to	hold	their	meeting	there	.
会心	那	这	女孩们	是	到	抓住	他们的	会议	那里	.

知道女孩们要在那里开会。

" ['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd] [dʒi:] [dʒi:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɔ:l'redi] , ['gɝ:lz] , " ['wɪspəd] ['bɑ:bi] - ,

"	Mrs	.	Case	and	Gee	Gee	are	here	already	,	girls	,	"	whispered	Bobby	Hargrew	,
"	太太	.	案件	和	吉	吉	是	这里	已经	,	女孩们	,	"	低声说道	鲍比	-	,

"凯斯太太和吉吉已经到了，姑娘们，"鲍比·哈格鲁低声说道。

['æftər] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] .

after	peering	in	somewhat	cautiously	at	the	door	of	the	music	room	.
后	窥视	在	有些	谨慎地	在	这	门	的	这	音乐	房间	.

小心翼翼地向音乐室的门里张望了一会儿。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Laura	and	her	chum	,	with	the	doctor's	daughter	and	some	of	the
劳拉	和	她	密友	,	和	这	医生的	女儿	和	一些	的	这

['oʊldər]['gɝ:lz] ,

older	girls	,
老	女孩们	,

劳拉和她的朋友，还有医生的女儿和一些年纪稍大的女孩，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] .

approached	the	hall	where	the	meeting	was	to	be	held	.
接近	这	大厅	在哪里	这	会议	曾是	到	是	握住	.

走向会议举办的大厅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['fɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] ['gɝ:lz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

There	were	already	fifty	or	more	girls	gathered	in	the	music	room	and	as	many
那里	是	已经	五十	或者	更多的	女孩们	聚集	在	这	音乐	房间	和	作为	许多

[mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['streʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,

more	were	strolling	through	the	corridors	,
更多的	是	漫步	通过	这	走廊	,

音乐教室里已经聚集了五十多个女孩，还有同样多的女孩在走廊里闲逛。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . -

or	in	the	office	.	26
或者	在	这	办公室	.	-

或在办公室里。26

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][hæf] - ['staɪf(ə)ld] ['læftər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Suddenly	a	burst	of	half	-	stifled	laughter	arose	from	the	office	.
突然	一个	爆裂	的	一半	-	窒息	笑声	出现	从	这	办公室	.

突然，办公室里传来一阵压抑的笑声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['bɑ:bi] - .

A	crowd	of	the	more	mischievous	girls	were	about	Bobby	Hargrew	.
一个	人群	的	这	更多的	恶作剧	女孩们	是	关于	鲍比	-	.

一群比较调皮的女孩围着鲍比·哈格鲁。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m]

Miss	Carrington	stepped	down	from	the	platform	at	the	end	of	the	music	room
错过	卡灵顿	步	向下	从	这	平台	在	这	结尾	的	这	音乐	房间

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	marched	steadily	toward	the	office	.
和	行军	稳步	朝向	这	办公室	.

卡林顿小姐从音乐教室尽头的平台上走下来，径直走向办公室。

" [oʊ] ! ['bɑ:bi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! " ['wɪspəd] [dʒes][ɪn] ['lɔrəz] [ɪr] .

"	Oh	!	Bobby's	going	to	catch	it	again	!	"	whispered	Jess	in	Laura's	ear	.
"	哦	!	鲍比的	去	到	抓住	它	再次	!	"	低声说道	杰西	在	劳拉的	耳朵	.

"哦！鲍比又要生病了！"杰西在劳拉耳边低语道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['spraɪtli] ['klærə]

But	there	was	no	opportunity	for	her	friends	to	warn	the	sprightly	Clara
但	那里	曾是	不	机会	为了	她	朋友们	到	警告	这	轻快的	克拉拉

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neməsɪs] .

of	the	approach	of	her	nemesis	.
的	这	方法	的	她	复仇女神	.

但是她的朋友们没有机会警告活泼的克拉拉，她的宿敌即将到来。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['ʌðərwaɪz] [dʒiː] [dʒiː] ,

And	when	Miss	Carrington	,	otherwise	Gee	Gee	,
和	什么时候	错过	卡灵顿	,	否则	吉	吉	,

而当卡林顿小姐，或者叫吉吉的时候，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['heɪnəs] [ə'fens]

came	to	the	doorway	and	through	her	eye	-	glasses	beheld	the	heinous	offense
来了	到	这	门口	和	通过	她	眼睛	-	眼镜	观看	这	令人发指的	罪行

[ʌv; əv] ['bɑːbi] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ,

of	Bobby	the	teacher	was	,
的	鲍比	这	老师	曾是	,

她走到门口，透过眼镜看到了老师鲍比犯下的滔天罪行。

[ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] .

indeed	,	very	much	horrified	.
的确	,	非常	很多	惊恐万分	.

确实，我感到非常震惊。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [desk] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'leidi,laik]

Bobby	was	perched	on	the	corner	of	Mr	.	Sharp's	desk	,	in	a	most	unladylike
鲍比	曾是	栖息	在	这	角落	的	先生	.	夏普的	桌子	,	在	一个	最多	不淑女

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

鲍比以一种极其不淑女的姿态，坐在夏普先生的办公桌角上。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] !

and	apparently	just	removing	a	burning	cigarette	from	her	rosy	lips	!
和	显然	只是	移除	一个	燃烧	卷烟	从	她	红润	嘴唇	!

她显然只是在从自己红润的嘴唇上取下一根燃烧的香烟！

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]

The	blue	smoke	curled	away	from	the	horrid	thing	,	and	Bobby	was	leaning
这	蓝色的	抽烟	卷曲	离开	从	这	可怕的	事物	,	和	鲍比	曾是	倾斜

[bæk] ,

back	,
后退	,

蓝色的烟雾从那可怕的东西周围袅袅升起，鲍比向后靠去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [glæns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ]

with	her	roguish	glance	following	the	smoke	-	rings	,	and	apparently	enjoying
和	她	调皮	瞥一眼	下列的	这	抽烟	-	戒指	,	和	显然	享受

[ðə; ði] [wiːd] [ɪ'mensli] .

the	weed	immensely	.
这	杂草	非常	.

她狡黠的目光追随着烟雾，显然非常享受大麻。

“ [mɪs] - !

“	Miss	Hargrew	!
“	错过	-	!

“哈格鲁小姐！”

" [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ['stɑːrtld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['bɑːbi] [hɜːr'self] .
" The awful voice startled everybody but Bobby herself .
" 这 可怕 嗓音 惊慌 大家 但 鲍比 她自己 .

"那可怕的声音吓到了所有人，除了鲍比本人。"

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps the wicked one had been expecting it .
也许 这 邪恶 一 有 到过 期待 它 .

或许那个恶人早就预料到了。

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] , [mɪs] - ? " [di'mɑːndid] [dʒiː] [dʒiː] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][koʊld] ['hɔːrər] . -
" What do I see , Miss Hargrew ? " demanded Gee Gee , in a tone of cold horror . 27
" 什么 做 我 看 , 错过 - ? " 要求 吉 吉 , 在 一个 语气 的 寒冷的 恐怖 . -

"我看到了什么，哈格鲁小姐？"吉吉用一种冰冷的恐惧语气问道。[27]

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ,
" I really do not know , Miss Carrington , " replied Bobby ,
" 我 真的 做 不是 知道 , 错过 卡灵顿 , " 回复 鲍比 ,

"我真的不知道，卡林顿小姐，"鲍比回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [hɑːpt] [daʊn]
as the girls shrank away from her vicinity , and she herself hopped down
作为 这 女孩们 缩小 离开 从 她 附近 , 和 她 她自己 跳跃 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

女孩们纷纷躲开她，她自己也跳到地板上。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
hiding her hands behind her .
隐藏 她 双手 在后面 她 .

她将双手藏在身后。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['glæsɪz] . "
" I never did know just how far you could see with your glasses . "
" 我 绝不 做过 知道 只是 如何 远的 你 可以 看 和 你的 眼镜 . "

"我以前一直不知道戴眼镜到底能看到多远。"

" [mɪs] - , [kʌm] [hɪr] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][frɪ'vɑːləti] .
" Miss Hargrew , come here ! " snapped the teacher , in no mood for frivolity .
" 错过 - , 来 这里 ! " 啪啪 这 老师 , 在 不 情绪 为了 轻浮 .

"哈格鲁小姐，过来！"老师厉声说道，丝毫没有开玩笑的心情。

['bɑːbi] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] .
Bobby approached slowly .
鲍比 接近 缓慢地 .

鲍比缓缓走近。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
She held her hands behind her back like a naughty child .
她 握住 她 双手 在后面 她 后退 喜欢 一个 淘气 孩子 .

她像个淘气的孩子一样把手背在身后。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [mɪs] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər]
" Let me see what is in your hand , Miss ! " commanded the teacher
" 让 我 看 什么 是 在 你的 手 , 错过 ! " 命令 这 老师

"让我看看你手里拿的是什么，小姐！"老师命令道。

['bɑːbi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] — ['empti] .
Bobby brought forth her right hand — empty .
鲍比 带来 前进 她 正确的 手 — 空的 .

鲍比伸出右手——空空如也。

“ [jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] , [mɪs] !
“ Your other hand , Miss !
” 你的 其他 手 , 错过 !

“小姐，你的另一只手！”

” [bæk] [snæpt] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ə'pɪrd] — ['laɪkwaɪz]
” Back snapped the culprit's right hand and then her left hand appeared — likewise
” 后退 啪啪 这 罪魁祸首 正确的 手 和 然后 她 左边 手 出现 — 同样地
['empti] .
empty .
空的 .

“罪犯的右手猛地向后一甩，然后她的左手也出现了——同样是空的。”

“ [mɪs] - !
“ Miss Hargrew !
” 错过 - !

“哈格鲁小姐！”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [æt; ət] [wʌns] !
I demand that you give me what you are hiding in your hand , at once !
我 要求 那 你 给 我 什么 你 是 隐藏 在 你的 手 , 在 一次 !

我命令你立刻把手里藏着的东西给我！

” [kraɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
” cried Miss Carrington .
” 哭 错过 卡灵顿 .

“卡林顿小姐喊道。”

['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [miːn] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [brɔːt] [fɔːrθ] [bəuθ] [hændz] .
Slowly , and with drooping mien , the culprit brought forth both hands .
缓慢地 , 和 和 下垂 面容 , 这 罪魁祸首 带来 前进 两个都 双手 .

罪犯缓缓地、垂头丧气地伸出了双手。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [stɪl] [smoʊkt] [ðə; ði] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [spaɪd] .
In the fingers of one still smoked the brown object the teacher had spied .
在 这 手指 的 一 仍然 熏制 这 棕色的 目的 这 老师 有 间谍 .

其中一人指间还残留着老师发现的那件棕色物体的烟雾。

“ [ə; eɪ] [vaɪl] ['sɪgəret] !
“ A vile cigarette !
” 一个 卑鄙的 卷烟 !

“一支令人作呕的香烟！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [kwaɪt] ['breɪvli] .
“ No , ma'am , ” replied Bobby , quite bravely .
” 不 , 女士 , ” 回复 鲍比 , 相当 勇敢地 .

“不，夫人，”鲍比勇敢地回答道。

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [pʌŋk] - [stɪk] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [læst] ['jɪrz] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]
“ Only a piece of Chinese punk - stick left over from last year's Fourth of July
” 仅有的 一个 片 的 中国人 朋克 - 戳 左边 超过 从 最后的 年 第四 的 七月
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

“只有去年七月四日庆祝活动剩下的一根中国朋克棍。”

[aɪ] ['wʊdnt] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

I	wouldn't	smoke	a	cigarette	,	Miss	Carrington	.
我	不会	抽烟	一个	卷烟	,	错过	卡灵顿	.

卡林顿小姐，我不会抽烟的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [naɪs] — [duː][juː; jʊ] ? ″ -

I	don't	think	they're	nice	—	do	you	?	″	28
我	不	思考	它们是	好的	—	做	你	?	″	-

我觉得他们不太友善——你觉得呢？28

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] ['smʌðər] [ðer; ðər] ['læftər] .

It	was	impossible	for	the	other	girls	to	smother	their	laughter	.
它	曾是	不可能的	为了	这	其他	女孩们	到	窒息	他们的	笑声	.

其他女孩根本无法抑制住笑声。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['merimənt] [spred] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] .

A	ripple	of	merriment	spread	back	to	the	music	room	.
一个	波纹	的	欢乐	传播	后退	到	这	音乐	房间	.

一阵欢声笑语传回了音乐教室。

[naʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

Now	,	Miss	Carrington	was	a	very	unfortunate	woman	.
现在	,	错过	卡灵顿	曾是	一个	非常	不幸	女士	.

卡林顿小姐真是个非常不幸的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

She	had	no	sense	of	humor	.
她	有	不	感觉	的	幽默	.

她没有幽默感。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði]

There	should	be	a	civil	service	examination	for	educational	instructors	in	the
那里	应该	是	一个	民用	服务	考试	为了	教育	教师	在	这

[laɪn] [ʌv; əv] “ [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

line	of	“	sense	of	humor	.
线	的	“	感觉	的	幽默	.

应该设立一项针对教育教师的公务员考试，考察其“幽默感”。

″ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] “ [pæs] ″ [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃərz] .

″	For	those	who	could	not	“	pass	″	would	never	make	really	successful	teachers	.
″	为了	那些	WHO	可以	不是	“	经过	″	会	绝不	制作	真的	成功的	教师	.

“那些无法‘通过’考试的人永远不会成为真正成功的教师。”

“ ['klærə] - ! ″ [snæpt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ['ɔːlmoʊst] [i'mɪtɪŋ] [spɑːrks] .

“	Clara	Hargrew	!	”	snapped	Miss	Carrington	,	her	glasses	almost	emitting	sparks	.
“	克拉拉	-	!	”	啪啪	错过	卡灵顿	,	她	眼镜	几乎	发射	火花	.

“克拉拉·哈格鲁！”卡林顿小姐厉声说道，她的眼镜几乎要迸发出火花。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːrd] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] - [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	You	will	show	me	a	five	hundred	word	essay	upon	the	topic	'	Respect	to	Our
“	你	将要	展示	我	一个	五	百	单词	散文	之上	这	话题	-	尊重	到	我们的

[sju'piəriəz] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] ,

Superiors	'	when	you	come	to	the	classes	,
上级	-	什么时候	你	来	到	这	课程	,

“你来上课的时候，要给我交一篇五百字的作文，题目是‘尊重上级’。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

星期一早上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .

And	you	may	go	home	now	.
和	你	可能	去	家	现在	.

你现在可以回家了。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪz] ['haɪər] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] [æθ'letɪks] ,

Until	your	standing	in	deportment	is	higher	,	you	can	have	no	part	in	athletics	,
直到	你的	常设	在	仪态	是	更高	,	你	能	有	不	部分	在	竞技	,

在你品行端正的品行得到提升之前，你不能参加体育运动。

[seɪv] [ðoʊz] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] ['kætəlɔːgd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlz] [kə'rɪkjələm] .

save	those	gymnastic	exercises	catalogued	already	in	the	school's	curriculum	.
节省	那些	体操	练习	已编目	已经	在	这	学校的	课程	.

保留学校课程中已有的体操练习。

['æftər] - [skuːl] [æθ'letɪks] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] , [mɪs] - .

After	-	school	athletics	are	forbidden	you	,	Miss	Hargrew	.
后	-	学校	竞技	是	禁止	你	,	错过	-	.

哈格鲁小姐，课后体育活动是被禁止的。

" ['bɑːbi] [æt; ət][fɜːrst] [peɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['veri] [red] .

"	Bobby	at	first	paled	,	and	then	grew	very	red	.
"	鲍比	在	第一的	苍白	,	和	然后	生长	非常	红色的	.

“鲍比起初脸色苍白，然后脸涨得通红。”

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

Tears	stood	in	her	usually	sparkling	eyes	.
眼泪	站立	在	她	通常	闪闪发光	眼睛	.

她平日里闪亮的眼睛里噙满了泪水。

“ [oʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] !

“	Oh	,	Miss	Carrington	!
"	哦	,	错过	卡灵顿	!

“哦，卡林顿小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] .

“	I	was	only	in	fun	.
"	我	曾是	仅有的	在	乐趣	.

我只是玩玩而已。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] [skuːl] ['seʃ(ə)n] .

And	—	and	this	is	not	a	regular	school	session	.
和	—	和	这	是	不是	一个	常规的	学校	会议	.

而且——而且这也不是正常的上课时间。

[ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] . "

This	is	Saturday	.	"
这	是	周六	.	"

今天是星期六。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [mɪs] . " [sed] [dʒiː] [dʒiː] .

“	You	are	in	the	precincts	of	the	school	,	Miss	.	"	said	Gee	Gee	.
"	你	是	在	这	辖区	的	这	学校	,	错过	.	"	说	吉	吉	.

“小姐，您还在学校范围内。”吉吉说道。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪd] .

“	Do	as	you	are	bid	.
"	做	作为	你	是	出价	.

“照吩咐去做。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðæt] ['næsti] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

And	throw	that	nasty	thing	away	.
和	扔	那	可恶的	事物	离开	.

把那玩意儿扔掉。

" [ʃi:; ʃi] [swept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] ,

"	She	swept	back	to	the	platform	at	the	upper	end	of	the	music	room	,
"	她	扫荡	后退	到	这	平台	在	这	上	结尾	的	这	音乐	房间	,

她径直回到音乐室上端的平台上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝ:lz] [hu:] had29

and	those	girls	who	had29
和	那些	女孩们	WHO	had29

还有那些有29个女孩

[nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

not	already	gone	ahead	of	her	were	quick	to	leave	the	culprit	to	herself	.
不是	已经	已消失	前方	的	她	是	快的	到	离开	这	罪魁祸首	到	她自己	.

那些还没走在她前面的人都迅速地把罪犯留给了她自己。

['hestər] ['graɪmz] [smaɪld] ['snɪrɪŋli] [æt; ət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:bi] .

Hester	Grimes	smiled	sneeringly	at	poor	little	Bobby	.
海丝特	格莱姆斯	微笑	冷笑着	在	贫穷的	小的	鲍比	.

海丝特·格莱姆斯对着可怜的小鲍比露出了嘲讽的笑容。

" [gɑ:t]['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [taɪm] ['prɪti] [ʃɔ:rt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['smɑ:rti] ?

"	Got	taken	up	that	time	pretty	short	,	didn't	you	,	Miss	Smarty	?
"	得到	已采取	向上	那	时间	漂亮的	短的	,	没有	你	,	错过	聪明人	?

"那段时间你忙得不多，是吧，聪明小姐？"

" [ʃi:; ʃi] [dʒɪəd] .

"	she	jeered	.
"	她	嘲笑	.

她嘲笑道。

[mɪs] ['graɪmz] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] - [dʒoʊks] .

Miss	Grimes	had	often	been	the	butt	of	Bobby	Hargrew's	jokes	.
错过	格莱姆斯	有	经常	到过	这	屁股	的	鲍比	-	笑话	.

格莱姆斯小姐经常成为鲍比·哈格鲁取笑的对象。

[ænd; ənd] [ðen] — ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['lɔ:rə] [bɛldɪŋz] [frend] [ænd; ənd] ['i:gər] [sə'pɔ:rtər] .

And	then	—	Bobby	was	Laura	Belding's	friend	and	eager	supporter	.
和	然后	—	鲍比	曾是	劳拉	贝尔丁的	朋友	和	渴望的	支持者	.

而且——鲍比是劳拉·贝尔丁的朋友和热情的支持者。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['bɑ:bi]

The	door	was	closed	between	the	music	room	and	the	office	and	Bobby
这	门	曾是	关闭	之间	这	音乐	房间	和	这	办公室	和	鲍比

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

was	left	alone	.
曾是	左边	独自的	.

音乐室和办公室之间的门关上了，鲍比独自一人留在了房间里。

['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði]['gɝ:lz] - [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm]

Mrs	.	Case	,	the	girls	'	athletic	instructor	,	was	a	very	different	person	from
太太	.	案件	,	这	女孩们	-	运动	讲师	,	曾是	一个	非常	不同的	人	从

[ðə; ði] [heitid] [dʒi:] [dʒi:] .

the	hated	Gee	Gee	.
这	憎恨	吉	吉	.

凯斯夫人是女生们的体育教练，她和令人讨厌的吉吉截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['kʌlərd] , ['briːzi] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːtiːz] ,

She	was	a	fresh	-	colored	,	breezy	woman	,	in	her	thirties	,
她	曾是	一个	新鲜的	-	有色	,	微风	女士	,	在	她	三十多岁	,

她是一位容光焕发、性格开朗的三十多岁女性。

[huːz] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd][fræŋk] ['mænər] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [laɪkt] .

whose	clear	voice	and	frank	manner	the	girls	all	liked	.
谁	清除	嗓音	和	坦率	方式	这	女孩们	全部	喜欢	.

女孩们都很喜欢他清晰的声音和坦率的性格。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

And	then	,	in	the	present	instance	,
和	然后	,	在	这	展示	实例	,

然后，就目前的情况而言，

[hɜːr; hər] [prə'pəʊzlz] [ə'nent] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['fɪtɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz]

her	proposals	anent	the	athletic	association	fitted	right	into	the	desires
她	提案	附近	这	运动	协会	适配	正确的	进入	这	欲望

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['prez(ə)nt] .

and	interests	of	most	of	the	pupils	present	.
和	兴趣	的	最多	的	这	学生	展示	.

她提出的关于体育协会的建议，恰好符合在场大多数学生的愿望和兴趣。

“ [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['spredɪŋ] [fæst] , ” ['mɪsɪz] .

“	The	work	of	the	Girls	'	Branch	Athletic	Association	is	spreading	fast	,	”	Mrs	.
“	这	工作	的	这	女孩们	-	分支	运动	协会	是	传播	快速地	,	”	太太	.

[keɪs] [sed] .

Case	said	.
案件	说	.

“女子体育协会的工作正在迅速发展，”凯斯夫人说。

“ ['sɛntərˌpɔrt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

“	Centerport	must	not	be	behind	in	any	good	thing	for	the	education	and
“	中心港	必须	不是	是	在后面	在	任何	好的	事物	为了	这	教育	和

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['iːðər] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] .

development	of	either	her	boys	or	girls	.
发展	的	任何一个	她	男孩们	或者	女孩们	.

“Centerport 在男孩和女孩的教育和发展方面，绝不能落后于任何人。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

This	is	something	that	I	have	been	advocating	before	the	Board	for	several	years	.
这	是	某物	那	我	有	到过	倡导	前	这	木板	为了	一些	年	.

这是我多年来一直向董事会倡导的事情。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] .

And	other	teachers	are	interested	,	too	.
和	其他	教师	是	感兴趣的	,	也	.

其他老师也对此很感兴趣。

“ [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [iːst] [haɪ] [ænd; ənd] [west]

“	An	association	will	be	formed	among	the	girls	of	East	High	and	West
“	一个	协会	将要	是	形成	之中	这	女孩们	的	东方	高的	和	西方

[haɪ] , [æz; əz] [wel] .

High	,	as	well	.
高的	,	作为	出色地	.

“东区高中和西区高中的女生也将成立一个协会。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] both30

I	understand	that	the	school	authorities	of	both30
我	理解	那	这	学校	当局	的	both30

我了解到两所学校的校方都30

['lʌmbərˌpɔ:rt] [ænd; ənd] ['ki:ˌpɔ:rt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['gɜ:lz] - [æθ'letɪks] , [tu:] .

Lumberport	and	Keyport	are	to	take	up	the	subject	of	girls	'	athletics	,	too	.
兰伯波特	和	钥匙港	是	到	拿	向上	这	主题	的	女孩们	-	竞技	,	也	.

伦伯波特和基波特也将探讨女子体育运动这一话题。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'tɜ:r] - [klæs] [æθ'letɪks] [ɪz] [tə'bu:d] ,

So	,	although	inter	-	class	athletics	is	tabooed	,
所以	,	虽然	间	-	班级	竞技	是	禁忌	,

所以，尽管阶级间的体育比赛是禁忌，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz]

there	will	be	plenty	of	rivalry	between	the	girls	of	Central	High	and	those
那里	将要	是	很多	的	对抗	之间	这	女孩们	的	中央	高的	和	那些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [i:st] [ænd; ənd] [west] [sku:lz] ,

of	our	East	and	West	schools	,
的	我们的	东方	和	西方	学校	,

中央高中的女生和我们东部学校、西部学校的女生之间将会有很多竞争。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] .

and	those	of	neighboring	cities	.
和	那些	的	邻接	城市	.

以及邻近城市的同类城市。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

A	certain	amount	of	rivalry	is	a	good	thing	;
一个	肯定	数量	的	对抗	是	一个	好的	事物	;

一定程度的竞争是件好事；

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['lu:zəz] [ænd; ənd] ['wɪnərz] [bəuθ] .

yet	we	must	remember	to	cheer	the	losers	and	winners	both	.
然而	我们	必须	记住	到	欢呼	这	失败者	和	获奖者	两个都	.

但是，我们必须记住，无论输赢，都要为胜利者欢呼。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [spɔ:rt] .

This	is	true	sport	.
这	是	真的	运动	.

这才是真正的体育精神。

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ]['gɜ:lz] , ” [kən'tɪnju:d] [mɪs] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] - [raʊnd]

“	I	want	my	girls	,	”	continued	Miss	Case	,	with	a	smile	,	“	to	be	all	-	round
“	我	想	我的	女孩们	,	”	持续	错过	案件	,	和	一个	微笑	,	“	到	是	全部	-	圆形的

['æθli:ts] ,

athletes	,
运动员	,

“我希望我的女儿们，”凯斯小姐笑着继续说道，“成为全面发展的运动员。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] - [raʊnd] [s'kɒləz] .

as	well	as	all	-	round	scholars	.
作为	出色地	作为	全部	-	圆形的	学者们	.

以及全面发展的学者。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['raɪvlz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn] ['ʌðər] [sku:lz] .

You	may	be	rivals	for	all	honors	with	those	of	your	own	age	in	other	schools	.
你	可能	是	竞争对手	为了	全部	荣誉	和	那些	的	你的	自己的	年龄	在	其他	学校	.

你可能会与其他学校的同龄人争夺所有荣誉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][foʊk]

There	are	most	fascinating	games	and	exercises	to	take	up	,	as	well	as	Folk
那里	是	最多	迷人	游戏	和	练习	到	拿	向上	,	作为	出色地	作为	民间

['dænsɪŋ] .

Dancing	.
跳舞	.

这里有许多精彩纷呈的游戏和锻炼方式，还有民间舞蹈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] — —

The	boys	have	a	splendid	association	in	our	school	—	—
这	男孩们	有	一个	灿烂	协会	在	我们的	学校	—	—

这些男孩在我们学校有着非常好的关系——

〞 ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [spræŋ] [ʌp] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['tiːtʃər] .

〞	Suddenly	Miss	Carrington	sprang	up	,	interrupting	her	fellow	-	teacher	.
〞	突然	错过	卡灵顿	弹簧	向上	,	打断	她	同伴	-	老师	.

“突然，卡林顿小姐跳了起来，打断了她的同事老师。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

She	stood	upon	the	platform	a	moment	,	looking	toward	the	office	,
她	站立	之上	这	平台	一个	片刻	,	寻找	朝向	这	办公室	,

她在台上站了一会儿，望向办公室的方向。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sent] .

and	sniffed	the	air	like	a	hound	on	the	scent	.
和	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	猎犬	在	这	香味	.

他像猎犬嗅到气味一样，嗅了嗅空气。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
〞	等待	!

“等待！

〞 [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

〞	she	commanded	.
〞	她	命令	.

她命令道。

“ [aɪ] [smel] [smoʊk] !

“	I	smell	smoke	!
〞	我	闻	抽烟	!

我闻到烟味了！

〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

〞	She	was	a	tall	woman	,	and	she	darted	down	the	room	with	long	strides	.
〞	她	曾是	一个	高的	女士	,	和	她	飞镖	向下	这	房间	和	长的	步幅	.

她身材高挑，迈着大步在房间里飞奔。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

She	flung	open	the	office	door	.
她	扔	打开	这	办公室	门	.

她猛地推开办公室的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ['ekəud] [hɜːr; hər][kraɪ] .

Then	she	shrieked	and	fell	back	,	and	half	the	girls	in	the	music	room	echoed	her	cry	.
然后	她	尖叫	和	跌倒	后退	,	和	一半	这	女孩们	在	这	音乐	房间	回声	她	哭	.

然后她尖叫一声向后倒去，音乐教室里一半的女生都跟着她的尖叫声一起哭了起来。

[fleɪmz] [roʊz] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [desk] ,

Flames	rose	half	way	to	the	ceiling	,	right	near	the	principal's	desk	,
火焰	玫瑰	一半	方式	到	这	天花板	,	正确的	靠近	这	校长	桌子	,

火焰窜至天花板一半的高度，就在校长办公桌附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ! -

and	the	office	itself	was	full	of	smoke	!	31
和	这	办公室	本身	曾是	满的	的	抽烟	!	-

办公室里到处都是烟雾！31

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — “ [pʊr]
CHAPTER IV — “ POOR
章 第四 — ” 贫穷的

第四章——“贫穷”

['bɑːbi] !
BOBBY !
鲍比 !

鲍比！

” [ɔːrdn'erəli] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] “ ['faɪər] [drɪl] .
” Ordinarily the girls of Central High were perfect in “ fire drill .
” 按说 这 女孩们 的 中央 高的 是 完美的 在 “ 火 钻头 .

“通常情况下，中央高中的女生在‘消防演习’中表现得非常完美。

” [bʌt; bət] [ðen] , [wen] ['evər] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .
” But then , when ever they practiced that manœuver , there was no fire .
” 但 然后 , 什么时候 曾经 他们 练习 那 机动 , 那里 曾是 不 火 .

但是，每当他们进行这种演练时，却都没有发生火灾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fleɪmz]
For a hundred or more of them , however , to see the shooting flames
为了 一个 百 或者 更多的 的 他们 , 然而 , 到 看 这 射击 火焰
[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] ,
and blinding smoke ,
和 失明 抽烟 ,

然而，对于其中一百多人来说，他们却看到了熊熊燃烧的火焰和刺目的浓烟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd] “ [lɔːst][hɜːr; hər] [hed] ” ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [laʊd]
and to hear a teacher who had “ lost her head ” screaming as loud
和 到 听到 一个 老师 WHO 有 “ 丢失的 她 头 ” 尖叫 作为 大声
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skriːm] ,
as she could scream ,
作为 她 可以 尖叫 ,

听到一位“失去理智”的老师用尽全力地尖叫，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
was likely to create some confusion .
曾是 可能 到 创造 一些 困惑 .

可能会造成一些混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [keɪs] [huː] [ræŋ] [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] .
It was Mrs . Case who rang the fire alarm .
它 曾是 太太 . 案件 WHO 响铃 这 火 警报 .

是凯斯太太拉响了火警警报。

[ðɪs] ['nəutifaid][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ['kwɔːrtərz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
This notified the janitor , if he was in his basement quarters , of the
这 已通知 这 清洁工 , 如果 他 曾是 在 他的 地下室 四分之一 , 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
situation of the fire ,
情况 的 这 火 ,

这样一来，如果管理员当时在地下室的房间里，就能了解火灾情况了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .
He would come with an extinguisher to their rescue .
他 会 来 和 一个 灭火器 到 他们的 救援 .

他会带着灭火器来救他们。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

But	meanwhile	the	blaze	in	the	principal's	office	was	increasing	.
但	同时	这	火焰	在	这	校长	办公室	曾是	增加	.

但与此同时，校长办公室的火势却越来越大。

“ [ðæt] ['rekləs] [gɜ:rl] ! ” [ʃri:kt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

“	That	reckless	girl	!	”	shrieked	Miss	Carrington	.
”	那	鲁莽	女孩	!	”	尖叫	错过	卡灵顿	.

“那个鲁莽的女孩！”卡林顿小姐尖叫道。

“ [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !

“	She	shall	pay	for	this	!
”	她	将	支付	为了	这	!

她会为此付出代价的！

” [ænd; ənd] ['lɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

”	And	Laura	,	who	had	run	down	the	room	until	she	,	too	,
”	和	劳拉	,	WHO	有	跑步	向下	这	房间	直到	她	,	也	,

“还有劳拉，她一路跑下房间，直到她也……”

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [nu:] [hu:m] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ment] .

was	at	the	door	of	the	office	,	knew	whom	the	teacher	meant	.
曾是	在	这	门	的	这	办公室	,	知道	谁	这	老师	意思是	.

他站在办公室门口，知道老师指的是谁。

[pʊr] ['bɑ:bi] - !

Poor	Bobby	Hargrew	!
贫穷的	鲍比	-	!

可怜的鲍比·哈格鲁！

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [pʌŋk] - stick32

She	and	her	piece	of	burning	punk	-	stick32
她	和	她	片	的	燃烧	朋克	-	stick32

她和她那根燃烧的朋克棍32

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

must	be	at	the	bottom	of	the	catastrophe	.
必须	是	在	这	底部	的	这	灾难	.

一定是这场灾难的根源。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['ri:əli] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli]

But	Miss	Carrington	really	spoke	as	though	she	thought	Bobby	had	intentionally
但	错过	卡灵顿	真的	辐	作为	尽管	她	想法	鲍比	有	故意

[set] [ðə; ði]['faɪər] .

set	the	fire	.
放	这	火	.

但卡林顿小姐的语气却好像认为鲍比是故意放火的。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['lɔ:rə] , ['hɔ:rɪfaɪd] .

“	Oh	,	she	never	could	have	meant	to	do	it	,	”	cried	Laura	,	horrified	.
”	哦	,	她	绝不	可以	有	意思是	到	做	它	,	”	哭	劳拉	,	惊恐万分	.

“哦，她绝不可能是故意的，”劳拉惊恐地喊道。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [mɪs]

The	girls	had	run	from	the	door	into	the	corridor	and	nobody	but	Miss
这	女孩们	有	跑步	从	这	门	进入	这	走廊	和	无人	但	错过

['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .

Carrington	and	Laura	were	at	the	office	door	.
卡灵顿	和	劳拉	是	在	这	办公室	门	.

女孩们从门口跑到走廊里，办公室门口只有卡林顿小姐和劳拉两个人。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ What shall we do ?
” 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [moʊn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
What shall we do ? ” moaned the teacher , wringing her hands .
什么 将 我们 做 ? ” 呻吟 这 老师 , 拧干 她 双手 .

“我们该怎么办?”老师一边呻吟一边搓着手。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Can't we put it out ? ” demanded the girl .
” 不能 我们 放 它 出去 ? ” 要求 这 女孩 .

“我们不能把它扑灭吗?”女孩问道。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[juːl] [biː; bi] [bəːnd] !
You'll be burned !
你会 是 烧伤 !

你会吃苦头的!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

” [kraɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
” cried Miss Carrington .
” 哭 错过 卡灵顿 .

“卡林顿小姐喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] ['sʌmwʌt] [naʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [wʌt]
But the smoke had cleared somewhat now and Laura could see just what
但 这 抽烟 有 已清除 有些 现在 和 劳拉 可以 看 只是 什么
['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
damage the fire was doing .
损害 这 火 曾是 正在做 .

但现在烟雾已经散去了一些，劳拉可以清楚地看到火灾造成的破坏程度。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['weɪstbæskɪt] .
It surely had started in the big wastebasket .
它 一定 有 开始 在 这 大的 废纸篓 .

这一切肯定是从大垃圾桶开始的。

[ɪf] ['bɑːbi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pʌŋk] ['ɪntuː] [ðæt] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] —
If Bobby had flung the burning punk into that basket she deserved punishment —
如果 鲍比 有 扔 这 燃烧 朋克 进入 那 篮子 她 应得的 惩罚 —
[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
that was sure .
那 曾是 当然 .

如果鲍比把那个着火的朋克扔进了那个篮子里，她肯定应该受到惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [stʊd] .
Now the flames were spreading to the rug on which the basket stood .
现在 这 火焰 是 传播 到 这 小地毯 在 哪个 这 篮子 站立 .

现在火焰正蔓延到篮子所在的毯子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

And	**they**	**were**	**charring**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**desk**	**.**
和	他们	是	烧焦	这	角落	的	这	桌子	.

他们把桌子一角都烧焦了。

['lɔːrə] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] .

Laura	**could**	**smell**	**the**	**scorching**	**varnish**	**.**
劳拉	可以	闻	这	灼热	漆	.

劳拉闻到了刺鼻的油漆味。

“ [kʌm] [bæk] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'gen] .

“	**Come**	**back**	**,**	**Miss**	**Belding**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**teacher**	**again**	**.**
”	来	后退	,	错过	贝尔丁	!	”	命令	这	老师	再次	.

“贝尔丁小姐，回来！”老师再次命令道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

But	**the**	**girl**	**thought**	**she**	**saw**	**a**	**chance**	**to**	**accomplish**	**something**	**.**
但	这	女孩	想法	她	锯	一个	机会	到	完成	某物	.

但女孩认为她看到了一个成事的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz]

There	**was**	**no**	**use**	**in**	**waiting**	**for**	**the**	**janitor**	**to**	**come**	**to**	**put**	**out**	**the**	**flames**
那里	曾是	不	使用	在	等待	为了	这	清洁工	到	来	到	放	出去	这	火焰

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwentʃt] [ɪ'miːdiətli] .

if	**they**	**could**	**be**	**quenched**	**immediately**	**.**
如果	他们	可以	是	淬火	立即地	.

如果火势可以立即扑灭，就没有必要等待清洁工来灭火了。

And33

And33

And33

And33

[noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] .

no	**knowing**	**how**	**long**	**before**	**John**	**would**	**reach**	**the**	**room**	**.**
不	会心	如何	长的	前	约翰	会	抵达	这	房间	.

不知道约翰还要多久才能到达房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [spraɪ] .

He	**was**	**not**	**very**	**spry**	**.**
他	曾是	不是	非常	轻快	.

他不太敏捷。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [spred] [wʌz; wəz][bəuθ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

Besides	**,**	**to**	**allow**	**the**	**fire**	**to**	**spread**	**was**	**both**	**reckless**	**and**	**foolish**	**.**
除了	,	到	允许	这	火	到	传播	曾是	两个都	鲁莽	和	愚蠢	.

此外，任由火势蔓延既鲁莽又愚蠢。

['lɔːrə] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

Laura	**saw**	**just**	**what**	**should**	**be**	**done**	**.**
劳拉	锯	只是	什么	应该	是	完毕	.

劳拉明白了应该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [dæʃ] .

She	**sprang**	**into**	**the**	**room**	**and**	**passed**	**the**	**flames**	**in**	**a**	**single**	**swift**	**dash**	**.**
她	弹簧	进入	这	房间	和	通过了	这	火焰	在	一个	单身的	迅速	短跑	.

她冲进房间，以迅雷不及掩耳之势穿过火焰。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld]
She **reached** **the** **window** **and** **seized** **the** **heavy** **bowl** **of** **water** **in** **which** **the** **gold**
她 达到 这 窗户 和 查获 这 重的 碗 的 水 在 哪个 这 金子
[fɪʃ] [swæm] .
fish **swam** **.**
鱼 游泳 .

她走到窗边，抓起盛着金鱼的沉重水盆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz]
It **was** **some** **weight** **for** **her** **,** **but** **she** **seized** **it** **firmly** **with** **both** **arms**
它 曾是 一些 重量 为了 她 , 但 她 查获 它 牢牢 和 两个都 武器
,
,
,

对她来说有点重，但她用双臂牢牢地抱住了它。

[ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bæskɪt] .
and **staggered** **toward** **the** **burning** **basket** **.**
和 交错 朝向 这 燃烧 篮子 .

然后踉跄着走向燃烧的篮子。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
The **smoke** **was** **drawn** **away** **for** **a** **moment** **by** **the** **draught** **of** **an** **opening**
这 抽烟 曾是 绘制 离开 为了 一个 片刻 经过 这 草稿 的 一个 开幕
[dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [skriːm] [ə'gen] .
door **and** **she** **heard** **Miss** **Carrington** **scream** **again** **.**
门 和 她 听到 错过 卡灵顿 尖叫 再次 .

一阵开门的气流吹散了烟雾，她又听到卡林顿小姐的尖叫声。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [ʃʌt] [bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn] .
But **Laura** **shut** **both** **her** **eyes** **tight** **and** **staggered** **on** **.**
但 劳拉 关闭 两个都 她 眼睛 紧的 和 交错 在 .

但劳拉紧紧闭上双眼，踉跄着继续前行。

[hɜːr; hər] [fʊt] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
Her **foot** **tripped** **on** **the** **edge** **of** **the** **rug** **,**
她 脚 绊倒了 在 这 边缘 的 这 小地毯 ,

她的脚被地毯边缘绊了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [fʊl] [gloʊb] ,
she **felt** **the** **blast** **of** **fire** **in** **her** **face** **,** **and** **then** **she** **overturned** **the** **full** **globe** **,**
她 毛毡 这 爆炸 的 火 在 她 脸 , 和 然后 她 翻覆 这 满的 地球 ,

她感到脸上一阵灼热，然后她把整个地球仪翻了过来。

[fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] !
fish **and** **all** **,** **upon** **the** **flames** **!**
鱼 和 全部 , 之上 这 火焰 !

连鱼带肉，统统扔进火里！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] , [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
With **a** **great** **hiss** **of** **steam** **,** **which** **rose** **in** **her** **face** **in** **a** **cloud** **,**
和 一个 伟大的 嘶 的 蒸汽 , 哪个 玫瑰 在 她 脸 在 一个 云 ,

伴随着一声嘶嘶作响的蒸汽声，蒸汽像一团云雾般在她脸上升腾而起。

[ðə; ði]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] .
the **water** **struck** **the** **burning** **basket** **and** **the** **rug** **.**
这 水 击 这 燃烧 篮子 和 这 小地毯 .

水溅到了燃烧的篮子和地毯上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə]['sætʃəreɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn]

There	was	enough	water	to	saturate	the	place	where	the	fire	had	been
那里	曾是	足够的	水	到	饱和	这	地方	在哪里	这	火	有	到过

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['brɪskli] .

burning	the	most	briskly	.
燃烧	这	最多	轻快地	.

水量充足，足以浸透火势最猛烈的地方。

[nɑːt] ['evri] [spɑːrk][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

Not	every	spark	was	put	out	with	this	dash	of	water	;
不是	每一个	火花	曾是	放	出去	和	这	短跑	的	水	;

但这点水并不能扑灭所有的火花；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][stæmp] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wen] [ðə; ði] [stiːm]

but	it	took	but	a	minute	to	stamp	out	the	remainder	when	the	steam
但	它	采取	但	一个	分钟	到	邮票	出去	这	余	什么时候	这	蒸汽

[klɪrd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

但蒸汽散去后，只用了一分钟就扑灭了剩余的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] !

But	the	poor	fish	!
但	这	贫穷的	鱼	!

可怜的鱼儿们!

[ɔːl] [fɔːr] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn] the34

All	four	lay	dead	upon	the34
全部	四	躺	死的	之上	the34

四人全部倒在34号地上，已经死亡。

[flɔːr] , ['iːðər] ['træmpld] [ə'pɑːn] , [ɔːr] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

floor	,	either	trampled	upon	,	or	scorched	by	the	flames	.
地面	,	任何一个	践踏	之上	,	或者	烧焦的	经过	这	火焰	.

地面要么被踩踏过，要么被火焰烧焦。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['hʌriŋ] [ɪn] .

“	You	are	a	very	strong	young	girl	,	Miss	Belding	,	”	said	Mrs	.	Case	,	hurrying	in	.
“	你	是	一个	非常	强的	年轻的	女孩	,	错过	贝尔丁	,	”	说	太太	.	案件	,	匆忙	在	.

“贝尔丁小姐，你真是个非常坚强的年轻女孩，”凯斯太太一边说着，一边匆匆走了进来。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪtɪd] [wʌn] .

“	And	a	quick	witted	one	.
“	和	一个	快的	机智的	一	.

而且他还是个机智敏捷的人。

” ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['faɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [deɪ] !

”	Laura	was	thinking	that	it	was	the	second	fire	she	had	put	out	that	day	!
”	劳拉	曾是	思维	那	它	曾是	这	第二	火	她	有	放	出去	那	天	!

劳拉心想，这已经是她当天扑灭的第二场火灾了!

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spʌtərɪŋ] .

Miss	Carrington	was	still	sputtering	.
错过	卡灵顿	曾是	仍然	溅射	.

卡林顿小姐还在断断续续地说话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['lɔːrə] “ [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [gɜːrl] — [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] !

She	called	Laura	“	a	dear	,	good	girl	—	so	bright	and	quick	-	witted	!
她	称为	劳拉	“	一个	亲爱的	,	好的	女孩	—	所以	明亮的	和	快的	-	机智的	!

她称劳拉为“一个可爱的好女孩——如此聪明机智！”

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][skəuldid] [ə'baʊt] ['bɑːbi] - [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

" And on the other hand she scolded about Bobby Hargrew until one would have

" 和 在 这 其他 手 她 责骂 关于 鲍比 - 直到 一 会 有

[θɔːt] [pʊr] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

thought poor Bobby was a monster of wickedness .

想法 贫穷的 鲍比 曾是 一个 怪物 的 邪恶 .

"另一方面，她对鲍比·哈格鲁大加指责，以至于人们会认为可怜的鲍比是个邪恶的怪物。"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] , [mɪs] ['ægnuː, 'ægnjuː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

" Never mind the poor fish , Miss Agnew , " cried the teacher ,

" 绝不 头脑 这 贫穷的 鱼 , 错过 阿格纽 , " 哭 这 老师 ,

"别管那条可怜的鱼了，阿格纽小姐，"老师喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['tendər] ['hɑrtɪd] ['dɔːtər] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

as the doctor's tender hearted daughter expressed her sorrow over the fate of

作为 这 医生的 投标 心地 女儿 表达 她 悲哀 超过 这 命运 的

[ðoʊz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] .

those pretty creatures .

那些 漂亮的 生物 .

医生的温柔女儿对这些漂亮小家伙的命运表达了她的悲伤。

" [mɔːr] [fɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] — ['plenti] [mɔːr] .

" More fish can be bought — plenty more .

" 更多的 鱼 能 是 买 — 很多 更多的 .

"可以买到更多的鱼——多得多。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rʌg] ['ruːɪnd] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [desk] ['ɪndʒərd] .

And here is the rug ruined — and Mr . Sharp's desk injured .

和 这里 是 这 小地毯 毁坏 — 和 先生 . 夏普的 桌子 受伤 .

地毯被毁了——夏普先生的桌子也损坏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] — [jes] , [ɪn'diːd] !

But it shall be paid for — yes , indeed !

但 它 将 是 有薪酬的 为了 — 是的 , 的确 !

但这笔钱终将得到偿还——是的，的确如此！

['klærə] - ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] .

Clara Hargrew's father shall settle the bill .

克拉拉 - 父亲 将 定居 这 账单 .

克拉拉·哈格鲁的父亲将支付账单。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærə][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And Miss Clara shall pay for it , too .

和 错过 克拉拉 将 支付 为了 它 , 也 .

克拉拉小姐也要为此付出代价。

['kerləs] , ['rekləs] [gɜːrl] ! "

Careless , reckless girl ! "

粗心 , 鲁莽 女孩 ! "

粗心大意、鲁莽的女孩！

" [oʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .

" Oh , but Miss Carrington ! " cried Laura .

" 哦 , 但 错过 卡灵顿 ! " 哭 劳拉 .

"哦，可是卡林顿小姐！"劳拉喊道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

" Perhaps she didn't do it . "

" 也许 她 没有 做 它 . "

"或许她没做。"

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [dʒiː] [dʒiː] ,
“ Who could have done it , then ? ” demanded Gee Gee ,
“ WHO 可以 有 完毕 它 , 然后 ? ” 要求 吉 吉 ,

“那会是谁干的呢？”吉吉问道。

['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] . -
almost tempted to be angry with Laura for trying to defend the culprit . 35
几乎 受诱惑 到 是 生气的 和 劳拉 为了 尝试 到 保卫 这 罪魁祸首 . -

我几乎要对劳拉生气了，她竟然试图为罪犯辩护。35

“ [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɜːr; hər] — — ”
“ But nobody saw her — — ”
“ 但 无人 锯 她 — — ”

但没有人看见她——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['ænɡrəli] .
“ I do not say she deliberately set the fire , ” said Miss Carrington , angrily .
“ 我 做 不是 说 她 故意地 放 这 火 , ” 说 错过 卡灵顿 , 愤怒地 .

“我并没有说她是故意放火的，”卡林顿小姐生气地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [pʌŋk] .
“ But she had the lighted punk .
“ 但 她 有 这 照明 朋克 .

但她有那款发光的朋克。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .
Naturally she tossed it thoughtlessly into the basket .
自然 她 抛掷 它 不经思考地 进入 这 篮子 .

她很自然地把它随手扔进了篮子里。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
Behold the result !
看哪 这 结果 !

看看结果！

” ['fɪnɪʃt] [dʒiː] [dʒiː] , [soʊ] [drə'mætɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [hɑːpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] .
“ finished Gee Gee , so dramatically that her glasses hopped off her nose .
” 完成的 吉 吉 , 所以 戏剧性地 那 她 眼镜 跳跃 离开 她 鼻子 .

“吉吉说完这句话，语气非常夸张，以至于她的眼镜都从鼻子上掉了下来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['kerləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ Oh , I can't believe Bobby would have done so careless a thing ,
“ 哦 , 我 不能 相信 鲍比 会 有 完毕 所以 粗心 一个 事物 ,

“哦，我真不敢相信鲍比会做出这么粗心大意的事。”

” ['mɜːmɜd] ['lɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [dʒes] [mɔːrs] , [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs]
“ murmured Laura in the ear of her chum , Jess Morse , who appeared at this
” 低声说道 劳拉 在 这 耳朵 的 她 密友 , 杰西 莫尔斯 , WHO 出现 在 这
['dʒʌŋktʃər] .
juncture .
契机 .

“劳拉低声对这时出现的朋友杰西·莫尔斯说道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] , [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl]
“ But who else could be guilty ? ” demanded Jess , convinced against her own will
” 但 WHO 别的 可以 是 有罪的 ? ” 要求 杰西 , 确信 反对 她 自己的 将要
.
:
.

“但除了我，还有谁会是罪魁祸首呢？”杰西不由自主地问道，她不得不承认这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃ] ['bɑːbi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] , ” [groʊn] ['lɔːrə] .

“	It	will	just	about	finish	Bobby	for	this	half	,	”	groaned	Laura	.
”	它	将要	只是	关于	结束	鲍比	为了	这	一半	,	”	呻吟	劳拉	.

“这下鲍比下半场算是彻底没戏了，”劳拉呻吟道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

“	I	should	say	it	would	!
”	我	应该	说	它	会	!

“我应该说会的！”

” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [keɪs] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [waɪl] [oʊld][dʒɑːn]

”	returned	Jess	,	as	Mrs	.	Case	called	them	back	to	their	seats	,	while	old	John
”	返回	杰西	,	作为	太太	.	案件	称为	他们	后退	到	他们的	座位	,	尽管	老的	约翰

,

,

,

杰西回答道，凯斯太太叫他们回到座位上，而老约翰，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [də'briː] .

who	had	now	arrived	,	remained	to	clean	up	the	debris	.
WHO	有	现在	到达的	,	剩余	到	干净的	向上	这	碎片	.

随后赶到的人员留下来清理废墟。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

The	excitement	had	come	very	near	breaking	up	the	meeting	.
这	激动	有	来	非常	靠近	打破	向上	这	会议	.

当时的激动情绪几乎导致会议中断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ]

And	it	was	some	time	before	the	athletic	instructor	could	obtain	the
和	它	曾是	一些	时间	前	这	运动	讲师	可以	获得	这

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

undivided	attention	of	the	girls	.
未分割的	注意力	的	这	女孩们	.

体育教练花了很长时间才获得女孩们的全部注意力。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

The	meeting	was	advanced	far	enough	for	a	committee	to	be	appointed	to
这	会议	曾是	先进的	远的	足够的	为了	一个	委员会	到	是	任命	到

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

report	on	constitution	,
报告	在	宪法	,

会议进展顺利，已经成立了一个委员会来撰写宪法相关报告。

[baɪ] - [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

by	-	laws	,	and	the	like	,	and	the	government	of	the	new	organization	.
经过	-	法律	,	和	这	喜欢	,	和	这	政府	的	这	新的	组织	.

章程、类似文件以及新组织的管理机构。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bækɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	the	intention	of	those	backing	the	organization	that
它	曾是	这	意图	的	那些	后盾	这	组织	那

支持该组织的那些人的意图是.....

the36

the36

the36

['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ðer; ðər] [æθ'letɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðəm'selvz]

girls	of	Central	High	should	govern	their	athletics	as	much	as	possible	themselves
女孩们	的	中央	高的	应该	治理	他们的	竞技	作为	很多	作为	可能的	他们自己

.

:

.

中央高中的女生应该尽可能自主管理她们的体育运动。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [skuːl] [sə'saɪəti] .

Too	much	interference	by	the	faculty	always	spoils	a	school	society	.
也	很多	干涉	经过	这	学院	总是	战利品	一个	学校	社会	.

教师过多的干预总是会破坏学校的良好氛围。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kə'mɪti] ;

Laura	Belding	and	her	chum	were	both	appointed	on	this	committee	;
劳拉	贝尔丁	和	她	密友	是	两个都	任命	在	这	委员会	;

劳拉·贝尔丁和她的朋友都被任命为该委员会成员；

[ænd; ənd] ['hestər] ['graɪmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['lɪli] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['membər] .

and	Hester	Grimes	and	her	friend	Lily	were	likewise	members	.
和	海丝特	格莱姆斯	和	她	朋友	百合	是	同样地	成员	.

海丝特·格莱姆斯和她的朋友莉莉也是成员之一。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	committee	was	to	report	in	a	week	,
这	委员会	曾是	到	报告	在	一个	星期	,

委员会应在一周内提交报告。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] .

and	Mrs	.	Case	was	to	meet	with	them	and	advise	them	.
和	太太	.	案件	曾是	到	见面	和	他们	和	建议	他们	.

凯斯夫人将与他们会面并向他们提供建议。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪreɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['æbsənt]['klærə] - [dʒʌst][æz; əz] [suːn]

Miss	Carrington	burst	out	in	her	tirade	upon	the	absent	Clara	Hargrew	just	as	soon
错过	卡灵顿	爆裂	出去	在	她	长篇大论	之上	这	缺席的	克拉拉	-	只是	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

as	the	meeting	was	closed	.
作为	这	会议	曾是	关闭	.

会议一结束，卡林顿小姐就对着缺席的克拉拉·哈格鲁大发雷霆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] :

She	said	to	Mrs	.	Case	:
她	说	到	太太	.	案件	:

她对凯斯太太说：

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['mɪsɪz] . [keɪs] !

“	One	of	my	pupils	you	cannot	have	in	your	association	,	Mrs	.	Case	!
“	一	的	我的	学生	你	不能	有	在	你的	协会	,	太太	.	案件	!

“凯斯夫人，我的一个学生你不能加入你的协会！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['viːtoʊ] [mɪs] - ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [spɔːrts] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] - ['ekstrəz] ,

I	shall	veto	Miss	Hargrew's	entering	into	any	sports	,	or	taking	any	'	extras	,
我	将	否决	错过	-	进入	进入	任何	运动的	,	或者	采取	任何	-	额外	,

我将否决哈格鲁小姐参加任何体育运动或接受任何“额外”训练。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .

'	during	the	remainder	of	this	term	.
-	期间	这	余	的	这	学期	.

在本学期剩余时间内。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː] .

And	I	shall	take	up	the	matter	with	the	principal	,	too	.
和	我	将	拿	向上	这	事情	和	这	主要的	,	也	.

我也会向校长反映此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

I	am	not	at	all	convinced	in	my	mind	that	for	such	an	offense	a	girl	of
我	是	不是	在	全部	确信	在	我的	头脑	那	为了	这样的	一个	罪行	一个	女孩	的

[hɜːr; hər][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sə'spendɪd] . ”

her	age	should	not	be	suspended	.	”
她	年龄	应该	不是	是	暂停	.	”

我始终认为，对于她这个年龄的女孩犯下的这种错误，不应该予以停学处分。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æn; ən]['æksɪdənt] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ? ” [æskt]

“	Why	,	don't	you	suppose	it	was	entirely	an	accident	,	Miss	Carrington	?	”	asked
“	为什么	,	不	你	认为	它	曾是	完全	一个	事故	,	错过	卡灵顿	?	”	问

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] , ['daʊtfəli] .

the	athletic	instructor	,	doubtfully	.
这	运动	讲师	,	怀疑地	.

“卡林顿小姐，您不认为这完全是一场意外吗？”体育教练怀疑地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['hoʊlli] [æn; ən]['æksɪdənt] .

“	I	don't	know	whether	it	could	be	called	wholly	an	accident	.
“	我	不	知道	无论	它	可以	是	称为	完全	一个	事故	.

“我不知道这是否能完全称之为一场意外。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃər] ,

I	shall	look	into	it	very	closely	,	”	said	the	other	teacher	,
我	将	看	进入	它	非常	密切	,	”	说	这	其他	老师	,

“我会仔细调查此事，”另一位老师说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] .

shaking	her	head	and	biting	her	lips	.
摇晃	她	头	和	咬	她	嘴唇	.

她摇了摇头，咬着嘴唇。

“ [pʊr] ['bɑːbi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] to37

“	Poor	Bobby	!	”	repeated	Laura	Belding	to37
“	贫穷的	鲍比	!	”	重复	劳拉	贝尔丁	to37

“可怜的鲍比！”劳拉·贝尔丁重复道。37

[hɜːr; hər] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .

her	chum	,	as	they	went	out	of	the	school	building	.
她	密友	,	作为	他们	去	出去	的	这	学校	建筑	.

她和她的朋友一起走出了教学楼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] , [tuː] .

“	She	is	so	enthusiastic	over	games	and	athletics	,	too	.
“	她	是	所以	热情的	超过	游戏	和	竞技	,	也	.

“她对游戏和体育运动也充满热情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

It	will	be	dreadful	deprivation	for	her	.	”
它	将要	是	可怕	剥夺	为了	她	.	”

这对她来说将是可怕的剥夺。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θruː] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [pʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] ? ” [æskt] [dʒes] .

“	Do	you	suppose	she	really	threw	that	burning	punk	into	the	papers	?	”	asked	Jess	.
“	做	你	认为	她	真的	扔	那	燃烧	朋克	进入	这	文件	?	”	问	杰西	.

“你觉得她真的把那个叛逆的朋克扔到报纸上了吗？”杰西问道。

“ [waɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ **Why — I suppose so .**
“ 为什么 — 我 认为 所以 .

“为什么——我想是的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][nɑːt] .
Of course , she'll be given a chance to say whether she did or not .
的 课程 , 壳 是 给定 一个 机会 到 说 无论 她 做过 或者 不是 .

当然，她会有机会说明她是否真的做了这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði]['faɪər][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ?
But how else could the fire have started ?
但 如何 别的 可以 这 火 有 开始 ?

但除此之外，火灾还能是怎么发生的呢?

” [bʌt; bət] [mɪs] [mɔːrs] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] . -
” **But Miss Morse had no answer to make to that . 38**
” 但 错过 莫尔斯 有 不 回答 到 制作 到 那 . -

但莫尔斯小姐对此无言以对。38

['tʃæptər] [viː] — [huːm] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?
CHAPTER V — WHOM DO YOU BELIEVE ?
章 V — 谁 做 你 相信 ?

第五章——你相信谁?

[ðə; ði] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ɑːn] ['wɪfəl] [striːt] ,
The Beldings lived in a nice house on Whiffle Street ,
这 贝尔丁斯 居住地 在 一个 好的 房子 在 威浮 街道 ,

贝尔丁一家住在惠夫尔街一栋漂亮的房子里。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,
with quite a big plot of ground about it — room for a lawn in front ,
和 相当 一个 大的 阴谋 的 地面 关于 它 — 房间 为了 一个 草地 在 正面 ,

周围有一大片空地——前面还有空间可以铺草坪。

[ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
a tennis court at the side , and a garden in the rear ,
一个 网球 法庭 在 这 边 , 和 一个 花园 在 这 后部 ,

侧面有一个网球场，后面有一个花园。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [geɪt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] - [lɪvd] .
out of which a rustic gate opened into the street where the Hargrews lived .
出去 的 哪个 一个 乡村 门 打开 进入 这 街道 在哪里 这 - 居住地 .

从那里可以看到一扇简陋的大门，通往哈格鲁一家居住的街道。

['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]['dʒuːələr] , [wʌz; wəz]
Mr . Belding owned the house and , with his business as jeweler , was
先生 . 贝尔丁 拥有 这 房子 和 , 和 他的 商业 作为 珠宝商 , 曾是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

贝尔丁先生拥有这栋房子，并且由于他经营珠宝生意，人们认为.....

[æz; əz] ['fɔːtʃənz] [went] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] , [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .
as fortunes went in Centerport , a wealthy man .
作为 财富 去 在 中心港 , 一个 富裕 男人 .

随着森特波特的财富变迁，一位富翁也随之而来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [sɪm'plɪsəti] .
But the family lived with old - fashioned simplicity .
但 这 家庭 居住地 和 老的 - 造型 简单 .

但这个家庭过着老式的简朴生活。

['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz] , ['lɔːrə] [nuː] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['mʌðər] [huː] ['evər] [lɪvd] ;

Mrs	.	Belding	was	,	Laura	knew	,	just	the	dearest	mother	who	ever	lived	;
太太	.	贝尔丁	曾是	,	劳拉	知道	,	只是	这	亲爱的	母亲	WHO	曾经	居住地	;

劳拉知道，贝尔丁太太是世上最慈爱的母亲；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [kə'mjuːnəti] ,

yet	she	had	been	brought	up	as	a	girl	in	a	country	community	,
然而	她	有	到过	带来	向上	作为	一个	女孩	在	一个	国家	社区	,

然而，她从小在乡村社区长大。

[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] ['eni] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [waɪl] [hɜːr; hər]

had	never	had	interests	any	broader	than	her	own	home	while	her
有	绝不	有	兴趣	任何	更广泛	比	她	自己的	家	尽管	她

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

children	were	small	,
孩子们	是	小的	,

在孩子们年幼的时候，她从未有过除了家庭以外的任何兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tʃɛtˌwʊd] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] “ [groʊn] [ʌp] ” — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

and	now	that	Laura	and	Chetwood	were	almost	“	grown	up	”	—	or	,	at	least	,
和	现在	那	劳拉	和	切特伍德	是	几乎	“	生长	向上	”	—	或者	,	在	至少	,

现在劳拉和切特伍德几乎都“长大成人”了——或者至少，

[felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['mʌðər] ['bɛldɪŋ] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

felt	they	were	—	Mother	Belding	scarcely	understood	their	plans	and	aspirations	.
毛毡	他们	是	—	母亲	贝尔丁	几乎	理解	他们的	计划	和	抱负	.

贝尔丁夫人觉得他们——她几乎不理解他们的计划和抱负。

[ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] “ [tuː] [mʌtʃ] ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [sed] . -

The	new	organization	was	“	too	much	”	for	her	,	as	she	frequently	said	.	39
这	新的	组织	曾是	“	也	很多	”	为了	她	,	作为	她	频繁地	说	.	-

她经常说，新的组织架构对她来说“太难适应了”。39

“ [waɪ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

“	Why	,	how	ridiculous	!
“	为什么	,	如何	荒谬的	!

“真是荒谬至极！”

” ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [wʌns] [sed] , [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] .

”	Mrs	.	Belding	once	said	,	upon	coming	home	from	a	shopping	tour	.
”	太太	.	贝尔丁	一次	说	,	之上	未来	家	从	一个	购物	旅游	.

贝尔丁夫人有一次购物回家后说道。

“ [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv]['gɑːrmənt][bəuθ][fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ænd; ənd][maɪ'self] .

“	They	show	me	exactly	the	same	style	of	garment	both	for	Laura	and	myself	.
“	他们	展示	我	确切地	这	相同的	风格	的	服装	两个都	为了	劳拉	和	我	.

“他们给我展示了款式完全相同的服装，既有适合劳拉的，也有适合我的。”

[noʊ] ['dɪfrəns] [seɪv] [ðə; ði][saɪz] , [aɪ] [dɪ'kler] !

No	difference	save	the	size	,	I	declare	!
不	不同之处	节省	这	尺寸	,	我	宣布	!

除了尺寸之外，没有任何区别，我敢肯定！

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɔrəz] [eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [her] [ʌp] ,

And	at	Laura's	age	I	had	not	even	begun	to	put	my	hair	up	,
和	在	劳拉的	年龄	我	有	不是	甚至	开始	到	放	我的	头发	向上	,

劳拉那么大的时候，我甚至还没开始把头发扎起来呢。

[ænd; ənd][maɪ][skəːts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] . ”

and	my	skirts	had	not	been	lengthened	.	”
和	我的	裙子	有	不是	到过	加长	.	”

我的裙子没有被加长。

“ ['tʃeɪndʒɪz] — ['tʃeɪndʒɪz] !
“ Changes — changes !
” 变化 — 变化 !

“变化——变化！”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
Don't let them worry you , Mother , ” said her husband , comfortably .
不 让 他们 担心 你 , 母亲 , ” 说 她 丈夫 , 舒适地 .

“别让他们让你担心，妈妈，”她丈夫安慰地说。

“ [wel] , ['mɪli] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] [left] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] — [ðeə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] , ” [said] [ðə; ði]
“ Well , Milly and Frank are left us , anyway — they're still children , ” sighed the
” 出色地 , 米莉 和 坦率 是 左边 我们 , 反正 — 它们是 仍然 孩子们 , ” 叹了口气 这
['trʌbld] ['leɪdi] .
troubled lady .
麻烦 女士 .

“唉，反正米莉和弗兰克都离开了我们——他们还是孩子呢，”这位忧心忡忡的女士叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ But I must admit that Laura and Chet are too much for me !
” 但 我 必须 承认 那 劳拉 和 切特 是 也 很多 为了 我 !

“但我必须承认，劳拉和切特对我来说太难搞了！”

” [nɑːt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɜːr; hər] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːrrɪmənt] [ɔːr]
” Not that either of her older children gave her real cause for worriment or
” 不是 那 任何一个 的 她 老 孩子们 给予 她 真实的 原因 为了 担忧 或者
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

“其实她的两个大孩子并没有让她真正担心或抱怨什么。”

['tʃɛt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃʌm] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] ['ʌndər]
Chet was his father's chum and confidant ; he could not go far wrong under
切特 曾是 他的 父亲的 密友 和 知己 ; 他 可以 不是 去 远的 错误的 在下面
[sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] .
such guidance .
这样的 指导 .

切特是他父亲的挚友和知己；在父亲的指导下，他不会犯太大的错误。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['tempərd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][gɜːrl] .
And Laura was a very sweet tempered and practical girl .
和 劳拉 曾是 一个 非常 甜的 淬火 和 实际的 女孩 .

劳拉是个性格非常温柔、务实的女孩。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔrəz] [ʃruːd] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
it was Laura's shrewd outlook upon and her keen appreciation of things
它 曾是 劳拉的 精明 前景 之上 和 她 敏锐的 欣赏 的 事物
[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
that had never entered her mother's mind as a girl ,
那 有 绝不 进入 她 母亲的 头脑 作为 一个 女孩 ,

劳拉敏锐的洞察力和对事物的深刻理解，是她母亲少女时代从未想过的。

[ðæt] [soʊ] ['stɑːrtld] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] .
that so startled Mrs . Belding .
那 所以 惊慌 太太 . 贝尔丁 .

这让贝尔丁太太大吃一惊。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [geɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi]

At	supper	that	night	Chet	was	full	of	the	ball	game	that	his	father	and	he
在	晚餐	那	夜晚	切特	曾是	满的	的	这	球	游戏	那	他的	父亲	和	他

[hæd; həd] [ə'tendid] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

had	attended	that	afternoon	.
有	参加	那	下午	.

那天晚上吃晚饭时，切特还在兴致勃勃地讲述他和父亲下午一起观看的球赛。

“ [wel] , [ðə; ði] [i:st] [haɪ] ['fɛloʊz] [bi:t] [ðə; ði] [west] [haɪ] [bɔɪz] , [dʒʌst][æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed]

“	Well	,	the	East	High	fellows	beat	the	West	High	boys	,	just	as	everybody	said
“	出色地	,	这	东方	高的	伙伴们	打	这	西方	高的	男孩们	,	只是	作为	大家	说

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

“嗯，正如大家预料的那样，东区高中的男生们打败了西区高中的男生们。”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['bætəri] — [hæŋks][ænd; ənd] ['du:ˌlɪtəl] — and40

They've	got	the	battery	—	Hanks	and	Doolittle	—	and40
他们有	得到	这	电池	—	汉克斯	和	杜利特尔	—	and40

他们有电池——汉克斯和杜利特尔——还有40

['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd][ted] [dɔɪl] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .

Merryweather	and	Ted	Doyle	are	some	punkins	with	the	stick	.
梅利威瑟	和	泰德	多伊尔	是	一些	南瓜	和	这	戳	.

梅里韦瑟和泰德·多伊尔是两个拿着棍子的小鬼。

[waɪ] , [ted][ɪz][ə; eɪ] [ber] - [kæt] !

Why	,	Ted	is	a	bear	-	cat	!
为什么	,	泰德	是	一个	熊	-	猫	!

哎呀，泰德是一只熊猫！

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] ['sentrəl] [haɪ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm]

But	I	believe	we	Central	High	fellows	can	put	up	a	game	that	will	hold	them
但	我	相信	我们	中央	高的	伙伴们	能	放	向上	一个	游戏	那	将要	抓住	他们

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

但我相信我们中央高中的伙计们能打出一场精彩的比赛，让他们束手无策一段时间。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['sentrəl] [haɪ] [wɪn][ðə; ði] ['penənt] [ðɪs] [jɪr] . ”

I	want	to	see	Central	High	win	the	pennant	this	year	.	”
我	想	到	看	中央	高的	赢	这	三角旗	这	年	.	”

我希望看到中央高中今年赢得联赛冠军。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bætəri] ? ” [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	What	is	a	battery	?	”	sighed	his	mother	.
“	什么	是	一个	电池	?	”	叹了口气	他的	母亲	.

“电池是什么？”他母亲叹了口气。

“ [waɪ] - ['pʌŋkɪnz] - [ænd; ənd] - [stɪk] - ?

“	Why	'	punkins	'	and	'	stick	'	?
“	为什么	-	南瓜	-	和	-	戳	-	?

“为什么是'punkins'和'stick'？ ”

[ɪz] [ðɪs] [ted] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['ri:əli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][saɪd] - [ʃoʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Is	this	Ted	you	speak	of	really	a	subject	for	side	-	show	exhibition	,
是	这	泰德	你	说话	的	真的	一个	主题	为了	边	-	展示	展览	,

你说的这个泰德，真的是那种会被拿来当杂耍表演题材的人物吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - ['neɪtʃər] - ['feɪkɪŋ] - [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ber] - [kæt] - ?

or	are	you	'	nature	-	faking	'	when	you	call	him	a	'	bear	-	cat	'	?
或者	是	你	-	自然	-	伪造	-	什么时候	你	称呼	他	一个	-	熊	-	猫	-	?

或者，你称他为“熊猫”是在“伪自然”吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , ['tʃɛtˌwʊd]

And	why	should	the	playing	of	you	and	your	friends	at	baseball	,	Chetwood
和	为什么	应该	这	玩耍	的	你	和	你的	朋友们	在	棒球	,	切特伍德

,

,

,

切特伍德，你和你的朋友们打棒球为什么会成为你们之间的问题呢?

- [hoʊld][ðem; ðəm] - [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ?

-	hold	them	-	for	any	length	of	time	?
-	抓住	他们	-	为了	任何	长度	的	时间	?

“扣留”他们一段时间?

[pliːz] [ɪ'luːsɪdeɪt] ?

Please	elucidate	?
请	阐发	?

请详细说明?

" ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['dɔːtər]

"	Laura	and	the	younger	children	burst	out	laughing	,	and	the	older	daughter
"	劳拉	和	这	年轻	孩子们	爆裂	出去	笑	,	和	这	老	女儿

[sed] :

said	:
说	:

劳拉和年纪小一些的孩子们哄堂大笑，大女儿说：

“ ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['læŋgwɪdʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	English	is	a	funny	language	,	isn't	it	?	”
“	英语	是	一个	有趣的	语言	,	不是	它	?	”

英语真是一种有趣的语言，不是吗?

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['smaɪlɪŋ] .

“	The	American	brand	of	it	is	,	”	said	Mr	.	Belding	,	who	was	also	smiling	.
“	这	美国人	品牌	的	它	是	,	”	说	先生	.	贝尔丁	,	WHO	曾是	还	微笑	.

“这就是它的美国品牌，”贝尔丁先生笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	That	is	not	English	,	”	remarked	the	mother	,	with	scorn	.
“	那	是	不是	英语	,	”	评论	这	母亲	,	和	轻蔑	.

“那不是英语，”母亲轻蔑地说。

“ [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Such	expressions	have	no	relation	to	good	English	.
“	这样的	表达式	有	不	关系	到	好的	英语	.

“这样的表达方式与良好的英语毫无关系。”

[bʌt; bət][aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] , [ɪn'diːd] . ”

But	I	grant	you	that	the	slang	language	is	very	funny	,	indeed	.	”
但	我	授予	你	那	这	俚语	语言	是	非常	有趣的	,	的确	.	”

但我承认，俚语确实很有趣。

“ [ɔː] , ['mʌðər] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æθ'letɪks] .

“	Aw	,	mother	,	the	trouble	with	you	is	you	don't	understand	athletics	.
“	啊	,	母亲	,	这	麻烦	和	你	是	你	不	理解	竞技	.

“哎呀，妈妈，你的问题在于你不懂体育运动。”

['evri] [geɪm] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['teknɪk(ə)l] [freɪzɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Every	game	has	its	own	technical	phrases	,	so	to	speak	.
每一个	游戏	有	它是自己的		技术的	短语	,	所以	到	说话	.

可以说，每项运动都有其自身的专业术语。

[juː; jʊ][æsk] ['lɔːrə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

You	ask	Laura	to	explain	.
你	问	劳拉	到	解释	.

你请劳拉解释。

[aɪ] [hɪr] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] - [ɪm] .

I	hear	Central	High	girls	are	going	in	for	'	em	.
我	听到	中央	高的	女孩们	是	去	在	为了	-	呃	.

我听说中央高中的女生们都很喜欢它们。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] , [eɪ] , ['lɔːrə] ? ″ -

Going	to	compete	for	all	honors	with	the	other	schools	,	eh	,	Laura	?	″	41
去	到	竞争	为了	全部	荣誉	和	这	其他	学校	,	嗯	,	劳拉	?	″	-

打算和其他学校争夺所有荣誉吗，劳拉？″41

“ [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] , ″ [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	We	hope	to	,	”	returned	his	sister	.
“	我们	希望	到	,	”	返回	他的	姐姐	.

“我们希望如此，”他妹妹回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [goʊ] , ['dɔːtər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	How	did	the	meeting	go	,	daughter	?	”	asked	Mr	.	Belding	,	with	interest	.
“	如何	做过	这	会议	去	,	女儿	?	”	问	先生	.	贝尔丁	,	和	兴趣	.

“女儿，会议进行得怎么样？”贝尔丁先生饶有兴趣地问道。

['lɔːrə] [ri'saitid] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Laura	recited	the	work	accomplished	.
劳拉	背诵	这	工作	完成	.

劳拉复述了已完成的工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Of	course	,	”	she	said	,
“	的	课程	,	”	她	说	,

“当然，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ɑːn][ðə; ði] [˛kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ]

“	we	shall	found	our	association	on	the	constitution	of	the	Girls	'	Branch
“	我们	将	成立	我们的	协会	在	这	宪法	的	这	女孩们	-	分支

[æθ'letɪk] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] .

Athletic	Association	.
运动	协会	.

“我们将以女子体育协会的章程为基础建立我们的协会。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] ['trəufiz] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːr] - ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - [steɪt]

Then	we	can	compete	for	trophies	with	inter	-	county	and	inter	-	state
然后	我们	能	竞争	为了	奖杯	和	间	-	县	和	间	-	状态

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

这样我们就可以与县际和州际球队争夺奖杯了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tiːmz] .

as	well	as	with	the	local	teams	.
作为	出色地	作为	和	这	当地的	团队	.

以及与当地球队的合作。

['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][æt; ət][bəuθ] ['lʌmbər˛pɔːrt]

Mrs	.	Case	says	that	there	will	be	an	association	at	both	Lumberport
太太	.	案件	说道	那	那里	将要	是	一个	协会	在	两个都	兰伯波特

[ænd; ənd] ['kiː˛pɔːrt] . ″

and	Keyport	.	”
和	钥匙港	.	″

凯斯夫人说，伦伯波特和基波特都会成立一个协会。

“ [duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'baʊt]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] , [dʒeɪmz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ Do you approve of all this disturbance about girls ' athletics , James ? ” asked Mrs .
” 做 你 批准 的 全部 这 干扰 关于 女孩们 - 竞技 , 詹姆斯 ? ” 问 太太 .
['bɛldɪŋ] .
Belding .
贝尔丁 .

詹姆斯，你赞成所有这些关于女子体育运动的骚动吗？贝尔丁太太问道。

“ [ɪts] [fɔːr; fər]['æftər] - ['aʊərz] .
“ It's for after - hours .
” 它是 为了 后 - 小时 .

“这是下班后的时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk] .
It won't interfere with their school work .
它 惯于 干扰 和 他们的 学校 工作 .

这不会影响他们的学业。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , [ɪn][fækt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] ,
It can't , in fact , ” said the jeweler ,
它 不能 , 在 事实 , ” 说 这 珠宝商 ,

“实际上不可能，”珠宝商说道。

“ [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [stænd] [wel] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt]
“ for only those pupils who stand well in both their studies and in deportment
” 为了 仅有的 那些 学生 WHO 站立 出色地 在 两个都 他们的 研究 和 在 仪态
[kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt] . ”
can take part . ”
能 拿 部分 . ”

“只有那些学习成绩和品行都优秀的学生才能参加。”

“ [ænd; ənd] [pʊr] ['bɑːbi] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] .
“ And poor Bobby ! ” cried Laura , suddenly .
” 和 贫穷的 鲍比 ! ” 哭 劳拉 , 突然 .

“可怜的鲍比！”劳拉突然喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bæd] [lʌk] .
“ It does seem as though she was fated to have bad luck .
” 它 做 似乎 作为 尽管 她 曾是 命中注定 到 有 坏的 运气 .

“看来她注定要遭遇厄运。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæz; həz][hɜːr; hər] [wei] ,
She won't be able to join , even if Miss Carrington has her way ,
她 惯于 是 有能力的 到 加入 , 甚至 如果 错过 卡灵顿 有 她 方式 ,

即使卡林顿小姐如愿以偿，她也无法加入。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] .
” and she told the family about the fire in the principal's office .
” 和 她 讲述 这 家庭 关于 这 火 在 这 校长 办公室 .

她把校长办公室着火的事告诉了家人。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [gɜːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] , [jet] [nɑːt] ['stɜːrnli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒɑːli] ,
“ A very careless girl , ” said Mrs . Belding , yet not sternly , for she loved jolly ,
” 一个 非常 粗心 女孩 , ” 说 太太 . 贝尔丁 , 然而 不是 严厉地 , 为了 她 喜爱 快乐的 ,

“真是个粗心大意的女孩，”贝尔丁太太说，但语气并不严厉，因为她喜欢快乐。

['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['bɑːbi] - .
harum - scarum Bobby Hargrew .
哈鲁姆 - 疤痕 鲍比 - .

哈鲁姆·斯卡鲁·鲍比·哈格鲁。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [kɪd] , ['lɔːrə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [boʊl] , ” [sed] ['tʃɛt] ,
“ You were a brave kid , Laura , to think of the water bowl , ” said Chet ,
” 你 是 一个 勇敢的 孩子 , 劳拉 , 到 思考 的 这 水 碗 , ” 说 切特 ,
[wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
with enthusiasm .
和 热情 .

“劳拉，你真是个勇敢的孩子，居然想到了水碗，”切特热情地说。

“ [aɪ]['ɑːbdʒekt] , ['tʃɛtˌwʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -
“ I object , Chetwood ! ” exclaimed his mother . 42
” 我 目的 , 切特伍德 ! ” 惊呼 他的 母亲 . -

“我反对，切特伍德！”他母亲喊道。[42]

“ ['niːðər] [jʊr; jər]['fɑːðər][nɔːr][aɪ][ɑːr; ər]['kæpˌraɪn] , ['hɑːloʊ] - [hɔːrnd] ['ruːmənənts] .
“ Neither your father nor I are caprine , hollow - horned ruminants .
” 两者都不 你的 父亲 也不 我 是 山羊 , 空洞的 - 有角的 反刍动物 .

“你父亲和我都不是山羊，也不是长着空心角的反刍动物。”

[jʊr; jər]['sɪstər] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] - [kɪd] . - ”
Your sister , therefore , cannot be a ' kid . ' ”
你的 姐姐 , 所以 , 不能 是 一个 - 孩子 . - ”

因此，你妹妹不可能是“孩子”。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kəm'pleɪnd] ['tʃɛt] .
“ Oh , Mother ! ” complained Chet .
” 哦 , 母亲 ! ” 抱怨 切特 .

“哦，妈妈！”切特抱怨道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][let][ə; eɪ] ['feloʊ] [tɔːk] . ”
“ You won't let a fellow talk . ”
” 你 惯于 让 一个 同伴 讲话 . ”

你不让别人说话。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kən'vɜːrs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] .
“ I would much prefer to hear a young gentleman converse , ” returned Mrs .
” 我 会 很多 更喜欢 到 听到 一个 年轻的 绅士 交谈 , ” 返回 太太 .
['bɛldɪŋ] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] .
Belding , though smiling .
贝尔丁 , 尽管 微笑 .

“我更愿意听一位年轻绅士讲话，”贝尔丁太太笑着回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːrə] [ɪz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] . ”
“ And I agree with you that our Laura is both brave and quick - witted . ”
” 和 我 同意 和 你 那 我们的 劳拉 是 两个都 勇敢的 和 快的 - 机智的 . ”

“我也同意你的看法，我们的劳拉既勇敢又机智。”

“ [ʃiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
“ She'll get along in the world , ” said Mr . Belding , with a satisfied smile .
” 壳 得到 沿着 在 这 世界 , ” 说 先生 . 贝尔丁 , 和 一个 使满意 微笑 .

“她将来会在社会上闯出一片天地，”贝尔丁先生满意地笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tɑːm] - [gɜːrl][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
“ But I'm sorry Tom Hargrew's girl is in trouble . ”
” 但 我是 对不起 汤姆 - 女孩 是 在 麻烦 . ”

“但我很遗憾汤姆·哈格鲁的女友遇到了麻烦。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sent][hɜːr; hər][hoʊm] , ” ['lɔːrə]
“ Of course , I haven't seen her since Miss Carrington sent her home , ” Laura
” 的 课程 , 我 还没有 已见 她 自从 错过 卡灵顿 发送 她 家 , ” 劳拉
[sed] .
said .
说 .

“当然，自从卡林顿小姐把她送回家后，我就再也没见过她了，”劳拉说。

“ ['noʊbɑ:di][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . ”

“	Nobody	has	heard	her	side	of	the	story	.	”
”	无人	有	听到	她	边	的	这	故事	.	”

“没有人听过她的说法。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][set][ðə; ði]['pepərz][ə'faɪr] , ” ['tʃɛt] [əb'zɜ:rvd] .

“	Of	course	,	she	set	the	papers	afire	,	”	Chet	observed	.
”	的	课程	,	她	放	这	文件	着火	,	”	切特	观察到	.

“她当然把文件烧了，”切特说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

“	It	seems	impossible	that	it	could	be	otherwise	.
”	它	似乎	不可能的	那	它	可以	是	否则	.

“似乎不可能有其他结果了。”

['θɔ:tləs] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Thoughtless	child	!	”	said	their	mother	.
轻率	孩子	!	”	说	他们的	母亲	.

“没脑子的孩子！”他们的母亲说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd] [hɪr] ['bɑ:bi:z] ['stɔ:ri] .

“	But	I	want	to	wait	and	hear	Bobby's	story	.
”	但	我	想	到	等待	和	听到	鲍比的	故事	.

“但我想等等，听听鲍比的故事。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [noʊz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , ” [spoʊk] ['lɔ:rə] .

If	she	says	she	didn't	,	and	knows	she	didn't	,	I	shall	believe	her	,	”	spoke	Laura	.
如果	她	说道	她	没有	,	和	知道	她	没有	,	我	将	相信	她	,	”	辐	劳拉	.

“如果她说她没有，而且她也知道自己没有，我就相信她，”劳拉说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] ? ” [læft] [hɜ:r; hər]

“	You	will	not	take	circumstantial	evidence	into	consideration	,	then	?	”	laughed	her
”	你	将要	不是	拿	间接的	证据	进入	考虑	,	然后	?	”	笑了	她

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

“那么，你不会考虑间接证据吗？”她父亲笑着说。

“ [nɑ:t] [ə'genst] ['bɑ:bi:z] [wɜ:rd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔ:rə] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	Not	against	Bobby's	word	,	”	returned	Laura	,	confidently	.
”	不是	反对	鲍比的	单词	,	”	返回	劳拉	,	自信地	.

“我没有违背鲍比的话，”劳拉自信地回答道。

“ ['bɑ:bi] [dʒʌst] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

“	Bobby	just	couldn't	tell	a	falsehood	.
”	鲍比	只是	不能	告诉	一个	谬误	.

“鲍比根本分辨不出谎言。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn][hɜ:r; hər] .

It	isn't	in	her	.
它	不是	在	她	.

她没有这种性格。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][soʊ]['ɔ:f(ə)n][gets]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sku:l] .

That	is	why	she	so	often	gets	into	trouble	in	school	.
那	是	为什么	她	所以	经常	获得	进入	麻烦	在	学校	.

这就是她经常在学校惹麻烦的原因。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n][ækt] [dɪ'si:t] . ” -

She	cannot	even	act	deceit	.	”	43
她	不能	甚至	行为	欺骗	.	”	-

她甚至连装骗都做不到。”43

“ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['tʃɛt] .
“ Short and Long is like that , ” said Chet .
“ 短的 和 长的 是 喜欢 那 , ” 说 切特 .

“短与长就是这样，”切特说。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [æθ'letɪks] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] .
“ And he's going to be barred from athletics if he doesn't have a care .
“ 和 他是 去 到 是 禁止 从 竞技 如果 他 不 有 一个 关心 .

“如果他不注意身体状况，他将被禁止参加体育运动。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ɪf] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːrtstɑːp] .
We would be in a mess if we lost our shortstop .
我们 会 是 在 一个 混乱 如果 我们 丢失的 我们的 游击手 .

如果我们失去了游击手，那就糟了。

[oʊld] ['dɪmp(ə)l] — — ”
Old Dimple — — ”
老的 酒窝 — — ”

老酒窝——”

“ [prə'fesər] [dɪmp] , [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ? ” [ˌɪntə'dʒektid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Professor Dimp , you refer to ? ” interjected his mother .
“ 教授 凹痕 , 你 参考 到 ? ” 插话 他的 母亲 .

“您指的是迪姆普教授吗？”他母亲插话道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [said] ['tʃɛt] .
“ Oh , yes ! ” sighed Chet .
“ 哦 , 是的 ! ” 叹了口气 切特 .

“哦，是的！”切特叹了口气。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
“ He can't take a joke .
“ 他 不能 拿 一个 开玩笑 .

他开不起玩笑。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
And Billy is full of them .
和 比利 是 满的 的 他们 .

比利身上全是这种东西。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪmp(ə)l] — [ɜːr; ər] — [prə'fesər] [dɪmp] .
Yesterday he got into trouble with Dimple — er — Professor Dimp .
昨天 他 得到 进入 麻烦 和 酒窝 — 呃 — 教授 凹痕 .

昨天他跟迪普尔——呃——迪普尔教授起了冲突。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['sentəns] ;
The professor had written something on the board — I forget the sentence ;
这 教授 有 书面 某物 在 这 木板 — 我 忘记 这 句子 ;

教授在黑板上写了些什么——我忘了是哪句话；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['weðər] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but it had the word ' whether ' in it .
但 它 有 这 单词 - 无论 - 在 它 .

但里面有“是否”这个词。

['bɪli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['weðər] . -
Billy read it as though it was ' weather . '
比利 读 它 作为 尽管 它 曾是 - 天气 . -

比利把它读作是“天气预报”。

- [hɑː] ! - [snæpt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['næstiːəst] [wei] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] “ ['weðər] , ”

' Ha ! ' snapped Dimple in his very nastiest way , ' how do you spell “ weather , ”

- 哈 ! - 啪啪 酒窝 在 他的 非常 最恶劣的 方式 , - 如何 做 你 拼写 “ 天气 , ”

['mæstər] [lɔːŋ] ? -

Master Long ? ' -

掌握 长的 ? -

“哈！”酒窝用他最恶劣的方式厉声说道，“龙少爷，‘天气’怎么拼？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [drɔːld] : “

“ Of course , Short and Long saw his mistake right off , and drawled : “

“ 的 课程 , 短的 和 长的 锯 他的 错误 正确的 离开 , 和 拖长音 : “

“当然，肖特和朗一眼就看出了他的错误，慢吞吞地说：”

- ['dʌbljuː] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] . - “

' W - i - a - t - h - i - a - r . ' “

- W - 我 - 一个 - t - h - 我 - 一个 - r . - “

“维亚尔。”

- [sɪt] [daʊn] !

' Sit down !

- 坐 向下 !

'坐下！

[juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ðiː] [wɜːrst] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] [wiːv] [hæd; həd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

You've given us the worst spell of weather we've had this spring .

你已经 给定 我们 这 最差 拼写 的 天气 我们已经 有 这 春天 .

你给我们带来了今年春天最糟糕的天气。

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['zɪroʊ] , - [snæps]['dɪmp(ə)l] .

Recitation zero , ' snaps Dimple .

背诵 零 , - 快照 酒窝 .

背诵零，' 迪普尔打了个响指。

[naʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [miːn] — [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ? ”

Now , wasn't that mean — for just a little joke ? ”

现在 , 不是 那 意思是 — 为了 只是 一个 小的 开玩笑 ? ”

这也太刻薄了吧——就因为开个小玩笑而已?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðæt] [ðə; ðiː] [prə'fesər] [hæd; həd][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv]

“ It seems to me , ” said his father , “ that the professor had the best of

“ 它 似乎 到 我 , ” 说 他的 父亲 , “ 那 这 教授 有 这 最好的 的

[ðə; ðiː][dʒoʊk] .

the joke .

这 开玩笑 .

“依我看，”他父亲说，“教授才是这个笑话的赢家。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wɪt] [tuː; tə] [ðæt] [prə'fesər] [dɪmp] , ['æftər] [ɔːl] .

There's some wit to that Professor Dimp , after all .

有 一些 有 到 那 教授 凹痕 , 后 全部 .

看来迪姆普教授还是挺有幽默感的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , ['bɪli] , [ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks] ,

And your friend , Billy , is too old for childish pranks ,

和 你的 朋友 , 比利 , 是 也 老的 为了 幼稚 恶作剧 ,

你的朋友比利年纪太大了，不适合再玩幼稚的恶作剧了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

even if he is such a little fellow .

甚至 如果 他 是 这样的 一个 小的 同伴 .

即使他个子很小。

" [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]

"	The	topic	of	the	girls	'	athletics	and	the	new	association	was
"	这	话题	的	这	女孩们	-	竞技	和	这	新的	协会	曾是

[dɪ'skʌst] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] [ɪn] Centerport44

discussed	in	many	homes	in	Centerport44
讨论	在	许多	房屋	在	Centerport44

"在Centerport44的许多家庭中，都讨论了女子体育运动和新协会的话题。"

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

当晚。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tə'buːd] [frʌm; frəm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Nor	was	it	tabooed	from	conversation	on	Sunday	.
也不	曾是	它	禁忌	从	对话	在	星期日	.

周日也没有人对此避而不谈。

[baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] ,

By	Monday	morning	,	when	the	pupils	of	Central	High	gathered	for	classes	,
经过	周一	早晨	,	什么时候	这	学生	的	中央	高的	聚集	为了	课程	,

[ðə; ði]['gɜːlz] , [æt; ət] [liːst] ,

the	girls	,	at	least	,
这	女孩们	,	在	至少	,

到了周一早上，当中央高中的学生们聚集到教室上课时，至少女生们.....

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

were	in	a	buzz	of	excitement	.
是	在	一个	嗡嗡声	的	激动	.

当时大家都兴奋不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [tuː] .

But	they	had	an	added	topic	of	interest	,	too	.
但	他们	有	一个	额外	话题	的	兴趣	,	也	.

但他们还有另一个感兴趣的话题。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .

The	fire	in	the	principal's	office	on	Saturday	afternoon	was	much	discussed	.
这	火	在	这	校长	办公室	在	周六	下午	曾是	很多	讨论	.

周六下午校长办公室发生的火灾引起了广泛讨论。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [sə'raʊndɪd] ['bɑːbi] - [ðə; ði]

Laura	and	Jess	,	with	some	of	the	other	girls	,	surrounded	Bobby	Hargrew	the
劳拉	和	杰西	,	和	一些	的	这	其他	女孩们	,	包围	鲍比	-	这

['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

moment	she	appeared	.
片刻	她	出现	.

鲍比·哈格鲁一出现，劳拉和杰西以及其他一些女孩就围了上去。

" [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

"	Did	you	do	it	on	purpose	?	"
"	做过	你	做	它	在	目的	?	"

"你是故意的吗？"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	they	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	他们	去	到	做	关于	它	?	"

"他们打算怎么做？"

" [ɪz]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['ɔːfli] [mæd] ? "

"	Is	Mr	.	Sharp	awfully	mad	?	"
"	是	先生	.	锋利的	非常	疯狂的	?	"

"夏普先生是不是疯了？"

“ [ɪz] [dʒiː] [dʒiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪk'speld] ?
“ Is Gee Gee going to have you expelled ?
“ 是 吉 吉 去 到 有 你 被驱逐 ?

“吉吉会把你开除吗？”

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət] ['bɑːbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːli] .
” These and other questions were fired at Bobby in a volley .
” 这些 和 其他 问题 是 被解雇 在 鲍比 在 一个 截击 .

“这些问题以及其他一些问题像机关枪一样向鲍比抛了过来。”

“ [hoʊld] [ɑːn] !
“ Hold on !
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[aɪm] [daʊn] !
I'm down !
我是 向下 !

我同意！

” [skwiːld] ['bɑːbi] .
” squealed Bobby .
” 尖叫 鲍比 .

“鲍比尖叫道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] . ”
“ Give me a chance to answer . ”
” 给 我 一个 机会 到 回答 . ”

“请给我一个回答的机会。”

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Well , tell us !
” 出色地 , 告诉 我们 !

“那么，快告诉我们！”

” [kə'mɑːndid] [dʒes] .
” commanded Jess .
” 命令 杰西 .

“杰西命令道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['ræðər] ['sʌlənli] .
“ I'll tell you ; but half of you won't believe me , ” said Bobby , rather sullenly .
” 患病的 告诉 你 ; 但 一半 的 你 惯于 相信 我 , ” 说 鲍比 , 相当 闷闷不乐地 .

“我会告诉你们，但你们中有一半人不会相信我，”鲍比闷闷不乐地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .
“ And that is the way it stands with the faculty .
” 和 那 是 这 方式 它 站立 和 这 学院 .

“这就是教职工们的立场。”

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
They don't believe me . ”
他们 不 相信 我 . ”

他们不相信我。

“ [waɪ] , ['bɑːbi] !
“ Why , Bobby !
” 为什么， 鲍比 !

“为什么，鲍比！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːzətɪv][ɪn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] ,
I shall certainly believe what you say if you are positive in your statement ,
我 将 当然 相信 什么 你 说 如果 你 是 积极的 在 你的 陈述 ,

如果你的说法是肯定的，我当然会相信你。

” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .
” declared Laura Belding .
” 声明 劳拉 贝尔丁 .

“劳拉·贝尔丁说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][test] .
I'll put you to the test .
患病的 放 你 到 这 测试 .

我会考验你。

[aɪ][dɪd][nɑːt][set] [ðæt]['faɪər] ! ” -
I did not set that fire ! ” 45
我 做过 不是 放 那 火 ! ” -

我没有放那场火！“45

[ðə; ði]['gɜːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [lʊkt] [blæŋk] .
The girls , for the most part , looked blank .
这 女孩们 , 为了 这 最多 部分 , 看起来 空白的 .

大多数女孩都面无表情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tə'geðər] .
Some of them whispered together .
一些 的 他们 低声说道 一起 .

他们中有些人窃窃私语。

['lɔːrə] ['oʊnli][sed] :
Laura only said :
劳拉 仅有的 说 :

劳拉只说了：

“ [juə(r)] [ʃʊr] ? ”
“ You're sure ? ”
” 你是 当然 ? ”

“你确定吗？”

“ [ˌpiː oʊ 'es] - [aɪ] - [taɪv] ! ”
“ Pos - i - tive ! ”
” 位置 - 我 - ive ! ”

“积极的！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pʌŋk] — — ? ”
“ But the burning punk — — ? ”
” 但 这 燃烧 朋克 — — ? ”

“但是那个燃烧的朋克——？”

“ [θɪŋk] [aɪ'd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , ['skɔːrnfəli] .
“ Think I'd chuck it in that basket ? ” demanded Bobby , scornfully .
” 思考 ID 查克 它 在 那 篮子 ? ” 要求 鲍比 , 轻蔑地 .

“你觉得我会把它扔进那个篮子里吗？”鲍比轻蔑地问道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

“	**Maybe**	**you**	**thought**	**you**	**put**	**it**	**out**	**?**	**”**
”	或许	你	想法	你	放	它	出去	?	”

“也许你以为你已经把它放出去了？”

“ ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] !

“	**Maybe**	**nothing**	**!**
”	或许	没有什么	!

“也许什么都没有！”

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪ] ['kærid] [ðæt] [pʌŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] . ”

I	**carried**	**that**	**punk**	**out**	**and**	**threw**	**it**	**in**	**the**	**gutter**	**.**	**”**
我	携带	那	朋克	出去	和	扔	它	在	这	排水沟	.	”

我把那个小混混拖出去，扔进了水沟里。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ? ” [sed] [dʒes] , ['wiːkli] .

“	**But**	**a**	**spark**	**from**	**it**	**might**	**have**	**fallen**	**in**	**the**	**basket**	**?**	**”**	**said**	**Jess**	**,**	**weakly**	**.**
”	但	一个	火花	从	它	可能	有	倒下	在	这	篮子	?	”	说	杰西	,	弱	.

“但是会不会有火星掉进篮子里了？”杰西有气无力地说。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	**No**	**,**	**ma'am**	**!**
”	不	,	女士	!

“不，女士！”

[aɪ] ['wɔznt] [nɪr] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

I	**wasn't**	**near**	**the**	**basket**	**.**
我	不是	靠近	这	篮子	.

我当时不在篮筐附近。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [wen] [dʒiː] [dʒiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɑːbi] ,

I	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**desk**	**when**	**Gee**	**Gee**	**caught**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**,**
我	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	什么时候	吉	吉	捕捉	我	,	”	说	鲍比	,

“当时我在桌子的另一头，吉吉抓住了我，”鲍比说。

['fɜːrmli] .

firmly	**.**
牢牢	.

牢牢。

“ ['iːðər] [aɪ] [dɪd] , [ɔːr] [aɪ] ['dɪdnt] .

“	**Either**	**I**	**did**	**,**	**or**	**I**	**didn't**	**.**
”	任何一个	我	做过	,	或者	我	没有	.

“要么我做了，要么我没做。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [set] [ðæt] ['faɪər] . ”

I	**say**	**I**	**didn't**	**set**	**that**	**fire**	**.**	**”**
我	说	我	没有	放	那	火	.	”

我说那场火不是我放的。

“ [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] .

“	**Then**	**I**	**believe**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**suddenly**	**hugging**	**the**	**smaller**	**girl**	**.**
”	然后	我	相信	你	,	亲爱的	,	”	说	劳拉	,	突然	拥抱	这	较小的	女孩	.

“那我相信你，亲爱的，”劳拉说着，突然抱住了个子较小的女孩。

“ [θæŋks] , ['lɔːrə] .

“	**Thanks**	**,**	**Laura**	**.**
”	谢谢	,	劳拉	.

“谢谢你，劳拉。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]
You always were a good sport , ” said Bobby , having hard work to keep back the
你 总是 是 一个 好的 运动 , ” 说 鲍比 , 拥有 难的 工作 到 保持 后退 这
[terz] .
tears .
眼泪 .

“你一直都很有风度，”鲍比说道，努力忍住眼泪。

“ [bʌt; bət] [dʒiː] [dʒiː] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [oʊn] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ,
“ But Gee Gee won't believe me , and if I don't own up to what I didn't do ,
” 但 吉 吉 惯于 相信 我 , 和 如果 我 不 自己的 向上 到 什么 我 没有 做 ,

“但是吉吉不会相信我，如果我不承认我没做过的事，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
she says she will ' take it up with Mr . Sharp .
她 说道 她 将要 - 拿 它 向上 和 先生 . 锋利的 .

她说她会“去找夏普先生谈谈”。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
' You know what that means .
- 你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[aɪl] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [skuːl] — [ɔːl'ðoʊ] [gʊd] [oʊld][dæd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔːr; fər]
I'll likely have to leave school — although good old Dad has already paid for
患病的 可能 有 到 离开 学校 — 虽然 好的 老的 爸爸 有 已经 有薪酬的 为了
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,
the damage done ,
这 损害 完毕 ,

我可能不得不辍学——虽然我亲爱的老爸已经赔偿了造成的损失。

[ænd; ənd] [bɔːt] [nuː] ['goʊldfɪʃ] . ” -
and bought new goldfish . ” 46
和 买 新的 金鱼 . ” -

然后买了新的金鱼。”46

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [fɔːls] ['evɪdəns]
CHAPTER VI — FALSE EVIDENCE
章 六年级 — 错误的 证据

第六章——伪证

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [θreʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
If there was anything of importance to be threshed out for the general
如果 那里 曾是 任何事物 的 重要性 到 是 脱粒 出去 为了 这 一般的
['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
welfare of the school ,
福利 的 这 学校 ,

如果有什么重要的事情需要讨论，以维护学校的整体利益，

['fræŋklɪn] [ʃɑːrp] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [tʊk] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Franklin Sharp , principal of Central High , took the topic up at the Morning
富兰克林 锋利的 , 主要的 的 中央 高的 , 采取 这 话题 向上 在 这 早晨
[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

中央高中的校长富兰克林·夏普在晨会上提出了这个话题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The general standing and deportment of the scholastic body as a whole ,
这 一般的 常设 和 仪态 的 这 学术 身体 作为 一个 所有的 ,

整个学术团体的总体地位和举止，

[ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz]

rules	of	conduct	laid	down	by	the	faculty	,	or	news	of	importance	to	the	scholars
规则	的	执行	铺设	向下	经过	这	学院	,	或者	消息	的	重要性	到	这	学者们

,

,

,

学院制定的行为准则，或对学者而言重要的新闻，

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

both	male	and	female	,	were	there	detailed	.
两个都	男性	和	女性	,	是	那里	详细的	.

男性和女性的情况都很清楚。

[æt; ət][eɪt] : - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [klæs]

At	8	:	25	o'clock	the	pupils	were	expected	to	be	in	the	various	class
在	8	:	-	点钟	这	学生	是	预期的	到	是	在	这	各种各样的	班级

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

8点25分，学生们应该到各自的教室上课。

[æt; ət][eɪt] :

At	8	:
在	8	:

晚上8点：

- [ðə; ði] [gɔːŋz] [kɔːld] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [həusts][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

30	the	gongs	called	the	marching	hosts	to	the	great	hall	at	the	top	of	the
-	这	锣	称为	这	行军	主持人	到	这	伟大的	大厅	在	这	顶部	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

30 锣声召唤着行进的队伍来到楼顶的大礼堂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faɪld] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	boys	filed	in	on	one	side	,	the	girls	on	the	other	.
这	男孩们	已提交	在	在	一	边	,	这	女孩们	在	这	其他	.

男生们从一边入场，女生们从另一边入场。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [mɪkst] ['klæsɪz] ;

Many	of	the	classes	throughout	the	school	were	mixed	classes	;
许多	的	这	课程	自始至终	这	学校	是	混合	课程	;

学校里很多班级都是男女混合班；

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['stʌdiz] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	naturally	in	certain	studies	the	girls	and	boys	were	divided	,	especially	the
但	自然	在	肯定	研究	这	女孩们	和	男孩们	是	分割	,	尤其	这

['dʒuːniər][ænd; ənd] ['siːniər] ['jɪrz] .

Junior	and	Senior	years	.
初级	和	高级的	年	.

但在某些研究中，男生和女生自然是分开学习的，尤其是在初中和高中阶段。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

The	High	School	course	consisted	of	four	years	of	study	.
这	高的	学校	课程	由……组成	的	四	年	的	学习	.

高中课程包括四年的学习。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] her47

Laura	Belding	and	most	of	her47
劳拉	贝尔丁	和	最多	的	her47

劳拉·贝尔丁和她的大部分47

[frendz] [wɜːr; wər] ['sɔfəmɔːz] .
friends **were** **Sophomores** **.**
朋友们 是 大二学生 .

朋友们都是大二学生。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əd'vænst] [æθ'letɪks] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] - [bræntʃ]
Therefore **they** **could** **join** **in** **all** **the** **advanced** **athletics** **proposed** **by** **the** **Girls** **'** **Branch**
所以 他们 可以 加入 在 全部 这 先进的 竞技 建议的 经过 这 女孩们 - 分支
[æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Athletic **Association** **.**
运动 协会 .

因此，她们可以参加女子分会体育协会提出的所有高级体育项目。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['skɑːlərli] ['lʊkɪŋ] [mæn] ;
Mr **.** **Sharp** **was** **a** **tall** **,** **scholarly** **looking** **man** **;**
先生 . 锋利的 曾是 一个 高的 , 学术性的 寻找 男人 ;

夏普先生身材高大，看起来很有学者风范；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld]
but **his** **seriousness** **of** **countenance** **was** **belied** **somewhat** **by** **eyes** **that** **twinkled**
但 他的 严肃 的 面容 曾是 谎言 有些 经过 眼睛 那 闪烁
['kɔːrdʒəli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
cordially **behind** **his** **spectacles** **.**
诚挚地 在后面 他的 眼镜 .

但他严肃的表情与眼镜后闪烁着友好光芒的眼睛形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
He **had** **a** **quick** **apprehension** **of** **character** **.**
他 有 一个 快的 忧虑 的 特点 .

他能迅速洞察人心。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [bɔɪz] ['θɜːrəli] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] ['pjuːp(ə)lz] [laɪkt] ['mɪstər] .
He **understood** **boys** **thoroughly** **—** **and** **most** **of** **his** **male** **pupils** **liked** **Mr** **.**
他 理解 男孩们 彻底 — 和 最多 的 他的 男性 学生 喜欢 先生 .
[ʃɑːrp] .
Sharp **.**
锋利的 .

他非常了解男孩子——而且他的大多数男学生都喜欢夏普先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl]
But **he** **gave** **over** **a** **deal** **of** **the** **management** **of** **the** **girls** **to** **his** **female**
但 他 给予 超过 一个 交易 的 这 管理 的 这 女孩们 到 他的 女性
[ə'sɪstənts] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
assistants **—** **especially** **to** **Miss** **Carrington** **.**
助理 — 尤其 到 错过 卡灵顿 .

但他把管理这些女孩的大部分工作交给了他的女助手们——尤其是卡林顿小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['wʊmən] ;
The **latter** **was** **unquestionably** **an** **able** **woman** **;**
这 后者 曾是 毫无疑问 一个 有能力的 女士 ;

后者无疑是一位能干的女性；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maːrks][ɪn] ['tiːtʃərz] - [ig,zæmi'neiʃənz]
she **knew** **the** **science** **of** **teaching** **and** **her** **marks** **in** **teachers** **'** **examinations**
她 知道 这 科学 的 教学 和 她 标记 在 教师 - 考试
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['eni] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɛntər,pɔrt] [skuːlz] .
were **always** **the** **highest** **of** **any** **teacher** **in** **the** **Centerport** **schools** **.**
是 总是 这 最高 的 任何 老师 在 这 中心港 学校 .

她深谙教学之道，在教师资格考试中，她的成绩总是森特波特学校所有教师中最高的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɪriəs] !

But	her	outlook	upon	life	was	awfully	serious	!
但	她	前景	之上	生活	曾是	非常	严肃的	!

但她的人生观却非常严肃！

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['betər] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [mɔːr]

Mr	.	Sharp	could	have	endured	better	an	assistant	with	a	character	more
先生	.	锋利的	可以	有	忍受	更好的	一个	助手	和	一个	特点	更多的

['liːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

lenient	to	the	failings	and	weaknesses	of	humanity	.
宽容	到	这	缺点	和	弱点	的	人类	.

如果夏普先生的助手性格更宽容，能体谅人性的缺点和弱点，他或许能更好地忍受这一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [kən'doʊnd] .

Of	course	,	however	,	the	fire	on	Saturday	could	by	no	means	be	condoned	.
的	课程	,	然而	,	这	火	在	周六	可以	经过	不	方法	是	默许	.

当然，周六发生的火灾是绝对不能容忍的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ]['fleɪgrənt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns]

In	the	first	place	it	had	come	about	through	a	flagrant	piece	of	impudence
在	这	第一的	地方	它	有	来	关于	通过	一个	明目张胆	片	的	厚颜无耻

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

upon	the	part	of	a	pupil	.
之上	这	部分	的	一个	瞳孔	.

这件事的起因，是一位学生的公然无耻行为。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	pupils	expected	to	hear	from	Mr	.	Sharp	about	the	fire	,	and	they
这	学生	预期的	到	听到	从	先生	.	锋利的	关于	这	火	,	和	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

were	not	disappointed	.
是	不是	失望的	.

学生们原本以为会从夏普先生那里听到有关火灾的消息，他们也没有失望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ]

“	I	am	compelled	to	call	the	attention	of	the	classes	to	an	accident	which
“	我	是	被迫	到	称呼	这	注意力	的	这	课程	到	一个	事故	哪个

[ə'kɜːrd] downstairs48

occurred	downstairs48
发生	downstairs48

“我不得不提请各位同学注意楼下发生的一起事故48

[ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

in	my	office	on	Saturday	,	”	he	began	.
在	我的	办公室	在	周六	,	”	他	开始	.

“星期六在我办公室，”他开始说道。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['prɑːpərti] , [ɪn'trʌstɪd]

“	When	we	are	good	-	natured	enough	to	allow	the	school	property	,	entrusted
“	什么时候	我们	是	好的	-	自然	足够的	到	允许	这	学校	财产	,	受托

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] ,

to	our	care	,
到	我们的	关心	,

“当我们心地善良，允许学校财产（受托保管于我们）被滥用时，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [klæs] [wɜːrk] ,

to	be	used	for	purposes	aside	from	the	regular	class	work	,
到	是	用过的	为了	目的	旁边	从	这	常规的	班级	工作	,

用于课堂教学以外的其他用途，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

we	have	a	right	to	expect	those	pupils	enjoying	the	privilege	to	be	more
我们	有	一个	正确的	到	预计	那些	学生	享受	这	特权	到	是	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] .

than	usually	careful	of	such	property	.
比	通常	小心	的	这样的	财产	.

我们有权期望那些享有这种特权的学生比平时更加爱惜自己的财物。

“ [aɪ] [miːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] , ” [hiː; hi]

“	I	mean	this	for	the	attention	of	the	boys	as	well	as	the	girls	,	”	he
“	我	意思是	这	为了	这	注意力	的	这	男孩们	作为	出色地	作为	这	女孩们	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我的意思是，这既是为了引起男孩们的注意，也是为了引起女孩们的注意，”他继续说道。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

“	The	girls	,	however	,	are	at	fault	in	this	instance	.
“	这	女孩们	,	然而	,	是	在	过错	在	这	实例	.

“然而，这件事的错在女孩们身上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,

It	was	their	meeting	that	was	held	in	the	music	room	,
它	曾是	他们的	会议	那	曾是	握住	在	这	音乐	房间	,

他们的会面是在音乐教室举行的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

and	they	had	entrance	to	my	office	.
和	他们	有	入口	到	我的	办公室	.

他们可以进入我的办公室。

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [rʌg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [desk] [rɪ'per] ,

Now	a	new	rug	is	to	be	bought	and	my	desk	repaired	,
现在	一个	新的	小地毯	是	到	是	买	和	我的	桌子	已修复	,

现在需要买一块新地毯，还要修理我的桌子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['goʊldfɪʃ] — [fɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði]

to	say	nothing	of	the	purchase	of	four	goldfish	—	four	,	I	believe	,	is	the
到	说	没有什么	的	这	购买	的	四	金鱼	—	四	,	我	相信	,	是	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

更不用说还买了四条金鱼——我记得没错，是四条。

“ ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

“	Fire	is	a	dangerous	element	to	play	with	.
“	火	是	一个	危险的	元素	到	玩	和	.

“玩火是很危险的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [dʒoʊk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

I	understand	that	the	accident	arose	out	of	a	so	-	called	joke	that	one	of
我	理解	那	这	事故	出现	出去	的	一个	所以	-	称为	开玩笑	那	一	的

['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪ'vɑːlvd] — [ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns]

our	brilliant	young	ladies	evolved	—	and	evolved	particularly	for	the	disturbance
我们的	杰出的	年轻的	女士们	进化	—	和	进化	特别	为了	这	干扰

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

of	her	teacher	.
的	她	老师	.

据我了解，这起事故的起因是我们一位才华横溢的年轻女士开的一个玩笑——而且她开这个玩笑的目的就是为了打扰她的老师。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][ɔːr]['leɪdi] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

That	was	not	a	nice	or	lady	-	like	thing	to	do	.
那	曾是	不是	一个	好的	或者	女士	-	喜欢	事物	到	做	.

那不是一种体面或淑女的行为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['fʊli] [naʊ] .

I	believe	the	culprit	understands	that	fully	now	.
我	相信	这	罪魁祸首	明白	那	完全	现在	.

我相信罪犯现在已经完全明白这一点了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt]

“	But	there	is	always	a	greater	danger	than	the	commission	of	such	an	act
“	但	那里	是	总是	一个	更大的	危险	比	这	委员会	的	这样的	一个	行为

.

:
.

“但是，总有比实施这种行为更大的危险。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɪtɪd] .

That	is	the	denying	of	the	act	after	it	is	committed	.
那	是	这	否认	的	这	行为	后	它	是	坚定的	.

这是在行为发生后否认该行为。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	hope	you	all	understand	that	.
我	希望	你	全部	理解	那	.

希望你们都能理解。

[ðə; ði][oʊld] [sɔː] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [fɔːlt] [kən'fest] [ɪz][hæf] [rɪ'drest] - [hæz; həz][noʊ] - ['broʊmaɪd] - ['kwɑːlətiz]

The	old	saw	of	'	A	fault	confessed	is	half	redressed	'	has	no	'	bromide	'	qualities
这	老的	锯	的	-	一个	过错	坦白	是	一半	纠正	-	有	不	-	溴化物	-	品质

.

:
.

“承认错误，就等于弥补了一半”这句老话一点也不“陈词滥调”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] .

It	is	a	fundamental	truth	.
它	是	一个	基本的	真相	.

这是一个基本真理。

['ɑːnəsti] above49

Honesty	above49
诚实	above49

诚实度高于49

['evriθɪŋ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

everything	—	that	should	be	the	motto	of	us	all	.
一切	—	那	应该	是	这	座右铭	的	我们	全部	.

一切——这应该是我们所有人的座右铭。

“ [tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [meɪks] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .

“	To	deny	a	fault	committed	,	in	short	,	makes	the	fault	a	double	one	.
“	到	否定	一个	过错	坚定的	,	在	短的	,	制作	这	过错	一个	双倍的	一	.

“否认自己犯下的错误，简而言之，就是犯了双重错误。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .

I	think	I	have	said	enough	upon	this	topic	.
我	思考	我	有	说	足够的	之上	这	话题	.

我觉得关于这个话题我已经说得够多了。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['gɪlti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz]

The	faculty	will	,	of	course	,	judge	the	guilty	young	woman	in	this	instance	as
这	学院	将要	,	的	课程	,	法官	这	有罪的	年轻的	女士	在	这	实例	作为

['liːniəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

leniently	as	possible	;
宽容地	作为	可能的	;

当然，在这种情况下，学院方面会尽可能从轻发落地评判这位犯错的年轻女子；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l] .

but	we	must	be	just	as	well	as	merciful	.
但	我们	必须	是	只是	作为	出色地	作为	仁慈	.

但我们必须同样仁慈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][jʊr; jər] ['klæsɪz] .

You	are	excused	to	your	classes	.
你	是	已原谅	到	你的	课程	.

你可以去上课了。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['riːses] [dɪd][ðə; ði] [sɔf] , [huː] [wɜːr; wər] ['bɑːbi] - ['kloʊsɪst]

"	Not	until	the	forenoon	recess	did	the	sophs	,	who	were	Bobby	Hargrew's	closest
"	不是	直到	这	午前	凹陷处	做过	这	大二学生	,	WHO	是	鲍比	-	最接近

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

直到上午课间休息时，鲍比·哈格鲁最亲密的几个大二学生才开始行动。

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

have	an	opportunity	of	commiserating	with	her	.
有	一个	机会	的	同情	和	她	.

有机会向她表示慰问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

She	had	regained	her	composure	by	that	time	,	however	,	and	showed	a
她	有	恢复	她	镇定	经过	那	时间	,	然而	,	和	显示	一个

['plʌki] [frʌnt] .

plucky	front	.
勇敢的	正面	.

但那时她已经恢复了镇定，并表现出了勇敢的态度。

" [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'truːθfl] , " ['bɑːbi] [sed] , ['æŋgrəli] .

"	He	intimated	that	I	was	untruthful	,	"	Bobby	said	,	angrily	.
"	他	暗示	那	我	曾是	不真实的	,	"	鲍比	说	,	愤怒地	.

"他暗示我说了谎，"鲍比愤怒地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

"	It	isn't	fair	.
"	它	不是	公平的	.

"这不公平。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][bʌt; bət] — — ″

There	is	no	evidence	against	me	but	—	—	″
那里	是	不	证据	反对	我	但	—	—	″

虽然没有证据指控我，但是——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪt'self] , ['bɑːbi] , ″ ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] [əb'zɜːrvd] ,

“	But	the	evidence	of	the	fire	itself	,	Bobby	,	″	Nellie	Agnew	observed	,
″	但	这	证据	的	这	火	本身	,	鲍比	,	″	内莉	阿格纽	观察到	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“但是，鲍比，火灾本身的证据才是最重要的，”内莉·阿格纽平静地说道。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

“	I	realize	that	.
″	我	意识到	那	.

我明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	is	a	mystery	.
它	是	一个	神秘	.

这真是个谜。

[aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn] , [tuː] .

I	was	last	in	the	office	—	I	was	there	alone	,	too	.
我	曾是	最后的	在	这	办公室	—	我	曾是	那里	独自的	,	也	.

我是最后一个到办公室的人——而且当时只有我一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] ,

But	I	know	what	I	did	with	that	piece	of	punk	,
但	我	知道	什么	我	做过	和	那	片	的	朋克	,

但我知道我把那块朋克摇滚乐弄到手了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ″

and	I	was	not	near	the	basket	at	any	time	.	″
和	我	曾是	不是	靠近	这	篮子	在	任何	时间	.	″

我全程都没有靠近过那个篮子。

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , ″ [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

“	Don't	lose	your	temper	,	”	advised	Laura	Belding	.
″	不	失去	你的	脾气	,	″	建议	劳拉	贝尔丁	.

“别发脾气，”劳拉·贝尔丁劝告道。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][help] [juː; jʊ] . ″

“	That	will	not	help	you	.	”
″	那	将要	不是	帮助	你	.	″

“那样对你没有帮助。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə] [tɔːk] , ″ [sed] ['bɑːbi] , ['sædli] .

“	It's	all	right	for	you	girls	to	talk	,	”	said	Bobby	,	sadly	.
″	它是	全部	正确的	为了	你	女孩们	到	讲话	,	″	说	鲍比	,	令人遗憾的是	.

“你们女孩子说话没关系，”鲍比伤心地说。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒiː] [dʒiː] ,

“	But	Mr	.	Sharp	has	left	it	to	Gee	Gee	,
″	但	先生	.	锋利的	有	左边	它	到	吉	吉	,

“但是夏普先生把这件事交给了吉吉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ″ -

and	she	believes	I	would	tell	a	story	about	it	.	”	50
和	她	相信	我	会	告诉	一个	故事	关于	它	.	″	-

她相信我会把这件事讲出来。”50

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	Have	patience	—	and	hope	for	the	best	,	”	said	Laura	.
”	有	耐心	—	和	希望	为了	这	最好的	,	”	说	劳拉	.

“要有耐心，并抱最好的希望，”劳拉说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ”

“	The	truth	will	surely	come	out	in	the	end	.	”
”	这	真相	将要	一定	来	出去	在	这	结尾	.	”

“真相终会水落石出。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] .

“	But	when	will	the	end	be	?	”	demanded	Bobby	.
”	但	什么时候	将要	这	结尾	是	?	”	要求	鲍比	.

“可是什么时候才能结束呢？”鲍比问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! ”

“	Oh	!	I	think	it	is	too	mean	for	anything	!	”
”	哦	!	我	思考	它	是	也	意思是	为了	任何事物	!	”

“哦！我觉得这太卑鄙了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [get] [dʒiː] [dʒiː] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒes] .

“	It	doesn't	pay	to	get	Gee	Gee	down	on	you	,	”	said	Jess	.
”	它	不	支付	到	得到	吉	吉	向下	在	你	,	”	说	杰西	.

“惹恼吉吉对你可没什么好处，”杰西说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [maɪ'self] . ”

“	I'm	going	to	be	very	careful	myself	.	”
”	我是	去	到	是	非常	小心	我	.	”

“我本人也会非常小心。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðiːz] ['æftər] -

“	And	we'll	all	have	to	be	careful	if	we	expect	to	join	in	these	after	-
”	和	出色地	全部	有	到	是	小心	如果	我们	预计	到	加入	在	这些	后	-

[skuːl] [æθ'letɪks] .

school	athletics	.
学校	竞技	.

“如果我们想参加这些课后体育活动，我们都必须小心谨慎。”

[dʒiː] [dʒiː] ['dʌznt] ['fænsi] [ðə; ði] [nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['eniweɪ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gee	Gee	doesn't	fancy	the	new	association	,	anyway	,	”	said	one	of	the
吉	吉	不	想要	这	新的	协会	,	反正	,	”	说	一	的	这

['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

Lockwood	twins	.
洛克伍德	双胞胎	.

“反正吉吉也不喜欢这种新的合作关系，”洛克伍德双胞胎中的一个说道。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['ɔːfli] ['iːgər] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , ” [sed] [dʒes] .

“	I'm	not	so	awfully	eager	myself	to	belong	,	”	said	Jess	.
”	我是	不是	所以	非常	渴望的	我	到	属于	,	”	说	杰西	.

“我本人倒不是很渴望融入群体，”杰西说。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] ['ʌgli] ['suːts] — — ”

“	We've	got	to	wear	those	ugly	suits	—	—	”
”	我们已经	得到	到	穿	那些	丑陋的	西装	—	—	”

“我们不得不穿那些丑陋的西装——”

“ [ænd; ənd] [noʊ] ['fɜrbəˌloʊz] , ” [læft] ['lɔːrə] .

“	And	no	furbelows	,	”	laughed	Laura	.
”	和	不	弗贝洛斯	,	”	笑了	劳拉	.

“而且没有装饰，”劳拉笑着说。

“ [oʊ] , [dʒes] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] .
“ Oh , Jess , we all know your failing .
“ 哦 , 杰西 , 我们 全部 知道 你的 失败 .

“哦，杰西，我们都知道你失败了。”

[huː] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - [pʌf] [ðæn; ðən]
Who is more devoted to the fashion magazines and the powder - puff than
WHO 是 更多的 奉献 到 这 时尚 杂志 和 这 粉末 - 噗 比
['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] ? ”
Josephine Morse ? ”
约瑟芬 莫尔斯 ? ”

还有谁比约瑟芬·莫尔斯更痴迷时尚杂志和粉扑呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
“ It is the duty of every girl to look her very best at all times ,
“ 它 是 这 责任 的 每一个 女孩 到 看 她 非常 最好的 在 全部 时代 ,

每个女孩都有责任时刻保持最佳状态。

” [dɪ'klerd] [dʒes] , ['kɑːnfɪdəntli] .
” declared Jess , confidently .
” 声明 杰西 , 自信地 .

“杰西自信地宣布。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] . ”
“ My mother says so . ”
“ 我的 母亲 说道 所以 . ”

“我母亲是这么说的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
“ And that's what makes the boys laugh at us ,
“ 和 那就是 什么 制作 这 男孩们 笑 在 我们 ,

“而这正是让男孩们嘲笑我们的原因。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] — [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [nuː] ['dɔːrə]
” remarked the other twin — no use saying which one , for nobody knew Dora
” 评论 这 其他 双 — 不 使用 说 哪个 一 , 为了 无人 知道 多拉
[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'pɑːrt] .
and Dorothy apart .
和 多萝西 除 .

“另一个双胞胎说道——说是哪个也没用，因为没人能分清朵拉和多萝西。”

[dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]
Gee Gee had long since put them on their honor not to recite for each other
吉 吉 有 长的 自从 放 他们 在 他们的 荣誉 不是 到 背诵 为了 每个 其他
! -
! 51
! -

吉吉早就告诫他们，千万不要互相背诵！51

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [nuːn] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kɔːld] ['klærə] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
It was at noon that Miss Carrington called Clara Hargrew to her desk .
它 曾是 在 中午 那 错过 卡灵顿 称为 克拉拉 - 到 她 桌子 .

中午时分，卡林顿小姐叫克拉拉·哈格鲁到她的办公桌前。

“ [naʊ] , [mɪs] - , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
“ Now , Miss Hargrew , I expect you to tell me the truth about this matter ,
“ 现在 , 错过 - , 我 预计 你 到 告诉 我 这 真相 关于 这 事情 ,

“现在，哈格鲁小姐，我希望你告诉我这件事的真相。”

” [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , ['veri] ['stɜːrnli] .
” the teacher said , very sternly .
” 这 老师 说 , 非常 严厉地 .

“老师非常严厉地说。”

“ [aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [toʊld] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ I never in my life told you an untruth , ma'am !
” 我 绝不 在 我的 生活 讲述 你 一个 谎言 , 女士 !

“夫人，我这辈子从来没有对您说过谎！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
” exclaimed the girl .
” 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ['truːθfl] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
“ I have always believed you truthful , ” admitted the teacher .
” 我 有 总是 相信 你 真实 , ” 承认 这 老师 .

“我一直都相信你是诚实的，”老师承认道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kleɪm] [juː; jʊ] [meɪk] — — ”
“ But this is a ridiculous claim you make — — ”
” 但 这 是 一个 荒谬的 宣称 你 制作 — — ”

“但你这种说法太荒谬了——”

“ [aɪ] [dɪd] ['kæri] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] . ”
“ I did carry that piece of punk out and throw it in the gutter . ”
” 我 做过 携带 那 片 的 朋克 出去 和 扔 它 在 这 排水沟 . ”

“我把那件破烂玩意儿拎出来，扔进了水沟里。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['kwɪkli] .
“ Did you look for it there ? ” asked Miss Carrington , quickly .
” 做过 你 看 为了 它 那里 ? ” 问 错过 卡灵顿 , 迅速地 .

“你在那里找过了吗？”卡林顿小姐急忙问道。

“ [jes] . [aɪ] [lʊkt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
“ Yes . I looked yesterday morning , even if it was Sunday .
” 是的 . 我 看起来 昨天 早晨 , 甚至 如果 它 曾是 星期日 .

“是的。我昨天早上查看过，即使那天是星期天。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːt] [men] [hæd; həd] [flʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌtərs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] . ”
But the street men had flushed out the gutters before I arrived . ”
但 这 街道 男人 有 酡 出去 这 排水沟 前 我 到达的 . ”

但我到之前，清洁工已经把排水沟清理干净了。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , [mɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['daʊtfəli] .
“ That is curious , Miss Hargrew , ” said the teacher , doubtfully .
” 那 是 好奇的 , 错过 - , ” 说 这 老师 , 怀疑地 .

“这真奇怪，哈格鲁小姐，”老师疑惑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
“ It is the truth .
” 它 是 这 真相 .

这是事实。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [set] [ðə; ði] ['faɪər] — — ”
I did not set the fire — — ”
我 做过 不是 放 这 火 — — ”

我没有放火——”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrt] ? ”
“ Then how did it start ? ”
” 然后 如何 做过 它 开始 ? ”

“那它是怎么开始的呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ I know no more about it than you do , ma'am . ”
” 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 , 女士 . ”

“我对这件事的了解并不比您多，女士。”

“ [ə'hem,ə'həm] !
“ Ahem !
” 嗯 !

“咳！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ? ”
But you threw something into the basket ? ”
但 你 扔 某物 进入 这 篮子 ? ”

但你往篮子里扔了什么东西?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ I did not .
” 我 做过 不是 .

“我没有。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bæskɪt] . ”
I did not go near the basket . ”
我 做过 不是 去 靠近 这 篮子 . ”

我根本没靠近那个篮子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
“ You are determined to stick to that , are you , Miss ? ” asked the teacher ,
” 你 是 决定 到 戳 到 那 , 是 你 , 错过 ? ” 问 这 老师 ,
['ʃɑːrpli] . -
sharply . 52
尖锐地 . -

“你决心坚持下去，是吗，小姐？”老师厉声问道。52

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ I am determined to tell you nothing but the truth . ”
” 我 是 决定 到 告诉 你 没有什么 但 这 真相 . ”

“我决心只告诉你真相。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
” commanded the teacher .
” 命令 这 老师 .

“老师命令道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then she turned and sent one of the lingering girls at the door of the
然后 她 转向 和 发送 一 的 这 挥之不去的 女孩们 在 这 门 的 这
['klæsruːm] [fɔːr; fər] ['hestər] ['greɪmz] .
classroom for Hester Grimes .
课堂 为了 海丝特 格莱姆斯 .

然后她转身，派一个还在教室门口逗留的女孩去叫海丝特·格莱姆斯。

[wen] ['hestər] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət] ['bɑːbi] .
When Hester came she looked somewhat troubled , but she did not glance at Bobby .
什么时候 海丝特 来了 她 看起来 有些 麻烦 , 但 她 做过 不是 瞥一眼 在 鲍比 .

海丝特进来时看起来有些心事重重，但她没有看鲍比一眼。

“ [mɪs] ['greɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
“ Miss Grimes , ” said the teacher ,
” 错过 格莱姆斯 , ” 说 这 老师 ,

“格莱姆斯小姐，”老师说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

“	I	have	called	you	to	repeat	what	you	said	to	me	before	.
”	我	有	称为	你	到	重复	什么	你	说	到	我	前	.

“我打电话给你，是想重复你之前对我说过的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [mɪs] - . ”

You	must	say	it	before	Miss	Hargrew	.	”
你	必须	说	它	前	错过	-	.	”

你必须在哈格鲁小姐之前说出来。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['klærə]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [gɜːrl] .

“	I	—	I	don't	want	to	get	Clara	into	any	trouble	,	”	muttered	the	red	-	faced	girl	.
”	我	—	我	不	想	到	得到	克拉拉	进入	任何	麻烦	,	”	低声说道	这	红色的	-	面对	女孩	.

“我……我不想让克拉拉惹上任何麻烦，”红着脸的女孩低声说道。

['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Bobby	looked	at	her	in	surprise	.
鲍比	看起来	在	她	在	惊喜	.

鲍比惊讶地看着她。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , - ?

“	How	long	since	,	Hessie	?
”	如何	长的	自从	,	-	?

“多久以前了，赫西？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['tendər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . ”

“	You	never	were	too	tender	of	me	before	.	”
”	你	绝不	是	也	投标	的	我	前	.	”

你以前从来没有对我这么温柔过。

“ [biː; bi] [stɪl] ! ” [kə'mɑːndid] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['æŋgrəli] .

“	Be	still	!	”	commanded	Miss	Carrington	,	angrily	.
”	是	仍然	!	”	命令	错过	卡灵顿	,	愤怒地	.

“安静！”卡林顿小姐生气地命令道。

“ [mɪs] ['greɪmz] ! ”

“	Miss	Grimes	!	”
”	错过	格莱姆斯	!	”

“格莱姆斯小姐！”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

“	Well	,	I	was	the	last	to	leave	the	office	,
”	出色地	,	我	曾是	这	最后的	到	离开	这	办公室	,

“嗯，我是最后一个离开办公室的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['klærə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] . ”

and	I	saw	Clara	throw	something	into	the	wastebasket	.	”
和	我	锯	克拉拉	扔	某物	进入	这	废纸篓	.	”

我看到克拉拉把什么东西扔进了垃圾桶。

“ ['əu'əu] - [eɪtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

“	Oo	-	h	!	”	exclaimed	the	culprit	.
”	oo	-	h	!	”	惊呼	这	罪魁祸首	.

“哦！”罪犯惊呼道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['hestər] .

“	Yes	,	I	did	!	”	ejaculated	Hester	.
”	是的	,	我	做过	!	”	射精	海丝特	.

“是的，我射了！”海丝特脱口而出。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [voʊˈsɪfərəs] , [mɪs] [ˈgraɪmz] , ” [sed] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , [ˈtɑːrtli] .

“	You	need	not	be	so	vociferous	,	Miss	Grimes	,	”	said	Miss	Carrington	,	tartly	.
”	你	需要	不是	是	所以	喧闹的	,	错过	格莱姆斯	,	”	说	错过	卡灵顿	,	酸涩的	.

“格莱姆斯小姐，您不必这么大声，”卡林顿小姐尖刻地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈklærə] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈevɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪər] . ”

“	You	see	,	Clara	,	we	have	other	evidence	than	the	fire	.	”
”	你	看	,	克拉拉	,	我们	有	其他	证据	比	这	火	.	”

“你看，克拉拉，除了火灾之外，我们还有其他证据。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [θroʊ] [ðæt] [ˈbɜːrnɪŋ] [pʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ?

“	Do	you	mean	to	say	you	saw	me	throw	that	burning	punk	into	the	basket	?
”	做	你	意思是	到	说	你	锯	我	扔	那	燃烧	朋克	进入	这	篮子	?

“你是说你亲眼看到我把那个着火的朋克扔进了篮子里？”

” [kraɪd] [ˈbɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] . -

”	cried	Bobby	,	with	flaming	face	and	sparkling	eyes	.	53
”	哭	鲍比	,	和	炽盛	脸	和	闪闪发光	眼睛	.	-

“鲍比喊道，脸涨得通红，双眼闪闪发光。”53

“ [wel] , [juː; jʊ] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhestər] , [ˈwiːkli] .

“	Well	,	you	threw	something	into	it	,	”	replied	Hester	,	weakly	.
”	出色地	,	你	扔	某物	进入	它	,	”	回复	海丝特	,	弱	.

“嗯，你往里面扔了点东西，”海丝特虚弱地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] , ” [bɪˈgæn] [ˈbɑːbi] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [stɑːpt]

“	That	is	made	up	out	of	whole	cloth	,	”	began	Bobby	,	but	Miss	Carrington	stopped
”	那	是	制成	向上	出去	的	所有的	布	,	”	开始	鲍比	,	但	错过	卡灵顿	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那完全是胡编乱造的，”鲍比刚开口，就被卡林顿小姐打断了。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] !

“	That	will	do	!
”	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

Not	another	word	.
不是	其他	单词	.

一句话也不说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] .

I	shall	take	the	matter	up	with	Mr	.	Sharp	.
我	将	拿	这	事情	向上	和	先生	.	锋利的	.

我会就此事与夏普先生交代。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ænd; ənd] — [aɪ] [fɪr] — [ʌnˈtruːθfl] .

You	are	unmanageable	and	—	I	fear	—	untruthful	.
你	是	难以控制	和	—	我	害怕	—	不真实的	.

你难以管教，而且——恐怕——你也不诚实。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] .

Go	to	your	seat	.
去	到	你的	座位	.

请回到座位上。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ;

What	the	outcome	of	this	will	be	I	cannot	tell	you	now	;
什么	这	结果	的	这	将要	是	我	不能	告诉	你	现在	;

这件事最终结果如何，我现在还无法告诉你；

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

but	of	one	thing	I	am	sure	,
但	的	一	事物	我	是	当然	,

但我可以肯定的是，

[mɪs] - — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][noʊ]['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

Miss	Hargrew	—	you	can	expect	no	favors	from	the	faculty	of	the	school
错过	-	—	你	能	预计	不	恩惠	从	这	学院	的	这	学校

['æftər] [ðɪs] [deɪt] . ″ -

after	this	date	.	″	54
后	这	日期	.	″	-

哈格鲁小姐——从今以后，您就别指望学校教职员工会给您任何优待了。”54

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

CHAPTER	VII	—	THE	COMMITTEE	ON	ORGANIZATION
章	七	—	这	委员会	在	组织

第七章——组织委员会

['æftər] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk]

After	school	that	day	the	committee	appointed	to	organize	the	Girls	'	Branch	Athletic
后	学校	那	天	这	委员会	任命	到	组织	这	女孩们	-	分支	运动

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [met] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Association	of	Central	High	met	in	one	of	the	offices	.
协会	的	中央	高的	遇见	在	一	的	这	办公室	.

当天放学后，中央高中女子体育协会的组织委员会在其中一间办公室开会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt] .

There	were	fifteen	of	the	girls	,	and	they	were	all	present	.
那里	是	十五	的	这	女孩们	,	和	他们	是	全部	展示	.

共有十五名女孩，她们全部到场了。

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz]

Mrs	.	Case	had	seen	to	it	that	the	natural	leaders	of	the	various	classes
太太	.	案件	有	已见	到	它	那	这	自然的	领导人	的	这	各种各样的	课程

[ə'mʌŋ] ['sinjər] ,

among	Seniors	,
之中	老年人	,

凯斯夫人确保了各个年级高年级学生中那些天生的领导者们，

['dʒuːniəs][ænd; ənd] ['sɔfəmɔːz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɪti] .

Juniors	and	Sophomores	were	appointed	to	membership	in	this	committee	.
青少年	和	大二学生	是	任命	到	会员资格	在	这	委员会	.

大二和大三学生被任命为该委员会成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['sinjər] ,

There	were	six	Seniors	,
那里	是	六	老年人	,

共有六名高年级学生，

[faɪv]['dʒuːniəs][ænd; ənd] [fɔːr] ['sɔfəmɔːz] — [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd]

five	Juniors	and	four	Sophomores	—	the	latter	being	Laura	and	Jess	and
五	青少年	和	四	大二学生	—	这	后者	存在	劳拉	和	杰西	和

['hestər] ['graɪmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

Hester	Grimes	and	her	chum	,
海丝特	格莱姆斯	和	她	密友	,

五名大三学生和四名大二学生——后者是劳拉、杰西、海丝特·格莱姆斯和她的朋友，

['lɪli] ['pɛndəltən] .

Lily	Pendleton	.
百合	彭德尔顿	.

莉莉·彭德尔顿。

[ɔːlˈðoʊ] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] ['siːniər] ,

Although	Laura	was	at	least	three	years	younger	than	the	oldest	Senior	,
虽然	劳拉	曾是	在	至少	三	年	年轻	比	这	最老	高级的	,

虽然劳拉比年纪最大的高年级学生至少小三岁，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

she	was	popular	and	was	elected	chairman	of	the	committee	on	a	single
她	曾是	受欢迎的	和	曾是	当选	主席	的	这	委员会	在	一个	单身的

['bælət] .

ballot	.
选票	.

她很受欢迎，在一次投票中就当选为委员会主席。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [nuː] [ðæt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] [æθ'letɪk] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðæt]

the	other	girls	knew	that	Laura	was	an	enthusiast	in	athletic	matters	and	that
这	其他	女孩们	知道	那	劳拉	曾是	一个	爱好者	在	运动	事情	和	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ['θɜːrəli] .

she	had	studied	the	question	of	organization	thoroughly	.
她	有	研究	这	问题	的	组织	彻底	.

其他女孩都知道劳拉对体育运动充满热情，并且她对组织问题进行了深入研究。

“ ['mɪsɪz] . [keɪs] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['bʊklət] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	Mrs	.	Case	gave	each	of	us	a	booklet	relating	to	the	formation	of
“	太太	.	案件	给予	每个	的	我们	一个	小册子	相关	到	这	形成	的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , ” -

associations	of	this	character	,	”	55
协会	的	这	特点	,	”	-

“凯斯夫人给我们每人发了一本关于如何建立这种性质的社团的小册子，”55

[sed] ['lɔːrə] , [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

said	Laura	,	when	the	meeting	was	called	to	order	.
说	劳拉	,	什么时候	这	会议	曾是	称为	到	命令	.

劳拉在会议开始时说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

“	I	suppose	you	have	all	studied	the	little	book	.
“	我	认为	你	有	全部	研究	这	小的	书	.

我想你们都读过那本小册子了吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] ,

It	gives	us	a	draft	of	the	proper	constitution	and	by	-	laws	,
它	给予	我们	一个	草稿	的	这	恰当的	宪法	和	经过	-	法律	,

它为我们提供了一份合适的宪法和章程草案，

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	information	on	all	points	likely	to	come	before	us	.
和	信息	在	全部	积分	可能	到	来	前	我们	.

以及所有可能摆在我们面前的要点的信息。

[juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	all	understand	it	,	don't	you	?	”
你	全部	理解	它	,	不	你	?	”

你们都明白，对吧?

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [jɔːnɪŋ] .

“	My	goodness	!	”	exclaimed	Lily	,	yawning	.
“	我的	善良	!	”	惊呼	百合	,	打哈欠	.

“我的天哪！”莉莉打着哈欠惊呼道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] . ”
“ I haven't even looked into mine . ”
“ 我 还没有 甚至 看起来 进入 矿 . ”

“我还没看过我的那份呢。”

“ [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I've looked into it ,
“ 我已经 看起来 进入 它 ,

“我已经调查过了，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
and I see that the teachers have a lot to do with the thing ,
和 我 看 那 这 教师 有 一个 很多 到 做 和 这 事物 ,

我认为老师们在这件事上扮演着重要角色。

” [sed] ['hestər] ['graɪmz] .
” said Hester Grimes .
” 说 海丝特 格莱姆斯 .

“海丝特·格莱姆斯说道。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
“ I don't like such interference ,
“ 我 不 喜欢 这样的 干涉 ,

我不喜欢这种干涉，

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt][aɪ] [muːv] [wiː; wi][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
and right at the start I move we disregard the book and form our own
和 正确的 在 这 开始 我 移动 我们 漠视 这 书 和 形式 我们的 自己的
[sə'saɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] . ”
society in our own way . ”
社会 在 我们的 自己的 方式 . ”

一开始我就主张我们无视这本书，按照我们自己的方式建立我们自己的社会。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !
“ Why , we can't do that !
“ 为什么 , 我们 不能 做 那 !

“为什么，我们不能那样做！”

” [kraɪd] ['siːljə] [praɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sinjər] .
” cried Celia Prime , one of the Seniors .
” 哭 西莉亚 主要的 , 一 的 这 老年人 .

“高年级学生之一的西莉亚·普莱姆喊道。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðen] . ”
“ There would be no association then . ”
“ 那里 会 是 不 协会 然后 . ”

“那时就不会有协会了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , ” [drɔːld] ['lɪli] .
“ I don't see why not , ” drawled Lily .
“ 我 不 看 为什么 不是 , ” 拖长音 百合 .

“我不明白为什么不行，”莉莉慢吞吞地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [plæn][ɪz][dʒʌst][grænd] ! ”
“ I think Hessie's plan is just grand ! ”
“ 我 思考 - 计划 是 只是 盛大 ! ”

“我觉得赫西的计划真是太棒了！”

“ [its] [ə; eɪ][grænd] [wei] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [æθ'letɪks] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['meri] [oʊ'rɔrk] ,
“ It's a grand way to go about not having athletics at all , ” said Mary O'Rourke ,
“ 它是 一个 盛大 方式 到 去 关于 不是 拥有 竞技 在 全部 , ” 说 玛丽 奥罗克 ,

“这简直就是完全取消体育运动的绝佳方式，”玛丽·奥罗克说道。

[ə'nʌðər] ['siːniər] , ['læfɪŋ] .
another **Senior** **,** **laughing** **.**
其他 高级的 , 笑 .

另一位高年级学生笑着说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] , ['gɝːlz] . ”
“ **We** **can't** **do** **business** **that** **way** **,** **girls** **.** **”**
” 我们 不能 做 商业 那 方式 , 女孩们 . ”

“姑娘们，我们不能那样做生意。”

“ [nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” ['lɔːrə] [sed] , ['kwɪkli] .
“ **Nor** **would** **it** **be** **wise** **if** **we** **could** **,** **”** **Laura** **said** **,** **quickly** **.**
” 也不 会 它 是 明智的 如果 我们 可以 , ” 劳拉 说 , 迅速地 .

“即便我们能做到，那也不是明智之举，”劳拉连忙说道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
” 听 !

“听！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
This **is** **the** **rule** **that** **we** **have** **got** **to** **comply** **with** **if** **we** **are** **going** **to**
这 是 这 规则 那 我们 有 得到 到 遵守 和 如果 我们 是 去 到
[fɔːrm] [ə; eɪ] ['gɝːlz] - [bræntʃ] :
form **a** **Girls** **'** **Branch** **:**
形式 一个 女孩们 - 分支 :

如果我们想要成立女子分会，就必须遵守这条规则：

['eni] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ,
Any **girl** **to** **be** **eligible** **for** **membership** **,**
任何 女孩 到 是 有资格的 为了 会员资格 ,

任何女孩都有资格成为会员。

[ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] ['trəufiz] [ænd; ənd] [pɪnz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]
or **to** **take** **part** **in** **athletic** **events** **for** **trophies** **and** **pins** **,** **must** **have** **a**
或者 到 拿 部分 在 运动 活动 为了 奖杯 和 别针 , 必须 有 一个
-
physician's56
-

或参加体育赛事赢取奖杯和徽章，必须持有医生的证明。56

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [keɪs] . ”
certificate **of** **physical** **fitness** **,** **and** **the** **personal** **approval** **of** **Mrs** **.** **Case** **.** **”**
证书 的 身体的 健康 , 和 这 个人的 赞同 的 太太 . 案件 . ”

体检合格证明，以及凯斯夫人的亲自批准。”

“ [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [sər'tɪfɪkət] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] , [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .
“ **A** **doctor's** **certificate** **!** **”** **exclaimed** **Hester** **,** **with** **scorn** **.**
” 一个 医生的 证书 ! ” 惊呼 海丝特 , 和 轻蔑 .

“医生证明！”海丝特轻蔑地喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **for** **?** **”**
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ **A** **girl** **with** **a** **weak** **heart** **,** **for** **instance** **,**
” 一个 女孩 和 一个 虚弱的 心 , 为了 实例 ,

例如，一个患有心脏疾病的女孩，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] .

will	not	be	allowed	to	take	part	in	the	games	and	events	.
将要	不是	是	允许	到	拿	部分	在	这	游戏	和	活动	.

将被禁止参加比赛和活动。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[ˈmɪsɪz] . [keɪs] [ɪz] [ˈdredfəli] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Mrs	.	Case	is	dreadfully	particular	about	it	.	”
太太	.	案件	是	极其糟糕	特别的	关于	它	.	”

凯斯太太对此极其讲究。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .

“	And	a	good	thing	,	”	said	one	of	the	juniors	.
”	和	一个	好的	事物	,	”	说	一	的	这	青少年	.

“这是件好事，”一位低年级学生说道。

“ [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dʒʌmpt] [roʊp][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ded] .

“	I	knew	of	a	girl	who	jumped	rope	so	long	that	she	dropped	dead	.
”	我	知道	的	一个	女孩	WHO	跳了起来	绳索	所以	长的	那	她	掉落	死的	.

“我认识一个女孩，她跳绳跳得太久，结果猝死了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] . ”

It	was	awful	.	”
它	曾是	可怕	.	”

太糟糕了。

“ [wel] , [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dʒʌmp] [roʊp] ? ” [snæpt] [ˈhestər] .

“	Well	,	who	wants	to	jump	rope	?	”	snapped	Hester	.
”	出色地	,	WHO	想要	到	跳	绳索	?	”	啪啪	海丝特	.

“那谁想跳绳？”海丝特厉声问道。

“ [aɪ][duː] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒes] , [ˈlæfɪŋ] .

“	I	do	,	”	admitted	Jess	,	laughing	.
”	我	做	,	”	承认	杰西	,	笑	.

“是的，”杰西笑着承认道。

“ [its] [fʌn] .

“	It's	fun	.
”	它是	乐趣	.

“这很有趣。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˈeksərsaɪz] [ˈʌndər] [ˈkerf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . ”

And	Mrs	.	Case	says	it	is	good	exercise	under	careful	conditions	.	”
和	太太	.	案件	说道	它	是	好的	锻炼	在下面	小心	状况	.	”

凯斯夫人说，在谨慎的条件下，这是一种很好的锻炼方式。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] , ” [sed] [ˈlɪli] .

“	I	want	to	learn	to	dance	,	”	said	Lily	.
”	我	想	到	学习	到	舞蹈	,	”	说	百合	.

“我想学跳舞，”莉莉说。

“ [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	dancing	is	going	to	be	part	of	the	athletic	exercises	,	isn't	it	?	”
”	和	跳舞	是	去	到	是	部分	的	这	运动	练习	,	不是	它	?	”

“跳舞也将是体能训练的一部分，对吧？”

“ [foʊk] [ˈdænsɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [praɪm] .

“	Folk	dancing	,	”	said	Miss	Prime	.
”	民间	跳舞	,	”	说	错过	主要的	.

“民间舞蹈，”普莱姆小姐说。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [wɜːrld]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] .

“	And	very	pretty	some	of	those	old	-	world	dances	are	.
”	和	非常	漂亮的	一些	的	那些	老的	-	世界	舞蹈	是	.

“而且，有些古老的舞蹈非常优美。”

[noʊ][wʌn] - [steps] [ɔːr] [glaidz] , [mɪs] !

No	one	-	steps	or	glides	,	Miss	!
不	一	-	步骤	或者	滑翔	,	错过	!

小姐，不许走一步或滑步！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃɔːrtli] .

”	and	she	laughed	shortly	.
”	和	她	笑了	不久	.

她短促地笑了笑。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

“	Well	,	we	must	make	up	our	minds	to	follow	the	rules	in	the	little	book	,
”	出色地	,	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	跟随	这	规则	在	这	小的	书	,

“好吧，我们必须下定决心遵守那本小册子里的规则。”

” ['lɔːrə] [ˌɪntər'poʊzd] .

”	Laura	interposed	.
”	劳拉	插入	.

劳拉插话道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	You	know	,
”	你	知道	,

“你知道，

['evri] [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd]

every	girl	must	be	approved	by	the	principal	of	the	school	as	being	in	good
每一个	女孩	必须	是	得到正式认可的	经过	这	主要的	的	这	学校	作为	存在	在	好的

['stændɪŋ] [bəuθ][ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] ,

standing	both	in	deportment	and	scholarship	,
常设	两个都	在	仪态	和	奖学金	,

每位女生都必须经过校长审核，证明其品行和学业都符合入学标准。

including57

including57

including57

包括57

[ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrk][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɪ'lɔːŋ] . ”

the	usual	work	in	physical	training	,	or	she	can't	belong	.	”
这	通常	工作	在	身体的	训练	,	或者	她	不能	属于	.	”

她必须做体能训练中的常规工作，否则她就不能参加。

“ [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] [frend] - , [aɪ] [ges] , ” [læft] ['lɪli] .

“	That's	going	to	cut	out	your	friend	Hargrew	,	I	guess	,	”	laughed	Lily	.
”	那就是	去	到	切	出去	你的	朋友	-	,	我	猜测	,	”	笑了	百合	.

“看来你的朋友哈格鲁要被排除在外了，”莉莉笑着说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [pʊt] ['bɑːbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

“	And	we	know	who	are	doing	their	best	to	put	Bobby	out	of	the	games	,
”	和	我们	知道	WHO	是	正在做	他们的	最好的	到	放	鲍比	出去	的	这	游戏	,

“我们也知道是谁在竭尽全力想让鲍比退出比赛，

” [snæpt] [dʒes] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] ['hestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	snapped	Jess	,	looking	angrily	at	Hester	and	her	chum	.
”	啪啪	杰西	,	寻找	愤怒地	在	海丝特	和	她	密友	.

“杰西怒吼道，狠狠地瞪着海丝特和她的朋友。”

“ ['ɔːrdər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gæv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

| | | |

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [dʒɪm'næstɪk] [klæs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] ;

“	I	belong	to	a	ladies	'	gymnastic	class	connected	with	my	church	,	too	;
”	我	属于	到	一个	女士们	-	体操	班级	连接	和	我的	教会	,	也	;

“我也参加了教会组织的女子体操班；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts] [mɔːr] [fʌn]

but	I	know	that	when	we	get	going	in	the	High	School	it	will	be	lots	more	fun
但	我	知道	那	什么时候	我们	得到	去	在	这	高的	学校	它	将要	是	很多	更多的	乐趣

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klʌb] .

to	belong	to	this	association	than	the	church	club	.
到	属于	到	这	协会	比	这	教会	俱乐部	.

但我知道，等我们上了高中，加入这个社团肯定比加入教会俱乐部有趣得多。

” ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] ['oʊvər] , [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

”	Other	matters	were	talked	over	,	as	well	;	but	the	opinion	of	the	majority
”	其他	事情	是	谈话	超过	,	作为	出色地	;	但	这	观点	的	这	多数

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] in58

was	for	bringing	in58
曾是	为了	带来	in58

“其他事项也进行了讨论；但大多数人的意见是引入58

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

a	report	recommending	the	new	association	to	follow	exactly	the	line	of
一个	报告	推荐	这	新的	协会	到	跟随	确切地	这	线	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɝːlz] - ['bræntʃɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

organization	of	other	Girls	'	Branches	in	other	cities	.
组织	的	其他	女孩们	-	分支	在	其他	城市	.

一份报告建议新成立的协会完全按照其他城市其他女子分会的组织方式进行组织。

['hestər] [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli]

Hester	and	Lily	said	they	should	offer	a	minority	report	;	but	the	others	only
海丝特	和	百合	说	他们	应该	提供	一个	少数民族	报告	;	但	这	其他的	仅有的

[læft] [æt; ət] [ðæt] .

laughed	at	that	.
笑了	在	那	.

海丝特和莉莉说她们应该提交一份少数派报告；但其他人只是嘲笑她们。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , ['hestər] , ” [sed] ['meri] [oʊ'rɔrk] .

“	You	know	that's	ridiculous	,	Hester	,	”	said	Mary	O'Rourke	.
”	你	知道	那就是	荒谬的	,	海丝特	,	”	说	玛丽	奥罗克	.

“你知道这很荒谬，海丝特，”玛丽·奥罗克说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['mɪrli] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

“	We	have	to	do	something	besides	merely	report	a	form	of	organization	.
”	我们	有	到	做	某物	除了	仅仅	报告	一个	形式	的	组织	.

“我们不能仅仅报道某种组织形式，而必须做些其他事情。”

[ɪf] [wiː; wi]['gɝːlz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]

If	we	girls	—	and	those	who	follow	us	at	Central	High	for	years	to	come
如果	我们	女孩们	—	和	那些	WHO	跟随	我们	在	中央	高的	为了	年	到	来

— [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sək'sesf(ə)l] ['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] ,

—	are	going	to	have	successful	after	-	hour	athletics	,
—	是	去	到	有	成功的	后	-	小时	竞技	,

如果我们这些女生——以及未来几年在中央高中就读的女生——想要在课余时间参加体育运动并取得成功，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'kwɪpmənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] .

we	must	have	equipment	—	and	a	field	.
我们	必须	有	设备	—	和	一个	场地	.

我们必须要有设备和场地。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] .

Just	think	of	that	,	please	.
只是	思考	的	那	,	请	.

请你好好想想这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] ['mʌni] — [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ! — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] .

It	is	going	to	cost	money	—	a	heap	of	money	!	—	before	we	get	through	.
它	是	去	到	成本	钱	—	一个	堆	的	钱	!	—	前	我们	得到	通过	.

在我们完成这项工作之前，将会花费一大笔钱!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ?

And	who	is	going	to	supply	the	money	?
和	WHO	是	去	到	供应	这	钱	?

谁来提供资金?

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi]

If	we	go	against	the	opinions	and	desires	of	those	who	are	helping	us	we
如果	我们	去	反对	这	意见	和	欲望	的	那些	WHO	是	帮助	我们	我们

[kɑːnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [fʌndz] . ”

can't	expect	them	to	supply	funds	.	”
不能	预计	他们	到	供应	资金	.	”

如果我们违背那些帮助我们的人的意见和意愿，就不能指望他们提供资金。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['hestər] , ['tɔːsɪŋ]

“	Oh	,	I	guess	my	father	will	give	as	much	as	anybody	,	”	said	Hester	,	tossing
“	哦	,	我	猜测	我的	父亲	将要	给	作为	很多	作为	任何人	,	”	说	海丝特	,	抛掷

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“哦，我想我父亲会像其他人一样慷慨解囊，”海丝特说着，甩了甩头。

['henri] ['graɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi]

Henry	Grimes	was	a	wholesale	butcher	and	was	accounted	a	very	wealthy
亨利	格莱姆斯	曾是	一个	批发的	屠夫	和	曾是	已记录	一个	非常	富裕

[mæn][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] .

man	in	Centerport	.
男人	在	中心港	.

亨利·格莱姆斯是森特波特的一位肉类批发商，被认为是一位非常富有的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd] [wiːldid] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

He	was	a	member	of	the	Board	of	Aldermen	and	wielded	much	political
他	曾是	一个	成员	的	这	木板	的	市议员	和	挥舞	很多	政治的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他是市议员，拥有很大的政治影响力。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɪntrəst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ɪn][ðə; ði][plæn] , ” [sed]

“	I	suppose	we	must	interest	more	than	our	parents	in	the	plan	,	”	said
“	我	认为	我们	必须	兴趣	更多的	比	我们的	父母	在	这	计划	,	”	说

['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

Laura	,	thoughtfully	.
劳拉	,	深思熟虑	.

“我想，我们对这个计划的兴趣一定比我们的父母更大，”劳拉若有所思地说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

“	From	what	I	read	in	that	little	book	,
“	从	什么	我	读	在	那	小的	书	,

“我从那本小册子里读到的内容是……”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - [æθ'letɪk] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [hæv; həv][kɔ:st] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	of	the	girls	'	athletic	fields	in	the	big	cities	have	cost	upwards	of	a
一些	的	这	女孩们	-	运动	字段	在	这	大的	城市	有	成本	向上	的	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] to59

hundred	thousand	dollars	to59
百	千	美元	to59

一些大城市女子运动场的造价高达十万美元以上。

[bɪld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] .

build	and	equip	.
建造	和	装备	.

建造和装备。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [pu:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . ”

Of	course	,	that	includes	a	clubhouse	,	and	swimming	pool	,	and	all	that	.	”
的	课程	,	那	包括	一个	俱乐部会所	,	和	游泳	水池	,	和	全部	那	.	”

当然，这其中也包括俱乐部会所、游泳池等等。”

“ [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [wi:d] [hæv; həv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] , ” [sniəd]

“	A	nice	time	we'd	have	trying	to	get	anything	like	that	in	Centerport	,	”	sneered
“	一个	好的	时间	我们会	有	尝试	到	得到	任何事物	喜欢	那	在	中心港	,	”	冷笑

['hestər] .

Hester	.
海丝特	.

“想在森特波特弄到那样的东西，我们可就难了，”赫斯特冷笑道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['si:ljə] [praɪm] .

“	Well	,	I	don't	know	about	that	,	”	spoke	up	Celia	Prime	.
“	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	”	辐	向上	西莉亚	主要的	.

“嗯，我对此不太清楚，”西莉亚·普莱姆开口说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['welθi] ['pi:p(ə)l] [hɪr] . ”

“	We	have	some	very	wealthy	people	here	.	”
“	我们	有	一些	非常	富裕	人们	这里	.	”

“我们这里有很多非常富有的人。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd] ['sweɪn] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ɪf]

“	Just	think	what	Colonel	Richard	Swayne	might	do	with	some	of	his	money	—	if
“	只是	思考	什么	上校	理查德	斯韦恩	可能	做	和	一些	的	他的	钱	—	如果

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,

he	wanted	to	,
他	通缉	到	,

“想想看，如果理查德·斯韦恩上校愿意的话，他会用他的一些钱做什么呢？”

” [sed] ['lɔ:rə] .

”	said	Laura	.
”	说	劳拉	.

劳拉说道。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['perənts] [hu:] [ɑ:r; ər]

“	My	father	says	that	of	course	the	burden	will	come	upon	the	parents	who	are
“	我的	父亲	说道	那	的	课程	这	负担	将要	来	之上	这	父母	WHO	是

[wel] - [tu:; tə] - [du:] .

well	-	to	-	do	.
出色地	-	到	-	做	.

“我父亲说，当然，负担会落在富裕的父母身上。”

[its] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['hestər] .

It's	always	the	way	,	”	said	Hester	.
它是	总是	这	方式	,	”	说	海丝特	.

“总是这样，”海丝特说。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
“ The rich have to do for the poor .
” 这 富有的 有 到 做 为了 这 贫穷的 .

“富人应该为穷人做点什么。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktləs] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
” This was a tactless speech , to say the least ,
” 这 曾是 一个 不顾及他人感受 演讲 , 到 说 这 至少 ,

“这番讲话，说得委婉点，也太不得体了。”

[fɔːr; fər] ['meri] [oʊ'rɜːrks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] ,
for Mary O'Rourke's father was merely a day laborer ,
为了 玛丽 奥鲁克的 父亲 曾是 仅仅 一个 天 劳动者 ,

因为玛丽·奥罗克的父亲只是个临时工，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [pʊr] ['fæməliz] .
and several of the other girls on the committee were from poor families .
和 一些 的 这 其他 女孩们 在 这 委员会 是 从 贫穷的 家庭 .

委员会的其他几位女孩也来自贫困家庭。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
“ I expect that the money part of it will not be within our jurisdiction ,
” 我 预计 那 这 钱 部分 的 它 将要 不是 是 之内 我们的 管辖权 ,

“我预计其中涉及的钱财部分不在我们的管辖范围内。”

” [sed] [mɪs] [praɪm] , ['ʃɑːrpli] .
” said Miss Prime , sharply .
” 说 错过 主要的 , 尖锐地 .

“普莱姆小姐厉声说道。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] ['lɔːrə] .
“ No , we haven't got to worry about that , ” laughed Laura .
” 不 , 我们 还没有 得到 到 担心 关于 那 , ” 笑了 劳拉 .

“不，我们不用担心，”劳拉笑着说。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['hestər] .
“ That's all very well , ” said Hester .
” 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 海丝特 .

“那很好，”海丝特说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , ['lɔːrə] .
“ But my father will be called upon to give more than yours , Laura .
” 但 我的 父亲 将要 是 称为 之上 到 给 更多的 比 你的 , 劳拉 .

“但是劳拉，我父亲需要付出的比你的更多。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . ”
He always is . ”
他 总是 是 . ”

他一直都是这样。

“ [hiː; hi][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [pər'hæps] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['kuːlli] . -
“ He is better able to give , perhaps , ” returned Laura , coolly . 60
” 他 是 更好的 有能力的 到 给 , 也许 , ” 返回 劳拉 , 冷静地 . -

“或许他更擅长付出，”劳拉冷冷地回答道。[60]

“ [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['doʊnər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]
“ There will have to be some large donor , if we are to have a real
” 那里 将要 有 到 是 一些 大的 捐赠者 , 如果 我们 是 到 有 一个 真实的
,
,
,

“如果我们想要真正有所作为，就必须要有大额捐助者。”

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [æθ'letɪk] [fiːld] , ″ [said] ['siːljə] .

up	-	to	-	date	athletic	field	,	″	sighed	Celia	.
向上	-	到	-	日期	运动	场地	,	″	叹了口气	西莉亚	.

“现代化的运动场，”西莉亚叹了口气。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [pɑːrk] .

“	The	boys	have	a	good	baseball	and	football	park	.
″	这	男孩们	有	一个	好的	棒球	和	足球	公园	.

“孩子们拥有一个很棒的棒球和足球场。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [geɪv] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] .

The	railroad	company	gave	the	land	,	and	public	subscription	put	it	in	shape	.
这	铁路	公司	给予	这	土地	,	和	民众	订阅	放	它	在	形状	.

铁路公司捐赠了土地，公众捐款使铁路得以修缮。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

But	we	have	just	got	to	interest	some	rich	person	in	our	project
但	我们	有	只是	得到	到	兴趣	一些	富有的	人	在	我们的	项目

. ″

: ″

. ″

但我们必须让某个有钱人对我们的项目感兴趣。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ″ [læft] ['meri] .

“	Colonel	Swayne	,	for	instance	?	″	laughed	Mary	.
″	上校	斯韦恩	,	为了	实例	?	″	笑了	玛丽	.

“比如说斯韦恩上校？”玛丽笑着说。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ″ [di'mɑːndid] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Well	,	why	not	?	″	demanded	Laura	,	suddenly	.
″	出色地	,	为什么	不是	?	″	要求	劳拉	,	突然	.

“那为什么不行呢？”劳拉突然问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [heɪts] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] !

“	Why	,	he	just	hates	boys	and	girls	!
″	为什么	,	他	只是	讨厌	男孩们	和	女孩们	!

“为什么？他就是讨厌男孩和女孩！”

″ [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	cried	her	chum	.
″	哭	她	密友	.

“她的朋友喊道。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . ″

“	So	they	say	.	”
″	所以	他们	说	.	″

“他们是这么说的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [ə'laʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] — [ænd; ənd] [its] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

“	You	know	he	won't	allow	one	of	us	to	step	on	his	grounds	—	and	it's	right	next	to	our	bathing	place	,
″	你	知道	他	惯于	允许	一	的	我们	到	步	在	他的	理由	—	和	它是	正确的	下一个	到	我们的	洗澡	地方	,

“你知道他绝不会允许我们任何人踏入他的地盘——而那块地就在我们洗澡的地方旁边。”

[tuː] , ″ [sed] [dʒes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

too	,	”	said	Jess	,	with	a	considerable	show	of	feeling	.
也	,	″	说	杰西	,	和	一个	大量	展示	的	感觉	.

“我也是，”杰西说道，语气中带着明显的感情。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmærid] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [juː; jʊ]

“	He	doesn't	seem	to	love	a	soul	but	that	married	daughter	of	his	—	you
”	他	不	似乎	到	爱	一个	灵魂	但	那	已婚	女儿	的	他的	—	你

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .

know	,	the	widow	.
知道	,	这	寡妇	.

“他似乎除了他那个已婚的女儿——你知道，那个寡妇——之外，不爱任何人。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈæktɪŋ] [ˈwʊmən] .

She's	a	peculiar	acting	woman	.
她是	一个	奇特	表演	女士	.

她是一位表演风格独特的女演员。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [praɪm] .

I	don't	believe	she's	quite	right	,	”	said	Miss	Prime	.
我	不	相信	她是	相当	正确的	,	”	说	错过	主要的	.

“我不认为她的说法完全正确，”普莱姆小姐说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] . ”

“	And	he	certainly	is	wrapped	up	in	her	.	”
”	和	他	当然	是	包装	向上	在	她	.	”

“他确实对她着迷了。”

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈsteɪt] , ” [said] [ˈlɔːrə] .

“	And	with	all	that	money	—	and	his	beautiful	estate	,	”	sighed	Laura	.
”	和	和	全部	那	钱	—	和	他的	美丽的	财产	,	”	叹了口气	劳拉	.

“还有那么多钱——还有他那美丽的庄园，”劳拉叹了口气。

“ [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgɝːlz] - [æθˈletɪks] .

“	He	really	ought	to	be	interested	in	girls	'	athletics	.
”	他	真的	应该	到	是	感兴趣的	在	女孩们	-	竞技	.

“他真应该对女子体育运动感兴趣。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .

”	The	others	laughed	.
”	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

“ [wiːl] [əˈpɔɪnt] [mɪs] [ˈbɛldɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] separate61

“	We'll	appoint	Miss	Belding	a	committee	of	one	to	try	and	separate61
”	出色地	委	错过	贝尔丁	一个	委员会	的	一	到	尝试	和	separate61

“我们将任命贝尔丁小姐为一名委员，试图将61号分开。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsweɪn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] , ” [sed] [ˈmeri] [oʊˈrɔrk] .

Colonel	Swayne	from	some	of	his	wealth	,	”	said	Mary	O'Rourke	.
上校	斯韦恩	从	一些	的	他的	财富	,	”	说	玛丽	奥罗克	.

“斯韦恩上校拿出了他的一些财富，”玛丽·奥罗克说道。

“ [aɪ] [əkˈsept] ! ” [dɪˈklerd] [ˈlɔːrə] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .

“	I	accept	!	”	declared	Laura	,	suddenly	,	with	flashing	eyes	.
”	我	接受	!	”	声明	劳拉	,	突然	,	和	闪烁	眼睛	.

“我接受！”劳拉突然说道，双眼闪闪发光。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . ”

“	I	believe	it	can	be	done	.	”
”	我	相信	它	能	是	完毕	.	”

“我相信这是可以做到的。”

“ [hʌ] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [smɑːrt] , [ˈlɔːrə] , ” [drɔːld] [ˈlɪli] [ˈpɛndəltən] .

“	Huh	!	you	think	you're	so	smart	,	Laura	,	”	drawled	Lily	Pendleton	.
”	嗯	!	你	思考	你是	所以	聪明的	,	劳拉	,	”	拖长音	百合	彭德尔顿	.

“哼！你以为你很聪明吗，劳拉？”莉莉·彭德尔顿慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] , ” [said] [dʒes] .

“	**But**	**it**	**would**	**be**	**just**	**great**	**if**	**we**	**could**	**get**	**him**	**interested**	**,**	**”**	**sighed**	**Jess**	**.**
”	但	它	会	是	只是	伟大的	如果	我们	可以	得到	他	感兴趣的	,	”	叹了口气	杰西	.

“但如果我们能让他感兴趣，那就太好了，”杰西叹了口气。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['boʊldli] .

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Laura**	**,**	**boldly**	**.**
”	离开	它	到	我	,	”	说	劳拉	,	大胆地	.

“交给我吧，”劳拉大胆地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ! ” -

“	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**!**	**”**	**62**
”	我是	去	到	尝试	!	”	-

“我要试试！”62

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

CHAPTER	**VIII**	**—**	**LAURA**	**AND**	**THE**	**PRINCIPAL**
章	八	—	劳拉	和	这	主要的

第八章——劳拉和校长

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

It	**was**	**two**	**days**	**later**	**,**
它	曾是	二	天	之后	,

两天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]

during	**which**	**time**	**the**	**two**	**principal**	**topics**	**of**	**conversation**	**among**	**the**	**girls**	**of**
期间	哪个	时间	这	二	主要的	主题	的	对话	之中	这	女孩们	的

['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] ['bɑːbi] - ['trʌb(ə)l] .

Central	**High**	**had**	**been**	**athletics**	**and**	**Bobby**	**Hargrew's**	**trouble**	**.**
中央	高的	有	到过	竞技	和	鲍比	-	麻烦	.

在此期间，中央高中的女生们谈论最多的两个话题是体育运动和鲍比·哈格鲁的麻烦事。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [sped][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɑːbiːz] [feɪt] .

All	**sorts**	**of**	**rumors**	**sped**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**regarding**	**Bobby's**	**fate**	**.**
全部	排序	的	谣言	加速	从	唇	到	唇	关于	鲍比的	命运	.

关于鲍比的命运，各种各样的谣言四起。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dɪs'mɪst] , [ɔːr] [sə'spendɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd]['riːin'steitid] [ə'gen]

They	**had**	**her**	**dismissed**	**,**	**or**	**suspended**	**,**	**a**	**dozen**	**times**	**,**	**and**	**reinstated**	**again**	.	**:**	.
他们	有	她	解雇	,	或者	暂停	,	一个	打	时代	,	和	恢复	再次			

他们曾十几次解雇或停职她，又十几次让她复职。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] “ ['teɪkən] [ʌp] ” [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

But	**the**	**only**	**thing**	**that**	**was**	**really**	**known**	**about**	**it**	**was**	**that**	**Gee**	**Gee**	**had**	**“**	**taken**	**up**	**”**	**with**	**Mr**	**.**	**Sharp**	**.**
但	这	仅有的	事物	那	曾是	真的	已知	关于	它	曾是	那	吉	吉	有	“	已采取	向上	”	和	先生	.	锋利的	.

但人们真正知道的只有一件事：吉吉和夏普先生“在一起了”。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	**girls**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**faith**	**in**	**Mr**	**.**	**Sharp's**	**sense**	**of**	**justice**	**.**
这	女孩们	有	一个	伟大的	交易	的	信仰	在	先生	.	夏普的	感觉	的	正义	.

女孩们非常信任夏普先生的公正感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['liːʒərli] ,

He	**was**	**a**	**man**	**who**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**leisurely**	**,**
他	曾是	一个	男人	WHO	制成	向上	他的	头脑	悠闲	,

他是个做事悠闲自在的人。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈeni]

although	once	it	was	made	up	he	was	not	known	to	change	it	for	any
虽然	一次	它	曾是	制成	向上	他	曾是	不是	已知	到	改变	它	为了	任何

[laɪt] [ˈriːz(ə)n] .

light	reason	.
光	原因	.

虽然一旦制定了规则，他就不会因为任何小原因而更改。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen]

The	girls	liked	him	very	much	indeed	;	but	of	course	there	were	times	when
这	女孩们	喜欢	他	非常	很多	的确	;	但	的	课程	那里	是	时代	什么时候

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

the	principal	,
这	主要的	,

女孩们都很喜欢他；但当然，校长也有时会……

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] , [wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [əˈpɑːn]

as	well	as	the	rest	of	the	teachers	,	was	arraigned	against	the	pupils	upon
作为	出色地	作为	这	休息	的	这	教师	,	曾是	提审	反对	这	学生	之上

[sʌm; səm] [ˈtɑːpɪk] .

some	topic	.
一些	话题	.

以及其他老师，都因某些事情被指控与学生对抗。

[ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] !

That	will	always	be	so	as	long	as	there	are	pupils	and	teachers	!
那	将要	总是	是	所以	作为	长的	作为	那里	是	学生	和	教师	!

只要有学生和老师，这种情况就永远不会改变！

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] — [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ]

In	the	case	of	Bobby	,	some	of	the	girls	—	especially	those	of	her	own	age
在	这	案件	的	鲍比	,	一些	的	这	女孩们	—	尤其	那些	的	她	自己的	年龄

[ænd; ənd] [klæs] ,

and	class	,
和	班级	,

就鲍比而言，一些女孩——尤其是和她同龄同阶层的女孩——

[ænd; ənd] more63

and	more63
和	more63

以及更多63

[ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm] [huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɛərəm] - [ˈskɛrəm] - [gɜːrl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈliːdər]

especially	some	who	looked	up	to	the	harum	-	scarum	Hargrew	girl	as	a	leader
尤其	一些	WHO	看起来	向上	到	这	哈鲁姆	-	疤痕	-	女孩	作为	一个	领导者

[ɪn] [ˈmɪstʃɪf] — [ˈæŋgrəli] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,

in	mischief	—	angrily	upheld	the	culprit's	side	of	the	controversy	,
在	恶作剧	—	愤怒地	维持	这	罪魁祸首	边	的	这	争议	,

尤其是一些把爱惹是生非的哈格鲁女孩视为恶作剧领袖的人——愤怒地支持了争议中肇事者的一方。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði]

and	declared	that	Gee	Gee	had	no	business	to	accuse	her	of	setting	the
和	声明	那	吉	吉	有	不	商业	到	控	她	的	环境	这

[ˈfaɪər] [æt; ət] [ɔːl] .

fire	at	all	.
火	在	全部	.

并宣称吉吉根本没有资格指控她放火。

[ˈbɑːbiːz] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] !

Bobby's	saying	she	didn't	do	it	was	enough	!
鲍比的	说	她	没有	做	它	曾是	足够的	!

鲍比说她没做这件事就足够了！

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['stjʊdnts] — ['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'laɪk] — [wɜ:r; wər] ['gʌvənd] [ɑ:n] ['ɑ:nər] .

The	Central	High	students	—	girls	and	boys	alike	—	were	governed	on	honor	.
这	中央	高的	学生	—	女孩们	和	男孩们	同样	—	是	受统治	在	荣誉	.

中央高中的学生——无论男女——都以荣誉为准则。

[ə; eɪ] ['stu:dənts] [wɜ:rd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ]

A	student's	word	was	supposed	to	be	taken	without	his	or	her	going
一个	学生	单词	曾是	据称	到	是	已采取	没有	他的	或者	她	去

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['noʊtəri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] “ ['swerɪŋ] ” [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

before	a	notary	public	and	“	swearing	”	to	the	truth	of	the	statement	.
前	一个	公证人	民众	和	“	咒骂	”	到	这	真相	的	这	陈述	.

学生的证词本应被采纳，而无需其到公证人面前“宣誓”其陈述的真实性。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ʃɑ:rps] [oʊn] ['steɪtmənt] .

That	was	Mr	.	Sharp's	own	statement	.
那	曾是	先生	.	夏普的	自己的	陈述	.

那是夏普先生本人的说法。

[soʊ] , [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:l] [ɪn] [pʊr] ['bɑ:bi:z] [keɪs] ?

So	,	why	make	a	divergence	from	the	accepted	rule	in	poor	Bobby's	case	?
所以	,	为什么	制作	一个	发散	从	这	公认	规则	在	贫穷的	鲍比的	案件	?

那么，为什么要在可怜的鲍比的案例中打破公认的规则呢?

[waɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]

Why	not	believe	her	when	she	said	she	did	not	throw	the	burning	punk	into	the
为什么	不是	相信	她	什么时候	她	说	她	做过	不是	扔	这	燃烧	朋克	进入	这

['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] ?

wastepaper	basket	?
废纸	篮子	?

她说她没有把着火的朋克扔进废纸篓，为什么不相信她呢?

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hestər] ['graɪmzɪz] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [gɜ:rl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Upon	the	score	of	Hester	Grimes's	testimony	against	the	accused	girl	there	was
之上	这	分数	的	海丝特	格莱姆斯的	见证	反对	这	被告	女孩	那里	曾是

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:] .

division	,	too	.
分配	,	也	.

对于海丝特·格莱姆斯对被告女孩的证词，也出现了分歧。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['hɛstərz] ['klæsˌmets] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['ɔstrəˌsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] — “ ['sendɪŋ]

Some	of	Hester's	classmates	were	for	ostracizing	her	entirely	—	“	sending
一些	的	海丝特的	同学	是	为了	排斥	她	完全	—	“	发送

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kɔvəntri] .

her	to	Coventry	.
她	到	考文垂	.

海丝特的一些同学甚至想彻底排斥她——“把她送到考文垂去”。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['tæt(ə)l] - [teɪl] ” — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [wɔ:rm]

”	She	was	a	“	tattle	-	tale	”	—	and	some	of	the	girls	were	quite	warm
”	她	曾是	一个	“	告密	-	故事	”	—	和	一些	的	这	女孩们	是	相当	温暖的

['oʊvər][hɜ:r; hər] [keɪs] .

over	her	case	.
超过	她	案件	.

“她是个爱打小报告的人——有些女孩对她的情况非常同情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] ['hestər] .

But	they	all	knew	Hester	.
但	他们	全部	知道	海丝特	.

但他们都认识海丝特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	a	certain	popularity	among	some	of	the	girls	because	of	her
她	有	一个	肯定	人气	之中	一些	的	这	女孩们	因为	的	她

['fɑːðɝz] [welθ] ,

father's	wealth	,
父亲的	财富	,

由于父亲富有，她在一些女孩中很受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hestər] [ˌentər'teɪnd] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	the	lavish	way	in	which	Hester	entertained	those	girls	whom	she	wished	to
和	这	奢华的	方式	在	哪个	海丝特	娱乐	那些	女孩们	谁	她	希望	到

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

以及海丝特款待她想要宠爱的女孩们的奢华方式。

['mʌni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [səb'sɜːrviəns] .

Money	will	always	bring	a	certain	kind	of	subservience	.
钱	将要	总是	带来	一个	肯定	种类	的	臣服	.

金钱总会带来某种程度的顺从。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] general64

Although	the	general64
虽然	这	general64

尽管一般64

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] ['hestər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

opinion	was	adverse	to	Hester	,	nothing	was	really	done	about	it	.
观点	曾是	不利	到	海丝特	,	没有什么	曾是	真的	完毕	关于	它	.

人们对海丝特的看法很不利，但却没有人真正采取任何行动。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [læns] ['dɑːbi] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

Laura	and	Jess	,	with	Chet	and	his	chum	,	Lance	Darby	,	were	sitting	on
劳拉	和	杰西	,	和	切特	和	他的	密友	,	槳	达比	,	是	坐着	在

[ðə; ði] - [pɔːrtʃ] ,

the	Beldings	'	porch	,
这	贝尔丁斯	-	门廊	,

劳拉和杰西，还有切特和他的朋友兰斯·达比，正坐在贝尔丁家的门廊上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] .

for	it	was	a	warm	evening	.
为了	它	曾是	一个	温暖的	晚上	.

因为那是一个温暖的夜晚。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['graɪmz] [gɜːrl] , ” [drɔːld] ['tʃɛt] , [rɪ'flektɪvli] .

“	Something	ought	to	be	done	to	that	Grimes	girl	,	”	drawled	Chet	,	reflectively	.
“	某物	应该	到	是	完毕	到	那	格莱姆斯	女孩	,	”	拖长音	切特	,	反思地	.

“应该对那个叫格莱姆斯的女孩做点什么，”切特若有所思地慢条斯理地说。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [miːn] . ”

“	She's	always	doing	something	mean	.	”
“	她是	总是	正在做	某物	意思是	.	”

“她总是做一些卑鄙的事。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] , ” [sed] [læns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] .

“	That's	the	worst	of	you	girls	,	”	said	Lance	,	with	a	superior	air	.
“	那就是	这	最差	的	你	女孩们	,	”	说	槳	,	和	一个	优越的	空气	.

“你们这些女孩里，这是最糟糕的，”兰斯带着优越感说道。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [gets]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [stænd] [ɔːf][ɔːr] [pɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

“	If	one	of	you	gets	into	trouble	,	the	others	either	stand	off	or	pick	on	her	.	”
“	如果	一	的	你	获得	进入	麻烦	,	这	其他的	任何一个	站立	离开	或者	挑选	在	她	.	”

“如果你们当中有人遇到麻烦，其他人要么袖手旁观，要么欺负她。”

“ ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ” [kraɪd] ['tʃɛt] .
“ Isn't that so ? ” cried Chet .
“ 不是 那 所以 ? ” 哭 切特 .

“难道不是吗？”切特喊道。

“ [aɪ] [sɔ:] ['bɑ:bi] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:l] [ə'loʊn] . ”
“ I saw Bobby walking home from school this afternoon all alone . ”
“ 我 锯 鲍比 步行 家 从 学校 这 下午 全部 独自的 . ”

“今天下午我看到鲍比独自一人从学校走回家。”

“ [ju:; jʊ] [bet] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [læns] , [ɪm'pɔ:rtntli] ,
“ You bet if she'd been a boy , ” said Lance , importantly ,
“ 你 赌注 如果 棚 到过 一个 男生 , ” 说 槳 , 重要 ,

“如果她是个男孩，那肯定……”兰斯意味深长地说。

“ [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . ”
“ there'd been a crowd of fellows with her . ”
“ 那里 到过 一个 人群 的 伙伴们 和 她 . ”

“当时她身边有一群人。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [flerd] [ʌp] [dʒes] .
“ Is that so ? ” flared up Jess .
“ 是 那 所以 ? ” 喇叭口 向上 杰西 .

“真是这样吗？”杰西怒道。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] ['evər] [faɪt] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] ?
“ Don't you ever fight , you boys ?
“ 不 你 曾经 斗争 , 你 男孩们 ?

“你们这些男孩子从来不打架吗？”

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [stænd] [baɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [wʌn] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ?
And do you always stand by one another when one gets into trouble ?
和 做 你 总是 站立 经过 一 其他 什么时候 一 获得 进入 麻烦 ?

当一方遇到困难时，你们总是会互相支持吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] ['prɪti] [swi:t] [læst] ['sætərdeɪ] ?
How about what you did to Pretty Sweet last Saturday ?
如何 关于 什么 你 做过 到 漂亮的 甜的 最后的 周六 ?

你上周六对Pretty Sweet做了什么?

[oʊ] ! [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Oh ! I heard about it .
哦 ! 我 听到 关于 它 .

哦！我听说过这件事。

” [læns] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [broʊk] ['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] .
” Lance and Chet broke into loud laughter .
” 槳 和 切特 打破 进入 大声 笑声 .

兰斯和切特突然大笑起来。

['lɔ:rə] [sed] , ['hɜ:rɪdli] :
Laura said , hurriedly :
劳拉 说 , 匆匆 :

劳拉急忙说道：

“ [stɑ:p] !
**“ Stop ! **
“ 停止 !

“停止!

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] .
here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

And	**I**	**believe**	**he**	**is**	**coming**	**here**	**.**
和	我	相信	他	是	未来	这里	.

我相信他会来这里。

" [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

"	**In**	**the**	**twilight**	**they**	**saw**	**a**	**rather**	**tall**	**boy**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**height**	**of**	**fashion**	**,**
"	在	这	暮	他们	锯	一个	相当	高的	男生	,	穿着	在	这	高度	的	时尚	,

[wɪð; wɪθ] brightly65

with	**brightly65**
和	brightly65

“暮色中，他们看到一个身材高挑的男孩，穿着时髦的衣服，戴着闪亮的65

['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ] ['kɑːlər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['wɪfəl] [striːt] .

polished	**shoes**	**and**	**an**	**enormously**	**high**	**collar**	**,**	**coming**	**down**	**Whiffle**	**Street**	**.**
抛光	鞋	和	一个	非常	高的	衣领	,	未来	向下	威浮	街道	.

一双锃亮的皮鞋，一件领子极高的衬衫，沿着惠夫尔街走来。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['pɝːt] ? ” [kɔːld] ['lɔːrə] , [æz; əz] [ðɪs] [juːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

“	**Won't**	**you**	**come**	**in**	**,**	**Purt**	**?**	**”**	**called**	**Laura**	**,**	**as**	**this**	**youth**	**reached**	**the**	**gate**	**.**
“	惯于	你	来	在	,	噗噗	?	”	称为	劳拉	,	作为	这	青年	达到	这	门	.

“普特，你不进来吗？”劳拉喊道，这时这个年轻人走到了门口。

['prɛtiːmən] [swiːt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Prettyman	**Sweet**	**hesitated**	**just**	**a**	**moment**	**.**
漂亮人	甜的	犹豫了一下	只是	一个	片刻	.

普雷蒂曼·斯威特犹豫了一下。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets]

his	**hand**	**was**	**really**	**on**	**the**	**gate**	**before**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**boys**	**—**	**his**	**classmates**
他的	手	曾是	真的	在	这	门	前	他	锯	这	二	男孩们	—	他的	同学

— ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

—	**sitting**	**beside**	**the**	**girls**	**on**	**the**	**porch**	**.**
—	坐着	旁	这	女孩们	在	这	门廊	.

他的手真的已经搭在大门上了，然后他才看到那两个男孩——他的同学——坐在门廊上女孩们的旁边。

“ [oʊ] - ['əu'əu] , [noʊ] !

“	**Oh**	**-**	**oo**	**,**	**no**	**!**
“	哦	-	oo	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , “ ['leɪdi] - [laɪk] ”

I	**am**	**afraid**	**I**	**can't**	**this**	**evening**	**,**	**Miss**	**Laura**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**high**	**,**	**“**	**lady**	**-**	**like**	**”**
我	是	害怕的	我	不能	这	晚上	,	错过	劳拉	,	”	他	说	,	在	一个	高的	,	“	女士	-	喜欢	”

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“恐怕我今晚不行，劳拉小姐，”他用一种高亢的、“淑女般”的声音说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

“	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**!**
“	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了！

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Good	**-**	**evening**	**,**	**”**	**and**	**he**	**hurried**	**away**	**.**
好的	-	晚上	,	”	和	他	慌忙	离开	.

“晚上好，”说完，他便匆匆离开了。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɔːks] ? ” ['tʃʌkld] ['dɑːbi] .
“ See how he walks ? ” chuckled Darby .
“ 看 如何 他 散步 ? ” 轻笑 达比 .

“看看他走路的样子？”达比笑着说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['lɔːrə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ You needn't have asked him in to sit down , Laura , ” said her brother .
“ 你 不必 有 问 他 在 到 坐 向下 , 劳拉 , ” 说 她 兄弟 .

“劳拉，你没必要请他进来坐下，”她哥哥说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] . ”
“ He can't sit down . ”
“ 他 不能 坐 向下 . ”

“他坐不下来。”

“ [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɔːf] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [pər'suːd] [læns] .
“ Takes his meals off the mantelpiece , I understand , ” pursued Lance .
“ 需要 他的 餐 离开 这 壁炉架 , 我 理解 , ” 追击 槊 .

“我听说他把饭菜从壁炉架上拿下来吃，”兰斯接着说。

“ ['hæznt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [wiːk] .
“ Hasn't been to school this week .
“ 还没有 到过 到 学校 这 星期 .

“这周没去上学。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['dɪmp(ə)l] .
His mother sent a note to Dimple .
他的 母亲 发送 一个 笔记 到 酒窝 .

他的母亲给迪普尔写了一张纸条。

['prɪti] [ɪz][ɔːl]['broʊkən][ʌp] . ”
Pretty is all broken up . ”
漂亮的 是 全部 破碎的 向上 . ”

“漂亮已经彻底破碎了。”

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ! ” ['ɜːdʒd] [dʒes] , ['læfɪŋ] , [tuː] , [naʊ] .
“ Do tell us all about it , boys ! ” urged Jess , laughing , too , now .
“ 做 告诉 我们 全部 关于 它 , 男孩们 ! ” 敦促 杰西 , 笑 , 也 , 现在 .

“快跟我们讲讲吧，孩子们！”杰西笑着催促道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fɪl]
“ I heard that he had some unfortunate accident up at the railroad fill
“ 我 听到 那 他 有 一些 不幸 事故 向上 在 这 铁路 充满
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

“我听说他星期六在铁路填海区发生了一些不幸的事故。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] ?
What was it — really ?
什么 曾是 它 — 真的 ?

到底是什么?

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['tʃɛt] [sed] :
” The two boys exploded with laughter again , but finally Chet said :
” 这 二 男孩们 爆炸了 和 笑声 再次 , 但 最后 切特 说 :

两个男孩再次爆发出大笑，但最后切特说道：

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [bɪg] - [sænd] - [hɔːg]

“	Some	of	us	fellows	were	up	there	at	the	fill	watching	that	big	'	sand	-	hog
“	一些	的	我们	伙伴们	是	向上	那里	在	这	充满	观看	那	大的	-	沙	-	猪

- [æt; ət][wɜːrk] — [ðə; ði] [nuː] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] ,

'	at	work	—	the	new	steam	shovel	,
-	在	工作	—	这	新的	蒸汽	铲	,

“我们几个伙计当时在填土场上，看着那台大型‘沙铲’——新型蒸汽铲——作业，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [swiːt] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] .

you	know	;	and	Pretty	Sweet	was	along	.
你	知道	;	和	漂亮的	甜的	曾是	沿着	.

你知道的；“Pretty Sweet”也在那里。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [klɪr] over66

However	he	came	to	walk	clear	over66
然而	他	来了	到	走	清除	over66

然而，他最终还是走出了66岁高龄。

[ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['tuːθpɪk] [ʃuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

there	in	those	toothpick	shoes	of	his	,	I	don't	know	.
那里	在	那些	牙签	鞋	的	他的	,	我	不	知道	.

我不知道他穿着那双细得像牙签一样的鞋子是什么样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	he	was	there	.
但	他	曾是	那里	.

但他当时就在那里。

“ [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [dʌmp] - [wer] [ðə; ði] ['sɪti] ['æʃɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

“	On	the	old	'	dump	'	where	the	city	ashes	used	to	be	deposited	,
“	在	这	老的	-	倾倒	-	在哪里	这	城市	灰烬	用过的	到	是	已存	,

“在以前用来倾倒城市灰烬的旧‘垃圾场’上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [eɪ] , [læns] ? ”

one	of	the	boys	—	Short	and	Long	,	I	think	it	was	,	eh	,	Lance	?	”
一	的	这	男孩们	—	短的	和	长的	,	我	思考	它	曾是	,	嗯	,	槳	?	”

其中一个男孩——矮个子和长个子，我想是吧，兰斯?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	It	was	Billy	,	”	said	his	chum	,	decidedly	.
“	它	曾是	比利	,	”	说	他的	密友	,	绝对地	.

“是比利，”他的朋友斩钉截铁地说。

“ [aɪ][bet] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɪstʃɪf] , ” [læft] ['lɔːrə] .

“	I	bet	Billy	was	in	it	—	if	it	meant	mischief	,	”	laughed	Laura	.
“	我	赌注	比利	曾是	在	它	—	如果	它	意思是	恶作剧	,	”	笑了	劳拉	.

“我敢肯定比利也参与其中——如果这意味着恶作剧的话，”劳拉笑着说。

“ [oʊ] , [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ” ['tʃɛt] [dɪ'klerd] .

“	Oh	,	the	kid	was	innocent	enough	,	”	Chet	declared	.
“	哦	,	这	孩子	曾是	清白的	足够的	,	”	切特	声明	.

“哦，这孩子很单纯，”切特说道。

“ [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	He	saw	something	shining	on	the	ground	and	pointed	it	out	.
“	他	锯	某物	灼灼	在	这	地面	和	尖	它	出去	.

“他看到地上有东西在闪闪发光，便指了出来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] — ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [læns] ? ”

It	really	looked	just	like	a	lump	of	gold	—	didn't	it	,	Lance	?	”
它	真的	看起来	只是	喜欢	一个	块	的	金子	—	没有	它	,	槳	?	”

它看起来真像一块金子——对吧，兰斯?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
“ Something like .
” 某物 喜欢 .

“类似这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
I didn't know what it was . ”
我 没有 知道 什么 它 曾是 . ”

我不知道那是什么。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] .
“ Two or three of us handled it .
” 二 或者 三 的 我们 处理 它 .

“我们两三个人处理了这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['prɪti] [swiːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [ɔːl]['prɑːpər] .
But it took Pretty Sweet to turn the trick all proper .
但 它 采取 漂亮的 甜的 到 转动 这 诡计 全部 恰当的 .

但还是 Pretty Sweet 真正把事情办成了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
He slipped it in his hip pocket .
他 滑倒了 它 在 他的 时髦的 口袋 .

他把它塞进了裤兜里。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

['prɪti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['stɪndʒi][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] — [ə; eɪ]['regjələr]['maɪzər] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Pretty is just as stingy as he can be — a regular miser despite all his
漂亮的 是 只是 作为 小气 作为 他 能 是 — 一个 常规的 吝啬鬼 尽管 全部 他的
[faɪn] [kloʊðz] .
fine clothes .
美好的 衣服 .

普雷蒂其实非常吝啬——尽管他穿着华丽的衣服，但他仍然是个十足的守财奴。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [biː'liːvd] [ðæt] ['ʃaɪni] [lʌmp] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
I expect he believed that shiny lump might be worth something .
我 预计 他 相信 那 闪亮的 块 可能 是 值得 某物 .

我猜他觉得那块闪闪发光的疙瘩可能值点钱。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːðər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
Maybe he was going to bring it down to father , to see if was sure
或许 他 曾是 去 到 带来 它 向下 到 父亲 , 到 看 如果 曾是 当然
[ɪ'nʌf] [goʊld] ,
enough gold ,
足够的 金子 ,

也许他是打算把它拿给父亲看，确认它是否真的是黄金。

” [læft] ['tʃɛt] .
” laughed Chet .
” 笑了 切特 .

切特笑了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what was it ?
” 但 什么 曾是 它 ?

“但那究竟是什么呢？”

[wʌt] ['hæpənd] ? ” [kraɪd][dʒes] .
What happened ? ” cried Jess .
什么 发生 ? ” 哭 杰西 .

“发生什么事了？”杰西喊道。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][fɜːrst] .
“ Why , nothing happened at first .
” 为什么 , 没有什么 发生 在 第一的 .

“为什么一开始什么都没发生呢？”

[ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
Then , when we were half way back to town ,
然后 , 什么时候 我们 是 一半 方式 后退 到 镇 ,

然后，当我们走回镇上一半路程的时候，

['sʌmbɑːdi] [sɔː] [smoʊk] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] ['prɪti] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
somebody saw smoke spurting out behind Pretty Sweet as though he was an
某人 锯 抽烟 喷涌 出去 在后面 漂亮的 甜的 作为 尽管 他 曾是 一个
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

有人看到Pretty Sweet身后冒出浓烟，就像他是一辆汽车一样。

[wiː; wi] [jeld] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] — — ” -
We yelled and went for him , rolled him in the street — — ” 67
我们 大喊 和 去 为了 他 , 滚动 他 在 这 街道 — — ” -

我们大喊着冲向他，把他按倒在街上——”67

“ [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [kloʊðz] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [læns] [bɪ'twiːn] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .
“ In all those good clothes ! ” interposed Lance between bursts of laughter .
” 在 全部 那些 好的 衣服 ! ” 插入 槊 之间 爆发 的 笑声 .

“穿着那些漂亮的衣服！”兰斯在一阵阵大笑中插嘴道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .
“ And we put the fire out .
” 和 我们 放 这 火 出去 .

“我们把火扑灭了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'faɪr] , ” [sed] ['tʃɛt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
For he really was afire , ” said Chet , when he got his voice again .
为了 他 真的 曾是 着火 , ” 说 切特 , 什么时候 他 得到 他的 嗓音 再次 .

“他当时真的非常激动，”切特再次开口说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] [sʌm; səm] — [soʊ][hiː; hi] [sed] .
“ And he was burned some — so he said .
” 和 他 曾是 烧伤 一些 — 所以 他 说 .

“他说他被烧伤了一些。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [set][hɪm; ɪm][ə'faɪr]
He declared one of the fellows had played a trick on him — set him afire
他 声明 一 的 这 伙伴们 有 玩 一个 诡计 在 他 — 放 他 着火
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

他声称其中一个家伙捉弄了他——放火烧了他，你知道的。

“ [soʊ][hiː; hi][gɑːt][mæd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tʃɛt] , “ [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .
“ So he got mad , ” continued Chet , “ and went off by himself .
” 所以 他 得到 疯狂的 , ” 持续 切特 , ” 和 去 离开 经过 他自己 .

“于是他生气了，”切特继续说道，“然后独自离开了。”

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [θruː] ['lɒːrəl] [striːt] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] [ə'gen] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But	going	through	Laurel	Street	he	burst	into	flames	again	,	so	to	speak	,
但	去	通过	劳雷尔	街道	他	爆裂	进入	火焰	再次	,	所以	到	说话	,

但穿过劳雷尔街时，他仿佛再次燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]['steɪʃ(ə)n] ,

and	if	it	hadn't	been	that	he	was	right	near	the	fire	station	,
和	如果	它	之前没有	到过	那	他	曾是	正确的	靠近	这	火	车站	,

如果他当时不是正好在消防站附近的话，

[aɪ] [ges] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

I	guess	we'd	have	had	a	bigger	conflagration	at	that	end	of	the	town
我	猜测	我们会	有	有	一个	大	大火	在	那	结尾	的	这	镇

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] ['ɑːfɪs] . ”

than	there	was	in	Mr	.	Sharp's	office	.	”
比	那里	曾是	在	先生	.	夏普的	办公室	.	”

我想，如果发生在镇子的另一头，火势肯定会比夏普先生办公室里的火势更大。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

“	But	I	don't	understand	!
”	但	我	不	理解	!

但我还是不明白！

” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['pʌz(ə)ld] .

”	cried	Laura	,	puzzled	.
”	哭	劳拉	,	困惑	.

“劳拉困惑地喊道。”

“ ['niːðər] [dɪd][ðə; ði]['faɪərmən] ,

“	Neither	did	the	fireman	,
”	两者都不	做过	这	消防队员	,

消防员也没有。

[huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn] ['prɪti] [swiːt] [ænd; ənd] [mest] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌp] [ə'gen] .

who	turned	a	chemical	extinguisher	on	Pretty	Sweet	and	messed	him	all	up	again	.
WHO	转向	一个	化学	灭火器	在	漂亮的	甜的	和	搞砸了	他	全部	向上	再次	.

谁用化学灭火器喷了Pretty Sweet，又把他弄得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] ['prɪti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It	was	a	serious	matter	to	Pretty	,	I	tell	you	.
它	曾是	一个	严肃的	事情	到	漂亮的	,	我	告诉	你	.

我告诉你，这对Pretty来说可是件大事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɔːf] ,

For	this	time	the	tails	of	his	coat	were	burned	off	,
为了	这	时间	这	尾巴	的	他的	外套	是	烧伤	离开	,

这一次，他的外套下摆被烧掉了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] .

as	well	as	a	portion	of	his	nether	garments	.
作为	出色地	作为	一个	部分	的	他的	下	服装	.

以及他下身衣物的一部分。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! ” [rɔːrd] ['tʃɛt] .

Why	,	he	wasn't	fit	to	be	seen	!	”	roared	Chet	.
为什么	,	他	不是	合身	到	是	已见	!	”	咆哮	切特	.

“他简直不配露面！”切特咆哮道。

“ [ðə; ði]['faiəmən][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] ; [bʌt; bət] ['prɪti] ['wʊdnt]

“	The	firemen	were	for	sending	him	home	in	a	barrel	;	but	Pretty	wouldn't
”	这	消防员	是	为了	发送	他	家	在	一个	桶	;	但	漂亮的	不会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

“消防员们想把他装进桶里送回家；但普雷蒂坚决不肯。”

[hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][get] [hoʊm] . ”

He	sent	for	a	cab	and	paid	a	dollar	to	get	home	.	”
他	发送	为了	一个	出租车	和	有薪酬的	一个	美元	到	得到	家	.	”

他叫了辆出租车，花了一美元回家。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] ?

“	But	what	made	the	fire	?
”	但	什么	制成	这	火	?

“但是是什么引发了这场火灾呢？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd][dʒes] .

What	did	you	boys	do	to	him	?	”	cried	Jess	.
什么	做过	你	男孩们	做	到	他	?	”	哭	杰西	.

“你们几个小子对他做了什么？”杰西喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	Nothing	at	all	.
”	没有什么	在	全部	.

“什么也没有。”

[wiː; wi]['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ” -

We	never	touched	him	,	”	68
我们	绝不	感动	他	,	”	-

我们从未碰过他。”68

[dɪ'klerd] [læns] ['dɑːbi] .

declared	Lance	Darby	.
声明	槊	达比	.

兰斯·达比宣布道。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][toʊld] [prə'fesər] [dɪmp] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [hiː; hi][in'kwaiəd] [ə'baʊt]

“	But	when	we	told	Professor	Dimp	,	on	Monday	,	when	he	inquired	about
”	但	什么时候	我们	讲述	教授	凹痕	,	在	周一	,	什么时候	他	询问	关于

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [swiːt] ,

the	absence	of	Sweet	,
这	缺席	的	甜的	,

“但是，周一，当我们告诉迪姆普教授，当他询问斯威特缺席的原因时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sə'spekt] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪər] .

he	seemed	to	suspect	what	had	caused	the	fire	.
他	似乎	到	怀疑	什么	有	导致	这	火	.

他似乎怀疑起火原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [tuː] . ”

And	he	laughed	,	too	.	”
和	他	笑了	,	也	.	”

他也笑了。

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	Do	tell	us	what	it	was	?	”	cried	Laura	.
”	做	告诉	我们	什么	它	曾是	?	”	哭	劳拉	.

“快告诉我们那是什么？”劳拉喊道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːsfərəs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]
“ Why , it must have been a piece of phosphorus he picked up and put
“ 为什么 , 它 必须 有 到过 一个 片 的 磷 他 挑选 向上 和 放
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

“为什么呢？那一定是他的一块磷，他捡起来放进了口袋里。”

[ˈdɪmp(ə)l] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈkemɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈɑːksɪdʒən] , [ˈiːv(ə)n]
Dimple says it is very active chemically , and when united with oxygen , even
酒窝 说道 它 是 非常 积极的 化学 , 和 什么时候 团结的 和 氧 , 甚至
[æt; ət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ,
at an ordinary temperature ,
在 一个 普通的 温度 ,

迪普尔说它化学性质非常活跃，即使在常温下与氧气结合时，

[iˈmɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][goʊld] .
emits a faint glow as if it were gold .
发出 一个 头晕的 辉光 作为 如果 它 是 金子 .

它散发出淡淡的光芒，就像黄金一样。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ɪn][ɪts] [faɪn] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈprɪti] [swiːt] , [haʊˈevər] ,
It got in its fine work on Pretty Sweet , however ,
它 得到 在 它是美好的 工作 在 漂亮的 甜的 , 然而 ,

不过，它在《Pretty Sweet》这部剧中表现出色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈblɪstər] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][hæt] ! ” [kənˈkluːdid]
and they say he's got a blister on him as big as your hat ! ” concluded
和 他们 说 他是 得到 一个 水疱 在 他 作为 大的 作为 你的 帽子 ! ” 结束
[ˈtʃɛt] .
Chet .
切特 .

“他们说他身上长了个跟你帽子一样大的水泡！”切特总结道。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The girls could not fail to be amused at this ridiculous adventure of the
这 女孩们 可以 不是 失败 到 是 觉得好笑 在 这 荒谬的 冒险 的 这
[skuːl] [ɪkˈskwɪzɪt] .
school exquisite .
学校 精美的 .

学校里发生的这起荒诞冒险事件，让女孩们忍俊不禁。

[noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdjuːdɪʃ] [ɔːr][ˈkɑːmɪk][ɪn] [dres] [ænd; ənd]
No other boy of their acquaintance was so dudish or comic in dress and
不 其他 男生 的 他们的 熟人 曾是 所以 杜迪什 或者 漫画 在 裙子 和
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他们认识的男孩中，没有谁的穿着打扮和举止像他那样笨拙滑稽。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈbɑːbi] [dɪd][tuː; tə][ˈpɜːt][æt; ət] [ˈhestər] [ˈgraɪmzɪz] [ˈpɑːrti] [læst] [ˈwɪntər] , [dəunt][juː; jʊ]
“ You know what Bobby did to Purt at Hester Grimes's party last winter , don't you
“ 你 知道 什么 鲍比 做过 到 噗噗 在 海丝特 格莱姆斯的 派对 最后的 冬天 , 不 你
?
?
?

“你知道鲍比去年冬天在海丝特·格莱姆斯的派对上对普特做了什么，对吧？”

” [sed] [dʒes] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
” said Jess , recovering from her paroxysm of laughter .
” 说 杰西 , 恢复中 从 她 发作 的 笑声 .

“杰西说着，从一阵狂笑中缓过神来。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈtʃɛt] .

“	The	first	time	he	wore	his	tall	hat	,	you	mean	?	”	demanded	Chet	.
”	这	第一的	时间	他	穿着	他的	高的	帽子	,	你	意思是	?	”	要求	切特	.

“你是说他第一次戴那顶高帽子的时候吗？”切特问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt] [blɑːkt] [əˈgen] [ˈæftər][wʌn] [ˈwerɪŋ] , ” [sed]

“	I	know	he	had	to	have	the	hat	blocked	again	after	one	wearing	,	”	said
”	我	知道	他	有	到	有	这	帽子	已屏蔽	再次	后	一	穿着	,	”	说

[læns] .

Lance	.
槳	.

“我知道他戴过一次帽子后就得重新定型，”兰斯说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfɛloʊz] [wəːnt, weənt][ɪn][ɑːn] [ðæt] [dʒoʊk] . ”

“	But	we	fellows	weren't	in	on	that	joke	.	”
”	但	我们	伙伴们	不是	在	在	那	开玩笑	.	”

“但我们几个哥们儿可没参与那个玩笑。”

“ [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	not	many	but	Bobby	knew	about	it	.
”	和	不是	许多	但	鲍比	知道	关于	它	.

“知道这件事的人不多，但鲍比知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [tɔːl][hæt] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoʊvˌpaɪp] hat69

You	see	,	that	tall	hat	—	think	of	a	stovepipe	hat69
你	看	,	那	高的	帽子	—	思考	的	一个	烟囱管	hat69

你看，那顶高高的帽子——想想那种高筒礼帽69

[ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ! — [meɪd] [ˈpɝːt][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

on	a	boy	of	seventeen	!	—	made	Purt	the	tallest	person	at	the	party	.
在	一个	男生	的	十七	!	—	制成	噗噗	这	最高	人	在	这	派对	.

一个十七岁的男孩！——这让普特成为派对上最高的人。

[ˈbɑːbi] [ɪz][kjuːt] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [dʒes] [ˈgɪgld] .

Bobby	is	cute	,	now	I	tell	you	,	”	Jess	giggled	.
鲍比	是	可爱的	,	现在	我	告诉	你	,	”	杰西	咯咯地笑	.

“鲍比很可爱，我跟你说，”杰西咯咯地笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmeʒərd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə]

“	She	measured	his	height	with	the	hat	on	his	head	and	then	went	out	to
”	她	测量	他的	高度	和	这	帽子	在	他的	头	和	然后	去	出去	到

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈflaʊər][bæg][ʌv; əv][sænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɔːl] [ˈgeɪtpoʊst] .

the	gate	and	hung	a	flour	bag	of	sand	between	the	tall	gateposts	.
这	门	和	悬挂	一个	面粉	包	的	沙	之间	这	高的	大门柱	.

“她让他戴着帽子量身高，然后走到大门口，把一袋沙子和面粉挂在高高的门柱之间。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈɛlsɪz] [hed] , [juː; jʊ] [siː] ;

She	hung	it	so	as	to	clear	everybody	else's	head	,	you	see	;
她	悬挂	它	所以	作为	到	清除	大家	其他人的	头	,	你	看	;

她把它挂起来，是为了让其他人都清醒过来，你看；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

and	it	was	dark	there	by	the	gate	.
和	它	曾是	黑暗的	那里	经过	这	门	.

大门那里一片漆黑。

“ [aʊt] [kʌmz] ['pɜ:t] , [boʊ] ['si:ljə] [praɪm] [hoʊm] .

“	Out	comes	Purt	,	beauing	Celia	Prime	home	.
“	出去	来	噗噗	,	美丽	西莉亚	主要的	家	.

“Purt 出来了，带着 Celia Prime 回家。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

The	bag	was	on	his	side	of	the	path	and	he	got	it	good	,
这	包	曾是	在	他的	边	的	这	小路	和	他	得到	它	好的	,

包就在他那边的路上，他捡到了。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ”

now	I	tell	you	!	”
现在	我	告诉	你	!	”

现在我告诉你!

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [nu:] [hæt] [smæʃt] , ” [ə'gri:d] [læns] .

“	I	know	he	got	his	new	hat	smashed	,	”	agreed	Lance	.
“	我	知道	他	得到	他的	新的	帽子	粉碎	,	”	同意	槳	.

“我知道他的新帽子被摔坏了，”兰斯同意道。

“ [greɪt] [ski:m] , ” ['tʃʌkld] ['tʃɛt] .

“	Great	scheme	,	”	chuckled	Chet	.
“	伟大的	方案	,	”	轻笑	切特	.

“好主意，”切特笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] ['lɔ:rə] .

“	But	it	was	dangerous	,	”	said	Laura	.
“	但	它	曾是	危险的	,	”	说	劳拉	.

“但这很危险，”劳拉说。

“ [ðæt] ['sændbæg][wʌz; wəz] ['hevi] .

“	That	sandbag	was	heavy	.
“	那	沙袋	曾是	重的	.

“那个沙袋很重。”

[ɪf] ['eni] ['tɔ:lər] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔ:r]['goʊɪŋ] [aʊt] , ['ræpɪdli] ,

If	any	taller	person	had	been	coming	in	,	or	going	out	,	rapidly	,
如果	任何	更高	人	有	到过	未来	在	,	或者	去	出去	,	快速	,

如果有个子较高的人快速进出，

[ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bæg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑ:rm] . ”

a	crack	on	the	crown	from	that	bag	would	have	done	him	harm	.	”
一个	裂缝	在	这	王冠	从	那	包	会	有	完毕	他	伤害	.	”

“那个袋子里的异物如果磕到他的头上，就会对他造成伤害。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪdʒɪt] , ” [grauld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

“	All	right	,	little	Miss	Fidget	,	”	growled	her	brother	.
“	全部	正确的	,	小的	错过	烦躁不安	,	”	咆哮	她	兄弟	.

“好了，小菲吉特小姐，”她哥哥低声说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] . ”

“	But	you	see	,	it	didn't	do	any	harm	.	”
“	但	你	看	,	它	没有	做	任何	伤害	.	”

“但是你看，这并没有造成任何伤害。”

“ ['oʊnli][tu:; tə] ['prɪtiz] [hæt] , ” [læft] [læns] .

“	Only	to	Pretty's	hat	,	”	laughed	Lance	.
“	仅有的	到	漂亮的	帽子	,	”	笑了	槳	.

“只是给Pretty的帽子戴戴而已，”兰斯笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd] ['bɑ:bi] [set][ðə; ði]['faɪər] ? ”

“	But	the	question	is	,	did	Bobby	set	the	fire	?	”
“	但	这	问题	是	,	做过	鲍比	放	这	火	?	”

但问题是，鲍比是不是放火的?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [dɪ'klerd] [dʒes] , ['prɑːmptli] .

“	**Of**	**course**	**not**	**!**	**”**	**declared**	**Jess**	**,**	**promptly**	**.**
”	的	课程	不是	!	”	声明	杰西	,	及时	.

“当然不是！”杰西立刻说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l]['faɪərbʌg] , ” [sed] ['tʃɛt] .

“	**If**	**she**	**did**	**,**	**she's**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**little**	**firebug**	**,**	**”**	**said**	**Chet**	**.**
”	如果	她	做过	,	她是	获得	到	是	一个	常规的	小的	火虫	,	”	说	切特	.

“如果她真的这么做了，她就要变成一个不折不扣的小纵火犯了，”切特说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] [stɔːr] ['sætərdeɪ] ? ”

“	**Did**	**you**	**hear**	**about**	**what**	**happened**	**at**	**her**	**father's**	**store**	**Saturday**	**?**	**”**
”	做过	你	听到	关于	什么	发生	在	她	父亲的	店铺	周六	?	”

“你听说星期六在她父亲的店里发生的事了吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒes] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Jess**	**.**
”	不	,	”	说	杰西	.

“不，”杰西说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**was**	**it**	**?**
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['faɪər] ? ” -

Not	**another**	**fire**	**?**	**”**	**70**
不是	其他	火	?	”	-

又一场火灾？“70

“ [jes] , [ə'nʌðər] ['faɪər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɛt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

“	**Yes**	**,**	**another**	**fire**	**,**	**”**	**returned**	**Chet**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**to**	**repeat**	**the**	**story**	**of**
”	是的	,	其他	火	,	”	返回	切特	,	和	他	去	在	到	重复	这	故事	的

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] ,

the	**burning**	**-**	**glass**	**,**
这	燃烧	-	玻璃	,

“是的，又一场火灾，”切特回答道，然后他又重复了一遍玻璃燃烧的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [aʊt] .

and	**how**	**Laura**	**had**	**beaten**	**the**	**fire**	**department**	**in**	**putting**	**the**	**blaze**	**out**	**.**
和	如何	劳拉	有	被打败	这	火	部门	在	推杆	这	火焰	出去	.

以及劳拉是如何抢在消防队之前扑灭这场大火的。

“ [maɪ] , ['lɔːrə] !

“	**My**	**,**	**Laura**	**!**
”	我的	,	劳拉	!

“我的天哪，劳拉！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][aɪ'diːə] , ” [dɪ'klerd] [læns] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	**was**	**a**	**smart**	**idea**	**,**	**”**	**declared**	**Lance**	**,**	**with**	**admiration**	**.**
那	曾是	一个	聪明的	主意	,	”	声明	槊	,	和	钦佩	.

“那真是个好主意，”兰斯赞叹道。

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] ? ” ['ædɪd] [dʒes] .

“	**Isn't**	**that**	**the**	**greatest**	**ever**	**?**	**”**	**added**	**Jess**	**.**
”	不是	那	这	最	曾经	?	”	额外	杰西	.

“那不是史上最棒的吗？”杰西补充道。

“ [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['mɪstər] . [ˈʃɑːrps] ['ɑːfɪs]
“ And Bobby had less to do with setting the fire in Mr . Sharp's office
“ 和 鲍比 有 较少的 到 做 和 环境 这 火 在 先生 . 夏普的 办公室
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
than she had with starting that one in the store ,
比 她 有 和 开始 那 一 在 这 店铺 ,

“鲍比与夏普先生办公室的火灾关系不大，远不如她与商店的火灾关系大。”

” [sed] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .
” said Laura , thoughtfully .
” 说 劳拉 , 深思熟虑 .

“劳拉若有所思地说。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [læns] [sed] .
“ I hope so , ” Lance said .
” 我 希望 所以 , ” 槊 说 .

“我希望如此，”兰斯说。

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] !
“ I know so !
” 我 知道 所以 !

我知道！

['bɑːbi] [ɪz] ['strɪktli] ['truːθfl] . ”
Bobby is strictly truthful . ”
鲍比 是 严格 真实 . ”

鲍比为人绝对诚实。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɛt] , [ˌaːgju'mentətivli] .
“ But she can't prove it , ” said Chet , argumentatively .
” 但 她 不能 证明 它 , ” 说 切特 , 争论地 .

“但她无法证明这一点，”切特反驳道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
“ She ought not to have to prove it , ” declared Laura , with heat .
” 她 应该 不是 到 有 到 证明 它 , ” 声明 劳拉 , 和 热 .

“她不应该需要证明这一点，”劳拉激动地说。

“ [hɜːr; hər] [seɪ] - [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ʃɑːrp] .
“ Her say - so should be enough for Mr . Sharp .
” 她 说 - 所以 应该 是 足够的 为了 先生 . 锋利的 .

“她的话对夏普先生来说就足够了。”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] — — ”
I've a mind to — — ”
我已经 一个 头脑 到 — — ”

我打算——”

“ [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒes] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ You've a mind to what ? ” asked Jess , pinching her arm .
” 你已经 一个 头脑 到 什么 ? ” 问 杰西 , 捏 她 手臂 .

“你想干什么？”杰西问道，同时掐了掐她的胳膊。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .
“ Never you mind , ” returned Laura , suddenly becoming uncommunicative .
” 绝不 你 头脑 , ” 返回 劳拉 , 突然 成为 不善交际的 .

“没关系，”劳拉回答道，突然变得沉默寡言。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] . ”
“ I've a scheme . ”
” 我已经 一个 方案 . ”

“我有个计划。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbrɔəz] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːəz] , ” [skɔft] [ˈtʃɛt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [skɔːrn] .

“	One	of	Laura's	brilliant	ideas	,	”	scoffed	Chet	,	with	brotherly	scorn	.
”	一	的	劳拉的	杰出的	想法	,	”	嘲笑	切特	,	和	兄弟般的	轻蔑	.

“这是劳拉的绝妙主意之一，”切特带着兄弟般的轻蔑嘲讽道。

“ [wiːl] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .

“	We'll	hear	about	it	later	.
”	出色地	听到	关于	它	之后	.

“我们稍后会听到消息。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

”	Which	was	true	enough	,	for	none	of	them	heard	about	it	that	evening	.
”	哪个	曾是	真的	足够的	,	为了	没有任何	的	他们	听到	关于	它	那	晚上	.

“这倒也确实如此，因为那天晚上他们谁也没听到这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlɔːrə] [gɑːt][tuː; tə] [skuːl] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

But	the	very	next	morning	Laura	got	to	school	early	and	went	to	Mr	.
但	这	非常	下一个	早晨	劳拉	得到	到	学校	早期的	和	去	到	先生	.

[ˈʃɑːrps] [ˈɑːfɪs] .

Sharp's	office	.
夏普的	办公室	.

但第二天早上，劳拉早早地来到学校，去了夏普先生的办公室。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtʃænst] [tuː; tə] be71

The	principal	chanced	to	be71
这	主要的	偶然	到	be71

校长碰巧71岁了。

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .

disengaged	,	and	welcomed	her	kindly	.
脱离	,	和	欢迎	她	亲切地	.

他没有理会她，而是热情地接待了她。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlɔːrə] [ˈbɛldɪŋ] .

Besides	,	Mr	.	Sharp	,	like	the	other	teachers	,	was	fond	of	Laura	Belding	.
除了	,	先生	.	锋利的	,	喜欢	这	其他	教师	,	曾是	喜爱	的	劳拉	贝尔丁	.

此外，夏普先生和其他老师一样，都很喜欢劳拉·贝尔丁。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈtoʊdi] ” — [ðæt] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]

Without	being	a	“	toady	”	—	that	creature	so	hateful	to	the	normal	young	person
没有	存在	一个	“	拍马屁	”	—	那	生物	所以	可恶	到	这	普通的	年轻的	人

— [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] .

—	Laura	was	very	good	friends	with	all	the	instructors	.
—	劳拉	曾是	非常	好的	朋友们	和	全部	这	教师	.

劳拉并非那种令普通年轻人深恶痛绝的“马屁精”，但她和所有老师都是非常好的朋友。

“ [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈboʊldli] , “ [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈklæsˌmets] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] —

“	Mr	.	Sharp	,	”	said	the	girl	,	boldly	,	“	one	of	my	classmates	is	in	trouble	—
”	先生	.	锋利的	,	”	说	这	女孩	,	大胆地	,	“	一	的	我的	同学	是	在	麻烦	—

[ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

serious	trouble	.
严肃的	麻烦	.

“夏普先生，”女孩大胆地说，“我的一个同学遇到麻烦了——很严重的麻烦。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] — [mɪs] - .

You	know	whom	I	mean	—	Miss	Hargrew	.
你	知道	谁	我	意思是	—	错过	-	.

你知道我指的是谁——哈格鲁小姐。

” [ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈθɔːtfəli] .

”	Mr	.	Sharp	nodded	thoughtfully	.
”	先生	.	锋利的	点头	深思熟虑	.

夏普先生若有所思地点了点头。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] ,

“	I	want	you	to	be	just	as	kind	to	her	as	you	can	,	sir	,
”	我	想	你	到	是	只是	作为	种类	到	她	作为	你	能	,	先生	,

“先生，我希望您尽可能善待她。”

” [went] [ɑːn] [ˈlɔːrə] .

”	went	on	Laura	.
”	去	在	劳拉	.

劳拉继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] .

“	She	is	a	good	girl	,	if	she	is	mischievous	.
”	她	是	一个	好的	女孩	,	如果	她	是	恶作剧	.

“她虽然调皮，但本质上是个好女孩。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [set] [ðæt] [ˈfaɪər] — — ”

She	never	would	do	such	a	wicked	thing	as	to	set	that	fire	—	—	”
她	绝不	会	做	这样的	一个	邪恶	事物	作为	到	放	那	火	—	—	”

她绝不会做出放火那样邪恶的事——”

“ [nɑːt] [ɪnˈtenʃənəli] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbɛldɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

“	Not	intentionally	,	I	grant	you	,	Miss	Belding	,	”	he	returned	.
”	不是	故意	,	我	授予	你	,	错过	贝尔丁	,	”	他	返回	.

“我承认，贝尔丁小姐，我并非有意如此。”他回答道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .

Nor	did	she	do	it	involuntarily	.
也不	做过	她	做	它	不由自主	.

她并非无意识地这样做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [pʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ]

When	she	said	she	took	the	burning	piece	of	punk	out	of	the	building	,	she	did	so
什么时候	她	说	她	采取	这	燃烧	片	的	朋克	出去	的	这	建筑	,	她	做过	所以

. ”

: ”

. ”

她说她把那件燃烧的朋克玩意儿从楼里搬了出来，她确实这么做了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkwɪkli] .

”	he	asked	,	quickly	.
”	他	问	,	迅速地	.

他迅速问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈkɑːmli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][soʊ] .

“	I	know	it	,	”	said	Laura	,	calmly	,	“	because	she	tells	me	so	.
”	我	知道	它	,	”	说	劳拉	,	平静地	,	“	因为	她	讲述	我	所以	.

“我知道，”劳拉平静地说，“因为她告诉我了。”

[ˈbɑːbi] — [aɪ] [miːn] , [ˈklærə] — [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

Bobby	—	I	mean	,	Clara	—	could	not	tell	a	lie	.
鲍比	—	我	意思是	,	克拉拉	—	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

鲍比——我是说，克拉拉——不会说谎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] [dɪˈsiːtf(ə)l] .

It	is	not	in	her	to	be	false	or	deceitful	.
它	是	不是	在	她	到	是	错误的	或者	欺骗性的	.

她生性不虚伪，不弄虚作假。

[ðæt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [laɪkt] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] . ”

That	—	that	is	why	she	is	not	liked	in	some	quarters	.	”
那	—	那	是	为什么	她	是	不是	喜欢	在	一些	四分之一	.	”

这就是——这就是她不被某些人喜欢的原因。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daʊtɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['greɪvli] .

“	You	mean	,	that	is	why	she	is	doubted	?	”	said	the	principal	,	gravely	.
“	你	意思是	,	那	是	为什么	她	是	怀疑	?	”	说	这	主要的	,	严重地	.

“你的意思是，这就是她受到怀疑的原因？”校长严肃地问道。

“ [hɜːr; hər] ['kerləs] [kɔːrs] [ɪn] [skuːl] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər]

“	Her	careless	course	in	school	could	not	fail	to	gain	her	a	bad	character
“	她	粗心	课程	在	学校	可以	不是	失败	到	获得	她	一个	坏的	特点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] . ” -

with	the	instructors	.	”	72
和	这	教师	.	”	-

“她在学校里漫不经心的态度必然会让她与老师们关系恶化。”72

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɜːr] , ” [ədˈmɪtɪd] ['lɔːrə] , ['sloʊli] .

“	I	presume	that	is	so	,	sir	,	”	admitted	Laura	,	slowly	.
“	我	怙	那	是	所以	,	先生	,	”	承认	劳拉	,	缓慢地	.

“我想应该是这样，先生，”劳拉缓缓承认道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .

“	It	is	so	.
“	它	是	所以	.

确实如此。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	cannot	blame	the	teachers	if	they	are	harsh	with	her	.
你	不能	责备	这	教师	如果	他们	是	残酷的	和	她	.

如果老师对她很严厉，你不能责怪老师。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [jet] ['smaɪlɪŋ] .

She	has	made	herself	a	nuisance	,	”	said	the	principal	,	yet	smiling	.
她	有	制成	她自己	一个	滋扰	,	”	说	这	主要的	,	然而	微笑	.

“她给自己惹了麻烦，”校长笑着说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəli] [miːn] [θɪŋ] — — ”

“	She	has	never	done	a	really	mean	thing	—	—	”
“	她	有	绝不	完毕	一个	真的	意思是	事物	—	—	”

“她从来没有做过真正坏的事——”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['kwɪkli] .

“	It	is	mean	to	trouble	the	teachers	,	”	said	the	principal	,	quickly	.
“	它	是	意思是	到	麻烦	这	教师	,	”	说	这	主要的	,	迅速地	.

“给老师们添麻烦是不厚道的，”校长连忙说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] .

“	You	must	admit	that	,	Miss	Belding	.
“	你	必须	承认	那	,	错过	贝尔丁	.

“你必须承认这一点，贝尔丁小姐。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['stjʊdnts] .

They	are	here	to	instruct	and	help	you	students	.
他们	是	这里	到	指示	和	帮助	你	学生	.

他们来这里是为了指导和帮助你们学生。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [dʒoʊks] . ”

They	should	not	be	made	the	butt	of	foolish	jokes	.	”
他们	应该	不是	是	制成	这	屁股	的	愚蠢	笑话	.	”

他们不应该成为愚蠢玩笑的笑柄。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] .

“	I	suppose	that	is	true	,	sir	.
”	我	认为	那	是	真的	,	先生	.

“我想的确如此，先生。”

['bɑːbi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ðer; ðər] .

Bobby	has	been	guilty	there	.
鲍比	有	到过	有罪的	那里	.

鲍比在那件事上犯了罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] . ”

But	she	would	never	tell	an	untruth	.	”
但	她	会	绝不	告诉	一个	谎言	.	”

但她绝不会说谎。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [frend] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ?

“	You	seem	very	sure	of	your	school	friend	,	Miss	Belding	?
”	你	似乎	非常	当然	的	你的	学校	朋友	,	错过	贝尔丁	?

“贝尔丁小姐，你似乎对你的同学朋友很有信心？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['θɔːtfəli] .

”	he	questioned	,	thoughtfully	.
”	他	被质问	,	深思熟虑	.

他若有所思地问道。

“ [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['truːθflnəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , ['fɜːrmli] .

“	As	sure	of	her	truthfulness	as	I	am	of	my	own	,	sir	,	”	declared	Laura	,	firmly	.
”	作为	当然	的	她	真实性	作为	我	是	的	我的	自己的	,	先生	,	”	声明	劳拉	,	牢牢	.

“我对她的诚实和对自己的诚实一样有信心，先生，”劳拉坚定地说道。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ['θɔːtfəli] ['miːnwaɪl] .

Mr	.	Sharp	looked	at	her	for	a	few	moments	,	tapping	the	edge	of	his	desk	thoughtfully	meanwhile	.
先生	.	锋利的	看起来	在	她	为了	一个	很少	时刻	,	窃听	这	边缘	的	他的	桌子	深思熟虑	同时	.

夏普先生看了她一会儿，同时若有所思地敲着桌子的边缘。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

“ [mɪs] ['bɛldɪŋ] , [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

“	Miss	Belding	,	you	almost	succeed	in	convincing	me	against	my	better	judgment	.
”	错过	贝尔丁	,	你	几乎	成功	在	令人信服的	我	反对	我的	更好的	判断	.

“贝尔丁小姐，你差点就说服我违背自己的意愿了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [haʊ'evər] .

I	believe	you	are	wrong	,	however	.
我	相信	你	是	错误的	,	然而	.

但我认为你错了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] - , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerləs] [ækt] ,

I	believe	Miss	Hargrew	,	frightened	by	the	enormity	of	her	careless	act	,
我	相信	错过	-	,	害怕	经过	这	巨大	的	她	粗心	行为	,

我相信哈格鲁小姐是被她粗心大意的行为的严重性吓坏了，

[hæz; həz] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] .

has	slipped	in	the	path	of	truth	for	once	.
有	滑倒了	在	这	小路	的	真相	为了	一次	.

这一次，他误入了真理的轨道。

[bʌt; bət] , [weɪt] !

But	,	wait	!
但	,	等待	!

但是，等等!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	added	,	holding	up	his	hand	.
"	他	额外	,	保持	向上	他的	手	.

"他举起手补充道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

"	You	may	be	right	;	I	may	be	wrong	.
"	你	可能	是	正确的	;	我	可能	是	错误的	.

"你可能是对的，我也可能是错的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] the73

I	am	willing	,	upon	your	representation	,	to	give	the73
我	是	愿意的	,	之上	你的	表示	,	到	给	the73

根据你的陈述，我愿意提供73

[gɜːrl] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

girl	another	chance	.
女孩	其他	机会	.

女孩，再给我一次机会。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] .

I	will	wait	.
我	将要	等待	.

我将等待。

[let] [taɪm] [pæs] .

Let	time	pass	.
让	时间	经过	.

让时间流逝。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] — [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	there	is	another	explanation	of	the	fire	—	if	there	can	be	such	a
如果	那里	是	其他	解释	的	这	火	—	如果	那里	能	是	这样的	一个

['mɪstəri] — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . "

mystery	—	we	will	give	it	time	to	come	to	light	.	"
神秘	—	我们	将要	给	它	时间	到	来	到	光	.	"

如果这场火灾还有其他解释——如果真有这样的谜团——我们会给它时间，让它水落石出。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] !

"	Oh	,	Mr	.	Sharp	!
"	哦	,	先生	.	锋利的	!

"哦，夏普先生！"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spend] [hɜːr; hər] , [ðen] ? " [kraɪd] ['lɔːrə] .

You	will	not	suspend	her	,	then	?	"	cried	Laura	.
你	将要	不是	暂停	她	,	然后	?	"	哭	劳拉	.

"那你不会停她的课吧？"劳拉喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [nɪr] [ɪk'spʌlʃn] , [nɑːt] [sə'spenʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['greɪvli] .

“	She	is	very	near	expulsion	,	not	suspension	,	”	said	the	principal	,	gravely	.
”	她	是	非常	靠近	驱逐	,	不是	暂停	,	”	说	这	主要的	,	严重地	.

“她离被开除还很近，而不是被停学，”校长严肃地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

“	But	I	promise	you	to	do	nothing	until	the	end	of	the	year	.
”	但	我	承诺	你	到	做	没有什么	直到	这	结尾	的	这	年	.

但我保证在年底前什么都不会做。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [hɜːr; hər] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] , [haʊ'evər] ,

If	the	mystery	is	not	explained	before	she	finishes	her	sophomore	year	,	however	,
如果	这	神秘	是	不是	解释	前	她	完成	她	大二学生	年	,	然而	,

然而，如果这个谜团在她大二结束前仍未解开，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][let][hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] .

I	do	not	believe	we	can	let	her	go	into	the	Junior	class	.
我	做	不是	相信	我们	能	让	她	去	进入	这	初级	班级	.

我认为我们不能让她升入高二。

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] .

That	is	final	,	Miss	Belding	.
那	是	最终的	,	错过	贝尔丁	.

就此定案，贝尔丁小姐。

“ [nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [goʊ] [skɑːt] - [friː] [naʊ] .

“	Nor	can	the	culprit	go	scot	-	free	now	.
”	也不	能	这	罪魁祸首	去	苏格兰人	-	自由的	现在	.

“现在罪犯也不能逍遥法外了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

None	of	the	good	times	for	her	.
没有任何	的	这	好的	时代	为了	她	.

她没有享受过任何美好时光。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ber] [hɜːr'self] [wel] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] , [tuː] .

She	must	bear	herself	well	in	deportment	,	too	.
她	必须	熊	她自己	出色地	在	仪态	,	也	.

她的举止也必须得体。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] .

None	of	the	after	-	hour	athletics	for	her	,	Miss	Belding	.
没有任何	的	这	后	-	小时	竞技	为了	她	,	错过	贝尔丁	.

贝尔丁小姐，她不参加课余时间的任何体育活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sɜːrkəmspektli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	she	will	have	to	walk	very	circumspectly	to	retain	her	place	in	the
和	她	将要	有	到	走	非常	谨慎地	到	保持	她	地方	在	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

她必须步履维艰，才能保住自己在学校的学业。

” ['lɔːrə] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

”	Laura	went	away	from	the	principal's	office	,	after	thanking	him	warmly	,
”	劳拉	去	离开	从	这	校长	办公室	,	后	谢谢	他	热情地	,

劳拉热情地向校长道谢后，便离开了校长办公室。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

in	a	much	worried	state	of	mind	.
在	一个	很多	担心	状态	的	头脑	.

心情十分焦虑。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['bɑːbi] - [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [æθ'letɪks] .
They needed Bobby Hargrew in the proposed athletics .
他们 需要 鲍比 - 在 这 建议的 竞技 .

他们需要鲍比·哈格鲁加入拟议的田径队。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['roʊɪŋ] .
Part of the girls of Central High were very much interested in rowing .
部分 的 这 女孩们 的 中央 高的 是 非常 很多 感兴趣的 在 划船 .

中央高中的部分女生对赛艇运动非常感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kruːˌ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] ,
There was a good crew of eight in the sophomore class ,
那里 曾是 一个 好的 全体人员 的 八 在 这 大二学生 班级 ,

二年级有八名优秀的学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prəktɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['boʊts] [ɔːl'redi] .
and they had practiced in one of the boys ' boats already .
和 他们 有 练习 在 一 的 这 男孩们 - 船 已经 .

他们之前已经在男孩们的一艘船上练习过了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [eɪt] , ['bɑːbi] - [wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːksn] . -
And for that eight , Bobby Hargrew was slated to be coxswain . 74
和 为了 那 八 , 鲍比 - 曾是 预定 到 是 舵手 . -

而那艘八人艇的舵手原定是鲍比·哈格鲁。74

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — “ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ]
CHAPTER IX — “ THE DAY OF THE TOUCH
章 第九章 — ” 这 天 的 这 触碰

第九章——“触摸之日”

” [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ]
” The girls of Central High took hold of the regular physical exercises with
” 这 女孩们 的 中央 高的 采取 抓住 的 这 常规的 身体的 练习 和
[rɪ'nuːd] ['iːgərnəs] [ðiːz] [deɪz] .
renewed eagerness these days .
更新 渴望 这些 天 .

“最近，中央高中的女生们对日常体育锻炼表现出了新的热情。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ,
Although this work had always been popular with the few ,
虽然 这 工作 有 总是 到过 受欢迎的 和 这 很少 ,

虽然这项工作一直受到少数人的欢迎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)

[naʊ] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌn'woʊntɪd] ['ɪntrəst] .

now	the	many	began	to	show	unwonted	interest	.
现在	这	许多	开始	到	展示	不寻常的	兴趣	.

现在，许多人开始表现出异乎寻常的兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] “ [fʌn] ” [ɪn] ['prɑ:spekt] .

There	was	“	fun	”	in	prospect	.
那里	曾是	“	乐趣	”	在	前景	.

前景充满“乐趣”。

['mɪsɪz] . [keɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] — [ðə; ði] [best] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['sɛntər,pɔrt] .

Mrs	.	Case	was	a	fine	physical	instructor	—	the	best	,	indeed	,	in	Centerport	.
太太	.	案件	曾是	一个	美好的	身体的	讲师	—	这	最好的	,	的确	,	在	中心港	.

凯斯夫人是一位优秀的体育老师——事实上，她是森特波特最好的体育老师。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [mi:t] [mʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

In	the	beginning	she	had	had	to	meet	much	opposition	in	her	work	.
在	这	开始	她	有	有	到	见面	很多	反对	在	她	工作	.

起初，她的工作遇到了很多阻力。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ægnu:, 'ægnju:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] ,

Dr	.	Agnew	,	of	the	Board	of	Health	,
博士	.	阿格纽	,	的	这	木板	的	健康	,

卫生委员会的阿格纽博士

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['perənts] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

had	been	her	efficient	aid	in	making	parents	see	that	the	innovation	of	physical
有	到过	她	高效的	援助	在	制作	父母	看	那	这	创新	的	身体的

['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

exercises	in	the	school	work	was	a	good	thing	.
练习	在	这	学校	工作	曾是	一个	好的	事物	.

她有效地帮助家长们认识到，在学校课程中加入体育锻炼是一项好事。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - ['perənts] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['vælju:] [ʌv; əv]

Now	the	majority	of	the	girls	'	parents	admitted	the	advisability	and	value	of
现在	这	多数	的	这	女孩们	-	父母	承认	这	建议性	和	价值	的

[dʒɪm'neɪziəm] ['treɪnɪŋ] .

gymnasium	training	.
健身房	训练	.

现在大多数女孩的家长都承认体操训练的合理性和价值。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]

But	some	missionary	work	was	still	to	be	done	in	the	homes	regarding	the
但	一些	传教士	工作	曾是	仍然	到	是	完毕	在	这	房屋	关于	这

[sə'dʒestɪd] “ ['æftər] - ['aʊər] ” [æθ'letɪks] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .

suggested	“	after	-	hour	”	athletics	for	girls	.
建议	“	后	-	小时	”	竞技	为了	女孩们	.

但是，对于建议女孩们在课后进行体育运动，还有一些宣传工作需要在家庭中进行。

[ə; eɪ] ['helθi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - [brænʧ] [wʊd] [eɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

A	healthy	interest	in	the	sports	allowed	by	the	Girls	'	Branch	would	aid	in	keeping
一个	健康	兴趣	在	这	运动的	允许	经过	这	女孩们	-	分支	会	援助	在	保持

[ðə; ði] girls75

the	girls75
这	girls75

对女子分部所允许的各项运动保持健康的兴趣将有助于保持女孩们的75岁。

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] .

themselves	from	a	more	questionable	use	of	their	spare	time	.
他们自己	从	一个	更多的	值得怀疑	使用	的	他们的	空闲的	时间	.

他们自己则避免了将空闲时间用于更令人质疑的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [waɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt]

It	was	much	more	healthful	and	much	more	wise	for	them	to	take	part
它	曾是	很多	更多的	健康的	和	很多	更多的	明智的	为了	他们	到	拿	部分

[ɪn] [spɔːrts] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][maɪnd] ,

in	sports	and	exercises	calculated	to	build	up	muscle	and	mind	,
在	运动的	和	练习	计算	到	建造	向上	肌肉	和	头脑	,

对他们来说，参加旨在增强肌肉和智力的运动和锻炼，要健康得多，也明智得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ɔːr] [kliːks] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'tend] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] ,

than	to	parade	the	streets	in	couples	,	or	cliques	,	or	to	attend	picture	shows	,
比	到	游行	这	街道	在	情侣	,	或者	小团体	,	或者	到	出席	图片	演出	,

而不是成双成对或三五成群地在街上招摇过市，或者去看电影。

[ɔːr][tuː; tə]['aɪd(ə)l][ðer; ðər] [taɪm] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] “

or	to	idle	their	time	through	the	big	stores	in	emulation	of	the	adult	“
或者	到	闲置的	他们的	时间	通过	这	大的	商店	在	仿真	的	这	成人	“

['ʃɑːpɪŋ] - [fiːnd] .

shopping	-	fiend	.
购物	-	恶魔	.

或者像成年“购物狂”一样，在大型商店里消磨时间。

” [æz; əz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['mænli] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [spɔːrts] ,

”	As	boys	are	made	more	manly	by	physical	exercise	and	sports	,
”	作为	男孩们	是	制成	更多的	男子气概	经过	身体的	锻炼	和	运动的	,

“随着体育锻炼和运动使男孩们变得更有男子气概，

[soʊ]['gɝːlz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['wʊmənli] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	girls	can	be	made	more	womanly	by	them	.
所以	女孩们	能	是	制成	更多的	女性	经过	他们	.

这样一来，女孩们就能变得更有女人味。

[ə; eɪ] ['helθi] ['gɜːrlhʊd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf]

A	healthy	girlhood	is	the	finest	preparation	obtainable	for	the	higher	duties	of	life
一个	健康	少女时代	是	这	最好的	准备	可获得	为了	这	更高	职责	的	生活

.

:
.

健康的童年是女孩为承担人生更高责任所能获得的最佳准备。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] , ['nɛliz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

As	Dr	.	Agnew	,	Nellie's	father	,	was	fond	of	saying	:
作为	博士	.	阿格纽	,	内莉的	父亲	,	曾是	喜爱	的	说	:

正如内莉的父亲阿格纽医生常说的那样：

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ,

“	I	don't	care	how	much	of	a	bookworm	a	girl	is	,
“	我	不	关心	如何	很多	的	一个	书呆子	一个	女孩	是	,

“我不在乎一个女孩有多爱读书，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] ['ɪndiən] [klʌbz] , [ʃiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]

if	she	swings	a	pair	of	two	and	a	half	-	pound	Indian	clubs	,	she'll	come	out	all
如果	她	摇摆	一个	一对	的	二	和	一个	一半	-	磅	印度	俱乐部	,	壳	来	出去	全部

[raɪt] !

right	!
正确的	!

如果她挥舞两根两磅半重的印度棍棒，她就能安然无恙！

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]
" The report of the organization committee was adopted at an enthusiastic
" 这 报告 的 这 组织 委员会 曾是 已采用 在 一个 热情的
['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .
meeting on the following Saturday .
会议 在 这 下列的 周六 .

“组织委员会的报告在随后的周六举行的一次气氛热烈的会议上获得通过。”

['mɪsɪz] . [keɪs] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['bæskɪt] - [bɔ:l] [kɔ:rt] ,
Mrs . Case promised that money for equipment of at least one basket - ball court ,
太太 . 案件 承诺 那 钱 为了 设备 的 在 至少 一 篮子 - 球 法庭 ,
['betər] ['swɪmɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,
better swimming facilities ,
更好的 游泳 设施 ,

凯斯夫人承诺拨款用于购置至少一个篮球场的设备，以及更好的游泳设施。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [træk] [æθ'letɪks] [wʊd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
and the preparation of a field for track athletics would be supplied .
和 这 准备 的 一个 场地 为了 追踪 竞技 会 是 供应 .

并将提供田径运动场地。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [du:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
The Board of Education would do some of this work .
这 木板 的 教育 会 做 一些 的 这 工作 .

教育委员会将承担部分工作。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪk] ['lu:nə] — [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sku:lz] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ,
A field on the edge of Lake Luna — right behind the school's swimming pool ,
一个 场地 在 这 边缘 的 湖 露娜 — 正确的 在后面 这 学校的 游泳 水池 ,

位于卢纳湖畔的一片空地——就在学校游泳池的后面，

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [sweɪnz] [ɪ'steɪt] — [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and adjoining Colonel Swayne's estate — had been obtained and in a few
和 相邻的 上校 斯韦恩的 财产 — 有 到过 获得 和 在 一个 很少
[wi:ks] [træk] [æθ'letɪks] could76
weeks track athletics could76
周 追踪 竞技 could76

毗邻斯韦恩上校的庄园——已被收购，几周后田径运动就可以举行了76

[bi:; bi] ['præktɪst] [ðer; ðər] .
be practised there .
是 已实践 那里 .

在那里进行练习。

[ə; eɪ] [fens] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] ,
A fence was to be built to screen the girls from too much publicity ,
一个 栅栏 曾是 到 是 建造 到 屏幕 这 女孩们 从 也 很多 宣传 ,

计划修建一道围栏，以避免女孩们受到过多关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [leɪd] [aʊt] .
and the paths for running laid out .
和 这 路径 为了 跑步 铺设 出去 .

并规划好了跑步路线。

['tenɪs] [kɔ:rts] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] , [tu:] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [held] [aʊt] .
Tennis courts might be established here , too , if the money held out .
网球 法院 可能 是 已确立的 这里 , 也 , 如果 这 钱 握住 出去 .

如果资金充足，这里也可能建网球场。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [dʒɪm'neɪziəm] ,
In the basement of the Central High building was a well equipped gymnasium ,
在 这 地下室 的 这 中央 高的 建筑 曾是 一个 出色地 配备 健身房 ,

中央高中教学楼的地下室设有一间设备齐全的体育馆。

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] .

open	to	the	girls	and	boys	on	alternate	days	.
打开	到	这	女孩们	和	男孩们	在	备用	天	.

男女生隔天轮流开放。

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ðer; ðər] .

But	not	many	games	of	skill	could	be	played	there	.
但	不是	许多	游戏	的	技能	可以	是	玩	那里	.

但那里并不适合进行很多技巧性游戏。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

For	one	thing	,	the	ceiling	was	not	high	enough	.
为了	一	事物	,	这	天花板	曾是	不是	高的	足够的	.

首先，天花板不够高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['bæskɪt] - [bɔːl] ,

And	the	girls	—	many	of	them	—	were	eager	to	learn	basket	-	ball	,
和	这	女孩们	—	许多	的	他们	—	是	渴望的	到	学习	篮子	-	球	,

['kæptənz] [bɔːl] , ['tenɪs] ,

captain's	ball	,	tennis	,
船长的	球	,	网球	,

女孩们——她们中的许多人——都渴望学习篮球、队长球、网球等运动。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪgərəs] [spɔːrts] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

and	other	vigorous	sports	approved	by	the	Girls	'	Branch	Association	.
和	其他	蓬勃	运动的	得到正式认可的	经过	这	女孩们	-	分支	协会	.

以及其他经女子分会协会批准的剧烈运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [wen]

It	was	approaching	that	important	day	in	the	school	year	at	Central	High	when
它	曾是	接近	那	重要的	天	在	这	学校	年	在	中央	高的	什么时候

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] “ [tʌtʃt] ” [ðoʊz] ['gɝːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

the	M	.	O	.	R	.	'	s	“	touched	”	those	girls	selected	for	membership	.
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	“	感动	”	那些	女孩们	已选	为了	会员资格	.

在中央高中即将迎来学年中的重要日子之际，MOR 的成员们“接触”了那些被选入会的女孩们。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf]

That	certain	Friday	afternoon	was	looked	forward	to	by	most	of	the	sophs
那	肯定	星期五	下午	曾是	看起来	向前	到	经过	最多	的	这	大二学生

[ænd; ənd]['dʒuːniəs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	juniors	with	much	anxiety	.
和	青少年	和	很多	焦虑	.

那个星期五下午，大多数大二和大三的学生都既期待又忐忑。

[ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	freshmen	had	no	part	in	it	.
这	大一新生	有	不	部分	在	它	.

新生们没有参与其中。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['freʃmən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti] ;

The	faculty	did	not	allow	the	freshmen	to	belong	to	the	secret	society	;
这	学院	做过	不是	允许	这	大一新生	到	属于	到	这	秘密	社会	;

学院不允许新生加入秘密社团；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔf] [ænd; ənd]['dʒuːniəs] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [straɪv]

but	it	was	something	for	the	sophs	and	juniors	particularly	to	strive
但	它	曾是	某物	为了	这	大二学生	和	青少年	特别	到	努力

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但这对于大二和大三的学生来说，尤其是一个值得努力争取的目标。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːr] ['jɪrz] - [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Some	of	the	girls	passed	through	the	entire	four	years	'	course	without	being
一些	的	这	女孩们	通过了	通过	这	全部的	四	年	-	课程	没有	存在

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] .

chosen	for	membership	in	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
选定	为了	会员资格	在	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

有些女孩完成了四年的学业，但始终没有被选入 MOR 组织。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] , [stʊd] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

But	a	girl	who	was	popular	in	her	class	,	stood	well	in	her	studies	,
但	一个	女孩	WHO	曾是	受欢迎的	在	她	班级	,	站立	出色地	在	她	研究	,

但一个在班里很受欢迎的女孩，学习成绩也很好。

[wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [wɪt]

was	approved	by	the	teachers	for	her	deportment	,	and	displayed	wit
曾是	得到正式认可的	经过	这	教师	为了	她	仪态	,	和	显示	有

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	skill	in	anything	at	all	,
和	技能	在	任何事物	在	全部	,

她的举止得体得到了老师们的认可，并且在任何事情上都展现出了机智和技巧。

was77

was77

was77

[kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['iːðər] [hɜːr; hər][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [jɪr] ; [bʌt; bət] [fjuː] ['sɔfəmɔːz]

quite	sure	of	being	chosen	in	either	her	third	or	fourth	year	;	but	few	sophomores
相当	当然	的	存在	选定	在	任何一个	她	第三	或者	第四	年	;	但	很少	大二学生

[wɜːr; wər] “ [kɔːld] .

were	“	called	.
是	“	称为	.

她很有把握在大三或大四时被选中；但很少有大二学生被“选中”。

” ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][em] . [oʊ] . [ɑːr] .

”	Therefore	it	was	considered	a	particular	honor	to	become	an	M	.	O	.	R	.
”	所以	它	曾是	经过考虑的	一个	特别的	荣誉	到	变得	一个	M	.	哦	.	拉	.

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

in	the	second	year	at	the	school	.
在	这	第二	年	在	这	学校	.

因此，在学校二年级成为 MOR 被认为是一种特殊的荣誉。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

This	Friday	afternoon	,	known	as	“	the	day	of	the	touch	,
这	星期五	下午	,	已知	作为	“	这	天	的	这	触碰	,

本周五下午，也就是所谓的“触摸日”，

” [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - [jɑːrd] .

”	all	the	girls	of	Central	High	gathered	in	the	girls	'	yard	.
”	全部	这	女孩们	的	中央	高的	聚集	在	这	女孩们	-	院子	.

中央高中的所有女生都聚集在女生操场上。

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [klʌb] [haʊs] — [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [θriː] -

The	M	.	O	.	R	.	'	s	had	a	modest	club	house	—	an	old	-	fashioned	three	-
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	有	一个	谦虚的	俱乐部	房子	—	一个	老的	-	造型	三	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

MOR俱乐部有一个简朴的会所——一栋老式的三层楼房，

['nærəʊ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ,

narrow	dwelling	on	the	same	street	as	the	school	,
狭窄的	住宅	在	这	相同的	街道	作为	这	学校	,

与学校位于同一条街上的狭窄住宅，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

and	only	a	block	away	—	and	from	that	house	the	committee	of
和	仅有的	一个	堵塞	离开	—	和	从	那	房子	这	委员会	的

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['skuːljɑːrd] .

nomination	marched	to	the	crowded	schoolyard	.
提名	行军	到	这	挤	校园	.

仅一个街区之遥——提名委员会从那栋房子出发，走向了拥挤的学校操场。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [huː] [hæd; həd] ['lɔːŋgɪst] [bɪn] ['membər]

The	committee	consisted	of	four	of	the	seniors	who	had	longest	been	members
这	委员会	由……组成	的	四	的	这	老年人	WHO	有	最长	到过	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .

of	the	secret	society	.
的	这	秘密	社会	.

委员会由四名资深成员组成，他们是该秘密社团中资历最老的成员。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][biː; bi] - ['rɪbən]

They	walked	through	the	crowd	of	girls	and	with	the	little	be	-	ribboned
他们	步行	通过	这	人群	的	女孩们	和	和	这	小的	是	-	丝带

[bə'tɑːn] [iːtʃ] ['kærid] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['gɝːlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

baton	each	carried	touched	upon	the	shoulder	the	girls	selected	for	initiation	.
指挥棒	每个	携带	感动	之上	这	肩膀	这	女孩们	已选	为了	引发	.

她们穿过女孩们的人群，用各自携带的系着丝带的小棒轻触被选中参加入会仪式的女孩们的肩膀。

['gɝːlz] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

Girls	thus	indicated	were	supposed	to	go	home	at	once	and	wait	for
女孩们	因此	表明的	是	据称	到	去	家	在	一次	和	等待	为了

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	committee	to	call	for	them	that	evening	.
这	委员会	到	称呼	为了	他们	那	晚上	.

被点名的女孩们应该立即回家，等待委员会当晚召见她们。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .

Then	they	would	be	introduced	to	the	club	;	but	the	initiation	would	come	later	.
然后	他们	会	是	介绍	到	这	俱乐部	;	但	这	引发	会	来	之后	.

然后他们会被介绍给俱乐部成员；但入会仪式会在之后举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['neɪtʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrli]

There	was	always	something	of	a	novel	nature	connected	with	the	yearly
那里	曾是	总是	某物	的	一个	小说	自然	连接	和	这	每年

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kændədets] .

initiation	of	candidates	.
引发	的	候选人	.

每年候选人的入会仪式总会带有一些新奇的元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] “ [tʌtʃt] ” [fɔːr; fər]

It	was	both	an	honor	and	a	social	privilege	to	be	“	touched	”	for
它	曾是	两个都	一个	荣誉	和	一个	社会的	特权	到	是	“	感动	”	为了

[ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] .

the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

能够被“触动”MOR既是一种荣誉，也是一种社交特权。

Both78

Both78

Both78

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] [dɪ'zaɪrd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərd] [fjuː]

Laura	Belding	and	Josephine	Morse	desired	greatly	to	be	among	the	favored	few
劳拉	贝尔丁	和	约瑟芬	莫尔斯	想要的	非常	到	是	之中	这	受青睐	很少

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔfəmɔːz] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [buːn] .

of	the	sophomores	to	gain	this	boon	.
的	这	大二学生	到	获得	这	恩惠	.

劳拉·贝尔丁和约瑟芬·莫尔斯非常渴望成为少数能够获得这项恩惠的大二学生之一。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['prɑːfəsaɪ] [wɪtʃ] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

But	nobody	could	prophesy	which	girls	would	be	chosen	.
但	无人	可以	预言	哪个	女孩们	会	是	选定	.

但没有人能够预言哪些女孩会被选中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['freʃmən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] “ [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] ” [ænd; ənd] [swel] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Of	course	,	the	freshmen	remained	to	“	see	the	fun	”	and	swell	the	crowd	.
的	课程	,	这	大一新生	剩余	到	“	看	这	乐趣	”	和	膨胀	这	人群	.

当然，新生们也留下来“凑热闹”，让人群更加热闹。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɝːlz][æz; əz] ['bɑːbi] - [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

And	such	girls	as	Bobby	Hargrew	hung	about	for	the	same	reason	,
和	这样的	女孩们	作为	鲍比	-	悬挂	关于	为了	这	相同的	原因	,

像鲍比·哈格鲁这样的女孩也因为同样的原因而流连忘返。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [tʌtʃ]

for	there	was	no	more	chance	of	Bobby's	obtaining	the	honor	of	a	“	touch
为了	那里	曾是	不	更多的	机会	的	鲍比的	获得	这	荣誉	的	一个	“	触碰

” [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [muːn] !

”	than	that	she	should	go	sailing	around	the	moon	!
”	比	那	她	应该	去	帆船	大约	这	月亮	!

鲍比获得“触碰”的殊荣的机会，比她绕着月球航行的机会还要渺茫！

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] .

As	for	Laura	and	her	chum	,	however	,	their	hearts	beat	high	.
作为	为了	劳拉	和	她	密友	,	然而	,	他们的	心	打	高的	.

至于劳拉和她的朋友，她们的心跳却异常加速。

[ðeɪ] [hoʊpt] .

They	hoped	.
他们	希望	.

他们抱有希望。

[ænd; ənd] [wen] ['siːljə] [praɪm] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bə'tɑːn][ðə; ðɪ] [tʃʌmz] ['ɔːlmoʊst]

And	when	Celia	Prime	came	toward	them	with	her	baton	the	chums	almost
和	什么时候	西莉亚	主要的	来了	朝向	他们	和	她	指挥棒	这	朋友们	几乎

[held] [ðer; ðər] [breθs] .

held	their	breaths	.
握住	他们的	呼吸	.

当西莉亚·普莱姆拿着指挥棒朝他们走来时，伙伴们几乎屏住了呼吸。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ] ['siːliəz] [feɪs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

You	could	not	tell	by	Celia's	face	whom	she	intended	to	touch	.
你	可以	不是	告诉	经过	西莉亚的	脸	谁	她	故意的	到	触碰	.

从西莉亚的脸上，你看不出她想碰谁。

[ʃiː; ʃi] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd]

She	weaved	in	and	out	among	the	girls	,	many	of	whom	were	silent	and
她	编织	在	和	出去	之中	这	女孩们	,	许多	的	谁	是	沉默的	和

['wɑːtʃfl] ,

watchful	,
警惕	,

她穿梭在女孩们中间，许多女孩都沉默不语，警惕地注视着她。

['ʌðər] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['mæg͵paɪs] .

others	**chattering**	**away**	**like**	**magpies**	**.**
其他的	喋喋不休	离开	喜欢	喜鹊	.

其他的则像喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] “ ['fuːlɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['kæriɪŋ] - [ɑːn] ,

But	**there**	**was**	**little**	**“**	**fooling**	**”**	**and**	**“**	**carrying**	**-**	**on**	**,**
但	那里	曾是	小的	”	愚弄	”	和	”	携带	-	在	,

但几乎没有“胡闹”和“嬉闹”，

” [ɔːl'ðoʊ] ['lɔːrə] [sɔː] [ðæt] ['bɑːbi] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːljə] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ðæt]

”	**although**	**Laura**	**saw**	**that**	**Bobby**	**Hargrew**	**was**	**following**	**Celia**	**very**	**closely**	**and**	**that**
”	虽然	劳拉	锯	那	鲍比	-	曾是	下列的	西莉亚	非常	密切	和	那

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːrn]

the	**perfect**	**gravity**	**of**	**the**	**mischief**	**-**	**maker's**	**countenance**	**was**	**sufficient**	**to**	**warn**
这	完美的	重力	的	这	恶作剧	-	制造商的	面容	曾是	充足的	到	警告

[ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

all	**who**	**knew**	**her**	**well**	**that**	**there**	**was**	**“**	**something**	**up**	**.**
全部	WHO	知道	她	出色地	那	那里	曾是	”	某物	向上	.

尽管劳拉看到鲍比·哈格鲁紧紧地跟着西莉亚，而且这个捣蛋鬼脸上那副严肃的表情足以警告所有了解她的人，她“有些不对劲”。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] —

”	**The**	**next**	**moment**	**Laura**	**was**	**startled**	**to**	**feel**	**a**	**touch**	**upon**	**her**	**shoulder**	**—**
”	这	下一个	片刻	劳拉	曾是	惊慌	到	感觉	一个	触碰	之上	她	肩膀	—

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][bə'tɑːn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] .

right	**in**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**been**	**told**	**the**	**baton**	**was**	**always**	**placed**	**.**
正确的	在	这	点	在哪里	她	有	到过	讲述	这	指挥棒	曾是	总是	放置	.

“下一刻，劳拉惊讶地感觉肩膀上被人碰了一下——就在她被告知指挥棒一直放置的地方。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] .

She	**turned**	**swiftly**	**.**
她	转向	迅速地	.

她迅速转身。

['meri] -

Mary	**O'Rourke79**
玛丽	-

玛丽·奥罗克79

[hæd; həd] [gɔːn] [pæst] .

had	**gone**	**past**	**.**
有	已消失	过去的	.

已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['lɔːrə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] [praɪm] .

It	**was**	**she**	**who**	**had**	**touched**	**Laura**	**instead**	**of**	**Miss**	**Prime**	**.**
它	曾是	她	WHO	有	感动	劳拉	反而	的	错过	主要的	.

是她碰了劳拉，而不是普莱姆小姐。

“ [oʊ] , ['lɔːrə] ! ” ['wɪspəd] [dʒes][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	**Oh**	**,**	**Laura**	**!**	**”**	**whispered**	**Jess**	**in**	**her**	**ear**	**.**
”	哦	,	劳拉	!	”	低声说道	杰西	在	她	耳朵	.

“哦，劳拉！”杰西在她耳边轻声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**I've**	**got**	**it**	**!**	**”**
”	我已经	得到	它	!	”

“我明白了！”

“ [gɑːt] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈlɔːrə] .
“ Got what ? ” demanded Laura .
“ 得到 什么 ? ” 要求 劳拉 .

“得到什么了？”劳拉问道。

“ [ðə; ði] [tʌtʃ] .
“ The touch .
“ 这 触碰 .

“触碰。”

[ˈsiːljə] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Celia gave it to me .
西莉亚 给予 它 到 我 .

西莉亚给我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
And you ? ”
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ [mɪs] [oʊˈrɔrk] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlɔːrə] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːgərli] .
“ Miss O'Rourke , I believe , ” whispered Laura , just as eagerly .
“ 错过 奥罗克 , 我 相信 , ” 低声说道 劳拉 , 只是 作为 急切地 .

“我想是奥罗克小姐吧，”劳拉同样急切地低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

[lets] [goʊ] [hoʊm] . ”
let's go home . ”
我们来吧 去 家 . ”

我们回家吧。

“ [ˈgʊdi] !
“ Goody !
“ 古迪 !

“好极了！ ”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .
Oh , I'm so glad ! ” gasped Jess .
哦 , 我是 所以 高兴的 ! ” 倒吸一口气 杰西 .

“哦，我太高兴了！”杰西喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈpremɪsɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ˈhestər] [ˈgraɪmz] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
As they went out of the school premises they saw Hester Grimes hurrying out of
作为 他们 去 出去 的 这 学校 前提 他们 锯 海丝特 格莱姆斯 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgeɪtweɪ] .
the other gateway .
这 其他 网关 .

他们走出学校时，看到海丝特·格莱姆斯匆匆从另一个大门走了出来。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃoʊzn] , [tuː] ? ” [æskt] [dʒes] , [ˈdaʊtfəli] .
“ Do you suppose she is chosen , too ? ” asked Jess , doubtfully .
“ 做 你 认为 她 是 选定 , 也 ? ” 问 杰西 , 怀疑地 .

“你觉得她也被选中了吗？”杰西怀疑地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sɔː] ['siːljə] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
I saw Celia going toward her .
我 锯 西莉亚 去 朝向 她 .

我看到西莉亚朝她走去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] ['bɑːbi] - [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['hestər] .
there's Bobby Hargrew right behind Hester .
有 鲍比 - 正确的 在后面 海丝特 .

鲍比·哈格鲁就在海丝特身后。

[wɒts] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ] [stɪk] ? ”
What's that she's got in her hand — a stick ? ”
是什么 那 她是 得到 在 她 手 — 一个 戳 ? ”

她手里拿的是什么——一根棍子吗?

“ [heɪ] , ['bɑːbi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒes] .
“ Hey , Bobby ! ” shouted Jess .
“ 嘿 , 鲍比 ! ” 喊叫 杰西 .

“嘿，鲍比！”杰西喊道。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wʌn] [glæns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['saɪləntli] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
But Bobby , giving her chums one glance , began to laugh silently , pointing at
但 鲍比 , 给予 她 朋友们 一 瞥一眼 , 开始 到 笑 默默 , 指向 在
[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hɛstərz] [bæk] ,
the unconscious Hester's back ,
这 无意识 海丝特的 后退 ,

但鲍比瞥了她几个朋友一眼，便指着昏迷不醒的海丝特的后背，开始无声地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] , ['gɪglɪŋ] .
and then ran away , giggling .
和 然后 跑 离开 , 咯咯笑 .

然后咯咯笑着跑开了。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] .
“ Now , what do you suppose that means ? ” demanded Jess .
“ 现在 , 什么 做 你 认为 那 方法 ? ” 要求 杰西 .

“那你觉得这意味着什么？”杰西追问道。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I really do not know .
“ 我 真的 做 不是 知道 .

我真的不知道。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
But Bobby is up to something .
但 鲍比 是 向上 到 某物 .

但鲍比肯定在策划什么。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ækt][soʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . -
I wish she wouldn't act so , ” said Laura , with a sigh . 80
我 希望 她 不会 行为 所以 , ” 说 劳拉 , 和 一个 叹 . -

“我真希望她不要这样，”劳拉叹了口气说道。80

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] ['hestər]
CHAPTER X — THE JOKE ON HESTER
章 X — 这 开玩笑 在 海丝特

第十章——海丝特的玩笑

['æftər] [ɔːl] , ['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] , ['ɪnlənd] [taʊn] .

After	**all**	**,**	**Centerport**	**was**	**just**	**a**	**big**	**,**	**inland**	**town**	**.**
后	全部	,	中心港	曾是	只是	一个	大的	,	内陆	镇	.

毕竟，森特波特只不过是一个内陆的大城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [məˈtrɑːpəlɪs] .

It	**was**	**no**	**metropolis**	**.**
它	曾是	不	都会	.

它并非大都市。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['moʊstli][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Especially	**was**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Central**	**High**	**mostly**	**of**	**that**	**comfortable**
尤其	曾是	这	邻里	的	中央	高的	大多	的	那	舒服的

[ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] ['kwɑːlətɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][moʊst][oʊld] [taʊnz] .

residential	**quality**	**that**	**is**	**the**	**charm**	**of**	**most**	**old**	**towns**	**.**
住宅	质量	那	是	这	魅力	的	最多	老的	城镇	.

尤其是中央高中的周边地区，大多是那种舒适的住宅区，这也是大多数老城镇的魅力所在。

['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [skuːl] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

Central	**High**	**was**	**the**	**new**	**school**	**,**	**East**	**and**	**West**	**Highs**	**being**	**both**	**smaller**	**and**
中央	高的	曾是	这	新的	学校	,	东方	和	西方	高潮	存在	两个都	较小的	和

[mʌtʃ] ['oʊldər] ['bɪldɪŋz] .

much	**older**	**buildings**	**.**
很多	老	建筑物	.

中央高中是新建的学校，东高中和西高中规模较小，而且校舍也老旧得多。

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ]

This	**middle**	**of**	**the**	**city**	**was**	**called**	**“**	**on**	**the**	**hill**	**”**	**and**	**was**	**really**	**much**
这	中间	的	这	城市	曾是	称为	“	在	这	爬坡道	”	和	曾是	真的	很多

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['flætˌlænd] [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

higher	**than**	**the**	**surrounding**	**flatland**	**where**	**the**	**business**	**section**	**of**	**the**	**city**
更高	比	这	周围	平原	在哪里	这	商业	部分	的	这	城市

[hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [bɪlt] .

had	**originally**	**been**	**built**	**.**
有	起初	到过	建造	.

城市中心被称为“山上”，实际上比周围的平原高得多，而城市的商业区最初就建在周围的平原上。

[tuː] ['reɪlrəudz] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtər] ['freɪtɪŋ] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Two	**railroads**	**ran**	**into**	**the**	**town**	**and**	**its**	**water**	**freighting**	**was**	**considerable**	**.**
二	铁路	跑	进入	这	镇	和	它是	水	货运	曾是	大量	.

两条铁路通入该镇，水路货运量也相当可观。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərli] [end][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['luːnə] [leɪk] ['rɑːki] ['rɪvər] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

At	**the**	**westerly**	**end**	**of**	**beautiful**	**Luna**	**Lake**	**Rocky**	**River**	**flowed**	**into**	**it**	**at**
在	这	西风	结尾	的	美丽的	露娜	湖	洛基	河	流动	进入	它	在

['lʌmbərˌpɔːrt] ,

Lumberport	**,**
兰伯波特	,

美丽的卢纳湖西端，洛基河在兰伯波特汇入湖中。

[əˈnʌðər] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] ;

another	**thriving**	**city**	**;**
其他	熙	城市	;

另一个繁荣的城市；

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstərli] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊd] [aʊt] [θruː] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] [æt; ət]

at	**the**	**easterly**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**the**	**waters**	**flowed**	**out**	**through**	**Rolling**	**River**	**at**
在	这	东风	结尾	的	这	湖	这	水	流动	出去	通过	滚动	河	在

['kiːˌpɔːrt] .

Keyport	**.**
钥匙港	.

湖的东端，湖水通过基波特的滚石河流出。

[ðiːz] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [iːtʃ] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [skuːl] ,
These smaller cities each supported a good High School ,
这些 较小的 城市 每个 有 一个 好的 高的 学校 ,

这些小城市各自都拥有一所不错的高中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɪn] [bɔɪz] - [spɔːrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd]
and the rivalry in boys ' sports among the five schools of this district had
和 这 对抗 在 男孩们 - 运动的 之中 这 五 学校 的 这 区 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] [kiːn] . -
always been keen . 81
总是 到过 敏锐的 . -

这个地区五所学校的男生体育比赛竞争一直很激烈。81

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now it was proposed that the girls should strive for the honor of the
现在 它 曾是 建议的 那 这 女孩们 应该 努力 为了 这 荣誉 的 这
[skuːlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] -
schools and it was reported from Lumberport and Keyport that the Girls '
学校 和 它 曾是 据报道 从 兰伯波特 和 钥匙港 那 这 女孩们 -
['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Branches had been organized in the high schools of those towns with great
分支 有 到过 组织 在 这 高的 学校 的 那些 城镇 和 伟大的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

现在有人提议，女生们应该为学校的荣誉而奋斗。据 Lumberport 和 Keyport 报道，这两个城镇的高中都热情高涨地组织了女子分会。

- [iːst] [ænd; ənd] [west] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['sloʊər] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
Centerport's East and West schools were slower to respond .
- 东方 和 西方 学校 是 慢点 到 回应 .

Centerport 的东校区和西校区反应较慢。

['sentrəl] [haɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][moʊst] [ɪnə'veɪʃnz] .
Central High usually led the way in most innovations .
中央 高的 通常 引领 这 方式 在 最多 创新 .

中央高中通常在大多数创新方面处于领先地位。

[ðə; ði] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rezɪdənsɪz] [stʊd] [sloʊpt] ['iːzəli]
The knoll on which Central High and the surrounding residences stood sloped easily
这 小丘 在 哪个 中央 高的 和 这 周围 住宅 站立 倾斜的 容易地
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
toward the shore of the lake .
朝向 这 支撑 的 这 湖 .

中央高中和周围住宅所在的丘陵地势平缓，一直延伸到湖岸边。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Along the lake shore , although it was in the very heart of the city ,
沿着 这 湖 支撑 , 虽然 它 曾是 在 这 非常 心 的 这 城市 ,

虽然它位于市中心，但沿着湖岸，

[leɪ] ['sevrəl] [faɪn] [ɛ'steɪts] .
lay several fine estates .
躺 一些 美好的 庄园 .

这里拥有几处不错的庄园。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [kən'demɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	city	was	slowly	condemning	some	of	these	and	turning	them	into
这	城市	曾是	缓慢地	谴责	一些	的	这些	和	转弯	他们	进入

['pʌblɪk] ['pɑːrks][ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] .

public	parks	and	playgrounds	.
民众	公园	和	游乐场	.

市政府正逐步拆除其中一些建筑，并将它们改造成公园和游乐场。

[hɪr] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] [skuːlz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪljənz] ,

Here	the	three	high	schools	had	their	bathing	pavilions	,
这里	这	三	高的	学校	有	他们的	洗澡	亭子	,

这里曾是三所高中的游泳馆所在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]

and	it	was	also	at	this	point	that	Central	High	had	been	fortunate	in
和	它	曾是	还	在	这	观点	那	中央	高的	有	到过	幸运	在

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] .

obtaining	the	field	to	be	devoted	to	the	girls	'	athletics	.
获得	这	场地	到	是	奉献	到	这	女孩们	-	竞技	.

也是在这个时候，中央高中幸运地获得了专门用于女子体育运动的场地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] [ə'tendɪŋ] ['sentrəl] [haɪ] ,

This	was	a	convenient	location	for	all	the	scholars	attending	Central	High	,
这	曾是	一个	方便的	地点	为了	全部	这	学者们	参加	中央	高的	,

对于所有就读于中央高中的学生来说，这里地理位置十分便利。

[ə; eɪ] ['briːzi] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]

a	breezy	piece	of	ground	with	a	splendid	outlook	over	the	lake	and	to
一个	微风	片	的	地面	和	一个	灿烂	前景	超过	这	湖	和	到

['kævərn] ['aɪlənd] ,

Cavern	Island	,
洞穴	岛	,

这是一块通风良好的地方，可以欣赏到湖泊和洞穴岛的壮丽景色。

[ɪn][ɪts] ['sentər] .

in	its	center	.
在	它是	中心	.

在其中心。

['kævərn] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr]['pɪknɪk] [graʊnd] ,

Cavern	Island	was	an	immensely	popular	picnic	ground	,
洞穴	岛	曾是	一个	非常	受欢迎的	野餐	地面	,

洞穴岛曾是一个非常受欢迎的野餐地点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['boʊts] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] [leɪk] [meɪd] ['lændɪŋz] [æt; ət]

and	in	the	summer	season	excursion	boats	that	plied	the	lake	made	landings	at
和	在	这	夏天	季节	短途旅行	船	那	合拢	这	湖	制成	着陆	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

夏季，往返于湖上的观光船会在此靠岸。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['wʊdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

But	a	portion	of	the	island	was	wild	and	woody	enough	to	please	the
但	一个	部分	的	这	岛	曾是	荒野	和	木质的	足够的	到	请	这

[moʊst][roʊ'mæntɪk] . -

most	romantic	.	82
最多	浪漫的	.	-

但岛上有一部分地区保留着原始的森林风貌，足以满足最浪漫的人。82

['wɪfəl]	[striːt]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[elm]	[triːz]	.
Whiffle	**Street**	**was**	**shaded**	**with**	**great**	**elm**	**trees**	**.**
威浮	街道	曾是	阴影	和	伟大的	榆树	树木	.

惠夫尔街两旁绿树成荫，榆树高大挺拔。

[ɪn'diːd]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[və'sɪnəti]	[ʌv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪdi]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	.
Indeed	**,**	**all**	**that**	**vicinity**	**of**	**Central**	**High**	**was**	**shady**	**and**	**quiet**	**.**
的确	,	全部	那	附近	的	中央	高的	曾是	阴凉	和	安静的	.

的确，中央高中附近一带绿树成荫，十分安静。

['ɔːlmoʊst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːt]	[hæd; həd]	[lɔːnz]	[ænd; ənd]	[wel]	-	[kept]	['gaːdnz]	.
Almost	**all**	**the**	**houses**	**on**	**the**	**street**	**had**	**lawns**	**and**	**well**	**-**	**kept**	**gardens**	**.**
几乎	全部	这	房屋	在	这	街道	有	草坪	和	出色地	-	保留	花园	.

这条街上几乎所有的房子都有草坪和精心维护的花园。

['henri]	['graɪmzɪz]	[haʊs]	—	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɔːr'neɪt]	[ænd; ənd]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	-	[hoʊm]
Henry	**Grimes's**	**house**	**—**	**much**	**more**	**ornate**	**and**	**imposing**	**than**	**the**	**Beldings**	**'**	**home**
亨利	格莱姆斯的	房子	—	很多	更多的	华丽	和	气势磅礴	比	这	贝尔丁斯	-	家

—	[stʊd]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[blɑːks]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	[frʌm; frəm]	[wer]	['lɔːrə]	[ænd; ənd]	['tʃɛt]	[lɪvd]	.
—	**stood**	**three**	**or**	**four**	**blocks**	**along**	**the**	**street**	**from**	**where**	**Laura**	**and**	**Chet**	**lived**	**.**
—	站立	三	或者	四	积木	沿着	这	街道	从	在哪里	劳拉	和	切特	居住地	.

亨利·格莱姆斯的房子——比贝尔丁家的房子华丽得多，也气派得多——距离劳拉和切特居住的街道有三四个街区。

[ðə; ði]	['nɔmineɪtɪŋ]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[em]	.	[oʊ]	.	[ɑːr]	.	-	[es]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	['wɪfəl]	[striːt]	[dʒʌst]
The	**nominating**	**committee**	**of**	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**'**	**s**	**appeared**	**in**	**Whiffle**	**Street**	**just**
这	提名	委员会	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	出现	在	威浮	街道	只是

[ə'baʊt]	[dʌsk]	.
about	**dusk**	**.**
关于	黄昏	.

MOR的提名委员会在黄昏时分出现在惠夫尔街。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['gæðərd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[fɔːr; fər]	[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]	,
They	**had**	**already**	**gathered**	**most**	**of**	**the**	**girls**	**selected**	**for**	**initiation**	**,**
他们	有	已经	聚集	最多	的	这	女孩们	已选	为了	引发	,

他们已经聚集了大部分被选中参加入会仪式的女孩，

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['kɑːləm]	[ʌv; əv]	['læfɪŋ]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɔːkt]	,	[tuː]	[baɪ]	[tuː]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðer; ðər]
and	**quite**	**a**	**column**	**of**	**laughing**	**young**	**people**	**walked**	**,**	**two**	**by**	**two**	**,**	**behind**	**their**
和	相当	一个	柱子	的	笑	年轻的	人们	步行	,	二	经过	二	,	在后面	他们的

[fɔːr]	['spɔnsəz]	.
four	**sponsors**	**.**
四	赞助商	.

一大群欢笑的年轻人，两人一组，跟在他们的四位赞助人身后。

[ðeɪ]	[brɔːt]	[fɔːrθ]	['dʒəuzifiːn]	[mɔːrs]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['lɪt(ə)l]	['kɑːtɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]
They	**brought**	**forth**	**Josephine**	**Morse**	**from**	**her**	**mother's**	**little**	**cottage**	**at**	**the**	**end**
他们	带来	前进	约瑟芬	莫尔斯	从	她	母亲的	小的	小屋	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	—	“	[ðə; ði]	['pɑːvərti]	[end]
of	**the**	**street**	**—**	**“**	**the**	**poverty**	**end**
的	这	街道	—	“	这	贫困	结尾

他们把约瑟芬·莫尔斯从她母亲位于街尾的小屋里带了出来——“贫困的尽头”。

”	[dʒes]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['bɛldɪŋ]	[haʊs]	.
”	**Jess**	**always**	**called**	**it**	**—**	**and**	**then**	**approached**	**the**	**Belding**	**house**	**.**
”	杰西	总是	称为	它	—	和	然后	接近	这	贝尔丁	房子	.

“杰西总是会打电话过去——然后走向贝尔丁家。”

['lɔːrə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['iːgər] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [er] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

Laura	was	on	the	porch	,	eager	enough	;	she	had	noticed	ere	they	arrived	,
劳拉	曾是	在	这	门廊	,	渴望的	足够的	;	她	有	注意到	埃雷	他们	到达的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

劳拉站在门廊上，显得十分急切；不过，在他们到达之前，她就已经注意到了。

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

an	unaccountable	gathering	of	freshmen	and	other	girls	farther	along	the	street
一个	无法解释	采集	的	大一新生	和	其他	女孩们	更远	沿着	这	街道

— [tɔːrd] [ðə; ði] ['greɪmz] [haʊs] .

—	toward	the	Grimes	house	.
—	朝向	这	格莱姆斯	房子	.

一群来历不明的大一新生和其他女生沿着街道往更远的地方走去——朝着格莱姆斯家的方向。

['boːbi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	was	with	that	crowd	,	and	much	laughter	came	from	it	.
鲍比	曾是	和	那	人群	,	和	很多	笑声	来了	从	它	.

鲍比当时也在人群中，人群中爆发出阵阵笑声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ? ” ['wʌndɚd] ['lɔːrə] .

“	I	wonder	what	those	children	can	be	up	to	?	”	wondered	Laura	.
“	我	想知道	什么	那些	孩子们	能	是	向上	到	?	”	想知道	劳拉	.

“我很好奇这些孩子在干什么呢？”劳拉心想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ['ɔnəz]

But	when	the	head	of	the	procession	of	candidates	for	M	.	O	.	R	.	honors
但	什么时候	这	头	的	这	游行	的	候选人	为了	M	.	哦	.	拉	.	荣誉

[ə'pɪrd] , Laura83

appeared	,	Laura83
出现	,	Laura83

但当MOR荣誉候选人队伍的领头人出现时，Laura83

[fər'gɑːt][ðə; ði] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] ['boːbi] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz]

forgot	the	freshies	and	Bobby	and	ran	down	the	walk	to	join	the	older	girls
忘了	这	新生	和	鲍比	和	跑	向下	这	走	到	加入	这	老	女孩们

;

;
;

她忘了新生和鲍比，跑下小路去和高年级的女生们会合；

[mɪs] [praɪm] [hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Miss	Prime	had	beckoned	to	her	.
错过	主要的	有	招手	到	她	.

普莱姆小姐向她招了招手。

“ [fɔːl] [ɪn] [laɪn] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['siːniər] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [dɪd][soʊ] .

“	Fall	in	line	,	Miss	Belding	,	”	commanded	the	senior	,	and	Laura	did	so	.
“	落下	在	线	,	错过	贝尔丁	,	”	命令	这	高级的	,	和	劳拉	做过	所以	.

“贝尔丁小姐，排好队，”高年级学生命令道，劳拉照做了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

The	procession	continued	along	the	street	,
这	游行	持续	沿着	这	街道	,

游行队伍继续沿着街道行进，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] [huː] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪts] ,

followed	by	the	laughing	comments	of	the	adults	who	leaned	upon	the	gates	,
随后	经过	这	笑	评论	的	这	成年人	WHO	倾斜	之上	这	大门	,

随后是倚在栅栏上的大人们的笑声。

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

or	sat	on	the	porches	of	the	houses	it	passed	.
或者	卫星	在	这	门廊	的	这	房屋	它	通过了	.

或者坐在它经过的房屋的门廊上。

[æt; ət][ðə; ði] ['graɪmzɪz] [geɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['freʃmən] ['oʊpənd] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['oʊldər]

At	the	Grimes's	gate	the	crowd	of	freshmen	opened	solemnly	to	let	the	older
在	这	格莱姆斯的	门	这	人群	的	大一新生	打开	庄严地	到	让	这	老

['gɜːlz] [θruː] .

girls	through	.
女孩们	通过	.

在格莱姆斯宿舍门口，一群新生庄严地打开门，让高年级的女生们通过。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['graɪmzɪz] [pɔːrtʃ] [stʊd] ['hestər] [ænd; ənd] ['lɪli] .

Upon	the	Grimes's	porch	stood	Hester	and	Lily	.
之上	这	格莱姆斯的	门廊	站立	海丝特	和	百合	.

海丝特和莉莉站在格莱姆斯家的门廊上。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['hestər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ['kændədets] [riːtʃt]

Hester	ran	down	the	steps	when	the	head	of	the	M	.	O	.	R	.	candidates	reached
海丝特	跑	向下	这	步骤	什么时候	这	头	的	这	M	.	哦	.	拉	.	候选人	达到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

当 MOR 候选人领队到达大门时，海丝特跑下了台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kept] [raɪt] [ɑːn] .

But	the	procession	kept	right	on	.
但	这	游行	保留	正确的	在	.

但队伍继续向前行进。

['niːðər] [mɪs] [praɪm] , [nɔːr] ['meri] [oʊ'rɔrk] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sinjər] [lʊkt] [mɪs] ['graɪmzɪz]

Neither	Miss	Prime	,	nor	Mary	O'Rourke	,	or	the	other	two	seniors	looked	Miss	Grimes's
两者都不	错过	主要的	,	也不	玛丽	奥罗克	,	或者	这	其他	二	老年人	看起来	错过	格莱姆斯的

[wei] .

way	.
方式	.

普莱姆小姐、玛丽·奥罗克，以及其他两位高年级学生，都没有看向格莱姆斯小姐。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʌtʃt] , - ? ” [kraɪd] ['lɪli] , [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ]

“	Why	,	I	thought	you	said	you	were	touched	,	Hessie	?	”	cried	Lily	,	in	her	high
“	为什么	,	我	想法	你	说	你	是	感动	,	-	?	”	哭	百合	,	在	她	高的

[drɔːl] .

drawl	.
拖长音	.

“怎么，我以为你说你很感动，赫西？”莉莉用她那拖长的嗓音喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ['gɪglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [kruː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt]

There	was	immense	giggling	on	the	part	of	the	freshmen	crew	outside	the	gate
那里	曾是	巨大	咯咯笑	在	这	部分	的	这	大一新生	全体人员	外部	这	门

.

:
.

大门外，大一新生们发出阵阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] :

But	Bobby	hushed	it	by	a	sharp	:
但	鲍比	静静地	它	经过	一个	锋利的	:

但鲍比厉声说道：

“ [ə'tenʃ(ə)n] !

“	Attention	!
”	注意力	!

“注意力！

” ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

”	Silence	followed	among	the	crew	.
”	沉默	随后	之中	这	全体人员	.

船员们陷入了沉默。

['bɑːbi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

Bobby	stepped	forward	,
鲍比	步	向前	,

鲍比上前一步，

[druː] [ə; eɪ][bə'tɑːn][biː; bi] - ['rɪbən] [laɪk] [ðoʊz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

drew	a	baton	be	-	ribboned	like	those	carried	by	the	nominating	committee	of	the
画	一个	指挥棒	是	-	丝带	喜欢	那些	携带	经过	这	提名	委员会	的	这

[em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] .

M	.	O	.	R	.	She	raised	it	on	high	.
M	.	哦	.	拉	.	她	提高	它	在	高的	.

她抽出一根像MOR提名委员会成员所持的那种系着丝带的接力棒，高高举起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] bits84

It	was	noticeable	that	most	of	her	companions	had	bits84
它	曾是	显	那	最多	的	她	同伴	有	bits84

值得注意的是，她的大多数同伴都有bits84

[ʌv; əv]['peɪpər]

of	paper
的	纸

纸张

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pepərz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

in	their	hands	;	from	these	papers	they	proceeded	to	chant	the	following	:
在	他们的	双手	;	从	这些	文件	他们	继续	到	呗	这	下列的	:

他们手中拿着这些纸，开始念诵以下内容：

“ [wer] [bə'diːliə] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['nekləs]

“	Where	Bedelia	wore	her	necklace
”	在哪里	贝德莉娅	穿着	她	项链

“贝德莉娅佩戴项链的地方

[wer] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs]

Where	the	cow	had	tonsilitis
在哪里	这	奶牛	有	扁桃体炎

那头牛得了扁桃体炎

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɑːt][ðə; ði] ['hætʃɪt]

Where	the	chicken	got	the	hatchet
在哪里	这	鸡	得到	这	斧头

鸡从哪里得到斧头

[wer] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [swɑːnz] [dɪ'laɪt] [ɪz]

Where	the	graceful	swan's	delight	is
在哪里	这	优美	天鹅的	喜	是

优雅天鹅的喜悦所在

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

“ [wer] [ðə; ði][fæt]['mænz]['kɑːlər] ['pɪntʃɪz]
“ Where the fat man's collar pinches
” 在哪里 这 胖的 男人的 衣领 捏

“胖子的衣领勒得慌”

[wer] [ðə; ði] ['hæŋmən] [taɪz][ðə; ði] [nuːs]
Where the hangman ties the noose
在哪里 这 刽子手 领带 这 套索

刽子手系绞索的地方

[wer] [ðə; ði]['leɪdi] [werz] [ðə; ði]['boʊə]
Where the lady wears the boa
在哪里 这 女士 穿着 这 蟒蛇

女士戴着羽毛围巾

[wer] [ðə; ði]['fɑːrmər][græbz][ðə; ði] [guːs]
Where the farmer grabs the goose
在哪里 这 农民 抓住 这 鹅

农夫抓住鹅的地方

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! Oh !
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

“ [wer] [nə'poʊliən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Where Napoleon received it
” 在哪里 拿破仑 已收到 它

“拿破仑收到它的地方

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
When he fought at Waterloo ,
什么时候 他 战斗 在 滑铁卢 ,

他在滑铁卢战役中作战时，

[ɪn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [loʊ'keɪʃ(ə)n]
In that very same location
在 那 非常 相同的 地点

就在那个地方

['lɪt(ə)l] ['hestər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
Little Hester got it , too !
小的 海丝特 得到 它 , 也 !

小海丝特也得了!

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !
“ Oh ! Oh ! Oh - ho - ho !
” 哦 ! 哦 ! 哦 - 何 - 何 !

“哦！哦！哦嚯嚯!

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændədets] [pæst] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
” The procession of candidates passed on ; but they heard , and the whole
” 这 游行 的 候选人 通过了 在 ; 但 他们 听到 , 和 这 所有的
[striːt] [hɜːrd] !
street heard !
街道 听到 !

“候选人的队伍继续前行；但他们听到了，整条街都听到了！”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

And	for	fear	anybody	should	fail	to	understand	the	trick	that	had	been
和	为了	害怕	任何人	应该	失败	到	理解	这	诡计	那	有	到过

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃər] ,

played	upon	the	unfortunate	daughter	of	the	wholesale	butcher	,
玩	之上	这	不幸	女儿	的	这	批发的	屠夫	,

以免有人不明白那个不幸的屠夫女儿所受的欺骗，

['bɑːbi] [kraɪd] :

Bobby	cried	:
鲍比	哭	:

鲍比哭了：

“ ['noʊtɪs] [maɪ][bə'tɑːn] ?

“	Notice	my	baton	?
”	注意	我的	指挥棒	?

“注意到我的指挥棒了吗？”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] - [tʌtʃt] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['lɪli] ?

Don't	you	want	to	be	'	touched	'	with	it	,	too	,	Lily	?
不	你	想	到	是	-	感动	-	和	它	,	也	,	百合	?

莉莉，难道你不想也被它“触动”吗？

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

” ['hestər] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] .

”	Hester	could	not	even	speak	.
”	海丝特	可以	不是	甚至	说话	.

“海丝特甚至说不出话来。”

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['læftər] .

She	ran	into	the	house	to	escape	the	laughter	.
她	跑	进入	这	房子	到	逃脱	这	笑声	.

她跑进屋里，想躲开那阵笑声。

['nevər] had85

Never	had85
绝不	had85

从未有过85

['bɑːbi] - [pleɪd] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Bobby	Hargrew	played	so	cruel	a	joke	.
鲍比	-	玩	所以	残忍的	一个	开玩笑	.

鲍比·哈格鲁开了一个如此残酷的玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ['prɪti] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['testɪmoʊni] ['hestər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

But	she	had	been	stung	pretty	hard	by	the	false	testimony	Hester	had	given
但	她	有	到过	被蜇了	漂亮的	难的	经过	这	错误的	见证	海丝特	有	给定

[ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'nent] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ;

against	her	anent	the	fire	at	the	school	;
反对	她	附近	这	火	在	这	学校	;

但海丝特就学校火灾一事对她作的虚假证词让她感到非常痛苦；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ['bɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bʌv] “ ['getɪŋ] [skwer] .

and	for	once	Bobby	had	not	been	above	“	getting	square	.
和	为了	一次	鲍比	有	不是	到过	多于	”	获得	正方形	.

而这一次，鲍比并没有拒绝“以牙还牙”。

" [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [noʊn] [wʌt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][hɜːrz]

"	But	had	the	girl	known	what	would	result	from	this	practical	joke	of	hers
"	但	有	这	女孩	已知	什么	会	结果	从	这	实际的	开玩笑	的	她的

— [hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [best] [frendz] [wʊd]

—	had	she	for	a	moment	suspected	how	one	of	her	very	best	friends	would
—	有	她	为了	一个	片刻	怀疑	如何	一	的	她	非常	最好的	朋友们	会

[biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] ,

be	caused	to	suffer	for	her	sin	,
是	导致	到	遭受	为了	她	罪	,

“但是，如果这个女孩知道她这个恶作剧的后果——如果她哪怕有一丝一毫想到她最好的朋友之一会因为她的过错而遭受怎样的痛苦，

['ɑːnɪst] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hestər] ['greɪmz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][moʊst]

honest	Bobby	would	have	gone	to	Hester	Grimes	there	and	then	and	most
诚实的	鲍比	会	有	已消失	到	海丝特	格莱姆斯	那里	和	然后	和	最多

['hʌmbli] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] . -

humbly	begged	her	pardon	.	86
谦卑地	乞求	她	赦免	.	-

诚实的鲍比当时就会立刻去找海丝特·格莱姆斯，最谦卑地请求她的原谅。86

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['spaɪər]

CHAPTER	XI	—	THE	MAN	ON	THE	SPIRE
章	十一	—	这	男人	在	这	尖塔

第十一章——尖塔上的人

['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪks] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Walking	was	included	in	the	athletics	approved	by	the	Girls	'	Branch	and	the
步行	曾是	包括	在	这	竞技	得到正式认可的	经过	这	女孩们	-	分支	和	这

['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]

girls	of	Central	High	did	not	have	to	wait	for	the	athletic	field	to	be	put
女孩们	的	中央	高的	做过	不是	有	到	等待	为了	这	运动	场地	到	是	放

['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [moʊst][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl]

into	condition	before	they	took	part	in	this	most	accessible	and	perhaps	wisest	of	all
进入	状况	前	他们	采取	部分	在	这	最多	可访问	和	也许	最明智的	的	全部

['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] .

physical	exercises	.
身体的	练习	.

步行被列入女子分会批准的田径运动项目，中央高中的女生们不必等到运动场准备就绪，就可以参加这项最容易参与、或许也是最明智的体育锻炼。

['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æθliːt] [hæz; həz] [kept] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Many	a	famous	athlete	has	kept	himself	in	perfect	training	for	years	by	little	more
许多	一个	著名的	运动员	有	保留	他自己	在	完美的	训练	为了	年	经过	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] .

than	a	straight	-	away	walk	of	a	few	miles	each	day	.
比	一个	直的	-	离开	走	的	一个	很少	英里	每个	天	.

许多著名运动员多年来保持完美训练状态的秘诀仅仅在于每天步行几英里。

['wɔːkɪŋ] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] [mɔːr] ['mʌslz] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['eksərsaɪz] — [ænd; ənd]

Walking	brings	into	play	more	muscles	than	almost	any	other	exercise	—	and
步行	带来	进入	玩	更多的	肌肉	比	几乎	任何	其他	锻炼	—	和

['mʌslz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] “ ['præktɪk(ə)l] ” [juːz] ,

muscles	that	are	of	“	practical	”	use	,
肌肉	那	是	的	“	实际的	”	使用	,

步行比几乎任何其他运动都能调动更多的肌肉——而且都是“实用”的肌肉。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [eɪt] [wɔːks] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [skuːl] [jɪr] [fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Case**	**had**	**planned**	**for**	**eight**	**walks**	**during**	**each**	**school**	**year**	**for**	**both**	**her**
太太	.	案件	有	计划	为了	八	散步	期间	每个	学校	年	为了	两个都	她

[ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['klæsɪz] .

elementary	**and**	**advanced**	**classes**	**.**
初级	和	先进的	课程	.

凯斯夫人为她的小学班和中学班的学生都计划在每个学年进行八次徒步旅行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [θriː] [maɪlz] .

For	**the**	**younger**	**girls**	**the**	**longest**	**walk**	**was**	**not**	**over**	**three**	**miles**	**.**
为了	这	年轻	女孩们	这	最长	走	曾是	不是	超过	三	英里	.

对于年纪较小的女孩来说，最长的步行距离也不超过三英里。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['treɪnɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [wɜːr; wər]

The	**advanced**	**girls**	**,**	**however**	**,**	**after**	**training**	**by**	**much**	**walking**	**on**	**Saturdays**	**,**	**were**
这	先进的	女孩们	,	然而	,	后	训练	经过	很多	步行	在	星期六	,	是

[əd'vænst] ['stedəli] [frʌm; frəm] [tuː] ,

advanced	**steadily**	**from**	**two**	**,**
先进的	稳步	从	二	,

然而，水平较高的女孩们经过周六大量的步行训练，稳步从两年级开始进步。

[tuː; tə] [θriː] , [ðen] [fɔːr] , [ðen] [sɪks] , [ðen] [eɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] [maɪl] [wɔːk] .

to	**three**	**,**	**then**	**four**	**,**	**then**	**six**	**,**	**then**	**eight**	**,**	**and**	**finally**	**to**	**a**	**ten**	**mile**	**walk**	**.**
到	三	,	然后	四	,	然后	六	,	然后	八	,	和	最后	到	一个	十	英里	走	.

先是三英里，然后四英里，然后六英里，然后八英里，最后走到十英里远。

['oʊnli] [ðoʊz] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] , -

Only	**those**	**girls**	**of**	**the**	**sophomores**	**,**	**87**
仅有的	那些	女孩们	的	这	大二学生	,	-

只有那些大二的女生，87

['dʒuːniəs][ænd; ənd] ['sinjər] [ɪn][ðə; ði][best] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz]

juniors	**and**	**seniors**	**in**	**the**	**best**	**physical**	**condition**	**were**	**allowed**	**to**	**take**	**these**
青少年	和	老年人	在	这	最好的	身体的	状况	是	允许	到	拿	这些

[lɔːŋgər] [wɔːks] .

longer	**walks**	**.**
更长	散步	.

身体状况最好的高二和高三学生可以进行更长时间的步行。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['æftər] “ ['tʌtʃɪŋ] [deɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**Saturday**	**after**	**“**	**touching**	**day**	**”**	**of**	**the**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**came**	**the**	**first**	**of**	**the**
在	这	周六	后	“	接触	天	”	的	这	M	.	哦	.	拉	.	来了	这	第一的	的	这

[tuː] [maɪl] [wɔːks] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

two	**mile**	**walks**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**that**	**season**	**.**
二	英里	散步	到	是	携带	出去	那	季节	.

在 MOR 的“触摸日”之后的那个星期六，举行了该季要进行的第一次两英里步行活动。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [lʊkt]

The	**girls**	**gathered**	**at**	**the**	**schoolhouse**	**at**	**two**	**o'clock**	**and**	**Mrs**	**.**	**Case**	**looked**
这	女孩们	聚集	在	这	校舍	在	二	点钟	和	太太	.	案件	看起来

[ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] .

them	**over**	**carefully**	**.**
他们	超过	小心	.

两点钟，女孩们聚集在学校，凯斯太太仔细地打量了她们一番。

“ [mɪs] [mɔːrs] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃuːz] .

“	**Miss**	**Morse**	**,**	**I**	**cannot**	**approve**	**of**	**those**	**shoes**	**.**
“	错过	莫尔斯	,	我	不能	批准	的	那些	鞋	.

“莫尔斯小姐，我不能同意你穿这双鞋。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈeni] [gɜːrl][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [wer] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [əˈtempt]

I	have	told	you	before	that	any	girl	is	foolish	to	wear	high	heels	and	attempt
我	有	讲述	你	前	那	任何	女孩	是	愚蠢	到	穿	高的	高跟鞋	和	试图

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈeni] [peɪs] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ,

to	keep	up	any	pace	in	walking	,
到	保持	向上	任何	步伐	在	步行	,

我之前就告诉过你，任何女孩穿高跟鞋还试图保持一定的走路速度都是愚蠢的。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ɪnˈstrʌktərz] [ˈkɑːment] .

"	was	the	athletic	instructor's	comment	.
"	曾是	这	运动	教师的	评论	.

这是体育教练的评论。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . [keɪs] !

“	But	,	Mrs	.	Case	!
"	但	,	太太	.	案件	!

“但是，凯斯夫人！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈkjuːbən] [hiːlz] , " [kraɪd] [pʊr] [dʒes] .

these	are	only	Cuban	heels	,	"	cried	poor	Jess	.
这些	是	仅有的	古巴	高跟鞋	,	"	哭	贫穷的	杰西	.

“这只是古巴鞋跟而已，”可怜的杰西哭喊道。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

“	That	makes	no	difference	.
"	那	制作	不	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[sʌm; səm][ˈgɜːlz] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðæt] [hiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] .

Some	girls	might	be	able	to	wear	that	heel	with	comfort	.
一些	女孩们	可能	是	有能力的	到	穿	那	脚跟	和	舒适	.

有些女孩穿这种高跟鞋可能会感觉很舒服。

[nɑːt][juː; jʊ] , [mɪs] [mɔːrs] .

Not	you	,	Miss	Morse	.
不是	你	,	错过	莫尔斯	.

不是你，莫尔斯小姐。

[jʊr; jər] [ˈɪnstep] [ɪz][nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

Your	instep	is	not	high	enough	.
你的	脚背	是	不是	高的	足够的	.

你的脚背高度不够。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkræmpɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] .

You	are	cramping	your	foot	.
你	是	抽筋	你的	脚	.

你的脚抽筋了。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɔːl] .

First	thing	you	know	your	arches	will	begin	to	fall	.
第一的	事物	你	知道	你的	拱门	将要	开始	到	落下	.

首先，你会发现你的足弓开始塌陷。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

Then	you	will	know	what	suffering	is	,	young	lady	.
然后	你	将要	知道	什么	痛苦	是	,	年轻的	女士	.

到那时，你就会知道什么是痛苦了，小姑娘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈʃuːɪŋ] [ðæt] [meɪks] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [frʌm; frəm] - ['flætˌfʊt] .

It	is	bad	shoeing	that	makes	so	many	people	suffer	from	-	flatfoot	.
它	是	坏的	钉掌	那	制作	所以	许多	人们	遭受	从	-	扁平足	.

导致许多人患上“扁平足”的罪魁祸首就是不合适的鞋子。

- ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃuːz] [ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkər] ? ″

'	Haven't	you	a	pair	of	comfortable	shoes	in	your	locker	?	″
-	还没有	你	一个	一对	的	舒服的	鞋	在	你的	储物柜	?	″

“你的储物柜里难道没有一双舒适的鞋子吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fæʃənz] [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	admitted	the	girl	who	followed	the	fashions	so	assiduously	.
”	是的	,	女士	,	”	承认	这	女孩	WHO	随后	这	时尚	所以	勤勉地	.

“是的，夫人，”那位对时尚潮流趋之若鹜的女孩承认道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [mɪs] ? ″

“	And	what's	that	on	your	face	,	Miss	?	”
”	和	是什么	那	在	你的	脸	,	错过	?	”

“小姐，您脸上的是什么？”

“ [piː] — [piː] — ['paʊdər] ! ” ['stæməd] [dʒes] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['gɪgld] . -

“	P	—	p	—	powder	!	”	stammered	Jess	,	while	some	of	the	other	girls	giggled	.	88
”	P	—	p	—	粉末	!	”	结结巴巴	杰西	,	尽管	一些	的	这	其他	女孩们	咯咯地笑	.	-

“扑——扑——粉！”杰西结结巴巴地说，其他几个女孩咯咯地笑了起来。88

“ [wel] , ['paʊdər] [ɑːn] [wʌnz] [feɪs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['griːsi] , [kɔːrs] [skɪn] .

“	Well	,	powder	on	one's	face	may	be	all	right	if	one	has	a	greasy	,	coarse	skin	.
”	出色地	,	粉末	在	一个人的	脸	可能	是	全部	正确的	如果	一	有	一个	腻	,	粗	皮肤	.

“嗯，如果皮肤油腻粗糙，那么在脸上扑点粉或许没问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

But	I	did	not	think	your	complexion	was	of	that	nature	.
但	我	做过	不是	思考	你的	肤色	曾是	的	那	自然	.

但我没想到你的肤色是那种类型。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [pliːz] .

Take	a	little	of	it	off	,	please	.
拿	一个	小的	的	它	离开	,	请	.

请稍微脱掉一点。

[wiː; wi][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

We	don't	wish	to	attract	any	more	attention	than	possible	going	through	the
我们	不	希望	到	吸引	任何	更多的	注意力	比	可能的	去	通过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

我们不想在过马路时引起过多的注意。

[nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz] [ruːʒ] — [pɑː] !

Next	thing	,	I	suppose	,	some	of	you	girls	will	begin	to	use	rouge	—	pah	!
下一个	事物	,	我	认为	,	一些	的	你	女孩们	将要	开始	到	使用	胭脂	—	帕	!

接下来，我猜你们一些女孩就会开始用胭脂了——呸！

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [rʌbd] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃiːks] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

”	Some	of	the	other	girls	rubbed	their	own	cheeks	and	noses	on	the	sly	.
”	一些	的	这	其他	女孩们	摩擦	他们的	自己的	脸颊	和	鼻子	在	这	狡猾	.

“其他一些女孩偷偷地揉搓着自己的脸颊和鼻子。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smaɪld] ['noʊɪŋli] [æt; ət] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

And	some	smiled	knowingly	at	Lily	Pendleton	.
和	一些	微笑	明知	在	百合	彭德尔顿	.

有些人还意味深长地朝莉莉·彭德尔顿笑了笑。

['lɪˌliːz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['haɪli] ['kʌlərd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

Lily's	face	to	-	day	was	almost	as	highly	colored	as	that	of	her	chum	,
莉莉的	脸	到	-	天	曾是	几乎	作为	高度	有色	作为	那	的	她	密友	,

['hestər] .

Hester	.
海丝特	.

莉莉今天的脸色几乎和她的朋友海丝特一样红扑扑的。

[bʌt; bət] ['hɛstərz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [red] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,

But	Hester's	complexion	was	naturally	red	and	coarse	,
但	海丝特的	肤色	曾是	自然	红色的	和	粗	,

但海丝特的肤色天生红润粗糙。

[ˌwer'æz] [ˌɔːrdn'erəli] ['lɪli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

whereas	ordinarily	Lily	had	no	more	color	than	the	flower	for	which	she	was
然而	按说	百合	有	不	更多的	颜色	比	这	花	为了	哪个	她	曾是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

而通常情况下，莉莉的颜色并不比她名字所指的花朵更鲜艳。

['mɪsɪz] . [keɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [mɪs] ['pɛndəltənz] ['roʊzi] [tʃiːks] , [haʊ'evər] ,

Mrs	.	Case	chanced	to	overlook	Miss	Pendleton's	rosy	cheeks	,	however	,
太太	.	案件	偶然	到	俯瞰	错过	彭德尔顿的	红润	脸颊	,	然而	,

然而，凯斯太太却无意中忽略了彭德尔顿小姐红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][gɜːrl] .

and	they	filed	out	of	the	school	house	,	Mrs	.	Case	walking	with	the	last	girl	.
和	他们	已提交	出去	的	这	学校	房子	,	太太	.	案件	步行	和	这	最后的	女孩	.

她们鱼贯走出校舍，凯斯太太陪着最后一个女孩一起走。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes][wɜːr; wər] [ə'hed] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ruːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Laura	and	Jess	were	ahead	,	for	they	knew	the	route	selected	.
劳拉	和	杰西	是	前方	,	为了	他们	知道	这	路线	已选	.

劳拉和杰西走在前面，因为她们知道选定的路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːks] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] [taɪm] ;

There	was	no	attempt	in	any	of	these	walks	to	make	fast	time	;
那里	曾是	不	试图	在	任何	的	这些	散步	到	制作	快速地	时间	;

这些步行过程中，没有人试图加快速度；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stroʊl] .

nor	did	the	instructor	allow	them	to	stroll	.
也不	做过	这	讲师	允许	他们	到	漫步	.

教练也不允许他们散步。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [streɪt] - [ə'weɪ] [peɪs] , [ænd; ənd]

The	idea	was	to	go	at	a	comfortable	,	straight	-	away	pace	,	and
这	主意	曾是	到	去	在	一个	舒服的	,	直的	-	离开	步伐	,	和

[tuː; tə] [rest] [wen] ['taɪərd] .

to	rest	when	tired	.
到	休息	什么时候	疲劳的	.

想法是保持舒适的直线行进速度，累了就休息。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['æktɪv] [gɜːrl][kʊd; kəd] [wɔːk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

The	pace	was	that	at	which	the	least	active	girl	could	walk	comfortably	.
这	步伐	曾是	那	在	哪个	这	至少	积极的	女孩	可以	走	舒适地	.

这个速度是即使是最不爱运动的女孩也能轻松行走的速度。

[æt; ət][ðə; ði] ['restɪŋ] [pɔɪnts] ['mɪsɪz] . [keɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz] ,

At	the	resting	points	Mrs	.	Case	usually	gave	little	lectures	upon	the	exercise	,
在	这	休息	积分	太太	.	案件	通常	给予	小的	讲座	之上	这	锻炼	,

[ɔːr] discussed89

or	discussed89
或者	discussed89

在休息点，凯斯夫人通常会就练习内容进行简短的讲解，或者讨论89

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] , [ɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['gɝːlz][ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɔːr] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

questions	of	athletics	,	or	informed	the	girls	upon	historical	points	or	public	buildings
问题	的	竞技	,	或者	知情的	这	女孩们	之上	历史	积分	或者	民众	建筑物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

which	they	passed	.
哪个	他们	通过了	.

提出体育方面的问题，或者向女孩们介绍她们经过的历史景点或公共建筑。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɔːs] ['mɑːrkɪt] [striːt] ,

This	day	the	route	lay	down	the	hill	,	across	Market	Street	,
这	天	这	路线	躺	向下	这	爬坡道	,	穿过	市场	街道	,

今天的路线是沿着山坡向下，穿过市场街。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	out	through	the	east	end	of	the	city	.
和	出去	通过	这	东方	结尾	的	这	城市	.

从城市的东端出去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['roʊən] [striːt] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][bɪg]['oʊpən][lɑːt] [wer] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

At	the	corner	of	Rowan	Street	they	passed	a	big	open	lot	where	boys	were
在	这	角落	的	罗文	街道	他们	通过了	一个	大的	打开	很多	在哪里	男孩们	是

['flaɪɪŋ] [kaɪts] .

flying	kites	.
飞行	风筝	.

在罗文街的拐角处，他们经过一片空地，那里有男孩们正在放风筝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [ænd; ənd][wʌn] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]

There	was	a	brisk	wind	and	one	youngster	was	just	putting	into	the	air	a
那里	曾是	一个	轻快	风	和	一	青少年	曾是	只是	推杆	进入	这	空气	一个

[kaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

kite	which	the	girls	watched	for	a	few	moments	.
风筝	哪个	这	女孩们	观看	为了	一个	很少	时刻	.

当时风很大，一个年轻人正在放风筝，女孩们看了好一会儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks]

But	there	was	something	much	more	interesting	going	on	a	couple	of	blocks
但	那里	曾是	某物	很多	更多的	有趣的	去	在	一个	夫妻	的	积木

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

但再往前走几个街区，却发生了一件更有趣的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

There	had	been	a	heavy	thunderstorm	during	the	week	and	lightning	had
那里	有	到过	一个	重的	雷雨	期间	这	星期	和	闪电	有

['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪsiːljəz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['eɪpeks]

damaged	the	steeple	of	St	.	Cecelia's	Episcopal	Church	a	few	feet	below	the	apex
损坏的	这	尖顶	的	英石	.	塞西莉亚的	圣公会	教会	一个	很少	脚	以下	这	顶点

.

:

.

本周曾发生过一场强雷暴，闪电击中了圣塞西莉亚圣公会教堂的尖顶，尖顶下方几英尺处遭到损坏。

[haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] ['lɜːrnɪd]

How	much	damage	had	been	done	the	masonry	could	not	easily	be	learned
如何	很多	损害	有	到过	完毕	这	石工	可以	不是	容易地	是	学习

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər] [hæd; həd] [sent]

without	making	a	close	examination	and	the	fire	insurance	adjuster	had	sent
没有	制作	一个	关闭	考试	和	这	火	保险	调节器	有	发送

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stiːpl] ['klaɪmər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	professional	steeple	climber	to	make	it	.
一个	专业的	尖顶	登山者	到	制作	它	.

不仔细检查很难知道砖石结构受损的程度，火灾保险理赔员派了一名专业的尖顶攀爬工去进行检查。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekspɜːrt] ,

Quite	a	crowd	had	gathered	in	the	square	to	watch	the	work	of	this	expert	,
相当	一个	人群	有	聚集	在	这	正方形	到	手表	这	工作	的	这	专家	,

广场上聚集了不少人，观看这位专家的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːrlz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	the	girls	came	up	the	steeple	-	jack	had	just	passed	out	at	the
和	作为	这	女孩们	来了	向上	这	尖顶	-	杰克	有	只是	通过了	出去	在	这

['belfri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] .

belfry	at	the	foot	of	the	spire	.
钟楼	在	这	脚	的	这	尖塔	.

当女孩们上来的时候，尖顶管理员刚刚晕倒在尖顶脚下的钟楼里。

[tuː] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [sʌm; səm]

Two	men	came	with	him	to	set	up	and	hold	a	ladder	which	reached	some
二	男人	来了	和	他	到	放	向上	和	抓住	一个	梯子	哪个	达到	一些

['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpl] .

distance	up	the	steeple	.
距离	向上	这	尖顶	.

两名男子和他一起来架设和扶住一架梯子，梯子一直延伸到尖顶的相当高处。

[ðə; ði][mæn] ['maʊntɪd] [ðɪs] ['lædər] ['veri] ['kwɪkli] .

The	man	mounted	this	ladder	very	quickly	.
这	男人	安装	这	梯子	非常	迅速地	.

那人很快就爬上了梯子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] and90

At	the	top	he	passed	a	rope	around	his	body	and90
在	这	顶部	他	通过了	一个	绳索	大约	他的	身体	and90

在顶端，他将绳子绕过身体，然后90

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌpwərd] .

around	the	steeple	,	and	then	began	to	work	upward	.
大约	这	尖顶	,	和	然后	开始	到	工作	向上	.

绕着尖顶走了一圈，然后开始向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	like	a	very	dangerous	feat	,	and	the	girls	were	all	interested	in	it	.
它	看起来	喜欢	一个	非常	危险的	特技	,	和	这	女孩们	是	全部	感兴趣的	在	它	.

这看起来是一项非常危险的壮举，女孩们都对此很感兴趣。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

He	mounted	steadily	and	soon	reached	the	place	where	the	lightning	had
他	安装	稳步	和	很快	达到	这	地方	在哪里	这	闪电	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

他稳稳地骑了上去，很快就到达了闪电击中的地方。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['siːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][roʊp] .

Here	**his**	**progress**	**ceased**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**adjust**	**the**	**rope**	**.**
这里	他的	进步	停止	和	他	似乎	到	是	尝试	到	调整	这	绳索	.

他的步伐就此停了下来，他似乎在调整绳子。

“ ['hiːz] [stʌk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

“	**He's**	**stuck**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jess**	**.**
”	他是	卡住	！	”	惊呼	杰西	.

“他被困住了！”杰西惊呼道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ？ ”

“	**Don't**	**you**	**see**	**?**	**”**
”	不	你	看	？	”

“你难道看不出来吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**Laura**	**.**
”	哦	,	我	猜测	不是	,	”	返回	劳拉	.

“哦，我想不是吧。”劳拉回答道。

[bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [gruː] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] , ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd]

But	**seconds**	**grew**	**into**	**minutes**	**,**	**minutes**	**slipped**	**away**	**,**	**and**	**still**	**he**	**seemed**
但	秒	生长	进入	分钟	,	分钟	滑倒了	离开	,	和	仍然	他	似乎

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

unable	**to**	**move**	**,**
无法	到	移动	,

但时间一分一秒地过去，几分钟又一分钟地流逝，他似乎仍然无法动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [spek'teitəs] [bɪ'loʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] .

and	**the**	**anxious**	**spectators**	**below**	**became**	**more**	**and**	**more**	**apprehensive**	**.**
和	这	焦虑的	观众	以下	成为	更多的	和	更多的	忧虑	.

下方焦急的观众们变得越来越不安。

['faɪnəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [haɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]

Finally	**from**	**his**	**giddy**	**height**	**the**	**man**	**was**	**seen**	**to**	**pause**	**and**	**wave**	**his**
最后	从	他的	头晕	高度	这	男人	曾是	已见	到	暂停	和	海浪	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

最后，从他高高在上的位置，人们看到那人停下脚步，挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

as	**if**	**signalling**	**to**	**the**	**men**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
作为	如果	信号传导	到	这	男人	在	这	脚	的	这	梯子	.

仿佛在向梯子底下的人发出信号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

But	**they**	**were**	**sixty**	**feet**	**below**	**him**	**and**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**they**	**did**	**not**
但	他们	是	六十	脚	以下	他	和	它	曾是	明显	那	他们	做过	不是

[hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst] .

hear	**his**	**words**	**at**	**first**	**.**
听到	他的	字	在	第一的	.

但他们当时在他下方六十英尺处，显然他们一开始并没有听到他的话。

['faɪnəli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Finally	**they**	**seemed**	**to**	**understand**	**,**
最后	他们	似乎	到	理解	,

最后他们似乎明白了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

and	one	of	them	came	down	inside	the	belfry	and	joined	a	group	of
和	一	的	他们	来了	向下	里面	这	钟楼	和	加入	一个	团体	的

[men] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

men	in	the	porch	of	the	church	.
男人	在	这	门廊	的	这	教会	.

其中一人下到钟楼里，加入了教堂门廊上的一群人。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

The	girls	had	crossed	over	to	the	porch	and	could	hear	all	that	was	said
这	女孩们	有	交叉	超过	到	这	门廊	和	可以	听到	全部	那	曾是	说

.

:

.

女孩们走到门廊上，听到了他们说的一切。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] , ” [sed] [dʒes] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	told	you	he	was	stuck	,	”	said	Jess	,	excitedly	.
“	我	讲述	你	他	曾是	卡住	,	”	说	杰西	,	兴奋地	.

“我早就跟你说过他被困住了，”杰西兴奋地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

And	it	was	a	fact	.
和	它	曾是	一个	事实	.

这是事实。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːpl] - ['dʒæks] [roʊp] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [wer] [ðə; ði]

They	learned	that	the	steeple	-	jack's	rope	had	caught	in	a	crevice	where	the
他们	学习	那	这	尖顶	-	杰克的	绳索	有	捕捉	在	一个	裂缝	在哪里	这

['laɪtnɪŋ] [boʊlt][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'pɑːrt] ,

lightning	bolt	had	forced	the	stones	apart	,
闪电	螺栓	有	强制	这	石头	除	,

他们得知，塔架维修工的绳子卡在了闪电击穿石头后形成的缝隙里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .

and	he	was	unable	to	move	up	or	down	.
和	他	曾是	无法	到	移动	向上	或者	向下	.

他无法上下移动。

His91

His91

His91

His91

['sɪgnəl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

signal	was	for	help	,	but	the	men	did	not	know	what	to	do	.
信号	曾是	为了	帮助	,	但	这	男人	做过	不是	知道	什么	到	做	.

这是求救信号，但这些人不知道该怎么办。

['meni] [skiːmz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [sə'dʒestɪd] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə]

Many	schemes	were	hastily	suggested	;	but	nobody	could	climb	the	steeple	to
许多	方案	是	草草	建议	;	但	无人	可以	爬	这	尖顶	到

[eɪd][hɪm; ɪm] ,

aid	him	,
援助	他	,

人们匆忙提出了许多方案；但没有人能爬上教堂尖顶去帮助他。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [roʊp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]

and	how	to	get	another	rope	up	to	him	was	a	problem	that	nobody
和	如何	到	得到	其他	绳索	向上	到	他	曾是	一个	问题	那	无人

[siːmd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] .

seemed	able	to	solve	.
似乎	有能力的	到	解决	.

如何把另一根绳子送到他那里，这个问题似乎没有人能够解决。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [prɪˈdɪkəmənt] .

The	man	was	in	a	serious	predicament	.
这	男人	曾是	在	一个	严肃的	困境	.

这名男子处境十分危急。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] — [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] , [bɪˈkeɪm]

One	of	the	onlookers	—	a	tall	old	man	with	a	flowing	white	beard	,	became
一	的	这	旁观者	—	一个	高的	老的	男人	和	一个	流动	白色的	胡须	,	成为

[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

much	excited	.
很多	兴奋的	.

一位围观者——一位身材高大、留着飘逸白胡子的老人——变得非常激动。

“ [ðæts] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsweɪn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhestər] [ˈgraɪmz] .

“	That's	Colonel	Swayne	,	”	whispered	Hester	Grimes	.
“	那就是	上校	斯韦恩	,	”	低声说道	海丝特	格莱姆斯	.

“那是斯韦恩上校，”海丝特·格莱姆斯低声说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɔːdnz] . ”

“	He	is	one	of	the	church	wardens	.	”
“	他	是	一	的	这	教会	狱警	.	”

“他是教堂的执事之一。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [eɪd] [ðə; ði] [mæn] .

“	We	must	aid	the	man	.
“	我们	必须	援助	这	男人	.

我们必须帮助这个人。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] , ” [dɪˈklerd] [kɑːl] . [ˈsweɪn] .

He	cannot	stay	in	that	position	long	,	”	declared	Col	.	Swayne	.
他	不能	停留	在	那	位置	长的	,	”	声明	上校	.	斯韦恩	.

“他不可能长期担任这个职位，”斯韦恩上校说道。

“ [ˈhiːl] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [slɪŋ] .

“	He'll	fall	out	of	that	sling	.
“	地狱	落下	出去	的	那	吊索	.

“他会从吊带里掉出来的。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .

”	he	added	,	addressing	the	crowd	in	the	square	.
”	他	额外	,	解决	这	人群	在	这	正方形	.

他对着广场上的人群补充道。

“ [aɪl] [gɪv] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [huː] [wɪl] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

“	I'll	give	ten	dollars	to	anybody	who	will	suggest	a	practical	method	of
”	患病的	给	十	美元	到	任何人	WHO	将要	建议	一个	实际的	方法	的

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] .

getting	the	man	down	.
获得	这	男人	向下	.

“谁能提出一个切实可行的办法把这个人制服，我就给他十美元。”

" [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	The	girls	were	so	interested	that	the	walking	exercise	was	forgotten	for	the
"	这	女孩们	是	所以	感兴趣的	那	这	步行	锻炼	曾是	被遗忘的	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

"女孩们兴致勃勃，暂时忘记了步行锻炼。"

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [keɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

They	gathered	around	Mrs	.	Case	,	and	some	of	them	began	to	cry	.
他们	聚集	大约	太太	.	案件	,	和	一些	的	他们	开始	到	哭	.

他们围在凯斯太太身边，有些人开始哭泣。

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [fɔ:l] !

"	The	man	will	fall	!
"	这	男人	将要	落下	!

"这个人会倒下！"

['hi:l] [bi:; bi] [kɪld] !

He'll	be	killed	!
地狱	是	被杀	!

他会被杀的！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .

"	was	the	general	opinion	.
"	曾是	这	一般的	观点	.

这是普遍的看法。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]

But	Laura	had	separated	from	the	other	girls	and	in	a	moment	was
但	劳拉	有	分开	从	这	其他	女孩们	和	在	一个	片刻	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .

running	across	the	square	.
跑步	穿过	这	正方形	.

但劳拉已经和其他女孩走散了，片刻之后便跑过了广场。

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Nobody	noticed	her	departure	.
无人	注意到	她	离开	.

没有人注意到她离开了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

She	disappeared	around	the	corner	and	in	ten	minutes	returned	with	two	or	three
她	消失	大约	这	角落	和	在	十	分钟	返回	和	二	或者	三

[bɔɪz] [ɪn] [toʊ] .

boys	in	tow	.
男孩们	在	拖	.

她走到街角，十分钟后带着两三个男孩回来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'mens] [kaɪt] . -

One	of	the	boys	carried	an	immense	kite	.	92
一	的	这	男孩们	携带	一个	巨大	风筝	.	-

其中一个男孩扛着一个巨大的风筝。92

" ['kɜ:rn(ə)l] ['sweɪn] ! " [kraɪd] ['lɔ:rə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]

"	Colonel	Swayne	!	"	cried	Laura	,	from	the	outskirts	of	the	crowd	,	"	if	you	will
"	上校	斯韦恩	!	"	哭	劳拉	,	从	这	郊区	的	这	人群	,	"	如果	你	将要

[let] [ˌju: 'es][traɪ] ,

let	us	try	,
让	我们	尝试	,

"斯韦恩上校！"劳拉从人群边缘喊道，"如果您允许我们尝试一下，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðæt][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] . ”

I	believe	we	can	get	a	line	to	that	man	on	the	steeple	.	”
我	相信	我们	能	得到	一个	线	到	那	男人	在	这	尖顶	.	”

我相信我们能联系上教堂尖顶上的那个人。

“ [wɒts] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['kwɪkli] .

“	What's	that	,	young	lady	?	”	demanded	the	old	gentleman	,	quickly	.
“	是什么	那	,	年轻的	女士	?	”	要求	这	老的	绅士	,	迅速地	.

“那是什么，小姑娘？”老先生急切地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kaɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	will	pay	the	boys	for	their	kite	if	it	is	lost	,	won't	you	?
“	你	将要	支付	这	男孩们	为了	他们的	风筝	如果	它	是	丢失的	,	惯于	你	?

“如果风筝丢了，你会赔偿孩子们的，对吧？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

”	the	girl	asked	.
”	这	女孩	问	.

“女孩问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

“	Of	course	we	will	!	”	exclaimed	the	warden	.
“	的	课程	我们	将要	!	”	惊呼	这	典狱长	.

“当然会！”典狱长大声说道。

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [skiːm] .

“	I	see	your	scheme	.
“	我	看	你的	方案	.

“我看穿了你的计划。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] .

You're	a	smart	girl	.
你是	一个	聪明的	女孩	.

你是个聪明的女孩。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [kaɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [bɔɪz] ?

Can	you	get	that	kite	up	here	in	the	square	,	boys	?
能	你	得到	那	风筝	向上	这里	在	这	正方形	,	男孩们	?

孩子们，你们能把那只风筝放到广场上吗？

” [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] .

”	The	boys	said	they	would	try	.
”	这	男孩们	说	他们	会	尝试	.

男孩们说他们会试试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] [huː] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

But	it	was	Laura	who	advised	them	upon	the	direction	of	the	wind	,
但	它	曾是	劳拉	WHO	建议	他们	之上	这	方向	的	这	风	,

但劳拉为他们指明了风向。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kaɪt] ['prɑːpərli] .

and	how	to	raise	the	kite	properly	.
和	如何	到	增加	这	风筝	适当地	.

以及如何正确放飞风筝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [kaɪts] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

She	had	flown	kites	with	Chet	more	than	once	.
她	有	飞行	风筝	和	切特	更多的	比	一次	.

她曾多次和切特一起放风筝。

[ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði][wɪnd] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [kaɪt] ,

They	tested	the	wind	,	selected	the	point	from	which	to	fly	the	kite	,
他们	测试	这	风	,	已选	这	观点	从	哪个	到	飞	这	风筝	,

他们测试了风力，选定了放风筝的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

and	the	increasing	crowd	of	spectators	watched	with	breathless	interest	.
和	这	增加	人群	的	观众	观看	和	喘不过气	兴趣	.

越来越多的观众屏息凝神地观看。

['sloʊli] [ðə; ði] [kaɪt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

Slowly	the	kite	left	the	ground	and	rose	above	the	treetops	.
缓慢地	这	风筝	左边	这	地面	和	玫瑰	多于	这	树梢	.

风筝缓缓离开地面，升到树梢之上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði]

The	wind	was	steady	and	it	rose	faster	and	faster	as	they	paid	out	the
这	风	曾是	稳定的	和	它	玫瑰	快点	和	快点	作为	他们	有薪酬的	出去	这

[laɪn] .

line	.
线	.

风势稳定，随着他们放出钓线，风速越来越大。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːpl] .

Finally	the	kite	was	above	the	steeple	.
最后	这	风筝	曾是	多于	这	尖顶	.

最后，风筝飞到了教堂尖顶上方。

[ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd]

The	steeple	-	jack	understood	what	they	were	attempting	,	and	waved	his	hand
这	尖顶	-	杰克	理解	什么	他们	是	尝试	,	和	挥手	他的	手

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

尖顶维修工明白了他们的意图，便向他们挥了挥手。

[ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] [wʌz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænz] [riːtʃ] .

The	kite	-	string	was	manipulated	so	as	to	bring	it	within	the	man's	reach	.
这	风筝	-	细绳	曾是	操纵	所以	作为	到	带来	它	之内	这	男人的	抵达	.

他调整风筝线，使风筝线进入了那人的够得着的范围内。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	grasped	it	,	and	a	cheer	went	up	from	the	crowd	.
他	抓住	它	,	和	一个	欢呼	去	向上	从	这	人群	.

他抓住了它，人群中爆发出欢呼声。

[ðə; ði] [kaɪt] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [soʊ] [æz; əz]

THE	KITE	STRING	WAS	MANIPULATED	SO	AS
这	风筝	细绳	曾是	操纵	所以	作为

风筝线被操纵成这样

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænz] [riːtʃ] . -

TO	BRING	IT	WITHIN	THE	MAN'S	REACH	.	93
到	带来	它	之内	这	男人的	抵达	.	-

使其触手可及。93

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

But	there	was	more	to	follow	.
但	那里	曾是	更多的	到	跟随	.

但还有更多精彩内容。

['lɔːrə] [hæd; həd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv]

Laura	had	sent	one	of	the	boys	to	a	store	for	a	hundred	yards	of
劳拉	有	发送	一	的	这	男孩们	到	一个	店铺	为了	一个	百	码	的

[kloʊðz] [laɪn] .

clothes	line	.
衣服	线	.

劳拉派其中一个男孩去商店买了一百码的晾衣绳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] [strɪŋ] ,

This	was	attached	by	one	end	to	the	kite	string	,
这	曾是	随附的	经过	一	结尾	到	这	风筝	细绳	,

它一端系在风筝线上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [kʌt][ðə; ði][kaɪt] [luːs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] .

and	the	man	on	the	steeple	cut	the	kite	loose	and	drew	up	the	clothes	line	.
和	这	男人	在	这	尖顶	切	这	风筝	松动的	和	画	向上	这	衣服	线	.

教堂尖顶上的人解开了风筝的绳索，拉起了晾衣绳。

[wen] [hiː; hi][held][ðə; ði]['hevɪərðən'er][laɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][strɔːŋgər] [roʊp][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

When	he	held	the	heavier	line	a	piece	of	stronger	rope	was	attached	to
什么时候	他	握住	这	较重	线	一个	片	的	更强	绳索	曾是	随附的	到

[ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

the	clothes	line	and	that	was	raised	,
这	衣服	线	和	那	曾是	提高	,

当他拿着较粗的绳子时，一根更粗的绳子被系在晾衣绳上，然后被提了起来。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[daʊn] [fel] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːpl] - [dʒæk] [rɪg] [hɪm'self]

Down	fell	the	coil	of	clothes	line	,	and	they	saw	the	steeple	-	jack	rig	himself
向下	跌倒	这	线圈	的	衣服	线	,	和	他们	锯	这	尖顶	-	杰克	钻井平台	他自己

[ə; eɪ] [nuː] [slɪŋ] ,

a	new	sling	,
一个	新的	吊索	,

晾衣绳掉落下来，他们看到高塔工人给自己装上了一个新的吊索。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ,

by	which	he	soon	descended	to	the	ladder	,
经过	哪个	他	很快	下降	到	这	梯子	,

于是他很快就爬到了梯子上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ruːf] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	by	the	ladder	to	the	church	roof	and	safety	.
和	经过	这	梯子	到	这	教会	屋顶	和	安全	.

并通过梯子到达教堂屋顶，确保安全。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [broʊk]

The	crowd	cheered	when	this	was	accomplished	,	and	Colonel	Swayne	broke
这	人群	欢呼	什么时候	这	曾是	完成	,	和	上校	斯韦恩	打破

[θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrə] .

through	the	throng	about	Laura	.
通过	这	人群	关于	劳拉	.

当这一切实现时，人群欢呼起来，斯韦恩上校冲进人群，来到劳拉身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	You	are	certainly	a	quick	-	witted	girl	,	”	he	said	,	shaking	her	by	the	hand	.
“	你	是	当然	一个	快的	-	机智的	女孩	,	”	他	说	,	摇晃	她	经过	这	手	.

“你真是个机敏的女孩，”他一边说着，一边和她握了握手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	You	are	her	teacher	,	are	you	?
“	你	是	她	老师	,	是	你	?

“你是她的老师，对吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] .

”	he	added	to	Mrs	.	Case	.
”	他	额外	到	太太	.	案件	.

他对凯斯夫人补充道。

“ [həmf] ! [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Humph ! from Central High , are you ?
“ 哼 ! 从 中央 高的 , 是 你 ?

“哼！你是中央高中的吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
if all your young ladies are as quick - witted as she it must be a
如果全部 你的 年轻的 女士们 是 作为 快的 - 机智的 作为 她 它 必须 是 一个
['pleʒər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
pleasure to teach them .
乐趣 到 教 他们 .

如果你的所有年轻小姐都像她一样机敏聪颖，那么教导她们一定是一件乐事。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][ten] ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [ɪn] ['lɔrəz] [hænd] ,
” He placed a ten dollar gold piece in Laura's hand ,
” 他 放置 一个 十 美元 金子 片 在 劳拉的 手 ,

他把一枚价值十美元的金币放在劳拉手里，

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]
and Laura whispered to Mrs . Case that she wanted to get away quickly from
和 劳拉 低声说道 到 太太 . 案件 那 她 通缉 到 得到 离开 迅速地 从
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

劳拉悄悄告诉凯斯太太，她想尽快离开这个地方。

“ [ðoʊz] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Those other men are coming , too , ” she whispered .
“ 那些 其他 男人 是 未来 , 也 , ” 她 低声说道 .

“其他那些男人也要来了，”她低声说道。

“ [lets] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
“ Let's go before they all want to shake hands .
“ 我们来吧 去 前 他们 全部 想 到 摇 双手 .

“趁他们都想握手之前，我们走吧。”

[duː] , [duː] [kʌm] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] !
Do , do come away , Mrs . Case !
做 , 做 来 离开 , 太太 . 案件 !

凯斯太太，快走吧！

” [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [tʊk]
” The athletic instructor laughed and nodded , and Laura and Jess took
” 这 运动 讲师 笑了 和 点头 , 和 劳拉 和 杰西 采取
[ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] march94
up the line of march94
向上 这 线 的 march94

体育教练笑着点了点头，劳拉和杰西开始排成94号队伍。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [dʒes][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
But when they were well away from the crowd , Jess began to laugh .
但 什么时候 他们 是 出色地 离开 从 这 人群 , 杰西 开始 到 笑 .

但当他们远离人群时，杰西开始大笑起来。

“ [huː] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk]
“ Who says we can't get money from Colonel Swayne for our Athletic
“ WHO 说道 我们 不能 得到 钱 从 上校 斯韦恩 为了 我们的 运动
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
Association ?
协会 ?

谁说我们不能从斯韦恩上校那里获得资金来发展我们的体育协会呢?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [smɑːrt] [gɜːrl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['lɔːrə] ! ”
“ What a smart girl you are , Laura ! ”
“ 什么 一个 聪明的 女孩 你 是 , 劳拉 ! ”

“劳拉，你真是个聪明的女孩！”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] .
“ I'm going to give this ten dollars into the treasury .
“ 我是 去 到 给 这 十 美元 进入 这 财政部 .

“我要把这十美元捐给国库。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['mʌni] [aɪ] [get] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]
And it won't be the last money I get from Colonel Swayne for the same
和 它 惯于 是 这 最后的 钱 我 得到 从 上校 斯韦恩 为了 这 相同的
['ɑːbdʒekt] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! ” -
object — now you see ! ” 95
目的 — 现在 你 看 ! ” -

“而且这肯定不是我从斯韦恩上校那里最后一次拿到这笔钱——你现在明白了吧！”95

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
CHAPTER XII — THE M . O . R . INITIATION
章 十二 — 这 M . 哦 . 拉 . 引发

第十二章——莫尔的启蒙

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
Now there was one girl of that walking party , you may be sure ,
现在 那里 曾是 一 女孩 的 那 步行 派对 , 你 可能 是 当然 ,

可以肯定的是，那群散步的人中有一个女孩。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hæpi] [θɔːt] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn]
who did not congratulate Laura Belding upon her happy thought in aiding the man on
WHO 做过 不是 祝贺 劳拉 贝尔丁 之上 她 快乐的 想法 在 协助 这 男人 在
[ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [sɪsiːljəz] [tʃɜːrtʃ] .
the steeple of St . Cecelia's Church .
这 尖顶 的 英石 . 塞西莉亚的 教会 .

没有人祝贺劳拉·贝尔丁（Laura Belding）帮助圣塞西莉亚教堂尖顶上的男子，因为她做出了一个美好的举动。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hestər] ['greɪmz] .
That was Hester Grimes .
那 曾是 海丝特 格莱姆斯 .

那是海丝特·格莱姆斯。

[sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ['hestər] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — ['iːv(ə)n]
Since the evening previous Hester had had little to say to anybody — even
自从 这 晚上 以前的 海丝特 有 有 小的 到 说 到 任何人 — 甚至
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
to her chum .
到 她 密友 .

从前一天晚上到现在，海丝特几乎没跟任何人说过话——甚至对她的朋友也是如此。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ræθ] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] ['diːpli] [ɪn] ['hestər] ; [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri] — [ɔːr][ə; eɪ]

The	fires	of	wrath	always	burned	deeply	in	Hester	;	she	hugged	an	injury	—	or	a
这	火灾	的	愤怒	总是	烧伤	深	在	海丝特	;	她	拥抱	一个	受伤	—	或者	一个

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['ɪndʒəri] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

supposed	injury	—	to	her	,
据称	受伤	—	到	她	,

海丝特心中的怒火总是熊熊燃烧；她把伤痛——或者说是她认为的伤痛——都紧紧地包裹在自己身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtər] ['ðerfɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	made	it	greater	therefore	than	it	was	.
和	制成	它	更大的	所以	比	它	曾是	.

因此，它变得比原来更大了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] “ [tʌtʃ] .

she	had	hoped	much	that	the	M	.	O	.	R	.	'	s	would	give	her	the	“	touch	.
她	有	希望	很多	那	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	会	给	她	这	“	触碰	.

她曾满怀希望，希望 MOR 能给她带来“灵感”。

” [fɔːr; fər] [mʌnθs] — ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɔf] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] , [ɪn'diːd] ,

”	For	months	—	ever	since	she	had	become	a	soph	at	Central	High	,	indeed	,
”	为了	几个月	—	曾经	自从	她	有	变得	一个	苏菲	在	中央	高的	,	的确	,

“几个月来——事实上，自从她成为中央高中的二年级学生以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

she	had	been	looking	forward	to	that	end	.
她	有	到过	寻找	向前	到	那	结尾	.

她一直盼望着这一天的到来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] “ [meɪk] ” [ðə; ði] ['siːkrət] [səˈsaɪəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

She	wanted	to	“	make	”	the	secret	society	more	than	she	wanted	anything	else	in
她	通缉	到	“	制作	”	这	秘密	社会	更多的	比	她	通缉	任何事物	别的	在

[hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf] .

her	school	life	.
她	学校	生活	.

在学校生活中，她最渴望的就是“创建”这个秘密社团。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][hɜːr; hər]

And	now	it	would	be	another	year	,	at	least	,	before	she	could	stand	her
和	现在	它	会	是	其他	年	,	在	至少	,	前	她	可以	站立	她

[tʃæns] [əˈgen] , while96

chance	again	,	while96
机会	再次	,	while96

而现在，至少还要再等一年，她才能再次获得机会，而96

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] ['kændədets] .

Laura	Belding	,	whom	she	hated	,	was	one	of	the	favored	candidates	.
劳拉	贝尔丁	,	谁	她	憎恨	,	曾是	一	的	这	受青睐	候选人	.

她非常讨厌劳拉·贝尔丁，而劳拉·贝尔丁却是热门候选人之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	could	not	understand	it	.
她	可以	不是	理解	它	.

她无法理解。

['hestər] [hæd; həd] ['təʊdi:d] [tu:; tə]['dʒu:niəs][ænd; ənd] ['sinjər] [ə'laɪk] — [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

Hester	had	toadied	to	juniors	and	seniors	alike	—	especially	to	those	who
海丝特	有	谄媚者	到	青少年	和	老年人	同样	—	尤其	到	那些	WHO

[wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [sə'saɪəti] .

were	members	of	the	secret	society	.
是	成员	的	这	秘密	社会	.

海丝特对低年级学生和高年级学生都阿谀奉承——尤其是对那些秘密社团的成员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['gɜ:lz][æz; əz] ['meri] [oʊ'rɔrk] .

Of	course	,	she	had	paid	little	attention	to	such	girls	as	Mary	O'Rourke	.
的	课程	,	她	有	有薪酬的	小的	注意力	到	这样的	女孩们	作为	玛丽	奥罗克	.

当然，她对像玛丽·奥罗克这样的女孩并不怎么在意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər] , [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər]

She	could	not	understand	how	the	daughter	of	a	laborer	,	who	had	neither
她	可以	不是	理解	如何	这	女儿	的	一个	劳动者	,	WHO	有	两者都不

['mʌni] [nɔ:r] ['ɪnfluəns] ,

money	nor	influence	,
钱	也不	影响	,

她无法理解，一个既无钱又无权势的劳动者的女儿，怎么会取得如此成就。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑ:r] . - [es] .

could	have	become	a	prominent	member	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
可以	有	变得	一个	著名的	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

他本可以成为MOR的杰出成员。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] ['hestər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['noʊtɪst] .

But	by	the	girls	of	wealthy	parents	Hester	had	tried	to	make	herself	noticed	.
但	经过	这	女孩们	的	富裕	父母	海丝特	有	尝试	到	制作	她自己	注意到	.

但海丝特试图通过富裕家庭的女孩们来引起她们的注意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti] , [wen] ['lɔ:rə] , [ænd; ənd][dʒes] [mɔ:rs]

She	could	not	understand	her	lack	of	popularity	,	when	Laura	,	and	Jess	Morse
她	可以	不是	理解	她	缺少	的	人气	,	什么时候	劳拉	,	和	杰西	莫尔斯

,

,

,

她无法理解自己为何不受欢迎，而劳拉和杰西·莫尔斯却并非如此。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ægˌnju:z] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ˌkwʊd] [twɪnz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

and	Dr	.	Agnew's	daughter	and	the	Lockwood	twins	had	received	the
和	博士	.	阿格纽的	女儿	和	这	洛克伍德	双胞胎	有	已收到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

阿格纽博士的女儿和洛克伍德双胞胎都受到了触摸。

[ænd; ənd][reɪdʒ] [bə:nd] ['hɔtə(r)] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

And	rage	burned	hotter	in	her	heart	.
和	愤怒	烧伤	更热	在	她	心	.

她心中的怒火越烧越旺。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑ:bi:z] ['ɪmpjədənt] [trɪk] [hæd; həd] [meɪd] ['hestər] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

Besides	,	Bobby's	impudent	trick	had	made	Hester	appear	ridiculous	,	she	could	not
除了	,	鲍比的	厚颜无耻	诡计	有	制成	海丝特	出现	荒谬的	,	她	可以	不是

[fər'get] [ðæt] .

forget	that	.
忘记	那	.

此外，鲍比那厚颜无耻的伎俩让海丝特看起来很可笑，她永远也忘不了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hoʊldɪŋ] ['lɔːrə] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒoʊk] .

And	she	insisted	upon	holding	Laura	responsible	for	the	joke	.
和	她	坚持	之上	保持	劳拉	负责任的	为了	这	开玩笑	.

她坚持认为劳拉应该为这个玩笑负责。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['lɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd][pʊt] ['bɑːbi] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	told	Lily	she	was	sure	that	Laura	Belding	had	put	Bobby	up	to	it	.
她	讲述	百合	她	曾是	当然	那	劳拉	贝尔丁	有	放	鲍比	向上	到	它	.

她告诉莉莉，她确信是劳拉·贝尔丁指使鲍比做的这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] ['kwɪkli] .

And	it	was	nothing	that	would	pass	over	quickly	.
和	它	曾是	没有什么	那	会	经过	超过	迅速地	.

而且这件事不会很快过去。

[ɔːl'redi] , [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] ,

Already	,	on	this	Saturday	,
已经	,	在	这	周六	,

就在本周六，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgərəl] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['gɪglɪŋ] ['gɝːlz] —

she	had	heard	some	of	the	lines	of	the	doggerel	repeated	by	giggling	girls	—
她	有	听到	一些	的	这	线条	的	这	打油诗	重复	经过	咯咯笑	女孩们	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	she	hated	them	all	for	it	!
和	她	憎恨	他们	全部	为了	它	!

她曾听过一些咯咯笑着的女孩们重复这首打油诗的几句歌词——她为此恨透了她们！

“ [aɪl] [get] [skwer] — [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɪli] ['pɛndəltən] .

“	I'll	get	square	—	you	just	see	,	”	she	whispered	to	Lily	Pendleton	.
“	患病的	得到	正方形	—	你	只是	看	,	”	她	低声说道	到	百合	彭德尔顿	.

“我会讨回公道的——你等着瞧，”她低声对莉莉·彭德尔顿说。

“ [noʊ][gɜːrl][laɪk] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] — — ” -

“	No	girl	like	Laura	Belding	can	treat	me	so	—	—	”	97
“	不	女孩	喜欢	劳拉	贝尔丁	能	对待	我	所以	—	—	”	-

“没有哪个女孩能像劳拉·贝尔丁那样对我——”97

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] ['bɑːbi] - , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	But	it	was	those	freshies	and	Bobby	Hargrew	,	”	interposed	her	chum	.
“	但	它	曾是	那些	新生	和	鲍比	-	,	”	插入	她	密友	.

“但那是那些新生和鲍比·哈格鲁，”她的朋友插话道。

“ ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! ” [dɪ'klerd] ['hestər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Laura	was	back	of	it	—	believe	me	!	”	declared	Hester	,	shaking	her	head	.
“	劳拉	曾是	后退	的	它	—	相信	我	!	”	声明	海丝特	,	摇晃	她	头	.

“劳拉是幕后黑手——相信我！”海丝特摇着头说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [slaɪt] , [tuː] , ['lɪli] .

“	I	should	think	you	would	feel	the	slight	,	too	,	Lily	.
“	我	应该	思考	你	会	感觉	这	轻微	,	也	,	百合	.

“我想你也会感到被轻视的，莉莉。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [stʌk] - [ʌp][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es][tuː; tə] [tʃuːz] ['bɛldɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːrs] ,

For	those	stuck	-	up	M	.	O	.	R	.	'	s	to	choose	Belding	,	and	Morse	,
为了	那些	卡住	-	向上	M	.	哦	.	拉	.	-	s	到	选择	贝尔丁	,	和	莫尔斯	,

对于那些自命不凡的MOR（现代拉丁语系语言学家）来说，选择贝尔丁和莫尔斯，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌjuː 'es] . ”

and	those	other	girls	of	our	class	,	and	overlook	us	.	”
和	那些	其他	女孩们	的	我们的	班级	,	和	俯瞰	我们	.	”

还有我们班上的其他女生，她们忽视了我们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kændədets] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɪli] , ['wiːkli] .

“	But	the	candidates	had	nothing	to	do	with	it	,	”	said	Lily	,	weakly	.
”	但	这	候选人	有	没有什么	到	做	和	它	,	”	说	百合	,	弱	.

“但这和候选人没有任何关系，”莉莉有气无力地说。

“ ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['benɪfɪtɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”

“	Belding	and	the	others	benefited	,	just	the	same	—	didn't	they	?	”
”	贝尔丁	和	这	其他的	受益	,	只是	这	相同的	—	没有	他们	?	”

“贝尔丁和其他人也同样从中受益了，不是吗？”

“ [ʌm; əm] — [em] . [ðeə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [wɪə(r)] [aʊt] . ”

“	Um	—	m	.	They're	in	and	we're	out	.	”
”	嗯	—	米	.	它们是	在	和	是	出去	.	”

“嗯——他们进来了，我们出去了。”

“ [wel] ! ” [sed] ['hestər] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	Well	!	”	said	Hester	,	with	flashing	eyes	.
”	出色地	!	”	说	海丝特	,	和	闪烁	眼睛	.

“好啊！”海丝特说着，眼睛闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	are	you	going	to	do	about	it	?
”	但	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

“但是你打算怎么做呢？”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”

What	can	we	do	?	”
什么	能	我们	做	?	”

我们能做些什么？

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[juːl] [siː] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] , ['dɑːrkli] .

You'll	see	,	”	promised	the	butcher's	daughter	,	darkly	.
你会	看	,	”	承诺	这	肉铺	女儿	,	黑暗	.

“你会看到的，”屠夫的女儿阴沉地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['hɛstərz] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ɔːl] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

It	would	not	have	changed	Hester's	attitude	at	all	—	for	she	was	not	one
它	会	不是	有	已更改	海丝特的	态度	在	全部	—	为了	她	曾是	不是	一

[tuː; tə] ['iːzəli] [fər'gɪv] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [ðæt]

to	easily	forgive	—	had	she	known	that	Laura	Belding	had	taken	occasion	that
到	容易地	原谅	—	有	她	已知	那	劳拉	贝尔丁	有	已采取	场合	那

['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːbi] - [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

very	morning	to	take	Bobby	Hargrew	to	task	for	what	she	had	done	the
非常	早晨	到	拿	鲍比	-	到	任务	为了	什么	她	有	完毕	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

即使海丝特知道劳拉·贝尔丁当天早上就前一天晚上所做的事情责备了鲍比·哈格鲁，海丝特的态度也不会丝毫改变——因为她不是一个容易原谅别人的人。

['bɑːbi] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] . [bɛldɪŋz] [stɔːr] [waɪl] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

Bobby	came	into	Mr	.	Belding's	store	while	Laura	was	dusting	and	re	-
鲍比	来了	进入	先生	.	贝尔丁的	店铺	尽管	劳拉	曾是	除尘	和	关于	-

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] .

arranging	the	show	cases	.
安排	这	展示	案例	.

鲍比走进贝尔丁先生的店里时，劳拉正在擦拭和重新布置展示柜。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] ['skrʌmpʃəs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , ['lɔːrə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

“	Have	a	scrumptious	time	at	the	club	house	,	Laura	?	”	asked	the	irrepressible	.
”	有	一个	美味的	时间	在	这	俱乐部	房子	,	劳拉	?	”	问	这	不可抑制的	.

“劳拉，在俱乐部玩得开心吗？”这位活泼好动的人问道。98

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] , ['bɑːbi] !

“	Oh	,	it	is	nice	,	Bobby	!
”	哦	,	它	是	好的	,	鲍比	!

“哦，这真不错，鲍比！”

” [kraɪd] ['lɔːrə] .

”	cried	Laura	.
”	哭	劳拉	.

“劳拉喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] . ”

“	I	wish	you	had	been	touched	.	”
”	我	希望	你	有	到过	感动	.	”

“我希望你曾被感动过。”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[aɪ'd][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] [æn; ən][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [æz; əz] ['hestər]

I'd	have	about	as	much	chance	of	ever	being	an	M	.	O	.	R	.	as	Hester
ID	有	关于	作为	很多	机会	的	曾经	存在	一个	M	.	哦	.	拉	.	作为	海丝特

['graɪmz] ,

Grimes	,
格莱姆斯	,

我成为MOR（大众娱乐）的几率大概和海丝特·格莱姆斯一样渺茫。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

”	and	she	chuckled	.
”	和	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

“ [les] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['hestər] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .

“	Less	chance	than	Hester	,	I	fear	,	”	said	Laura	,	with	sudden	gravity	.
”	较少的	机会	比	海丝特	,	我	害怕	,	”	说	劳拉	,	和	突然	重力	.

“恐怕机会比海丝特还小，”劳拉突然严肃起来说道。

“ [ɪ'speʃəli] ['æftər] [læst] ['iːvnɪŋ] .

“	Especially	after	last	evening	.
”	尤其	后	最后的	晚上	.

“尤其是在昨晚之后。”

['bɑːbi] - , [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] . ”

Bobby	Hargrew	,	I	never	knew	you	to	do	so	mean	a	thing	before	.	”
鲍比	-	,	我	绝不	知道	你	到	做	所以	意思是	一个	事物	前	.	”

鲍比·哈格鲁，我以前从没见过你这么刻薄。

“ [wel] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Well , wasn't she mean to me ? ”
“ 出色地 , 不是 她 意思是 到 我 ? ”

“可是，她对我不是很坏吗？”

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .
“ That does not excuse you .
“ 那 做 不是 原谅 你 .

“但这并不能成为你的理由。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] ['riːəli] [miːn] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn]
And I told Mr . Sharp that you had never done a really mean thing within
和 我 讲述 先生 . 锋利的 那 你 有 绝不 完毕 一个 真的 意思是 事物 之内
[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] — — ”
my knowledge — — ”
我的 知识 — — ”

我告诉夏普先生，据我所知，你从未做过真正卑鄙的事——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
Now I see why I have not been promoted to the outside of Central High ,
现在 我 看 为什么 我 有 不是 到过 推广 到 这 外部 的 中央 高的 ,

现在我明白为什么我没能被提拔到中央高中的校外任教了。

” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['kwɪkli] .
” cried Bobby , quickly .
” 哭 鲍比 , 迅速地 .

“鲍比急忙喊道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ You have been interceding for me . ”
“ 你 有 到过 代求 为了 我 . ”

“你们一直为我代求。”

“ [aɪ] — [aɪ] — — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [aɪ] [sed] , [dɪr] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ I — I — — Well , it was nothing much I said , dear , ” said Laura .
“ 我 — 我 — — 出色地 , 它 曾是 没有什么 很多 我 说 , 亲爱的 , ” 说 劳拉 .

“我——我——”劳拉说，“其实我没说什么，亲爱的。”

“ [aɪm] ['greɪtf(ə)l] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['riːəli] [muːvd] .
“ I'm grateful , ” said Bobby , really moved .
“ 我是 感激的 , ” 说 鲍比 , 真的 已搬 .

“我很感激，”鲍比动情地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] . ”
“ But I can't tell you how much . ”
“ 但 我 不能 告诉 你 如何 很多 . ”

但我无法告诉你具体数额是多少。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” ['ɝːdʒd] ['lɔːrə] .
“ Show me , then , ” urged Laura .
“ 展示 我 , 然后 , ” 敦促 劳拉 .

“那就给我看看，”劳拉催促道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] .

“	Give	up	this	practical	joking	.
”	给	向上	这	实际的	开玩笑	.

别再开玩笑了。

[stɑːp] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] — — ”

Stop	making	trouble	for	the	teachers	—	—	”
停止	制作	麻烦	为了	这	教师	—	—	”

不要给老师们添麻烦——”

“ [aɪ][hæv; həv] !

“	I	have	!
”	我	有	!

“我有！

[dʒiː] [dʒiː] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

Gee	Gee	hasn't	had	a	chance	to	criticize	me	all	this	week	.
吉	吉	还没有	有	一个	机会	到	批评	我	全部	这	星期	.

Gee Gee这周都没机会批评我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] .

And	sometimes	I	feel	as	though	I	should	burst	,	”	cried	the	spirited	girl	.
和	有时	我	感觉	作为	尽管	我	应该	爆裂	,	”	哭	这	精神抖擞	女孩	.

“有时候我觉得自己快要爆炸了，”这位活泼的女孩喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] never99

“	But	I	did	tell	the	principal	that	you	never99
”	但	我	做过	告诉	这	主要的	那	你	never99

但我确实告诉校长，你永远不会99

[dɪd] ['eniθɪŋ] [miːn] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['hestər] ! ”

did	anything	mean	—	and	see	what	you	have	done	to	Hester	!	”
做过	任何事物	意思是	—	和	看	什么	你	有	完毕	到	海丝特	!	”

你做了什么坏事吗？看看你对海丝特做了什么！

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [snæpt] ['bɑːbi] .

“	And	see	what	she	has	done	to	me	,	”	snapped	Bobby	.
”	和	看	什么	她	有	完毕	到	我	,	”	啪啪	鲍比	.

“看看她对我做了什么！”鲍比厉声说道。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['bæskɪt] . ”

“	Perhaps	she	thought	she	saw	you	throw	something	into	that	basket	.	”
”	也许	她	想法	她	锯	你	扔	某物	进入	那	篮子	.	”

“或许她以为看到你往那个篮子里扔了什么东西。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

“	No	,	she	didn't	.
”	不	,	她	没有	.

“不，她没有。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [sæst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] ,

She	and	I	sassed	each	other	,	”	declared	Bobby	,
她	和	我	傲慢	每个	其他	,	”	声明	鲍比	,

“我和她互相斗嘴，”鲍比说道。

[huː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪf] [nɑːt] ['elɪgənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

who	was	plain	if	not	elegant	of	speech	at	all	times	,
WHO	曾是	清楚的	如果	不是	优雅的	的	演讲	在	全部	时代	,

他说话总是朴实无华，即便称不上优雅。

“ [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [wen] [mɪs] [dʒiː] [dʒiː] [seɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk]
“ right there in the principal's office when Miss Gee Gee sailed out into the music
” 正确的 那里 在 这 校长 办公室 什么时候 错过 吉 吉 航行 出去 进入 这 音乐
[ruːm] .
room .
房间 .

“就在校长办公室里，吉吉小姐径直走进了音乐教室。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][gɜːrl][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] — [truː] [ɪ'nʌf] .
Hessie was the last girl to leave me — true enough .
- 曾是 这 最后的 女孩 到 离开 我 — 真的 足够的 .

赫西是最后一个离开我的女孩——这倒是真的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðæt] ['bæskɪt] ,
But she did not see me near that basket ,
但 她 做过 不是 看 我 靠近 那 篮子 ,

但她并没有看到我靠近那个篮子。

[fɔːr; fər][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”
for I started for the corridor when she was going out of the room . ”
为了 我 开始 为了 这 走廊 什么时候 她 曾是 去 出去 的 这 房间 . ”

因为当她走出房间时，我正走向走廊。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — — ”
“ But she might have been mistaken — — ”
” 但 她 可能 有 到过 错误 — — ”

但她或许弄错了——

“ [juː; jʊ][dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ! ” [ə'kjuːzd] ['bɑːbi] .
“ You don't more than half believe me yourself , Laura Belding ! ” accused Bobby .
” 你 不 更多的 比 一半 相信 我 你自己 , 劳拉 贝尔丁 ! ” 被告 鲍比 .

“你自己都不相信我，劳拉·贝尔丁！”鲍比指责道。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I believe just what you say about it . ”
我 相信 只是 什么 你 说 关于 它 . ”

我完全相信你说的。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['bɑːbi] ,
“ Then you can take it from me , ” said the emphatic Bobby ,
” 然后 你 能 拿 它 从 我 , ” 说 这 强调 鲍比 ,

“那你可以把它从我这里拿走，”鲍比斩钉截铁地说。

“ [ðæt] ['hestər] ['greɪmz] [toʊld] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
“ that Hester Grimes told that story to Miss Carrington for the sake of getting
” 那 海丝特 格莱姆斯 讲述 那 故事 到 错过 卡灵顿 为了 这 清酒 的 获得
[ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . ”
me into trouble — and for no other reason . ”
我 进入 麻烦 — 和 为了 不 其他 原因 . ”

“海丝特·格莱姆斯把这个故事告诉卡林顿小姐，只是为了让我陷入麻烦——没有其他任何原因。”

“ [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] [miːn] , ” [said] ['lɔːrə] .
“ I'd hate to think her so mean , ” sighed Laura .
” ID 恨 到 思考 她 所以 意思是 , ” 叹了口气 劳拉 .

“我真不希望她这么刻薄，”劳拉叹了口气。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [miːn] , ”

“	I'd	hate	to	be	foolish	enough	to	believe	she	was	anything	but	mean	,	”
”	ID	恨	到	是	愚蠢	足够的	到	相信	她	曾是	任何事物	但	意思是	,	”

[grauld] ['bɑːbi] , ['sʌlənli] .

growled	Bobby	,	sullenly	.
咆哮	鲍比	,	闷闷不乐地	.

“我可不想傻到相信她不坏，”鲍比闷闷不乐地低声说道。

“ [wiːv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

“	We've	always	known	what	she	was	.
”	我们已经	总是	已知	什么	她	曾是	.

“我们一直都知道她是什么样的人。”

[waɪ] [soʊ] ['tendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? ”

Why	so	tender	of	her	all	of	a	sudden	?	”
为什么	所以	投标	的	她	全部	的	一个	突然	?	”

她为何突然变得如此温柔?

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] ['dredfəli] [baɪ] [ðæt] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][læst]

“	But	she	must	be	hurt	dreadfully	by	that	trick	you	played	on	her	last
”	但	她	必须	是	伤害	极其糟糕	经过	那	诡计	你	玩	在	她	最后的

['iːvnɪŋ] . ” -

evening	.	”	100
晚上	.	”	-

“但她一定因为你昨晚对她耍的那个花招而伤心欲绝。”100

“ [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] , [ðen] .

“	Serves	her	right	,	then	.
”	服务	她	正确的	,	然后	.

“那真是她咎由自取。”

[aɪv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [kən'fes] .

I've	no	love	for	her	,	I	confess	.
我已经	不	爱	为了	她	,	我	承认	.

我坦白地说，我对她没有任何爱意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [aɪl] [let][hɜːr; hər] ['strɪktli] [ə'loʊn] [ˌhɪr'æftər] .

But	if	you	don't	want	me	to	I'll	let	her	strictly	alone	hereafter	.
但	如果	你	不	想	我	到	患病的	让	她	严格	独自的	此后	.

但如果你不希望我这么做，我以后绝对不会再打扰她。

[aɪ] [ges] [aɪv] [skwerd] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eniweɪ] , ” [ænd; ənd] ['bɑːbi] -

I	guess	I've	squared	things	pretty	well	with	her	anyway	,	”	and	Bobby	Hargrew
我	猜测	我已经	平方	事物	漂亮的	出色地	和	她	反正	,	”	和	鲍比	-

[læft] ['laɪtli] .

laughed	lightly	.
笑了	轻轻	.

“我想我已经和她把事情处理得差不多了，”鲍比·哈格鲁轻笑了一声。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['bɑːbi] , ” [sed] ['lɔːrə] , [jet] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

“	I	want	you	to	be	good	,	Bobby	,	”	said	Laura	,	yet	smiling	at	the	younger	girl	.
”	我	想	你	到	是	好的	,	鲍比	,	”	说	劳拉	,	然而	微笑	在	这	年轻	女孩	.

“我希望你乖一点，鲍比，”劳拉说着，脸上带着微笑看着小女孩。

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] .

“	Show	them	there	is	something	in	you	besides	mischief	.
”	展示	他们	那里	是	某物	在	你	除了	恶作剧	.

“让他们看到你除了恶作剧之外还有其他优点。”

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	teachers	have	a	wrong	idea	of	you	.
这	教师	有	一个	错误的	主意	的	你	.

老师们对你有误解。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . ”
You want to change all that . ”
你 想 到 改变 全部 那 . ”

你想改变这一切。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs] ['nænsi] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I couldn't be a Miss Nancy , ” chuckled the other .
我 不能 是 一个 错过 南希 , ” 轻笑 这 其他 .

“我可当不了南希小姐，”另一个人笑着说。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪmz] , ” [wɔːrnd] ['lɔːrə] .
“ Just see how you are cut out of all our good times , ” warned Laura .
” 只是 看 如何 你 是 切 出去 的 全部 我们的 好的 时代 , ” 警告 劳拉 .

“你就等着瞧吧，我们所有的快乐时光都与你无缘了。”劳拉警告道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] [æθ'letɪks] , ['bɑːbi] !
“ And we need you in athletics , Bobby !
” 和 我们 需要 你 在 竞技 , 鲍比 !

“我们需要你在田径方面有所贡献，鲍比！”

['aʊər; ɑːr] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][kɑːks] — [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv]
Our eight - oared shell will be without its cox — and we hoped to have
我们的 八 - 划桨 壳 将要 是 没有 它是 考克斯 — 和 我们 希望 到 有
[ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
a boat of our own this season .
一个 船 的 我们的 自己的 这 季节 .

我们的八人艇将缺少舵手——我们原本希望本赛季能拥有一艘属于自己的船。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɑːbi] , [wʌn][gɜːrl][kɑːnt][duː] [rɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
You see , Bobby , one girl can't do wrong without hurting the rest of us .
你 看 , 鲍比 , 一 女孩 不能 做 错误的 没有 受伤 这 休息 的 我们 .

你看，鲍比，一个女孩做错事，就会伤害到我们其他人。

- [ɔːl][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] - [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
' All for one and one for all ' is the motto of Central High , you know . ”
- 全部 为了 一 和 一 为了 全部 - 是 这 座右铭 的 中央 高的 , 你 知道 . ”

你知道，“人人为我，我为人人”是中央高中的校训。

“ [oʊ] , [dɪr] , ['lɔːrə] , [aɪ] ['dɪdnt] [set] [ðæt] ['faɪər] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn]
“ Oh , dear , Laura , I didn't set that fire , ” cried Bobby , suddenly , and almost in
” 哦 , 亲爱的 , 劳拉 , 我 没有 放 那 火 , ” 哭 鲍比 , 突然 , 和 几乎 在
[terz] .
tears .
眼泪 .

“哦，亲爱的劳拉，我没有放火，”鲍比突然喊道，几乎要哭出来了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [frend] .
“ I don't believe for a minute that you did , ” returned her friend .
” 我 不 相信 为了 一个 分钟 那 你 做过 , ” 返回 她 朋友 .

“我一分钟都不相信你做了，”她的朋友回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [juːz][jʊr; jər] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɪt][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [dɪd][set][ˌaɪ 'tiː] .
“ But you might use your superabundance of wit in finding out who did set it .
” 但 你 可能 使用 你的 过多 的 有 在 寻找 出去 WHO 做过 放 它 .

“但你可以运用你过人的智慧，找出是谁设的局。”

[aɪv] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['ænsər] . ”

I've	racked	my	brains	,	I	am	sure	,	and	I	can't	see	the	answer	.	”
我已经	架子	我的	大脑	,	我	是	当然	,	和	我	不能	看	这	回答	.	”

我绞尽脑汁，真的，但还是找不到答案。

“ [ðen] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] — and101

“	Then	,	how	do	you	expect	me	to	do	so	—	and101
”	然后	,	如何	做	你	预计	我	到	做	所以	—	and101

“那么，你希望我怎么做呢——还有101

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] ? ” [kəm'pleɪnd] ['bɑ:bi] .

you	always	so	ingenious	?	”	complained	Bobby	.
你	总是	所以	巧妙	?	”	抱怨	鲍比	.

“你总是这么有创意？”鲍比抱怨道。

['lɔrəz] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:pl] - [dʒæk] [dɪ'laɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Laura's	ingenuity	about	the	kite	and	the	steeple	-	jack	delighted	most	of	the
劳拉的	独创性	关于	这	风筝	和	这	尖顶	-	杰克	高兴极了	最多	的	这

['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [træmp] .

girls	who	were	with	her	on	that	Saturday	afternoon	tramp	.
女孩们	WHO	是	和	她	在	那	周六	下午	流浪汉	.

劳拉关于风筝和尖顶灯的巧妙设计，让那个星期六下午和她一起徒步旅行的大多数女孩都感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['i:g(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]

And	when	they	knew	she	intended	giving	the	gold	eagle	presented	to	her	by
和	什么时候	他们	知道	她	故意的	给予	这	金子	鹰	呈现	到	她	经过

['kɜ:rn(ə)l] ['sweɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - [bræntʃ] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] — [ɔ:l]

Colonel	Swayne	to	the	treasury	of	the	Girls	'	Branch	they	cheered	her	—	all
上校	斯韦恩	到	这	财政部	的	这	女孩们	-	分支	他们	欢呼	她	—	全部

[bʌt; bət] ['hestər] [ænd; ənd] ['lɪli] .

but	Hester	and	Lily	.
但	海丝特	和	百合	.

当她们得知她打算将斯韦恩上校赠予她的金鹰奖章捐赠给女子分会时，除了海丝特和莉莉之外，所有人都为她欢呼。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn]['mɪstər] . ['ʃɑ:rps] ['ɑ:fɪs] [ɪ'lu:did] ['lɔ:rə] , [haʊ'evər] , [æz; əz]

The	explanation	of	the	fire	in	Mr	.	Sharp's	office	eluded	Laura	,	however	,	as
这	解释	的	这	火	在	先生	.	夏普的	办公室	躲避	劳拉	,	然而	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][dɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .

it	did	everybody	else	.
它	做过	大家	别的	.

然而，就像其他人一样，劳拉也始终不明白夏普先生办公室起火的原因。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

But	she	gave	considerable	thought	to	the	problem	as	the	days	passed	.
但	她	给予	大量	想法	到	这	问题	作为	这	天	通过了	.

但随着时间的推移，她对这个问题进行了深入的思考。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

The	Athletic	Field	was	being	put	in	shape	as	rapidly	as	possible	.
这	运动	场地	曾是	存在	放	在	形状	作为	快速	作为	可能的	.

运动场正在以最快的速度进行修缮。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['lɔkəz]

Already	the	high	board	fence	was	being	erected	and	a	large	shed	with	lockers
已经	这	高的	木板	栅栏	曾是	存在	竖立	和	一个	大的	棚	和	储物柜

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] .

for	the	girls	.
为了	这	女孩们	.

高高的木板围栏已经竖起来了，还有一个带储物柜的大棚子是给女生用的。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][oʊld] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪliən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

As	the	field	joined	their	old	bathing	pavilion	there	were	shower	and	plunge
作为	这	场地	加入	他们的	老的	洗澡	亭	那里	是	淋浴	和	暴跌

[bɑːðz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hænd] .

baths	already	at	hand	.
浴室	已经	在	手	.

田野与他们以前的浴场相连，那里已经有了淋浴和冷水浴池。

['mɪsɪz] . [keɪs] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [wel] ,

Mrs	.	Case	promised	the	school	that	,	other	things	being	well	,
太太	.	案件	承诺	这	学校	那	,	其他	事物	存在	出色地	,

凯斯夫人向学校承诺，如果其他方面进展顺利，

[ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fiːld] [deɪ] [fɔːr; fər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [bɪ'fɔːr]

the	girls	should	have	an	exhibition	field	day	for	parents	and	friends	before
这	女孩们	应该	有	一个	展览	场地	天	为了	父母	和	朋友们	前

['meni] [wiːks] .

many	weeks	.
许多	周	.

几周后，女孩们应该会为家长和朋友们举办一场展示运动会。

[ðə; ði] ['ɪndɔːr] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst]

The	indoor	exercises	were	practiced	assiduously	,	and	most	of	the	advanced
这	室内的	练习	是	练习	勤勉地	,	和	最多	的	这	先进的

['klæsɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

classes	,	at	least	,
课程	,	在	至少	,

室内训练课学员们认真练习，至少大多数高级班的学员都是如此。

[traɪd] [tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn] [ðiːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] .

tried	to	stand	well	in	these	so	as	to	take	part	in	the	outdoor	games	.
尝试	到	站立	出色地	在	这些	所以	作为	到	拿	部分	在	这	户外的	游戏	.

我努力在这些装备中站稳脚跟，以便参加户外运动会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [skuːl] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] - ['aʊər]

With	the	regular	school	work	,	the	physical	instruction	,	and	the	after	-	hour
和	这	常规的	学校	工作	,	这	身体的	操作说明	,	和	这	后	-	小时

[æθ'letɪks] ,

athletics	,
竞技	,

除了日常的学校作业、体育课和课后体育活动之外，

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [taɪm] [fɪld] .

the	girls	of	Central	High	found	their	time	filled	.
这	女孩们	的	中央	高的	成立	他们的	时间	已填	.

中央高中的女生们度过了充实的时光。

But102

But102

But102

但是102

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊz] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

Laura	Belding	and	her	close	friends	had	the	added	excitement	and	interest
劳拉	贝尔丁	和	她	关闭	朋友们	有	这	额外	激动	和	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

of	the	coming	M	.	O	.	R	.	initiation	.
的	这	未来	M	.	哦	.	拉	.	引发	.

劳拉·贝尔丁和她的好朋友们对即将到来的 MOR 入会仪式感到格外兴奋和感兴趣。

[ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði]

A	full	week	elapsed	from	the	Day	of	the	Touch	to	the	hour	when	the
一个	满的	星期	过去	从	这	天	的	这	触碰	到	这	小时	什么时候	这

['kændədets] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʊl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .

candidates	were	to	be	made	full	members	of	the	secret	society	.
候选人	是	到	是	制成	满的	成员	的	这	秘密	社会	.

从“触摸日”到候选人正式成为秘密社团成员的那一刻，整整过去了一周。

[ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'fer] ,

This	initiation	was	usually	a	novel	affair	,
这	引发	曾是	通常	一个	小说	事务	,

这种入会仪式通常都是一件新鲜事，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændədets] [ðæt] ['rɑːbənsənz]

and	on	this	occasion	it	was	announced	to	the	candidates	that	Robinson's
和	在	这	场合	它	曾是	宣布	到	这	候选人	那	罗宾逊的

[wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Woods	was	the	scene	and	Saturday	at	four	o'clock	the	time	of	the
伍兹	曾是	这	场景	和	周六	在	四	点钟	这	时间	的	这

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

这次，官方宣布考生们考试地点在罗宾逊森林，考试时间为星期六下午四点。

['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Secrecy	was	maintained	—	or	should	have	been	.
保密	曾是	维持	—	或者	应该	有	到过	.

保密工作一直都在进行——或者说本应如此。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . , [ɔːr][ðə; ði] ['kændədets] ,

No	one	but	members	of	the	M	.	O	.	R	.	,	or	the	candidates	,
不	一	但	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	,	或者	这	候选人	,

除了MOR成员或候选人之外，其他人不得入内。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;

was	to	know	the	time	and	place	;
曾是	到	知道	这	时间	和	地方	;

目的是知道时间和地点；

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [liːk] ” ['sʌmwer] .

but	events	which	followed	showed	that	there	was	a	“	leak	”	somewhere	.
但	活动	哪个	随后	显示	那	那里	曾是	一个	“	泄露	”	某处	.

但随后的事件表明，某个地方存在“泄密”。

['rɑːbənsənz] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [graʊnd] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Robinson's	Woods	was	a	fine	picnicking	ground	,	back	among	the	hills	.
罗宾逊的	伍兹	曾是	一个	美好的	野餐	地面	,	后退	之中	这	丘陵	.

罗宾逊森林是山间一处绝佳的野餐地点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [striːt] [kɑːrz] [pæst] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] ;

One	of	the	Market	Street	cars	passed	a	road	which	led	to	the	grove	;
一	的	这	市场	街道	汽车	通过了	一个	路	哪个	引领	到	这	树林	;

其中一辆市场街电车经过一条通往小树林的道路；

[wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['baɪweɪ] .

one	needed	to	walk	but	half	a	mile	,	and	through	a	pleasant	byway	.
一	需要	到	走	但	一半	一个	英里	,	和	通过	一个	令人愉快的	旁路	.

只需步行半英里，而且要经过一条宜人的小路。

[bʌt; bət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪd]

But	once	at	the	Woods	,	it	was	as	though	the	primeval	forest	surrounded
但	一次	在	这	伍兹	,	它	曾是	作为	尽管	这	原始	森林	包围

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但一旦到了树林里，就好像被原始森林包围了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][hoʊ'tel] , [teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [swɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	small	hotel	,	tables	and	benches	in	the	open	,	swings	and	a
那里	曾是	一个	小的	酒店	,	表格	和	长椅	在	这	打开	,	摇摆	和	一个

[ˌkærə'sel] ,

carousel	,
旋转木马	,

那里有一家小旅馆，露天摆放着桌椅，还有秋千和旋转木马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [pə'vɪliən] .

and	a	dancing	pavilion	.
和	一个	跳舞	亭	.

以及一座舞厅。

[bʌt; bət][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es][dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][ɪn][soʊ][ɪk'spoʊzd]

But	the	M	.	O	.	R	.	'	s	did	not	propose	to	hold	their	exercises	in	so	exposed
但	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	做过	不是	提出	到	抓住	他们的	练习	在	所以	裸露

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

但陆军部并没有打算在如此暴露的地方举行演习。

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [graʊndz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ˌentər'teɪnmənt] [led][ə; eɪ]['næroʊ] , ['rɑːkɪ] [pæθ]

Up	from	the	regular	grounds	devoted	to	entertainment	led	a	narrow	,	rocky	path
向上	从	这	常规的	理由	奉献	到	娱乐	引领	一个	狭窄的	,	岩石	小路

[θruː] the103

through	the103
通过	the103

从常规的娱乐场地向上走，有一条狭窄崎岖的小路穿过103号区域。

['θɪkər] [wʊd] .

thicker	wood	.
较厚	木头	.

较厚的木材。

[ðə; ði][goʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pæθ] [led][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ,

The	goal	to	which	this	path	led	was	a	high	,
这	目标	到	哪个	这	小路	引领	曾是	一个	高的	,

这条道路最终指向的目标很高，

['oʊpən] [plæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

open	plateau	in	the	midst	of	the	forest	,
打开	高原	在	这	中间	的	这	森林	,

森林中央的开阔高原，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['waɪndɪŋ] ,

from	which	one	could	overlook	a	winding	country	road	and	a	more	winding	,
从	哪个	一	可以	俯瞰	一个	绕线	国家	路	和	一个	更多的	绕线	,

['tʌmblɪŋ] ,

tumbling	,
翻滚	,

从那里可以俯瞰蜿蜒的乡村公路和更加蜿蜒曲折的山路，

['nɔɪzi]	[brʊk]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪts]	.
noisy	**brook**	**which**	**came**	**down**	**from**	**the**	**heights**	**.**
嘈杂	溪	哪个	来了	向下	从	这	高度	.

从高处流下的喧闹溪流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)

[tuː] ['speʃ(ə)l] [kɑːrz] [ə'weitid] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

Two	special	cars	awaited	the	M	.	O	.	R	.	girls	and	the	candidates	for	initiation	,
二	特别的	汽车	等待中	这	M	.	哦	.	拉	.	女孩们	和	这	候选人	为了	引发	,

两辆特制的汽车等候着MOR女孩们和即将入会的候选人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [ðæt] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] .

and	it	was	a	merry	party	that	debarked	at	the	head	of	the	wood	road	.
和	它	曾是	一个	欢乐	派对	那	下船	在	这	头	的	这	木头	路	.

在林间小路的尽头，一群欢快的人们下了船。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] ['pɪknɪk] [graʊndz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]

They	marched	straight	away	from	the	regular	picnic	grounds	and	were	soon	on
他们	行军	直的	离开	从	这	常规的	野餐	理由	和	是	很快	在

[ðə; ði] [plæ'toʊ] .

the	plateau	.
这	高原	.

他们径直离开常去的野餐场地，很快就到了高原上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

The	sun	was	going	down	and	the	view	over	the	valley	,
这	太阳	曾是	去	向下	和	这	看法	超过	这	谷	,

太阳正在落山，俯瞰着山谷，

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] , [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .

in	which	lay	the	City	of	Centerport	,	was	beautiful	indeed	.
在	哪个	躺	这	城市	的	中心港	,	曾是	美丽的	的确	.

中心港市就坐落于此，的确非常美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɝːlz] ,

There	were	nearly	a	hundred	girls	,
那里	是	几乎	一个	百	女孩们	,

有近百名女孩，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [breɪt] ['dresɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn]

and	in	their	bright	dresses	they	made	a	very	pretty	picture	in	the	open	space	in
和	在	他们的	明亮的	连衣裙	他们	制成	一个	非常	漂亮的	图片	在	这	打开	空间	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

她们身着鲜艳的裙子，在森林的空地上构成了一幅非常美丽的画面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

They	were	far	from	human	habitation	.
他们	是	远的	从	人类	居住地	.

他们远离人类居住地。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ,

Indeed	there	was	no	house	in	sight	,
的确	那里	曾是	不	房子	在	视线	,

确实，周围根本没有房子。

[seɪv] [æn; ən] [ə'bændənd] ['fɑːrmhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

save	an	abandoned	farmhouse	at	the	upper	end	of	the	clearing	.
节省	一个	弃	农家	在	这	上	结尾	的	这	清理	.

拯救林间空地尽头的一座废弃农舍。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hɪndʒ] ,

Surrounded	by	a	straggling	fence	,	with	a	gate	hanging	from	one	hinge	,
包围	经过	一个	零散的	栅栏	,	和	一个	门	绞刑	从	一	合页	,

四周环绕着摇摇欲坠的栅栏，大门只剩一个铰链勉强支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ɪn]['ruːɪnz] , [ðɪs] [oʊld] ['dwelɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

and	the	out	-	houses	behind	it	fallen	in	ruins	,	this	old	dwelling	presented	a
和	这	出去	-	房屋	在后面	它	倒下	在	废墟	,	这	老的	住宅	呈现	一个

['ræðər] ['goʊstli] [ə'pɪrəns] .

rather	ghostly	appearance	.
相当	幽灵般的	外貌	.

加上后面已成废墟的附属建筑，这座老房子显得颇为阴森恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['rɑːbənsənz] ['hɔːntɪd] [haʊs] ” ;

It	did	,	indeed	,	go	by	the	name	of	“	Robinson's	Haunted	House	”	;
它	做过	,	的确	,	去	经过	这	姓名	的	“	罗宾逊的	闹鬼的	房子	”	;

它的确曾被命名为“罗宾逊鬼屋”;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ruːsəm]

but	in	the	late	afternoon	sunlight	none	of	the	visitors	thought	of	the	grewsome
但	在	这	晚的	下午	阳光	没有任何	的	这	访客	想法	的	这	生长

['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

stories	told	of	it	.	104
故事	讲述	的	它	.	-

但在傍晚的阳光下，没有一个游客会想起那些关于它的可怕故事。104

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

CHAPTER	XIII	—	THE	HAUNTED	HOUSE
章	十三	—	这	闹鬼的	房子

第十三章——鬼屋

['evri] [gɜːrl][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Every	girl	had	brought	a	box	of	luncheon	,	and	besides	,
每一个	女孩	有	带来	一个	盒子	的	午餐	,	和	除了	,

每个女孩都带了一份午餐盒，此外，

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] “ [təutid] ” [tuː] [hjuːdʒ][pɔts][fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

somebody	had	“	toted	”	two	huge	pots	for	chocolate	and	the	little	individual
某人	有	“	携带	”	二	巨大的	锅	为了	巧克力	和	这	小的	个人

[kʌps] [ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] .

cups	they	all	carried	made	sufficient	drinking	vessels	.
杯子	他们	全部	携带	制成	充足的	喝	船只	.

有人“携带”了两大锅巧克力，而他们各自携带的小杯子就足以作为饮用容器了。

['meri] [oʊ'rɔrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

Mary	O'Rourke	,	with	the	help	of	Laura	and	another	girl	who	knew	something
玛丽	奥罗克	,	和	这	帮助	的	劳拉	和	其他	女孩	WHO	知道	某物

[ə'baʊt] [wʊd] - [lɔːr] ,

about	wood	-	lore	,
关于	木头	-	知识	,

玛丽·奥罗克在劳拉和另一位懂一些林业知识的女孩的帮助下，

[bɪlt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ,

built	a	campfire	,
建造	一个	营火	,

生起篝火，

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk]

while	two	other	girls	climbed	down	to	the	road	and	followed	it	across	the	brook
尽管	二	其他	女孩们	攀登	向下	到	这	路	和	随后	它	穿过	这	溪

[ɑːn][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

on	the	stepping	-	stones	and	up	the	hill	to	the	nearest	farmhouse	for	milk	.
在	这	步进	-	石头	和	向上	这	爬坡道	到	这	最近的	农家	为了	牛奶	.

而另外两个女孩则爬下山坡，沿着路走过小溪，踩着踏脚石上山，到最近的农舍去买牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	spring	of	clear	water	in	the	hillside	at	the	edge	of	the
那里	曾是	一个	春天	的	清除	水	在	这	山坡	在	这	边缘	的	这

[plæ'toʊ] .

plateau	.
高原	.

在高原边缘的山坡上有一处清澈的泉眼。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk]

The	red	sun	dropped	behind	the	forest	-	clad	hills	upon	the	distant	shore	of	Lake
这	红色的	太阳	掉落	在后面	这	森林	-	覆膜	丘陵	之上	这	遥远	支撑	的	湖

['luːnə] .

Luna	.
露娜	.

红日缓缓沉入月亮湖远处的森林覆盖的山丘之后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

They	could	see	the	rippling	water	sparkle	in	the	last	rays	of	the	sun	.
他们	可以	看	这	涟漪	水	火花	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	.

他们可以看到波光粼粼的水面在夕阳的余晖中闪闪发光。

[ə; eɪ] [waɪt] [seɪl][wʌz; wəz][set][ɪn] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['glɔːri] , [laɪk][ə; eɪ]

A	white	sail	was	set	in	this	background	of	red	and	purple	glory	,	like	a
一个	白色的	帆	曾是	放	在	这	背景	的	红色的	和	紫色的	荣耀	,	喜欢	一个

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

在这片红紫色的辉煌背景下，一面白色的帆像一艘孤帆般展开。

['flæʃɪŋ] ['daɪmənd] .

flashing	diamond	.
闪烁	钻石	.

闪耀的钻石。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɝːlz] -

The	birds	were	winging	homeward	to	their	nests	in	the	hills	behind	the	girls	'
这	鸟类	是	翅膀	回家	到	他们的	巢穴	在	这	丘陵	在后面	这	女孩们	-

[kæmp] . -

camp	.	105
营	.	-

鸟儿们正振翅飞回位于女孩营地后方山丘上的巢穴。105

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['suːðɪŋ] ['pɪktʃər] , ” [said] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] .

“	What	a	quiet	,	soothing	picture	,	”	sighed	one	of	the	seniors	.
“	什么	一个	安静的	,	舒缓	图片	,	”	叹了口气	一	的	这	老年人	.

“多么宁静祥和的画面啊，”一位老人叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['kwaɪət] [ʌp] [hɪr] ['æftər][dɑːrk] [ɪf] [ðer; ðər][weːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	It	might	be	altogether	too	quiet	up	here	after	dark	if	there	weren't	such	a
“	它	可能	是	共	也	安静的	向上	这里	后	黑暗的	如果	那里	不是	这样的	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

bunch	of	us	,
束	的	我们	,

“如果没有我们这群人，天黑以后这里可能会太安静了。”

" [sed] ['dʒəuzifi:n] [mɔ:rs] .
" said Josephine Morse .
" 说 约瑟芬 莫尔斯 .

约瑟芬·莫尔斯说道。

" [ʊx; ɜ:] ! "
" Ugh ! "
" 啊 ! "

"呃！"

" [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [eɪ] ? " [sə'dʒestɪd] ['lɔ:rə] .
" The haunted house , eh ? " suggested Laura .
" 这 闹鬼的 房子 , 嗯 ? " 建议 劳拉 .

"是鬼屋吗？"劳拉提议道。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
" Don't say a word !
" 不 说 一个 单词 !

"别说话！"

[aɪ] [bet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['goʊsts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
I bet there are ghosts in it , " declared another girl , with a shiver .
我 赌注 那里 是 鬼魂 在 它 , " 声明 其他 女孩 , 和 一个 颤抖 .

"我敢打赌里面有鬼，"另一个女孩打了个寒颤说道。

" [aɪl] [ˌgærən'ti:] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ræts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [læft] ['lɔ:rə] .
" I'll guarantee there are rats in it , " laughed Laura .
" 患病的 保证 那里 是 老鼠 在 它 , " 笑了 劳拉 .

"我敢保证里面有老鼠，"劳拉笑着说。

" [jʊə(r)] [soʊ] [breɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] .
" You're so brave ! " exclaimed Jess , with scorn .
" 你是 所以 勇敢的 ! " 惊呼 杰西 , 和 轻蔑 .

"你真勇敢！"杰西轻蔑地说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
" But you wouldn't want to go into that house even in the daytime . "
" 但 你 不会 想 到 去 进入 那 房子 甚至 在 这 白天 . "

"但即使是白天，你也不想进那栋房子。"

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ræts] , " [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
" I don't like rats , " admitted her chum .
" 我 不 喜欢 老鼠 , " 承认 她 密友 .

"我不喜欢老鼠，"她的朋友坦白道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['si:ljə] [praɪm] .
" That's all right , " put in Celia Prime .
" 那就是 全部 正确的 , " 放 在 西莉亚 主要的 .

"没关系，"西莉亚·普莱姆说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['rɔbinsn] [haʊs] . "
" But there really is a ghost connected with the old Robinson house . "
" 但 那里 真的 是 一个 鬼 连接 和 这 老的 罗宾逊 房子 . "

"但罗宾逊老房子里确实有鬼魂出没。"

" [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , " [læft] ['lɔ:rə] .
" There always is , " laughed Laura .
" 那里 总是 是 , " 笑了 劳拉 .

"总是有的，"劳拉笑着说。

" ['meri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['si:niər] , ['greɪvli] .
" Mary will tell you about it , " said the senior , gravely .
" 玛丽 将要 告诉 你 关于 它 , " 说 这 高级的 , 严重地 .

"玛丽会告诉你这件事的，"老人严肃地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ] ['kændədets] .

“	You	have	been	brought	here	for	that	purpose	,	you	candidates	.
”	你	有	到过	带来	这里	为了	那	目的	,	你	候选人	.

“你们这些候选人来到这里就是为了这个目的。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] . ”

Wait	until	after	supper	.	”
等待	直到	后	晚餐	.	”

等到晚饭后再说。

“ [oʊ] ! ” [skwiːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

“	Oh	!	”	squealed	one	of	the	Lockwood	twins	.
”	哦	!	”	尖叫	一	的	这	洛克伍德	双胞胎	.

“哦！”洛克伍德双胞胎中的一个尖叫道。

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [goʊst] ['stɔːri] ? ”

“	A	real	ghost	story	?	”
”	一个	真实的	鬼	故事	?	”

“一个真实的鬼故事？”

“ [dʒʌst] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['eni] [goʊst] ['stɔːri] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [biː; bi] , ” [sed] ['meri] [oʊ'rɔrk] ,

“	Just	as	real	as	any	ghost	story	possibly	can	be	,	”	said	Mary	O'Rourke	,
”	只是	作为	真实的	作为	任何	鬼	故事	可能	能	是	,	”	说	玛丽	奥罗克	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“这简直跟任何鬼故事一样真实，”玛丽·奥罗克笑着说。

“ ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , [juː; jʊ] ['ɪnfənts] .

“	Gather	around	the	fire	,	you	infants	.
”	收集	大约	这	火	,	你	婴儿	.

“孩子们，围坐在火堆旁。”

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [smoʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

Never	mind	the	smoke	—	it	will	keep	away	the	mosquitoes	.
绝不	头脑	这	抽烟	—	它	将要	保持	离开	这	蚊子	.

别在意烟雾——它能驱赶蚊子。

Here106

Here106

Here106

这里106

[kʌm] ['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɔːklət]

come	Jennie	and	Belle	with	the	milk	,	and	we	can	make	the	chocolate
来	珍妮	和	美女	和	这	牛奶	,	和	我们	能	制作	这	巧克力

.

:

.

珍妮和贝尔带着牛奶来，我们就可以做巧克力了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [spred] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [ʃer]

The	table	is	spread	—	and	we've	got	to	hurry	so	as	to	get	our	share
这	桌子	是	传播	—	和	我们已经	得到	到	匆忙	所以	作为	到	得到	我们的	分享

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ænts] . ”

away	from	the	black	ants	.	”
离开	从	这	黑色的	蚂蚁	.	”

餐桌已经摆好了——我们得抓紧时间，才能从黑蚂蚁手里抢到属于我们的那份。

“ [oʊ] — [oʊ] ! [dəunt] ! ” ['bɛgd] ['sʌmbɑːdi] .

“	Oh	—	o	!	Don't	!	”	begged	somebody	.
”	哦	—	o	!	不	!	”	乞求	某人	.

“哦——哦！别这样！”有人哀求道。

“ [dəunt][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Don't	remind	us	of	them	.
”	不	提醒	我们	的	他们	.

“别再提起他们了。”

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [naʊ] ! ”

I	feel	them	crawling	all	over	me	now	!	”
我	感觉	他们	爬行	全部	超过	我	现在	!	”

我感觉它们现在爬满了我的全身!

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , ” [læft] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['meri] .

“	To	say	nothing	of	the	spiders	,	”	laughed	the	wicked	Mary	.
”	到	说	没有什么	的	这	蜘蛛	,	”	笑了	这	邪恶	玛丽	.

“更别提那些蜘蛛了,”邪恶的玛丽笑着说。

“ ['əu'əu] — [eɪtʃ] !

“	Oo	—	h	!
”	oo	—	h	!

“哦——啊!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pikniks] .

That's	the	only	trouble	with	picnics	.
那就是	这	仅有的	麻烦	和	野餐	.

这是野餐唯一的缺点。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [swiːp] [ɔːf][ðə; ði] [græs] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi]

Somebody	ought	to	go	ahead	and	sweep	off	the	grass	,	”	declared	Dorothy
某人	应该	到	去	前方	和	扫	离开	这	草	,	”	声明	多萝西

['lɑːˌkwʊd] .

Lockwood	.
洛克伍德	.

“应该有人去把草扫掉,”多萝西·洛克伍德说道。

“ [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] - [ə'dɔrnɪŋ] ['neɪtʃər] - — - ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ”

“	That	would	surely	be	'	adorning	nature	'	—	'	painting	the	lily	'	—	and	all	that	,	”
”	那	会	一定	是	-	装饰	自然	-	—	-	绘画	这	百合	-	—	和	全部	那	,	”

[læft] ['meri] .

laughed	Mary	.
笑了	玛丽	.

“那肯定就是‘美化自然’——‘粉饰太平’——诸如此类了,”玛丽笑着说。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

The	shadows	were	creeping	up	from	the	valley	.
这	阴影	是	爬行	向上	从	这	谷	.

阴影正从山谷中缓缓升起。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] [bɪ'loʊ]

The	electric	lights	flashed	out	all	over	the	city	and	made	a	brilliant	spectacle	below
这	电的	灯	闪光灯	出去	全部	超过	这	城市	和	制成	一个	杰出的	奇观	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

全城电灯闪烁，在地面上形成了一道绚丽的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt]

The	night	wind	rustled	the	trees	and	the	whip	-	poor	-	will	began	his	complaint
这	夜晚	风	沙沙作响	这	树木	和	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	开始	他的	抱怨

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] .

from	his	pitch	upon	a	dead	branch	.
从	他的	沥青	之上	一个	死的	分支	.

夜风吹拂着树木，夜鹰从枯枝上开始哀鸣。

[ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [toʊl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

A	bell	began	to	toll	at	intervals	from	somewhere	far	up	the	hillside	.
一个	钟	开始	到	收费	在	间隔	从	某处	远的	向上	这	山坡	.

从山坡远处传来一阵断断续续的钟声。

[sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [kaʊ] [wɔːr] [ðɪs] [bel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['goʊstli] .

Some	wandering	cow	wore	this	bell	,	but	it	sounded	ghostly	.
一些	漫游	奶牛	穿着	这	钟	,	但	它	听起来	幽灵般的	.

这只流浪的母牛身上戴着这个铃铛，但它发出的声音却像鬼魂一样。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [kə'mɑːndid] ['meri] [oʊ'rɔrk] ,

”	commanded	Mary	O'Rourke	,
”	命令	玛丽	奥罗克	,

“玛丽·奥罗克命令道，

['stændɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['faɪər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

standing	beyond	the	fire	where	she	could	be	seen	and	heard	by	all	the
常设	超过	这	火	在哪里	她	可以	是	已见	和	听到	经过	全部	这

['kændədets] ,

candidates	,
候选人	,

她站在火堆外，所有候选人都能看到她、听到她说话。

[æt; ət] [liːst] , [huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

at	least	,	who	were	grouped	in	one	place	.
在	至少	,	WHO	是	分组	在	一	地方	.

至少，他们被聚集在一处。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ['ɪnfənts] [huː] [ðɪs] [naɪt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] solemn107

“	And	especially	you	infants	who	this	night	appear	before	our	solemn107
”	和	尤其	你	婴儿	WHO	这	夜晚	出现	前	我们的	solemn107

“尤其是今晚出现在我们庄严的107面前的你们这些婴孩。”

['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] [ɪts] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] .

body	for	initiation	into	its	ancient	rites	and	mysteries	.
身体	为了	引发	进入	它是	古老的	仪式	和	谜团	.

一个用于接受其古老仪式和奥秘启蒙的机构。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

“ [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːdɪŋ] [pleɪs]

“	Before	it	grew	dark	we	could	all	see	right	down	there	beyond	the	fording	place
”	前	它	生长	黑暗的	我们	可以	全部	看	正确的	向下	那里	超过	这	涉水	地方

[ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

in	the	brook	,
在	这	溪	,

“天黑之前，我们都能看到小溪渡口那边的情况。”

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [krɔsiz] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

where	the	road	crosses	a	ploughed	field	on	the	other	side	.
在哪里	这	路	十字架	一个	耕作	场地	在	这	其他	边	.

道路穿过另一侧的耕地。

[nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['fɑːrmər][frʌm; frəm] [huːm] [bel] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , ['mɪstər] . [sɪts] ,

Not	a	year	ago	,	this	farmer	from	whom	Bell	bought	the	milk	,	Mr	.	Sitz	,
不是	一个	年	前	,	这	农民	从	谁	钟	买	这	牛奶	,	先生	.	坐	,

不到一年前，贝尔从这位农场主西茨先生那里购买牛奶时，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

was	driving	home	just	on	the	edge	of	the	evening	,	with	his	son	and
曾是	驾驶	家	只是	在	这	边缘	的	这	晚上	,	和	他的	儿子	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	father	-	in	-	law	,
他的	父亲	-	在	-	法律	,

当时已是傍晚时分，他正和儿子、岳父一起开车回家。

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən] .

in	a	spring	wagon	.
在	一个	春天	车皮	.

在一辆弹簧马车里。

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n]

He	drove	a	pair	of	young	horses	,	and	was	giving	them	particular	attention
他	驾驶	一个	一对	的	年轻的	马匹	,	和	曾是	给予	他们	特别的	注意力

, [soʊ][hiː; hi] [sez] .

,	so	he	says	.
,	所以	他	说道	.

他说，他驾着两匹小马，并且对它们格外关照。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['muːvɪŋ] [daʊn]

But	as	they	came	up	the	hill	toward	the	brook	he	saw	a	light	moving	down
但	作为	他们	来了	向上	这	爬坡道	朝向	这	溪	他	锯	一个	光	移动	向下

[ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	road	between	them	.
这	路	之间	他们	.

但当他们沿着山坡向小溪走去时，他看到一道光亮沿着他们之间的道路移动。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

“	In	his	opinion	it	was	a	lantern	under	a	carriage	.
“	在	他的	观点	它	曾是	一个	灯笼	在下面	一个	运输	.

他认为那是一盏马车底下的灯笼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [flæʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	saw	the	light	flash	back	and	forth	,	low	above	the	ground	,
他	锯	这	光	闪光	后退	和	前进	,	低的	多于	这	地面	,

他看到那道光在离地面很近的地方来回闪烁，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [legz][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['læntərn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

as	though	a	horse's	legs	were	between	the	lantern	and	those	approaching	it
作为	尽管	一个	马匹	腿	是	之间	这	灯笼	和	那些	接近	它

. “

: “

. ”

仿佛有一双马腿挡在灯笼和走近灯笼的人们之间。

- [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [dæd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] . “

'	Here	comes	a	carriage	,	Dad	,	'	said	his	son	.	“
-	这里	来	一个	运输	,	爸爸	,	-	说	他的	儿子	.	“

“爸爸，马车来了，”儿子说。

- [its] [ə; eɪ][tɑːp] - ['bʌgi] , ['ɪzrɪəl] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

'	It's	a	top	-	buggy	,	Israel	,	'	declared	the	old	gentleman	on	the	other	side	of
-	它是	一个	顶部	-	有缺陷的	,	以色列	,	-	声明	这	老的	绅士	在	这	其他	边	的

['mɪstər] . [sits] .

Mr	.	Sitz	.
先生	.	坐	.

“这是一辆顶篷越野车，以色列，”西茨先生另一边的老先生说道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrd] .

“	The	young	horses	sprang	forward	nervously	as	they	reached	the	ford	.
”	这	年轻的	马匹	弹簧	向前	紧张地	作为	他们	达到	这	福特	.

“小马驹们一到浅滩就紧张地向前跃去。”

[ðə; ði]['wægən] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .

The	wagon	splashed	through	the	brook	and	out	upon	the	hard	road	.
这	车皮	溅起	通过	这	溪	和	出去	之上	这	难的	路	.

马车溅起水花，穿过小溪，驶上坚硬的公路。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ,

The	horses	had	crowded	over	to	the	left	hand	,
这	马匹	有	挤	超过	到	这	左边	手	,

马群都挤到了左边，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sits] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kærɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm]

and	Mr	.	Sitz	knew	that	he	was	not	giving	the	coming	carriage	sufficient	room
和	先生	.	坐	知道	那	他	曾是	不是	给予	这	未来	运输	充足的	房间

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

西茨先生知道他没有给迎面而来的马车留出足够的通过空间。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tiːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] right108

“	But	as	he	pulled	his	team	back	to	the	right108
”	但	作为	他	拉	他的	团队	后退	到	这	right108

但当他把球队拉回右路时108

[hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]

hand	side	of	the	road	he	glanced	ahead	again	and	saw	that	the	light	had
手	边	的	这	路	他	瞥了一眼	前方	再次	和	锯	那	这	光	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他向路边望去，又向前看了一眼，发现灯光已经消失了。

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðer; ðər]

Black	as	the	night	was	he	was	confident	there	was	no	vehicle	there
黑色的	作为	这	夜晚	曾是	他	曾是	自信的	那里	曾是	不	车辆	那里

— [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . “

—	where	he	had	expected	to	see	one	.	“
—	在哪里	他	有	预期的	到	看	一	.	”

夜色漆黑，但他确信那里没有车——尽管他原本以为会看到一辆车。

- [wɒts] [kʌm] [oʊ] - [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['fɑːðər] ?

'	What's	come	o	'	that	carriage	,	Father	?
-	是什么	来	o	-	那	运输	,	父亲	?

父亲，那辆马车怎么了？

- [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] . “

'	he	asked	the	old	man	.	“
-	他	问	这	老的	男人	.	”

“他问老人。”

- [waɪ] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . “

'	Why	—	why	it	went	by	,	didn't	it	?	'	returned	his	father	-	in	-	law	.	“
-	为什么	—	为什么	它	去	经过	,	没有	它	?	-	返回	他的	父亲	-	在	-	法律	.	”

“为什么——为什么时间就这么过去了呢？”他的岳父问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sʌn] . “

'	I	didn't	see	it	,	'	declared	the	son	.	“
-	我	没有	看	它	,	-	声明	这	儿子	.	”

“我没看见，”儿子说道。

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pæs] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] , - ['mɪstər] . [sɪts] [dɪ'klerd] . “

'	It	did	not	pass	us	on	the	high	side	,	'	Mr	.	Sitz	declared	.	“
-	它	做过	不是	经过	我们	在	这	高的	边	,	-	先生	.	坐	声明	.	”

“它并没有从高处经过，”西茨先生说道。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] , - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

'	Must	have	turned	into	the	ploughed	field	,	'	suggested	the	boy	again	.
-	必须	有	转向	进入	这	耕作	场地	,	-	建议	这	男生	再次	.

“一定是变成了耕地，”男孩再次说道。

“ ['mɪstər] . [sɪts] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hoʊld] .

“	Mr	.	Sitz	stopped	his	horses	and	gave	the	lines	to	his	son	to	hold	.
”	先生	.	坐	停止	他的	马匹	和	给予	这	线条	到	他的	儿子	到	抓住	.

“西茨先生勒住马，把缰绳交给儿子拉着。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn][ænd; ənd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [wiːl] [træks] [ɪn][ðə; ði]

He	climbed	down	with	his	own	lantern	and	searched	for	wheel	tracks	in	the
他	攀登	向下	和	他的	自己的	灯笼	和	搜索	为了	车轮	轨道	在	这

[fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

field	beside	the	road	.
场地	旁	这	路	.

他带着自己的灯笼爬了下来，在路边的田野里寻找车轮印迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz]['wægən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd]

He	was	positive	no	vehicle	had	passed	his	wagon	on	the	right	hand	side
他	曾是	积极的	不	车辆	有	通过了	他的	车皮	在	这	正确的	手	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

他确信没有任何车辆从道路右侧超过他的马车。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .

He	could	find	no	marks	of	the	wheels	anywhere	in	the	soft	ground	.
他	可以	寻找	不	标记	的	这	车轮	任何地方	在	这	柔软的	地面	.

他在松软的地面上找不到任何车轮的痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃ]

But	as	he	turned	back	to	climb	into	his	wagon	again	he	saw	a	light	flash
但	作为	他	转向	后退	到	爬	进入	他的	车皮	再次	他	锯	一个	光	闪光

[ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌnt] [ruːm] ['jɑːndər] — [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

up	for	an	instant	in	the	windows	of	that	front	room	yonder	—	in	the	haunted
向上	为了	一个	立即的	在	这	视窗	的	那	正面	房间	远处	—	在	这	闹鬼的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但当他转身准备再次爬上马车时，他看到远处那间前厅的窗户里——在那座鬼屋里——闪过一道光。

” [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] .

”	said	Mary	,	with	emphasis	and	pointing	dramatically	.
”	说	玛丽	,	和	强调	和	指向	戏剧性地	.

玛丽强调着，并戏剧性地指着前方说道。

“ ['mɪstər] . [sits] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
“ Mr . Sitz will tell you about it , if you ask him .
” 先生 . 坐 将要 告诉 你 关于 它 , 如果 你 问 他 .

“如果你问西茨先生，他会告诉你这件事的。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [ɪn]
He will also tell you what the mysterious carriage and the mysterious light in
他 将要 还 告诉 你 什么 这 神秘 运输 和 这 神秘 光 在
[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ment] . ” -
the haunted house meant . ” 109
这 闹鬼的 房子 意思是 . ” -

他还会告诉你那辆神秘的马车和鬼屋里的神秘光芒意味着什么。”109

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['mɝːmɝd] [dʒes][ɪn] ['lɔrəz] [ɪr] .
“ Oh , dear ! ” murmured Jess in Laura's ear .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 低声说道 杰西 在 劳拉的 耳朵 .

“哦，天哪！”杰西在劳拉耳边低语道。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['kriːpi] ? ”
“ Doesn't she make you feel creepy ? ”
” 不 她 制作 你 感觉 爬行 ? ”

“她不让你觉得毛骨悚然吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] .
“ Not yet , ” whispered Laura .
” 不是 然而 , ” 低声说道 劳拉 .

“还没呢，”劳拉低声说道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪts] [ɑːn] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,
“ Lots of people have seen intermittent lights on marshy ground ,
” 很多 的 人们 有 已见 间歇性的 灯 在 沼泽地 地面 ,

“很多人都看到过沼泽地上出现间歇性的光亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and the flare of light in the window of the old house was the reflection
和 这 耀斑 的 光 在 这 窗户 的 这 老的 房子 曾是 这 反射
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn] ,
of his own lantern ,
的 他的 自己的 灯笼 ,

老房子窗户里闪烁的光亮，是他自己灯笼的倒影。

[pər'hæps] . ”
perhaps . ”
也许 . ”

也许。”

“ ['saɪləns] ! ” [kə'mɑːndid] ['meri] , ['stɜːrnli] .
“ Silence ! ” commanded Mary , sternly .
” 沉默 ! ” 命令 玛丽 , 严厉地 .

“安静！”玛丽严厉地命令道。

“ [noʊ] ['kɑːments] .
“ No comments .
” 不 评论 .

“暂无评论。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [goʊst] ['stɔːriz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɑːb][ɑːn][ðer; ðər]
Besides , those who try to explain ghost stories have a thankless job on their
除了 , 那些 WHO 尝试 到 解释 鬼 故事 有 一个 忘恩负义 工作 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

此外，那些试图解释鬼故事的人，肩负着一项吃力不讨好的工作。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

"	and	she	laughed	.
"	和	她	笑了	.

她笑了。

" [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] ,

"	We	all	are	like	the	old	woman	who	declared	she	didn't	believe	in	ghosts	,
"	我们	全部	是	喜欢	这	老的	女士	WHO	声明	她	没有	相信	在	鬼魂	,

"我们都像那位声称自己不相信鬼魂的老妇人一样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

but	she	was	awfully	afraid	of	them	!
但	她	曾是	非常	害怕的	的	他们	!

但她非常害怕他们!

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] :

"	This	is	the	weird	tale	:
"	这	是	这	诡异的	故事	:

这是一个离奇的故事:

['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] ['rɔbinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt]

Years	ago	an	old	man	named	Robinson	and	his	unmarried	sister	lived	in	that
年	前	一个	老的	男人	命名	罗宾逊	和	他的	未婚	姐姐	居住地	在	那

[haʊs] .

house	.
房子	.

多年前，一位名叫罗宾逊的老人和他未婚的妹妹住在那栋房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['maɪzərli] .

They	were	the	last	of	their	family	,	and	both	were	miserly	.
他们	是	这	最后的	的	他们的	家庭	,	和	两个都	是	吝啬鬼	.

他们是家族中仅存的两个人，而且都非常吝啬。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['mærid] ,

For	that	reason	they	had	never	married	,
为了	那	原因	他们	有	绝不	已婚	,

因此他们从未结婚。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]

for	fear	the	other	would	get	the	larger	share	of	the	property	here	on	the	side
为了	害怕	这	其他	会	得到	这	更大的	分享	的	这	财产	这里	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

担心对方会获得山坡上这块地更大的份额。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [tuː] .

And	they	had	money	,	too	.
和	他们	有	钱	,	也	.

他们也有钱。

" ['serə] ['rɔbinsn] , " [pər'suːd] ['meri] , " [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [briːd] [ʌv; əv]['maɪzəz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]

"	Sarah	Robinson	,	"	pursued	Mary	,	"	was	of	that	breed	of	misers	who	delight	in
"	莎拉	罗宾逊	,	"	追击	玛丽	,	"	曾是	的	那	品种	的	守财奴	WHO	喜	在

['hændlɪŋ] [ðer; ðər][goʊld] ,

handling	their	gold	,
处理	他们的	金子	,

"莎拉·罗宾逊，"玛丽继续说道，"是那种喜欢把玩黄金的守财奴。"

[ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	worshipping	it	.
和	崇拜	它	.

并崇拜它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]
She could not enjoy figures in a bank - book as she enjoyed handling the actual
她 可以 不是 享受 数据 在 一个 银行 - 书 作为 她 享受 处理 这 实际的
['mʌni] .
money .
钱 .

她无法像享受实际经手现金那样享受银行存折上的数字。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][tɜːrn] ,
But John Robinson was of a more practical turn ,
但 约翰 罗宾逊 曾是 的 一个 更多的 实际的 转动 ,

但约翰·罗宾逊则更务实一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he banked his money as he made it .
和 他 银行 他的 钱 作为 他 制成 它 .

他把赚来的钱都存了起来。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ One day a man who had borrowed of John paid him a large sum of
“ 一 天 一个 男人 WHO 有 借来的 的 约翰 有薪酬的 他 一个 大的 和 的
['mʌni] — [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , -
money — took up a mortgage , 110
钱 — 采取 向上 一个 抵押 , -

“有一天，一个曾向约翰借钱的人还了他一大笔钱——并为此抵押了一笔款项，110

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] [sprɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['jɑːndər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fʊl] .
It was wild spring weather and the stream yonder was running full .
它 曾是 荒野 春天 天气 和 这 溪流 远处 曾是 跑步 满的 .

当时正值春季，天气狂风大作，远处的小溪水流湍急。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
But although it rained so hard John Robinson would not risk his money in the
但 虽然 它 下雨了 所以 难的 约翰 罗宾逊 会 不是 风险 他的 钱 在 这
[haʊs] ['oʊvər] [naɪt] .
house over night .
房子 超过 夜晚 .

尽管雨下得很大，约翰·罗宾逊还是不愿意把钱冒险放在房子里过夜。

“ [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ His sister and he quarreled about it .
“ 他的 姐姐 和 他 争吵 关于 它 .

“他和他妹妹为此吵了一架。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][bæŋk][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She said he was a fool to go to town to bank his money on such a
她 说 他 曾是 一个 傻子 到 去 到 镇 到 银行 他的 钱 在 这样的 一个
[deɪ] .
day .
天 .

她说他真是个傻瓜，竟然在这种日子去城里存钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['evri]

She	would	have	been	glad	to	sit	up	all	night	and	watch	it	—	and	every
她	会	有	到过	高兴的	到	坐	向上全部		夜晚	和	手表	它	—	和	每一个

[naɪt] , [tuː] .

night	,	too	.
夜晚	,	也	.

她很乐意熬夜观看——而且每晚都想看。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['hɑːnɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'krepɪt] [mer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)l] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

But	John	harnessed	his	decrepit	mare	to	his	ramshackle	buggy	,	and	started
但	约翰	已掌握	他的	衰老	母马	到	他的	摇摇欲坠的	有缺陷的	,	和	开始

[fɔːr; fər] [taʊn] . “

for	town	.	“
为了	镇	.	“

但约翰把那匹老迈的母马套在破旧的马车上，出发进城了。

- [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dɑːrk] ,

'	You	put	the	lamp	in	the	east	window	for	me	when	it	comes	dark	,
-	你	放	这	灯	在	这	东方	窗户	为了	我	什么时候	它	来	黑暗的	,

天黑的时候，你帮我把灯放在东窗里。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

and	I'll	get	back	all	right	,	'	he	told	her	.
和	患病的	得到	后退	全部	正确的	,	-	他	讲述	她	.

“我会平安回来的，”他告诉她。

“ ['serə] [skəuldid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	Sarah	scolded	all	the	time	until	he	was	gone	.
“	莎拉	责骂	全部	这	时间	直到	他	曾是	已消失	.

“莎拉一直责骂他，直到他离开。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['hiːd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni]

She	even	said	she	hoped	he'd	be	drowned	in	the	river	—	he	and	his	money
她	甚至	说	她	希望	他会	是	溺水	在	这	河	—	他	和	他的	钱

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她甚至说，她希望他和他的钱一起淹死在河里。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['kriːtʃər] , [ðeɪ] [seɪ] .

Oh	!	she	was	quite	a	savage	old	creature	,	they	say	.
哦	!	她	曾是	相当	一个	野蛮的	老的	生物	,	他们	说	.

哦！据说她是个相当凶残的老家伙。

“ [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [bɜːrst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] ['regjələr]

“	Along	towards	evening	a	dreadful	tempest	burst	up	in	the	hills	—	a	regular
“	沿着	向	晚上	一个	可怕	暴风雨	爆裂	向上	在	这	丘陵	—	一个	常规的

['klaʊdbɜːrst] .

cloudburst	.
暴雨	.

“傍晚时分，山上突然刮起了一场可怕的暴风雨——一场典型的暴雨。”

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['tɔːrənt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðæt] ['prɪti] [brʊk] ['jɑːndər] .

A	thunderous	torrent	overflowed	the	banks	of	that	pretty	brook	yonder	.
一个	雷鸣	激流	溢出	这	银行	的	那	漂亮的	溪	远处	.

远处那条美丽的溪流被汹涌的洪水冲破了河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] ['serə] [dɪd][nɑːt][set][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]

It	became	dark	and	they	say	old	Sarah	did	not	set	the	lamp	in	the	window	as
它	成为	黑暗的	和	他们	说	老的	莎拉	做过	不是	放	这	灯	在	这	窗户	作为

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

she	usually	did	when	John	was	away	from	home	.
她	通常	做过	什么时候	约翰	曾是	离开	从	家	.

天色渐暗，据说老莎拉没有像往常约翰不在家时那样在窗台上放灯。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['læntərn]

“	In	the	midst	of	the	storm	and	darkness	she	must	have	seen	his	lantern
“	在	这	中间	的	这	风暴	和	黑暗	她	必须	有	已见	他的	灯笼

['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

jogging	along	the	road	,
慢跑	沿着	这	路	,

“在暴风雨和黑暗之中，她一定看到了他提着灯笼沿着道路小跑。”

['ʌndər] [ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [sɪts] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd]

under	the	hind	axle	of	his	carriage	,	just	as	Mr	.	Sitz	saw	it	,	”	continued
在下面	这	后	轴	的	他的	运输	,	只是	作为	先生	.	坐	锯	它	,	”	持续

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

“就在他马车后轴下方，正如西茨先生所看到的那样，”玛丽继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] solemn111

in	a	solemn111
在	一个	solemn111

在庄严的111

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] [hɜːr; hər][læmp] .

“	But	the	old	woman	would	not	light	her	lamp	.
“	但	这	老的	女士	会	不是	光	她	灯	.

“但是老妇人却不肯点灯。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] , [mɪst] [ðə; ði][fɔːrd] ,

The	old	man	came	down	to	the	brook	in	the	pitch	darkness	,	missed	the	ford	,
这	老的	男人	来了	向下	到	这	溪	在	这	沥青	黑暗	,	错过	这	福特	,

老人摸黑来到小溪边，却错过了浅滩。

[droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [hɔːrs] ,

drove	into	the	deeper	water	below	the	crossing	,	and	was	swept	away	,	horse	,
驾驶	进入	这	更深	水	以下	这	过境	,	和	曾是	扫荡	离开	,	马	,

['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

carriage	and	all	,
运输	和	全部	,

马车驶入渡口下方更深的水中，连同马匹和马车一起被冲走了。

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] ! ”

by	the	flood	!	”
经过	这	洪水	!	”

洪水啊！

“ [oʊ] — [oʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrmɜːrd] ['kɔːrəs] .

“	Oh	—	oh	!	”	was	the	murmured	chorus	.
“	哦	—	哦	!	”	曾是	这	低声说道	合唱	.

“哦——哦！”周围响起低声的合唱。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !
“ How awful !
” 如何 可怕 !

“太糟糕了！”

” [kraɪd] [wʌn][gɜːrl] .
” cried one girl .
” 哭 一 女孩 .

“一个女孩哭了起来。”

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] [mɔːrs] .
“ What an old witch ! ” exclaimed Jess Morse .
” 什么 一个 老的 巫婆 ! ” 惊呼 杰西 莫尔斯 .

“真是个老巫婆！”杰西·莫尔斯惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ˈserə] [ræn][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , ”
“ But Sarah ran to set her light in the window — when it was too late , ”
” 但 莎拉 跑 到 放 她 光 在 这 窗户 — 什么时候 它 曾是 也 晚的 , ”
[pərˈsuːd] [ˈmeri] ,
pursued Mary ,
追击 玛丽 ,

“但莎拉跑去窗边点灯——那时已经太晚了，”玛丽接着说。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtelər] .
the story teller .
这 故事 出纳员 .

讲故事的人。

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˌðerˈæftər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
“ And every night for years thereafter , while she lived alone here in the old house
” 和 每一个 夜晚 为了 年 此后 , 尽管 她 居住地 独自的 这里 在 这 老的 房子
,
,
,

“此后多年，每晚她独自住在这栋老房子里，

[ˈserə] [ˈrɔbinsn] [pʊt] [hɜːr; hər][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst][ˈæftər][dɑːrk] .
Sarah Robinson put her lamp in the window just after dark .
莎拉 罗宾逊 放 她 灯 在 这 窗户 只是 后 黑暗的 .

天黑后不久，莎拉·罗宾逊把台灯放在了窗户里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [naʊ] !
And they say she often puts it in the window now !
和 他们 说 她 经常 放置 它 在 这 窗户 现在 !

他们说她现在经常把它放在窗户里！

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [goʊst] [laɪt] [ɪz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
But usually the ghost light is preceded by the light and carriage on the
[roʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɔːrd] . ”
road beyond the ford . ”
路 超过 这 福特 . ”

但通常情况下，在鬼火出现之前，浅滩对面的道路上就会出现灯光和马车。”

“ [aɪ] [dɪˈkler] !
“ I declare !
” 我 宣布 !

“我宣布！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [fler] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] !
I thought I saw a light flare up in the old house just then !
我 想法 我 锯 一个 光 耀斑 向上 在 这 老的 房子 只是 然后 !

我刚才好像看到老房子里闪过一道光！

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	cried	one	of	the	girls	on	the	outskirts	of	the	sitting	crowd	of	listeners	.
"	哭	一	的	这	女孩们	在	这	郊区	的	这	坐着	人群	的	听众	.

“坐在听众席边缘的一个女孩喊道。”

“ ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meri] [oʊ'rɔrk] , [ɪn] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ;

“	Very	likely	,	"	returned	Mary	O'Rourke	,	in	a	sepulchral	voice	;
"	非常	可能	,	"	返回	玛丽	奥罗克	,	在	一个	墓穴	嗓音	;

“很有可能，”玛丽·奥罗克用一种阴沉的声音回答道；

“ [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['serə] ['rɔbinsn] [ɪz]

“	for	it	is	on	a	night	like	this	that	the	ghost	of	Sarah	Robinson	is
"	为了	它	是	在	一个	夜晚	喜欢	这	那	这	鬼	的	莎拉	罗宾逊	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] . " -

supposed	to	walk	.	"	112
据称	到	走	.	"	-

“因为据说正是在这样的夜晚，莎拉·罗宾逊的鬼魂才会游荡。”112

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] — [ðə; ði] [test]

CHAPTER	XIV	—	THE	TEST
章	十四	—	这	测试

第十四章——测试

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ['stɔ:ri] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'weitid] [baɪ] [ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑ:r] . -

The	end	of	Mary's	story	seemed	to	be	a	signal	awaited	by	the	M	.	O	.	R	.	'
这	结尾	的	玛丽的	故事	似乎	到	是	一个	信号	等待中	经过	这	M	.	哦	.	拉	.	-

[es] ,

s	,
s	,

玛丽的故事结局似乎是MOR们一直在等待的一个信号。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]

for	they	all	began	to	rise	now	and	quickly	surrounded	the	little	group	of
为了	他们	全部	开始	到	上升	现在	和	迅速地	包围	这	小的	团体	的

['kændədets] [fɔ:r; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

candidates	for	initiation	.
候选人	为了	引发	.

因为他们都开始起身，迅速包围了那一小群即将入会的候选人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [tu:] , [bʌt; bət] ['meri] [kə'mɑ:ndid] :

Some	of	these	girls	started	to	rise	,	too	,	but	Mary	commanded	:
一些	的	这些	女孩们	开始	到	上升	,	也	,	但	玛丽	命令	:

有些女孩也开始起身，但玛丽命令道：

“ [weɪt] !

“	Wait	!
"	等待	!

“等待！

['kændədets] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑ:r] . - [es] [mʌst; məst]

Candidates	for	the	honors	and	the	secrets	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	must
候选人	为了	这	荣誉	和	这	秘密	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	必须

[ʃoʊ] [bəuθ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

show	both	bravery	and	obedience	.
展示	两个都	勇敢	和	服从	.

想要获得 MOR 的荣誉和秘密，候选人必须同时展现出勇气和服从。

[ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['kændədets] [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	hour	has	arrived	for	those	candidates	who	desire	to	enter	into	the
这	小时	有	到达的	为了	那些	候选人	WHO	欲望	到	进入	进入	这

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

confidence	and	trust	of	the	older	members	of	the	society	,
信心	和	相信	的	这	老	成员	的	这	社会	,

对于那些渴望赢得社会长者信任的候选人来说，时机已经到来。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər] .

to	show	such	desire	.
到	展示	这样的	欲望	.

以示这种愿望。

[ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] - [naɪt] .

Obedience	and	courage	are	our	watch	words	to	-	night	.
服从	和	勇气	是	我们的	手表	字	到	-	夜晚	.

今晚，服从和勇气是我们的座右铭。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] — [hu:] [der] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

Those	of	the	candidates	who	desire	to	go	back	—	who	dare	not	submit	to	The
那些	的	这	候选人	WHO	欲望	到	去	后退	—	WHO	敢	不是	提交	到	这

[test] — [meɪ] [naʊ] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Test	—	may	now	make	final	decision	.
测试	—	可能	现在	制作	最终的	决定	.

那些想回去的考生——那些不敢接受考试的考生——现在可以做出最终决定了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hu:] [pʊts] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [meɪ] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	she	who	puts	her	hand	to	the	plough	may	not	turn	back	after	this	decision	.
但	她	WHO	放置	她	手	到	这	犁	可能	不是	转动	后退	后	这	决定	.

〃
〃
〃

但是，一旦她把手放在犁上，就可能不会回头了。

“ [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ! 〃 ['gɪgld] [dʒes] [ɪn] [hɜ:r; hər]

“	Well	,	I'm	going	to	stick	it	out	,	ploughing	and	all	!	〃	giggled	Jess	in	her
〃	出色地	,	我是	去	到	戳	它	出去	,	耕作	和	全部	！	〃	咯咯地笑	杰西	在	她

[tʃʌmz] [ɪr] .

chum's	ear	.
朋友的	耳朵	.

“嗯，我打算坚持下去，不管怎样都要干下去！”杰西在她朋友耳边咯咯笑着说。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sju:d]

None	of	the	candidates	expressed	a	desire	to	back	out	in	the	silence	that	ensued
没有任何	的	这	候选人	表达	一个	欲望	到	后退	出去	在	这	沉默	那	随后

, [ɔ:l'ðoʊ] the113

,	although	the113
,	虽然	the113

在随后的沉默中，没有一位候选人表示想要退出，尽管113

['mɔ:rnf(ə)l] [bel] ['tɪŋkəld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] “ ['bu:bi] 〃 [aʊl] ['ædɪd] [ɪts] ['mɔ:rnf(ə)l]

mournful	bell	tinkled	on	the	hillside	and	now	a	“	booby	〃	owl	added	its	mournful
悲哀	钟	叮叮当当	在	这	山坡	和	现在	一个	〃	鲣鱼	〃	猫头鹰	额外	它是	悲哀

[kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

complaint	to	the	note	of	the	whip	-	poor	-	will	.
抱怨	到	这	笔记	的	这	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

山坡上响起哀伤的钟声，现在一只鲣鸟也发出哀怨的鸣叫，与夜鹰的鸣叫声交织在一起。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [test] , [ðen] , 〃 [sed] ['meri] , [stɪl] ['sɑ:ləmli] .

“	We	are	ready	for	the	test	,	then	,	〃	said	Mary	,	still	solemnly	.
〃	我们	是	准备好	为了	这	测试	,	然后	,	〃	说	玛丽	,	仍然	庄严地	.

“那么，我们已经准备好接受考验了。”玛丽依然神情严肃地说。

“ [let] [ðə; ði] ['bælət] - [bɑːks][biː; bi] [brɔːt] .

“	Let	the	ballot	-	box	be	brought	.
”	让	这	选票	-	盒子	是	带来	.

“把投票箱拿来。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] , [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [slɪp]

In	it	have	been	placed	the	names	of	the	candidates	,	each	on	a	separate	slip
在	它	有	到过	放置	这	姓名	的	这	候选人	,	每个	在	一个	分离	滑

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

里面贴着候选人的名字，每人写在一张单独的纸条上。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ,

They	will	be	drawn	in	quartettes	,
他们	将要	是	绘制	在	四重唱	,

他们将以四人一组的形式抽签。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kwɑːr'tet] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][bəuθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	each	quartette	will	be	given	a	task	which	will	require	both	courage	and
和	每个	四重奏	将要	是	给定	一个	任务	哪个	将要	要求	两个都	勇气	和

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

每个四人小组都会被分配一项任务，这项任务既需要勇气，也需要服从。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['fɔːrwərd]

”	There	was	a	little	rustle	among	the	girls	as	one	of	them	brought	forward
”	那里	曾是	一个	小的	沙沙	之中	这	女孩们	作为	一	的	他们	带来	向前

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] .

one	of	the	lunch	boxes	.
一	的	这	午餐	盒子	.

“女孩们一阵窸窣声，其中一个女孩拿出了一个午餐盒。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [test] , ” [sed] ['meri] [oʊ'rɔrk] ,

“	The	first	test	,	”	said	Mary	O'Rourke	,
”	这	第一的	测试	,	”	说	玛丽	奥罗克	,

“第一次测试，”玛丽·奥罗克说，

“ [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['kændədets] [drɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [θriː] [neɪlz][ænd; ənd] [ðɪs]

“	will	be	for	the	first	four	candidates	drawn	to	take	each	three	nails	and	this
”	将要	是	为了	这	第一的	四	候选人	绘制	到	拿	每个	三	指甲	和	这

['hæmər] [ænd; ənd][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

hammer	and	go	together	to	the	haunted	house	,
锤	和	去	一起	到	这	闹鬼的	房子	,

“前四名被抽中的候选人将每人拿走三颗钉子和这把锤子，一起去鬼屋探险。”

['entər] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

enter	by	the	front	door	,
进入	经过	这	正面	门	,

请从前门进入。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ruːm] [wer] [oʊld] ['serə] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [laɪt] ,

go	into	the	east	front	room	where	Old	Sarah	is	wont	to	show	her	light	,
去	进入	这	东方	正面	房间	在哪里	老的	莎拉	是	惯于	到	展示	她	光	,

走进东边的房间，老莎拉经常在那里展示她的光芒。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”

and	drive	the	nails	,	one	after	another	,	in	the	floor	of	the	room	.	”
和	驾驶	这	指甲	,	一	后	其他	,	在	这	地面	的	这	房间	.	”

然后把钉子一颗接一颗地钉进房间的地板上。

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! ” [moʊn] [ðə; ði] ['kændədets] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['kɔːrəs] .

“	O	—	o	—	oh	!	”	moaned	the	candidates	,	in	a	horrified	chorus	.
”	哦	—	o	—	哦	!	”	呻吟	这	候选人	,	在	一个	惊恐万分	合唱	.

“哦——哦——哦！”候选人们惊恐地齐声呻吟。

“ ['saɪləns] , ['ɪnfənts] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] .

“	Silence	,	infants	!	”	commanded	the	president	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
”	沉默	,	婴儿	!	”	命令	这	总统	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

“安静，小鬼们！”MOR主席命令道。

“ [iːtʃ] [gɜːrl][mʌst; məst] [draɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [θriː] [neɪlz] .

“	Each	girl	must	drive	her	own	three	nails	.
”	每个	女孩	必须	驾驶	她	自己的	三	指甲	.

“每个女孩都必须自己钉三颗钉子。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['bɔːkiŋ] .

There	must	be	no	balking	.
那里	必须	是	不	犹豫不决	.

绝不能有任何退缩。

[ðə; ði] [neɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] — [ɜːr; ər] — ['leɪtər] — [baɪ] ['deɪlaɪt] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

The	nails	will	be	examined	—	er	—	later	—	by	daylight	—	to	make	sure	that	the
这	指甲	将要	是	检查	—	呃	—	之后	—	经过	日光	—	到	制作	当然	那	这

[test] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [pər'fɔːrmd] .

test	has	been	honestly	performed	.
测试	有	到过	诚实地	执行	.

稍后，在日光下，我们将检查指甲，以确保测试是诚实进行的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [drɔː] [ðə; ði] [slɪps] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kwɑːr'tet] . ” -

I	will	now	draw	the	slips	and	announce	the	names	of	the	first	quartette	.	”	114
我	将要	现在	画	这	滑倒	和	宣布	这	姓名	的	这	第一的	四重奏	.	”	-

现在我将抽签并宣布第一组四重唱成员的名字。”114

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

“	How	dreadful	!	”	whispered	one	of	the	Lockwood	twins	.
”	如何	可怕	!	”	低声说道	一	的	这	洛克伍德	双胞胎	.

“太可怕了！”洛克伍德双胞胎中的一个低声说道。

“ [aɪl] [feɪnt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

“	I'll	faint	if	I	have	to	do	that	.	”
”	患病的	头晕的	如果	我	有	到	做	那	.	”

“如果非得那样做，我会晕倒的。”

“ ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , ” [ə'naʊnst] ['meri] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

“	Dora	Lockwood	,	”	announced	Mary	the	next	instant	.
”	多拉	洛克伍德	,	”	宣布	玛丽	这	下一个	立即的	.

“多拉·洛克伍德，”玛丽立刻宣布道。

“ [oʊ] ! ” [skwiːld] [ðə; ði] [twɪn] [neɪmd] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [seɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ðəm'selvz] [nuː] [wɪtʃ]

“	Oh	!	”	squealed	the	twin	named	;	but	nobody	save	the	twins	themselves	knew	which
”	哦	!	”	尖叫	这	双	命名	;	但	无人	节省	这	双胞胎	他们自己	知道	哪个

[wʌn] [spoʊk] .

one	spoke	.
一	辐	.

“哦！”被点名的双胞胎尖叫道；但除了双胞胎自己，没有人知道是谁在说话。

“ ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] .

“	Josephine	Morse	.
”	约瑟芬	莫尔斯	.

“约瑟芬·莫尔斯。

" [dʒes] [græbd] ['lɔːrə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Jess grabbed Laura by the arm .
" 杰西 抓住 劳拉 经过 这 手臂 .

杰西抓住劳拉的胳膊。

" [aɪ] — [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] !
" I — I'm scared to death !
" 我 — 我是 害怕的 到 死亡 !

“我——我吓死了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɪr] .
" she whispered in her chum's ear .
" 她 低声说道 在 她 朋友的 耳朵 .

她凑到朋友耳边低语。

“ ['helən] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ Helen Agnew .
" 海伦 阿格纽 .

“海伦·阿格纽。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] [græbd] [dʒes] .
" The doctor's daughter grabbed Jess .
" 这 医生的 女儿 抓住 杰西 .

医生的女儿抓住了杰西。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ We've got to do it !
" 我们已经 得到 到 做 它 !

我们必须这么做！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ? "
“ Isn't it awful ? "
" 不是 它 可怕 ? "

“是不是很糟糕？”

“ ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] . "
“ Laura Belding . "
" 劳拉 贝尔丁 . "

“劳拉·贝尔丁。”

“ ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [ə'laʊd] .
“ Goody ! " exclaimed Jess , aloud .
" 古迪 ! " 惊呼 杰西 , 大声 .

“太好了！”杰西大声喊道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ['lɔːrə] . "
“ You've got to go , too , Laura . "
" 你已经 得到 到 去 , 也 , 劳拉 . "

“劳拉，你也得走了。”

“ [ðə; ði] [fɔːr] ['kændədets] [neɪmd] [wɪl] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ The four candidates named will step forward and receive the nails and the
" 这 四 候选人 命名 将要 步 向前 和 收到 这 指甲 和 这
['hæmər] , " [sed] ['meri] ,
hammer , " said Mary ,
锤 , " 说 玛丽 ,

玛丽说：“这四位候选人将走上前来，接受钉子和锤子。”

['stɜːrnli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

sternly	**;**	**but**	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**were**	**laughing**	**.**
严厉地	;	但	一个	好的	许多	的	这	老	女孩们	是	笑	.

严厉地训斥；但很多年纪大一些的女孩都在笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændədets] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] .

It	**was**	**no**	**laughing**	**matter**	**to**	**the**	**candidates**	**in**	**question**	**,**	**however**	**.**
它	曾是	不	笑	事情	到	这	候选人	在	问题	,	然而	.

然而，对于相关候选人来说，这可不是一件好笑的事。

['oʊnli] [θriː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət][fɜːrst] .

Only	**three**	**approached**	**the**	**president**	**at**	**first**	**.**
仅有的	三	接近	这	总统	在	第一的	.

起初只有三个人接近总统。

“ [mɪs] ['lɑːˌkwʊd] ! ” [kə'mɑːndid] ['meri] .

“	**Miss**	**Lockwood**	**!**	**”**	**commanded**	**Mary**	**.**
“	错过	洛克伍德	!	”	命令	玛丽	.

“洛克伍德小姐！”玛丽命令道。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” ['gɪgld] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

“	**Which**	**one**	**?**	**”**	**giggled**	**somebody**	**in**	**the**	**background**	**.**
“	哪个	一	?	”	咯咯地笑	某人	在	这	背景	.

“哪个？”背景里有人咯咯地笑着说。

“ [mɪs] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] ! ” -

“	**Miss**	**Dora**	**Lockwood**	**!**	**”**	**115**
“	错过	多拉	洛克伍德	!	”	-

“多拉·洛克伍德小姐！”115

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] - ['dɔːrəθi] - [naʊ] , ” [sed] ['siːljə] [praɪm] .

“	**Both**	**of**	**them**	**are**	**'**	**Dorothy**	**'**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Celia**	**Prime**	**.**
“	两个都	的	他们	是	-	多萝西	-	现在	,	”	说	西莉亚	主要的	.

“她们俩现在都是‘多萝西’了，”西莉亚·普莱姆说道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [wen] ['iːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

“	**This**	**is**	**one**	**time**	**when**	**either**	**is**	**willing**	**that**	**the**	**other**	**should**	**take**	**her**	**place**	**.**
“	这	是	一	时间	什么时候	任何一个	是	愿意的	那	这	其他	应该	拿	她	地方	.

“这一次，她们俩都愿意让对方代替自己。”

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɑːn] [tʌtʃ] [deɪ] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [twaɪs] ,

They	**declare**	**that**	**on**	**Touch**	**Day**	**Dora**	**was**	**touched**	**twice**	**,**
他们	宣布	那	在	触碰	天	多拉	曾是	感动	两次	,

他们宣称在触摸日那天，朵拉被触摸了两次。

[wʌns][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] . ”

once	**for**	**herself**	**and**	**once**	**for**	**her**	**sister**	**.**	**”**
一次	为了	她自己	和	一次	为了	她	姐姐	.	”

一份给她自己，一份给她妹妹。

“ [ðen] ['dɔːrə][ɪz] ['dʌbli] [kɔːld] [naʊ] , ” [sed] ['meri] [oʊ'rɔrk] , ['stɜːrnli] .

“	**Then**	**Dora**	**is**	**doubly**	**called**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**O'Rourke**	**,**	**sternly**	**.**
“	然后	多拉	是	双倍	称为	现在	,	”	说	玛丽	奥罗克	,	严厉地	.

“那么现在多拉要被叫两次了，”玛丽·奥罗克严厉地说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

One	**of**	**the**	**twins**	**pushed**	**the**	**other**	**forward**	**suddenly**	**.**
一	的	这	双胞胎	推动	这	其他	向前	突然	.

其中一个双胞胎突然推了另一个向前走。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**pushed**	**.**
“	哦	!	”	哭	这	女孩	推动	.

“哦！”女孩叫道，然后推了下去。

“ [aɪm][nɑːt]['dɔːrə] ! ”
“ I'm not Dora ! ”
” 我是 不是 多拉 ! ”

“我不是朵拉！”

“ [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [kʌm] , ” [kraɪd] ['meri] .
“ The right one had better come , ” cried Mary .
” 这 正确的 一 有 更好的 来 , ” 哭 玛丽 .

“最好是来对的人，”玛丽喊道。

“ [ðə; ði][nekst] [test] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . ”
“ The next Test may be a good deal worse than this one . ”
” 这 下一个 测试 可能 是 一个 好的 交易 更糟 比 这 一 . ”

“下一场测试赛可能会比这场糟糕得多。”

“ [oʊ] , [ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , then I'll take it !
” 哦 , 然后 患病的 拿 它 !

“哦，那我收下吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] .
” cried the Lockwood twin who had been pushed .
” 哭 这 洛克伍德 双 WHO 有 到过 推动 .

“被推搡的洛克伍德双胞胎之一喊道。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [mɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['elboʊɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
“ No , you don't , Miss ! ” exclaimed her sister , elbowing her way to the front
” 不 , 你 不 , 错过 ! ” 惊呼 她 姐姐 , 肘击 她 方式 到 这 正面
.
:
.

“不，小姐，您不能！”她姐姐喊道，一边用胳膊肘挤到前面。

“ [aɪm]['dɔːrə] . ”
“ I'm Dora . ”
” 我是 多拉 . ”

“我是朵拉。”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] ,
“ Well , ” said Mary ,
” 出色地 , ” 说 玛丽 ,

“嗯，”玛丽说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] .
“ if I shut my eyes and you girls changed places I couldn't tell you apart .
” 如果 我 关闭 我的 眼睛 和 你 女孩们 已更改 地方 我 不能 告诉 你 除 .

“如果我闭上眼睛，你们两个女孩互换位置，我就分不清你们了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [moʊl]
I wish one of you had a different dimple in her cheek — or even a mole
我 希望 一 的 你 有 一个 不同的 酒窝 在 她 脸颊 — 或者 甚至 一个 痣
— — ”
— — ”
— — ”

我希望你们当中有人脸颊上长着别的酒窝——或者哪怕是颗痣——”

“ [oʊ] — [oʊ] !
“ O — oh !
” 哦 — 哦 !

“哦——哦！

[haʊ] [ˈhɔːrɪd] ！ ” [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [lɑːkwʊdz] .
How horrid ! ” chorused the Lockwoods .
如何 可怕的 ！ ” 齐声说道 这 洛克伍德 .

“太可怕了！”洛克伍德一家齐声说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
“ Then the right one must come forward .
” 然后 这 正确的 一 必须 来 向前 .

“那么，合适的人选就必须站出来。”

[æz; əz] [dʒiː] [dʒiː] [sez] : - [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ！ -
As Gee Gee says : ' On your honor , young ladies ! '
作为 吉 吉 说道 : - 在 你的 荣誉 , 年轻的 女士们 ！ -

正如吉吉所说：“以你们的荣誉起誓，年轻的女士们！”

” [ðə; ði] [twɪnz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] their116
” The twins finally decided to own up to their116
” 这 双胞胎 最后 决定 到 自己的 向上 到 their116

“这对双胞胎最终决定承认他们的116

[ˈraɪtf(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd][ˈdɔːrə][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈkændədets] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
rightful names , and Dora joined the other three candidates and accepted the
正当的 姓名 , 和 多拉 加入 这 其他 三 候选人 和 公认 这
[θriː] [neɪlz] .
three nails .
三 指甲 .

正式的名字，朵拉与其他三位候选人一起接受了三颗钉子。

[tuː; tə] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈhæmər] .
To Laura was given the hammer .
到 劳拉 曾是 给定 这 锤 .

锤子交给了劳拉。

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
“ Remember what you have been told .
” 记住 什么 你 有 到过 讲述 .

记住别人告诉过你的话。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [draɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪlz] .
Each must drive her own nails .
每个 必须 驾驶 她 自己的 指甲 .

每个人都必须自己钉钉子。

[ænd; ənd][mɑːrk] [wel] [wer] [juː; jʊ] [draɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] — [baɪ]
And mark well where you drive them , for they will be examined — by
和 标记 出色地 在哪里 你 驾驶 他们 , 为了 他们 将要 是 检查 — 经过
[ˈdeɪlaɪt] , ” [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeri] ,
daylight , ” finished Mary ,
日光 , ” 完成的 玛丽 ,

“把车开到哪里都做好标记，因为它们会在白天接受检查，”玛丽说完。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [æn; ən][ˈoʊpən] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkændədets]
The crowd of girls parted and left an open lane for the four candidates
这 人群 的 女孩们 分手了 和 左边 一个 打开 车道 为了 这 四 候选人
[tuː; tə] [pæs] [θruː] .
to pass through .
到 经过 通过 .

女孩们分开，让出一条通道，让四位候选人通过。

[ðə; ði] [aʊl] [huːtid] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbel] [ˈtɪŋkəld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

The	owl	hooted	again	and	the	cowbell	tinkled	upon	the	hillside	.
这	猫头鹰	发出嘘声	再次	和	这	牛铃	叮叮当当	之上	这	山坡	.

猫头鹰又鸣叫了一声，牛铃在山坡上叮当作响。

[ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsloʊli] .

The	quartette	started	on	their	mission	slowly	.
这	四重奏	开始	在	他们的	使命	缓慢地	.

这四人组缓慢地开始了他们的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] , [fɔːr; fər][bɪg] [triːz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	very	dark	about	the	haunted	house	,	for	big	trees	overshadowed	it	.
它	曾是	非常	黑暗的	关于	这	闹鬼的	房子	,	为了	大的	树木	黯然失色	它	.

鬼屋周围非常阴暗，因为高大的树木遮蔽了它的光线。

“ [aɪm] [skerd] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] , ” [ˈwɪspəd] [dʒes][tuː; tə] [ˈlɔːrə] .

“	I'm	scared	clear	down	to	the	soles	of	my	feet	,	”	whispered	Jess	to	Laura	.
“	我是	害怕的	清除	向下	到	这	鞋底	的	我的	脚	,	”	低声说道	杰西	到	劳拉	.

“我害怕得都钻到脚底了，”杰西低声对劳拉说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [rɪˈplaɪ] .

Don't	let	the	rest	of	them	know	it	,	”	was	her	chum's	reply	.
不	让	这	休息	的	他们	知道	它	,	”	曾是	她	朋友的	回复	.

“别让其他人知道，”她的朋友回答道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

They	came	to	the	ruined	gate	and	pushed	it	open	.
他们	来了	到	这	毁坏	门	和	推动	它	打开	.

他们来到残破的城门前，推开了它。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [wiːd] - [groʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌsld] [θruː] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

The	path	was	weed	-	grown	,	and	as	they	rustled	through	,	keeping	close	together	,
这	小路	曾是	杂草	-	生长	,	和	作为	他们	沙沙作响	通过	,	保持	关闭	一起	,

小路杂草丛生，他们紧紧地并肩走过，窸窣作响。

[ðə; ði] [aʊl] [huːtid] [əˈgen] — [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

the	owl	hooted	again	—	right	over	their	heads	.
这	猫头鹰	发出嘘声	再次	—	正确的	超过	他们的	头部	.

猫头鹰又叫了一声——就在他们头顶上方。

“ [aʊtʃ] ! ” [skriːmd] [ˈneli] [ˈægnuː, ˈægnjuː] .

“	Ouch	!	”	screamed	Nellie	Agnew	.
“	哎哟	!	”	尖叫	内莉	阿格纽	.

“哎哟！”内莉·阿格纽尖叫道。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈgɪglz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

A	chorus	of	giggles	answered	from	the	crowd	in	the	rear	.
一个	合唱	的	咯咯笑	回答	从	这	人群	在	这	后部	.

后排人群中传来一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

But	her	companions	saw	nothing	to	laugh	at	.
但	她	同伴	锯	没有什么	到	笑	在	.

但她的同伴们却觉得没什么好笑的。

[ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ɔːl] [fɔːr] .
The owl had startled all four .
这 猫头鹰 有 惊慌 全部 四 .

猫头鹰吓到了他们四个人。

" [oʊ] , [dɪr] ! " ['wɪspəd] ['dɔːrə] .
" Oh , dear ! " whispered Dora .
" 哦 , 亲爱的 ! " 低声说道 多拉 .

"哦，天哪！"朵拉低声说道。

" [lets] [goʊ] [bæk] . "
" Let's go back . "
" 我们来吧 去 后退 . "

"我们回去吧。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] ! " [hɪst] [dʒes] . -
" We can't ! " hissed Jess . 117
" 我们 不能 ! " 嘶嘶作响 杰西 . -

"我们不能！"杰西嘶嘶地说。117

['lɔːrə] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Laura marched straight on to the step of the porch .
劳拉 行军 直的 在 到 这 步 的 这 门廊 .

劳拉径直走到门廊的台阶前。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The boards creaked under her feet as she mounted to the door .
这 板 嘎吱作响 在下面 她 脚 作为 她 安装 到 这 门 .

她爬上门时，脚下的木板发出吱嘎声。

[ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kriːkt]
The door hung from one hinge and when she pushed upon it , it creaked
这 门 悬挂 从 一 合页 和 什么时候 她 推动 之上 它 , 它 嘎吱作响
['fraɪtfəli] .
frightfully .
可怕地 .

门只靠一个铰链摇摇欲坠，她推门的时候，门发出可怕的吱嘎声。

" [oʊ] ! " [skwiːld] ['neli] [əˈgen] .
" Oh ! " squealed Nellie again .
" 哦 ! " 尖叫 内莉 再次 .

"哦！"内莉又尖叫了一声。

" [duː] [kʌm] [ɑːn] ! " ['mʌtəd] [dʒes] .
" Do come on ! " muttered Jess .
" 做 来 在 ! " 低声说道 杰西 .

"快点儿！"杰西低声说道。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [skerd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][dəunt][let] [ðoʊz] ['gɜːlz] [noʊ] [haʊ] [bæd][wiː; wi]
" I'm just as scared as you are ; but don't let those girls know how bad we
" 我是 只是 作为 害怕的 作为 你 是 ; 但 不 让 那些 女孩们 知道 如何 坏的 我们
[fiːl] .
feel .
感觉 .

"我和你一样害怕；但是不要让那些女孩知道我们有多难过。"

[ðeə(r)] [dʒʌst] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] . "
They're just enjoying themselves . "
它们是 只是 享受 他们自己 . "

他们只是在享受生活。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr]['noʊbɑːdi] , [hɪr] , ” ['lɔːrə] ['ædɪd] .

“	And	of	course	there's	nothing	,	or	nobody	,	here	,	”	Laura	added	.
”	和	的	课程	有	没有什么	,	或者	无人	,	这里	,	”	劳拉	额外	.

“当然，这里什么也没有，也没有人，”劳拉补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	They	are	just	having	fun	with	us	.
”	他们	是	只是	拥有	乐趣	和	我们	.

“他们只是在和我们开玩笑。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] ['stɑːrt(ə)l][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs]

Even	if	something	does	startle	us	in	this	old	house	,	it	will	be	nothing	worse
甚至	如果	某物	做	惊吓	我们	在	这	老的	房子	,	它	将要	是	没有什么	更糟

[ðæn; ðən][ræts] . ”

than	rats	.	”
比	老鼠	.	”

即使在这栋老房子里有什么事吓到我们，那也不会比老鼠更糟糕。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ra:] — [ræts] , ” [weɪld] ['dɔːrə] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	But	I	don't	like	ra	—	rats	,	”	wailed	Dora	,	under	her	breath	.
”	但	我	不	喜欢	拉	—	老鼠	,	”	哀嚎	多拉	,	在下面	她	气息	.

“可是我不喜欢老鼠，”朵拉低声哀叹道。

“ [dʌz] ['enibɑːdi] ? ” [snæpt] [dʒes] .

“	Does	anybody	?	”	snapped	Jess	.
”	做	任何人	?	”	啪啪	杰西	.

“有人吗？”杰西厉声问道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɔːrə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

”	They	entered	the	house	,	Laura	leading	.
”	他们	进入	这	房子	,	劳拉	领导	.

“他们进了房子，劳拉在前。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]

The	door	of	the	east	room	was	open	and	some	light	entered	through	the
这	门	的	这	东方	房间	曾是	打开	和	一些	光	进入	通过	这

['broʊkən] ['wɪndoʊz] — [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

broken	windows	—	light	enough	to	show	them	the	way	.
破碎的	视窗	—	光	足够的	到	展示	他们	这	方式	.

东边房间的门开着，一些光线从破损的窗户透进来——光线足以照亮他们的路。

['lɔːrə] [stept] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['broʊkən] [bɔːrd] [maɪt] [trɪp]

Laura	stepped	carefully	over	the	floor	,	fearing	that	some	broken	board	might	trip
劳拉	步	小心	超过	这	地面	,	害怕	那	一些	破碎的	木板	可能	旅行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

劳拉小心翼翼地走过地板，生怕被碎木板绊倒。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['empti] , ['mʌsti] [ruːm] , [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər]

But	once	in	the	big	,	empty	,	musty	room	,	there	seemed	nothing	to	bother
但	一次	在	这	大的	,	空的	,	发霉的	房间	,	那里	似乎	没有什么	到	打扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但一旦进入那间又大又空、有霉味的房间，似乎就没有什么东西能打扰到他们了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

Even	the	owl	had	flown	away	.
甚至	这	猫头鹰	有	飞行	离开	.

连猫头鹰都飞走了。

“ [naʊ] [wi:l] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] and118

“	Now	we'll	drive	the	nails	as	quickly	as	possible	and118
”	现在	出色地	驾驶	这	指甲	作为	迅速地	作为	可能的	and118

“现在我们要尽快把钉子钉进去，然后118

[get] [aʊt] [ə'gen] , ” [sed] ['lɔ:rə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['i:v(ə)n] , [toʊn] .

get	out	again	,	”	said	Laura	in	a	low	,	but	perfectly	even	,	tone	.
得到	出去	再次	,	”	说	劳拉	在	一个	低的	,	但	完美	甚至	,	语气	.

“再出去，”劳拉用低沉但非常平稳的语气说道。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][neɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	stooped	and	fumbled	her	first	nail	for	a	moment	.
她	弯腰	和	笨手笨脚	她	第一的	指甲	为了	一个	片刻	.

她弯下腰，笨拙地钉了一会儿指甲。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smoʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] .

Then	she	smote	the	head	of	it	a	sharp	blow	with	the	hammer	.
然后	她	猛击	这	头	的	它	一个	锋利的	吹	和	这	锤	.

然后她用锤子狠狠地砸了一下它的头部。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] ['neli] .

On	the	heels	of	that	sound	came	a	scream	from	Nellie	.
在	这	高跟鞋	的	那	声音	来了	一个	尖叫	从	内莉	.

紧接着，内莉发出了一声尖叫。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[oʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看！

” [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .

”	she	shrieked	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [i:st] ['wɪndoʊ] .

She	was	standing	erect	,	pointing	through	the	east	window	.
她	曾是	常设	直立	,	指向	通过	这	东方	窗户	.

她笔直地站着，指着东边的窗户。

“ [ðə; ði] [laɪt] !

“	The	light	!
”	这	光	!

“光！

[ðə; ði] [goʊst] [laɪt] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

The	ghost	light	!	”	cried	Jess	.
这	鬼	光	!	”	哭	杰西	.

“鬼灯！”杰西喊道。

['lɔ:rə] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] , ['dænsɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Laura	raised	up	a	little	and	saw	a	light	,	dancing	close	to	the	ground	,
劳拉	提高	向上	一个	小的	和	锯	一个	光	,	跳舞	关闭	到	这	地面	,

劳拉微微抬起头，看到一道光在地面附近跳动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

and	on	the	other	side	of	the	brook	.
和	在	这	其他	边	的	这	溪	.

在小溪的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [ə; eɪ]['læntərn]['ʌndər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

It	was	just	about	where	a	lantern	under	a	carriage	would	have	been	.
它	曾是	只是	关于	在哪里	一个	灯笼	在下面	一个	运输	会	有	到过	.

它的位置大概就是以前马车底下挂灯笼的地方。

“ [kʌm] [ə'weɪ] ! ” [gɑːspt] [dʒes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

“	Come	away	!	”	gasped	Jess	,	and	she	turned	and	ran	.
“	来	离开	!	”	倒吸一口气	杰西	,	和	她	转向	和	跑	.

“快走！”杰西喘着气说，然后转身就跑。

[nel] [ænd; ənd]['dɔːrə][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Nell	and	Dora	ran	with	her	.
内尔	和	多拉	跑	和	她	.

内尔和朵拉跟她一起跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self] ,

And	it	must	be	confessed	that	Laura	was	heartily	frightened	herself	,
和	它	必须	是	坦白	那	劳拉	曾是	衷心地	害怕	她自己	,

必须承认，劳拉本人也吓坏了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pænɪk][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	their	panic	was	communicated	to	her	.
和	他们的	恐慌	曾是	沟通	到	她	.

他们的恐慌情绪也传达给了她。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

She	scrambled	to	her	feet	and	tried	to	run	.
她	打乱	到	她	脚	和	尝试	到	跑步	.

她挣扎着站起来，试图逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] !

But	something	seized	her	skirt	and	dragged	her	back	to	the	floor	!
但	某物	查获	她	裙子	和	拖拽	她	后退	到	这	地面	!

但有什么东西抓住了她的裙子，把她拖回了地上！

['lɔːrə] [skriːmd] [ə'laʊd] [ðen] , [hɜːr'self] .

Laura	screamed	aloud	then	,	herself	.
劳拉	尖叫	大声	然后	,	她自己	.

然后，劳拉自己也大声尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,

She	tried	to	get	up	once	more	,
她	尝试	到	得到	向上	一次	更多的	,

她再次尝试起身，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊstli] [hænd] [ə'gen] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk]

but	the	ghostly	hand	again	tugged	at	her	garments	and	dragged	her	back
但	这	幽灵般的	手	再次	拉扯	在	她	服装	和	拖拽	她	后退

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

upon	the	floor	of	the	haunted	house	.
之上	这	地面	的	这	闹鬼的	房子	.

但那只幽灵般的手再次拽住了她的衣服，把她拖回了鬼屋的地板上。

['sʌmθɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd]

SOMETHING	SEIZED	HER	SKIRT	AND
某物	查获	她	裙子	和

有什么东西抓住了她的裙子，

['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ! -

DRAGGED	HER	BACK	TO	THE	FLOOR	!	119
拖拽	她	后退	到	这	地面	!	-

把她拖回地板上！119

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [goʊst] [ɪn'diːd]

CHAPTER	XV	—	A	VERY	REAL	GHOST	INDEED
章	十五	—	一个	非常	真实的	鬼	的确

第十五章——一个货真价实的鬼魂

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [held] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

For	a	moment	or	two	Laura	Belding	held	to	some	shreds	of	courage	.
为了	一个	片刻	或者	二	劳拉	贝尔丁	握住	到	一些	碎屑	的	勇气	.

劳拉·贝尔丁强忍着一丝勇气，坚持了一会儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] !

Of	course	she	did	not	believe	in	ghosts	!
的	课程	她	做过	不是	相信	在	鬼魂	!

她当然不相信有鬼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['iːðər] [ə'pɪrd] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	no	supernatural	thing	that	had	either	appeared	as	light	to	them	,
它	曾是	不	超自然	事物	那	有	任何一个	出现	作为	光	到	他们	,

[ɔːr][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜːr; hər] .

or	had	attacked	her	.
或者	有	遭到攻击	她	.

出现在他们面前或袭击她的都不是什么超自然的东西。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wʌns]

Yet	when	she	essayed	a	third	attempt	to	rise	,	she	was	cast	to	the	floor	once
然而	什么时候	她	尝试	一个	第三	试图	到	上升	,	她	曾是	投掷	到	这	地面	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然而，当她第三次尝试起身时，却再次被摔倒在地。

['siːmɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

seemingly	by	the	same	strong	hand	,	and	this	time	she	turned	her	ankle	sharply	.
似乎	经过	这	相同的	强的	手	,	和	这	时间	她	转向	她	踝	尖锐地	.

似乎是被同一只强有力的手抓住了，这一次她猛地扭了一下脚踝。

[hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd][peɪn] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Her	terror	and	pain	made	her	cry	out	,	and	she	lay	there	for	a
她	恐怖	和	疼痛	制成	她	哭	出去	,	和	她	躺	那里	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

恐惧和痛苦让她发出了一声尖叫，她躺在那里一会儿。

['helpləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] ['læntərn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] !

helpless	,	watching	the	moving	reflection	of	the	ghostly	lantern	on	the	wall	!
无助	,	观看	这	移动	反射	的	这	幽灵般的	灯笼	在	这	墙	!

无助地看着墙上幽灵般灯笼的倒影移动！

['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flektɪd] [laɪt] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] .

Suddenly	between	her	and	this	reflected	light	,	appeared	a	figure	in	white	.
突然	之间	她	和	这	反映	光	,	出现	一个	数字	在	白色的	.

突然，在她和这束反射光之间，出现了一个身穿白衣的人影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'mensli] [tɔːl] .

It	seemed	immensely	tall	.
它	似乎	非常	高的	.

它看起来非常高。

[ˌaɪ ˈtiː] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

It	glided	out	of	the	shadowy	portion	of	the	room	and	came	toward	her	.
它	滑翔	出去	的	这	阴暗的	部分	的	这	房间	和	来了	朝向	她	.

它从房间的阴影处滑了出来，朝她走来。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈserə] [ˈrɔbinsn] !

The	figure	of	old	Sarah	Robinson	!
这	数字	的	老的	莎拉	罗宾逊	!

老莎拉·罗宾逊的身影！

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈgɜːlz] [ʃriːkt] [əˈpɔːlɪŋli] .

Outside	the	running	girls	shrieked	appallingly	.
外部	这	跑步	女孩们	尖叫	令人震惊地	.

外面奔跑的女孩们发出凄厉的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

And	their	cries	were	re	-	echoed	by	the	larger	number	of	their
和	他们的	哭泣	是	关于	-	回声	经过	这	更大的	数字	的	他们的

['skuːlˌmeɪts] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] . -

schoolmates	down	by	the	campfire	.	120
同学	向下	经过	这	营火	.	-

他们的哭喊声在篝火旁被更多的同学们回应。120

['lɔːrə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Laura	closed	her	eyes	for	a	moment	.
劳拉	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

劳拉闭上眼睛片刻。

['kɑːnʃəsnəs] [left] [hɜːr; hər] .

Consciousness	left	her	.
意识	左边	她	.

她失去了意识。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [muːvd] ['nɪrər] .

The	white	-	clad	figure	moved	nearer	.
这	白色的	-	覆膜	数字	已搬	更近	.

身穿白衣的身影走近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [stuːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [gɜːrl] .

It	stooped	above	the	prostrate	girl	.
它	弯腰	多于	这	前列腺	女孩	.

它俯身靠近趴在地上的女孩。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [hændz] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪd] ['lɔrəz] [hændz] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

With	swift	hands	it	tied	Laura's	hands	together	before	her	tightly	.
和	迅速	双手	它	系	劳拉的	双手	一起	前	她	紧紧	.

它迅速地将劳拉的双手紧紧地绑在她面前。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , ['dʌbld] ['meni] [taɪmz] ,

Then	a	thick	veil	,	doubled	many	times	,
然后	一个	厚的	面纱	,	双倍	许多	时代	,

然后是一层厚厚的面纱，叠了很多层，

[wʌz; wəz] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['helpləs] ['gɜːlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [taɪd] ['taɪtli] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

was	passed	across	the	helpless	girl's	mouth	and	tied	tightly	so	that	her	voice
曾是	通过了	穿过	这	无助	女孩们	嘴	和	系	紧紧	所以	那	她	嗓音

[wʊd] [biː; bi] ['mʌfld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈtempt] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

would	be	muffled	should	she	attempt	to	cry	out	.
会	是	闷音	应该	她	试图	到	哭	出去	.

被塞进无助女孩的嘴里，并紧紧地绑住，这样即使她试图呼救，她的声音也会被闷住。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pælpəb(ə)l] [goʊst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

It	took	less	than	a	minute	for	this	very	palpable	ghost	to	do	this	.
它	采取	较少的	比	一个	分钟	为了	这	非常	可感知的	鬼	到	做	这	.

这个非常逼真的幽灵只用了不到一分钟就完成了这件事。

[ðen] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]

Then	,	as	silently	as	it	had	appeared	,	it	glided	away	and	,	a	moment
然后	,	作为	默默	作为	它	有	出现	,	它	滑翔	离开	和	,	一个	片刻

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

然后，它像出现时一样悄无声息地滑走了，片刻之后，

[ə; eɪ] [dɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

a	door	might	have	been	heard	to	bang	at	the	back	of	the	old	house	.
一个	门	可能	有	到过	听到	到	砰	在	这	后退	的	这	老的	房子	.

或许有人听到老房子后面传来砰砰的关门声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ðɪs]

But	the	girls	without	had	been	so	terrified	that	none	of	them	heard	this
但	这	女孩们	没有	有	到过	所以	恐惧	那	没有任何	的	他们	听到	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

但外面的女孩们都吓坏了，所以谁也没听到这个声音。

[ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['læntərn] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	bobbing	lantern	light	across	the	brook	had	been	seen	by	those	around	the
这	上下摆动	灯笼	光	穿过	这	溪	有	到过	已见	经过	那些	大约	这

['kæmpfaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

campfire	as	well	as	by	the	girls	who	had	entered	the	haunted	house	.
营火	作为	出色地	作为	经过	这	女孩们	WHO	有	进入	这	闹鬼的	房子	.

篝火旁的人以及进入鬼屋的女孩们都看到了小溪对岸摇曳的灯笼灯光。

['meri] [oʊ'rɜːrks] ['stɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Mary	O'Rourke's	story	had	made	a	strong	impression	upon	the	minds	of	them
玛丽	奥鲁克的	故事	有	制成	一个	强的	印象	之上	这	思想	的	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

玛丽·奥罗克的故事给他们所有人留下了深刻的印象。

['meri] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Mary	herself	was	startled	by	the	appearance	of	the	light	.
玛丽	她自己	曾是	惊慌	经过	这	外貌	的	这	光	.

玛丽本人也被这道光的出现吓了一跳。

[bɪ'saɪdz] , ['pænɪk][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

Besides	,	panic	is	catching	.
除了	,	恐慌	是	捕捉	.

此外，恐慌情绪会传染。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [huː] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

And	the	three	girls	who	ran	from	the	house	were	certainly	panic	-	stricken	.
和	这	三	女孩们	WHO	跑	从	这	房子	是	当然	恐慌	-	受打击的	.

从房子里跑出来的三个女孩显然都惊慌失措。

[ðer; ðər] [skriːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['stɑːrtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɔːf] ,

Their	screams	of	horror	started	many	of	the	other	girls	off	,
他们的	尖叫	的	恐怖	开始	许多	的	这	其他	女孩们	离开	,

她们的惊恐尖叫声惊动了其他许多女孩，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd]

and	some	of	the	waiting	ones	turned	and	ran	from	the	plateau	and
和	一些	的	这	等待	一个	转向	和	跑	从	这	高原	和

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [dʒes] ,

down	the	steep	path	before	Jess	,
向下	这	陡	小路	前	杰西	,

一些等候的人转身跑下高原，沿着陡峭的小路跑到杰西前面。

[ænd; ənd]['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['neli] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] . -

and	Dora	,	and	Nellie	reached	the	fire	.	121
和	多拉	,	和	内莉	达到	这	火	.	-

朵拉和内莉也赶到了火堆旁。121

“ [ðə; ði] [goʊst] !

“	The	ghost	!
“	这	鬼	!

“鬼魂！

[ðə; ði] [goʊst] !

the	ghost	!
这	鬼	!

鬼魂！

[its] ['æftər][juː 'es] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ,

It's	after	us	!	”	shrieked	the	doctor's	daughter	,	and	kept	right	on	,
它是	后	我们	!	”	尖叫	这	医生的	女儿	,	和	保留	正确的	在	,

“它追着我们来了！”医生的女儿尖叫道，然后继续往前跑。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'kæmpt] .

following	the	girls	who	had	already	decamped	.
下列的	这	女孩们	WHO	有	已经	撤离	.

跟随那些已经逃走的女孩们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvər] [wʌnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [stæm'piːd] .

It	was	useless	for	any	of	the	braver	ones	to	try	to	stop	the	stampede	.
它	曾是	无用	为了	任何	的	这	更勇敢	一个	到	尝试	到	停止	这	踩踏	.

即使是那些比较勇敢的人，试图阻止踩踏事件也是徒劳的。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

Nobody	wanted	to	remain	in	the	vicinity	of	the	haunted	house	.
无人	通缉	到	保持	在	这	附近	的	这	闹鬼的	房子	.

没有人愿意待在鬼屋附近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ɪ'nʌf] .

They	had	all	seen	enough	.
他们	有	全部	已见	足够的	.

他们都看得够多了。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [muːn] [kæst][ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

An	early	rising	moon	cast	a	ghostly	light	on	the	path	through	the	wood	,
一个	早期的	上升	月亮	投掷	一个	幽灵般的	光	在	这	小路	通过	这	木头	,

一轮清晨升起的明月，在林间小路上投下幽幽的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - [fiːt] ['ferli] [fluː] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .

and	the	girls	'	feet	fairly	flew	over	this	way	.
和	这	女孩们	-	脚	相当	飞翔	超过	这	方式	.

女孩们的脚步几乎是飞快地朝这边跑去的。

['siːljə] [praɪm] [ænd; ənd] ['meri] [oʊ'rɔrk] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn]

Celia	Prime	and	Mary	O'Rourke	were	among	the	last	to	run	;	but	they	did	run
西莉亚	主要的	和	玛丽	奥罗克	是	之中	这	最后的	到	跑步	;	但	他们	做过	跑步

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

西莉亚·普莱姆和玛丽·奥罗克是最后几位参赛的选手；但她们最终还是参加了比赛。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['gɝːlz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['pænɪk] - ['strɪkən] [æz; əz]

and	never	had	a	hundred	or	more	girls	become	so	entirely	panic	-	stricken	as
和	绝不	有	一个	百	或者	更多的	女孩们	变得	所以	完全	恐慌	-	受打击的	作为

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

the	members	of	the	M	.	O	.	R	.	'	s	and	their	candidates	for	initiation	.
这	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	和	他们的	候选人	为了	引发	.

从来没有一百多个女孩像 MOR 的成员和她们的入会候选人那样彻底陷入恐慌。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,

The	ceremony	was	there	and	then	,	and	without	a	dissenting	voice	,
这	仪式	曾是	那里	和	然后	,	和	没有	一个	持不同意见	嗓音	,

[poʊ'spoʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [taɪm] !

postponed	to	a	more	favorable	time	!
推迟	到	一个	更多的	有利	时间	!

仪式当场举行，在没有异议的情况下，推迟到更合适的时间举行！

“ [wer] [ɪz] ['lɔːrə] ? ” [gɑːspt] [dʒes] , ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

“	Where	is	Laura	?	”	gasped	Jess	,	running	hard	behind	the	Lockwood	twins	.
“	在哪里	是	劳拉	?	”	倒吸一口气	杰西	,	跑步	难的	在后面	这	洛克伍德	双胞胎	.

“劳拉在哪儿？”杰西气喘吁吁地问道，一边拼命地跟在洛克伍德双胞胎身后。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ʃiːz] [soʊ] [breɪv] !

she's	so	brave	!
她是	所以	勇敢的	!

她真勇敢！

” [pæntid] ['dɔːrə] .

”	panted	Dora	.
”	喘息	多拉	.

“朵拉喘着气说。”

“ [ʃiː; ʃi] [ræn] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	She	ran	first	of	all	,	I	believe	.
“	她	跑	第一的	的	全部	,	我	相信	.

“我相信她第一个跑了。”

[aɪ] [bet] [ʃiːz] - [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] .

I	bet	she's	'	way	ahead	of	us	.
我	赌注	她是	-	方式	前方	的	我们	.

我敢肯定她比我们领先很多。

” [dʒes] [nuː] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	Jess	knew	that	Laura	could	outrun	most	of	the	girls	,	whether	they	were
”	杰西	知道	那	劳拉	可以	超越	最多	的	这	女孩们	,	无论	他们	是

['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [nɑːt] .

frightened	or	not	.
害怕	或者	不是	.

杰西知道，劳拉跑得比大多数女孩都快，不管她们是否害怕。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

So	she	took	this	statement	for	the	truth	.
所以	她	采取	这	陈述	为了	这	真相	.

所以她把这句话当成了事实。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr]['pɪknɪk] [graʊndz] , ['lɔːrə] [wʌz; wəz]

But	when	they	arrived	at	the	inn	and	the	regular	picnic	grounds	,	Laura	was
但	什么时候	他们	到达的	在	这	客栈	和	这	常规的	野餐	理由	,	劳拉	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

但当他们到达旅馆和常去的野餐场地时，劳拉却不在那里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst][hæd; həd] already122

But	some	of	the	girls	who	had	started	first	had	already122
但	一些	的	这	女孩们	WHO	有	开始	第一的	有	already122

但有些先开始的女孩已经有122个了。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] .

passed	through	the	gates	and	were	on	the	road	to	the	cars	.
通过了	通过	这	大门	和	是	在	这	路	到	这	汽车	.

穿过大门，来到了通往汽车的路上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .

Of	course	,	most	of	them	had	stopped	running	now	.
的	课程	,	最多	的	他们	有	停止	跑步	现在	.

当然，他们中的大多数人现在已经停止奔跑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] ,

They	were	ashamed	of	their	fright	,
他们	是	羞愧	的	他们的	惊吓	,

他们为自己的惊恐感到羞愧。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

and	did	not	want	to	explain	it	to	the	people	at	the	inn	.
和	做过	不是	想	到	解释	它	到	这	人们	在	这	客栈	.

他不想向旅店的人解释这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [haɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'fɔːr]

But	you	couldn't	have	hired	one	of	them	to	return	to	the	plateau	before
但	你	不能	有	雇用	一	的	他们	到	返回	到	这	高原	前

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [dʒʌst] [ðen] .

the	haunted	house	just	then	.
这	闹鬼的	房子	只是	然后	.

但你不可能雇佣他们中的任何一个回到鬼屋前的高原上。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['lɔːrə] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [pæntɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː]

“	I	think	Laura	is	just	too	mean	not	to	wait	for	us	,	”	panted	Nellie	Agnew
“	我	思考	劳拉	是	只是	也	意思是	不是	到	等待	为了	我们	,	”	喘息	内莉	阿格纽

.

:
.

“我觉得劳拉太坏了，不等我们就不等了，”内莉·阿格纽气喘吁吁地说。

“ [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

“	She's	ashamed	,	I	expect	,	”	said	one	of	the	twins	.
“	她是	羞愧	,	我	预计	,	”	说	一	的	这	双胞胎	.

“我想她感到羞愧，”其中一个双胞胎说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [dʒes] [sed] .

“	It	isn't	like	her	,	”	Jess	said	.
“	它	不是	喜欢	她	,	”	杰西	说	.

“这不像她，”杰西说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['neli] .
“ She was scared , all right , ” said Nellie .
“ 她 曾是 害怕的 , 全部 正确的 , ” 说 内莉 .

“她当时确实很害怕，”内莉说。

“ [wel] ! [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] .
“ Well ! who wouldn't be ? ” demanded Jess .
“ 出色地 ! WHO 不会 是 ? ” 要求 杰西 .

“那谁不想呢？”杰西反问道。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [træks] [æt; ət][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] .
They went on to the car tracks at a slower pace .
他们 去 在 到 这 车 轨道 在 一个 慢点 步伐 .

他们以较慢的速度继续驶向赛道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['gɜːlz][tuː; tə] [ə'raɪv] , [haʊ'evər] ,
Some of the first girls to arrive , however ,
一些 的 这 第一的 女孩们 到 到达 , 然而 ,

然而，最早到达的一些女孩

[hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['speʃ(ə)l] [kɑːrz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] [træk] ,
had not waited for the two special cars that stood upon the side track ,
有 不是 等待 为了 这 二 特别的 汽车 那 站立 之上 这 边 追踪 ,

没等停在路边轨道上的两辆特制车，

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ]['regjələr] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
but took a regular one back to town .
但 采取 一个 常规的 一 后退 到 镇 .

但我乘坐的是普通的火车返回镇上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] ['hestər] ['greɪmz] [get] [ə'bɔːrd] [ðæt] [kɑːr] [ðæt] [dʒʌst] [pæst] ,
“ I believe I saw Hester Grimes get aboard that car that just passed ,
“ 我 相信 我 锯 海丝特 格莱姆斯 得到 船上 那 车 那 只是 通过了 ,

“我好像看到海丝特·格莱姆斯上了刚才经过的那辆车。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
” said one of the twins .
” 说 一 的 这 双胞胎 .

“其中一个双胞胎说道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? ”
“ I wonder what she was doing out here ? ”
“ 我 想知道 什么 她 曾是 正在做 出去 这里 ? ”

“我很好奇她在这里做什么？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .
“ Lots of people ride out this way in the evening , ” returned another girl .
“ 很多 的 人们 骑 出去 这 方式 在 这 晚上 , ” 返回 其他 女孩 .

“晚上很多人骑车走这条路，”另一个女孩回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] - [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] . ”
“ I suppose Hessie - has a right to come , too . ”
“ 我 认为 - 有 一个 正确的 到 来 , 也 . ”

“我想赫西也有权利来。”

“ [wɪʃ] [ʃiːd] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə][get] [skerd] . ” ['mʌtəd] [dʒes] . -
“ Wish she'd been up there in that house to get scared . ” muttered Jess . 123
“ 希望 棚 到过 向上 那里 在 那 房子 到 得到 害怕的 . ” 低声说道 杰西 . -

“真希望她当时也在楼上那栋房子里，吓一跳。”杰西嘟囔道。123

“ [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , ['laɪkwaɪz] , ” [sed] ['neli]

“	And	Laura	seems	to	have	taken	a	car	back	to	town	,	likewise	,	”	said	Nellie
”	和	劳拉	似乎	到	有	已采取	一个	车	后退	到	镇	,	同样地	,	”	说	内莉

.

:

.

“劳拉似乎也开车回城了，”内莉说。

['lɔrəz] ['æbsəns] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [dʒes] .

Laura's	absence	began	to	trouble	Jess	.
劳拉的	缺席	开始	到	麻烦	杰西	.

劳拉的缺席开始让杰西感到不安。

[ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

She	searched	among	the	other	girls	,	but	could	get	no	word	of	her	chum	.
她	搜索	之中	这	其他	女孩们	,	但	可以	得到	不	单词	的	她	密友	.

她在其他女孩中寻找，但始终没有找到她朋友的消息。

“ [ʃi:; ʃi] [bi:t] [ju: 'es] , ” [left] ['meri] [oʊ'rɔrk] , [wen] [dʒes] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	She	beat	us	,	”	laughed	Mary	O'Rourke	,	when	Jess	approached	her	with	the
”	她	打	我们	,	”	笑了	玛丽	奥罗克	,	什么时候	杰西	接近	她	和	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“她赢了，”当杰西带着这个问题走近玛丽·奥罗克时，玛丽笑着说。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] [hoʊm] .

“	She's	gone	home	.
”	她是	已消失	家	.

她回家了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]

”	There	was	a	deal	of	bustle	and	laughter	as	the	girls	climbed	into	the
”	那里	曾是	一个	交易	的	忙碌	和	笑声	作为	这	女孩们	攀登	进入	这

['speʃ(ə)l] [kɑ:rz] .

special	cars	.
特别的	汽车	.

“女孩们爬进特制的汽车时，现场一片喧闹，笑声不断。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [left] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

They	had	recovered	from	their	fright	now	,	and	some	laughed	at	it	.
他们	有	恢复	从	他们的	惊吓	现在	,	和	一些	笑了	在	它	.

他们现在已经从惊吓中恢复过来，有些人还嘲笑这件事。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['bɑ:bɪŋ] ['oʊvər]

But	not	a	girl	could	say	what	the	light	was	they	had	seen	bobbing	over
但	不是	一个	女孩	可以	说	什么	这	光	曾是	他们	有	已见	上下摆动	超过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

但是，没有一个女孩能说清她们看到的在地上晃动的光是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

And	the	three	who	had	been	in	the	house	were	half	tempted	to	believe	that
和	这	三	WHO	有	到过	在	这	房子	是	一半	受诱惑	到	相信	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [i:st] [ru:m] .

they	had	seen	something	supernatural	in	that	uncanny	east	room	.
他们	有	已见	某物	超自然	在	那	不可思议	东方	房间	.

当时在屋里的三个人几乎都相信，他们在那个诡异的东房间里看到了某种超自然现象。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [went] [ɪn] , ”

“	At	any	rate	,	I	felt	there	was	something	there	the	moment	I	went	in	,	”
”	在	任何	速度	,	我	毛毡	那里	曾是	某物	那里	这	片刻	我	去	在	,	”

[dɪ'klerd] ['neli] .

declared	Nellie	.
声明	内莉	.

“总之，我一进去就感觉里面有什么东西，”内莉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['spuːki] [pleɪs] , ” [ə'griːd] ['dɔːrə] .

“	It	was	an	awfully	spooky	place	,	”	agreed	Dora	.
”	它	曾是	一个	非常	幽灵般的	地方	,	”	同意	多拉	.

“那地方真是阴森恐怖，”朵拉赞同道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smeld] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , ” [sed] [dʒes] .

“	And	it	smelled	—	just	like	a	tomb	,	”	said	Jess	.
”	和	它	闻起来	—	只是	喜欢	一个	墓	,	”	说	杰西	.

“而且那里闻起来就像坟墓一样，”杰西说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] ! ” [dɪ'klerd] ['neli] .

“	I	wouldn't	go	into	the	house	again	for	a	farm	!	”	declared	Nellie	.
”	我	不会	去	进入	这	房子	再次	为了	一个	农场	!	”	声明	内莉	.

“就算给我家当农场，我也不会再进那栋房子了！”内莉说道。

“ [nɑːt]['æftər][dɑːrk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [dʒes] [sed] , [mɔːr] ['breɪvli] .

“	Not	after	dark	,	at	any	rate	,	”	Jess	said	,	more	bravely	.
”	不是	后	黑暗的	,	在	任何	速度	,	”	杰西	说	,	更多的	勇敢地	.

“至少天黑以后不会了，”杰西勇敢地说。

“ ['nevər] [ə'gen] — [dɑːrk][ɔːr] [laɪt] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrə] .

“	Never	again	—	dark	or	light	,	”	declared	Dora	.
”	绝不	再次	—	黑暗的	或者	光	,	”	声明	多拉	.

“绝不再有——无论是黑暗还是光明，”朵拉宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['sinjər] [ænd; ənd]['dʒuːniəs] were124

“	And	I	guess	the	seniors	and	juniors	were124
”	和	我	猜测	这	老年人	和	青少年	were124

“我猜高年级学生和低年级学生有124人。”

[skerd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

scared	just	as	much	as	we	were	.
害怕的	只是	作为	很多	作为	我们	是	.

和我们一样害怕。

[ðeɪ] [kɑːnt] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es] . ”

They	can't	laugh	at	us	.	”
他们	不能	笑	在	我们	.	”

他们没法嘲笑我们。

“ [maɪ] ! [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] ['neli]

“	My	!	I	hope	the	rest	of	the	initiation	won't	be	as	bad	as	this	,	”	said	Nellie
”	我的	!	我	希望	这	休息	的	这	引发	惯于	是	作为	坏的	作为	这	,	”	说	内莉

.

:
.

“我的天！我希望接下来的入会仪式不会这么糟糕，”内莉说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ri'ni^] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	If	it	is	,	I'll	want	to	renig	,	”	said	Dora	.
”	如果	它	是	,	患病的	想	到	雷尼格	,	”	说	多拉	.

“如果真是那样，我就想反悔，”朵拉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][em] . [oʊ] . [ɑːr] . ”

“	**It**	**costs**	**too**	**much**	**to**	**be**	**an**	**M**	**.**	**O**	**.**	**R**	**.**	**”**
”	它	成本	也	很多	到	是	一个	M	.	哦	.	拉	.	”

“做个普通人成本太高了”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [lɑːt][ʌv; əv] - ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , -

“	**We**	**certainly**	**are**	**a**	**brave**	**lot**	**of**	**'**	**Mothers**	**of**	**the**	**Republic**	**,**	**'**
”	我们	当然	是	一个	勇敢的	很多	的	-	母亲们	的	这	共和国	,	-

“我们确实是一群勇敢的‘共和国之母’，”

” [læft] ['meri] ,

”	**laughed**	**Mary**	**,**
”	笑了	玛丽	,

玛丽笑着说。

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [kən'vəːsɪŋ] .

who	**heard**	**the**	**sophomores**	**conversing**	**.**
WHO	听到	这	大二学生	对话	.

谁听到了大二学生的谈话。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“	**That's**	**all**	**right**	**!**
”	那就是	全部	正确的	!

“没关系！

” [spoʊk] [ʌp] [dʒes] .

”	**spoke**	**up**	**Jess**	**.**
”	辐	向上	杰西	.

杰西开口说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [jɔːr'self] . ”

“	**But**	**you**	**didn't**	**go**	**into**	**that**	**house**	**yourself**	**.**	**”**
”	但	你	没有	去	进入	那	房子	你自己	.	”

“但你本人并没有进入那栋房子。”

“ [kwaɪt] [truː] .

“	**Quite**	**true**	**.**
”	相当	真的	.

“确实如此。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [maɪ] [pleɪs] .

It	**wasn't**	**my**	**place**	**.**
它	不是	我的	地方	.

那不是我该去的地方。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪnfənts] [ðer; ðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['meri] .

I	**was**	**only**	**sending**	**you**	**infants**	**there**	**,**	**”**	**returned**	**Mary**	**.**
我	曾是	仅有的	发送	你	婴儿	那里	,	”	返回	玛丽	.

“我当时只送婴儿去那里，”玛丽回答说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [left] [ðə; ði][kɑːrz][ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] [ænd; ənd][dʒes] ['faɪnəli] ['sepəreɪtɪd]

But	**when**	**the**	**girls**	**all**	**left**	**the**	**cars**	**on**	**Market**	**Street**	**and**	**Jess**	**finally**	**separated**
但	什么时候	这	女孩们	全部	左边	这	汽车	在	市场	街道	和	杰西	最后	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] ,

from	**the**	**others**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Whiffle**	**Street**	**,**
从	这	其他的	在	这	角落	的	威浮	街道	,

但当女孩们都把车停在市场街上，杰西最终在惠夫尔街的拐角处与其他人走散时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['lɔːrə] [ə'gen] .

she	**began**	**to**	**worry**	**about**	**Laura**	**again**	**.**
她	开始	到	担心	关于	劳拉	再次	.

她又开始担心劳拉了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] [hoʊm] .

It	seemed	strange	that	her	chum	should	have	run	right	home	.
它	似乎	奇怪的	那	她	密友	应该	有	跑步	正确的	家	.

她的朋友竟然径直跑回家了，这似乎很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [haʊs] [ə'hed] .

There	was	the	Belding	house	ahead	.
那里	曾是	这	贝尔丁	房子	前方	.

前面就是贝尔丁家的房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

There	were	figures	on	the	porch	.
那里	是	数据	在	这	门廊	.

门廊上有人影。

[dʒes] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Jess	halted	at	the	gate	.
杰西	停止	在	这	门	.

杰西在门口停了下来。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] .

“	Hullo	!	”	exclaimed	Chet	Belding	.
“	你好	!	”	惊呼	切特	贝尔丁	.

“哈喽！”切特·贝尔丁喊道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɔːrə] , [dʒes] ?

“	Where's	Laura	,	Jess	?
“	在哪里?	劳拉	,	杰西	?

杰西，劳拉在哪儿?

” [hiː; hi][ænd; ənd] [læns] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ['heɪstɪli] .

”	He	and	Lance	came	down	the	walk	hastily	.
”	他	和	槊	来了	向下	这	走	草草	.

他和兰斯匆匆沿着小路走了下来。

[dʒes] [liːnd] ['wiːkli] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

Jess	leaned	weakly	on	the	gate	,
杰西	倾斜	弱	在	这	门	,

杰西无力地倚在栅栏上，

['smɪtn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

smitten	now	with	the	fear	that	something	must	have	happened	to	her
迷恋	现在	和	这	害怕	那	某物	必须	有	发生	到	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

她现在满心担忧，觉得她的朋友一定出了什么事。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] , ['tʃɛt] ?

“	Isn't	she	here	,	Chet	?
“	不是	她	这里	,	切特	?

“她不是在这里吗，切特？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

”	she	asked	.	125
”	她	问	.	-

她问道。125

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”

“	Of	course	not	.	”
“	的	课程	不是	.	”

“当然不是。”

“ ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [læns] , ['heɪstɪli] .

“	**Didn't**	**she**	**come**	**home**	**with**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Lance**	**,**	**hastily**	**.**
”	没有	她	来	家	和	你	?	”	要求	槳	,	草草	.

“她不是跟你一起回家的吗？”兰斯急忙问道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	!

哦，哦！

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Something	**dreadful**	**has**	**happened**	**.**
某物	可怕	有	发生	.

发生了可怕的事情。

[tel] [ˌem 'i:] ['ɑ:nɪst] , [bɔɪz] — ['iznt] [ʃi:; ʃi] [hɪr] ? ”

Tell	**me**	**honest**	**,**	**boys**	**—**	**isn't**	**she**	**here**	**?**	**”**
告诉	我	诚实的	,	男孩们	—	不是	她	这里	?	”

孩子们，老实告诉我——她是不是在这儿?

“ [noʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

“	**No**	**,**	**she's**	**not**	**,**	**”**	**they**	**both**	**assured**	**her**	**,**	**and**	**Chet**	**opened**	**the**	**gate**	**.**
”	不	,	她是	不是	,	”	他们	两个都	保证	她	,	和	切特	打开	这	门	.

“不，她不是，”他们俩向她保证道，然后切特打开了大门。

“ [tel] [ˌju: 'es] [wɒts] ['hæpənd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Tell**	**us**	**what's**	**happened**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	告诉	我们	是什么	发生	,	”	他	说	.

“告诉我们发生了什么事，”他说。

“ [bʌt; bət] [spi:k] [loʊ] .

“	**But**	**speak**	**low**	**.**
”	但	说话	低的	.

“但说话要轻声细语。”

['mʌðɚz] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] ['fɑ:ðɚz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

Mother's	**gone**	**to**	**bed**	**with**	**a**	**head**	**-**	**ache**	**and**	**father's**	**gone**	**to**	**the**	**lodge**	**.**
母亲的	已消失	到	床	和	一个	头	-	疼痛	和	父亲的	已消失	到	这	小屋	.

母亲头痛，上床睡觉了，父亲去了旅馆。

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么!

[dʒes] !

Jess	**!**
杰西	!

杰西!

[jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !

you're	**crying**	**!**
你是	哭泣	!

你在哭!

” [ænd; ənd] [dʒes] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['nɜ:rvəsli] .

”	**And**	**Jess**	**was**	**sobbing**	**nervously**	**.**
”	和	杰西	曾是	啜泣	紧张地	.

“杰西紧张地抽泣着。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	help	it	.
她	可以	不是	帮助	它	.

她情不自禁。

[hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər] ['lɔrəz] ['seɪfti] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːrm] [naʊ] ,

Her	fear	for	Laura's	safety	had	taken	form	now	,
她	害怕	为了	劳拉的	安全	有	已采取	形式	现在	,

她对劳拉安全的担忧如今已化为现实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

and	for	a	minute	she	could	not	answer	the	boys	'	excited	question	at	all	.
和	为了	一个	分钟	她	可以	不是	回答	这	男孩们	-	兴奋的	问题	在	全部	.

-

126

-

她一时语塞，完全无法回答男孩们激动的问题。126

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] — [wer] [ɪz] ['lɔːrə] ?

CHAPTER	XVI	—	WHERE	IS	LAURA	?
章	十六	—	在哪里	是	劳拉	?

第十六章——劳拉在哪里?

['lɔnsɪˌlɑːt] ['dɑːbi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][dʒes] [mɔːrs] .

Launcelot	Darby	was	rather	impatient	with	Jess	Morse	.
兰斯洛特	达比	曾是	相当	不耐烦	和	杰西	莫尔斯	.

兰斯洛特·达比对杰斯·莫尔斯相当不耐烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] ['tʃɛt] [ˌɪntə'fiəd] .

He	would	have	shaken	her	had	not	Chet	interfered	.
他	会	有	摇晃	她	有	不是	切特	干扰	.

如果不是切特阻止，他早就把她摇醒了。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等!

[hoʊld][ɑːn] ! ” [sed] ['lɔrəz] ['brʌðər] , [jet] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

hold	on	!	”	said	Laura's	brother	,	yet	quite	as	anxious	as	his	chum	.
抓住	在	!	”	说	劳拉的	兄弟	,	然而	相当	作为	焦虑的	作为	他的	密友	.

“等等！”劳拉的哥哥说道，但他的语气却和他的朋友一样焦急。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [dʒes] .

“	You	tell	us	your	own	way	,	Jess	.
“	你	告诉	我们	你的	自己的	方式	,	杰西	.

“杰西，你用你自己的方式告诉我们吧。”

[bʌt; bət][duː] ['hɜːri] .

But	do	hurry	.
但	做	匆忙	.

但请抓紧时间。

[wɪə(r)] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] . ”

We're	dreadfully	anxious	.	”
是	极其糟糕	焦虑的	.	”

我们非常焦虑。

“ [aɪ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['sɒbd] [dʒes] .

“	I	—	I	mean	to	tell	you	,	”	sobbed	Jess	.
“	我	—	我	意思是	到	告诉	你	,	”	啜泣	杰西	.

“我……我是想告诉你，”杰西抽泣着说。

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] . ”

“	**Something**	**dreadful**	**has**	**happened**	**—**	**and**	**I**	**ran**	**away**	**and**	**left**	**her**	**.**	**”**
”	某物	可怕	有	发生	—	和	我	跑	离开	和	左边	她	.	”

“发生了可怕的事情——我逃走了，抛下了她。”

“ [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [huː] — ['lɔːrə] ? ” [gɑːspt] [læns] .

“	**Ran**	**away**	**and**	**left**	**who**	**—**	**Laura**	**?**	**”**	**gasped**	**Lance**	**.**
”	兰	离开	和	左边	WHO	—	劳拉	?	”	倒吸一口气	槊	.

“逃跑了，留下谁——劳拉？”兰斯倒吸一口凉气。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wer] ? ”

“	**Where**	**?**	**”**
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ʌp] [ɪn] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] . ”

“	**Up**	**in**	**Robinson's**	**Woods**	**.**	**”**
”	向上	在	罗宾逊的	伍兹	.	”

“在罗宾逊森林里。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [pleɪs] ? ”

“	**At**	**the**	**picnic**	**place**	**?**	**”**
”	在	这	野餐	地方	?	”

“在野餐地点吗？ ”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] ['tʃɛt] .

“	**Back**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**then**	**?**	**”**	**demanded**	**Chet**	**.**
”	后退	在	这	树林	,	然后	?	”	要求	切特	.

“那就回树林里去吧？”切特问道。

“ [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

“	**Up**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
”	向上	在	这	边	的	这	山	.

“在山坡上。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ðæt] [oʊld] [haʊs] — — ” -

You	**—**	**you**	**know**	**that**	**—**	**that**	**old**	**house**	**—**	**—**	**”**	**127**
你	—	你	知道	那	—	那	老的	房子	—	—	”	-

你——你知道——那栋老房子——“127

“ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [læns] .

“	**The**	**haunted**	**house**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Lance**	**.**
”	这	闹鬼的	房子	!	”	惊呼	槊	.

“鬼屋！”兰斯惊呼道。

“ [ðə; ði][oʊld] ['rɔbinsn] [haʊs] ? ” [kraɪd] ['tʃɛt] .

“	**The**	**old**	**Robinson**	**house**	**?**	**”**	**cried**	**Chet**	**.**
”	这	老的	罗宾逊	房子	?	”	哭	切特	.

“罗宾逊老房子？”切特喊道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	What	under	the	sun	were	you	doing	there	?	”
”	什么	在下面	这	太阳	是	你	正在做	那里	?	”

“你到底在那儿干什么？”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	—	I	can't	tell	you	.
”	我	—	我	不能	告诉	你	.

“我……我不能告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] — — ”

It	—	it	was	something	about	the	initiation	—	—	”
它	—	它	曾是	某物	关于	这	引发	—	—	”

那——那好像跟入会仪式有关——”

“ [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['meri] [ɜ˞ɹks] ! ” [kraɪd] [læns] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .

“	Those	blessed	Mary	O'Rourkes	!	”	cried	Lance	,	smiting	his	hands	together	.
”	那些	蒙福	玛丽	奥鲁克斯	!	”	哭	槊	,	惩罚	他的	双手	一起	.

“那些受祝福的玛丽·奥罗克！”兰斯喊道，双手合十。

“ [ðə; ði] [em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] , ” [sed] ['tʃɛt] .

“	The	M	.	O	.	R	.	'	s	,	”	said	Chet	.
”	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	,	”	说	切特	.

“MOR的，”切特说。

“ [juː; jʊ] ['gɜ˞ːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”

“	You	girls	were	all	up	there	?	”
”	你	女孩们	是	全部	向上	那里	?	”

“你们女生当时都在上面吗？”

“ [jiː; ji] — [iːz] . ”

“	Ye	—	es	.	”
”	叶	—	es	.	”

“耶——们。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ? ”

“	In	the	dark	?	”
”	在	这	黑暗的	?	”

“身处黑暗之中？”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] . ”

“	We	had	a	campfire	.	”
”	我们	有	一个	营火	.	”

“我们生了篝火。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	And	what	happened	?	”
”	和	什么	发生	?	”

“然后发生了什么？”

“ [wel] , ['lɔːrə] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['gɜ˞ːlz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Well	,	Laura	and	two	other	girls	and	I	had	to	go	into	the	house	.	”
”	出色地	,	劳拉	和	二	其他	女孩们	和	我	有	到	去	进入	这	房子	.	”

“当时，劳拉还有另外两个女孩和我不得不进屋。”

“ [ðæt] [oʊld] [rek] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [læns] [ə'gen] .

“	That	old	wreck	!	”	ejaculated	Lance	again	.
”	那	老的	破坏	!	”	射精	槊	再次	.

“那辆破车！”兰斯再次脱口而出。

“ [jiː; ji] — [iːz] . ”

“	Ye	—	es	.	”
”	叶	—	es	.	”

“耶——们。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈtʃɛt] .

“	**Weren't**	**you**	**afraid**	**?**	**”**	**demanded**	**Chet**	**.**
”	不是	你	害怕的	?	”	要求	切特	.

“你不害怕吗？”切特质问道。

“ [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	**That**	**—**	**that's**	**the**	**trouble**	**.**
”	那	—	那就是	这	麻烦	.

“那就是——那就是问题所在。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”

We	**were**	**frightened**	**.**	**”**
我们	是	害怕	.	”

我们当时很害怕。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [dɪˈklerd] [ˈtʃɛt] .

“	**Somebody**	**played**	**a**	**trick**	**on**	**you**	**,**	**”**	**declared**	**Chet**	**.**
”	某人	玩	一个	诡计	在	你	,	”	声明	切特	.

“有人捉弄你了，”切特说道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .

“	**No**	**,**	**they**	**didn't**	**!**	**”**	**gasped**	**Jess**	**.**
”	不	,	他们	没有	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“不，他们没有！”杰西倒吸一口凉气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [goʊst] .

“	**It**	**was**	**a**	**real**	**ghost**	**.**
”	它	曾是	一个	真实的	鬼	.

“那是个真鬼。”

” [æt; ət] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [ˈtʃʌkld] , [ænd; ənd] [ˈtʃɛt] [sed] :

”	**At**	**that**	**both**	**boys**	**chuckled**	**,**	**and**	**Chet**	**said**	**:**
”	在	那	两个都	男孩们	轻笑	,	和	切特	说	:

这时，两个男孩都轻笑起来，切特说道：

“ [ɔː] , [seɪ] , [naʊ] , [dʒes] .

“	**Aw**	**,**	**say**	**,**	**now**	**,**	**Jess**	**.**
”	啊	,	说	,	现在	,	杰西	.

“哎呀，杰西，现在……”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [goʊst] ? ” -

How	**could**	**there**	**be**	**a**	**real**	**ghost**	**?**	**”**	**128**
如何	可以	那里	是	一个	真实的	鬼	?	”	-

怎么可能有真正的鬼魂呢？128

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“	**Never**	**mind**	**.**
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [læns] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [ˈiːgərli] .

That's	**not**	**the**	**point**	**,**	**”**	**Lance**	**interposed**	**,**	**eagerly**	**.**
那就是	不是	这	观点	,	”	槊	插入	,	急切地	.

“那不是重点，”兰斯急切地插话道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈlɔːrə] . ”

“	**We**	**want**	**to**	**know**	**what's**	**become**	**of**	**Laura**	**.**	**”**
”	我们	想	到	知道	是什么	变得	的	劳拉	.	”

“我们想知道劳拉现在怎么样了。”

“ [soʊ][wiː; wi][duː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈtʃɛt] .

“	**So**	**we**	**do**	**,**	**”**	**admitted**	**Chet**	**.**
”	所以	我们	做	,	”	承认	切特	.

“我们确实这么做了，”切特承认道。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [skerd] , [tuː] ? ” [æskt] [læns] .
“ Was she scared , too ? ” asked Lance .
“ 曾是 她 害怕的 , 也 ? ” 问 槳 .

“她也很害怕吗？”兰斯问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
“ Of course she was .
“ 的 课程 她 曾是 .

“她当然是。”

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] — — ”
You'd have been — — ”
你会 有 到过 — — ”

你本该是——”

“ ['wʊdnt] ['iːðər] ! ” [snæpt] [læns] .
“ Wouldn't either ! ” snapped Lance .
“ 不会 任何一个 ! ” 啪啪 槳 .

“我也不会！”兰斯厉声说道。

“ [noʊ] [goʊst] [wʊd] ['evər] [sker] [ˌem 'iː] .
“ No ghost would ever scare me .
“ 不 鬼 会 曾经 吓 我 .

“任何鬼魂都吓不倒我。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
Some of the other girls played a trick on you . ”
一些 的 这 其他 女孩们 玩 一个 诡计 在 你 . ”

其他一些女孩捉弄了你。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɛt] .
“ Of course , that's it , ” said Chet .
“ 的 课程 , 那就是 它 , ” 说 切特 .

“当然，就是这样，”切特说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['lɔːrə] — — ”
“ But that don't explain why Laura — — ”
“ 但 那 不 解释 为什么 劳拉 — — ”

“但这并不能解释为什么劳拉——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [læns] .
" interrupted Lance .
" 中断 槳 .

"兰斯打断道。"

" [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Tell us where she is . "
" 告诉 我们 在哪里 她 是 . "

"告诉我们她在哪。"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [dʒes] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .
" She must be there , " declared Jess , in an awestruck voice .
" 她 必须 是 那里 , " 声明 杰西 , 在 一个 惊叹不已 嗓音 .

"她一定在那里，"杰西用敬畏的语气说道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" In the house . "
" 在 这 房子 . "

"在房子里。"

" [ɪn] ['rɑːbənsənz] [oʊld] [haʊs] ? " [gɑːspt] ['tʃɛt] .
" In Robinson's old house ? " gasped Chet .
" 在 罗宾逊的 老的 房子 ? " 倒吸一口气 切特 .

"在罗宾逊的老房子里？"切特倒吸了一口气。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] .
" That's where we left her .
" 那就是 在哪里 我们 左边 她 .

"我们离开她的时候，她就在那里。"

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
I thought she got out ahead of us .
我 想法 她 得到 出去 前方 的 我们 .

我以为她比我们先出去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . "
But she didn't . "
但 她 没有 . "

但她没有。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" And none of you were brave enough to go back and look for her
" 和 没有任何 的 你 是 勇敢的 足够的 到 去 后退 和 看 为了 她
? " [di'mɑːndid] [læns] ,
? " demanded Lance ,
? " 要求 槳 ,

"你们当中竟然没有一个人胆子回去找她？"兰斯质问道。

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
with scorn .
和 轻蔑 .

带着轻蔑。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈhed] .
“ We thought she was ahead .
” 我们 想法 她 曾是 前方 .

“我们以为她领先了。”

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ræn] — — ”
All the girls ran — — ”
全部 这 女孩们 跑 — — ”

所有女孩都跑了——”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ? ” [æskt] ['tʃɛt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
“ What made you run ? ” asked Chet , trying to soothe her .
” 什么 制成 你 跑步 ? ” 问 切特 , 尝试 到 舒缓 她 .

“是什么让你跑了？”切特问道，试图安抚她。

“ [ðə; ði] [laɪt] . ” -
“ The light . ” 129
” 这 光 . ” -

“光。”129

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] [laɪt] , [eɪ] ? ” [diˈmɑːndid] ['tʃɛt] .
“ You saw a ghost light , eh ? ” demanded Chet .
” 你 锯 一个 鬼 光 , 嗯 ? ” 要求 切特 .

“你看到鬼火了？”切特问道。

“ [aɪ][bet] [juːd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [oʊld]['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði]['rɑːbənsənz] .
“ I bet you'd been hearing that old story they tell about the Robinsons .
” 我 赌注 你会 到过 听力 那 老的 故事 他们 告诉 关于 这 罗宾逊 .

“我敢肯定你一定听过关于罗宾逊一家的那个老故事。”

” [dʒes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Jess nodded .
” 杰西 点头 .

杰西点了点头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ['læntərn] [əˈpɪrd] ? ”
“ And the ghost lantern appeared ? ”
” 和 这 鬼 灯笼 出现 ? ”

“然后，鬼灯出现了？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] , ['tʃɛtˌwʊd] . ”
It was really there , Chetwood . ”
它 曾是 真的 那里 , 切特伍德 . ”

切特伍德，它确实在那里。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['lɔːrə] [wʊd] [fɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [skɔft] [ðə; ði]['æbsənt]['gɝːlz]

I	didn't	think	Laura	would	fall	for	a	thing	like	that	,	”	scoffed	the	absent	girl's
我	没有	思考	劳拉	会	落下	为了	一个	事物	喜欢	那	,	”	嘲笑	这	缺席的	女孩们

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“我没想到劳拉会上这种当，”缺席女孩的哥哥嗤之以鼻。

“ [seɪ] ! ” [di'mɑːndid] [læns] ,

“	Say	!	”	demanded	Lance	,
“	说	!	”	要求	槳	,

“说！”兰斯命令道。

[huː] [ədˈmaɪəd] ['lɔːrə] ['greɪtli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðər] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

who	admired	Laura	greatly	and	would	not	let	even	her	brother	laugh	at	her	.
WHO	钦佩	劳拉	非常	和	会	不是	让	甚至	她	兄弟	笑	在	她	.

她非常崇拜劳拉，甚至不允许自己的哥哥嘲笑她。

“ [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz][ræn] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

“	All	those	other	girls	ran	,	didn't	they	?
“	全部	那些	其他	女孩们	跑	,	没有	他们	?

“其他女孩都跑了，对吧？”

[dʒes][ræn] .

Jess	ran	.
杰西	跑	.

杰西跑了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɔːrə] [biː; bi] ['eni] ['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ? ”

Why	should	Laura	be	any	braver	than	the	rest	of	the	bunch	?	”
为什么	应该	劳拉	是	任何	更勇敢	比	这	休息	的	这	束	?	”

劳拉凭什么比其他人更勇敢?

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [grʌntid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

she	ought	to	be	,	”	grunted	her	brother	.
她	应该	到	是	,	”	哼哼	她	兄弟	.

“她应该那样，”她哥哥咕哝道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][dʒes] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [naʊ] .

Then	he	turned	again	to	Jess	,	who	was	fast	recovering	her	composure	now	.
然后	他	转向	再次	到	杰西	,	WHO	曾是	快速地	恢复中	她	镇定	现在	.

然后他又转向杰西，杰西此时正在迅速恢复镇定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['lɔːrə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər][jʊr; jər] [sker] ? ”

“	And	you	didn't	see	Laura	leave	the	house	after	your	scare	?	”
“	和	你	没有	看	劳拉	离开	这	房子	后	你的	吓	?	”

“你没看到劳拉在你被吓到之后离开房子吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	How	many	of	you	girls	were	in	the	house	?	”
“	如何	许多	的	你	女孩们	是	在	这	房子	?	”

“当时屋里有多少女生？”

“ ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
“	**Only**	**four**	**of**	**us**	**.**	**”**
”	仅有的	四	的	我们	.	”

“只有我们四个人。”

“ [ænd; ənd] [θriː] [gɑːt] [ə'weɪ] ? ”
“	**And**	**three**	**got**	**away**	**?**	**”**
”	和	三	得到	离开	?	”

“竟然有三个人逃脱了？”

“ [jes] . ”
“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [sə'poʊzɪdli] , [ðen] , [ðə; ðiː] [goʊst] [gɑːt] ['lɔːrə] ? ”
“	**Supposedly**	**,**	**then**	**,**	**the**	**ghost**	**got**	**Laura**	**?**	**”**
”	据说	,	然后	,	这	鬼	得到	劳拉	?	”

“那么，据说劳拉被鬼魂带走了？”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] , ['tʃɛt] .
“	**She**	**didn't**	**come**	**out**	**,**	**Chet**	**.**
”	她	没有	来	出去	,	切特	.

“她没出来，切特。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] .
You	**needn't**	**laugh**	**.**
你	不必	笑	.

你不必笑。

['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ” -
Something	**bad**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**.**	**”**	**130**	
某物	坏的	有	发生	到	她	.	”	-	

她出事了。”130

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] — — ? ”
“	**Of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**are**	**sure**	**she**	**didn't**	**come**	**out**	**of**	**the**	**house**	**—**	**—**	**?**	**”**
”	的	课程	,	如果	你	是	当然	她	没有	来	出去	的	这	房子	—	—	?	”

“当然，如果你确定她没有从房子里出来的话——？”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , [ɪm'fætɪkli] .
“	**Just**	**as**	**sure**	**as**	**I**	**stand**	**here**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**girl**	**,**	**emphatically**	**.**	
”	只是	作为	当然	作为	我	站立	这里	!	”	声明	这	女孩	,	强调地	.	

“我敢肯定，就像我站在这里一样！”女孩斩钉截铁地说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
“	**I**	**didn't**	**think**	**so**	**until**	**just**	**now**	**.**
”	我	没有	思考	所以	直到	只是	现在	.

“我刚才才这么想。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd]['teɪkən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]
It	**seemed**	**as**	**though**	**she**	**must**	**have**	**run**	**ahead**	**and**	**taken**	**one**	**of**	**the**	
它	似乎	作为	尽管	她	必须	有	跑步	前方	和	已采取	一	的	这	

['regjələr] [kɑːrz][tuː; tə] [taʊn] .
regular	**cars**	**to**	**town**	**.**
常规的	汽车	到	镇	.

她似乎已经先行一步，搭乘一辆普通汽车进城了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔrəz] [wei] , ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [ɔ:r]
But **now** **I** **know** **that** **wouldn't** **have** **been** **Laura's** **way** **,** **whether** **she** **was** **scared** **or**
但 现在 我 知道 那 不会 有 到过 劳拉的 方式 , 无论 她 曾是 害怕的 或者
[nɑ:t] . ”
not **.** **”**
不是 . ”

但我现在明白，无论劳拉是否害怕，那都不会是她的行事方式。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [sed] [læns] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ **I** **should** **say** **not** **,** **”** **said** **Lance** **,** **in** **disgust** **.**
“ 我 应该 说 不是 , ” 说 槊 , 在 厌恶 .

“我倒觉得不是，”兰斯厌恶地说。

“ [ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] — [ɔ:l][bʌt; bət] ['lɔ:rə] !
“ **You** **girls** **are** **all** **alike** **—** **all** **but** **Laura** **!**
“ 你 女孩们 是 全部 同样 — 全部 但 劳拉 !

“你们女孩都一样——除了劳拉！”

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] . ”
She **wouldn't** **have** **left** **you** **in** **such** **a** **mess** **.** **”**
她 不会 有 左边 你 在 这样的 一个 混乱 . ”

她不会把你丢下这么狼狈的。

“ [naʊ] , [stɑ:p] [ðæt] !
“ **Now** **,** **stop** **that** **!**
“ 现在 , 停止 那 !

“现在，住手！”

” [kə'mɑ:ndid] ['tʃɛt] .
” **commanded** **Chet** **.**
” 命令 切特 .

“切特命令道。”

“ [sʌtʃ] [tɔ:k] [wəʊnt] [li:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgri] ['fi:lɪŋz] .
“ **Such** **talk** **won't** **lead** **to** **anything** **but** **angry** **feelings** **.**
“ 这样的 讲话 惯于 带领 到 任何事物 但 生气的 情怀 .

“这样的言论除了激起愤怒情绪之外，不会有任何其他结果。”

[dʒes] [θɔ:t] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] [ə'hed] .
Jess **thought** **Laura** **was** **ahead** **.**
杰西 想法 劳拉 曾是 前方 .

杰西认为劳拉领先。

[naʊ] [wi:l] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] . ”
Now **we'll** **go** **back** **and** **find** **her** **.** **”**
现在 出色地 去 后退 和 寻找 她 . ”

现在我们要回去找到她。”

“ [oʊ] , ['tʃɛt] !
“ **Oh** **,** **Chet** **!**
“ 哦 , 切特 !

“哦，切特！”

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] , ” ['bɛgd] [dʒes] , [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə]['i:v(ə)n][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [læns] .
if **you** **only** **would** **,** **”** **begged** **Jess** **,** **too** **miserable** **to** **even** **be** **offended** **at** **Lance** **.**
如果 你 仅有的 会 , ” 乞求 杰西 , 也 悲惨的 到 甚至 是 被冒犯了 在 槊 .

“如果你愿意的话，”杰西恳求道，她痛苦得甚至没有生兰斯的气。

“ [wi:l] [get] [aʊt] [ðə; ði][kɑ:r] .
“ **We'll** **get** **out** **the** **car** **.**
“ 出色地 得到 出去 这 车 .

“我们下车。”

['fɑːðər] [wəʊnt][maɪnd] .
Father won't mind .
父亲 惯于 头脑 .

父亲不会介意的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [læst] [mʌnθ] . ”
And I got my license to run it only last month . ”
和 我 得到 我的 执照 到 跑步 它 仅有的 最后的 月 . ”

我上个月才拿到经营许可证。

“ ['bʊli] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [læns] .
“ Bully ! ” ejaculated Lance .
“ 欺负 ! ” 射精 槊 .

“恶霸！”兰斯脱口而出。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , ” [sed] [dʒes] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['vɪgərəsli] .
“ I'm going , too , ” said Jess , wiping her eyes vigorously .
“ 我是 去 , 也 , ” 说 杰西 , 擦拭 她 眼睛 大力 .

“我也要去，”杰西说着，用力擦了擦眼睛。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] ['betər] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɛt] , ['daʊtfəli] .
“ Had you better ? ” returned Chet , doubtfully .
“ 有 你 更好的 ? ” 返回 切特 , 怀疑地 .

“你感觉好些了吗？”切特怀疑地问道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [strʌŋ] [ʌp] [jɔːr'self] ['oʊvər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ You're all strung up yourself over this , you know . ”
“ 你是 全部 串 向上 你自己 超过 这 , 你 知道 . ”

“你们自己也为此事忧心忡忡，不是吗？”

“ [aɪ][wəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['tʃɛt] — [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I won't cry any more , Chet — don't you fear , ” declared the girl .
“ 我 惯于 哭 任何 更多的 , 切特 — 不 你 害怕 , ” 声明 这 女孩 .

“我不会再哭了，切特——你别害怕，”女孩说道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] . ” -
“ Let me go . ” 131
“ 让 我 去 . ” -

“放我走。”131

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] . ”
“ Just as you say , only I thought you wouldn't go back to that house again . ”
“ 只是 作为 你 说 , 仅有的 我 想法 你 不会 去 后退 到 那 房子 再次 . ”

“正如你所说，只是我以为你不会再回那栋房子了。”

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] . ”
“ I'll go with you boys . ”
“ 患病的 去 和 你 男孩们 . ”

“我跟你们一起去。”

“ ['goʊsts] [ænd; ənd][ɔːl] ? ”
“ Ghosts and all ? ”
“ 鬼魂 和 全部 ? ”

“包括鬼魂在内吗？”

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [goʊst] [its] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] . ”
“ If it's a ghost it's gone by now . ”
“ 如果 它是 一个 鬼 它是 已消失 经过 现在 . ”

“如果真是鬼魂，现在也早就走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɛt] .
“ All right , ” said Chet .
“ 全部 正确的 , ” 说 切特 .

“好吧，”切特说。

“ [bʌt; bət] [its] [hæf] ['æftər] [naɪn] [ɔːl'redi] .
“ But it's half after nine already .
” 但 它是 一半 后 九 已经 .

“但现在已经九点过半了。”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? ”
What will your mother say ? ”
什么 将要 你的 母亲 说 ? ”

你妈妈会怎么说?

“ [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [klʌb] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , ”
“ She's at the Academic Club , and won't be home for ever so long , ”
” 她是 在 这 学术的 俱乐部 , 和 惯于 是 家 为了 曾经 所以 长的 , ”
[dɪ'klerd] [dʒes] .
declared Jess .
声明 杰西 .

“她现在在学术俱乐部，不会很快回家，”杰西说道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
“ Let me go with you to the garage .
” 让 我 去 和 你 到 这 车库 .

“让我陪你去车库吧。”

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] ['premɪsɪz] .
” She followed the two boys to the rear of the Belding premises .
” 她 随后 这 二 男孩们 到 这 后部 的 这 贝尔丁 前提 .

她跟着那两个男孩来到贝尔丁家的后面。

['tʃɛt] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] .
Chet unlocked and slid back the garage doors .
切特 已解锁 和 滑行 后退 这 车库 门 .

切特打开车库门，然后向后滑动。

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə]
The touring car which his father owned was ready at a moment's notice to
[biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .
be taken out .
是 已采取 出去 .

他父亲的那辆旅行车随时可以出发。

[ðeɪ] [kept] [noʊ] [ʃoʊ'fɜːr] , [fɔːr; fər][bəuθ]['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
They kept no chauffeur , for both Mr . Belding and Chet could manage the
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他们没有雇佣司机，因为贝尔丁先生和切特都能驾驶这辆车。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ['lɔːrə] [kʊd; kəd][hɜːr'self]
and had she been old enough to take out a license Laura could herself
[hæv; həv] [spʌn] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ə'baʊt] ['sɛntərˌpɔrt] .
have spun the car over the roads about Centerport .
有 旋转 这 车 超过 这 道路 关于 中心港 .

如果劳拉当时已经到了可以考驾照的年龄，她自己就可以在森特波特附近的道路上开车了。

“ [hɑːp][ɪn] , [dʒes] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['kaɪndli] .
“ Hop in , Jess , ” said Chet , kindly .
” 跳 在 , 杰西 , ” 说 切特 , 亲切地 .

“上车吧，杰西，”切特和蔼地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	That	is	,	if	you	are	sure	you	won't	be	frightened	.
”	那	是	,	如果	你	是	当然	你	惯于	是	害怕	.

也就是说，如果你确定自己不会感到害怕的话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] . ”

I'm	going	to	drive	her	some	.	”
我是	去	到	驾驶	她	一些	.	”

我打算开车送她一会儿。

“ [aɪm] ['nevər] [skerd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] , ['tʃɛt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I'm	never	scared	when	you	are	driving	,	Chet	,	”	returned	the	girl	.
”	我是	绝不	害怕的	什么时候	你	是	驾驶	,	切特	,	”	返回	这	女孩	.

“切特，你开车的时候我从来不害怕，”女孩回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] [ɪn] ['seɪfti] , [æt; ət] [liːst] ,

“	I	guess	I'll	get	you	to	the	inn	at	the	picnic	grounds	in	safety	,	at	least	,
”	我	猜测	患病的	得到	你	到	这	客栈	在	这	野餐	理由	在	安全	,	在	至少	,

“我想我至少能安全地把你送到野餐区的旅馆。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

”	and	the	boy	laughed	.
”	和	这	男生	笑了	.

男孩笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

“	You	can	wait	there	for	us	.	”
”	你	能	等待	那里	为了	我们	.	”

你们可以在那里等我们。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [dʒes] . -

“	No	!	”	cried	Jess	.	132
”	不	!	”	哭	杰西	.	-

“不！”杰西喊道。132

“ [noʊ] ? ”

“	No	?	”
”	不	?	”

“不？ ”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər]

“	I'm	not	going	to	be	left	there	to	watch	the	car	while	you	boys	hunt	for
”	我是	不是	去	到	是	左边	那里	到	手表	这	车	尽管	你	男孩们	打猎	为了

['lɔːrə] . ”

Laura	.	”
劳拉	.	”

“你们几个去找劳拉的时候，我不会留在那里看车的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['nebəz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ðə; ði]

“	But	we	may	have	to	get	a	party	of	neighbors	there	and	beat	up	the
”	但	我们	可能	有	到	得到	一个	派对	的	邻居	那里	和	打	向上	这

[wʊdz] . ”

woods	.	”
树林	.	”

“但我们可能得召集一些邻居到那里，一起去树林里搜刮一番。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] .

“	But	I	believe	now	she	was	left	behind	in	the	old	house	,	”	declared	Jess	.
”	但	我	相信	现在	她	曾是	左边	在后面	在	这	老的	房子	,	”	声明	杰西	.

“但我现在相信她被留在了那栋老房子里，”杰西说道。

“ [nɑːt] ['laɪkli] , ” [sed] [læns] .
“ Not likely , ” said Lance .
“ 不是 可能 , ” 说 槳 .

“不太可能，”兰斯说。

“ [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][sʌm; səm]['ʌðər] [dɔːr] .
“ She ran out some other door .
“ 她 跑 出去 一些 其他 门 .

她从另一个门跑了出去。

[gɑːt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .
Got turned around in those woods .
得到 转向 大约 在 那些 树林 .

在树林里迷路了。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] . ”
That's what happened . ”
那就是 什么 发生 . ”

事情就是这样。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [dʒes] [əd'mɪtɪd] .
“ You may be right , ” Jess admitted .
“ 你 可能 是 正确的 , ” 杰西 承认 .

“你说的或许有道理，”杰西承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] .
“ But I have a feeling that it isn't so .
“ 但 我 有 一个 感觉 那 它 不是 所以 .

但我总觉得事情并非如此。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . ”
Something happened to Laura right there in the haunted house . ”
某物 发生 到 劳拉 正确的 那里 在 这 闹鬼的 房子 . ”

劳拉在那栋鬼屋里遭遇了不测。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , ” [sed] ['tʃɛt] .
“ You feel that way because you were so frightened there yourself , ” said Chet .
“ 你 感觉 那 方式 因为 你 是 所以 害怕 那里 你自己 , ” 说 切特 .

“你之所以会有这种感觉，是因为你当时自己也感到非常害怕，”切特说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [dʒes] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I don't know why I feel so ; but it is a fact , ” said Jess , confidently .
“ 我 不 知道 为什么 我 感觉 所以 ; 但 它 是 一个 事实 , ” 说 杰西 , 自信地 .

“我不知道为什么会有这种感觉；但这是事实，”杰西自信地说。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] [læns] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
” cried Lance , who was already in the front seat .
” 哭 槳 , WHO 曾是 已经 在 这 正面 座位 .

“兰斯喊道，他当时已经坐在前排座位上了。”

['tʃɛt] [helpt] [dʒes]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Chet helped Jess into the tonneau and closed the door .
切特 帮助 杰西 进入 这 货箱盖 和 关闭 这 门 .

切特扶着杰西上了后车厢，然后关上了车门。

[ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [læns] , [traɪd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['levərz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
Then he hopped in beside Lance , tried his various levers , and started the car .
然后 他 跳跃 在 旁 槳 , 尝试 他的 各种各样的 杠杆 , 和 开始 这 车 .

然后他跳到兰斯旁边，试了试各种操纵杆，发动了汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd][ˈkwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gəˈrɑːʒ][ænd; ənd][ðeɪ][left][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpən] .

It	slid	quietly	out	of	the	garage	and	they	left	the	door	open	.
它	滑行	悄悄	出去	的	这	车库	和	他们	左边	这	门	打开	.

它静静地滑出了车库，他们没有关门。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr][bɪˈgæn][tuː; tə][pɜːr][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] ,

The	big	car	began	to	purr	almost	at	once	,	and	running	smoothly	,
这	大的	车	开始	到	呼噜声	几乎	在	一次	,	和	跑步	顺利	,

那辆大车几乎立刻开始发出轻柔的引擎声，行驶起来也很平稳。

[suːn] [left][ðə; ði] [hɪl] [ˈsekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈreɪst] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] ,

soon	left	the	hill	section	and	raced	out	along	Market	Street	,
很快	左边	这	爬坡道	部分	和	比赛	出去	沿着	市场	街道	,

很快便离开了山坡路段，沿着市场街飞驰而去。

[naʊ] [ˈkwaɪət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔːtəməbilz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv]

now	quiet	save	for	the	electric	cars	and	other	automobiles	at	this	hour	of
现在	安静的	节省	为了	这	电的	汽车	和	其他	汽车	在	这	小时	的

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

现在除了电动汽车和其他汽车外，夜幕降临后一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ten] [wen] [ðə; ði][kɑːr] turned133

It	was	not	long	after	ten	when	the	car	turned133
它	曾是	不是	长的	后	十	什么时候	这	车	turned133

十点刚过不久，这辆车就转了133度。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈrɑːbənsənz] [wʊdz] .

into	the	quiet	road	,	with	its	few	electric	lights	,	leading	to	Robinson's	Woods	.
进入	这	安静的	路	,	和	它是	很少	电的	灯	,	领导	到	罗宾逊的	伍兹	.

沿着寂静的小路，只有几盏电灯，通往罗宾逊森林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [ˈʌðər] [kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

There	were	a	few	other	cars	at	the	inn	,	and	some	people	on	the	porch	.
那里	是	一个	很少	其他	汽车	在	这	客栈	,	和	一些	人们	在	这	门廊	.

旅馆里还有几辆车，门廊上也有些人。

[ˈtʃɛt] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Chet	went	at	once	to	the	manager	and	told	him	of	the	absence	of	his
切特	去	在	一次	到	这	经理	和	讲述	他	的	这	缺席	的	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

切特立刻去找经理，告诉他妹妹不在。

“ [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ;

“	I	saw	those	girls	all	going	to	the	car	;
“	我	锯	那些	女孩们	全部	去	到	这	车	;

“我看到那些女孩都走向汽车；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] , ” [sed] [ðə; ði]

but	they	never	said	anything	about	one	of	their	number	being	lost	,	”	said	the
但	他们	绝不	说	任何事物	关于	一	的	他们的	数字	存在	丢失的	,	”	说	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“但他们从未提及他们当中有人失踪的事，”这位先生说道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

“	They	didn't	know	it	then	.
“	他们	没有	知道	它	然后	.

“他们当时并不知道。”

[ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪn][fækt] .

They	don't	all	know	it	now	,	in	fact	.
他们	不	全部	知道	它	现在	,	在	事实	.

事实上，他们现在并非全都知道这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɔːrə] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .

But	when	Laura	didn't	come	home	her	chum	was	sure	that	she	was	left	behind	.
但	什么时候	劳拉	没有	来	家	她	密友	曾是	当然	那	她	曾是	左边	在后面	.

但劳拉迟迟没有回家，她的朋友确信她被落下了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌp] [ˈjɑːndər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈtʃɛt] .

And	she	thinks	she	is	in	the	old	house	up	yonder	,	”	explained	Chet	.
和	她	思考	她	是	在	这	老的	房子	向上	远处	,	”	解释	切特	.

“她以为自己身处那栋老房子里，”切特解释道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ? ”

“	In	the	haunted	house	?	”
”	在	这	闹鬼的	房子	?	”

“在鬼屋里？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][tuː; tə][goʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	Nice	place	for	girls	to	go	!	”	exclaimed	the	man	.
”	好的	地方	为了	女孩们	到	去	!	”	惊呼	这	男人	.

“女孩子去的好地方！”男人惊叹道。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [oʊld][ˈruːɪn][fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	they	want	to	go	into	that	old	ruin	for	?	”
”	什么	做过	他们	想	到	去	进入	那	老的	废墟	为了	?	”

“他们为什么要进入那座古老的废墟？”

“ [wel] , [ðæt] [ˈiznt] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [ˈtʃɛt] .

“	Well	,	that	isn't	just	the	point	,	”	said	Chet	.
”	出色地	,	那	不是	只是	这	观点	,	”	说	切特	.

“嗯，但这不仅仅是重点，”切特说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	I'd	like	to	get	all	the	men	you	can	raise	to	help	us	beat	up	the	woods	.
”	ID	喜欢	到	得到	全部	这	男人	你	能	增加	到	帮助	我们	打	向上	这	树林	.

“我想召集所有你能找到的男人来帮我们开垦这片森林。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — — ”

She	may	have	wandered	into	the	wood	at	the	back	of	the	house	—	—	”
她	可能	有	漫步	进入	这	木头	在	这	后退	的	这	房子	—	—	”

她可能误入了房子后面的树林——”

“ [bʌt; bət] [ʃiːd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ðen] , [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	But	she'd	know	she	was	going	the	wrong	way	then	,	wouldn't	she	?
”	但	棚	知道	她	曾是	去	这	错误的	方式	然后	,	不会	她	?

“但她当时应该知道自己走错了方向，不是吗？”

” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .

”	returned	the	manager	of	the	hotel	.
”	返回	这	经理	的	这	酒店	.

酒店经理回答道。

“ [fɔːr; fər] [its] [ʌpˈhɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ For it's uphill , you know . ”
“ 为了 它是 上坡 , 你 知道 . ”

“因为这是条上坡路，你知道的。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ˈtʃɛt] .
“ I suppose that's so , ” said Chet .
“ 我 认为 那就是 所以 , ” 说 切特 .

“我想也是，”切特说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈwɜːrid] . ”
“ But something has happened to her and we're worried . ”
“ 但 某物 有 发生 到 她 和 是 担心 . ”

“但她出事了，我们很担心。”

“ [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ Don't blame you .
“ 不 责备 你 .

“我不怪你。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪˈself] . -
I'll go with you myself . 134
患病的 去 和 你 我 . -

我亲自陪你去。134

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [men] [hɪr] [huː] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði]
And there are some other men here who will accompany us , ” said the
和 那里 是 一些 其他 男人 这里 WHO 将要 陪伴 我们 , ” 说 这
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

“这里还有其他几位男士会陪同我们，”经理说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbʌsld] [əˈweɪ] .
and he bustled away .
和 他 熙熙攘攘 离开 .

然后他就匆匆离开了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈredi] , [wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz][ænd; ənd] [klʌbz] — [ðoʊ] [waɪ]
In five minutes the party was ready , with lanterns and clubs — though why
在 五 分钟 这 派对 曾是 准备好 , 和 灯笼 和 俱乐部 — 尽管 为什么
[ðə; ði] [klʌbz] ,
the clubs ,
这 俱乐部 ,

五分钟之内，派对就准备就绪，灯笼和棍棒都摆好了——不过，为什么要用棍棒呢？

[ˈtʃɛt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .
Chet could not imagine .
切特 可以 不是 想象 .

切特无法想象。

[ˈgoʊsts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][leɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɑːrn(ə)l] [ˈwɛpənz] !
Ghosts were not to be laid with such carnal weapons !
鬼魂 是 不是 到 是 铺设 和 这样的 肉体 武器 !

鬼魂不应该与如此血腥的武器为伍！

[dʒes] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
Jess insisted upon going along .
杰西 坚持 之上 去 沿着 .

杰西坚持要一起去。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˈtʃɛt] .

“	I	left	her	alone	,	and	I	am	ashamed	,	” she	told	Chet	.
”	我	左边	她	独自的	,	和	我	是	羞愧	,	” 她	讲述	切特	.

“我把她一个人留在那里，我感到很羞愧，”她告诉切特。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] , [tuː] .

“	I	want	to	hunt	for	Laura	, too	.
”	我	想	到	打猎	为了	劳拉	, 也	.

“我也想找到劳拉。”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈtʃɛt] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] ,

”	She	and	Chet	walked	straight	up	the	path	to	the	plateau	,
”	她	和	切特	步行	直的	向上	这	小路	到	这	高原	,

她和切特径直沿着小路走向高原。

[ˈtʃɛt] [ˈkæriɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈlæntərnz] .

Chet	carrying	one	of	the	car	lanterns	.
切特	携带	一	的	这	车	灯笼	.

切特拿着其中一盏车灯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [læns] , [biːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [həˈloʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

The	others	,	including	Lance	,	beat	up	through	the	wood	,	halloaing	to	each	other	,
这	其他的	,	包括	槊	,	打	向上	通过	这	木头	,	哈罗阿因	到	每个	其他	,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlɔrəz] [neɪm] .

and	shouting	Laura's	name	.
和	喊叫	劳拉的	姓名	.

包括兰斯在内的其他人，穿过树林，互相呼喊着，并高喊着劳拉的名字。

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈgɜːlz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [keɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,

The	lost	girl's	brother	and	her	chum	came	first	to	the	haunted	house	,
这	丢失的	女孩们	兄弟	和	她	密友	来了	第一的	到	这	闹鬼的	房子	,

[haʊˈevər] .

however	.
然而	.

然而，走失女孩的哥哥和她的朋友却先到了鬼屋。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈtʃɛt] ,

“	If	you're	afraid	to	go	in	you	stay	here	,	”	advised	Chet	,
”	如果	你是	害怕的	到	去	在	你	停留	这里	,	”	建议	切特	,

“如果你害怕进去，那就待在这里，”切特建议道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

when	they	came	to	the	place	.
什么时候	他们	来了	到	这	地方	.

他们来到这里的时候。

“ [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeniwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈtʃɛt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈwɔːrmli] .

“	I'm	not	afraid	to	go	anywhere	with	you	,	Chet	,	”	declared	the	girl	,	warmly	.
”	我是	不是	害怕的	到	去	任何地方	和	你	,	切特	,	”	声明	这	女孩	,	热情地	.

“切特，我什么都不怕跟你去，”女孩热情地说。

[ðæt] [meɪd] [ˈtʃɛt] [fiːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [boʊld] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

That	made	Chet	feel	even	more	bold	than	before	.
那	制成	切特	感觉	甚至	更多的	大胆的	比	前	.

这让切特感觉自己比以前更加大胆了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ] [dʒes] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈslaili] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl] .

He	started	right	up	the	steps	,	with	Jess	clinging	slily	to	his	coat	-	tail	.
他	开始	正确的	向上	这	步骤	,	和	杰西	依恋	狡猾地	到	他的	外套	-	尾巴	.

他径直走上台阶，杰西则懒洋洋地挂在他的衣角上。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
They entered the house .
他们 进入 这 房子 .

他们进了屋。

[ðə; ði][læmp] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .
The lamp light was flashed into the east room .
这 灯 光 曾是 闪光灯 进入 这 东方 房间 .

灯光照射进了东边的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人!

[nɑːt] [kwaɪt] ['empti] , ['æftər][ɔːl] .
Not quite empty , after all .
不是 相当 空的 , 后 全部 .

其实并没有完全空无一物。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [skɜːrt] —
On the floor was a three - cornered bit of cloth — a piece of Laura's skirt —
在 这 地面 曾是 一个 三 - 被逼到绝境 少量 的 布 — 一个 片 的 劳拉的 裙子 —
[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] . -
nailed to the boards . 135
钉子 到 这 板 . -

地板上有一块三角形的布料——是劳拉裙子上的一块——钉在木板上。[135]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] — [ðə; ði] ['mɪstəri]
CHAPTER XVII — THE MYSTERY
章 十七 — 这 神秘

第十七章——谜团

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['lɔːrə] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
And where was Laura herself all this time ?
和 在哪里 曾是 劳拉 她自己 全部 这 时间 ?

那么，劳拉本人这段时间又在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
She had returned to consciousness almost at once .
她 有 返回 到 意识 几乎 在 一次 .

她几乎立刻就恢复了意识。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [taɪd][soʊ] ['taɪtli] [ə'krɔːs]
the pulling of the bonds upon her wrists and the veil tied so tightly across
这 拉 的 这 债券 之上 她 手腕 和 这 面纱 系 所以 紧紧 穿过
[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .
the lower part of her face would naturally have aroused her .
这 降低 部分 的 她 脸 会 自然 有 被唤醒 她 .

手腕上的束缚带被拉扯，面纱紧紧地遮住她脸的下半部分，这自然会让她感到兴奋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪz][nɔːr] [muːv] .
But for a moment she could neither rise nor move .
但 为了 一个 片刻 她 可以 两者都不 上升 也不 移动 .

但有一瞬间，她既起不来也动不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

It	seemed	as	though	she	was	paralyzed	.
它	似乎	作为	尽管	她	曾是	瘫痪	.

她似乎瘫痪了。

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn] , [ðen] ,

Her	ankle	began	to	pain	,	then	,
她	踝	开始	到	疼痛	,	然后	,

然后，她的脚踝开始疼痛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θrɑːb] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

and	at	the	first	throb	the	girl	came	fully	to	her	senses	.
和	在	这	第一的	搏动	这	女孩	来了	完全	到	她	感官	.

第一次心跳加速，女孩彻底清醒过来。

“ [oʊ] ! [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Oh	!	where	am	I	?
“	哦	!	在哪里	是	我	?

“哦！这是哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] .

But	she	couldn't	have	spoken	the	words	aloud	.
但	她	不能	有	说	这	字	大声	.

但她不可能把这些话说出口。

[ðə; ði] ['mʌflər] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps] .

The	muffler	was	too	tight	across	her	lips	.
这	围巾	曾是	也	紧的	穿过	她	嘴唇	.

围巾勒得太紧，勒住了她的嘴唇。

[ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [flitid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [wen]

The	ghostly	figure	that	had	flitted	out	of	the	room	had	scarcely	gone	when
这	幽灵般的	数字	那	有	飞掠	出去	的	这	房间	有	几乎	已消失	什么时候

['lɔːrə] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

Laura	opened	her	eyes	.
劳拉	打开	她	眼睛	.

劳拉睁开眼睛时，那个飘出房间的幽灵般的身影还没完全消失。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	frightened	girl	looked	all	around	for	it	.
这	害怕	女孩	看起来	全部	大约	为了	它	.

受惊的女孩四处寻找它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] .

She	remembered	how	awful	it	had	looked	.
她	记得	如何	可怕	它	有	看起来	.

她还记得它当时看起来有多么糟糕。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] -

But	nothing	was	in	sight	—	nothing	but	the	wavering	reflection	of	the	ghost	-
但	没有什么	曾是	在	视线	—	没有什么	但	这	摇摆不定	反射	的	这	鬼	-

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

light	on	the	wall	.
光	在	这	墙	.

但周围什么也没有——只有墙上鬼火摇曳的倒影。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈgɝːlz][ɑːn][ðə; ði]

To	her	ears	,	however	,	came	the	screaming	of	the	frightened	girls	on	the
到	她	耳朵	,	然而	,	来了	这	尖叫	的	这	害怕	女孩们	在	这

[plæˈtoʊ] [bɪˈfɔːr] the136

plateau	before	the136
高原	前	the136

然而，在她耳边，传来的是高原上那些受惊女孩的尖叫声，她们正站在136号高地前。

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][hɜːr; hər] [θriː] [ˈkɒmreɪdz] [ˈskriːmɪŋ] ;

It	was	not	alone	her	three	comrades	screaming	;
它	曾是	不是	独自的	她	三	同志们	尖叫	;

尖叫的并非只有她一个人，还有她的三个同伴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs]

but	the	chorus	of	the	whole	party	of	M	.	O	.	R	.	'	s	who	had	given	voice
但	这	合唱	的	这	所有的	派对	的	M	.	哦	.	拉	.	-	s	WHO	有	给定	嗓音

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈterər] .

to	their	terror	.
到	他们的	恐怖	.

但整个 MOR 党的合唱团都表达了他们的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˈswɪftli] [riˈsiːdɪŋ] .

And	the	sounds	were	swiftly	receding	.
和	这	声音	是	迅速地	消退	.

声音迅速远去。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [haʊs] !

The	girls	were	leaving	her	alone	,	bound	and	helpless	,	in	this	awful	house	!
这	女孩们	是	离开	她	独自的	,	边界	和	无助	,	在	这	可怕	房子	!

女孩们把她独自一人留在了这间可怕的房子里，她被捆绑着，无助极了！

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [ɔːr] [dʒoʊk] .

Never	for	a	moment	did	Laura	Belding	believe	that	the	thing	was	a	trick	,	or	joke	.
绝不	为了	一个	片刻	做过	劳拉	贝尔丁	相信	那	这	事物	曾是	一个	诡计	,	或者	开玩笑	.

劳拉·贝尔丁从未相信过这件事是个骗局或玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .

It	could	not	be	part	of	the	M	.	O	.	R	.	initiation	.
它	可以	不是	是	部分	的	这	M	.	哦	.	拉	.	引发	.

它不可能是 MOR 启动的一部分。

['meri] [oʊˈrɔrk] [ænd; ənd] ['siːljə] [praɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sinjər] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [səˈsaɪəti]

Mary	O'Rourke	and	Celia	Prime	and	the	other	seniors	governing	the	secret	society
玛丽	奥罗克	和	西莉亚	主要的	和	这	其他	老年人	治理	这	秘密	社会

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

were	not	the	girls	to	make	up	any	such	plan	as	this	with	which	to	frighten
是	不是	这	女孩们	到	制作	向上	任何	这样的	计划	作为	这	和	哪个	到	吓唬

[nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

new	members	of	the	order	.
新的	成员	的	这	命令	.

玛丽·奥罗克、西莉亚·普莱姆以及其他管理秘密社团的高级成员，绝不是会策划出这种恐吓新成员的计划的人。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ] [skuːl] [əˈθɔːrətiz] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] .

Nor	would	the	school	authorities	allow	such	action	by	the	M	.	O	.	R	.	'	s	.
也不	会	这	学校	当局	允许	这样的	行动	经过	这	M	.	哦	.	拉	.	-	s	.

学校当局也不会允许校方采取这种行动。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈlɔːrə] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nevertheless	,	Laura	knew	that	something	strange	had	happened	to	her	.
尽管如此	,	劳拉	知道	那	某物	奇怪的	有	发生	到	她	.

然而，劳拉知道自己身上发生了奇怪的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [frendz]

There	had	been	no	person	in	this	big	room	when	she	and	her	three	friends
那里	有	到过	不	人	在	这	大的	房间	什么时候	她	和	她	三	朋友们

[hæd; həd] [ˈentərd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [neɪlz] .

had	entered	to	drive	the	nails	.
有	进入	到	驾驶	这	指甲	.

当她和她的三个朋友走进这个大房间钉钉子时，里面空无一人。

[jet] , [wen] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

Yet	,	when	the	fright	occurred	and	she	had	attempted	to	run	,
然而	,	什么时候	这	惊吓	发生	和	她	有	尝试过	到	跑步	,

然而，当惊吓发生并试图逃跑时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][skɜːrt] .

she	was	hauled	back	by	the	skirt	.
她	曾是	拖拽	后退	经过	这	裙子	.

她被人拽着裙子往后拉。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [græbd] [hɜːr; hər] .

Something	seemed	to	have	grabbed	her	.
某物	似乎	到	有	抓住	她	.

她似乎被什么东西抓住了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [læʃ] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd]

Was	it	a	hand	—	the	same	hand	that	had	lashed	her	wrists	and
曾是	它	一个	手	—	这	相同的	手	那	有	鞭打	她	手腕	和

['gægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪl] ?

gagged	her	with	this	veil	?
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	这	面纱	?

那是一只手吗？就是那只抽打她的手腕、用面纱堵住她嘴的手？

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

any	person	beside	the	four	girls	would	have	betrayed	his	presence	—	for	the
任何	人	旁	这	四	女孩们	会	有	背叛	他的	在场	—	为了	这

[ruːm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] [dɑːrk] — ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr]['kɔːrnərz] .

room	had	never	been	wholly	dark	—	only	in	the	far	corners	.
房间	有	绝不	到过	完全	黑暗的	—	仅有的	在	这	远的	角落	.

除了这四个女孩之外的任何人，都会暴露他的存在——因为房间里从来没有完全黑暗过——只有角落里比较暗。

[ænd; ənd][noʊ][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [siːz]

And	no	arm	would	be	long	enough	to	reach	out	of	those	shadows	and	seize
和	不	手臂	会	是	长的	足够的	到	抵达	出去	的	那些	阴影	和	抢占

[ðə; ðɪ] bottom137

the	bottom137
这	bottom137

而且，没有任何手臂足够长，能够从那些阴影中伸出去，抓住底部137。

[ʌv; əv] ['lɔrəz] [skɜːrt][ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

of	Laura's	skirt	and	pull	her	to	the	floor	again	when	she	started	to	run	.
的	劳拉的	裙子	和	拉	她	到	这	地面	再次	什么时候	她	开始	到	跑步	.

抓住劳拉的裙子，在她开始奔跑时把她再次拉倒在地。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] — ['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'diːd] .

The	girl	was	still	frightened	—	desperately	frightened	,	indeed	.
这	女孩	曾是	仍然	害怕	—	绝望地	害怕	,	的确	.

女孩仍然很害怕——真是吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd]

But	the	possibility	of	anything	supernatural	having	happened	to	her	had
但	这	可能性	的	任何事物	超自然	拥有	发生	到	她	有

[lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

long	since	departed	from	her	mind	.
长的	自从	已离开	从	她	头脑	.

但她早已不再相信自己遭遇过任何超自然事件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] - [laɪt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

Even	the	flickering	reflection	of	the	ghost	-	light	did	not	trouble	her	.
甚至	这	闪烁	反射	的	这	鬼	-	光	做过	不是	麻烦	她	.

就连鬼火闪烁的倒影也丝毫没有让她感到不安。

[noʊ] [goʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊnd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər] .

No	ghost	could	have	bound	her	hands	and	gagged	her	.
不	鬼	可以	有	边界	她	双手	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.

没有鬼魂能绑住她的双手，堵住她的嘴。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [er] [ðɪs] .

The	voices	of	the	girls	had	died	away	into	the	distance	ere	this	.
这	声音	的	这	女孩们	有	死亡	离开	进入	这	距离	埃雷	这	.

这时，女孩们的声音已经渐渐消失在远方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] , ['lɔːrə] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]

With	a	groan	of	pain	because	of	her	ankle	,	Laura	rolled	over	and
和	一个	呻吟	的	疼痛	因为	的	她	踝	,	劳拉	滚动	超过	和

[traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] .

tried	again	to	rise	.
尝试	再次	到	上升	.

劳拉因脚踝疼痛呻吟一声，翻了个身，再次尝试站起来。

['sʌmθɪŋ] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [bæk] !

Something	jerked	her	back	!
某物	猛地一抖	她	后退	!

她被什么东西猛地向后拽了一下！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

She	threw	herself	over	and	rolled	away	from	the	point	of	contact	.
她	扔	她自己	超过	和	滚动	离开	从	这	观点	的	接触	.

她猛地翻滚过去，远离了接触点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] !

There	was	a	tearing	sound	—	and	she	was	free	!
那里	曾是	一个	撕裂	声音	—	和	她	曾是	自由的	!

一声撕裂声——她自由了！

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	scrambled	to	her	feet	.
她	打乱	到	她	脚	.

她慌忙站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] “ ['goʊstli] [hænd] ” [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] .

Then	she	saw	what	manner	of	“	ghostly	hand	”	had	held	her	.
然后	她	锯	什么	方式	的	“	幽灵般的	手	”	有	握住	她	.

然后她才看清是什么样的“幽灵之手”抓住了她。

[ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔːr] ,

In	stooping	to	drive	the	first	nail	into	the	floor	,
在	弯腰	到	驾驶	这	第一的	指甲	进入	这	地面	,

弯腰将第一颗钉子钉入地板时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd]

she	had	driven	it	through	the	hem	of	her	skirt	—	that	was	what	had
她	有	驱动	它	通过	这	她们	的	她	裙子	—	那	曾是	什么	有

[dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] .

jerked	her	to	the	floor	when	she	tried	to	run	with	her	comrades	.
猛地一抖	她	到	这	地面	什么时候	她	尝试	到	跑步	和	她	同志们	.

她用它刺穿了裙摆——正是这一点在她试图和同伴们一起奔跑时，将她猛地拽倒在地。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪli] !

I	am	silly	!
我	是	愚蠢的	!

我真是个傻瓜！

” ['mʌmbld] [ðə; ði] [gɜːrl] .

”	mumbled	the	girl	.
”	喃喃自语	这	女孩	.

“女孩喃喃自语道。”

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Instantly	she	heard	somebody	cry	out	,	but	outside	of	the	house	.
即刻	她	听到	某人	哭	出去	,	但	外部	的	这	房子	.

她立刻听到有人喊叫，但声音是从房子外面传来的。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['ɑːtoʊ] ? ” [grauld] [ə; eɪ] [diːpər] [vɔɪs] .

“	What's	the	matter	mit	you	,	Otto	?	”	growled	a	deeper	voice	.
“	是什么	这	事情	密特	你	,	奥托	?	”	咆哮	一个	更深	嗓音	.

“奥托，你怎么了？”一个低沉的声音咆哮道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['feɪdər] !

“	I	heard	a	voice	,	fader	!
”	我	听到	一个	嗓音	,	淡入淡出	!

“我听到一个声音，淡入淡出器！”

[nɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə] dat138

Not	nearer	to	dat138
不是	更近	到	dat138

距离 dat138 不近

[haʊs] [wʊd] [aɪ] [goʊ] — [soʊ] - [ˌem 'iː] !

house	would	I	go	—	so	hellup	me	!
房子	会	我	去	—	所以	-	我	!

我要去的房子——所以，去死吧！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [diː] [hɑːnt] !

It	iss	de	ha'nt	!
它	问题	德	没	!

是 de ha'nt！

" ['lɔrəz] ['mʌfld] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

"	Laura's	muffled	voice	was	audible	a	few	yards	away	,
"	劳拉的	闷音	嗓音	曾是	可听见的	一个	很少	码	离开	,

“几码开外都能听到劳拉低沉的声音。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] .

but	she	could	not	tell	them	who	she	was	,	and	how	situated	.
但	她	可以	不是	告诉	他们	WHO	她	曾是	,	和	如何	位于	.

但她无法告诉他们她是谁，以及她身在何处。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	ran	to	the	window	.
她	跑	到	这	窗户	.

她跑到窗边。

[wʌn] [sæʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

One	sash	was	gone	.
一	窗扇	曾是	已消失	.

少了一条腰带。

[bɔɪz] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz] ['tɑ:rgɪts] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .

Boys	had	used	the	windows	as	targets	in	times	past	.
男孩们	有	用过的	这	视窗	作为	目标	在	时代	过去的	.

过去，男孩们曾把窗户当作射击目标。

" [aʊtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [weɪl] .

"	Ouch	!	"	yelled	the	younger	voice	,	in	a	long	-	drawn	wail	.
"	哎哟	!	"	大喊	这	年轻	嗓音	,	在	一个	长的	-	绘制	哀号	.

“哎哟！”年轻的声音发出了一声长长的哀嚎。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ['serə] ! "

"	Dere	iss	oldt	Sarah	!	"
"	德雷	问题	-	莎拉	!	"

“Dere iss oldt Sarah!”

" [bi:; bi] [stɪl] !

"	Be	still	!
"	是	仍然	!

“安静！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] !

you	are	a	fool	!
你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['grʌfər] [vɔɪs] .

"	commanded	the	gruffer	voice	.
"	命令	这	粗鲁的	嗓音	.

“一个粗犷的声音命令道。”

['lɔ:rə] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .

Laura	saw	that	a	man	and	a	boy	were	outside	the	fence	.
劳拉	锯	那	一个	男人	和	一个	男生	是	外部	这	栅栏	.

劳拉看到围栏外有一个男人和一个男孩。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] .

The	man	carried	a	lantern	.
这	男人	携带	一个	灯笼	.

那人提着一盏灯笼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [em] . [oʊ]

It	had	been	this	light	coming	along	the	road	that	had	so	terrified	the	M	.	O
它	有	到过	这	光	未来	沿着	这	路	那	有	所以	恐惧	这	M	.	哦

. [ɑːr] . - [es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .

.	R	.	'	s	and	the	candidates	for	initiation	.
.	拉	.	-	s	和	这	候选人	为了	引发	.

正是这道沿着道路出现的光芒，让 MOR 成员和入会候选人感到无比恐惧。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl]

The	farmer	raised	his	lantern	so	that	the	light	fell	full	upon	the	face	of	the	girl
这	农民	提高	他的	灯笼	所以	那	这	光	跌倒	满的	之上	这	脸	的	这	女孩

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

农夫举起灯笼，让灯光完全照在屋里女孩的脸上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [veɪl] - [ˈbændɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [taɪd] [rɪsts] .

He	saw	the	veil	-	bandage	,	and	her	tied	wrists	.
他	锯	这	面纱	-	绷带	,	和	她	系	手腕	.

他看到了她身上的面纱绷带，以及她被绑住的手腕。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hɑːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] - [daʊn] [fens] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	a	moment	he	hopped	over	the	broken	-	down	fence	and	hurried	to	the
在	一个	片刻	他	跳跃	超过	这	破碎的	-	向下	栅栏	和	慌忙	到	这

[ˈkeɪsmənt] .

casement	.
窗扇	.

他立刻跳过破损的栅栏，匆匆跑到窗边。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈɑːtoʊ] !

“	Come	here	,	Otto	!
“	来	这里	,	奥托	!

“过来，奥托！”

” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [siː] [jʊr; jər] [goʊst] — [fuːl] !

“	See	your	ghost	—	fool	!
“	看	你的	鬼	—	傻子	!

“看看你的鬼魂——傻瓜！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [gɜːrl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

It	is	a	harmless	girl	—	and	she	is	in	trouble	.
它	是	一个	无害	女孩	—	和	她	是	在	麻烦	.

这是一个无害的女孩——但她遇到了麻烦。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈɪŋglɪʃ] .

What	does	this	mean	,	eh	?	”	he	asked	,	in	his	queer	English	.
什么	做	这	意思是	,	嗯	?	”	他	问	,	在	他的	酷儿	英语	.

“这是什么意思，嗯？”他用他那古怪的英语问道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [bɪn] [ˈfuːlɪŋ] [juː; jʊ] , [noʊ] ?

“	Somebody	been	fooling	you	,	no	?
“	某人	到过	愚弄	你	,	不	?

“有人在骗你，对吧？”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
" Then seeing that Laura could not answer him save by a murmur from behind
" 然后 看到 那 劳拉 可以 不是 回答 他 节省 经过 一个 低语 从 在后面
[ðə; ði] ['mʌflər] ,
the muffler ,
这 围巾 ,

"然后他见劳拉除了从围巾后面低声咕哝几声之外，无法回答他，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] : -
the farmer said : 139
这 农民 说 : -

农夫说：139

" [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnt] [ʌn'taɪ] [hɜːr; hər] , ['ɑːtoʊ] !
" Run in there undt untie her , Otto !
" 跑步 在 那里 undt 解开 她 , 奥托 !

"奥托，快进去把她解开！"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] , ['feɪdər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['perənt]
" But the ghost , fader ! " gasped the fat boy , who had followed his parent
" 但 这 鬼 , 淡入淡出 ! " 倒吸一口气 这 胖的 男生 , WHO 有 随后 他的 父母
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

"可是鬼魂，老爸！"胖男孩喘着气说，他一直跟着父母来到这栋房子里。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and seemed much the more cowardly of the two .
和 似乎 很多 这 更多的 胆小 的 这 二 .

而且他看起来比另一个人更加胆小。

" [bɑː] ! [goʊst] [ɪn'diːd] !
" Bah ! Ghost indeed !
" 呸 ! 鬼 的确 !

"呸！真是鬼啊！"

[ðer; ðər][ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] [goʊst] [hɪr] — — "
There iss no ghost here — — "
那里 问题 不 鬼 这里 — — "

这里没有鬼——"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [diː] [haʊs] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['hɔːntɪd] .
" But we know de house iss haunted .
" 但 我们 知道 德 房子 问题 闹鬼的 .

但我们知道这房子闹鬼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [dæt][ˌaɪˌɛs'ɛs][nɑːt][oʊld] ['serə] ? " [di'mɑːndid] ['ɑːtoʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] [fɪr] .
Are you sure dat iss not old Sarah ? " demanded Otto , in much fear .
是 你 当然 数据 问题 不是 老的 莎拉 ? " 要求 奥托 , 在 很多 害怕 .

"你确定那不是老莎拉吗？"奥托惊恐地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ] ['mɑːtxən] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" It is a girl — a madchen — I tell you !
" 它 是 一个 女孩 — 一个 少女 — 我 告诉 你 !

"我告诉你，她是个女孩——一个女孩儿！"

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — [jes] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

A	mere	child	—	yes	!	”	cried	the	father	.
一个	仅仅	孩子	—	是的	！	”	哭	这	父亲	.

“只是个孩子——没错！”父亲喊道。

“ [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] [hɜːr; hər] [hændz] — [doʊlt] !

“	Go	in	there	and	unloose	her	hands	—	dolt	!
”	去	在	那里	和	放开	她	双手	—	笨蛋	！

“进去把她的手解开——笨蛋！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪr] ['saʊndli] .

”	and	he	boxed	his	son's	ear	soundly	.
”	和	他	盒装	他的	儿子的	耳朵	稳固地	.

“然后他狠狠地打了儿子的耳朵一拳。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [maɪ'self] !

“	Oh	!	I	can	come	out	myself	!
”	哦	！	我	能	来	出去	我	！

“哦！我可以自己出来！”

” ['lɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Laura	tried	to	say	.
”	劳拉	尝试	到	说	.

劳拉试图说道。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

She	darted	away	from	the	window	,	found	the	open	door	,
她	飞镖	离开	从	这	窗户	,	成立	这	打开	门	,

她猛地从窗边躲开，找到了敞开的门。

[ænd; ənd] [soʊ] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] -

and	so	staggered	out	of	the	house	to	meet	the	farmer	and	his	half	-
和	所以	交错	出去	的	这	房子	到	见面	这	农民	和	他的	一半	-

[groʊn] [bɔɪ] ,

grown	boy	,
生长	男生	,

于是，他踉跄着走出房子，去迎接农夫和他半大的儿子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['dwelɪŋ] .

with	the	lantern	,	on	the	porch	of	the	haunted	dwelling	.
和	这	灯笼	,	在	这	门廊	的	这	闹鬼的	住宅	.

他提着灯笼，站在闹鬼房屋的门廊上。

“ [ɑː] - [hɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .

“	Ah	-	ha	!	”	exclaimed	the	man	.
”	啊	-	哈	！	”	惊呼	这	男人	.

“啊哈！”那人惊呼道。

“ [wiː; wi] - [diː] ['oʊdər] ['gɜːlz] ['skriːtʃɪŋ] — [jɑː] ?

“	We	heardt	de	oder	girls	screeching	—	yah	?
”	我们	-	德	或	女孩们	尖叫	—	是啊	?

“我们听到其他女孩尖叫——呀？”

[ʌnt] [deɪ] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Undt	dey	tie	you	undt	leave	you	here	?
undt	戴	领带	你	undt	离开	你	这里	?

他们会把你绑起来然后把你留在这里吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [veɪl][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]

"	He	was	fumbling	with	the	knotted	veil	as	he	spoke	,	having	passed	the
"	他	曾是	笨拙	和	这	打结的	面纱	作为	他	辐	,	拥有	通过了	这

['læntərn][tuː; tə]['ɑːtoʊ] ,

lantern	to	Otto	,
灯笼	到	奥托	,

"他一边说话一边笨拙地摆弄着打结的面纱，已经把灯笼递给了奥托。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

and	now	unfastened	it	so	that	Laura	could	reply	.
和	现在	解开	它	所以	那	劳拉	可以	回复	.

然后解开了扣子，让劳拉可以回答。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['sʌmθɪŋ] frightened140

"	Something	frightened140
"	某物	frightened140

"有些东西害怕140

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

我们所有人。

[fɜːrst][jʊr; jər]['læntərn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

First	your	lantern	coming	along	the	road	.
第一的	你的	灯笼	未来	沿着	这	路	.

首先是沿着道路行驶的灯笼。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [laɪt] . "

We	thought	it	was	the	ghost	light	.	"
我们	想法	它	曾是	这	鬼	光	.	"

我们以为那是鬼火。

" [aʊtʃ] ! " [weɪld] ['ɑːtoʊ] [ə'gen] .

"	Ouch	!	"	wailed	Otto	again	.
"	哎哟	!	"	哀嚎	奥托	再次	.

"哎哟！"奥托又叫了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] .

He	was	very	much	afraid	of	the	ghost	.
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	鬼	.

他非常害怕那个鬼魂。

" [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [neɪld] [maɪ][skɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

"	And	then	—	I	nailed	my	skirt	to	the	floor	and	could	not	get	away	quickly	.
"	和	然后	—	我	钉子	我的	裙子	到	这	地面	和	可以	不是	得到	离开	迅速地	.

"然后——我的裙子被钉在了地板上，无法迅速逃脱。"

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fuːl] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

I	—	I	am	afraid	I	have	been	a	dreadful	fool	,	”	admitted	Laura	,	with	some
我	—	我	是	害怕的	我	有	到过	一个	可怕	傻子	,	”	承认	劳拉	,	和	一些

[ʃə'grɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

“我……恐怕我真是个十足的傻瓜，”劳拉有些懊恼地承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][taɪ] [jɔːr'self] — [soʊ] , ” [grauld] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst]

“	But	you	did	not	tie	yourself	—	so	,	”	growled	the	farmer	,	working	on	her	wrist
“	但	你	做过	不是	领带	你自己	—	所以	,	”	咆哮	这	农民	,	在职的	在	她	手腕

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

“但是你并没有自己绑住自己——所以，”农夫一边解着她手腕上的绳子一边低声说道。

“ [noʊ] . [aɪ] [fel] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmbɑːdi] ,

“	No	.	I	fell	and	something	—	somebody	,
“	不	.	我	跌倒	和	某物	—	某人	,

“不。我摔倒了，然后有什么东西——某个人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [keɪm] [ænd; ənd][taɪd][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [veɪl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] — [gɪv]

I	should	say	—	came	and	tied	my	wrists	and	put	that	veil	over	my	face	—	give
我	应该	说	—	来了	和	系	我的	手腕	和	放	那	面纱	超过	我的	脸	—	给

[ˌem 'iː][ðə; ði][veɪl] ,

me	the	veil	,
我	这	面纱	,

应该说——过来绑住我的手腕，把面纱蒙在我的脸上——把面纱给我，

[pliːz] . ”

please	.	”
请	.	”

请。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [pleɪ] [ə; eɪ] [tʃoʊk] ['ɑːntə][juː; jʊ] — [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Some	of	your	companions	play	a	choke	onto	you	—	eh	?	”	said	the	farmer	.
“	一些	的	你的	同伴	玩	一个	呛	到	你	—	嗯	?	”	说	这	农民	.

“你的一些同伴会给你添堵——是吗？”农夫说道。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .

They	would	not	be	so	cruel	.
他们	会	不是	是	所以	残忍的	.

他们不会如此残忍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər]['læntərn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . ”

And	they	were	all	as	badly	frightened	by	your	lantern	as	I	was	.	”
和	他们	是	全部	作为	糟糕	害怕	经过	你的	灯笼	作为	我	曾是	.	”

他们和我一样，都被你的灯笼吓坏了。

“ [den] [juː; jʊ][hæf][æn; ən] ['enəmi] — [eɪ] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði][mæn] .

“	Den	you	haf	an	enemy	—	eh	?	”	queried	the	man	.
“	丹	你	半	一个	敌人	—	嗯	?	”	查询	这	男人	.

“那你岂不是有敌人了？”那人问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] .

“	I	do	not	know	who	.
“	我	做	不是	知道	WHO	.

我不知道是谁。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

I	don't	know	what	it	means	.
我	不	知道	什么	它	方法	.

我不知道它是什么意思。

[oʊ] ! ”

Oh	!	”
哦	!	”

哦！ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] , [mɪs] ? ”

“	You	are	hurt	,	Miss	?	”
“	你	是	伤害	,	错过	?	”

“小姐，您受伤了吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['hɑːb(ə)l][ɑːn][maɪ] [fʊt] .

“	I	can	scarcely	hobble	on	my	foot	.
“	我	能	几乎	跛行	在	我的	脚	.

“我的脚几乎都走不动了。”

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lɔːrə] .

I	turned	my	ankle	,	”	explained	Laura	.
我	转向	我的	踝	,	”	解释	劳拉	.

“我扭伤了脚踝，”劳拉解释说。

“ [ðen] ['ɑːtoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [hoʊm] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	Then	Otto	and	I	will	help	you	home	—	to	our	house	yet	,	”	said	the	farmer
“	然后	奥托	和	我	将要	帮助	你	家	—	到	我们的	房子	然而	,	”	说	这	农民

:
.

“那么，我和奥托会送你回家——到我们家去，”农夫说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] .

“	We	were	hunting	a	stray	cow	.
“	我们	是	打猎	一个	流浪	奶牛	.

“我们当时正在追捕一头走失的母牛。”

[maɪ] [neɪm] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [sits] .

My	name	iss	Sitz	.
我的	姓名	问题	坐	.

我的名字是西茨。

[aɪ] [lɪf] - [bæk] up141

I	lif	'	back	up141
我	生命	-	后退	up141

我重新振作起来141

[diː] [roʊd] — ['jɑːndər] .

de	road	—	yonder	.
德	路	—	远处	.

路——那边。

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gɝːlz] - [bɔːt] [mɪlk] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Two	of	your	girls	friendts	bought	milk	at	my	house	to	-	night	.	”
二	的	你的	女孩们	-	买	牛奶	在	我的	房子	到	-	夜晚	.	”

你的两个女朋友今晚来我家买了牛奶。

“ [jes] . [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] .

“	Yes	.	I	know	who	you	are	,	”	admitted	Laura	.
“	是的	.	我	知道	WHO	你	是	,	”	承认	劳拉	.

“是的，我知道你是谁。”劳拉承认道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [send][wɜːrd][tuː; tə]

“	Do	you	suppose	you	could	get	me	to	your	house	and	then	send	word	to
”	做	你	认为	你	可以	得到	我	到	你的	房子	和	然后	发送	单词	到

[ðə; ði] [ˈsɪti] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈbrʌðər] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪˈðaʊt] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈmʌðər] ? ”

the	city	so	that	my	father	or	brother	will	get	it	—	without	frightening	mother	?	”
这	城市	所以	那	我的	父亲	或者	兄弟	将要	得到	它	—	没有	令人恐惧	母亲	?	”

“你觉得你能带我到你家，然后派人到城里去通知我父亲或哥哥，让我知道这件事吗？这样就不会吓到我母亲了。”

“ [ɑːx] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

“	Ach	!	”	ejaculated	the	farmer	.
”	ach	!	”	射精	这	农民	.

“啊！”农夫呻吟道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] — [ˈɑːtoʊ] [ʌnt] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] [fuːl] - [bɔɪ] , [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs]

“	We	can	carry	you	—	Otto	undt	me	;	if	he	iss	a	fool	-	boy	,	he	iss
”	我们	能	携带	你	—	奥托	undt	我	;	如果	他	问题	一个	傻子	-	男生	,	他	问题

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

“我们可以抬着你——奥托和我；即使他是个傻小子，他也很强壮。”

[ʌnt] [wiː; wi][hæf][diː] [ˈtelɪfoʊn] .

Undt	we	haf	de	telephone	.
undt	我们	半	德	电话	.

我们有电话。

[ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [juː; jʊ] .

Sure	we	can	carry	you	.
当然	我们	能	携带	你	.

当然可以。

” [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] “ [tʃer] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɔːrə] [sæt] , [ˈliːnɪŋ] [bæk]

”	They	made	a	“	chair	”	with	their	four	hands	,	in	which	Laura	sat	,	leaning	back
”	他们	制成	一个	“	椅子	”	和	他们的	四	双手	,	在	哪个	劳拉	卫星	,	倾斜	后退

[əˈgenst] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

against	their	arms	,
反对	他们的	武器	,

他们用四只手做了一个“椅子”，劳拉坐在上面，靠在他们的手臂上。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] .

and	so	maintaining	her	balance	.
和	所以	保持	她	平衡	.

从而保持了她的平衡。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlæntərn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] ,

She	carried	the	lantern	to	light	the	way	,
她	携带	这	灯笼	到	光	这	方式	,

她提着灯笼照亮道路。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [stæmˈpiːd] ,

and	very	soon	after	her	girl	friends	had	left	the	plateau	in	their	stampede	,
和	非常	很快	后	她	女孩	朋友们	有	左边	这	高原	在	他们的	踩踏	,

她的女朋友们蜂拥离开高原后不久，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sits]

she	was	being	carried	across	the	brook	and	up	the	country	road	to	the	Sitz
她	曾是	存在	携带	穿过	这	溪	和	向上	这	国家	路	到	这	坐

[ˈfɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

她被抬过小溪，沿着乡间小路走向西茨农舍。

['lɔːrə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] [er] [ðɪs] ;
Laura had recovered from her fright ere this ;
劳拉 有 恢复 从 她 惊吓 埃雷 这 ;

劳拉此前已经从惊吓中恢复过来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l]
but the mystery of what had happened to her continued to puzzle
但 这 神秘 的 什么 有 发生 到 她 持续 到 谜
[ænd; ənd] [ə'meɪz] [hɜːr; hər] .
and amaze her .
和 惊奇 她 .

但她身上究竟发生了什么，这个谜团仍然让她感到困惑和惊奇。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Who had done this to her ?
WHO 有 完毕 这 到 她 ?

谁对她做了这种事?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ?
What had been the object of the attack ?
什么 有 到过 这 目的 的 这 攻击 ?

这次袭击的目标是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][soʊ] [ˌmæl'triːt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ?
And why should anybody desire to so maltreat and frighten her ?
和 为什么 应该 任何人 欲望 到 所以 虐待 和 吓唬 她 ?

为什么会有人想要这样虐待和恐吓她呢?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
These questions were repeated over and over in her mind ,
这些 问题 是 重复 超过 和 超过 在 她 头脑 ,

这些问题在她脑海中反复出现。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sɪts] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] .
even while she was talking with Mr . Sitz and Otto .
甚至 尽管 她 曾是 说 和 先生 . 坐 和 奥托 .

即使在她与西茨先生和奥托交谈时也是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! -
And there seemed to be no sane and sensible answer to them ! 142
和 那里 似乎 到 是 不 理智 和 明智的 回答 到 他们 ! -

似乎没有人能给出理智合理的答案！142

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .
It surely was not any of the M . O . R . ' s who had done this .
它 一定 曾是 不是 任何 的 这 M . 哦 . 拉 . - s WHO 有 完毕 这 .

这肯定不是任何一名军事侦察兵所为。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
They had all been just as frightened as they could be by the light of
他们 有 全部 到过 只是 作为 害怕 作为 他们 可以 是 经过 这 光 的
['mɪstər] . - ['læntərn] .
Mr . Sitz's lantern .
先生 . - 灯笼 .

西茨先生的灯笼发出的光芒，把他们都吓得魂飞魄散。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['mɛriːz] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [stæm'piːd] [wen]

Mary's	foolish	story	of	the	ghost	had	started	the	girls	off	on	the	stampede	when
玛丽的	愚蠢	故事	的	这	鬼	有	开始	这	女孩们	离开	在	这	踩踏	什么时候

[dʒes][ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

Jess	and	Nellie	and	Dora	had	run	from	the	haunted	house	.
杰西	和	内莉	和	多拉	有	跑步	从	这	闹鬼的	房子	.

玛丽讲的关于鬼魂的愚蠢故事引发了女孩们的恐慌，杰西、内莉和多拉都从鬼屋里跑了出来。

['lɔːrə] [rɪ'membər] ['veri] ['vɪvɪdli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][hɜːr; hər] [frendz]

Laura	remembered	very	vividly	what	she	had	seen	in	the	room	after	her	friends
劳拉	记得	非常	生动地	什么	她	有	已见	在	这	房间	后	她	朋友们

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

had	left	her	.
有	左边	她	.

劳拉清楚地记得朋友们离开后，她在房间里看到的一切。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [taɪd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [veɪl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

The	figure	in	white	had	tied	her	hands	and	adjusted	that	veil	across	her
这	数字	在	白色的	有	系	她	双手	和	调整	那	面纱	穿过	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

身穿白衣的人绑住了自己的双手，并调整了遮住嘴部的面纱。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['enəmi] — [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['riːəli] [heitid] [hɜːr; hər] .

Surely	,	she	must	have	some	enemy	—	some	person	who	really	hated	her	.
一定	,	她	必须	有	一些	敌人	—	一些	人	WHO	真的	憎恨	她	.

她肯定有仇人——肯定有人非常恨她。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ]

For	nobody	else	,	it	seemed	to	Laura	Belding	,	could	have	done	so	cruel	a
为了	无人	别的	,	它	似乎	到	劳拉	贝尔丁	,	可以	有	完毕	所以	残忍的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

在劳拉·贝尔丁看来，除了他，没有人会做出如此残忍的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðɪs] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] , [haʊ'evər] .

She	had	no	idea	who	this	enemy	could	be	,	however	.
她	有	不	主意	WHO	这	敌人	可以	是	,	然而	.

然而，她完全不知道这个敌人会是谁。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌft] [ðə; ði][veɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

she	had	stuffed	the	veil	into	the	front	of	her	blouse	and	intended	to
她	有	填充	这	面纱	进入	这	正面	的	她	女式衬衫	和	故意的	到

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hold	on	to	it	.
抓住	在	到	它	.

她把面纱塞进了衬衫前面，打算一直留着它。

[ðæt] [veɪl] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

That	veil	might	prove	to	be	a	clue	to	the	identity	of	the	person	who
那	面纱	可能	证明	到	是	一个	线索	到	这	身份	的	这	人	WHO

[hæd; həd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər] . -

had	bound	and	gagged	her	.	143
有	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.	-

那块面纱或许能揭示捆绑并堵住她嘴的人的身份。143

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntest]

CHAPTER	XVIII	—	ON	THE	EVE	OF	THE	CONTEST
章	十八	—	在	这	前夕	的	这	竞赛

第十八章——比赛前夕

[soʊ] , [ðʌs] ['kærid] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

So	,	thus	carried	kindly	by	the	Swiss	farmer	and	his	son	,
所以	,	因此	携带	亲切地	经过	这	瑞士	农民	和	他的	儿子	,

于是，这件物品就这样由那位瑞士农民和他的儿子好心携带了起来。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Laura	Belding	came	to	the	farmhouse	on	the	hillside	.
劳拉	贝尔丁	来了	到	这	农家	在	这	山坡	.

劳拉·贝尔丁来到了山坡上的农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [taɪl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

It	was	a	comfortable	home	,	with	a	big	tile	stove	in	the	sitting	room	,
它	曾是	一个	舒服的	家	,	和	一个	大的	瓦	火炉	在	这	坐着	房间	,

那是一间舒适的房子，客厅里有一个很大的瓷砖炉子。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn] [haɪ] [ʃelvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	shining	china	arranged	in	long	rows	on	high	shelves	all	around	the	kitchen	.
和	灼灼	中国	安排	在	长的	行	在	高的	货架	全部	大约	这	厨房	.

厨房四周的高架子上，整齐地摆放着闪闪发光的瓷器。

[ðə; ði] ['sɪtsɪz] [hæd; həd] [kept] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] - [wɜːrld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Sitzes	had	kept	up	many	of	their	old	-	world	customs	and	made	a
这	席兹	有	保留	向上	许多	的	他们的	老的	-	世界	海关	和	制成	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['hɪli] [fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd]

comfortable	living	upon	a	rocky	and	hilly	farm	on	which	most	Americans	would
舒服的	活的	之上	一个	岩石	和	丘陵	农场	在	哪个	最多	美国人	会

[hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

have	starved	to	death	.
有	饥饿	到	死亡	.

西泽一家保留了许多旧世界的习俗，并在一个多岩石、丘陵起伏的农场上过着舒适的生活，而大多数美国人在这种环境下都会饿死。

['mɪsɪz] . [sits] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] , ['kaɪndli] ['wʊmən] , [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Mrs	.	Sitz	was	a	comfortable	looking	,	kindly	woman	,	by	her	expression
太太	.	坐	曾是	一个	舒服的	寻找	,	亲切地	女士	,	经过	她	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;

of	countenance	;
的	面容	;

从西茨太太的表情来看，她是一位看起来很和善、很友善的女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

but	she	spoke	little	English	.
但	她	辐	小的	英语	.

但她几乎不会说英语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] ['lɔrəz] [eɪdʒ] , [haʊ'evər] , [neɪmd] [i'vændʒiliːn] .

There	was	a	girl	about	Laura's	age	,	however	,	named	Evangeline	.
那里	曾是	一个	女孩	关于	劳拉的	年龄	,	然而	,	命名	伊万杰琳	.

不过，有一个和劳拉年纪相仿的女孩，名叫伊万杰琳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌksəm] , ['flæksn] - ['herd] , ['roʊzi][gɜːrl] ,

She	was	a	buxom	,	flaxen	-	haired	,	rosy	girl	,
她	曾是	一个	丰满	,	亚麻色	-	头发	,	红润	女孩	,

她身材丰满，一头亚麻色头发，脸色红润。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

who	was	delighted	to	see	the	strange	girl	whom	her	father	had	found	in
WHO	曾是	高兴极了	到	看	这	奇怪的	女孩	谁	她	父亲	有	成立	在

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

the	haunted	house	.
这	闹鬼的	房子	.

她很高兴见到父亲在鬼屋里找到的那个奇怪的女孩。

[iː'vændʒiliːn] [tʊk] ['lɔːrə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ,

Evangeline	took	Laura	into	her	own	room	,	removed	her	shoe	and	stocking	,
伊万杰琳	采取	劳拉	进入	她	自己的	房间	,	已移除	她	鞋	和	袜	,

伊万杰琳把劳拉带进自己的房间，脱掉了她的鞋袜。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l][ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] insisted144

and	bathed	the	twisted	ankle	in	cold	water	,	and	then	insisted144
和	洗澡	这	扭曲	踝	在	寒冷的	水	,	和	然后	insisted144

然后把扭伤的脚踝用冷水冲洗干净，接着坚持说144

[ə'pɑːn] ['rʌbɪŋ] [hoʊm] - [meɪd] ['lɪnəmənt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['bændidʒiŋ][ðə; ði] ['membər] ['taɪtli] .

upon	rubbing	home	-	made	liniment	upon	it	,	and	bandaging	the	member	tightly	.
之上	擦	家	-	制成	擦剂	之上	它	,	和	包扎	这	成员	紧紧	.

在患处涂抹自制药膏，并用绷带紧紧包扎。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] “ [oʊ] !

All	the	time	she	was	doing	this	,	she	was	exclaiming	“	Oh	!
全部	这	时间	她	曾是	正在做	这	,	她	曾是	惊呼	“	哦	!

在她做这一切的时候，她一直在惊呼“哦！”

” [ænd; ənd] “ [ɑː] !

”	and	“	Ah	!
”	和	“	啊	!

“啊！

” ['oʊvər] ['lɔrəz] [əd'ventʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	over	Laura's	adventure	as	the	latter	related	it	.
”	超过	劳拉的	冒险	作为	这	后者	有关的	它	.

“关于劳拉的冒险经历，正如后者所讲述的那样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ,

“	I	think	it	was	real	mean	of	those	other	girls	to	run	and	leave	you	,
“	我	思考	它	曾是	真实的	意思是	的	那些	其他	女孩们	到	跑步	和	离开	你	,

“我觉得其他那些女孩跑掉丢下你真的很过分。”

” [sed] [i'vændʒiliːn] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	said	Evangeline	,	sympathetically	.
”	说	伊万杰琳	,	同情地	.

“伊万杰琳同情地说。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ,

“	I	don't	think	it	mean	,
“	我	不	思考	它	意思是	,

“我不认为这意味着，

” [læft] ['lɔːrə] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ]

”	laughed	Laura	—	for	she	could	laugh	now	that	the	adventure	had	ended	so
”	笑了	劳拉	—	为了	她	可以	笑	现在	那	这	冒险	有	结束	所以

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

劳拉笑了——因为这次冒险以如此愉快的方式结束，她现在可以开怀大笑了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði]

“	There	were	so	many	of	them	that	I	was	not	missed	,	I	suppose	,	in	the
”	那里	是	所以	许多	的	他们	那	我	曾是	不是	错过	,	我	认为	,	在	这

['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] . ”

general	stampede	.	”
一般的	踩踏	.	”

“他们人太多了，所以我想，在混乱中，我没被注意到吧。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] . ”

“	But	you	might	have	remained	there	all	night	.	”
”	但	你	可能	有	剩余	那里	全部	夜晚	.	”

但你本来可能在那里待上一整夜。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

And	that	reminds	me	,	your	father	says	you	have	a	telephone	.
和	那	提醒	我	,	你的	父亲	说道	你	有	一个	电话	.

对了，我想起来了，你父亲说你家有电话。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ʌp][maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['brʌðər] .

I	must	call	up	my	father	,	or	brother	.
我	必须	称呼	向上	我的	父亲	,	或者	兄弟	.

我必须给父亲或哥哥打电话。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [sker] ['mʌðər] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

And	yet	—	I	wonder	if	I	won't	scare	mother	by	calling	at	this	time	of	night	?
和	然而	—	我	想知道	如果	我	惯于	吓	母亲	经过	呼叫	在	这	时间	的	夜晚	?

但是——我不知道在这个时间打电话会不会吓到妈妈?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . ”

Let	me	think	.	”
让	我	思考	.	”

让我想想。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [i'vændʒiliːn] ,

“	You	can	use	the	telephone	if	you	want	to	,	”	said	Evangeline	,
”	你	能	使用	这	电话	如果	你	想	到	,	”	说	伊万杰琳	,

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

hospitably	.
热情好客	.

“如果你想用电话的话，可以用，”伊万杰琳热情地说。

“ [its] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

“	It's	right	here	in	the	corner	of	the	living	room	.
”	它是	正确的	这里	在	这	角落	的	这	活的	房间	.

“它就在客厅的角落里。”

” [bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] .

”	But	Laura	had	a	bright	idea	about	the	telephoning	.
”	但	劳拉	有	一个	明亮的	主意	关于	这	电话	.

但劳拉想出了一个打电话的好主意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['gɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hoʊm] .

She	knew	that	,	by	this	time	,	the	girls	must	have	arrived	home	.
她	知道	那	,	经过	这	时间	,	这	女孩们	必须	有	到达的	家	.

她知道，这个时候女孩们肯定已经到家了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [dʒes] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔːr; fər]

She	did	not	believe	Jess	would	go	right	past	her	house	without	making	inquiries	for
她	做过	不是	相信	杰西	会	去	正确的	过去的	她	房子	没有	制作	查询	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不相信杰西会不打听她的名字就径直经过她家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] the145

And	by	this	time	the145
和	经过	这	时间	the145

到这时，145

['haʊshoʊld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['tʃɛt] ,

household	might	have	been	aroused	,	and	her	father	,	or	Chet	,
家庭	可能	有	到过	被唤醒	,	和	她	父亲	,	或者	切特	,

家里人可能被惊动了，还有她的父亲，或者切特，

[wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

would	be	on	the	way	to	Robinson's	Woods	to	hunt	for	her	.
会	是	在	这	方式	到	罗宾逊的	伍兹	到	打猎	为了	她	.

他会前往罗宾逊森林寻找她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [pɑːrk] [ænd; ənd] [toʊld]

So	she	first	called	up	the	hotel	at	the	entrance	to	the	picnic	park	and	told
所以	她	第一的	称为	向上	这	酒店	在	这	入口	到	这	野餐	公园	和	讲述

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

the	people	there	that	she	was	safe	,
这	人们	那里	那	她	曾是	安全的	,

于是她先给野餐公园入口处的酒店打电话，告诉那里的人们她很安全。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

and	where	she	was	to	be	found	.
和	在哪里	她	曾是	到	是	成立	.

以及她被找到的地方。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːrl] ,

She	learned	that	,	already	,	a	party	of	men	,	and	one	girl	,
她	学习	那	,	已经	,	一个	派对	的	男人	,	和	一	女孩	,

她得知，已经有一群男人和一个女孩，

[wɜːr; wər] [aʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

were	out	beating	the	woods	for	her	.
是	出去	殴打	这	树林	为了	她	.

他们出去在树林里找她。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] [stiːmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tʃɛt]

In	an	hour	a	motor	-	car	steamed	up	to	the	farmhouse	door	and	Chet
在	一个	小时	一个	发动机	-	车	蒸	向上	到	这	农家	门	和	切特

[ænd; ənd] [læns] ,

and	Lance	,
和	槊	,

一个小时后，一辆汽车冒着蒸汽驶到农舍门口，切特和兰斯.....

[wɪð; wɪθ] [dʒes] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

with	Jess	close	behind	them	,	ran	into	the	house	.
和	杰西	关闭	在后面	他们	,	跑	进入	这	房子	.

杰西紧随其后，跑进了房子。

“ [oʊ] , ['lɔːrə] ! ['lɔːrə] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɪn] [terz] [ə'gen] .

“	Oh	,	Laura	!	Laura	!	”	cried	her	chum	,	in	tears	again	.
“	哦	,	劳拉	!	劳拉	!	”	哭	她	密友	,	在	眼泪	再次	.

“哦，劳拉！劳拉！”她的朋友哭着喊道，再次泣不成声。

“ [duː] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] .

“	Do	forgive	me	for	leaving	you	to	the	ghost	.
”	做	原谅	我	为了	离开	你	到	这	鬼	.

请原谅我把你留给了鬼魂。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

And	what	did	it	do	to	you	?
和	什么	做过	它	做	到	你	?

它对你造成了什么影响?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

And	how	did	you	get	here	?
和	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [jʊr; jər][skɜːrt] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [haʊs] ?

And	how	came	your	skirt	nailed	to	the	floor	of	that	horrid	house	?
和	如何	来了	你的	裙子	钉子	到	这	地面	的	那	可怕的	房子	?

你的裙子怎么会被钉在那间可怕房子的地板上?

[ænd; ənd] — — ”

And	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[weɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] [breθ] , ” [læft] [ˈlɔːrə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Wait	and	catch	your	breath	,	”	laughed	Laura	,	kissing	her	.
等待	和	抓住	你的	气息	,	”	笑了	劳拉	,	接吻	她	.

“等等，喘口气，”劳拉笑着吻了她。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , ” [sed] [ˈtʃɛt] , [ˈprɪti] [ˈwɔːrmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,

“	Well	,	I'm	glad	you're	all	right	,	Sis	,	”	said	Chet	,	pretty	warmly	for	a	brother	,
”	出色地	,	我是	高兴的	你是	全部	正确的	,	妹妹	,	”	说	切特	,	漂亮的	热情地	为了	一个	兄弟	,

“嗯，妹妹，你没事我就放心了。”切特说道，语气相当热情，不像个哥哥该有的样子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

for	the	big	boy	was	proud	of	his	sister	.
为了	这	大的	男生	曾是	自豪的	的	他的	姐姐	.

因为大男孩为他的妹妹感到骄傲。

[ˈlɔnsɪˌlɑːt] [ˈdɑːbi] [skwiːzd] [ˈlɔrəz] [hænd] [ˈtaɪtli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

Launcelot	Darby	squeezed	Laura's	hand	tightly	,	but	could	say	nothing	.
兰斯洛特	达比	挤压	劳拉的	手	紧紧	,	但	可以	说	没有什么	.

兰斯洛特·达比紧紧握住劳拉的手，却什么也说不出来。

[læns] [ədˈmaɪəd] [ˈlɔːrə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [haɪ] ;

Lance	admired	Laura	more	than	any	other	girl	who	went	to	Central	High	;
槊	钦佩	劳拉	更多的	比	任何	其他	女孩	WHO	去	到	中央	高的	;

兰斯最欣赏劳拉的莫过于中央高中的任何其他女生；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .

but	he	was	not	able	to	express	his	feelings	just	then	.
但	他	曾是	不是	有能力的	到	表达	他的	情怀	只是	然后	.

但他当时无法表达自己的感受。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [ɪˈspeʃəli] [iˈvændʒiliːn] — invited146

The	farmer	and	his	family	—	especially	Evangeline	—	invited146
这	农民	和	他的	家庭	—	尤其	伊万杰琳	—	invited146

农场主和他的家人——尤其是伊万杰琳——邀请了146人。

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [rest] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] .

the	girl	to	remain	all	night	and	rest	her	injured	ankle	.
这	女孩	到	保持	全部	夜晚	和	休息	她	受伤	踝	.

女孩要留院休息一整夜，让受伤的脚踝得到充分的恢复。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

But	Laura	would	not	hear	of	that	,	although	she	appreciated	their	kindness	.
但	劳拉	会	不是	听到	的	那	,	虽然	她	感谢	他们的	仁慈	.

但劳拉并不认同这种说法，尽管她很感激他们的好意。

“ [aɪ][wɑːnt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

“	I	want	Dr	.	Agnew	to	see	my	ankle	.
”	我	想	博士	.	阿格纽	到	看	我的	踝	.

“我想让阿格纽医生看看我的脚踝。”

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [bɔːl] [geɪm] [ɑːn][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒes] ,

we've	got	a	basket	-	ball	game	on	for	Friday	afternoon	,	you	know	,	Jess	,
我们已经	得到	一个	篮子	-	球	游戏	在	为了	星期五	下午	,	你	知道	,	杰西	,

杰西，你知道，我们周五下午有场篮球比赛。

[wɪð; wɪθ] [iːst] [haɪ] [tiːm] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [mɪs] [ðæt] . ”

with	East	High	team	—	and	I	can't	possibly	miss	that	.	”
和	东方	高的	团队	—	和	我	不能	可能	错过	那	.	”

加入东部高中队——我绝对不能错过。”

“ [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ” [dɪ'klerd] [læns] , ['grʌfli] .

“	I'll	carry	you	out	myself	to	the	car	,	”	declared	Lance	,	gruffly	.
”	患病的	携带	你	出去	我	到	这	车	,	”	声明	槊	,	粗声粗气地	.

“我亲自把你抱到车上，”兰斯粗声粗气地说。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ([ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] - [weɪt])

He	suddenly	picked	her	up	in	his	arms	(	and	Laura	was	no	light	-	weight	)
他	突然	挑选	她	向上	在	他的	武器	(	和	劳拉	曾是	不	光	-	重量	)

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

and	managed	to	place	her	in	the	tonneau	very	comfortably	.
和	管理	到	地方	她	在	这	货箱盖	非常	舒适地	.

他突然把她抱了起来（劳拉可不是个轻量级选手），然后很舒服地把她放在了后车厢里。

“ [kʌm] [ə'gen] !

“	Come	again	!
”	来	再次	!

“再来一次！”

[ɑːx] !

Ach	!
ach	!

啊！

[kʌm] [ə'gen] !

Come	again	!
来	再次	!

欢迎再来！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [sits] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['bɑ:bɪŋ] [ðem; ðəm] ['kə:tisiz] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

"	cried	Mrs	.	Sitz	,	from	the	doorway	,	bobbing	them	courtesies	as	they	went
"	哭	太太	.	坐	,	从	这	门口	,	上下摆动	他们	礼貌	作为	他们	去

[daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .

down	the	walk	.
向下	这	走	.

"西茨太太站在门口喊道，一边点头致意，一边看着他们沿着小路走下去。

[i'vændʒili:n] [ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [kɪs] ['lɔ:rə] [gʊd] - [naɪt] ,

Evangeline	ran	out	to	the	car	to	kiss	Laura	good	-	night	,
伊万杰琳	跑	出去	到	这	车	到	吻	劳拉	好的	-	夜晚	,

伊万杰琳跑到车旁，吻了劳拉道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd]['oʊvər] [su:n] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz]

and	the	latter	promised	that	she	would	ride	over	soon	and	see	the	farmer's
和	这	后者	承诺	那	她	会	骑	超过	很快	和	看	这	农民的

['dɔ:tər] [ə'gen] .

daughter	again	.
女儿	再次	.

后者承诺她很快就会骑马过来再见见那位农家女。

[bʌt; bət]['ɑ:toʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] ,

But	Otto	took	the	boys	aside	and	assured	them	,	with	much	emphasis	,
但	奥托	采取	这	男孩们	旁边	和	保证	他们	,	和	很多	强调	,

但奥托把孩子们拉到一边，郑重其事地向他们保证：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔbinsn] [haʊs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntu:]

that	the	Robinson	house	was	actually	haunted	,	and	that	he	wouldn't	go	into
那	这	罗宾逊	房子	曾是	实际上	闹鬼的	,	和	那	他	不会	去	进入

[ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ,

it	alone	,
它	独自的	,

罗宾逊家的房子确实闹鬼，他不敢独自进去。

[æt; ət] [naɪt] [ɔ:r][baɪ] [deɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hoʊl] [fɑ:rm] !

at	night	or	by	day	,	for	his	father's	whole	farm	!
在	夜晚	或者	经过	天	,	为了	他的	父亲的	所有的	农场	!

无论白天还是晚上，为了他父亲的整个农场！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['lɔ:rə] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒes] ,

"	But	how	did	you	get	nailed	to	the	floor	,	Laura	?	"	demanded	Jess	,
"	但	如何	做过	你	得到	钉子	到	这	地面	,	劳拉	?	"	要求	杰西	,

"可是劳拉，你是怎么被钉在地上的？"杰西质问道。

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

in	the	tonneau	beside	her	chum	,	and	when	the	car	was	speeding	back	to
在	这	货箱盖	旁	她	密友	,	和	什么时候	这	车	曾是	超速	后退	到

[taʊn] . -

town	.	147
镇	.	-

她坐在她朋友旁边的后车厢里，当时汽车正飞速驶回镇上。147

" [waɪ] ! ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l][ˌem 'i:][dɪd] [ðæt] [hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [læft] ['lɔ:rə] .

"	Why	!	foolish	little	me	did	that	herself	,	of	course	,	"	laughed	Laura	.
"	为什么	!	愚蠢	小的	我	做过	那	她自己	,	的	课程	,	"	笑了	劳拉	.

"哎呀！当然是我自己做的啦！"劳拉笑着说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði][fɜ:rst][neɪl] .

"	That's	what	I	did	when	I	drove	the	first	nail	.
"	那就是	什么	我	做过	什么时候	我	驾驶	这	第一的	指甲	.

"我钉第一颗钉子的时候就是这么做的。"

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɔːl][ræn] , ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Then	,	when	you	all	ran	,	squealing	,	and	I	tried	to	do	the	same	,
然后	,	什么时候	你	全部	跑	,	尖叫	,	和	我	尝试	到	做	这	相同的	,

然后，当你们都尖叫着跑起来的时候，我也试着跟着跑，

[ðə; ði][neɪl] [held] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .

the	nail	held	me	and	pulled	me	back	.
这	指甲	握住	我	和	拉	我	后退	.

钉子把我困住，把我往后拉。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][skɜːrt] — [aɪ] ['riːəli] [dɪd] !

I	thought	something	had	grabbed	me	by	the	skirt	—	I	really	did	!
我	想法	某物	有	抓住	我	经过	这	裙子	—	我	真的	做过	!

我当时觉得有什么东西抓住了我的裙子——真的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .

"	and	she	laughed	again	.
"	和	她	笑了	再次	.

她又笑了。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

But	Laura	was	silent	about	the	rest	of	her	adventure	—	and	none	of
但	劳拉	曾是	沉默的	关于	这	休息	的	她	冒险	—	和	没有任何	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['tʃænst] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [skriːmd] [fɔːr; fər]

her	young	companions	chanced	to	ask	her	why	she	had	not	screamed	for
她	年轻的	同伴	偶然	到	问	她	为什么	她	有	不是	尖叫	为了

[help] .

help	.
帮助	.

但劳拉对她接下来的冒险经历只字未提——她的小伙伴们也没有人问她为什么没有大声呼救。

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

She	hid	the	veil	and	determined	to	wait	and	watch	,
她	隐藏	这	面纱	和	决定	到	等待	和	手表	,

她藏起面纱，决心静观其变。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

hoping	to	get	some	clue	to	the	owner	of	the	article	.
希望	到	得到	一些	线索	到	这	所有者	的	这	文章	.

希望能找到一些关于文章作者的线索。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

She	was	sure	that	the	figure	she	had	seen	for	a	moment	,	and	which
她	曾是	当然	那	这	数字	她	有	已见	为了	一个	片刻	,	和	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她确信她刚才看到的那个身影，就是那个曾经.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl] ,

of	course	,	bound	her	wrists	and	gagged	her	with	the	veil	,
的	课程	,	边界	她	手腕	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	和	这	面纱	,

当然，她绑住了她的手腕，用面纱堵住了她的嘴。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [bɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

was	one	of	the	girls	—	somebody	who	bore	her	a	grudge	.
曾是	一	的	这	女孩们	—	某人	WHO	钻孔	她	一个	怨恨	.

是其中一个女孩——一个对她怀恨在心的人。

“ [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [θɔːt] ['lɔːrə] ,

“	And	who	that	can	be	,	I	don't	know	—	for	sure	,	”	thought	Laura	,
“	和	WHO	那	能	是	,	我	不	知道	—	为了	当然	,	”	想法	劳拉	,

“至于会是谁，我真的不知道，”劳拉心想。

['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

after	she	was	in	bed	that	night	and	the	throbbing	of	her	ankle	and	the
后	她	曾是	在	床	那	夜晚	和	这	悸动	的	她	踝	和	这

['fiːvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .

fever	in	it	kept	her	awake	.
发烧	在	它	保留	她	醒	.

那天晚上她躺在床上，脚踝的剧痛和高烧让她彻夜难眠。

“ [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] ['riːəli] [heɪt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː][hɑːrd] ! — [tuː; tə][hæv; həv]

“	But	somebody	must	really	hate	me	—	and	hate	me	hard	!	—	to	have
“	但	某人	必须	真的	恨	我	—	和	恨	我	难的	!	—	到	有

[pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

played	such	a	trick	on	me	.
玩	这样的	一个	诡计	在	我	.

“但是，一定有人非常恨我——而且恨之入骨！——才会对我开这样的玩笑。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ;

”	It	was	not	that	Laura	was	entirely	unsuspicious	;
”	它	曾是	不是	那	劳拉	曾是	完全	不带怀疑的	;

“并不是说劳拉完全没有怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [vɔɪs] [ðə; ði] [veɪg] [θɔːt] [ðæt] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	did	not	voice	the	vague	thought	that	ever	and	anon	came	to	her
但	她	做过	不是	嗓音	这	模糊的	想法	那	曾经	和	匿名	来了	到	她

[maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

mind	regarding	the	identity	of	the	person	who	had	so	treated	her	.
头脑	关于	这	身份	的	这	人	WHO	有	所以	治疗	她	.

但她没有说出心中时不时闪过的那个模糊的念头，那就是那个如此对待她的人是谁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [trɪk] that148

She	did	not	believe	it	was	any	trick	that148
她	做过	不是	相信	它	曾是	任何	诡计	that148

她不相信这是任何诡计。148

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [wɜːr; wər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] ;

the	members	of	the	M	.	O	.	R	.	were	cognizant	of	;
这	成员	的	这	M	.	哦	.	拉	.	是	认知	的	;

MOR成员都意识到了这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meri] [oʊ'rɔrk] [ðæt] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [æskt]

but	to	make	sure	she	went	to	Mary	O'Rourke	that	very	Monday	and	asked
但	到	制作	当然	她	去	到	玛丽	奥罗克	那	非常	周一	和	问

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

her	point	-	blank	.
她	观点	-	空白的	.

但为了确保万无一失，她在星期一就去找了玛丽·奥罗克，直截了当地问了她。

['meri] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

Mary	had	no	knowledge	of	the	affair	.
玛丽	有	不	知识	的	这	事务	.

玛丽对此事毫不知情。

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] ['kændɪdət] .

She	deeply	regretted	that	such	a	misfortune	should	have	overtaken	the	candidate	.
她	深	后悔	那	这样的	一个	不幸	应该	有	被超越	这	候选人	.

她深感遗憾，这样的不幸竟然降临到这位候选人身上。

“ [noʊ] [mɔːr] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['siːniər] .

“	No	more	haunted	houses	for	us	!	”	declared	the	senior	.
“	不	更多的	闹鬼的	房屋	为了	我们	!	”	声明	这	高级的	.

“我们以后再也不去鬼屋了！”这位老人宣布道。

“ [wiːl] [hoʊld][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , [aɪ]
“ We'll hold the initiation in the clubhouse — and it will be a tame one , I
” 出色地 抓住 这 引发 在 这 俱乐部会所 — 和 它 将要 是 一个 驯服 一 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

“我们将在俱乐部会所举行入会仪式——我想，那将会是一个比较温和的仪式。”

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [wel] [skerd] .
The girls were all pretty well scared .
这 女孩们 是 全部 漂亮的 出色地 害怕的 .

女孩们都非常害怕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] — [ɪ'speʃəli] [wiː; wi]['oʊldər][wʌnz] ; [bʌt; bət]
Of course , we shouldn't have been frightened — especially we older ones ; but
的 课程 , 我们 不应该 有 到过 害怕 — 尤其 我们 老 一个 ; 但
[wiː; wi][wɜːr; wər] ,
we were ,
我们 是 ,

当然，我们本不应该害怕——尤其是我们这些年纪大的人；但我们当时确实害怕了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that's all there is about it .
和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

事情就是这样。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
” But the joke on the M . O . R . ' s went the rounds of the school .
” 但 这 开玩笑 在 这 M . 哦 . 拉 . - s 去 这 回合 的 这 学校 .

“但是关于 MOR 的笑话在学校里传开了。”

[dʒes][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jess could not keep still about it ,
杰西 可以 不是 保持 仍然 关于 它 ,

杰西对此事一直耿耿于怀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] “ ['rægɪd] ” — [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]
and all the members of the secret society were “ ragged ” — especially by the
和 全部 这 成员 的 这 秘密 社会 是 “ 破烂不堪 ” — 尤其 经过 这
[bɔɪz] — ['oʊvər] ['biːɪŋ] [skerd] [baɪ] [tuː] ['fɑːrmɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪd]
boys — over being scared by two farmers with a lantern hunting for a strayed
男孩们 — 超过 存在 害怕的 经过 二 农民 和 一个 灯笼 打猎 为了 一个 迷路了
[kaʊ] !
cow !
奶牛 !

秘密社团的所有成员都因为被两个提着灯笼寻找走失母牛的农民吓到而“破口大骂”——尤其是男孩们！

['tʃɛt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
Chet took his sister to and from school for a couple of days in the
切特 采取 他的 姐姐 到 和 从 学校 为了 一个 夫妻 的 天 在 这
[kɑːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['miːntaɪm] ;
car and she walked as little as possible meantime ;
车 和 她 步行 作为 小的 作为 可能的 与此同时 ;

切特开车接送妹妹上下学两天，而妹妹在此期间尽可能少走路；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [streŋθ] .
so that the ankle soon recovered its strength .
所以 那 这 踝 很快 恢复 它是 力量 .

因此，脚踝很快就恢复了力量。

[ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔ:l] [mætʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:st]

The	basket	-	ball	match	,	which	was	to	come	off	on	the	court	belonging	to	East
这	篮子	-	球	匹配	,	哪个	曾是	到	来	离开	在	这	法庭	属于	到	东方

[haɪ] ,

High	,
高的	,

这场篮球比赛原定在东高中的球场举行。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɔ:l] [ðæt]

was	the	main	topic	of	conversation	among	the	girls	of	Central	High	all	that
曾是	这	主要的	话题	的	对话	之中	这	女孩们	的	中央	高的	全部	那

[wi:k] .

week	.
星期	.

那一周，这成了中央高中女生们的主要谈话话题。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !

“	Just	think	!
”	只是	思考	!

“想想看！”

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:rt] , and149

they've	got	a	good	court	,	and149
他们有	得到	一个	好的	法庭	,	and149

他们有一个不错的法庭，而且149

[wi:; wi] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['dʒəuzifi:n] [mɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

we	haven't	such	a	thing	,	”	commented	Josephine	Morse	to	her	chum	.
我们	还没有	这样的	一个	事物	,	”	评论	约瑟芬	莫尔斯	到	她	密友	.

“我们没有那种东西，”约瑟芬·莫尔斯对她的朋友说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] .

“	I	think	it	is	too	bad	.
”	我	思考	它	是	也	坏的	.

我觉得太糟糕了。

[wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm] [fɪ'lænθrəpɪst] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] [fɔ:r; fər]

We	need	some	philanthropist	to	come	here	and	give	us	a	big	prize	for
我们	需要	一些	慈善家	到	来	这里	和	给	我们	一个	大的	奖	为了

['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] .

our	field	.
我们的	场地	.

我们需要一些慈善家来这里，为我们这个领域设立一个大奖。

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['tæk(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ['sweɪn] [ə'gen] , ['lɔ:rə] ?

When	are	you	going	to	tackle	Colonel	Swayne	again	,	Laura	?
什么时候	是	你	去	到	处理	上校	斯韦恩	再次	,	劳拉	?

劳拉，你什么时候再跟斯韦恩上校对峙?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] .

”	and	she	laughed	.
”	和	她	笑了	.

她笑了。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kæn; kən][bi:; bi] ['oʊpənd] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər]

“	Ah	!	you	don't	believe	a	way	to	his	heart	can	be	opened	?	”	asked	her
”	啊	!	你	不	相信	一个	方式	到	他的	心	能	是	打开	?	”	问	她

[frend] , ['smaɪlɪŋ] .

friend	,	smiling	.
朋友	,	微笑	.

“啊！你不相信能打开他心扉吗？”她的朋友笑着问道。

“ [its] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	**It's**	**a**	**way**	**to**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**I'm**	**speaking**	**about**	**.**	**”**
”	它是	一个	方式	到	他的	口袋	-	书	我是	请讲	关于	.	”

“我指的是他掏钱的方式。”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	**Have**	**patience**	**.**
”	有	耐心	.

要有耐心。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — — ? ”

I	**feel**	**that**	**he**	**will**	**be**	**a**	**great**	**help**	**to**	**us**	**—**	**—**	**?**	**”**
我	感觉	那	他	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	—	—	?	”

我觉得他会对我们有很大的帮助——?

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] - [hʌntʃ] , - [ðen] , [æz; əz] ['tʃɛt] [sez] ? ”

“	**You've**	**got**	**a**	**'**	**hunch**	**,**	**'**	**then**	**,**	**as**	**Chet**	**says**	**?**	**”**
”	你已经	得到	一个	-	直觉	,	-	然后	,	作为	切特	说道	?	”

“那么，你是不是像切特说的那样，有了‘预感’？”

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**expect**	**that**	**is**	**what**	**they**	**call**	**it**	**.**
”	我	预计	那	是	什么	他们	称呼	它	.

“我想他们就是这么称呼它的。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

But	**have**	**patience**	**.**
但	有	耐心	.

但请耐心等待。

” [dʒes][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔːl] [tiːm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɔːrə] .

”	**Jess**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**basket**	**-**	**ball**	**team**	**,**	**as**	**was**	**Laura**	**.**
”	杰西	曾是	一个	成员	的	这	篮子	-	球	团队	,	作为	曾是	劳拉	.

“杰西是篮球队的成员，劳拉也是。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ['hestər] ['greɪmz] [pleɪd] .

And	**on**	**the**	**team**	**Hester**	**Grimes**	**played**	**.**
和	在	这	团队	海丝特	格莱姆斯	玩	.

海丝特·格莱姆斯也曾是该队的一员。

['hestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;

Hester	**was**	**a**	**strong**	**girl**	**and**	**could**	**play**	**well**	**if**	**she**	**chose**	**;**
海丝特	曾是	一个	强的	女孩	和	可以	玩	出色地	如果	她	选择	;

海丝特是个坚强的女孩，如果她愿意，她可以打得很好；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

but	**her**	**temper**	**was**	**so**	**uncertain**	**that**	**Mrs**	**.**	**Case**	**considered**	**it**	**necessary**
但	她	脾气	曾是	所以	不确定	那	太太	.	案件	经过考虑的	它	必要的

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] ['veri] ['kloʊsli] .

to	**watch**	**the**	**butcher's**	**daughter**	**very**	**closely**	**.**
到	手表	这	肉铺	女儿	非常	密切	.

但她的脾气非常不稳定，以至于凯斯太太认为有必要密切监视屠夫的女儿。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] ,

“	**And**	**I**	**wish**	**you**	**all**	**to**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**the**	**physical**	**instructor**	**,**
”	和	我	希望	你	全部	到	记住	,	”	说	这	身体的	讲师	,

“我希望你们都记住，”体育老师说道，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət] [iːst] [haɪ] , “ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [fer] .

the	**day**	**before**	**the**	**match**	**at**	**East**	**High**	**,**	**“**	**that**	**we**	**must**	**play**	**fair**	**.**
这	天	前	这	匹配	在	东方	高的	,	“	那	我们	必须	玩	公平的	.

比赛前一天，在东部高中，“我们必须公平竞争”。

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪmz] [seɪk] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn] .

Play	the	game	for	the	game's	sake	—	not	so	much	to	win	.
玩	这	游戏	为了	这	游戏的	清酒	—	不是	所以	很多	到	赢	.

玩游戏是为了享受游戏本身，而不是为了赢。

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][wɪn] , [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] .

If	one	desires	,	above	all	things	,	to	win	,	he	or	she	may	forget	to	be	perfectly	fair	.
如果	一	欲望	,	多于	全部	事物	,	到	赢	,	他	或者	她	可能	忘记	到	是	完美	公平的	.

如果一个人最渴望的是胜利，那么他或她可能会忘记做到绝对公平。

[noʊ] [faʊl] ['pleɪɪŋ] .

No	foul	playing	.
不	犯规	玩耍	.

没有犯规行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'poʊnənts] [fiːld] . -

We	are	going	to	an	opponent's	field	.	150
我们	是	去	到	一个	对手的	场地	.	-

我们要去对方的主场。150

[let] [juː 'es][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [kliːn] ['bæskɪt] - [bɔːl] , ['weðər] [wiː; wi][wɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɔːr] [nɑːt] . ”

Let	us	win	a	name	for	playing	clean	basket	-	ball	,	whether	we	win	the	game	or	not	.	”
让	我们	赢	一个	姓名	为了	玩耍	干净的	篮子	-	球	,	无论	我们	赢	这	游戏	或者	不是	.	”

无论输赢，让我们以干净利落的篮球风格赢得声誉。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ?

“	What's	the	use	of	playing	if	we	don't	play	just	as	hard	as	we	know	how	?
“	是什么	这	使用	的	玩耍	如果	我们	不	玩	只是	作为	难的	作为	我们	知道	如何	?

“如果我们不尽全力去比赛，那比赛还有什么意义呢？”

” [diˈmɑːndid] [dʒes] .

”	demanded	Jess	.
”	要求	杰西	.

“杰西问道。”

“ [pleɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , ” [əˈgriːd] ['mɪsɪz] . [keɪs] .

“	Play	for	all	there	is	in	you	,	”	agreed	Mrs	.	Case	.
“	玩	为了	全部	那里	是	在	你	,	”	同意	太太	.	案件	.

“尽情发挥你的全部潜能吧，”凯斯夫人赞同道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌəuvərigˈzəːt] [jɔːrˈselvz] .

“	I	will	see	that	you	do	not	overexert	yourselves	.
“	我	将要	看	那	你	做	不是	过度劳累	你们自己	.

“我会确保你们不要过度劳累。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempərz] .

But	do	not	lose	your	tempers	.
但	做	不是	失去	你的	脾气	.

但请不要发脾气。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːm] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] ,

And	do	not	forget	to	cheer	for	the	opposing	team	after	the	game	,
和	做	不是	忘记	到	欢呼	为了	这	反对	团队	后	这	游戏	,

赛后也别忘了为对方球队加油。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ɔːr] ['luːzɪz] .
whether **it** **wins** **or** **loses** **.**
无论 它 胜利 或者 失败 .

无论输赢。

[biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [spɔːrt] [biː; bi] [kliːn] . ”
Be **fair** **,** **and** **let** **the** **sport** **be** **clean** **.** **”**
是 公平的 , 和 让 这 运动 是 干净的 . ”

公平竞争，让这项运动保持纯洁。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] - [waɪl] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [dʒes] [ɪn] ['lɔrəz] [ɪr] .
“ **Did** **you** **watch** **Hessie** **while** **Mrs** **.** **Case** **was** **talking** **?** **”** **whispered** **Jess** **in** **Laura's** **ear** **.**
“ 做过 你 手表 - 尽管 太太 . 案件 曾是 说 ? ” 低声说道 杰西 在 劳拉的 耳朵 .

“凯斯太太说话的时候，你有没有看着赫西？”杰西在劳拉耳边轻声问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['skɔːnf(ə)l] !
“ **She** **looked** **so** **scornful** **!**
“ 她 看起来 所以 轻蔑的 !

她看起来那么轻蔑！

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɝːlz] .
I **hope** **she** **won't** **make** **us** **unpopular** **with** **the** **East** **High** **girls** **.**
我 希望 她 惯于 制作 我们 不受欢迎的 和 这 东方 高的 女孩们 .

我希望她不会让我们在东区高中的女生中不受欢迎。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ækts] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **you** **know** **how** **mean** **she** **acts** **sometimes** **when** **we** **play** **with** **some** **of** **the**
但 你 知道 如何 意思是 她 行为 有时 什么时候 我们 玩 和 一些 的 这
[skrʌb] [tiːmz] . ”
scrub **teams** **.** **”**
擦洗 团队 . ”

但你知道，当我们和一些替补球队比赛时，她有时表现得有多刻薄。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [siːn] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] ,
“ **It** **will** **be** **too** **bad** **if** **she** **makes** **a** **scene** **,** **”** **said** **Laura** **,** **thoughtfully** **,**
“ 它 将要 是 也 坏的 如果 她 制作 一个 场景 , ” 说 劳拉 , 深思熟虑 ,

“如果她闹出什么事来，那就太糟糕了，”劳拉若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] .
“ **and** **shames** **us** **before** **our** **opponents** **.**
“ 和 耻辱 我们 前 我们的 对手 .

“这让我们在对手面前蒙羞。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɪl] [ðen] [get] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [faʊl] — [ænd; ənd]
The **girls** **of** **Central** **High** **will** **then** **get** **a** **bad** **name** **for** **playing** **foul** **—** **and**
这 女孩们 的 中央 高的 将要 然后 得到 一个 坏的 姓名 为了 玩耍 犯规 — 和
[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ” -
we **can't** **afford** **to** **have** **that** **reputation** **.** **”** **151**
我们 不能 买得起 到 有 那 名声 . ” -

这样一来，中央高中的女生们就会因为打球犯规而名声扫地——我们可承受不起这样的名声。”151

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['hestər] [faʊlz] [ðə; ði] [geɪm]
CHAPTER **XIX** **—** **HESTER** **FOULS** **THE** **GAME**
章 十九 — 海丝特 犯规 这 游戏

第十九章——海丝特犯规比赛

['bæskɪtbɔːl] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [geɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Basketball	**is**	**not**	**an**	**easy**	**game**	**to**	**learn**	**,**
篮球	是	不是	一个	简单的	游戏	到	学习	,

篮球不是一项容易学习的运动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['eksərsaɪz][æz; əz] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] -

but	**it**	**is**	**both**	**a**	**splendid**	**exercise**	**as**	**played**	**under**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**Girls**	**'**
但	它	是	两个都	一个	灿烂	锻炼	作为	玩	在下面	这	规则	的	这	女孩们	-

[bræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] .

Branch	**and**	**a**	**game**	**of**	**skill**	**.**
分支	和	一个	游戏	的	技能	.

但它既是一项精彩的练习（按照女子分会的规则进行），也是一项技巧游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ruːlz] , [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

Because	**of**	**the**	**many**	**rules**	**,**	**and**	**sub**	**-**	**divisions**	**of**	**rules**	**,**
因为	的	这	许多	规则	,	和	子	-	部门	的	规则	,

由于规则众多，且规则还有许多细分，

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔːl] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

the	**players**	**must**	**bring**	**to**	**the**	**basket**	**-**	**ball**	**court**	**the**	**quickest**	**intelligence**	**and**
这	玩家	必须	带来	到	这	篮子	-	球	法庭	这	最快	智力	和

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel] .

a	**serious**	**desire**	**to**	**excel**	**.**
一个	严肃的	欲望	到	Excel	.

球员们必须具备最快的反应速度和强烈的求胜欲望。

[noʊ] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ['dʊrɪŋ] [pleɪ] .

No	**laughing**	**or**	**talking**	**is**	**allowed**	**during**	**play**	**.**
不	笑	或者	说	是	允许	期间	玩	.

比赛期间不允许大笑或交谈。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

The	**success**	**of**	**the**	**game**	**is**	**based**	**upon**	**the**	**players**	**giving**	**to**	**it**	**their**	**undivided**
这	成功	的	这	游戏	是	基于	之上	这	玩家	给予	到	它	他们的	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

游戏的成功取决于玩家能否全神贯注地投入其中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [naɪn] ['pleɪɜ-z] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] ,

It	**can**	**be**	**played**	**by**	**from**	**five**	**to**	**nine**	**players**	**on**	**a**	**side**	**,**
它	能	是	玩	经过	从	五	到	九	玩家	在	一个	边	,

比赛可以由五到九名球员组成一队进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [hævz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [iːtʃ] .

and	**the**	**time**	**of**	**play**	**is**	**usually**	**two**	**halves**	**of**	**fifteen**	**minutes**	**each**	**.**
和	这	时间	的	玩	是	通常	二	一半	的	十五	分钟	每个	.

比赛时间通常分为上下半场，每半场十五分钟。

['mɪsɪz] . [keɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] — [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Case**	**refused**	**to**	**allow**	**her**	**pupils**	**—**	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**—**	**to**
太太	.	案件	拒绝	到	允许	她	学生	—	这	女孩们	的	中央	高的	—	到

[pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,

play	**more**	**than**	**thirty**	**minutes**	**,**
玩	更多的	比	三十	分钟	,

凯斯夫人拒绝让她的学生——中央高中的女生们——玩耍超过三十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz][kʊd; kəd]['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [θri:] “ [θɜ:rd] ” [ʌv; əv] [ten]

and	the	younger	girls	could	only	play	the	game	in	three	“	thirds	”	of	ten
和	这	年轻	女孩们	可以	仅有的	玩	这	游戏	在	三	“	三分之一	”	的	十

['mɪnɪts] [i:tʃ] ,

minutes	each	,
分钟	每个	,

而年纪较小的女孩每次只能玩三段，每段十分钟。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] - [rest] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:] ['seʃnz] [ʌv; əv] [pleɪ] . -

with	five	or	ten	minutes	-	rest	between	each	two	sessions	of	play	.	152
和	五	或者	十	分钟	-	休息	之间	每个	二	会议	的	玩	.	-

每两轮比赛之间休息五到十分钟。152

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] , [tu:] ,

It	was	a	rule	,	too	,
它	曾是	一个	规则	,	也	,

这也是一条规定。

[ðæt] [noʊ][gɜ:rl][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪtnəs] ,

that	no	girl	could	play	without	a	physical	examination	as	to	her	fitness	,
那	不	女孩	可以	玩	没有	一个	身体的	考试	作为	到	她	健康	,

所有女孩都必须经过体检才能参加比赛，以证明她们的身体状况符合参赛要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [ti:m] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] — [wʌz; wəz]

and	the	Central	High	team	—	the	champion	team	of	the	school	—	was
和	这	中央	高的	团队	—	这	冠军	团队	的	这	学校	—	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] [best] [dɪ'veləpt] ['gɜ:lz] .

selected	from	among	the	strongest	and	best	developed	girls	.
已选	从	之中	这	最强	和	最好的	发达	女孩们	.

中央高中队——学校的冠军队——是从最强壮、发育最好的女生中选拔出来的。

[ðɪs] [ti:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [bil] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ti:m] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

This	team	was	now	billed	to	play	a	similar	team	selected	from	among
这	团队	曾是	现在	账单	到	玩	一个	相似的	团队	已选	从	之中

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [haɪ] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] ,

the	older	girls	of	the	East	High	of	Centerport	,
这	老	女孩们	的	这	东方	高的	的	中心港	,

这支队伍将与一支由森特波特东部高中高年级女生组成的队伍进行比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

and	as	made	up	by	the	physical	instructor	,	was	as	follows	:
和	作为	制成	向上	经过	这	身体的	讲师	,	曾是	作为	跟随	:

根据体育老师的安排，内容如下：

[dʒes] [mɔ:rs] , [goʊl] ['ki:pər]

Jess	Morse	,	goal	keeper
杰西	莫尔斯	,	目标	守门员

杰西·莫尔斯，守门员

['si:ljə] [praɪm] , [raɪt] ['fɔ:rwərd]

Celia	Prime	,	right	forward
西莉亚	主要的	,	正确的	向前

西莉亚·普莱姆，右前

['meri] [oʊ'rɔrk] , [left] ['fɔ:rwərd]

Mary	O'Rourke	,	left	forward
玛丽	奥罗克	,	左边	向前

玛丽·奥罗克，左前锋

['hestər] ['graɪmz] , ['fɔ:rwərd] ['sentər]

Hester	Grimes	,	forward	center
海丝特	格莱姆斯	,	向前	中心

海丝特·格莱姆斯，前锋中锋

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['sentər]
Laura Belding , jumping center
劳拉 贝尔丁 , 跳 中心

劳拉·贝尔丁，跳跃中心

['lɪli] ['pɛndəltən] , [bæk] ['sentər]
Lily Pendleton , back center
百合 彭德尔顿 , 后退 中心

莉莉·彭德尔顿，后排中间

['bɜːrθə] - , [raɪt] [gɑːrd]
Bertha Sleigel , right guard
伯莎 - , 正确的 警卫

贝莎·斯莱格尔，右后卫

['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [left] [gɑːrd]
Nellie Agnew , left guard
内莉 阿格纽 , 左边 警卫

内莉·阿格纽，左后卫

[rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [goʊl] [gɑːrd] .
Roberta Fish , goal guard .
罗伯塔 鱼 , 目标 警卫 .

罗伯塔·菲什，守门员。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [naɪn] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tiːm] , [ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [fɔːr; fər] [naɪn] ['ʌðər] [ə'sɪstənts]
Besides the nine members of each team , the game called for nine other assistants
除了 这 九 成员 的 每个 团队 , 这 游戏 称为 为了 九 其他 助理
— [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] ,
— a referee ,
— 一个 裁判 ,

除了每队的九名队员外，比赛还需要九名其他助理——一名裁判，

[tuː] ['ʌmˌpaɪəz] , [ə; eɪ] ['skɔːrər] , [ə; eɪ] [taɪm] ['kiːpər] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lainzmən] .
two umpires , a scorer , a time keeper , and four linesmen .
二 裁判 , 一个 得分手 , 一个 时间 守门员 , 和 四 边裁 .

两名裁判、一名记分员、一名计时员和四名边裁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)
第7/9页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [faʊl] [pleɪz] , [ɔːl] [ðiːz] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd]

Because	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**so**	**many**	**foul**	**plays**	**,**	**all**	**these**	**assistants**	**and**
因为	的	这	可能性	的	所以	许多	犯规	演出	,	全部	这些	助理	和

[ˈwɔtʃəz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .

watchers	**were**	**necessary**	**.**
观察者	是	必要的	.

由于存在很多犯规的可能性，所以所有这些助理和观察员都是必要的。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] “ [ˈbæskɪt] - [bɔːl] [faɪv] ” [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] , [æz; əz][soʊ]

The	**ordinary**	**“**	**basket**	**-**	**ball**	**five**	**”**	**was**	**hardly**	**known**	**at**	**Central**	**High**	**,**	**as**	**so**
这	普通的	“	篮子	-	球	五	”	曾是	几乎	已知	在	中央	高的	,	作为	所以

[ˈmeni] [ˈgɝːlz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

many	**girls**	**wanted**	**to**	**play**	**.**
许多	女孩们	通缉	到	玩	.

在中央高中，普通的“五人篮球”组合几乎无人知晓，因为很多女生都想打篮球。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ]

On	**the**	**Friday**	**afternoon**	**the**	**hall**	**in**	**which**
在	这	星期五	下午	这	大厅	在	哪个

星期五下午，大厅里

the153

the153

the153

[ˈbæskɪt] - [bɔːl] [kɔːrt] , [ɔːr] [graʊnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [ˈgɝːlz][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz] [wel]

basket	**-**	**ball**	**court**	**,**	**or**	**ground**	**,**	**of**	**the**	**East**	**High**	**girls**	**was**	**situated**	**,**	**was**	**well**
篮子	-	球	法庭	,	或者	地面	,	的	这	东方	高的	女孩们	曾是	位于	,	曾是	出色地

[fɪld] ,

filled	**,**
已填	,

东区女子高中的篮球场位于此处，场地已铺设完毕。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ] [tiːmz] .

in	**the**	**visitors**	**'**	**part**	**,**	**with**	**the**	**parents**	**and**	**friends**	**of**	**both**	**teams**	**.**
在	这	访客	-	部分	,	和	这	父母	和	朋友们	的	两个都	团队	.

在客队区域，有两队球员的家长和朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈeni] [æθˈletɪk] [ˈtraɪəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**was**	**really**	**the**	**first**	**occasion**	**of**	**any**	**athletic**	**trial**	**between**	**the**	**girls**	**of**	**the**
这	曾是	真的	这	第一的	场合	的	任何	运动	审判	之间	这	女孩们	的	这

[tuː] [skuːlz] ,

two	**schools**	**,**
二	学校	,

这实际上是两校女生之间第一次进行体育竞技比赛。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈraɪvlz] .

although	**the**	**boys**	**,**	**in**	**their**	**sports**	**,**	**had**	**long**	**since**	**become**	**rivals**	**.**
虽然	这	男孩们	,	在	他们的	运动的	,	有	长的	自从	变得	竞争对手	.

尽管这两个男孩在体育运动中早已成为竞争对手。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .

Naturally	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**were**	**excited**	**over**	**the**	**prospect**	**.**
自然	这	女孩们	的	中央	高的	是	兴奋的	超过	这	前景	.

中央高中的女生们自然对此感到兴奋不已。

['meri] [oʊ'rɔrk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . [keɪs] ,

Mary	**O'Rourke**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Mrs**	**.**	**Case**	**,**
玛丽	奥罗克	,	这	队长	,	作为	出色地	作为	太太	.	案件	,

船长玛丽·奥罗克以及凯斯夫人

[wɔːrnd] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [pleɪ]

warned	**the**	**players**	**for**	**the**	**last**	**time**	**in**	**the**	**dressing**	**room**	**to**	**keep**	**cool**	**,**	**play**
警告	这	玩家	为了	这	最后的	时间	在	这	敷料	房间	到	保持	凉爽的	,	玩

['ferli] ,

fairly	**,**
相当	,

在更衣室里，他最后一次告诫球员们要保持冷静，公平竞赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

and	**to**	**give**	**and**	**take**	**in**	**the**	**game**	**with**	**perfect**	**good**	**-**	**nature**	**.**
和	到	给	和	拿	在	这	游戏	和	完美的	好的	-	自然	.

在游戏中要保持良好的互动和接受的态度。

“ [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪnz] [mɔːr] [geɪmz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['meri] .

“	**Good**	**-**	**nature**	**wins**	**more**	**games**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	好的	-	自然	胜利	更多的	游戏	比	任何事物	别的	,	”	说	玛丽	.

“善良的本性比任何其他因素都能赢得更多比赛，”玛丽说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [gets] ['flʌstərd] [ɔːr] - [mæd] - [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] ,

“	**Just**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**girl**	**gets**	**flustered**	**or**	**'**	**mad**	**'**	**at**	**her**	**opponent**	**,**
“	只是	作为	很快	作为	一个	女孩	获得	慌乱	或者	-	疯狂的	-	在	她	对手	,

“只要一个女孩对她的对手感到慌乱或‘生气’，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [graʊnd] — [meɪks] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪər] , [ænd; ənd]

she	**begins**	**to**	**lose**	**ground**	**—**	**makes**	**mistakes**	**,**	**and**	**fouls**	**the**	**other**	**player**	**,**	**and**
她	开始	到	失去	地面	—	制作	错误	,	和	犯规	这	其他	玩家	,	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	**that**	**.**
全部	那	.

她开始落后——犯错，对对方球员犯规等等。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ɑːn] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə] - [deɪ]

Remember	**that**	**the**	**referee**	**and**	**the**	**umpires**	**will**	**be**	**sharp**	**on**	**decisions**	**to**	**-**	**day**
记住	那	这	裁判	和	这	裁判	将要	是	锋利的	在	决策	到	-	天

.

:
.

请记住，今天的裁判和边裁会非常果断地做出判罚。

- ['dɪdnt] [noʊ] - [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs] .

'	**Didn't**	**know**	**'**	**will**	**be**	**no**	**excuse**	**.**
-	没有	知道	-	将要	是	不	原谅	.

“不知道”不能成为借口。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

And	**by**	**no**	**means**	**speak**	**to**	**the**	**officials**	**.**
和	经过	不	方法	说话	到	这	官员	.

绝对不要与官员交谈。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

If	**you**	**have**	**anything**	**to**	**report**	**,**	**report**	**to**	**me**	**.**	**”**
如果	你	有	任何事物	到	报告	,	报告	到	我	.	”

如果有任何情况要汇报，请告诉我。

“ [maɪ] ! ” [sniəd] ['hestər] [tuː; tə] ['lɪli] , “ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

“	**My**	**!**	**”**	**sneered**	**Hester**	**to**	**Lily**	**,**	**“**	**doesn't**	**she**	**think**	**she**	**knows**	**it**	**all**	**?**
“	我的	!	”	冷笑	海丝特	到	百合	,	“	不	她	思考	她	知道	它	全部	?

“我的天哪！”海丝特对莉莉冷笑道，“她难道不觉得自己什么都知道吗？”

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Who	told	her	so	much	,	I'd	like	to	know	?
WHO	讲述	她	所以	很多	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道是谁告诉了她那么多事?

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [hɪr] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

I	guess	there	are	others	here	who	know	the	game	quite	as	well	as	she	does	.	”
我	猜测	那里	是	其他的	这里	WHO	知道	这	游戏	相当	作为	出色地	作为	她	做	.	”

我想这里还有其他人跟她一样精通这个游戏。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['kæptɪn] , ” [sed] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] . -

“	But	she's	captain	,	”	said	Roberta	Fish	,	one	of	the	juniors	.	154
“	但	她是	队长	,	”	说	罗伯塔	鱼	,	一	的	这	青少年	.	-

“但她是队长啊,”大三学生罗伯塔·菲什说道。[154]

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ?

“	And	how	did	she	get	to	be	captain	?
“	和	如何	做过	她	得到	到	是	队长	?

“她是怎么当上队长的?”

['feivəritizəm] , [mɪs] ! ” [snæpt] ['hestər] .

Favoritism	,	Miss	!	”	snapped	Hester	.
偏爱	,	错过	!	”	啪啪	海丝特	.

“小姐，你这是偏袒！”海丝特厉声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] ! ” [əd'vaɪzd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

“	Come	on	,	now	!	”	advised	Nellie	Agnew	,	good	-	naturedly	.
“	来	在	,	现在	!	”	建议	内莉	阿格纽	,	好的	-	自然地	.

“快点儿！”内莉·阿格纽和蔼地劝道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

“	We	don't	want	to	go	into	the	game	in	this	way	.
“	我们	不	想	到	去	进入	这	游戏	在	这	方式	.

“我们不想以这种方式进入比赛。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] [tuː; tə][wɪn] .

We've	got	to	pull	together	to	win	.
我们已经	得到	到	拉	一起	到	赢	.

我们必须团结一致才能赢得胜利。

['lɔɪəlti] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

Loyalty	,	you	know	!	”
忠诚	,	你	知道	!	”

忠诚，你懂的！

“ [bɑː] ! ” [sed] ['hestər] .

“	Bah	!	”	said	Hester	.
“	呸	!	”	说	海丝特	.

“呸！”海丝特说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [sed] , ” [læft] ['neli] .

“	That's	what	the	black	sheep	said	,	”	laughed	Nellie	.
“	那就是	什么	这	黑色的	羊	说	,	”	笑了	内莉	.

“那只害群之马就是这么说的,”内莉笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv][ˌsiːˌiː'ɛn] - [haɪ] , - .

“	Don't	you	be	the	black	sheep	of	Cen	-	High	,	Hessie	.
“	不	你	是	这	黑色的	羊	的	中心	-	高的	,	-	.

“赫西，你可别做中央高中的害群之马。”

" [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pʊt][ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn]

"	The	teams	were	called	into	the	field	and	the	referee	put	the	ball	into	play	in
"	这	团队	是	称为	进入	这	场地	和	这	裁判	放	这	球	进入	玩	在

[ðə; ði] ['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

“双方队员被叫到场上，裁判在中圈将球放出比赛场地。”

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]

Laura	and	her	opponent	jumped	for	the	ball	and	Laura	was	fortunate	in
劳拉	和	她	对手	跳了起来	为了	这	球	和	劳拉	曾是	幸运	在

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	it	.
获得	它	.

劳拉和她的对手跳起来争球，劳拉很幸运地抢到了球。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə'pɑːn] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

During	the	next	few	moments	,	upon	signals	from	their	captain	,
期间	这	下一个	很少	时刻	,	之上	信号	从	他们的	队长	,

接下来的几分钟里，他们根据队长的指示，

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [pæst] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [traɪd]

the	girls	of	Central	High	passed	the	ball	back	and	forth	and	suddenly	tried
这	女孩们	的	中央	高的	通过了	这	球	后退	和	前进	和	突然	尝试

[fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊl] .

for	a	goal	.
为了	一个	目标	.

中央高中的女生们来回传球，突然尝试射门得分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [tuː] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət] ['siːljə]

It	was	from	the	field	and	would	have	counted	two	points	;	but	Celia
它	曾是	从	这	场地	和	会	有	计数	二	积分	;	但	西莉亚

[meɪd] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] ,

made	a	fumble	,
制成	一个	摸索	,

那球是从场上射门，本来可以得两分；但是西莉亚接球脱手了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

and	the	ball	did	not	reach	the	basket	,
和	这	球	做过	不是	抵达	这	篮子	,

球没能进篮筐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][left] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [tiːm] .

but	was	stopped	by	the	left	forward	of	the	East	High	team	.
但	曾是	停止	经过	这	左边	向前	的	这	东方	高的	团队	.

但被东高中队的左前锋拦下。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [tiːm] .

The	ball	was	in	play	immediately	,	but	was	in	the	hands	of	the	home	team	.
这	球	曾是	在	玩	立即地	,	但	曾是	在	这	双手	的	这	家	团队	.

比赛立即进入比赛状态，但球权在主队手中。

[wen] ['hestər] ['greɪmzɪz] [ə'poʊnənt] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] , ['hestər] [liːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd]

When	Hester	Grimes's	opponent	got	the	ball	,	Hester	leaped	before	her	and	raised
什么时候	海丝特	格莱姆斯的	对手	得到	这	球	,	海丝特	跳跃	前	她	和	提高

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

当海丝特·格莱姆斯的对手拿到球时，海丝特跳到她前面，举起了双臂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊvər] - ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	she	over	-	guarded	and	instantly	the	warning	whistle	sounded	from	the
但	她	超过	-	守卫	和	即刻	这	警告	哨	听起来	从	这

[saɪd] [laɪnz] .

side	lines	.
边	线条	.

但她防守过度，场边立刻响起了警告哨声。

“ [faʊl] ！ ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	Foul	!	”	proclaimed	the	referee	.
”	犯规	！	”	宣布	这	裁判	.

“犯规！”裁判喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] again155

In	a	moment	the	play	went	on	,	but	again155
在	一个	片刻	这	玩	去	在	,	但	again155

片刻之后，演出继续进行，但又155

['hestər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

Hester	had	a	chance	at	the	girl	with	the	ball	and	once	more	the	whistle
海丝特	有	一个	机会	在	这	女孩	和	这	球	和	一次	更多的	这	哨

[bluː] ['ʃɑːrpli] .

blew	sharply	.
吹	尖锐地	.

海丝特有机会抢到持球的女孩，哨声再次响起。

['hestər] [wʌz; wəz] ['gaːdɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [spred] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Hester	was	guarding	round	,	with	her	arms	spread	and	crooked	,	instead	of
海丝特	曾是	守护	圆形的	,	和	她	武器	传播	和	歪	,	反而	的

[streɪt] .

straight	.
直的	.

海丝特四下张开双臂，弯曲着，而不是伸直，摆出防御的姿态。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faʊl] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [stʌŋ] ['hestər] ['graɪmz]

And	to	be	called	down	for	a	foul	twice	in	succession	stung	Hester	Grimes
和	到	是	称为	向下	为了	一个	犯规	两次	在	演替	被蜇了	海丝特	格莱姆斯

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

连续两次被判犯规让海丝特·格莱姆斯感到非常难过。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

Her	face	grew	red	and	her	eyes	flashed	angrily	.
她	脸	生长	红色的	和	她	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

她脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [mɪs] !

“	You	wait	,	Miss	!
”	你	等待	,	错过	!

“你等着，小姐！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [held][ðə; ði][bɔːl] .

”	she	whispered	to	the	girl	who	held	the	ball	.
”	她	低声说道	到	这	女孩	WHO	握住	这	球	.

她低声对拿着球的女孩说。

“ ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ！ ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	Silence	on	the	field	!	”	commanded	the	referee	.
”	沉默	在	这	场地	！	”	命令	这	裁判	.

“场上安静！”裁判命令道。

“ [pleɪ] !
“ Play !
” 玩 !

“玩!

” ['hɛstərz] ['faʊlɪŋ] [pʊt] [hɜːr; hər] [tiːm] - [meɪts] [aʊt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” Hester's fouling put her team - mates out not a little ,
” 海丝特的 污垢 放 她 团队 - 伙伴们 出去 不是 一个 小的 ,

“赫斯特的犯规对她的队友们造成了不小的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [skɔːrd] .
and the ball was carried to their end of the field and their opponents scored .
和 这 球 曾是 携带 到 他们的 结尾 的 这 场地 和 他们的 对手 得分 .

球被带到对方半场，对方得分了。

“ [get] [tə'geðər] , ['gɜːlz] !
“ Get together , girls !
” 得到 一起 , 女孩们 !

“姑娘们，聚在一起！”

” [kə'mɑːndid] ['meri] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” commanded Mary , in a low voice .
” 命令 玛丽 , 在 一个 低的 嗓音 .

“玛丽低声命令道。”

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['hedz] .
“ Don't lose your heads .
” 不 失去 你的 头部 .

“别慌。”

” [bʌt; bət] ['hestər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['æŋgri] [naʊ] ,
” But Hester had become thoroughly angry now ,
” 但 海丝特 有 变得 彻底 生气的 现在 ,

但海丝特现在已经彻底生气了，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tiːm] .
for she saw that she would be blamed for the score against her team .
为了 她 锯 那 她 会 是 被指责 为了 这 分数 反对 她 团队 .

因为她意识到自己会因为球队输球而被责怪。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['sævɪdʒli] [ˌðer'æftər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .
She played savagely thereafter , and suddenly one of the home team cried out in pain .
她 玩 野蛮地 此后 , 和 突然 一 的 这 家 团队 哭 出去 在 疼痛 .

此后她打得非常凶狠，突然主队一名队员痛苦地叫了起来。

['hestər] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Hester had collided roughly with her .
海丝特 有 碰撞 大致 和 她 .

海丝特和她猛烈地撞在了一起。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Again the whistle .
再次 这 哨 .

哨声再次响起。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['kæptɪn] [oʊ'rɔrk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]
“ I shall ask Captain O'Rourke to take that girl out of the game if there is any
“ 我 将 问 队长 奥罗克 到 拿 那 女孩 出去 的 这 游戏 如果 那里 是 任何
['fɜːrðər] [rʌf] [pleɪ] ,
further rough play ,
更远 粗糙的 玩 ,

“如果再有粗野动作，我会要求奥罗克队长把那个女孩换下场。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [west] [haɪ] .
” declared the referee , who was the physical instructor at West High .
” 声明 这 裁判 , WHO 曾是 这 身体的 讲师 在 西方 高的 .

“裁判宣布道，他同时也是西高中的体育老师。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .
The other girls of the Central High team were ashamed .
这 其他 女孩们 的 这 中央 高的 团队 是 羞愧 .

中央高中的其他女生都感到羞愧。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] further156
The first half ended with no further156
这 第一的 一半 结束 和 不 further156

上半场结束时，没有再出现156次失误。

[skɔːr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
score on the part of the home team ; but , on the other hand ,
分数 在 这 部分 的 这 家 团队 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

主队得分；但另一方面，

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] [held] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [guːs] [eg] .
the visiting team had been held down to a “ goose egg .
这 访问 团队 有 到过 握住 向下 到 一个 ” 鹅 蛋 .

客队被零封。

” [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['məːməz] [ə'genst]
” When the girls went to their dressing room there were some murmurs against
” 什么时候 这 女孩们 去 到 他们的 敷料 房间 那里 是 一些 低语 反对
['hɛstərz] [staɪl] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
Hester's style of playing .
海丝特的 风格 的 玩耍 .

“当女孩们回到更衣室时，有人低声议论着海丝特的打球风格。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [keɪs] [stɑːpt] [ðɪs] ['ɪnstəntli] .
But Mrs . Case stopped this instantly .
但 太太 . 案件 停止 这 即刻 .

但凯斯夫人立即制止了这一切。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪk'saɪtmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər]
“ If one of our team has shown excitement , we must not blame her
“ 如果 一 的 我们的 团队 有 所示 激动 , 我们 必须 不是 责备 她
[tuː] ['hɑːrʃli] ,
too harshly ,
也 严厉地 ,

“如果我们的团队成员表现出了兴奋，我们不能对她过于苛责，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪriəsli] .
” she said , seriously .
” 她 说 , 严重地 .

“她严肃地说。”

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fiːld] .
“ This is our first time playing away from our own field .
“ 这 是 我们的 第一的 时间 玩耍 离开 从 我们的 自己的 场地 .

“这是我们第一次在客场比赛。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['hestər] — — ″

Take	time	to	think	,	Hester	—	—	″
拿	时间	到	思考	,	海丝特	—	—	″

好好想想，海丝特——″

“ [ðæt] [ˌrefə'riː] [ɪz] [ˌʌn'fer] .

“	That	referee	is	unfair	.
″	那	裁判	是	不公平	.

“那个裁判不公平。”

[ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [iːst] [haɪ] , ['eniweɪ] .

They've	given	the	game	to	East	High	,	anyway	.
他们有	给定	这	游戏	到	东方	高的	,	反正	.

反正他们已经把比赛拱手让给东部高中了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [bɪ'fɔːrhænd] , ″ [snaːrld] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

It	was	all	fixed	beforehand	,	″	snarled	the	culprit	.
它	曾是	全部	固定的	预先	,	″	纠缠	这	罪魁祸首	.

“这一切都是事先安排好的，”罪魁祸首咆哮道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['hestər] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['greɪvli] .

“	Listen	,	Hester	,	”	said	the	teacher	,	gravely	.
″	听	,	海丝特	,	″	说	这	老师	,	严重地	.

“听着，海丝特，”老师严肃地说。

“ [ðæt] [ɪz] ['niːðər] ['spɔːrtsmənlaɪk] [nɔːr] ['truːθfl] .

“	That	is	neither	sportsmanlike	nor	truthful	.
″	那	是	两者都不	体育精神	也不	真实	.

“这既不符合体育精神，也不诚实。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] .

You	must	restrain	yourself	.
你	必须	抑制	你自己	.

你必须克制自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪɜ-z] [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

You	are	one	of	the	best	players	we	have	;	but	you	are	fouling	the	game	,
你	是	一	的	这	最好的	玩家	我们	有	;	但	你	是	污垢	这	游戏	,

你是我们队里最好的球员之一；但是你犯规了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [θruː] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

and	if	you	do	not	have	a	care	we	shall	lose	through	your	fault	.
和	如果	你	做	不是	有	一个	关心	我们	将	失去	通过	你的	过错	.

如果你不注意安全，我们会因为你的过错而蒙受损失。

[kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] .

Keep	your	temper	.
保持	你的	脾气	.

控制住你的脾气。

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] .

Don't	make	it	necessary	for	me	to	remind	you	again	.
不	制作	它	必要的	为了	我	到	提醒	你	再次	.

别让我再提醒你一次。

″ [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [suːð] ['hɛstərz] ['fiːlɪŋz] .

″	This	did	not	soothe	Hester's	feelings	.
″	这	做过	不是	舒缓	海丝特的	情怀	.

“但这并没有抚慰海丝特的心情。”

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['hestər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] “

Mrs	.	Case	had	spoken	sharply	at	last	,	and	Hester	went	back	to	the	field	“
太太	.	案件	有	说	尖锐地	在	最后的	,	和	海丝特	去	后退	到	这	场地	“

[dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

just	boiling	inside	,
只是	沸腾	里面	,

凯斯太太终于严厉地训斥了她一番，海丝特回到田里，“心里像着了火一样”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	as	she	told	her	chum	.
”	作为	她	讲述	她	密友	.

她告诉她的朋友。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [bɪ'gæn] .

The	second	half	began	.
这	第二	一半	开始	.

下半场开始了。

[ə'gen] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] .

Again	Central	High	was	quicker	in	getting	away	with	the	ball	.
再次	中央	高的	曾是	更快	在	获得	离开	和	这	球	.

中央高中再次迅速抢回球权。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [tuː] , -

This	time	they	kept	it	in	play	among	themselves	,	too	,	157
这	时间	他们	保留	它	在	玩	之中	他们自己	,	也	,	-

这一次，他们内部也一直在使用这个策略，157

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [goʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] .

until	a	goal	was	made	;	but	if	was	from	a	foul	and	counted	only	one	point	.
直到	一个	目标	曾是	制成	;	但	如果	曾是	从	一个	犯规	和	计数	仅有的	一	观点	.

直到进球为止；但如果是犯规进球，则只算一分。

[ðer; ðər] [frendz] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Their	friends	cheered	them	,	however	,
他们的	朋友们	欢呼	他们	,	然而	,

他们的朋友们为他们欢呼。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

and	as	soon	as	the	ball	was	put	into	play	again	the	girls	of	Central	High
和	作为	很快	作为	这	球	曾是	放	进入	玩	再次	这	女孩们	的	中央	高的

[went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld]['tæktɪks][ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] [rʌnz] ,

went	at	it	with	their	old	tactics	and	made	splendid	runs	,
去	在	它	和	他们的	老的	策略	和	制成	灿烂	跑步	,

比赛重新开始后，中央高中的女篮队员们立刻使出惯用的战术，打出了精彩的进攻。

['faɪnəli] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [goʊl] , [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

finally	getting	another	goal	,	this	time	from	the	field	.
最后	获得	其他	目标	,	这	时间	从	这	场地	.

终于又进了一个球，这次是在场上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] .

The	visiting	team	was	then	ahead	in	the	score	.
这	访问	团队	曾是	然后	前方	在	这	分数	.

当时客队比分领先。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri][nekst]['mɪnɪt] , [wen]['hestər][hæd; həd][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][geɪm]

But	the	very	next	minute	,	when	Hester	had	a	chance	to	get	into	the	game
但	这	非常	下一个	分钟	,	什么时候	海丝特	有	一个	机会	到	得到	进入	这	游戏

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但就在下一分钟，当海丝特有机会再次上场比赛时，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'poʊnənts] [hændz] .

she	snatched	the	ball	from	her	opponent's	hands	.
她	抢夺	这	球	从	她	对手的	双手	.

她从对手手中抢走了球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][pleɪn][ə; eɪ][faʊl] [ðæt][ðə; ði]['gɝ:lz][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [si:s] [pleɪ] .

It	was	so	plain	a	foul	that	the	girls	did	not	need	the	whistle	to	cease	play	.
它	曾是	所以	清楚的	一个	犯规	那	这	女孩们	做过	不是	需要	这	哨	到	停止	玩	.

这是一个非常明显的犯规，女孩们根本不需要哨声就停止了比赛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɔ:l] [keɪm] [bæk] ['hɛstərz] [ti:m] - [meɪts] [wɜ:r; wər] “ ['rætld] ” [ə'gen] [ænd; ənd]

And	when	the	ball	came	back	Hester's	team	-	mates	were	“	rattled	”	again	and
和	什么时候	这	球	来了	后退	海丝特的	团队	-	伙伴们	是	“	摇晃	”	再次	和

[i:st] [haɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [kli:n] [goʊl] .

East	High	secured	another	clean	goal	.
东方	高的	安全	其他	干净的	目标	.

当球再次回到赫斯特的队友们手中时，他们又一次“慌乱”起来，东部高中又取得了一粒干净利落的进球。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [haɪ] ['gɝ:lz][wʌz; wəz]

Indeed	,	all	through	the	two	halves	the	playing	of	the	East	High	girls	was
的确	,	全部	通过	这	二	一半	这	玩耍	的	这	东方	高的	女孩们	曾是

['pɜ:rfɪktli] [kli:n] ,

perfectly	clean	,
完美	干净的	,

事实上，东区高中女子队上下半场的表现都非常出色，毫无瑕疵。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['hestər] .

while	that	of	Central	High	was	spoiled	by	Hester	.
尽管	那	的	中央	高的	曾是	被宠坏了	经过	海丝特	.

而中央高中的一切都被海丝特毁了。

[hɜ:r; hər] [rʌf] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

Her	rough	work	was	noticeable	.
她	粗糙的	工作	曾是	显	.

她粗糙的工作成果显而易见。

['meri] [oʊ'rɔrk] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Mary	O'Rourke	tried	to	keep	her	out	of	play	as	much	as	possible	,
玛丽	奥罗克	尝试	到	保持	她	出去	的	玩	作为	很多	作为	可能的	,

玛丽·奥罗克尽可能地让她远离比赛。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['wi:kənd] [hɜ:r; hər][saɪd] .

and	in	doing	this	weakened	her	side	.
和	在	正在做	这	减弱	她	边	.

这样做反而削弱了她一方的实力。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæf] [i:st] [haɪ] [skɔ:rd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:r] ['faɪnəli]

Before	the	end	of	the	second	half	East	High	scored	again	,	and	the	score	finally
前	这	结尾	的	这	第二	一半	东方	高的	得分	再次	,	和	这	分数	最后

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

下半场结束前，东区高中再次得分，比分最终定格在了这一刻。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] [siːs] ['pleɪɪŋ] ,

when	the	whistle	was	blown	to	cease	playing	,
什么时候	这	哨	曾是	吹	到	停止	玩耍	,

当哨声响起，比赛停止时

[æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] [θriː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [tiːm] .

at	seven	to	three	in	favor	of	the	home	team	.
在	七	到	三	在	偏爱	的	这	家	团队	.

主队以七比三的优势获胜。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] .

The	girls	of	Central	High	were	both	disappointed	and	chagrined	.
这	女孩们	的	中央	高的	是	两个都	失望的	和	懊恼地	.

中央高中的女生们既失望又懊恼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪnərz] ([ɔːl][bʌt; bət] ['hestər]) [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd]

But	they	cheered	lustily	for	the	winners	(	all	but	Hester	)	and	were	cheered
但	他们	欢呼	热情地	为了	这	获奖者	（	全部	但	海丝特	）	和	是	欢呼

['ferli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

fairly	in	return	.
相当	在	返回	.

但她们为获胜者（除了海丝特）热烈欢呼，也得到了热烈的回礼。

[jet] ['lɔːrə] [ænd; ənd] her158

Yet	Laura	and	her158
然而	劳拉	和	her158

然而，劳拉和她的158

[frendz] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [tiːm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [spek'teitəs]

friends	knew	that	their	team	had	made	a	bad	impression	upon	the	spectators
朋友们	知道	那	他们的	团队	有	制成	一个	坏的	印象	之上	这	观众

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hɛstərz] [faʊl] ['pleɪɪŋ] .

and	instructors	because	of	Hester's	foul	playing	.
和	教师	因为	的	海丝特的	犯规	玩耍	.

朋友们都知道，由于海丝特的犯规行为，他们的球队给观众和教练留下了不好的印象。

“ [ðæt] [gɜːrl] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] [mɔːrs] , [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

“	That	girl	spoils	everything	she	gets	into	,	”	declared	Jess	Morse	,	to	Laura	and
“	那	女孩	战利品	一切	她	获得	进入	,	”	声明	杰西	莫尔斯	,	到	劳拉	和

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

“那个女孩把她参与的所有事情都搞砸了，”杰西·莫尔斯对劳拉和内莉说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mɪsɪz] . [keɪs] [lets] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tiːm] .

“	I	don't	see	why	Mrs	.	Case	lets	her	play	on	the	team	.
“	我	不	看	为什么	太太	.	案件	让我们	她	玩	在	这	团队	.

“我不明白凯斯夫人为什么让她加入球队。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [hɪr] . ”

We	certainly	have	got	a	black	eye	here	.	”
我们	当然	有	得到	一个	黑色的	眼睛	这里	.	”

我们这次肯定颜面扫地了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hestər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] , ” [said] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɜ-z] ['dʒent(ə)l]

“	I'm	sorry	for	Hester	—	she	has	such	a	temper	,	”	sighed	the	doctor's	gentle
“	我是	对不起	为了	海丝特	—	她	有	这样的	一个	脾气	,	”	叹了口气	这	医生的	温和的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“我真替海丝特感到难过——她脾气太暴躁了，”医生温柔的女儿叹了口气。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['stɜːrnli] .

“	I	do	not	know	whether	I	am	sorry	for	her	or	not	,	”	said	Laura	,	sternly	.
”	我	做	不是	知道	无论	我	是	对不起	为了	她	或者	不是	,	”	说	劳拉	,	严厉地	.

“我不知道我是否应该为她感到难过，”劳拉严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['gɜːlz]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] [taʊn]

“	It	will	be	a	long	time	before	these	girls	over	here	at	the	East	End	of	town
”	它	将要	是	一个	长的	时间	前	这些	女孩们	超过	这里	在	这	东方	结尾	的	镇

[wɪl] [fər'get] [ðɪs] [geɪm] .

will	forget	this	game	.
将要	忘记	这	游戏	.

“城东区的这些女孩们恐怕很久都不会忘记这场比赛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ;

It	is	bad	enough	to	be	beaten	;
它	是	坏的	足够的	到	是	被打败	;

被打就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tiːm] [ɪz] [wʌt] [hɜːrts] . ”

but	to	be	beaten	by	a	member	of	our	own	team	is	what	hurts	.	”
但	到	是	被打败	经过	一个	成员	的	我们的	自己的	团队	是	什么	疼痛	.	”

但被自己队友击败，这才是最让人难受的。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hɛstərz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

“	Is	that	so	,	Miss	?	”	exclaimed	Hester's	harsh	voice	behind	her	.
”	是	那	所以	,	错过	?	”	惊呼	海丝特的	残酷的	嗓音	在后面	她	.

“真是这样吗，小姐？”海丝特在她身后厉声说道。

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['oʊvər] - [hɪr] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Didn't	think	I'd	over	-	hear	you	,	did	you	?
”	没有	思考	ID	超过	-	听到	你	,	做过	你	?

“没想到我会无意中听到你们的谈话，是吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] ['biːtn] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

You	look	out	,	Laura	Belding	,	that	you	don't	get	beaten	in	another	way	.
你	看	出去	,	劳拉	贝尔丁	,	那	你	不	得到	被打败	在	其他	方式	.

劳拉·贝尔丁，你可要小心，别再以其他方式被打败了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæd; həd] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] — —

I	should	think	you'd	had	lesson	enough	—	—
我	应该	思考	你会	有	课	足够的	—	—

我想你应该已经吸取足够的教训了——

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['lɔrəz] [feɪs] .

”	A	sudden	flush	sprang	into	Laura's	face	.
”	一个	突然	冲洗	弹簧	进入	劳拉的	脸	.

劳拉的脸上突然泛起了一抹红晕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , - ?

“	What	do	you	mean	by	that	,	Hessie	?
”	什么	做	你	意思是	经过	那	,	-	?

“赫西，你这话是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] ['les(ə)n] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ?

“	What	lesson	do	you	refer	to	?
”	什么	课	做	你	参考	到	?

你指的是哪堂课?

" [bʌt; bət] ['hestər] ['mɪrli] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

"	But	Hester	merely	tossed	her	head	and	went	on	.
"	但	海丝特	仅仅	抛掷	她	头	和	去	在	.

"但海丝特只是甩了甩头，继续往前走。"

['lɔ:rə] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

Laura	was	thoughtful	for	the	remainder	of	the	way	home	.
劳拉	曾是	周到	为了	这	余	的	这	方式	家	.

在回家的路上，劳拉一直若有所思。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	thinking	of	the	veil	she	had	brought	away	with	her	from	the
她	曾是	思维	的	这	面纱	她	有	带来	离开	和	她	从	这

['hɔ:ntɪd] [haʊs] . -

haunted	house	.	159
闹鬼的	房子	.	-

她想起了从那座鬼屋里带回来的面纱。159

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:rd] [ʃel]

CHAPTER	XX	—	THE	EIGHT	-	OARED	SHELL
章	xx	—	这	八	-	划桨	壳

第二十章——八瓣贝壳

['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['neɪtʃər] .

Laura	Belding	was	not	of	a	revengeful	nature	.
劳拉	贝尔丁	曾是	不是	的	一个	复仇的	自然	.

劳拉·贝尔丁并非生性记仇。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] ['bɑ:bi] - [dɪ'zaɪər][tu:; tə] " [get] ['i:v(ə)n] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] .

She	hadn't	even	Bobby	Hargrew's	desire	to	"	get	even	"	with	an	enemy	.
她	之前没有	甚至	鲍比	-	欲望	到	"	得到	甚至	"	和	一个	敌人	.

她甚至没有鲍比·哈格鲁那样想要"报复"敌人的欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

But	the	mystery	of	what	had	happened	to	her	in	the	haunted	house
但	这	神秘	的	什么	有	发生	到	她	在	这	闹鬼的	房子

['trʌbld] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

troubled	her	mind	.
麻烦	她	头脑	.

但是，她在鬼屋里究竟遭遇了什么，这个谜团一直困扰着她。

[wʌns] [dʒes][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['hestər] ['greɪmz] [teɪk] [æn; ən]

Once	Jess	had	mentioned	that	she	thought	she	had	seen	Hester	Grimes	take	an
一次	杰西	有	提及	那	她	想法	她	有	已见	海丝特	格莱姆斯	拿	一个

[ɪ'lektrɪk] [kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑ:r] . [sker] [æt; ət] ['rɑ:bənsənz]

electric	car	for	the	city	the	night	of	the	M	.	O	.	R	.	scare	at	Robinson's
电的	车	为了	这	城市	这	夜晚	的	这	M	.	哦	.	拉	.	吓	在	罗宾逊的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

杰西曾提到，在罗宾逊森林发生 MOR 恐慌的那晚，她好像看到海丝特·格莱姆斯开着一辆电动汽车去了城里。

['lɔ:rə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hestər] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

Laura	could	not	help	wondering	what	Hester	had	been	doing	up	there	.
劳拉	可以	不是	帮助	好奇	什么	海丝特	有	到过	正在做	向上	那里	.

劳拉不禁好奇海丝特在上面究竟在做什么。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][veɪl] ['lɔːrə] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['eɪkruː,'ekruː] - ['kʌlərd] ,

The	auto	veil	Laura	had	brought	back	with	her	was	ecru	-	colored	,
这	汽车	面纱	劳拉	有	带来	后退	和	她	曾是	米色	-	有色	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .

and	was	an	expensive	one	.
和	曾是	一个	昂贵的	一	.

劳拉带回来的自动面纱是米白色，而且很贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld]

It	was	strange	that	anybody	should	have	left	such	a	thing	up	there	in	the	old
它	曾是	奇怪的	那	任何人	应该	有	左边	这样的	一个	事物	向上	那里	在	这	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

很奇怪，怎么会有人把这样的东西留在老房子里。

[nɑːt] ['meni] ['gɝːlz] , [æt; ət] [liːst] ,

Not	many	girls	,	at	least	,
不是	许多	女孩们	,	在	至少	,

至少女孩不多。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [veɪl] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

could	have	afforded	to	purchase	such	a	costly	veil	and	then	throw	it	away	.
可以	有	提供	到	购买	这样的	一个	昂贵	面纱	和	然后	扔	它	离开	.

他完全有能力购买这样一条昂贵的面纱，然后把它扔掉。

[ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑːr] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	Grimeses	often	hired	a	car	;	but	then	,
这	-	经常	雇用	一个	车	;	但	然后	,

格莱姆斯一家经常租车；但是，

['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['lɔːrə] [nuː] [wɔːr] ['ɔːtəməbiːl] [veɪlz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] !

plenty	of	girls	Laura	knew	wore	automobile	veils	who	had	never	ridden	in	a	car	!
很多	的	女孩们	劳拉	知道	穿着	汽车	面纱	WHO	有	绝不	骑	在	一个	车	!

劳拉认识的很多女孩都戴着汽车面纱，而她们自己却从未坐过车！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pærəl] .

It	was	merely	a	fashion	in	apparel	.
它	曾是	仅仅	一个	时尚	在	服饰	.

那只不过是服装上的一种时尚而已。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] [ə'baʊt] the160

So	she	kept	silent	about	the160
所以	她	保留	沉默的	关于	the160

所以她对那160件事保持沉默。

[veɪl] — ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

veil	—	never	even	mentioned	it	to	her	chum	,	or	to	her	brother	,
面纱	—	绝不	甚至	提及	它	到	她	密友	,	或者	到	她	兄弟	,

面纱——她甚至从未向她的朋友或哥哥提起过这件事。

[ɔːr][tuː; tə] [læns] ['dɑːbi] — [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] .

or	to	Lance	Darby	—	and	bided	her	time	.
或者	到	槊	达比	—	和	竞标	她	时间	.

或者说是兰斯·达比——然后她就静待时机。

[ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔːl] [geɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

The	basket	-	ball	game	had	made	the	remainder	of	the	team	very	angry	with
这	篮子	-	球	游戏	有	制成	这	余	的	这	团队	非常	生气的	和

['hestər] ['greɪmz] .

Hester	Grimes	.
海丝特	格莱姆斯	.

这场篮球比赛让球队其他成员对海丝特·格莱姆斯非常生气。

['oʊnli] ['lɪli] ['pɛndəltən] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] .

Only	**Lily**	**Pendleton**	**stood**	**by**	**her**	**.**
仅有的	百合	彭德尔顿	站立	经过	她	.

只有莉莉·彭德尔顿一直支持她。

['hestər] [dɪ'klerd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [geɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] "

Hester	**declared**	**to**	**everybody**	**who**	**would**	**listen**	**that**	**the**	**"**	**game**	**was**	**fixed**	**"**
海丝特	声明	到	大家	WHO	会	听	那	这	"	游戏	曾是	固定的	"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

and	**that**	**the**	**Central**	**High**	**team**	**had**	**no**	**chance**	**of**	**winning**	**.**
和	那	这	中央	高的	团队	有	不	机会	的	获胜	.

海丝特逢人便宣称"比赛是假的"，中央高中队根本没有获胜的机会。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['bɑːbi] - , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['hestər] [seɪ] [ðɪs] .

"	**I**	**guess**	**that's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**Hargrew**	**,**	**who**	**overheard**	**Hester**	**say**	**this**	**.**
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	说	鲍比	-	,	WHO	无意中听到	海丝特	说	这	.

"我想也是，"鲍比·哈格鲁说道，他无意中听到了海丝特的话。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	**You**	**fixed**	**it**	**all**	**right**	**.**
"	你	固定的	它	全部	正确的	.

"你完全解决了。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] .

I	**watched**	**you**	**.**
我	观看	你	.

我看着你。

[juːd] [kwɪr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] .

You'd	**queer**	**anything**	**you**	**went**	**into**	**.**
你会	酷儿	任何事物	你	去	进入	.

你无论去哪里，都会把那里搞得一团糟。

[its] ['lʌki] [jʊə(r)] [nɑːt] ['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] .

It's	**lucky**	**you're**	**not**	**rowing**	**in**	**the**	**eight**	**-**	**oared**	**shell**	**.**
它是	幸运的	你是	不是	划船	在	这	八	-	划桨	壳	.

幸好你不是在八人艇上划桨。

[wiːd] [hæv; həv] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] - [boʊt] [reɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf]

We'd	**have**	**less**	**chance**	**of**	**winning**	**the**	**girls**	**'**	**boat**	**race**	**than**	**we**	**have**	**,**	**if**
我们会	有	较少的	机会	的	获胜	这	女孩们	-	船	种族	比	我们	有	,	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ! "

you	**were**	**!**	**"**
你	是	!	"

如果你在的话，我们赢得女子赛艇比赛的几率会比现在小得多！

" [wel] , [mɪs] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

"	**Well**	**,**	**Miss**	**,**	**they**	**certainly**	**cannot**	**accuse**	**you**	**of**	**harming**	**their**	**chances**	**of**	**winning**
"	出色地	,	错过	,	他们	当然	不能	控	你	的	伤害	他们的	机会	的	获胜

, " [snæpt] ['hestər] ['greɪmz] .

,	**"**	**snapped**	**Hester**	**Grimes**	**.**
,	"	啪啪	海丝特	格莱姆斯	.

"小姐，他们当然不能指责你损害了他们获胜的机会，"海丝特·格莱姆斯厉声说道。

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**You're**	**out**	**of**	**it**	**!**
"	你是	出去	的	它	!

"你出局了！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] !

"	**And**	**that**	**was**	**so**	**!**
"	和	那	曾是	所以	!

事情就是这样！

[ðə; ði]['gɜ:lz] - [eɪt] - [ɔ:rd] [ʃel] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ksn] .

The	girls	'	eight	-	oared	shell	was	without	its	little	coxswain	.
这	女孩们	-	八	-	划桨	壳	曾是	没有	它是	小的	舵手	.

女孩们的八人赛艇缺少了她们的小舵手。

['bɜ:rθə] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊt] [æz; əz]

Bertha	Sleigel	could	not	manipulate	the	steering	apparatus	of	the	long	boat	as
伯莎	-	可以	不是	操纵	这	转向	设备	的	这	长的	船	作为

['bɑ:bi] [hæd; həd] .

Bobby	had	.
鲍比	有	.

伯莎·斯莱格尔无法像鲍比那样操控长艇的转向装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['reɪsɪz] — ['ræðər] [æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ə'fer] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [mɪd] - ['sʌmər]

And	the	boat	races	—	rather	an	informal	affair	preceding	the	mid	-	summer
和	这	船	种族	—	相当	一个	非正式	事务	前	这	中	-	夏天

[ə'kwɑ:tɪk] [spɔ:rts] — [wʊd] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [naʊ] .

aquatic	sports	—	would	come	on	in	a	fortnight	now	.
水	运动的	—	会	来	在	在	一个	两星期	现在	.

赛艇比赛——这项非正式的赛事是仲夏水上运动会之前的活动——将在两周后举行。

['bɑ:bi] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɪn] [sku:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .

Bobby	Hargrew	had	been	very	good	in	school	for	some	weeks	.
鲍比	-	有	到过	非常	好的	在	学校	为了	一些	周	.

鲍比·哈格鲁在过去几周里在学校表现一直很好。

['i:v(ə)n] [dʒi:] [dʒi:] [kʊd; kəd][faɪnd] no161

Even	Gee	Gee	could	find	no161
甚至	吉	吉	可以	寻找	no161

就连吉吉都能找到161号

[fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] .

fault	with	her	behavior	.
过错	和	她	行为	.

她的行为有问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɑ:n] ['lɔrəz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

But	it	was	more	on	Laura's	account	than	for	any	other	reason	that	the
但	它	曾是	更多的	在	劳拉的	帐户	比	为了	任何	其他	原因	那	这

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [held] [hɜ:r'self][ɪn] .

irrepressible	held	herself	in	.
不可抑制的	握住	她自己	在	.

但劳拉之所以克制住自己，更多的是因为劳拉的缘故，而不是其他任何原因。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fər'get] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [ˌɪntə'si:did] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

She	did	not	forget	that	Laura	had	interceded	with	Mr	.	Sharp	for	her	.
她	做过	不是	忘记	那	劳拉	有	介入	和	先生	.	锋利的	为了	她	.

她没有忘记劳拉曾为她向夏普先生求情。

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:rd] [kru:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][boʊt] ; [ðeɪ] [oʊnd] [noʊ][boʊt]

The	eight	-	oared	crew	was	to	use	a	second	-	hand	boat	;	they	owned	no	boat
这	八	-	划桨	全体人员	曾是	到	使用	一个	第二	-	手	船	;	他们	拥有	不	船

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

这支八人划桨队将使用一艘二手船；他们自己没有船。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn] , [ɔ:r][hæv; həv][wʌn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

but	hoped	to	purchase	one	,	or	have	one	presented	to	them	,
但	希望	到	购买	一	,	或者	有	一	呈现	到	他们	,

但他们希望能买到一辆，或者有人送他们一辆。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɪd] - [ˈsʌmər] [spɔːrts][ɑːn] [leɪk] [ˈluːnə] .
before the mid - summer sports on Lake Luna .
前 这 中 - 夏天 运动的 在 湖 露娜 .

在卢纳湖畔的仲夏运动会之前。

[prəˈfesər] [dɪmp] , [huː] [koʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [stroʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Professor Dimp , who coached the boys , having been a famous stroke in his own
教授 凹痕 , WHO 教练 这 男孩们 , 拥有 到过 一个 著名的 中风 在 他的 自己的
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

迪姆普教授是这些男孩的教练，他曾在自己的大学里是一位著名的中球手。

[koʊtʃt] [ðə; ði][ˈgɝːlz][æz; əz] [wel] .
coached the girls as well .
教练 这 女孩们 作为 出色地 .

也指导了女孩们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˌdɪsəplɪˈneriən] ;
He was a very severe disciplinarian ;
他 曾是 一个 非常 严重 纪律执行者 ;

他是一位非常严厉的纪律执行者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] .
but he had picked the crew for the big shell with judgment and skill .
但 他 有 挑选 这 全体人员 为了 这 大的 壳 和 判断 和 技能 .

但他凭借判断力和技巧挑选了这艘大型帆船的船员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kruː] [ɪz][noʊ][smɔːl] [ˈmætər] .
And to make up a crew is no small matter .
和 到 制作 向上 一个 全体人员 是 不 小的 事情 .

组建一个剧组可不是一件小事。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [goʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt]
As far as physical conformation goes in the choice of a crew for an eight
作为 远的 作为 身体的 构象 去 在 这 选择 的 一个 全体人员 为了 一个 八
- [ɔːrd] [skʌl] ,
- oared scull ,
- 划桨 橹 ,

就八人单桨赛艇船员的体格条件选择而言，

[tɔːl] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɔːrt] , [wel] [bɪlt] [tuː; tə] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈgɝːlz][tuː; tə] “
tall girls were preferable to short , well built to thin , and heavy girls to “
高的 女孩们 是 优选 到 短的 , 出色地 建造 到 薄的 , 和 重的 女孩们 到 “
[ˈfeðər] - [weɪts] .
feather - weights .
羽毛 - 重量 .

高个子女孩比矮个子女孩更受欢迎，体格健壮的女孩比瘦弱的女孩更受欢迎，体重较重的女孩比“轻如鸿毛”的女孩更受欢迎。

” [ˈseɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːks] , [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [məˈtʃʊr] [fɪˈziːk] [ænd; ənd]
” Saving in the cox , the girls were all chosen for their mature physique and
” 保存 在 这 考克斯 , 这 女孩们 是 全部 选定 为了 他们的 成熟 体质 和
[lɔːŋ] [ɑːrmz] .
long arms .
长的 武器 .

“在舵手位置上节省开支，所有女孩都是因为身材成熟、手臂修长而被选中的。”

[ænd; ənd] [prə'fesər] [dɪmp] [tʃoʊz] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ]

And	Professor	Dimp	chose	the	crew	and	selected	their	positions	with
和	教授	凹痕	选择	这	全体人员	和	已选	他们的	职位	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [kruː] .

as	much	care	as	he	gave	to	his	boys	'	crew	.
作为	很多	关心	作为	他	给予	到	他的	男孩们	-	全体人员	.

迪姆普教授挑选船员并安排他们的职位，就像他挑选自己儿子的船员一样认真细致。

[wʌn] ['kænɑːt] [teɪk] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['gɝːlz][hæp; hɑːp] - ['hæzərd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kruː] .

One	cannot	take	enthusiastic	girls	hap	-	hazard	and	make	a	winning	crew	.
一	不能	拿	热情的	女孩们	哈普	-	冒险	和	制作	一个	获胜	全体人员	.

不能随意挑选一群热情洋溢的女孩来组建一支获胜的队伍。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'fesər] [tʃoʊz] ['siːljə] Prime162

First	of	all	the	professor	chose	Celia	Prime162
第一的	的	全部	这	教授	选择	西莉亚	Prime162

首先，教授选择了 Celia Prime162

[fɔːr; fər] [stroʊk] [ɔːr] .

for	stroke	oar	.
为了	中风	桨	.

用于划桨。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['gɝːlz][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [taɪm] , [ɔːr] [stroʊk] , ['æftər] ['præktɪs] ;

Scores	of	girls	can	follow	time	,	or	stroke	,	after	practice	;
得分	的	女孩们	能	跟随	时间	, 或者		中风	,	后	实践	;

练习结束后，许多女孩可以追踪时间或划水动作；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [ðə; ði][best] ['rəʊəz] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] “ [set][ðə; ði] [stroʊk] ”

but	some	who	make	the	best	rowers	could	never	in	this	world	“	set	the	stroke	”
但	一些	WHO	制作	这	最好的	划船者	可以	绝不	在	这	世界	“	放	这	中风	”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] .

for	a	crew	.
为了	一个	全体人员	.

但有些最优秀的划船运动员，在这个世界上却永远无法为一支队伍“设定划桨节奏”。

['siːljə] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [stroʊk] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [reɪt] [fɔːrm] , [greɪt]

Celia	proved	herself	to	be	an	accomplished	stroke	,	with	first	-	rate	form	,	great
西莉亚	已证实	她自己	到	是	一个	完成	中风	,	和	第一的	-	速度	形式	,	伟大的

[plʌk] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [kən'fjuːzd] .

pluck	,	and	not	easily	confused	.
采摘	,	和	不是	容易地	使困惑	.

西莉亚证明自己是一位技艺精湛的击球手，拥有一流的姿势、极大的勇气，而且不容易出错。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːkwəli] [wel] [rəud] [stroʊks] , ['weðər] ['ræpɪd] ,

She	could	maintain	the	same	number	of	equally	well	rowed	strokes	,	whether	rapid	,
她	可以	维持	这	相同的	数字	的	同样地	出色地	划船	笔画	,	无论	迅速的	,

['miːdiəm] , [ɔːr] [sloʊ] ;

medium	,	or	slow	;
中等的	, 或者		慢的	;

她能够保持相同数量的、同样高质量的划桨动作，无论划桨速度快、中、慢；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spɜːrt] [wen] ['nesəseri] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː]

and	she	could	spurt	when	necessary	without	throwing	the	rest	of	the	crew	into
和	她	可以	喷	什么时候	必要的	没有	投掷	这	休息	的	这	全体人员	进入

[dɪs'ɔːrdər] .

disorder	.
紊乱	.

必要时她可以喷射，而不会让其他船员陷入混乱。

[æt; ət] ['nʌmbər] ['sɛvən][ə; eɪ] [wel] - [traɪd] ['ɔ:rzmən] [ɪz] ['ni:dɪd] , [tu:] ,

At	Number	7	a	well	-	tried	oarsman	is	needed	,	too	,
在	数字	7	一个	出色地	-	尝试	划桨手	是	需要	,	也	,

7号位也需要一位经验丰富的划桨手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊnərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	professor	selected	Laura	Belding	for	that	onerous	position	.
和	这	教授	已选	劳拉	贝尔丁	为了	那	繁重	位置	.

于是，教授选择了劳拉·贝尔丁来担任这个繁重的职位。

['nʌmbər] ['sɛvən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stroʊk] ['du:li][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['fɪnɪʃ]

Number	7	is	supposed	to	take	up	the	stroke	duly	and	to	give	finish
数字	7	是	据称	到	拿	向上	这	中风	正式地	和	到	给	结束

[tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

to	the	action	of	the	crew	.
到	这	行动	的	这	全体人员	.

7号选手应该接过桨，完成划桨动作，为全队的动作画上句号。

[ə; eɪ] [kru:] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][wɜ:rk][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n] ['kænɑ:t] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]

A	crew	that	does	not	work	in	perfect	unison	cannot	by	any	possibility	be	a
一个	全体人员	那	做	不是	工作	在	完美的	齐声	不能	经过	任何	可能性	是	一个

['wɪnɪŋ] [kru:] .

winning	crew	.
获胜	全体人员	.

一个团队如果不能完美地协同工作，绝不可能成为一支获胜的团队。

[æz; əz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [prə'fesər] [dɪmp] , [ðə; ði]['gɜ:lz] - [kru:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

As	selected	by	Professor	Dimp	,	the	girls	'	crew	was	as	follows	:
作为	已选	经过	教授	凹痕	,	这	女孩们	-	全体人员	曾是	作为	跟随	:

根据迪姆普教授的选拔，女子队的队员如下：

['si:ljə] [praɪm] , [stroʊk]

Celia	Prime	,	stroke
西莉亚	主要的	,	中风

Celia Prime，中风

['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] , [noʊ] . ['sɛvən]

Laura	Belding	,	No	.	7
劳拉	贝尔丁	,	不	.	7

劳拉·贝尔丁，7号

['dɔ:rə] ['lɑ:ˌkwʊd] , [noʊ] . [sɪks]

Dora	Lockwood	,	No	.	6
多拉	洛克伍德	,	不	.	6

多拉·洛克伍德，6号

['neli] ['ægnu:, 'ægnju:] , [noʊ] . [faɪv]

Nellie	Agnew	,	No	.	5
内莉	阿格纽	,	不	.	5

内莉·阿格纽，5号

[rəu'bə:tə] [fɪʃ] , [noʊ] . [fɔ:r]

Roberta	Fish	,	No	.	4
罗伯塔	鱼	,	不	.	4

罗伯塔·菲什，4号

['meri] [oʊ'rɔrk] , [noʊ] . [θri:]

Mary	O'Rourke	,	No	.	3
玛丽	奥罗克	,	不	.	3

玛丽·奥罗克，3号

['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

Dorothy	**Lockwood**	**,**	**No**	**.**	**2**
多萝西	洛克伍德	,	不	.	2

多萝西·洛克伍德，2号

[dʒes] [mɔːrs] , [baʊ; boʊ] .

Jess	**Morse**	**,**	**bow**	**.**
杰西	莫尔斯	,	弓	.

杰西·莫尔斯，鞠躬。

[ðeɪ] [mɪst] ['bɑːbi] - ['dredfəli] ; but163

They	**missed**	**Bobby**	**Hargrew**	**dreadfully**	**;**	**but163**
他们	错过	鲍比	-	极其糟糕	;	but163

他们非常想念鲍比·哈格鲁；但是163

[ðə; ði] [kruː] ['præktɪst] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['bɜːrθə] [ɪn][æz; əz]

the	**crew**	**practised**	**as**	**frequently**	**as**	**possible**	**,**	**hoping**	**to**	**break**	**Bertha**	**in**	**as**
这	全体人员	已实践	作为	频繁地	作为	可能的	,	希望	到	休息	伯莎	在	作为

['kɑːksn] ,

coxswain	**,**
舵手	,

船员们尽可能频繁地进行训练，希望让贝莎能够胜任舵手的角色。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [siːt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv]

and	**get**	**her**	**seat**	**shifted**	**to**	**the**	**best**	**place**	**possible**	**for**	**the**	**balancing**	**of**
和	得到	她	座位	转移	到	这	最好的	地方	可能的	为了	这	平衡	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

并将她的座位调整到最有利于船体平衡的位置。

[bʌt; bət] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['bɑːbi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [paʊndz] ['heviərðən'er] !

But	**Bertha**	**was**	**not**	**like**	**Bobby**	**—**	**and**	**she**	**was**	**pounds**	**heavier**	**!**
但	伯莎	曾是	不是	喜欢	鲍比	—	和	她	曾是	磅	较重	!

但伯莎和鲍比不一样——而且她比鲍比重好几磅！

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

The	**eight**	**-**	**oared**	**shell**	**of**	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**would**	**compete**	**with**	**similar**
这	八	-	划桨	壳	的	这	女孩们	的	中央	高的	会	竞争	和	相似的

['boʊts][frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛntərˌpɔrt] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['boʊts][frʌm; frəm]

boats	**from**	**both**	**of**	**the**	**other**	**Centerport**	**High**	**Schools**	**and**	**with**	**boats**	**from**
船	从	两个都	的	这	其他	中心港	高的	学校	和	和	船	从

[ðə; ði] [haɪ] [ʌv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] .

the	**Highs**	**of**	**Lumberport**	**and**	**Keyport**	**.**
这	高潮	的	兰伯波特	和	钥匙港	.

中央高中的八人艇将与森特波特其他两所高中的同类赛艇以及伦伯波特高中和基波特高中的赛艇进行比赛。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnlənd] [leɪk] ,

The	**three**	**cities**	**being**	**located**	**upon**	**this**	**beautiful**	**inland**	**lake**	**,**
这	三	城市	存在	位于	之上	这	美丽的	内陆	湖	,

这三座城市坐落在这个美丽的内陆湖泊周围，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə'kwɑːtɪk][spɔːrts] .

the	**young**	**folks**	**were**	**all**	**more**	**or**	**less**	**familiar**	**with**	**aquatic**	**sports**	**.**
这	年轻的	各位	是	全部	更多的	或者	较少的	熟悉的	和	水	运动的	.

这些年轻人或多或少都熟悉水上运动。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

But	never	before	the	establishment	of	the	Girls	'	Branch	Athletic	Association
但	绝不	前	这	建立	的	这	女孩们	-	分支	运动	协会

[hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪtiz] [kəm'piːtid] .

had	the	girls	of	the	several	cities	competed	.
有	这	女孩们	的	这	一些	城市	竞争	.

但在女子体育协会成立之前，各个城市的女孩们从未参加过比赛。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] ['æmətər] [æθ'letɪks] ,

The	newspapers	of	the	three	towns	gave	plenty	of	space	to	amateur	athletics	,
这	报纸	的	这	三	城镇	给予	很多	的	空间	到	业余	竞技	,

这三个城镇的报纸都为业余体育运动提供了大量的版面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɔrdz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['gɝːlz] - [æθ'letɪk]

and	the	big	men	of	the	educational	boards	had	taken	up	the	girls	'	athletic
和	这	大的	男人	的	这	教育	板	有	已采取	向上	这	女孩们	-	运动

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

work	with	vigor	,
工作	和	活力	,

教育委员会的高层人士也积极参与到女孩们的体育工作中来。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['meni] [fiːld] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Those	interested	looked	forward	to	many	field	days	and	exhibitions	during	the
那些	感兴趣的	看起来	向前	到	许多	场地	天	和	展览	期间	这

[ɪn'suːɪŋ] [mʌnθs] .

ensuing	months	.
随后	几个月	.

感兴趣的人们期待着在接下来的几个月里举办许多实地考察活动和展览。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel]

But	outside	of	their	school	work	the	crew	of	this	particular	eight	-	oared	shell
但	外部	的	他们的	学校	工作	这	全体人员	的	这	特别的	八	-	划桨	壳

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪs] .

had	little	thought	for	anything	but	the	approaching	race	.
有	小的	想法	为了	任何事物	但	这	接近	种族	.

但除了学校功课之外，这艘八人赛艇上的船员们几乎没有考虑过其他任何事情，他们只想着即将到来的比赛。

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [kept] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	boathouse	and	landing	where	the	shell	was	kept	was	right	beside	the
这	船屋	和	降落	在哪里	这	壳	曾是	保留	曾是	正确的	旁	这

['gɝːlz] - ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fiːld] .

girls	'	bathing	place	and	athletic	field	.
女孩们	-	洗澡	地方	和	运动	场地	.

存放贝壳的船屋和码头就在女生的洗澡间和运动场旁边。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] [sweɪnz] ['hænsəm] [pleɪs] .

Naturally	,	too	,	it	was	near	Colonel	Richard	Swayne's	handsome	place	.
自然	,	也	,	它	曾是	靠近	上校	理查德	斯韦恩的	英俊的	地方	.

当然，它也靠近理查德·斯韦恩上校那座漂亮的房子。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['præktɪs] they164

As	the	girls	were	rowing	in	one	afternoon	after	practice	they164
作为	这	女孩们	是	划船	在	一	下午	后	实践	they164

一天下午训练结束后，女孩们正在划船，她们164

[sɔː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

saw	the	Colonel	,	with	a	veiled	lady	in	a	wheel	-	chair	,	on	the	bank	.
锯	这	上校	,	和	一个	含蓄	女士	在	一个	车轮	-	椅子	,	在	这	银行	.

我看到上校和一位坐在轮椅上的蒙面女士在河岸上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][soʊ] ['iːzəli] ;

They	seemed	to	be	watching	the	girls	pulling	in	so	easily	;
他们	似乎	到	是	观看	这	女孩们	拉	在	所以	容易地	;

他们似乎在观察女孩们轻松地驶入港口；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	whether	the	Colonel	approved	of	them	,	or	not	,	they	did	not	know	.
但	无论	这	上校	得到正式认可的	的	他们	,	或者	不是	,	他们	做过	不是	知道	.

但他们并不知道上校是否赞同他们的做法。

“ [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt] ['uːdlz] [ʌv; əv] ['mʌni] ! ” [said] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] .

“	And	he's	got	oodles	of	money	!	”	sighed	Roberta	Fish	.
”	和	他是	得到	很多	的	钱	!	”	叹了口气	罗伯塔	鱼	.

“而且他有很多钱！”罗伯塔·菲什叹了口气。

“ [wɪʃ] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk] [fiːld] . ”

“	Wish	he'd	give	us	some	for	our	athletic	field	.	”
”	希望	他会	给	我们	一些	为了	我们的	运动	场地	.	”

“真希望他能给我们一些，用来铺我们的运动场。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] , ” [sed] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

“	But	he	won't	,	”	said	Dora	Lockwood	.
”	但	他	惯于	,	”	说	多拉	洛克伍德	.

“但他不会的，”多拉·洛克伍德说道。

“ [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	He	says	we	make	too	much	noise	.
”	他	说道	我们	制作	也	很多	噪音	.

他说我们制造的噪音太大。

[wiː; wi][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

We	disturb	his	daughter	.
我们	打扰	他的	女儿	.

我们打扰了他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sliːp] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːnz] [wiː; wi] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] [wɪŋks] . ”

She	can't	sleep	much	,	they	say	,	and	afternoons	we	spoil	her	forty	winks	.	”
她	不能	睡觉	很多	,	他们	说	,	和	下午	我们	剧透	她	四十	眨眼	.	”

他们说她睡眠不好，我们下午总是打扰她小憩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nɔɪz] , ” [sed] ['lɔːrə] ,

“	It	is	too	bad	if	we	really	do	disturb	her	with	our	noise	,	”	said	Laura	,
”	它	是	也	坏的	如果	我们	真的	做	打扰	她	和	我们的	噪音	,	”	说	劳拉	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“如果我们真的用噪音打扰到她，那就太糟糕了，”劳拉若有所思地说。

“ [juːl] ['nevər] [get] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['lɔːrə] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] .

“	You'll	never	get	any	money	out	of	the	Colonel	,	Laura	,	”	declared	Jess	.
”	你会	绝不	得到	任何	钱	出去	的	这	上校	,	劳拉	,	”	声明	杰西	.

“劳拉，你永远也别想从上校那里拿到一分钱，”杰西断言道。

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['fɜːrmli] .

“	I	will	!	”	returned	Laura	,	firmly	.
”	我	将要	!	”	返回	劳拉	,	牢牢	.

“我会的！”劳拉坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ You wait and see .
” 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[roʊm] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”
Rome wasn't built in a day . ”
罗马 不是 建造 在 一个 天 . ”

罗马不是一天建成的。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] ['hædnt]
but it wouldn't ever have been built at all if Romulus and Remus hadn't
但 它 不会 曾经 有 到过 建造 在 全部如果 罗穆卢斯 和 雷穆斯 之前没有
[meɪd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,
made a commencement ,
制成 一个 开始 ,

但如果不是罗穆卢斯和雷穆斯着手建造，这座建筑根本就不会建成。

” [skɔft] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
” scoffed her chum .
” 嘲笑 她 密友 .

“她的朋友嗤之以鼻。”

[ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər][held][ɑːn]['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] .
The races were held on Saturday afternoon of that week .
这 种族 是 握住 在 周六 下午 的 那 星期 .

比赛于当周周六下午举行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] ['reɪsɪz] , [fɔːr] - [ɔːrd] [ʃel] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] ['reɪsɪz] .
There were paddling races , four - oared shell races , and eight - oared shell races .
那里 是 划桨 种族 , 四 - 划桨 壳 种族 , 和 八 - 划桨 壳 种族 .

比赛项目包括划桨比赛、四人艇比赛和八人艇比赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [kən'testənts] ;
There were many classes of contestants ;
那里 是 许多 课程 的 参赛者 ;

参赛选手分为许多类别;

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] ['sentərd] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
but interest centered mainly in the events in which the high school boys and girls
但 兴趣 居中 主要 在 这 活动 在 哪个 这 高的 学校 男孩们 和 女孩们
[pɑː'tisipeitid] .
participated .
参与 .

但人们的兴趣主要集中在高中男生女生参加的赛事上。

[ðə; ði]['gɝːlz] - [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .
The girls ' eight - oared shell race was the last number on the program .
这 女孩们 - 八 - 划桨 壳 种族 曾是 这 最后的 数字 在 这 程序 .

女子八人艇比赛是当晚的最后一个项目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - away165
It was a straight - away165
它 曾是 一个 直的 - away165

那是一条直线165

[hæf] - [maɪl] [reɪs] — [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

half	-	mile	race	—	not	too	long	,	or	too	short	,	for	girls	of	the	age	taking	part	in
一半	-	英里	种族	—	不是	也	长的	,	或者	也	短的	,	为了	女孩们	的	这	年龄	采取	部分	在

[ðə; ði][spɔːrt] .

the	sport	.
这	运动	.

半英里赛跑——对于参加这项运动的这个年龄段的女孩来说，既不太长也不太短。

[ðə; ði] [faɪv] ['boʊts] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [stɑːrt]

The	five	boats	got	into	position	with	some	skill	and	they	got	a	better	start
这	五	船	得到	进入	位置	和	一些	技能	和	他们	得到	一个	更好的	开始

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['reɪsɪz] .

than	in	the	boys	'	races	.
比	在	这	男孩们	-	种族	.

五艘船凭借娴熟的技巧就位，起跑比男子组比赛要好。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['boʊts] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [tʃɪrd] [ðə; ði]

The	crowds	gathered	on	shore	and	on	the	boats	lining	the	course	cheered	the
这	人群	聚集	在	支撑	和	在	这	船	衬垫	这	课程	欢呼	这

['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] .

girls	as	they	shot	away	over	the	bright	water	.
女孩们	作为	他们	射击	离开	超过	这	明亮的	水	.

岸边和赛道两旁船只上聚集的人群为飞驰而去的女孩们欢呼喝彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz]

It	was	a	warm	and	beautiful	day	and	the	water	was	as	calm	as
它	曾是	一个	温暖的	和	美丽的	天	和	这	水	曾是	作为	冷静的	作为

[ə; eɪ] ['mɪlpɑːnd] .

a	millpond	.
一个	磨坊池塘	.

这是一个温暖晴朗的日子，水面平静如镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [fæst]['wɔːtər] ” [ɪn'diːd] !

It	was	“	fast	water	”	indeed	!
它	曾是	“	快速地	水	”	的确	!

确实是“湍急的水流”!

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] “ ['fiːlɪŋ] [faɪn] .

The	crew	of	Central	High	were	looking	their	best	and	“	feeling	fine	.
这	全体人员	的	中央	高的	是	寻找	他们的	最好的	和	“	感觉	美好的	.

中央高中的队员们看起来精神抖擞，感觉“很好”。

” [ðeɪ] [kɔːt] ['siːliəz] [stroʊk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] [ʃiː; ʃi] [set] ,

”	They	caught	Celia's	stroke	instantly	and	,	at	the	swinging	pace	she	set	,
”	他们	捕捉	西莉亚的	中风	即刻	和	,	在	这	摇摆	步伐	她	放	,

“他们立刻掌握了西莉亚的挥杆节奏，并按照她设定的挥杆速度，

[ðer; ðər] [boʊt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ʌp] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

their	boat	darted	through	the	water	,	keeping	well	up	at	first	with	the	leading
他们的	船	飞镖	通过	这	水	,	保持	出色地	向上	在	第一的	和	这	领导

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他们的船在水中疾驰，起初能跟上领头的炮弹。

[ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [stroʊks] , ['iːv(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

On	so	short	a	course	the	first	few	strokes	,	even	,	sometimes	tell	the	tale	.
在	所以	短的	一个	课程	这	第一的	很少	笔画	,	甚至	,	有时	告诉	这	故事	.

在如此短的球道上，甚至最初几杆就能说明一切。

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [kruː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

The	Keyport	crew	took	the	lead	at	the	start	,
这	钥匙港	全体人员	采取	这	带领	在	这	开始	,

Keyport 队在比赛开始时取得了领先。

[bʌt; bət][bəuθ] [iːst] [haɪ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [haɪ] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [wɜːr; wər] [kloʊz] ['æftər][ðə; ði] ['liːdər]

but	both	East	High	and	Central	High	of	Centerport	were	close	after	the	leader	.
但	两个都	东方	高的	和	中央	高的	的	中心港	是	关闭	后	这	领导者	.

:

但东部高中和森特波特的中央高中都紧随领先者之后。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kruː] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɑːdz][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd]

The	Central	crew	,	indeed	,	for	some	rods	were	only	half	a	length	behind
这	中央	全体人员	,	的确	,	为了	一些	杆	是	仅有的	一半	一个	长度	在后面

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [ʃel] .

the	Keyport	shell	.
这	钥匙港	壳	.

中央队的队员们确实在某些杆上只落后 Keyport 队的队员半个身位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] ,

It	was	a	pretty	fight	,
它	曾是	一个	漂亮的	斗争	,

这是一场精彩的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [gruː] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] ['ʃɛlz] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ]

and	the	voices	of	the	spectators	grew	in	volume	as	the	five	shells	shot	along
和	这	声音	的	这	观众	生长	在	体积	作为	这	五	贝壳	射击	沿着

[ðə; ði] [kɔːrs] . -

the	course	.	166
这	课程	.	-

随着五枚炮弹沿赛道射出，观众的欢呼声越来越大。166

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪs]

CHAPTER	XXI	—	THE	FINISH	OF	THE	BOAT	RACE
章	二十一	—	这	结束	的	这	船	种族

第二十一章——赛艇比赛的终点

['tʃɛtˌwʊd] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [læns] ['dɑːbi] ,

Chetwood	Belding	and	his	chum	,	Lance	Darby	,
切特伍德	贝尔丁	和	他的	密友	,	槊	达比	,

切特伍德·贝尔丁和他的朋友兰斯·达比

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt][ænd; ənd] [ðæt] [boʊt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ʃɛlz] .

were	in	a	motor	-	boat	and	that	boat	kept	pace	with	the	racing	shells	.
是	在	一个	发动机	-	船	和	那	船	保留	步伐	和	这	赛车	贝壳	.

我们当时在一艘摩托艇上，那艘摩托艇跟上了赛艇的速度。

[ðə; ði][boʊt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['prɛtiːmən] [swiːt] ;

The	boat	belonged	to	Prettyman	Sweet	;
这	船	属于	到	漂亮人	甜的	;

这艘船属于普雷蒂曼·斯威特；

[bʌt; bət]['pɝːt][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

but	Purt	could	not	run	the	craft	and	depended	upon	his	friends	to	run	it
但	噗噗	可以	不是	跑步	这	工艺	和	取决于	之上	他的	朋友们	到	跑步	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但普特不会驾驶这艘船，只能依靠他的朋友们帮他驾驶。

“ ['prɪti] [swi:t] ” ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
“ Pretty Sweet ” couldn't do much of anything , so it seemed , and therefore ,
“ 漂亮的 甜的 ” 不能 做 很多 的 任何事物 , 所以 它 似乎 , 和 所以 ,
[æz; əz] ['tʃɛt] [ri'mɑ:kt] ,
as Chet remarked ,
作为 切特 评论 ,

“Pretty Sweet”似乎什么也做不了，因此，正如切特所说，

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] “ ['prɪti] [sɔ:ft][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
things were made “ pretty soft for him .
事物 是 制成 ” 漂亮的 柔软的 为了 他 .

对他来说，一切都“相当轻松”。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [voʊ'sɪfərəsli] .
” The boys in the launch cheered the girls of Central High vociferously .
” 这 男孩们 在 这 发射 欢呼 这 女孩们 的 中央 高的 大声地 .

“发车仪式上的男生们为中央高中的女生们热烈欢呼。”

['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] [rəud] [laɪk] ['vetərənz] .
Laura and her comrades rowed like veterans .
劳拉 和 她 同志们 划船 喜欢 退伍军人 .

劳拉和她的战友们划船像老兵一样。

[ðeɪ] “ [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ” [ænd; ənd] ['si:ljə] [pʊld] [ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ]
They “ kept their eyes in the boat ” and Celia pulled a stroke that was both
他们 “ 保留 他们的 眼睛 在 这 船 ” 和 西莉亚 拉 一个 中风 那 曾是 两个都
[kwɪk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
quick and long .
快的 和 长的 .

他们“目不转睛地盯着船”，西莉亚划出一记又快又远的桨。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] .
The shell was driving through the water at increasing speed .
这 壳 曾是 驾驶 通过 这 水 在 增加 速度 .

炮弹在水中以越来越快的速度前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:ˌpɔ:rt] [boʊt] [kept] [ə'hed] .
But the Keyport boat kept ahead .
但 这 钥匙港 船 保留 前方 .

但基波特号船一直保持领先。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] ['sentrəl] [haɪ] , [tu:] , [ðoʊ] [ðæt] [geɪn][wʌz; wəz]
And she seemed to be gaining on Central High , too , though that gain was
和 她 似乎 到 是 获得 在 中央 高的 , 也 , 尽管 那 获得 曾是
['veri] [sloʊ] .
very slow .
非常 慢的 .

她似乎也在追赶中央高中，尽管追赶的速度非常缓慢。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [haɪ] ['gɝ:lz] [krept] [ʌp] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
The shell of the East High girls crept up , nearer and nearer ,
这 壳 的 这 东方 高的 女孩们 悄悄地爬向上 , 更近 和 更近 ,

东区高中女生们的身影缓缓逼近，越来越近。

[ɪts][baʊ; boʊ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [ʃel] . -
its bow overlapping the stern of the Central High shell . 167 -
它是 弓 重叠 这 船尾 的 这 中央 高的 壳 . -

它的船首与中央高地船体的船尾重叠。167

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [west] [haɪ] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [faʊld]

But	of	a	sudden	West	High	of	Centerport	,	coming	up	on	the	other	side	,	fouled
但	的	一个	突然	西方	高的	的	中心港	,	未来	向上	在	这	其他	边	,	犯规

[iːst] [haɪ] .

East	High	.
东方	高的	.

但突然间，森特波特西高中从另一边赶上来，犯规了东高中。

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [kræʃt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Their	oars	crashed	together	for	an	instant	.
他们的	桨	崩溃了	一起	为了	一个	立即的	.

他们的船桨瞬间碰撞在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [kɔːst][ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɝːlz][æn; ən] [ɪntʃ] ;

It	scarcely	cost	the	East	High	girls	an	inch	;
它	几乎	成本	这	东方	高的	女孩们	一个	英寸	;

东部高中的女生们几乎毫发无损；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'laidiŋ] [boʊt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

but	the	colliding	boat	fell	out	of	the	race	and	dropped	back	behind	the
但	这	碰撞	船	跌倒	出去	的	这	种族	和	掉落	后退	在后面	这

['lʌmbərˌpɔːrt] [ʃel] .

Lumberport	shell	.
兰伯波特	壳	.

但相撞的船只退出了比赛，落后于 Lumberport 号赛艇。

[ðɪs] ['lætər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

This	latter	came	up	with	a	rush	.
这	后者	来了	向上	和	一个	匆忙	.

后者迅速出现。

[iːst] [haɪ] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] .

East	High	kept	ahead	of	Lumberport	for	a	few	yards	,	and	then	fell	back	.
东方	高的	保留	前方	的	兰伯波特	为了	一个	很少	码	,	和	然后	跌倒	后退	.

东部高中一度领先兰伯波特高中几码，然后就落后了。

[ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

The	girls	from	the	upper	end	of	the	lake	came	on	with	increasing	speed	.
这	女孩们	从	这	上	结尾	的	这	湖	来了	在	和	增加	速度	.

来自湖上游的女孩们以越来越快的速度赶了过来。

['kiːˌpɔːrt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Keyport	was	struggling	to	maintain	its	place	in	the	lead	.
钥匙港	曾是	挣扎	到	维持	它是	地方	在	这	带领	.

Keyport 难以保住领先地位。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [bæk] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

The	Central	High	girls	were	dropping	back	by	inches	.
这	中央	高的	女孩们	是	下降	后退	经过	英寸	.

中央高中的女生们一次比一次后退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [kruː] [tuː; tə] [streɪn] ['fɜːrðər] .

It	was	useless	for	the	latter	crew	to	strain	further	.
它	曾是	无用	为了	这	后者	全体人员	到	拉紧	更远	.

后一组船员再努力也无济于事。

['lʌmbərˌpɔːrt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lumberport	was	passing	them	.
兰伯波特	曾是	通过	他们	.

兰伯波特队超过了他们。

[jet] ['siːljə] [set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [dɪd][ðer; ðər]['lev(ə)l][best] .

Yet	Celia	set	the	pace	for	a	spurt	and	her	comrades	did	their	level	best	.
然而	西莉亚	放	这	步伐	为了	一个	喷	和	她	同志们	做过	他们的	等级	最好的	.

然而，西莉亚率先发起冲刺，她的战友们也竭尽全力。

['bɜːrθə] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [haʊ'evər] , [gɑːt][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [siːt] .

Bertha	,	in	the	stern	,	however	,	got	excited	,	and	shifted	her	seat	.
伯莎	,	在	这	船尾	,	然而	,	得到	兴奋的	,	和	转移	她	座位	.

然而，坐在船尾的贝莎却兴奋起来，换了个座位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [dræg] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ʃel] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

It	made	the	boat	drag	heavily	,	and	the	Lumberport	shell	passed	them	with
它	制成	这	船	拖	重度	,	和	这	兰伯波特	壳	通过了	他们	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

这使得船身沉重地拖在地上，而兰伯波特号炮艇则飞快地从他们身边呼啸而过。

[ðoʊz] [læst] [fjuː] [ja:dz] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [kruːz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [greɪt] [streɪn] .

Those	last	few	yards	all	three	of	the	head	crews	were	under	great	strain	.
那些	最后的	很少	码	全部	三	的	这	头	船员	是	在下面	伟大的	拉紧	.

最后几码，三支主力队伍都承受着巨大的压力。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [held] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] - [kruːz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

But	each	held	to	its	work	as	truly	as	had	the	boys	'	crews	earlier	in	the
但	每个	握住	到	它是	工作	作为	真的	作为	有	这	男孩们	-	船员	早些时候	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

但他们都像当天早些时候男孩们的队伍一样，忠实地完成了自己的工作。

[ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['nʌmbər]

The	Lumberport	boat	could	not	overtake	the	Keyport	;	but	it	came	in	Number
这	兰伯波特	船	可以	不是	超过	这	钥匙港	;	但	它	来了	在	数字

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

伦伯波特号船没能超过基波特号；但它获得了第二名。

['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [θriː] , [ænd; ənd] [iːst] [haɪ] [fɔːrθ] ,

Central	High	was	Number	3	,	and	East	High	fourth	,
中央	高的	曾是	数字	3	,	和	东方	高的	第四	,

中央高中排名第三，东部高中排名第四。

[waɪl] [west] [haɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn'taɪərli] .

while	West	High	had	fallen	out	of	the	race	entirely	.
尽管	西方	高的	有	倒下	出去	的	这	种族	完全	.

而西高中则完全退出了竞争。

[ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['boʊts] , [haʊ'evər] , crossed168

The	three	leading	boats	,	however	,	crossed168
这	三	领导	船	,	然而	,	crossed168

然而，领先的三艘船越过了168公里。

[ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [leŋθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

the	line	within	lengths	of	each	other	—	a	close	and	exciting	finish	.
这	线	之内	长度	的	每个	其他	—	一个	关闭	和	激动人心	结束	.

两条赛道上的选手之间的差距非常小——比赛最后阶段非常激烈，扣人心弦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	the	girls	of	Central	High	were	vastly	disappointed	.
但	这	女孩们	的	中央	高的	是	非常	失望的	.

但中央高中的女生们却大失所望。

[ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm] [stɑːrt]
The **race** **should** **have** **been** **theirs** **,** **according** **to** **the** **time** **elapsed** **from** **start**
这 种族 应该 有 到过 他们的 , 根据 到 这 时间 过去 从 开始
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to **finish** **.**
到 结束 .

根据比赛从开始到结束所用的时间来看，这场比赛本该是他们的胜利。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ] [hæf] - [maɪl] [æt; ət] ['betər] [spiːd] [wen] ['bɑːbi]
Often **they** **had** **done** **a** **straight** **-** **away** **half** **-** **mile** **at** **better** **speed** **when** **Bobby**
经常 他们 有 完毕 一个 直的 - 离开 一半 - 英里 在 更好的 速度 什么时候 鲍比
- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Hargrew **was** **there** **.**
- 曾是 那里 .

当鲍比·哈格鲁在场时，他们经常能以更快的速度跑完半英里直道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [kruː] .
There **was** **something** **fundamentally** **wrong** **with** **the** **eight** **-** **oared** **crew** **.**
那里 曾是 某物 从根本上 错误的 和 这 八 - 划桨 全体人员 .

这支八人划艇队存在根本性的问题。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ! — [ɪf] ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ **We** **could** **have** **won** **—** **I** **know** **we** **could** **!** **—** **if** **Bobby** **had** **been** **in** **her**
“ 我们 可以 有 韩元 — 我 知道 我们 可以 ! — 如果 鲍比 有 到过 在 她
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“如果鲍比站在她的位置上，我们本来可以赢的——我知道我们本来可以赢的！——”

” [weɪld] [dʒes] [mɔːrs] .
” **wailed** **Jess** **Morse** **.**
” 哀嚎 杰西 莫尔斯 .

“杰西·莫尔斯哀嚎道。”

“ [siː] [haʊ] [miːn] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] ! ”
“ **See** **how** **mean** **Gee** **Gee** **is** **!** **”**
“ 看 如何 意思是 吉 吉 是 ! ”

“瞧瞧吉吉多坏！”

“ [siː] [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɑːbi] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ **See** **how** **unfortunate** **Bobby** **is** **,** **”** **returned** **her** **chum** **.**
“ 看 如何 不幸 鲍比 是 , ” 返回 她 密友 .

“你看鲍比多不幸啊，”她的朋友说道。

“ [siː] [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] , ” ['ædɪd] ['meri] [oʊ'rɔrk] .
“ **See** **how** **unfortunate** **we** **all** **are** **,** **”** **added** **Mary** **O'Rourke** **.**
“ 看 如何 不幸 我们 全部 是 , ” 额外 玛丽 奥罗克 .

“看看我们是多么不幸啊，”玛丽·奥罗克补充道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skæmp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wʊd]
“ **I** **believe** **if** **that** **little** **scamp** **had** **been** **in** **our** **boat** **to** **-** **day** **we** **would**
“ 我 相信 如果 那 小的 恶棍 有 到过 在 我们的 船 到 - 天 我们 会
[hæv; həv] [wʌn] . ”
have **won** **.** **”**
有 韩元 . ”

“我相信，如果今天那个小家伙和我们同船，我们肯定会赢。”

“ [wiːl] ['nevər] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['bæləns t] [boʊt] — [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['greɪvli] ,
“ **We'll** **never** **win** **without** **a** **better** **balanced** **boat** **—** **that** **is** **sure** **,** **”** **said** **Laura** **,** **gravely** **,**
“ 出色地 绝不 赢 没有 一个 更好的 均衡 船 — 那 是 当然 , ” 说 劳拉 , 严重地 ,

“如果没有一艘更平衡的船，我们肯定赢不了，”劳拉严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒes] ['hɜːrid] [θruː] ['dresɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	she	and	Jess	hurried	through	dressing	so	as	to	join	the	boys	for	a
作为	她	和	杰西	慌忙	通过	敷料	所以	作为	到	加入	这	男孩们	为了	一个

[trɪp][tuː; tə]['kævərn]['aɪlənd] .

trip	to	Cavern	Island	.
旅行	到	洞穴	岛	.

她和杰西匆匆穿好衣服，准备和男孩们一起去洞穴岛游玩。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - ['sʌmər] ['reɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ! ” [groʊn] [dʒes] .

“	And	the	mid	-	summer	races	coming	on	!	”	groaned	Jess	.
”	和	这	中	-	夏天	种族	未来	在	！	”	呻吟	杰西	.

“盛夏赛马会就要开始了！”杰西抱怨道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər][bæk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

“	We'll	have	to	get	her	back	before	that	time	,	”	declared	her	chum	,
”	出色地	有	到	得到	她	后退	前	那	时间	,	”	声明	她	密友	,

[ə'sɜːrtɪvli] .

assertively	.
自信地	.

“我们必须在那之前把她接回来，”她的朋友斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðæt] ['faɪər][ɪn]['mɪstər] . ['ʃɑːrps]

“	But	suppose	she	has	to	leave	school	for	setting	that	fire	in	Mr	.	Sharp's
”	但	认为	她	有	到	离开	学校	为了	环境	那	火	在	先生	.	夏普的

['ɑːfɪs] ? ”

office	?	”
办公室	?	”

“但如果她因为在夏普先生的办公室放火而被学校开除呢？”

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [set] [ˌaɪ 'tiː] !

“	She	never	set	it	!
”	她	绝不	放	它	!

“她从来没设过！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .

”	exclaimed	Laura	,	quickly	.
”	惊呼	劳拉	,	迅速地	.

“劳拉急忙喊道。”

“ [huː] [dɪd] , [ðen] ? ” -

“	Who	did	,	then	?	”	169
”	WHO	做过	,	然后	?	”	-

“那么，是谁干的呢？”169

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , ” [ə'naʊnst] ['lɔːrə] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	That	is	what	we	must	find	out	,	”	announced	Laura	,	decidedly	.
”	那	是	什么	我们	必须	寻找	出去	,	”	宣布	劳拉	,	绝对地	.

“这就是我们必须查明的，”劳拉斩钉截铁地宣布。

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ][tɔːk] !

“	How	ridiculous	you	talk	!
”	如何	荒谬的	你	讲话	!

“你说话真荒谬！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

”	exclaimed	Jess	.
”	惊呼	杰西	.

“杰西惊呼道。”

“ [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][aʊt] . ”

“	We	can't	find	out	.	”
”	我们	不能	寻找	出去	.	”

“我们无法查明。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['mɪstəri] [ɪf] [wʌn]['oʊnli][pʊts][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ I believe one can explain almost any mystery if one only puts mind enough to
” 我 相信 一 能 解释 几乎 任何 神秘 如果 一 仅有的 放置 头脑 足够的 到
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我相信，只要用心，几乎任何谜团都能解开。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
“ That's all right , Miss Sherlock Holmes .
” 那就是 全部 正确的 , 错过 夏洛克 福尔摩斯 .

“没关系，夏洛克·福尔摩斯小姐。”

[pʊt] [jʊr; jər] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Put your great mind to it .
放 你的 伟大的 头脑 到 它 .

发挥你的聪明才智。

[biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
Be the greatest female detective of the age !
是 这 最 女性 侦探 的 这 年龄 !

成为这个时代最伟大的女侦探！

” [skɔft] [dʒes] .
” scoffed Jess .
” 嘲笑 杰西 .

“杰西嗤之以鼻。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['wʌndɚz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're going to do wonders , aren't you ?
” 你是 去 到 做 奇迹 , 不是 你 ?

你一定会创造奇迹，对吧?

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [æθ'letɪk]
How about getting a big present from Colonel Swayne for our new athletic
如何 关于 获得 一个 大的 展示 从 上校 斯韦恩 为了 我们的 新的 运动
[fiːld] , [tuː] ?
field , too ?
场地 , 也 ?

如果斯韦恩上校也给我们新建的运动场送上一份大礼，那该多好啊！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[juːv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ðæt] [juːl] ['nevər] [pər'fɔːrm] , ['lɔːrə] . ”
you've been promising a whole lot that you'll never perform , Laura . ”
你已经 到过 有前途 一个 所有的 很多 那 你会 绝不 履行 , 劳拉 . ”

劳拉，你许下了很多承诺，但你永远不会兑现。

“ [aɪv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [maɪ] [dɪr] .
“ I've been promising to try , my dear .
” 我已经 到过 有前途 到 尝试 , 我的 亲爱的 .

“我一直答应过要努力，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [traɪ] , ” [læft] [hɜːr; hər] [frend] .
And I can still try , ” laughed her friend .
和 我 能 仍然 尝试 , ” 笑了 她 朋友 .

“我还可以再试一次，”她的朋友笑着说。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [θriː] [θɪŋz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	Laura	was	very	much	in	earnest	regarding	three	things	just	at	this	time	.
但	劳拉	曾是	非常	很多	在	认真	关于	三	事物	只是	在	这	时间	.

但此时此刻，劳拉对三件事非常认真。

[fɜːrst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ;

First	,	was	the	discovery	of	how	the	fire	started	in	the	schoolhouse	;
第一的	,	曾是	这	发现	的	如何	这	火	开始	在	这	校舍	;

首先，要查明校舍火灾的起火原因；

['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

second	was	the	mystery	of	the	person	who	had	bound	her	in	the	haunted
第二	曾是	这	神秘	的	这	人	WHO	有	边界	她	在	这	闹鬼的

[haʊs] [ɪn] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] ;

house	in	Robinson's	Woods	;
房子	在	罗宾逊的	伍兹	;

第二个谜团是，究竟是谁把她绑在了罗宾逊森林的鬼屋里；

[θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [ɪn]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] .

third	was	the	interesting	of	the	wealthy	Colonel	Swayne	in	girls	'	athletics	.
第三	曾是	这	有趣的	的	这	富裕	上校	斯韦恩	在	女孩们	-	竞技	.

第三点是富有的斯韦恩上校对女子体育运动的兴趣。

[ðɪs] [læst] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn]

This	last	would	seem	to	be	the	hardest	of	all	,	for	Colonel	Swayne
这	最后的	会	似乎	到	是	这	最难	的	全部	,	为了	上校	斯韦恩

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

最后一点似乎是最难的，因为斯韦恩上校曾.....

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

on	several	occasions	of	late	,
在	一些	场合	的	晚的	,

最近有好几次，

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

complained	to	the	school	board	that	the	athletic	field	and	bathing	place	adjoining
抱怨	到	这	学校	木板	那	这	运动	场地	和	洗澡	地方	相邻的

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

his	estate	was	a	nuisance	.
他的	财产	曾是	一个	滋扰	.

他向学校董事会投诉，称毗邻他家的运动场和浴场造成了滋扰。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi]

He	complained	of	the	shrill	voices	of	the	girls	at	play	;	but	how	did	he
他	抱怨	的	这	尖锐	声音	的	这	女孩们	在	玩	;	但	如何	做过	他

expect170

expect170
expect170

他抱怨女孩们玩耍时尖锐的嗓音；但他又怎能指望170

[jʌŋ] [foʊk][tuː; tə][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ]

young	folk	to	disport	themselves	and	have	a	good	time	without	shouting
年轻的	民间	到	玩耍	他们自己	和	有	一个	好的	时间	没有	喊叫

[ænd; ənd] ['læftər] ?

and	laughter	?
和	笑声	?

年轻人可以不喊叫、不大笑地玩耍、尽情享受吗?

[ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [tuː] [ˈiːgərli] [kənˈtestid] [ˈdʌbəlz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	week	following	the	boat	race	two	eagerly	contested	doubles	were	going	on	the
这	星期	下列的	这	船	种族	二	急切地	有争议的	双打	是	去	在	这

[kɔːrts] [nekst] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [sweɪnz] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

courts	next	to	Colonel	Swayne's	line	at	the	same	time	.
法院	下一个	到	上校	斯韦恩的	线	在	这	相同的	时间	.

在赛艇比赛结束后的一周，斯韦恩上校的球道旁边的球场上同时进行了两场激烈的双打比赛。

[ðə; ði] [ˈgɜːrlz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [soʊ]

The	girls	were	making	a	great	deal	of	noise	,	but	they	were	doing	so
这	女孩们	是	制作	一个	伟大的	交易	的	噪音	,	但	他们	是	正在做	所以

[ˈɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

女孩们吵吵闹闹的，但她们这样做是无辜的。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈsteplædər] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hedʒ]

Once	a	serving	man	had	climbed	a	stepladder	and	,	looking	over	the	hedge
一次	一个	服务	男人	有	攀登	一个	梯子	和	,	寻找	超过	这	对冲

[ænd; ənd] [fens] ,

and	fence	,
和	栅栏	,

有一次，一个仆人爬上梯子，越过树篱和栅栏向外望去，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] “ [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

announced	that	his	master	“	would	be	pleased	if	the	young	ladies	went	to	the
宣布	那	他的	掌握	“	会	是	高兴	如果	这	年轻的	女士们	去	到	这

[ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pleɪ] . ”

further	side	of	the	field	to	play	.	”
更远	边	的	这	场地	到	玩	.	”

他宣布，他的主人“希望年轻的女士们到场地另一边去玩耍”。

“ [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] [mɔːrs] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	How	ridiculous	!	”	exclaimed	Jess	Morse	,	who	happened	to	be	one	of	the
“	如何	荒谬的	!	”	惊呼	杰西	莫尔斯	,	WHO	发生	到	是	一	的	这

[kənˈtestənts] .

contestants	.
参赛者	.

“太荒谬了！”参赛选手之一的杰西·莫尔斯惊呼道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æt; ət]

“	Does	he	think	that	we	can	pick	up	the	courts	and	move	them	about	at
“	做	他	思考	那	我们	能	挑选	向上	这	法院	和	移动	他们	关于	在

[wɪl] ?

will	?
将要	?

“他以为我们可以随意搬动法院吗？”

” [soʊ] [ðə; ði] [ˈgɜːrlz] [went] [ɑːn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] ,

”	So	the	girls	went	on	enjoying	themselves	,	and	,	it	must	be	confessed	,
”	所以	这	女孩们	去	在	享受	他们自己	,	和	,	它	必须	是	坦白	,

于是，女孩们继续玩得开心，而且，必须承认，

[dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

did	little	to	lower	their	voices	.
做过	小的	到	降低	他们的	声音	.

他们几乎没有降低音量。

['lɔːrə] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz]
Laura **had** **dressed** **and** **was** **coming** **to** **the** **gate** **when** **she** **heard** **angry** **voices**
劳拉 有 穿着 和 曾是 未来 到 这 门 什么时候 她 听到 生气的 声音
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

劳拉穿好衣服正走向大门口，这时她听到那边传来愤怒的声音。

[ðə; ðɪ] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
The **keeper** **was** **saying** **:**
这 守门员 曾是 说 :

守门员说道：

“ ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
“ **Very** **sorry** **,** **sir** **;** **you** **cannot** **come** **in** **without** **a** **ticket** **.**
” 非常 对不起 , 先生 ; 你 不能 来 在 没有 一个 票 .

“非常抱歉，先生；没有票您不能入内。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . ”
This **is** **not** **visiting** **day** **.** **”**
这 是 不是 访问 天 . ”

今天不是探视日。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ɔːr][nɑːt] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
“ **I'll** **show** **you** **whether** **I** **can** **come** **in** **or** **not** **!** **”** **roared** **the** **voice** **of** **Colonel**
” 患病的 展示 你 无论 我 能 来 在 或者 不是 ! ” 咆哮 这 嗓音 的 上校
['sweɪn] .
Swayne **.**
斯韦恩 .

“我这就让你们看看我能不能进来！”斯韦恩上校咆哮道。

“ [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [braʊ] - ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [snɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]
“ **Think** **I'm** **going** **to** **brow** **-** **beaten** **by** **a** **lot** **of** **little** **snips** **that** **had** **better** **be**
” 思考 我是 去 到 眉头 - 被打败 经过 一个 很多 的 小的 剪报 那 有 更好的 是
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] ?
at **home** **in** **their** **nurseries** **?**
在 家 在 他们的 苗圃 ?

“你以为我会被一群小家伙吓倒吗？他们最好待在自己的育婴室里才对！”

[ðer; ðər] ['perənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ]
Their **parents** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **themselves** **for** **bringing** **them** **up** **so**
他们的 父母 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 为了 带来 他们 向上 所以
['bædli] .
badly **.**
糟糕 .

他们的父母应该为自己如此糟糕的教育方式感到羞耻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [skuːl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] — — ” -
And **as** **for** **this** **idiotic** **school** **board** **of** **Centerport** **—** **—** **”** **171**
和 作为 为了 这 愚蠢的 学校 木板 的 中心港 — — ” -

至于森特波特这个愚蠢的学校董事会——“171

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['lɔːrə] [keɪm] ['mɑːdɪstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .
His **voice** **died** **away** **as** **Laura** **came** **modestly** **out** **of** **the** **gate** **.**
他的 嗓音 死亡 离开 作为 劳拉 来了 谦虚地 出去 的 这 门 .

劳拉谦逊地走出大门时，他的声音渐渐消失了。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['kɑːlərɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The **old** **gentleman** **,** **choleric** **as** **he** **was** **,**
这 老的 绅士 , 胆汁质 作为 他 曾是 ,

这位老先生虽然脾气暴躁，

[kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kuːl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stɪl] ['bʊli] [ðə; ði] [geɪt] ['kiːpər] .

could	not	face	the	young	girl's	cool	bow	and	still	bully	the	gate	keeper	.
可以	不是	脸	这	年轻的	女孩们	凉爽的	弓	和	仍然	欺负	这	门	守门员	.

面对小女孩酷酷的鞠躬，他不敢欺负守门人。

“ [aɪ] — [aɪ] — — ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I	—	—	”	he	stammered	.
”	我	—	我	—	—	”	他	结结巴巴	.

“我——我——”他结结巴巴地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Then	his	eye	lit	up	with	recognition	.
然后	他的	眼睛	点燃	向上	和	认出	.

然后，他眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

“我说！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [seɪvd] [ðæt] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːpl] . ”

“	You're	the	girl	who	saved	that	man	on	the	steeple	.	”
”	你是	这	女孩	WHO	已保存	那	男人	在	这	尖顶	.	”

“你就是那个在教堂尖顶上救了那个人的女孩。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , [dɪ'mjʊrli] .

“	Yes	,	sir	,	”	returned	Laura	,	demurely	.
”	是的	,	先生	,	”	返回	劳拉	,	端庄地	.

“是的，先生，”劳拉矜持地回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] . ”

“	I	am	Laura	Belding	,	Colonel	.	”
”	我	是	劳拉	贝尔丁	,	上校	.	”

“我是劳拉·贝尔丁上校。”

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

[kɑːnt] [ðoʊz] ['gɜːrlz] [ɪn] [ðer; ðər] [kiːp] ['betər] ['ɔːrdər] ?

Can't	those	girls	in	there	keep	better	order	?
不能	那些	女孩们	在	那里	保持	更好的	命令	?

里面的那些女孩就不能维持秩序吗?

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [waɪld] ['indiəns] .

They	sound	like	a	pack	of	wild	Indians	.
他们	声音	喜欢	一个	盒	的	荒野	印度人	.

他们听起来就像一群野蛮的印第安人。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [jelɪŋ] . ”

I	never	heard	such	yelling	.	”
我	绝不	听到	这样的	大喊	.	”

我从没听过这么大的喊叫声。

“ [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] !

“	Oh	,	Colonel	!
”	哦	,	上校	!

“哦，上校！”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] , ″

we	are	only	having	a	little	fun	,	mixed	with	physical	culture	,	after	school	hours	,	″
我们	是	仅有的	拥有	一个	小的	乐趣	,	混合	和	身体的	文化	,	后	学校	小时	,	″

[sed] ['lɔːrə] .

said	Laura	.
说	劳拉	.

“我们只是在放学后进行一些娱乐活动，并结合体育锻炼，”劳拉说。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? ″ [gɑːspt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	Call	it	fun	?	″	gasped	the	Colonel	.
″	称呼	它	乐趣	?	″	倒吸一口气	这	上校	.

“这叫乐趣？”上校喘着气说。

“ [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsəkər] ! ″

“	Sounds	more	like	a	massacre	!	”
″	声音	更多的	喜欢	一个	屠杀	!	″

“听起来更像是一场大屠杀！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [sɜːr] , ″ [sed]

“	I	wish	you	could	come	in	and	see	how	the	girls	enjoy	themselves	,	sir	,	”	said
″	我	希望	你	可以	来	在	和	看	如何	这	女孩们	享受	他们自己	,	先生	,	″	说

['lɔːrə] .

Laura	.
劳拉	.

“先生，我真希望您能进来看看女孩们玩得有多开心，”劳拉说。

“ [bʌt; bət] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [seɪv] [ɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	But	visitors	are	not	allowed	save	on	invitation	.
″	但	访客	是	不是	允许	节省	在	邀请	.

“但除受邀者外，不允许访客进入。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['tɪkɪts] — — ″

But	I	will	ask	Mr	.	Sharp	to	send	you	tickets	—	—	”
但	我	将要	问	先生	.	锋利的	到	发送	你	门票	—	—	″

但我会请夏普先生给你寄票——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] !

“	I	don't	want	to	see	'	em	!
″	我	不	想	到	看	-	呃	!

“我不想看到他们！”

″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

”	exclaimed	the	old	gentleman	.
″	惊呼	这	老的	绅士	.

“老先生惊呼道。”

“ [θɪŋk] [aɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['gɜːlz][biː; bi][æz; əz] [ʌn'leidi,laik]

“	Think	I'm	hanging	around	here	to	see	a	parcel	of	girls	be	as	unladylike
″	思考	我是	绞刑	大约	这里	到	看	一个	包裹	的	女孩们	是	作为	不淑女

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ?

as	they	can	?
作为	他们	能	?

“你以为我待在这里是来看一群女孩尽可能地不淑女吗？”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Let	me	tell	you	when	I	was	young	,
让	我	告诉	你	什么时候	我	曾是	年轻的	,

让我告诉你我小时候的故事，

['gɜːlz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [æθ'letɪks] — [ænd; ənd] [jel] [laɪk] ['indiəns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ″

girls	didn't	have	athletics	—	and	yell	like	Indians	while	they	were	at	it	!	”
女孩们	没有	有	竞技	—	和	叫喊	喜欢	印度人	尽管	他们	是	在	它	!	″

女孩们不参加体育运动——而且她们在运动时还会像印第安人一样大喊大叫！

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] a172

“	But	don't	you	think	the	girls	to	-	day	are	a172
”	但	不	你	思考	这	女孩们	到	-	天	是	a172

“但是你不觉得现在的女孩们都……吗？”

[lɑːt]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , [dɪ'mjʊrli] .

lot	nicer	than	the	girls	used	to	be	?	”	asked	Laura	,	demurely	.
很多	更漂亮	比	这	女孩们	用过的	到	是	?	”	问	劳拉	,	端庄地	.

“比以前的女孩们好多了？”劳拉羞涩地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [mɪs] !

“	No	,	I	don't	,	Miss	!
”	不	,	我	不	,	错过	!

“不，我没有，小姐！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

”	But	the	Colonel	had	to	smile	a	little	now	.
”	但	这	上校	有	到	微笑	一个	小的	现在	.

“但上校现在不得不露出一丝微笑。”

['lɔːrə] , [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [meɪn'teɪn]

Laura	,	was	so	unruffled	and	smiling	herself	that	he	could	not	wholly	maintain
劳拉	,	曾是	所以	镇定自若	和	微笑	她自己	那	他	可以	不是	完全	维持

[hɪz; ɪz] “ [graʊtʃ] .

his	“	grouch	.
他的	“	牢骚	.

劳拉神态自若，面带微笑，让他无法完全保持“爱抱怨”的表情。

” [bɪ'saɪdz] ,

”	Besides	,
”	除了	,

“除了，

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mensli] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

he	had	admired	the	girl	immensely	ever	since	she	had	shown	she	had	so
他	有	钦佩	这	女孩	非常	曾经	自从	她	有	所示	她	有	所以

[gʊd] [ə; eɪ] ['hedˌpis] .

good	a	headpiece	.
好的	一个	头巾	.

自从那个女孩展示了她那顶漂亮的头饰后，他就一直非常欣赏她。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]

even	my	mother	says	that	we	girls	are	much	better	physically	than	the	girls	of
甚至	我的	母亲	说道	那	我们	女孩们	是	很多	更好的	身体	比	这	女孩们	的

[hɜːr; hər] [deɪ] .

her	day	.
她	天	.

连我母亲都说，我们女孩的身体素质比她那个年代的女孩好得多。

[wiː; wi] [wɜːrk] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][get] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] - [ɔːl] [pleɪd]

We	work	much	harder	in	school	,	but	we	do	not	get	nervous	and	'	all	played
我们	工作	很多	更难	在	学校	,	但	我们	做	不是	得到	紧张的	和	-	全部	玩

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们在学校里学习更努力，但我们不会感到紧张和筋疲力尽。

- [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

'	as	the	saying	is	.
-	作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['aʊtdɔ:r] [laɪvz; lɪvz] .

She	believes	it	is	due	to	our	physical	exercises	and	our	outdoor	lives	.
她	相信	它	是	到期的	到	我们的	身体的	练习	和	我们的	户外的	生活	.

她认为这归功于我们的体育锻炼和户外生活方式。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [æθ'letɪk] [fi:ld] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es]

The	games	and	exercises	we	have	in	this	athletic	field	are	making	us
这	游戏	和	练习	我们	有	在	这	运动	场地	是	制作	我们

[strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

stronger	and	abler	to	meet	the	difficulties	of	life	.
更强	和	赋能者	到	见面	这	困难	的	生活	.

我们在运动场上进行的各种游戏和训练，使我们变得更强壮，更有能力应对生活中的困难。

[dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [soʊ] , [sɜ:r] ? ”

Don't	you	believe	so	,	sir	?	”
不	你	相信	所以	,	先生	?	”

先生，您不这么认为吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [θɔ:t] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]

“	I	must	confess	I	had	never	given	it	much	thought	,	”	admitted	the	old
”	我	必须	承认	我	有	绝不	给定	它	很多	想法	,	”	承认	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我必须承认，我以前从未认真考虑过这个问题，”这位老先生承认道。

['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

eyeing	her	curiously	.
觊觎	她	奇怪的是	.

他好奇地打量着她。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɛlθi:ɚ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɝ:lz]

“	Don't	you	see	how	much	healthier	and	stronger	we	are	than	even	the	girls
”	不	你	看	如何	很多	更健康	和	更强	我们	是	比	甚至	这	女孩们

[wɜ:r; wər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

were	ten	years	ago	?
是	十	年	前	?

“难道你们看不出我们现在比十年前的女孩们健康强壮得多吗？”

” [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .

”	she	persisted	.
”	她	持续	.

她坚持道。

“ [aɪ] ['nevər] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['gɝ:lz] — ['oʊnli][tu:; tə][wʌn][gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	never	gave	much	attention	to	girls	—	only	to	one	girl	,	”	he	replied	,
”	我	绝不	给予	很多	注意力	到	女孩们	—	仅有的	到	一	女孩	,	”	他	回复	,

“我从来没有太关注过女孩子——只关注过一个女孩子，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glu:mi] [braʊ] .

with	a	drop	in	his	voice	and	a	gloomy	brow	.
和	一个	降低	在	他的	嗓音	和	一个	阴沉	眉头	.

他声音低沉，眉头紧锁。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] — ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ? ”

“	You	mean	your	daughter	—	Mrs	.	Kerrick	?	”
”	你	意思是	你的	女儿	—	太太	.	克里克	?	”

“您是指您的女儿——克里克夫人吗？”

“ [pʊr] ['meɪbəl] !
“ Poor Mabel !
” 贫穷的 梅布尔 !

“可怜的梅布尔！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .
” the old man sighed .
” 这 老的 男人 叹了口气 .

老人叹了口气。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — save173
She never was given to activities of any kind — save173
她 绝不 曾是 给定 到 活动 的 任何 种类 — save173

她从来不热衷于任何活动——除了173

['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
social activities .
社会的 活动 .

社交活动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wel] . ”
She has never been well . ”
她 有 绝不 到过 出色地 . ”

她一直身体不好。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [gɔːn] [ɪn] - ['mɑːdərətli] [fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]
“ But suppose she had ' gone in ' moderately for athletics when she was my
” 但 认为 她 有 - 已消失 在 - 中等程度 为了 竞技 什么时候 她 曾是 我的
[eɪdʒ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['lɔːrə] .
age ? ” suggested Laura .
年龄 ? ” 建议 劳拉 .

“但如果她在我这个年纪的时候稍微涉足一下田径运动呢？”劳拉建议道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɔːr] ['pʌblɪk] [skuːlz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
“ There were no such things in either the private or public schools at that time ,
” 那里 是 不 这样的 事物 在 任何一个 这 私人的 或者 民众 学校 在 那 时间 ,

“当时无论是私立学校还是公立学校，都没有这种事情发生。”

[maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
my dear , ” said the old gentleman , shaking his head .
我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 绅士 , 摇晃 他的 头 .

“我的天哪，”老先生摇着头说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ˌkæləs'θenɪk] [drɪlz] - ;
“ They had what they called ' calisthenic drills ' ;
” 他们 有 什么 他们 称为 - 徒手健身 演习 - ;

“他们进行所谓的‘徒手体操训练’;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] .
but I guess they did not pay much attention to them , after all .
但 我 猜测 他们 做过 不是 支付 很多 注意力 到 他们 , 后 全部 .

但我想他们最终并没有太在意这些。

[pʊr] ['meɪbəl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dredfəli] .
Poor Mabel was always nervous — little things annoyed her so dreadfully .
贫穷的 梅布尔 曾是 总是 紧张的 — 小的 事物 恼怒 她 所以 极其糟糕 .

可怜的梅布尔总是很紧张——一些小事就能让她非常烦躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [ə'nɔɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] , " ['ædɪd] ['kɜːrn(ə)l]

And	**that**	**is**	**why**	**the**	**screeching**	**of**	**those**	**girls**	**annoys**	**her**	**now**	**,**	**"**	**added**	**Colonel**
和	那	是	为什么	这	尖叫	的	那些	女孩们	令人恼火	她	现在	,	"	额外	上校

['sweɪn] ,

Swayne	**,**
斯韦恩	,

“这就是为什么那些女孩的尖叫声现在让她感到厌烦的原因，”斯韦恩上校补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**a**	**quickening**	**note**	**of**	**anger**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	加速	笔记	的	愤怒	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着越来越强烈的怒气。

“ [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] . ”

“	**And**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**stopped**	**.**	**”**
“	和	它是	得到	到	是	停止	.	”

“必须制止这种行为。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] ! " ['bɛgd] ['lɔːrə] .

“	**Oh**	**,**	**please**	**don't**	**say**	**that**	**,**	**Colonel**	**!**	**”**	**begged**	**Laura**	**.**
“	哦	,	请	不	说	那	,	上校	!	”	乞求	劳拉	.

“哦，请您别这么说，上校！”劳拉哀求道。

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

“	**I**	**—**	**I**	**hoped**	**you**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**our**	**work**	**in**	**time**	**,**	**and**	**help**	**us**	**.**
“	我	—	我	希望	你	会	是	感兴趣的	在	我们的	工作	在	时间	,	和	帮助	我们	.

“我……我希望您能及时对我们的工作感兴趣，并帮助我们。”

[wiː; wi] [niːd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

We	**need**	**so**	**many**	**things**	**,**	**you**	**know**	**!**	**”**
我们	需要	所以	许多	事物	,	你	知道	!	”

我们需要的东西太多了，你知道吗！

“ [wɑːnt] [maɪ] [help] , [duː] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['grɪmli] .

“	**Want**	**my**	**help**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**grimly**	**.**
“	想	我的	帮助	,	做	你	?	”	要求	这	老的	绅士	,	阴沉地	.

“需要我的帮助吗？”老先生面色阴沉地问道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [wiːks] ! "

“	**And**	**my**	**daughter**	**not**	**able**	**to**	**sleep**	**for**	**weeks**	**!**	**”**
“	和	我的	女儿	不是	有能力的	到	睡觉	为了	周	!	”

“我女儿已经好几个星期没睡好觉了！”

“ [bʌt; bət] , ['kɜːrn(ə)l] !

“	**But**	**,**	**Colonel**	**!**
“	但	,	上校	!

“但是，上校！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [naɪt] . "

we	**are**	**not**	**on**	**the**	**field**	**at**	**night**	**.**	**”**
我们	是	不是	在	这	场地	在	夜晚	.	”

我们晚上不在场上。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

“	**And**	**she**	**doesn't**	**sleep**	**at**	**all**	**at**	**night**	**.**
“	和	她	不	睡觉	在	全部	在	夜晚	.

“她晚上根本睡不着觉。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [ɪn] [wiːks] [ə'pɑːn] [wiːks] .

Why	**,**	**she**	**hasn't**	**had**	**a**	**night's**	**sleep**	**in**	**weeks**	**upon**	**weeks**	**.**
为什么	,	她	还没有	有	一个	夜晚	睡觉	在	周	之上	周	.

为什么？她已经好几个星期没睡过一个安稳觉了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌst] [lu:z] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

But	sometimes	she	is	able	to	just	lose	herself	in	the	afternoon	.
但	有时	她	是	有能力的	到	只是	失去	她自己	在	这	下午	.

但有时她能在午后彻底放松身心。

[aɪ] [ə'laʊ] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [mu:v] about174

I	allow	nobody	to	come	to	the	house	,	and	the	servants	move	about174
我	允许	无人	到	来	到	这	房子	,	和	这	仆人	移动	about174

我不允许任何人进屋，仆人们搬走了大约174

[wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ɪn] [felt] ['slɪpərz] .

within	doors	in	felt	slippers	.
之内	门	在	毛毡	拖鞋	.

穿着毛毡拖鞋在室内。

[aɪ][du:] ['evriθɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ]['kreɪzi] [jʌŋ] - [wʌnz][ɑ:r; ər]

I	do	everything	not	to	disturb	her	—	and	here	you	crazy	young	-	ones	are
我	做	一切	不是	到	打扰	她	—	和	这里	你	疯狂的	年轻的	-	一个	是

['reɪzɪŋ] [pər'tɪkjələr] [sæm] [hɪl] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['oʊpən][lɑ:t] !

raising	particular	Sam	Hill	out	there	in	that	open	lot	!
提高	特别的	山姆	爬坡道	出去	那里	在	那	打开	很多	!

我竭尽全力不去打扰她——而你们这些疯狂的年轻人却在那片空地上养着一个像山姆·希尔一样的孩子！

" ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['lɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

"	Under	other	circumstances	Laura	would	have	been	tempted	to	laugh	at	the	old
"	在下面	其他	情况	劳拉	会	有	到过	受诱惑	到	笑	在	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hi:t] .

gentleman's	heat	.
绅士的	热	.

"在其他情况下，劳拉可能会忍不住嘲笑这位老先生的热情。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['veri] ['di:pli] — [ɔ:l'ðoʊ] ['lɔ:rə] [bi'li:vd]

But	she	knew	that	he	felt	for	his	daughter	very	deeply	—	although	Laura	believed
但	她	知道	那	他	毛毡	为了	他的	女儿	非常	深	—	虽然	劳拉	相信

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] ,

,	with	the	other	neighbors	,
,	和	这	其他	邻居	,

但她知道他非常疼爱他的女儿——尽管劳拉和其他邻居一样认为，

[ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [wʊd] [raʊz] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔ:f] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

that	if	Mrs	.	Kerrick	would	rouse	herself	,	she	could	shake	off	much	of	her
那	如果	太太	.	克里克	会	唤醒	她自己	,	她	可以	摇	离开	很多	的	她

['nɜ:rvəs] [dɪs'ɔ:rdər] .

nervous	disorder	.
紧张的	紊乱	.

如果克里克夫人能振作起来，她就能摆脱大部分神经衰弱的症状。

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ægnu:, 'ægnju:] ? " [æskt] ['lɔ:rə] ['peɪʃntli] .

"	Hasn't	she	been	attended	by	Dr	.	Agnew	?	"	asked	Laura	patiently	.
"	还没有	她	到过	参加	经过	博士	.	阿格纽	?	"	问	劳拉	耐心	.

"她不是已经看过阿格纽医生了吗？"劳拉耐心地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][dɑ:k] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [sɪk] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [grʌntid] ['kɜ:rn(ə)l] ['sweɪn] ,

"	Oh	,	the	Doc	doesn't	seem	to	realize	how	sick	she	is	,	"	grunted	Colonel	Swayne	,
"	哦	,	这	医生	不	似乎	到	意识到	如何	生病的	她	是	,	"	哼哼	上校	斯韦恩	,

"哦，医生似乎没意识到她病得有多重，"斯韦恩上校咕哝道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	He	does	not	give	her	enough	of	his	attention	.
"	他	做	不是	给	她	足够的	的	他的	注意力	.

"他没有给予她足够的关注。"

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] -

I	feel	sometimes	that	she	ought	to	have	some	younger	and	more	up	-	to	-
我	感觉	有时	那	她	应该	到	有	一些	年轻	和	更多的	向上	-	到	-

[deɪt] [præk'tɪʃənər] [ə'tend] [hɜːr; hər] .

date	practitioner	attend	her	.
日期	实践者	出席	她	.

我有时觉得她应该找一位更年轻、技术更先进的医生来给她看病。

['ægnuː, 'ægnjuː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [keɪs] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

Agnew	thinks	she	makes	her	case	out	worse	than	it	is	.	”
阿格纽	思考	她	制作	她	案件	出去	更糟	比	它	是	.	”

阿格纽认为她把自己的案子描述得比实际情况更糟糕。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sliːp] — — ”

“	But	if	she	cannot	sleep	—	—	”
“	但	如果	她	不能	睡觉	—	—	”

“但如果她睡不着——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

“	And	that's	another	thing	.
“	和	那就是	其他	事物	.

“还有一件事。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] .

He	will	not	give	her	anything	to	make	her	sleep	.
他	将要	不是	给	她	任何事物	到	制作	她	睡觉	.

他不会给她任何助眠的东西。

[sez] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Says	her	heart	is	too	weak	to	stand	it	.
说道	她	心	是	也	虚弱的	到	站立	它	.

她说她的心脏太虚弱，承受不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dɑːk] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [drʌgz] [mʌtʃ] .

But	the	truth	is	,	Doc	does	not	believe	in	giving	drugs	much	.
但	这	真相	是	,	医生	做	不是	相信	在	给予	药物	很多	.

但事实是，Doc 并不赞成过多使用药物。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

You	know	how	he	is	,	”	said	the	Colonel	,
你	知道	如何	他	是	,	”	说	这	上校	,

“你知道他是什么样的人，”上校说。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [sər'praɪz] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ]

finding	himself	—	to	his	secret	surprise	—	talking	to	this	young	girl	as	though
寻找	他自己	—	到	他的	秘密	惊喜	—	说	到	这	年轻的	女孩	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] !

she	were	grown	up	!
她	是	生长	向上	!

令他自己都感到惊讶的是，他竟然像对待成年人一样和这个小女孩说话！

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] daytime175

“	But	isn't	it	because	she	sleeps	in	the	daytime175
“	但	不是	它	因为	她	睡觉	在	这	daytime175

“但这难道不是因为她白天睡觉吗？”175

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

that	she	cannot	sleep	at	night	?	”	asked	Laura	,	thoughtfully	.
那	她	不能	睡觉	在	夜晚	?	”	问	劳拉	,	深思熟虑	.

“她晚上睡不着觉吗？”劳拉若有所思地问道。

“ [greɪt] ['hevəns] !
“ Great heavens !
“ 伟大的 天 !

“我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [jelɪŋ] [laɪk] [fiːndz] [raɪt] [nekst] [dɔːr] ,
she can't sleep in the daytime with you girls yelling like fiends right next door ,
她 不能 睡觉 在 这 白天 和 你 女孩们 大喊 喜欢 恶魔 正确的 下一个 门 ,

你们几个女孩在隔壁像疯子一样大喊大叫，她白天根本睡不着觉。

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
” cried the Colonel , going back to the subject of his exasperation .
” 哭 这 上校 , 去 后退 到 这 主题 的 他的 恼怒 .

“上校喊道，又回到了他恼怒的话题上。”

“ [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] !
“ Now , Colonel !
“ 现在 , 上校 !

“上校，现在！”

[wiː; wi] [dəunt] [jel] [laɪk] [fiːndz] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [hɜːr'self] .
we don't yell like fiends , ” declared Laura , in a little heat herself .
我们 不 叫喊 喜欢 恶魔 , ” 声明 劳拉 , 在 一个 小的 热 她自己 .

“我们不会像疯子一样大喊大叫，”劳拉有些生气地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] .
“ You know we don't .
“ 你 知道 我们 不 .

“你知道我们没有。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['æftər] [hæf] [pæst] [θriː] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [faɪv] — [ænd; ənd]
And we are only there after half past three and until half past five — and
和 我们 是 仅有的 那里 后 一半 过去的 三 和 直到 一半 过去的 五 — 和
['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .
sometimes from seven o'clock until dark .
有时 从 七 点钟 直到 黑暗的 .

我们只在下午三点半到五点半之间在那里，有时也会从七点一直待到天黑。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən] [bʌt; bət] [fɔːr] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
And so far the athletic field has been open but four afternoons a week . ”
和 所以 远的 这 运动 场地 有 到过 打开 但 四 下午 一个 星期 . ”

目前为止，运动场每周只开放四个下午。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðoʊ] !
“ By Jove , though !
“ 经过 朱庇特 , 尽管 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
You make yourselves a nuisance when you are there , ” declared the Colonel .
你 制作 你们自己 一个 滋扰 什么时候 你 是 那里 , ” 声明 这 上校 .

“你们在那儿的时候总是惹人厌烦，”上校说道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ We don't mean to , I can assure you .
“ 我们 不 意思是 到 , 我 能 保证 你 .

“我可以向你保证，我们绝无此意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['kænɑːt] [sliːp] [seɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]

And	if	your	daughter	cannot	sleep	save	during	the	hours	when	we	can	go
和	如果	你的	女儿	不能	睡觉	节省	期间	这	小时	什么时候	我们	能	去

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

如果你的女儿除了在我们能去田野活动的时间以外都睡不好觉，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

I	believe	the	girls	would	all	be	willing	to	make	concessions	of	their	time	.
我	相信	这	女孩们	会	全部	是	愿意的	到	制作	让步	的	他们的	时间	.

我相信这些女孩都愿意抽出时间。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [miːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] ? ”

You	surely	mean	that	Mrs	.	Kerrick	is	suffering	from	insomnia	?	”
你	一定	意思是	那	太太	.	克里克	是	痛苦	从	失眠	?	”

您确定克里克夫人患有失眠症吗?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [said] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	I	should	say	she	was	,	”	sighed	the	Colonel	.
”	我	应该	说	她	曾是	,	”	叹了口气	这	上校	.

“我应该说她确实是，”上校叹了口气。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [wʌz; wəz] — [wen] ? ”

“	The	last	time	we	had	a	thunderstorm	was	—	when	?	”
”	这	最后的	时间	我们	有	一个	雷雨	曾是	—	什么时候	?	”

“上次我们这里出现雷暴是什么时候? ”

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] ['eni] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

“	Why	,	we	have	scarcely	any	this	season	.
”	为什么	,	我们	有	几乎	任何	这	季节	.

“为什么? 我们这个赛季几乎没有。”

[juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wiːks] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn][hæz; həz] ['fɔːlən] .

You	know	for	weeks	not	a	drop	of	rain	has	fallen	.
你	知道	为了	周	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	.

你知道，已经好几个星期没下过一滴雨了。

['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] . ”

Our	lawn	is	suffering	.	”
我们的	草地	是	痛苦	.	”

我们的草坪状况很糟糕。

“ [maɪn] , [tuː] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Mine	,	too	,	”	grunted	the	Colonel	.
”	矿	,	也	,	”	哼哼	这	上校	.

“我也是，”上校咕哝道。

“ [bʌt; bət] that176

“	But	that176
”	但	that176

但那176

['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

isn't	the	point	.
不是	这	观点	.

这不是重点。

[ðə; ði][læst] ['naɪts] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['θʌndərstɔːrm] .

The	last	night's	sleep	she	had	was	when	we	had	that	thunderstorm	.
这	最后的	夜晚	睡觉	她	有	曾是	什么时候	我们	有	那	雷雨	.

她最后一次睡着的那天晚上，正是我们这里遭遇雷暴雨的那天晚上。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

The	doctor	told	us	she	would	sleep	better	if	she	removed	her	bed	to	the	top
这	医生	讲述	我们	她	会	睡觉	更好的	如果	她	已移除	她	床	到	这	顶部

[flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

floor	so	that	she	could	hear	the	patter	of	rain	on	the	roof	.
地面	所以	那	她	可以	听到	这	语调	的	雨	在	这	屋顶	.

医生告诉我们，如果她把床搬到顶楼，就能听到雨水敲打屋顶的声音，这样她就能睡得更好了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [ruːf]

She	has	a	big	room	at	the	back	of	the	house	and	not	only	is	the	roof
她	有	一个	大的	房间	在	这	后退	的	这	房子	和	不是	仅有的	是	这	屋顶

[raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

right	over	her	head	,
正确的	超过	她	头	,

她在房子后面有一个大房间，而且屋顶就在她头顶上，

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

but	the	tin	roof	of	the	extension	is	right	under	her	windows	.
但	这	锡	屋顶	的	这	扩大	是	正确的	在下面	她	视窗	.

但是扩建部分的铁皮屋顶正好在她家窗户的正下方。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌp][ðer; ðər] , [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , ['iːðər] [deɪ][ɔːr] [naɪt] !

But	,	since	she	moved	up	there	,	there	hasn't	been	a	shower	,	either	day	or	night	!
但	,	自从	她	已搬	向上	那里	,	那里	还没有	到过	一个	淋浴	,	任何一个	天	或者	夜晚	!

但是，自从她搬到那里之后，就再也没有洗过澡了，无论是白天还是晚上！

[ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌn] , [soʊ][ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	no	prospect	of	one	,	so	the	papers	say	—	what's	the	matter	with	you	?
和	不	前景	的	一	,	所以	这	文件	说	—	是什么	这	事情	和	你	?

报纸上说，没有希望——你怎么了？

" [fɔːr; fər] ['lɔːrə] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri]

"	For	Laura	showed	that	she	was	startled	and	she	looked	up	into	his	face	very
"	为了	劳拉	显示	那	她	曾是	惊慌	和	她	看起来	向上	进入	他的	脸	非常

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“劳拉表现出惊愕之情，她非常认真地抬头看着他的脸。”

“ [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] !

“	Oh	,	Colonel	Swayne	!
“	哦	,	上校	斯韦恩	!

“哦，斯韦恩上校！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	What's	the	matter	now	?	"	he	demanded	.
“	是什么	这	事情	现在	?	"	他	要求	.

“现在又怎么了？”他质问道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'gen] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θʌndəˌstɔrm]

“	Do	you	really	believe	she	could	sleep	naturally	again	if	there	were	thunderstorms
“	做	你	真的	相信	她	可以	睡觉	自然	再次	如果	那里	是	雷暴

[æt; ət] [naɪt] ?

at	night	?
在	夜晚	?

“你真的认为如果晚上有雷雨，她就能再次自然入睡吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
Do you really believe it ? ″
做 你 真的 相信 它 ? ″

你真的相信吗?

“ [waɪ] — [jes] .
“ Why — yes .
″ 为什么 — 是的 .

“为什么——是的。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [mɪs] ['lɔːrə] .
I know it to be a fact , Miss Laura .
我 知道 它 到 是 一个 事实 , 错过 劳拉 .

我知道这是事实，劳拉小姐。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] .
And so does the doctor .
和 所以 做 这 医生 .

医生也这么认为。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pruːvn] [fækt] .
With my daughter it is a proven fact .
和 我的 女儿 它 是 一个 已证实 事实 .

就我女儿而言，这已经是公认的事实。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [sliːp] ['kɑːmli] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [ɑːn]
Even when she was a girl she could always sleep calmly if the rain pattered on
甚至 什么时候 她 曾是 一个 女孩 她 可以 总是 睡觉 平静地 如果 这 雨 图案 在
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

即使在她还是个小女孩的时候，只要雨水敲打着屋顶，她也能安然入睡。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt] . ″
There's nothing more soothing for the nervous patient . ″
有 没有什么 更多的 舒缓 为了 这 紧张的 病人 . ″

对于紧张的病人来说，没有什么比这更能安抚他们的情绪了。

“ [ðen] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ! ″ [gɑːspt] ['lɔːrə] .
“ Then , Colonel , I've got an idea ! ″ gasped Laura .
″ 然后 , 上校 , 我已经 得到 一个 主意 ! ″ 倒吸一口气 劳拉 .

“上校，我有个主意！”劳拉喘着气说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][mæn]
“ I hope it is as good an idea as that one you had the day the man
″ 我 希望 它 是 作为 好的 一个 主意 作为 那 一 你 有 这 天 这 男人
[gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [sɪsiːljəz] ['stiːpl] ,
got caught on St . Cecelia's steeple ,
得到 捕捉 在 英石 . 塞西莉亚的 尖顶 ,

“我希望这个主意和你那天想到的那个让那个人被困在圣塞西莉亚教堂尖顶上的主意一样好。”

″ [læft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -
″ laughed the Colonel . 177
″ 笑了 这 上校 . -

“上校笑了。”177

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] , ″ [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
“ It is as good a one , ″ declared Laura , very earnestly .
″ 它 是 作为 好的 一个 一 , ″ 声明 劳拉 , 非常 切实 .

“它和这个一样好，”劳拉非常认真地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [mɔːr] ['iːgərli] .

“	Do	you	mean	something	about	Mrs	.	Kerrick	?	”	he	asked	,	more	eagerly	.
”	做	你	意思是	某物	关于	太太	.	克里克	?	”	他	问	,	更多的	急切地	.

“你是说关于克里克太太的事吗？”他更加急切地问道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [sliːp] . ”

Something	to	help	her	sleep	.	”
某物	到	帮助	她	睡觉	.	”

一些能帮助她入睡的东西。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm]

“	Have	you	got	influence	enough	with	the	weather	bureau	to	bring	a	storm
”	有	你	得到	影响	足够的	和	这	天气	局	到	带来	一个	风暴

[wen] [nʌn] [ɪz] ['fɔːrkæst] ?

when	none	is	forecast	?
什么时候	没有任何	是	预报	?

“你是否有足够的影响力去影响气象部门，让他们在没有预报的情况下制造一场风暴？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['wɪmzɪkli] .

”	he	asked	,	rather	whimsically	.
”	他	问	,	相当	异想天开地	.

“他颇为随意地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] .

“	It	will	amount	to	the	same	,	sir	.
”	它	将要	数量	到	这	相同的	,	先生	.

“结果是一样的，先生。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] .

I	want	to	try	.
我	想	到	尝试	.

我想试试。

[meɪ] [aɪ] ? ”

May	I	?	”
可能	我	?	”

我可以？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['lɔːrə] , ”

“	I	don't	know	what	you	mean	,	Miss	Laura	,	”
”	我	不	知道	什么	你	意思是	,	错过	劳拉	,	”

“我不明白你的意思，劳拉小姐。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ;

“	I	know	you	don't	;
”	我	知道	你	不	;

我知道你不知道；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['æftər] ['sʌpər] — [aɪl]

but	if	you'll	just	be	patient	and	wait	until	this	evening	—	after	supper	—	I'll
但	如果	你会	只是	是	病人	和	等待	直到	这	晚上	—	后	晚餐	—	患病的

[ʃoʊ] [juː; jʊ] .

show	you	.
展示	你	.

但是，如果你能耐心等到今晚——晚饭后——我就会给你看。

[let] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [jes] ！ — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ， [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]

Let	my	brother	and	me	and	—	yes	!	—	one	of	his	chums	,	come	over	to
让	我的	兄弟	和	我	和	—	是的	！	—	一	的	他的	朋友们	，	来	超过	到

[jʊr; jər] [haʊs] .

your	house	.
你的	房子	.

让我哥哥和我，还有——没错！——他的一位朋友，去你家玩。

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

We	three	will	be	enough	.
我们	三	将要	是	足够的	.

我们三个就足够了。

[wʌt] [taɪm] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [rɪ'taɪər] ? ”

What	time	does	Mrs	.	Kerrick	retire	?	”
什么	时间	做	太太	.	克里克	退休	?	”

克里克夫人几点退休?

“ [waɪ] ， [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] . ”

“	Why	,	she	usually	goes	to	bed	early	.	”
“	为什么	，	她	通常	去	到	床	早期的	.	”

“为什么？她通常都睡得很早。”

“ [ðen] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

“	Then	tell	her	nothing	about	our	coming	.
“	然后	告诉	她	没有什么	关于	我们的	未来	.

“那就别告诉她我们要来的事。”

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] ， ['kɜːrn(ə)l] ? ”

Can	we	come	,	Colonel	?	”
能	我们	来	，	上校	?	”

上校，我们可以一起去吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waɪ] — [waɪ] — ['ʃʊrli] !
“ Why — why — surely !
〃 为什么 — 为什么 — 一定 !

“为什么——为什么——肯定!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . ”
But I don't understand . ”
但 我 不 理解 . 〃

但我还是不明白。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
“ You will , sir , when we arrive .
〃 你 将要 , 先生 , 什么时候 我们 到达 .

“先生，等我们到了您就知道了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I'll tell you all about it then .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 然后 .

到时候我再详细跟你说。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ə'baʊt][dɑːrk] , 〃 ['prɑːmɪst] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
We'll be there about dark , ” promised Laura , and she darted away through a
出色地 是 那里 关于 黑暗的 , 〃 承诺 劳拉 , 和 她 飞镖 离开 通过 一个
[saɪd] [striːt] ,
side street ,
边 街道 ,

“我们天黑左右就到，”劳拉答应道，然后她迅速穿过一条小巷离开了。

['rʌnɪŋ] [hɑːrd] ,
running hard ,
跑步 难的 ,

努力奔跑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
she was so much in earnest and had so much to do in preparation for
她 曾是 所以 很多 在 认真 和 有 所以 很多 到 做 在 准备 为了
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . -
the performance she had in mind . 178
这 表现 她 有 在 头脑 . -

她非常认真，为了准备她心中设想的那场演出，她有很多事情要做。178

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ] — ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm]
CHAPTER XXII — STAGING A THUNDERSTORM
章 二十二 — 舞台 一个 雷雨

第二十二章——模拟雷暴

['sʌmwer] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] !
Somewhere Laura Belding had read of this very thing !
某处 劳拉 贝尔丁 有 读 的 这 非常 事物 !

劳拉·贝尔丁曾在某处读到过类似的事情!

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] ['sliːpɪŋ]

But	the	idea	that	Dr	.	Agnew	approved	of	Mrs	.	Kerrick	sleeping
但	这	主意	那	博士	.	阿格纽	得到正式认可的	的	太太	.	克里克	睡眠

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [drɑːps] [geɪv] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['lɔrəz] [θɔːt]

where	she	could	hear	the	patter	of	rain	drops	gave	incentive	to	Laura's	thought
在哪里	她	可以	听到	这	语调	的	雨	滴	给予	激励	到	劳拉的	想法

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːrst] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

and	set	her	about	following	out	the	idea	that	had	first	flashed	across	her
和	放	她	关于	下列的	出去	这	主意	那	有	第一的	闪光灯	穿过	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但阿格纽医生赞成克里克太太睡在能听到雨滴敲打声的地方，这个想法激发了劳拉的思考，让她开始着手实践最初在她脑海中闪现的想法。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

She	found	Chet	and	Lance	hard	at	work	cleaning	the	automobile	.
她	成立	切特	和	槳	难的	在	工作	打扫	这	汽车	.

她发现切特和兰斯正在卖力地清洗汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['lɔːrə]

That	was	as	much	fun	for	them	as	it	would	have	been	for	Laura
那	曾是	作为	很多	乐趣	为了	他们	作为	它	会	有	到过	为了	劳拉

[ænd; ənd][dʒes][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

and	Jess	to	go	to	a	party	.
和	杰西	到	去	到	一个	派对	.

对他们来说，这和劳拉和杰西去参加派对一样有趣。

['lɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [læns] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪnstəntli] .

Laura	took	her	brother	and	Lance	into	her	confidence	instantly	.
劳拉	采取	她	兄弟	和	槳	进入	她	信心	即刻	.

劳拉立刻对她的哥哥和兰斯充满了信任。

[æt; ət][fɜːrst] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [puː] - [puː] [ðə; ði][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [læns] , ['lɔɪəl] [tuː; tə]

At	first	Chet	was	inclined	to	pooh	-	pooh	the	idea	;	but	Lance	,	loyal	to
在	第一的	切特	曾是	倾斜	到	呸	-	呸	这	主意	;	但	槳	,	忠诚	到

['lɔːrə] ,

Laura	,
劳拉	,

起初切特倾向于对这个想法嗤之以鼻；但兰斯忠于劳拉，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plæn] ['ɪnstəntli] .

fell	in	with	her	plan	instantly	.
跌倒	在	和	她	计划	即刻	.

他立刻就同意了她的计划。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['tʃɛt] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

And	by	and	by	Chet	came	around	,
和	经过	和	经过	切特	来了	大约	,

过了一段时间，切特也明白了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['kæriɪŋ] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] “ [ə; eɪ]['kreɪzi]

and	said	he	would	aid	his	sister	in	carrying	through	what	he	termed	“	a	crazy
和	说	他	会	援助	他的	姐姐	在	携带	通过	什么	他	称为	“	一个	疯狂的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

他说他会帮助妹妹实现他所谓的“疯狂的想法”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]
" They had to take Mr . and Mrs . Belding into their confidence at the
" 他们 有 到 拿 先生 . 和 太太 . 贝尔丁 进入 他们的 信心 在 这
['sʌpər] ['teɪbl] ,
supper table ,
晚餐 桌子 ,

"他们不得不在餐桌上向贝尔丁夫妇求助，才得以与他们坦诚相待。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɑːr][ðæt] ['iːvnɪŋ] . -
for they had to get permission to use the car that evening . 179
为了 他们 有 到 得到 允许 到 使用 这 车 那 晚上 . -

因为他们当晚必须获得许可才能使用那辆车。179

['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [skiːm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [æn; ən]
Mrs . Belding was somewhat doubtful of Laura's scheme , and called it " an
太太 . 贝尔丁 曾是 有些 疑 的 劳拉的 方案 , 和 称为 它 " 一个
['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
escapade .
恶作剧 .

贝尔丁太太对劳拉的计划有些怀疑，称之为"一场冒险"。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔtɚz]
" But her father was always an easy captive to his oldest daughter's
" 但 她 父亲 曾是 总是 一个 简单的 俘虏 到 他的 最老 女儿的
['hwɪmziːz] ,
whimsies ,
异想天开 ,

但她父亲总是很容易被大女儿的各种奇思妙想所左右。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
and he cheered her idea enthusiastically .
和 他 欢呼 她 主意 踊跃 .

他热情地赞同了她的想法。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['tʃɛt] , ['slaili] ,
" And besides , " said Chet , slily ,
" 和 除了 , " 说 切特 , 狡猾地 ,

"而且，"切特狡黠地说，

" ['lɔːrə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊp][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Laura is trying to rope in the old Colonel and make him cough up for the
" 劳拉 是 尝试 到 绳索 在 这 老的 上校 和 制作 他 咳嗽 向上 为了 这
['gɝːlz] - [æθ'letɪk] [fiːld] .
girls ' athletic field .
女孩们 - 运动 场地 .

"劳拉正试图拉拢那位老上校，让他为女子运动场掏钱。"

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ! "
I know her ! "
我 知道 她 ! "

我认识她！

" ['tʃɛtˌwʊd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Chetwood ! " ejaculated his mother .
" 切特伍德 ! " 射精 他的 母亲 .

"切特伍德！"他母亲脱口而出。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈroʊpər][ɪn] - — [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

“	Is	it	proper	to	speak	of	your	sister	as	a	'	roper	in	'	—	as	though	she
”	是	它	恰当的	到	说话	的	你的	姐姐	作为	一个	-	绳索	在	-	—	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkaʊbɔɪ] ?

were	a	female	cowboy	?
是	一个	女性	牛仔	?

“称你妹妹为‘套索者’——就好像她是女牛仔一样——合适吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ] [ˈbrɑːŋkiəl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

And	why	should	the	Colonel	contract	a	bronchial	affection	for	the	sake	of
和	为什么	应该	这	上校	合同	一个	支气管	感情	为了	这	清酒	的

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [æθˈletɪks] ?

the	girls	'	athletics	?
这	女孩们	-	竞技	?

上校为什么要为了女孩们的体育运动而患上支气管炎呢?

” [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈsembld] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ˈtʃɛt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]

”	The	family	assembled	had	to	laugh	at	this	;	but	Chet	was	somewhat
”	这	家庭	组装	有	到	笑	在	这	;	但	切特	曾是	有些

[əˈbæʃt] , [tuː] .

abashed	,	too	.
羞愧	,	也	.

“在场的家人都笑了；但切特也有些尴尬。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .

“	Don't	be	so	hard	on	a	fellow	,	Mother	,	”	he	begged	.
“	不	是	所以	难的	在	一个	同伴	,	母亲	,	”	他	乞求	.

“母亲，请不要对孩子这么严厉，”他恳求道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] —

“	I	can't	remember	to	shift	languages	when	I	come	into	your	presence	—
“	我	不能	记住	到	转移	语言	什么时候	我	来	进入	你的	在场	—

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

it	is	just	impossible	.
它	是	只是	不可能的	.

“我一见到你就忘了切换语言——这根本不可能。”

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈmerikəniːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈstɪltɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪˈðɪn] — [wel] , [its] [dʒʌst]

To	talk	Americanese	outside	the	house	and	stilted	English	within	—	well	,	it's	just
到	讲话	美式英语	外部	这	房子	和	僵硬的	英语	之内	—	出色地	,	它是	只是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

在外面说美式英语，在里面说生硬的英语——这根本不可能。

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][get][maɪ][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [krɔːst] — [ðer; ðər][aɪ][goʊ] [əˈgen] ! ”

I'm	sure	to	get	my	wires	crossed	—	there	I	go	again	!	”
我是	当然	到	得到	我的	电线	交叉	—	那里	我	去	再次	!	”

我肯定又会搞错——我又来了！

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][send] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] , [dʒeɪmz] ,

“	I	really	do	not	see	why	you	send	this	boy	to	high	school	,	James	,
”	我	真的	做	不是	看	为什么	你	发送	这	男生	到	高的	学校	,	詹姆斯	,

“詹姆斯，我真的不明白你为什么要送这个孩子去上高中。”

” [said] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛldɪŋ] .

”	sighed	Mrs	.	Belding	.
”	叹了口气	太太	.	贝尔丁	.

“贝尔丁太太叹了口气。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	It	seems	to	be	a	waste	of	time	.
”	它	似乎	到	是	一个	浪费	的	时间	.

“这似乎是在浪费时间。”

- [ˈstɪltɪd] [ˈɪŋglɪʃ] , - [ɪnˈdiːd] !

'	Stilted	English	,	'	indeed	!
-	僵硬的	英语	,	-	的确	!

真是“生硬的英语”!

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɛldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] . -

”	But	Mr	.	Belding	was	inclined	to	laugh	at	her	.	180
”	但	先生	.	贝尔丁	曾是	倾斜	到	笑	在	她	.	-

但贝尔丁先生却想嘲笑她。180

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɔrəz] [plæn][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrɪk] [get]

And	he	was	very	much	interested	in	Laura's	plan	for	helping	Mrs	.	Kerrick	get
和	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	劳拉的	计划	为了	帮助	太太	.	克里克	得到

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] .

a	good	night's	sleep	.
一个	好的	夜晚	睡觉	.

他对劳拉帮助克里克太太睡个好觉的计划非常感兴趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

“	I	think	,	”	said	the	father	,
”	我	思考	,	”	说	这	父亲	,

“我想,”父亲说道,

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪbəl] [ˈkɛrɪk] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] — [ɪz][ʃiː; ʃi]

“	that	the	principal	trouble	with	Mabel	Kerrick	—	and	always	has	been	—	is	she
”	那	这	主要的	麻烦	和	梅布尔	克里克	—	和	总是	有	到过	—	是	她

[hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

has	never	had	any	real	object	in	life	worth	living	for	.
有	绝不	有	任何	真实的	目的	在	生活	值得	活的	为了	.

“梅布尔·克里克的主要问题——而且一直都是——是她生活中从来没有任何值得为之奋斗的真正目标。

[ɪf] [fred] [ˈkɛrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] — [ɔːr] [ɪf]

If	Fred	Kerrick	had	been	a	different	sort	of	a	man	while	he	lived	—	or	if
如果	弗雷德	克里克	有	到过	一个	不同的	种类	的	一个	男人	尽管	他	居住地	—	或者如果	

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] — [ˈmeɪbəl] [maɪt]

he	had	lived	more	than	three	months	after	they	were	married	—	Mabel	might
他	有	居住地	更多的	比	三	几个月	后	他们	是	已婚	—	梅布尔	可能

[hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

have	amounted	to	something	.	”
有	金额	到	某物	.	”

如果弗雷德·克里克生前是另一种类型的人——或者如果他在他们结婚后能多活三个月——梅布尔或许会有所成就。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz] [ɪl] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈlɔːrə] .

“	But	she	really	is	ill	,	Father	,	”	said	Laura	.
”	但	她	真的	是	患病的	,	父亲	,	”	说	劳拉	.

“可是她真的病了，父亲,”劳拉说。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] — [naʊ] .

“	So	she	is	ill	—	now	.
”	所以	她	是	患病的	—	现在	.

“所以她现在生病了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ˈwʊdnt] [kjʊr] .

But	it	is	nothing	,	I	believe	,	that	a	vital	interest	in	life	wouldn't	cure	.
但	它	是	没有什么	,	我	相信	,	那	一个	必不可少的	兴趣	在	生活	不会	治愈	.

但我相信，只要对生活充满热情，这个问题就能迎刃而解。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] - ['beɪbid] - [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

The	Colonel	has	'	babied	'	her	all	her	life	.
这	上校	有	-	娇惯	-	她	全部	她	生活	.

上校一辈子都把她当婴儿一样宠爱。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	she	was	a	girl	she	could	dance	all	night	,	and	sleep	most	of	the	day	,
什么时候	她	曾是	一个	女孩	她	可以	舞蹈	全部	夜晚	,	和	睡觉	最多	的	这	天	,

她小时候可以整夜跳舞，白天大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd]['nevər] [tʊk] ['eni] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] .

and	never	took	any	healthful	exercise	.
和	绝不	采取	任何	健康的	锻炼	.

而且从不进行任何有益健康的运动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɜːrvəs] ['wɪmɪn] [huːm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fʌsiz] .

And	now	she	is	one	of	these	nervous	women	whom	every	little	thing	fusses	.
和	现在	她	是	一	的	这些	紧张的	女性	谁	每一个	小的	事物	大惊小怪	.

现在她也成了那种小题大做、神经兮兮的女人。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] , [aɪ] [ges] . ”

She	leads	the	old	Colonel	a	pretty	dance	,	I	guess	.	”
她	线索	这	老的	上校	一个	漂亮的	舞蹈	,	我	猜测	.	”

我想，她大概是把老上校耍得团团转吧。

“ [ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sliːp] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Nevertheless	,	if	she	cannot	sleep	she	is	in	a	very	uncomfortable	state	,	”	said	Mrs	.
“	尽管如此	,	如果	她	不能	睡觉	她	是	在	一个	非常	不舒服	状态	,	”	说	太太	.

['bɛldɪŋ] .

Belding	.
贝尔丁	.

“然而，如果她睡不着觉，她就会非常难受，”贝尔丁太太说。

“ [let] ['lɔːrə] [traɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] , [ðen] , ” [læft] ['tʃɛt] .

“	Let	Laura	try	her	magic	,	then	,	”	laughed	Chet	.
“	让	劳拉	尝试	她	魔法	,	然后	,	”	笑了	切特	.

“那就让劳拉试试她的魔法吧，”切特笑着说。

“ [læns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] .

“	Lance	and	I	will	help	.
“	槊	和	我	将要	帮助	.

“兰斯和我会帮忙。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ðæt] [stʌf] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	go	down	to	the	opera	house	and	borrow	that	stuff	all	right	.
患病的	去	向下	到	这	歌剧	房子	和	借	那	东西	全部	正确的	.

我会去歌剧院借那些东西。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [pens] , [ænd; ənd] ['hiːl] [let] [juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	Mr	.	Pence	,	and	he'll	let	us	have	it	.	”
我	知道	先生	.	彭斯	,	和	地狱	让	我们	有	它	.	”

我认识彭斯先生，他肯定会让我们如愿以偿的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	It	seems	to	be	carried	by	the	majority	,	”	said	his	mother	.
“	它	似乎	到	是	携带	经过	这	多数	,	”	说	他的	母亲	.

“看来大多数人都赞成，”他母亲说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

“	I	will	not	object	.
“	我	将要	不是	目的	.

我不会反对。

[bʌt; bət] get181

But	get181
但	get181

但是 get181

[bæk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['tʃɪldrən] .

back	as	early	as	possible	,	children	.
后退	作为	早期的	作为	可能的	,	孩子们	.

孩子们，尽早回来。

[leɪt] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

Late	hours	are	becoming	prevalent	in	this	family	,	and	it	must	not	continue	.
晚的	小时	是	成为	流行	在	这	家庭	,	和	它	必须	不是	继续	.

这个家庭经常熬夜，这种情况必须停止。

" [soʊ]['æftər] ['sʌpər] [læns] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	So	after	supper	Lance	came	over	and	the	three	young	people	went	off	in	the
"	所以	后	晚餐	槊	来了	超过	和	这	三	年轻的	人们	去	离开	在	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

“晚饭后，兰斯过来，三个年轻人就乘车离开了。”

[fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [haʊs] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

first	stopping	at	the	stage	entrance	of	the	opera	house	on	Market	Street	.
第一的	停止	在	这	阶段	入口	的	这	歌剧	房子	在	市场	街道	.

首先停在市场街歌剧院的舞台入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][dɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ][kɑːr] [roʊld] ['ɪntuː]['kɜːrn(ə)l] [sweɪnz] [graʊndz] .

It	was	not	quite	dark	when	the	car	rolled	into	Colonel	Swayne's	grounds	.
它	曾是	不是	相当	黑暗的	什么时候	这	车	滚动	进入	上校	斯韦恩的	理由	.

当汽车驶入斯韦恩上校的庄园时，天色还未完全黑下来。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	old	gentleman	was	on	the	lawn	waiting	for	them	.
这	老的	绅士	曾是	在	这	草地	等待	为了	他们	.

那位老先生正在草坪上等他们。

“ [naʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] ?

“	Now	,	what	sort	of	a	play	are	you	going	to	act	,	Miss	Belding	?
“	现在	,	什么	种类	的	一个	玩	是	你	去	到	行为	,	错过	贝尔丁	?

“那么，贝尔丁小姐，你打算演什么类型的戏呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪzɪkli] .

"	he	asked	quizzically	.
"	他	问	疑惑地	.

他疑惑地问道。

“ [juːl] [siː] , " [læft] ['lɔːrə] .

“	You'll	see	,	"	laughed	Laura	.
“	你会	看	,	"	笑了	劳拉	.

“你会看到的，”劳拉笑着说。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [ʌp] [jet] ? "

“	Is	Mrs	.	Kerrick	up	yet	?	"
“	是	太太	.	克里克	向上	然而	?	"

“克里克太太起床了吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] . "

“	She	is	just	about	to	retire	.	"
“	她	是	只是	关于	到	退休	.	"

“她即将退休。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [pɑːrt] , [sɜːr] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	Then	you	will	have	to	play	a	deceitful	part	,	sir	,	”	said	Laura	.
”	然后	你	将要	有	到	玩	一个	欺骗性的	部分	,	先生	,	”	说	劳拉	.

“那么，先生，您就得扮演一个欺骗的角色了。”劳拉说道。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

“	Go	and	tell	her	that	you	think	there	will	be	a	thunder	storm	.
”	去	和	告诉	她	那	你	思考	那里	将要	是	一个	雷	风暴	.

“去告诉她你觉得会有雷暴雨。”

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] . ”

Put	down	the	shades	at	her	windows	so	that	the	lightning	will	not	frighten	her	.	”
放	向下	这	色调	在	她	视窗	所以	那	这	闪电	将要	不是	吓唬	她	.	”

把她窗户上的窗帘放下来，这样闪电就不会吓到她了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , ” [dɪ'klerd] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] ,

“	You	must	have	a	better	hold	on	the	weather	department	than	anybody	else	,	”	declared	Colonel	Swayne	,
”	你	必须	有	一个	更好的	抓住	在	这	天气	部门	比	任何人	别的	,	”	声明	上校	斯韦恩	,

“你对气象部门的掌控力肯定比任何人都强，”斯韦恩上校说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [skaɪ] .

looking	up	into	the	perfectly	clear	sky	.
寻找	向上	进入	这	完美	清除	天空	.

抬头望向万里无云的夜空。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] . ”

“	There	isn't	a	sign	of	a	storm	.	”
”	那里	不是	一个	符号	的	一个	风暴	.	”

“没有丝毫暴风雨的迹象。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	That's	all	right	,	”	said	Laura	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	劳拉	.

“没关系，”劳拉说。

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['gɑːrdnər] [ə'baʊt] ? ”

“	Is	your	gardener	about	?	”
”	是	你的	园丁	关于	?	”

您的园丁在吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

“	You	will	find	him	at	the	back	of	the	house	.
”	你	将要	寻找	他	在	这	后退	的	这	房子	.

“你会在房子后面找到他。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] . ” -

I	told	him	you	would	need	him	.	”	182
我	讲述	他	你	会	需要	他	.	”	-

我告诉他你会需要他。”182

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [plæn] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Then	we	will	go	right	ahead	with	our	plan	,	”	said	the	girl	,	confidently	.
”	然后	我们	将要	去	正确的	前方	和	我们的	计划	,	”	说	这	女孩	,	自信地	.

“那我们就按计划进行，”女孩自信地说。

“ [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [gets] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt]

“	See	that	Mrs	.	Kerrick	gets	to	bed	with	the	idea	firmly	fixed	in	her	mind	that
”	看	那	太太	.	克里克	获得	到	床	和	这	主意	牢牢	固定的	在	她	头脑	那

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

a	shower	is	approaching	.
一个	淋浴	是	接近	.

“确保克里克太太带着即将下雨的想法上床睡觉。

[ðæt] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

That	will	help	a	whole	lot	.
那	将要	帮助	一个	所有的	很多	.

那将大有帮助。

” [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

”	The	car	was	run	around	to	the	rear	of	the	big	house	.
”	这	车	曾是	跑步	大约	到	这	后部	的	这	大的	房子	.

“那辆车绕到了大房子后面。”

[ðer; ðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

There	the	two	boys	and	Laura	found	the	gardener	,
那里	这	二	男孩们	和	劳拉	成立	这	园丁	,

两个男孩和劳拉在那里找到了园丁。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hoʊz] [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	a	long	ladder	and	the	garden	hose	already	attached	to	one	of	the
和	一个	长的	梯子	和	这	花园	软管	已经	随附的	到	一	的	这

[lɔːn] ['haɪdrənts] .

lawn	hydrants	.
草地	消防栓	.

带着长梯子，花园水管已经连接到草坪上的一个水龙头上。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['lædər] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] ,

They	raised	the	ladder	quietly	to	the	roof	of	the	ell	,
他们	提高	这	梯子	悄悄	到	这	屋顶	的	这	艾尔	,

他们悄悄地把梯子升到屋檐上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

and	when	the	light	in	Mrs	.	Kerrick's	windows	was	dimmed	by	the	shades	,
和	什么时候	这	光	在	太太	.	-	视窗	曾是	调暗	经过	这	色调	,

当克里克太太的窗户被窗帘遮挡住光线时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

the	boys	and	Laura	climbed	up	the	ladder	,	dragging	the	hose	and	carrying
这	男孩们	和	劳拉	攀登	向上	这	梯子	,	拖拽	这	软管	和	携带

[sʌm; səm] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

some	paraphernalia	with	them	.
一些	用具	和	他们	.

男孩们和劳拉爬上梯子，拖着软管，带着一些用具。

['tʃɛt] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [wɪtʃ]

Chet	put	on	a	pair	of	rubber	gloves	and	disconnected	the	telephone	wire	which
切特	放	在	一个	一对	的	橡皮	手套	和	断开连接	这	电话	金属丝	哪个

[hɪr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

here	was	fastened	to	the	side	of	the	house	.
这里	曾是	系紧	到	这	边	的	这	房子	.

切特戴上一副橡胶手套，断开了固定在房子侧面的电话线。

['tʃɛt] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

Chet	knew	a	good	deal	about	electricity	and	was	careful	about	putting	the
切特	知道	一个	好的	交易	关于	电	和	曾是	小心	关于	推杆	这

['telɪfoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

telephone	out	of	commission	.
电话	出去	的	委员会	.

切特对电学很了解，他很小心地把电话线弄坏了。

['miːnwaɪl] [læns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn] “ ['θʌndər] [mə'ʃiːn] ” [wɪtʃ] [ðeɪ]

Meanwhile	Lance	began	to	work	the	sheet	-	iron	“	thunder	machine	”	which	they
同时	槊	开始	到	工作	这	床单	-	铁	“	雷	机器	”	哪个	他们

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

had	borrowed	from	the	manager	of	the	opera	house	.
有	借来的	从	这	经理	的	这	歌剧	房子	.

与此同时，兰斯开始操作他们从歌剧院经理那里借来的铁皮“雷鸣机”。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɑːn] ['grædʒuəli] , [læns] , ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

“	Bring	the	thunder	on	gradually	,	Lance	,	”	whispered	Laura	,	with	a	low	laugh	.
“	带来	这	雷	在	逐步地	,	槊	,	”	低声说道	劳拉	,	和	一个	低的	笑	.

“兰斯，慢慢地把雷声放出来，”劳拉低声笑着说。

“ [nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

“	Not	too	often	.
“	不是	也	经常	.

“不常发生。”

['tʃɛt] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪg] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Chet	has	to	rig	his	lightning	machine	.
切特	有	到	钻井平台	他的	闪电	机器	.

切特得改造他的闪电机器。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

” ['tʃɛt] [hæd; həd] [rɪgd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] - [laɪk] instrument183

”	Chet	had	rigged	his	little	box	-	like	instrument183
”	切特	有	作弊	他的	小的	盒子	-	喜欢	instrument183

切特改装了他的小盒子状仪器183

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

迅速地。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] ['waɪər] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

He	brought	the	two	ends	of	the	charged	wire	into	close	contact	and	there
他	带来	这	二	结束	的	这	带电	金属丝	进入	关闭	接触	和	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [flæʃ] .

was	a	startling	flash	.
曾是	一个	令人震惊	闪光	.

他将带电导线的两端紧密接触，一道耀眼的闪光闪过。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] — ['laʊdər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Now	the	thunder	—	louder	!	”	exclaimed	Laura	,	in	a	whisper	.
“	现在	这	雷	—	更大声	!	”	惊呼	劳拉	,	在	一个	耳语	.

“现在雷声更大了！”劳拉低声惊呼道。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [kən'vɪnsɪŋli] .

The	thunder	rolled	convincingly	.
这	雷	滚动	令人信服地	.

雷声隆隆作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

It	sounded	nearer	and	nearer	.
它	听起来	更近	和	更近	.

声音越来越近了。

['æftər] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs]

After	every	flash	of	the	stage	lightning	the	explosion	of	sound	became	more	furious
后	每一个	闪光	的	这	阶段	闪电	这	爆炸	的	声音	成为	更多的	狂怒

.

:

.

舞台灯光每闪过一次，爆炸声就变得更加猛烈。

[ðen] ['lɔːrə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [bɪ'loʊ] .

Then	Laura	waved	her	hand	to	the	gardener	below	.
然后	劳拉	挥手	她	手	到	这	园丁	以下	.

然后劳拉向下面的园丁挥了挥手。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	man	turned	on	the	water	.
这	男人	转向	在	这	水	.

男人打开了水龙头。

['lɔːrə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spreɪ] - ['nɑːzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊzpaɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [ə'genst]

Laura	turned	the	spray	-	nozzle	of	the	hosepipe	upon	the	tin	roof	and	against
劳拉	转向	这	喷	-	喷嘴	的	这	软管	之上	这	锡	屋顶	和	反对

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	side	of	the	house	.
这	边	的	这	房子	.

劳拉将软管的喷嘴对准铁皮屋顶和房屋侧面。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] ['pætərɪŋ] ['dʒentli] .

The	water	began	pattering	gently	.
这	水	开始	打节拍	轻轻地	.

水流开始轻轻拍打。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Another	flash	of	lightning	,
其他	闪光	的	闪电	,

又一道闪电划过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] ['riːəli] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	thunder	rolled	as	though	the	tempest	had	really	burst	over	the	house	.
和	这	雷	滚动	作为	尽管	这	暴风雨	有	真的	爆裂	超过	这	房子	.

雷声隆隆，仿佛暴风雨真的席卷了整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['mekənɪzəm] .

It	really	was	a	convincing	exhibition	of	stage	mechanism	.
它	真的	曾是	一个	令人信服的	展览	的	阶段	机制	.

这真是一场令人信服的舞台机械装置展示。

['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Colonel	Swayne	climbed	the	ladder	himself	and	stepped	upon	the	roof	.
上校	斯韦恩	攀登	这	梯子	他自己	和	步	之上	这	屋顶	.

斯韦恩上校亲自爬上梯子，踏上了屋顶。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	This	is	great	,	”	he	whispered	.
“	这	是	伟大的	,	”	他	低声说道	.

“这太好了，”他低声说道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
“ I never saw a girl like this one .
“ 我 绝不 锯 一个 女孩 喜欢 这 一 .

“我从没见过像她这样的女孩。”

[ʃi:z] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:əz][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ʌv; əv] [mi:t] .
She's as full of novel ideas as an egg is of meat .
她是 作为 满的 的 小说 想法 作为 一个 蛋 是 的 肉 .

她满脑子都是新奇的想法，就像鸡蛋里装满了肉一样。

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

” [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] ['tʃɛt] [flæʃt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [læns] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
” he added as Chet flashed the lightning again and Lance followed it up
” 他 额外 作为 切特 闪光灯 这 闪电 再次 和 槊 随后 它 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
with a roar of thunder that shook the house .
和 一个 吼 的 雷 那 摇晃 这 房子 .

“他补充道，切特再次闪现闪电，兰斯紧接着发出一声震耳欲聋的雷鸣，房子都为之震动。”

['lɔ:rə] [geɪv] [ðə; ði] “ [reɪn] [stɔ:rm] ” [mɔ:r] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑ:ps] ['pætəd] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]
Laura gave the “ rain storm ” more force and the drops pattered harder and
劳拉 给予 这 “ 雨 风暴 ” 更多的 力量 和 这 滴 图案 更难 和
['hɑ:rdər][ə'pɑ:n] the184
harder upon the184
更难 之上 the184

劳拉飓风使“暴雨”威力更大，雨滴越来越猛烈地拍打在184号屋顶上。

[ru:f] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
roof and against the windows .
屋顶 和 反对 这 视窗 .

屋顶和窗户。

[su:n] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['klæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
Soon a very convincing shower was clashing against the panes , while the lightning
很快 一个 非常 令人信服的 淋浴 曾是 冲突 反对 这 窗格 , 尽管 这 闪电
[bɪ'keɪm] [ˌɪntər'mɪtənt] ,
became intermittent ,
成为 间歇性的 ,

很快，倾盆大雨猛烈地拍打在窗户上，闪电也变得断断续续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ə'weɪ] “ ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the thunder rolled away “ into the distance .
和 这 雷 滚动 离开 “ 进入 这 距离 .

雷声滚滚远去。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'li:vd] ['lɔ:rə] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊzpaɪp] ,
” But the gardener came up and relieved Laura at the hosepipe ,
” 但 这 园丁 来了 向上 和 松了口气 劳拉 在 这 软管 ,

“但是园丁过来接替劳拉，帮她照看水管。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði][mæn][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [fɔ:r; fər]
and they finally left the man alone on the roof to continue the shower for
和 他们 最后 左边 这 男人 独自的 在 这 屋顶 到 继续 这 淋浴 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
some time longer while the young folks removed their paraphernalia ,
一些 时间 更长 尽管 这 年轻的 各位 已移除 他们的 用具 ,

最后，他们留下那名男子独自一人在屋顶上继续洗澡，而年轻人则脱掉了他们的洗漱用品。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [kə'nektɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'gen] .

and	Chet	connected	up	the	telephone	wires	again	.
和	切特	连接	向上	这	电话	电线	再次	.

切特重新接好了电话线。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

When	they	were	on	the	ground	Colonel	Swayne	came	back	from	a	trip	to	his
什么时候	他们	是	在	这	地面	上校	斯韦恩	来了	后退	从	一个	旅行	到	他的

['dɔtɜ-z] [ruːm] .

daughter's	room	.
女儿的	房间	.

当他们降落到地面时，斯韦恩上校从女儿的房间回来了。

[hɜːr; hər] [meɪd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

Her	maid	reported	to	him	that	her	mistress	was	fast	asleep	.
她	女佣	据报道	到	他	那	她	情妇	曾是	快速地	睡着了	.

她的女仆向他报告说，她的女主人已经睡着了。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer] .

The	old	fellow	was	really	quite	worked	up	over	the	affair	.
这	老的	同伴	曾是	真的	相当	工作	向上	超过	这	事务	.

这位老先生对这件事非常生气。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	You	young	people	have	done	me	an	inestimable	service	,	”	he	declared	,
“	你	年轻的	人们	有	完毕	我	一个	不可估量	服务	,	”	他	声明	,

“你们这些年轻人帮了我一个大忙，”他说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

shaking	hands	with	them	all	around	.
摇晃	双手	和	他们	全部	大约	.

和周围的人一一握手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['lɔrəz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

But	he	clung	to	Laura's	hand	a	little	longer	,	and	added	:	“	As	for	you
但	他	紧紧抓住	到	劳拉的	手	一个	小的	更长	,	和	额外	:	“	作为	为了	你

, [jʌŋ] ['leɪdi] ,

,	young	lady	,
,	年轻的	女士	,

但他又握着劳拉的手一会儿，补充道：“至于你，小姐，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [smɑːrt] [gɜːrl] !

you	certainly	are	a	wonderfully	smart	girl	!
你	当然	是	一个	太棒了	聪明的	女孩	!

你真是个非常聪明的女孩！

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gɜːlz] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['fɪzɪkli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

Perhaps	it	pays	to	make	our	girls	more	vigorous	physically	—	it	seems	to
也许	它	支付	到	制作	我们的	女孩们	更多的	蓬勃	身体	—	它	似乎	到

['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər] [men'tæləti] [æz; əz] [wel] .

stimulate	their	mentality	as	well	.
刺激	他们的	心理	作为	出色地	.

或许让女孩们在身体上更加强壮是有益的——这似乎也能刺激她们的心理发展。

“ [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [æθ'letɪks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [hæz; həz]

“	I	haven't	really	thought	much	about	your	athletics	;	but	the	school	board	has
“	我	还没有	真的	想法	很多	关于	你的	竞技	;	但	这	学校	木板	有

[bɪn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

been	at	me	,
到过	在	我	,

“我其实没怎么考虑过你们的体育项目；但是校董会一直在催我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	I	shall	consider	seriously	their	request	that	I	become	one	of	a	number
和	我	将	考虑	严重地	他们的	要求	那	我	变得	一	的	一个	数字

[ʌv; əv] ['peɪtrənz] [huː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] -

of	patrons	who	will	give	a	foundation	fund	for	a	really	up	-	to	-	the	-
的	顾客	WHO	将要	给	一个	基础	基金	为了	一个	真的	向上	-	到	-	这	-

minute185

minute185

minute185

我将认真考虑他们的请求，成为众多赞助人之一，为一项真正与时俱进的185项目提供基金会基金。

[æθ'letɪk] [fiːld] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['gɜːlz] - [bræntʃ] .

athletic	field	for	your	Girls	'	Branch	.
运动	场地	为了	你的	女孩们	-	分支	.

为你们女子分校建造运动场。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] . ”

We	will	see	.	”
我们	将要	看	.	”

我们会看到。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['skrʌmpʃəs] !

“	Oh	,	that	will	be	just	scrumptious	!
“	哦	,	那	将要	是	只是	美味的	!

“哦，那一定非常美味！”

” [gɑːspt] ['lɔːrə] ,

”	gasped	Laura	,
”	倒吸一口气	劳拉	,

“劳拉倒吸了一口气，”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ðɪ][spɔːrts][dɪd][juː 'es] — [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ]

“	If	you	only	knew	how	much	good	the	sports	did	us	—	and	how	we	all	enjoy
”	如果	你	仅有的	知道	如何	很多	好的	这	运动的	做过	我们	—	和	如何	我们	全部	享受

[ðem; ðəm] ! ”

them	!	”
他们	!	”

“如果你知道体育运动对我们有多大好处，以及我们有多么享受它们，那该多好啊！”

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	I	can	believe	it	,	”	agreed	the	old	gentleman	,
”	我	能	相信	它	,	”	同意	这	老的	绅士	,

“我相信，”老先生同意道。

[æz; əz] [læns] [helpt] ['lɔːrə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd] ['tʃɛt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

as	Lance	helped	Laura	into	the	car	and	Chet	started	the	engine	.
作为	槊	帮助	劳拉	进入	这	车	和	切特	开始	这	引擎	.

兰斯扶着劳拉上了车，切特发动了引擎。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] [θɔːt] .

“	And	I	shall	give	it	serious	thought	.
”	和	我	将	给	它	严肃的	想法	.

我会认真考虑的。

[gʊd] - [naɪt] ! ” -

Good	-	night	!	”	186
好的	-	夜晚	!	”	-

晚安！“186

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hestər]

CHAPTER	XXIII	—	THE	UNVEILING	OF	HESTER
章	二十三	—	这	揭幕	的	海丝特

第二十三章——海丝特的揭秘

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['sentrəl] [haɪ]
“ There was a girl in Central High
” 那里 曾是 一个 女孩 在 中央 高的

中央高中有个女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
And she was wondrous wise ,
和 她 曾是 奇妙的 明智的 ,

她智慧非凡，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['rɪgɪŋ] ['θʌndəˌstɔrm]
When she wasn't rigging thunderstorms
什么时候 她 不是 索具 雷暴

当她不忙着制造雷暴的时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strɔːberi] [paɪz] !
She was making strawberry pies !
她 曾是 制作 草莓 馅饼 !

她在做草莓派!

“ [dʒiː] , ['lɔːrə] !
“ Gee , Laura !
” 吉 , 劳拉 !

“哎呀，劳拉！”

[ðoʊz] [tɑːts] [smel] [dɪ'lɪʃəs] !
those tarts smell delicious !
那些 蛋挞 闻 可口的 !

这些挞闻起来真香!

[duː] [gɪv] [ə; eɪ] ['felər] [wʌn] ?
Do give a feller one ?
做 给 一个 伙计 一 ?

给那家伙一个?

” [blæk] ['dʒɪni] , [ðə; ði] [bɛldɪŋz] [kʊk] ,
” Black Jinny , the Belding's cook ,
” 黑色的 金妮 , 这 贝尔丁的 厨师 ,

“黑金妮，贝尔丁家的厨娘，

['tʃʌkld] [ɪn'ɔːrdɪnətli] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evər] ['bɑːbi] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [feɪs]
chuckled inordinately — as she always did whenever Bobby Hargrew showed her face
轻笑 过度 — 作为 她 总是 做过 每当 鲍比 - 显示 她 脸
[æt; ət][ðə; ði] [bɛldɪŋz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
at the Belding's kitchen window ,
在 这 贝尔丁的 厨房 窗户 ,

她发出异常的咯咯笑声——就像每次鲍比·哈格鲁出现在贝尔丁家厨房窗户边时那样。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [wɔːrm] ['deɪntiz] ['ɑːntə][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm]
and shuffled two of the still warm dainties onto a plate and passed them
和 洗牌 二 的 这 仍然 温暖的 精致小点心 到 一个 盘子 和 通过了 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
with a fork to the visitor .
和 一个 叉 到 这 游客 .

然后将两份还温热的点心放到盘子里，用叉子递给了来访者。

“ [naʊ] , ['dʒɪni] , [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Now , Jinny , you'll spoil the count .
” 现在 , 金妮 , 你会 剧透 这 数数 .

“现在，金妮，你会把伯爵的计划搞砸的。”

[ænd; ənd] ['bɑːbiːz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

And	Bobby's	getting	in	in	advance	of	the	other	girls	.
和	鲍比的	获得	在	在	进步	的	这	其他	女孩们	.

鲍比比其他女孩先到。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ″ [kəm'pleɪnd] ['lɔːrə] ,

These	are	for	my	party	to	-	morrow	afternoon	,	″	complained	Laura	,
这些	是	为了	我的	派对	到	-	明天	下午	,	″	抱怨	劳拉	,

“这些是我明天下午聚会要用的东西，”劳拉抱怨道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] .

but	with	a	smile	for	the	smaller	girl	.
但	和	一个	微笑	为了	这	较小的	女孩	.

但她对个子较小的女孩露出了微笑。

“ ['pɑːrti] !

“	Party	!
″	派对	!

“派对！

[jʌm] , [jʌm] ! ″ [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .

Yum	,	yum	!	″	said	Bobby	,	with	her	mouth	full	.
美味	,	好吃	!	″	说	鲍比	,	和	她	嘴	满的	.

“好吃，好吃！”鲍比嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['pɑːrtiz] , ['lɔːrə] .

“	I	just	love	parties	,	Laura	.
″	我	只是	爱	各方	,	劳拉	.

“我就是喜欢派对，劳拉。”

- Specially187

'	Specially187
-	Specially187

'Specially187

[jʊr; jər][kaɪnd] .

your	kind	.
你的	种类	.

你这种人。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . ″

You	always	have	something	good	to	eat	.	″
你	总是	有	某物	好的	到	吃	.	″

你总能吃到好吃的。

“ [bʌt; bət] [juːl] [iːt] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːts] [naʊ] . ″

“	But	you'll	eat	your	share	of	the	tarts	now	.	″
″	但	你会	吃	你的	分享	的	这	蛋挞	现在	.	″

“不过现在你得吃掉你那份馅饼了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɔːr]['kjuːbən] .

“	I	am	no	South	American	or	Cuban	.
″	我	是	不	南	美国人	或者	古巴	.

“我既不是南美人，也不是古巴人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [mæn'jɑːnə] .

There	is	no	'	manana	.
那里	是	不	-	马纳纳	.

没有“明天”。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nevər] [kʌmz] .

'	To	-	morrow	never	comes	.
-	到	-	明天	绝不	来	.

明天永远不会到来。

- [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] . -
' **Make hay while the sun shines .** '
- 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 . -

“趁着阳光灿烂，赶紧收割干草。”

- ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
' **Never put off until to - morrow , ' and so forth .**
- 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 , - 和 所以 前进 .

“不要拖到明天”，等等。

[oʊ] , [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊld] [sɔːz] . ”
Oh , I'm full of old saws . ”
哦 , 我是 满的 的 老的 锯子 . ”

哦，我满脑子都是老掉牙的谚语。

“ [aɪm] [glæd] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ I'm glad , ” said Laura .
“ 我是 高兴的 , ” 说 劳拉 .

“我很高兴，”劳拉说。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] . ”
“ Then there will not be so much of you to fill up with goodies . ”
“ 然后 那里 将要 不是 是 所以 很多 的 你 到 充满 向上 和 好东西 . ”

“那样的话，你们身上就没有那么多东西可以填满了。”

“ [bʌt; bət] [its] [maɪ] [maɪnd] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːz] — [nɑːt] [maɪ] - ['tʌmi] . - ”
“ But it's my mind that's full of saws — not my ' tummy . ' ”
“ 但 它是 我的 头脑 那就是 满的 的 锯子 — 不是 我的 - 肚子 . - ”

“但我脑子里全是锯子——而不是我的‘肚子’。”

“ [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] .
“ Same thing , I believe , in your case , ” declared Laura , laughing .
“ 相同的 事物 , 我 相信 , 在 你的 案件 , ” 声明 劳拉 , 笑 .

“我相信，你的情况也一样，”劳拉笑着说道。

“ ['dʒɪni] [sez] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [ɪz] [θruː] [ðer; ðər] ['stʌməks] ;
“ Jinny says the way to the boys ' hearts is through their stomachs ;
“ 金妮 说道 这 方式 到 这 男孩们 - 心 是 通过 他们的 胃 ;

“金妮说，抓住男孩的心要先抓住他们的胃；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [maɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [daɪ'dʒestɪv]
and I think your mind has a very close connection with your digestive
和 我 思考 你的 头脑 有 一个 非常 关闭 联系 和 你的 消化
[ˌæpə'rætəs] . ”
apparatus . ”
设备 . ”

我认为你的大脑与你的消化系统有着非常密切的联系。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I believe it .
“ 我 相信 它 .

我相信。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪn] ,
They tell me that eating fish is good for the brain ,
他们 告诉 我 那 吃 鱼 是 好的 为了 这 脑 ,

他们告诉我吃鱼对大脑有好处，

[soʊ] [ɔːl] [breɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kloʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [tuː; tə] ['piːpəlz] ['stʌməks] . ”
so all brains must be in close juxtaposition to people's stomachs . ”
所以 全部 大脑 必须 是 在 关闭 并置 到 人们的 胃 . ”

所以，所有人的大脑都必须与人的胃紧密相连。

“ [wɑːz] [dæt] - - , - ['tʃɪli] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒɪni] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Wha's dat ' juxypotation , ' chile ? ” demanded Jinny , rolling her eyes .
“ 什么? 数据 - - , - 智利 ? ” 要求 金妮 , 滚动 她 眼睛 .

“那是什么‘juxypotation’，孩子？”金妮翻了个白眼问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [sek] [bɪg] - [æz; əz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tɔːks] .
“ I never heerd the like of sech big wo'ds as you young ladies talks .
“ 我 绝不 听见 这 喜欢 的 sech 大的 - 作为 你 年轻的 女士们 会谈 .

“我从没听过你们这些年轻女士说的这么大的词。”

[ɪz] [dɪr] [siːtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] - - ? - ”
Is dere seech a wo'd as ' juxypotation ? ' ”
是 德雷 西奇 一个 - 作为 - - ? - ”

dere seech 是“juxypotation”吗？ ”’

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , ['dʒɪni] , ” ['tʃʌkld] ['lɔːrə] .
“ There is not , Jinny , ” chuckled Laura .
“ 那里 是 不是 , 金妮 , ” 轻笑 劳拉 .

“没有的，金妮，”劳拉笑着说。

“ [ʃiːz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ She's fooling you . ”
“ 她是 愚弄 你 . ”

“她在骗你。”

“ [aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ I knowed she was , ” said the cook ,
“ 我 已知 她 曾是 , ” 说 这 厨师 ,

“我知道她是，”厨娘说。

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
showing all her white teeth in the broadest kind of a smile .
显示 全部 她 白色的 牙齿 在 这 最广泛的 种类 的 一个 微笑 .

她露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂无比。

“ [aɪ] - [diː] [men] [wɑːtˌwʌt] [meɪks] ['dɪkʃənˌeri] -
“ I be'lieb de men wot makes dictionaries oughtn't188
“ 我 - 德 男人 什么 制作 字典 -

“我相信那些制作字典的人不应该188

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] - [ɪm] [noʊ] - [lɔːŋgər] [dæn] [tuː] ['sɪləbʌb] . ”
to put in ' em no wo'ds longer dan two syllabubs . ”
到 放 在 - 呃 不 - 更长 担 二 教学大纲 . ”

里面不能再放任何词语，不能再放两个音节了。

“ [greɪt] ! ” [kroʊd] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['lɔrəz] ['fleɪki] [paɪ]
“ Great ! ” crowed Bobby , and then choked over a mouthful of Laura's flaky pie
“ 伟大的 ! ” 人群 鲍比 , 和 然后 窒息 超过 一个 一口气 的 劳拉的 片状的 馅饼
[krʌst] .
crust .
地壳 .

“太棒了！”鲍比欢呼道，然后被嘴里一大口劳拉酥脆的馅饼皮噎住了。

“ [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] , ” [sed] ['lɔːrə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [flʌʃt] .
“ Come out on the side porch , ” said Laura , her face quite flushed .
“ 来 出去 在 这 边 门廊 , ” 说 劳拉 , 她 脸 相当 酡 .

“到侧廊来，”劳拉说，脸涨得通红。

“ [aɪv] [beɪkt] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪz] . ”
“ I've baked my complexion as well as the pies . ”
“ 我已经 烘焙 我的 肤色 作为 出色地 作为 这 馅饼 . ”

“我的肤色和馅饼一样，都是我精心烘焙的。”

“ [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz] ['lɪli] ['pɛndəltənz] [wɜːr; wər][læst] ['tuːzdeɪ] [æt; ət] [skuːl] .
“ Your cheeks are as red as Lily Pendleton's were last Tuesday at school .
” 你的 脸颊 是 作为 红色的 作为 百合 彭德尔顿的 是 最后的 周二 在 学校 .

“你的脸颊和莉莉·彭德尔顿上周二在学校时的脸颊一样红。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [dʒiː] [dʒiː] [dɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['bɑːbi] .
Did you hear what Gee Gee did to her ? ” asked Bobby .
做过 你 听到 什么 吉 吉 做过 到 她 ? ” 问 鲍比 .

“你听说吉吉对她做了什么吗？”鲍比问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['riːəl] [miːn] [ʌv; əv][dʒiː] [dʒiː] , ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] .
“ Real mean of Gee Gee , ” chuckled Bobby , as the girls took comfortable seats .
” 真实的 意思是 的 吉 吉 , ” 轻笑 鲍比 , 作为 这 女孩们 采取 舒服的 座位 .

“这才是 Gee Gee 的真正用心，”鲍比笑着说，女孩们则舒舒服服地坐了下来。

“ [bʌt; bət] ['lɪli] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But Lily deserved it . ”
” 但 百合 应得的 它 . ”

“但莉莉罪有应得。”

“ [tel] [ˌem 'iː] — ['gɑːsɪp] ! ” [sed] ['lɔːrə] .
“ Tell me — Gossip ! ” said Laura .
” 告诉 我 — 闲话 ! ” 说 劳拉 .

“快告诉我——八卦！”劳拉说道。

['bɑːbi] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [krʌm] [ʌv; əv][paɪ] .
Bobby merely made a grimace at her and finished the last crumb of pie .
鲍比 仅仅 制成 一个 鬼脸 在 她 和 完成的 这 最后的 屑 的 馅饼 .

鲍比只是朝她做了个鬼脸，然后吃完了最后一块馅饼屑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kemɪstri] [klæs] .
“ It was chemistry class .
” 它 曾是 化学 班级 .

“那是化学课。”

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sɪmp(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - [wer] [ænd; ənd]
We had done simple tricks and Gee Gee had explained the ' wheres and
- 我们 有 完毕 简单的 技巧 和 吉 吉 有 解释 这 - 在哪里? 和
- [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['luːsɪd] ['mænər] .
whereofs ' in her most lucid manner .
- 在 她 最多 清醒的 方式 .

我们表演了一些简单的魔术，吉吉用她最清晰易懂的方式解释了其中的“来龙去脉”。

['lɪli] [hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['prɪti] [θɪk] [ðæt] [deɪ] . ”
Lily had laid it on pretty thick that day . ”
百合 有 铺设 它 在 漂亮的 厚的 那 天 . ”

莉莉那天确实说得挺重的。

“ [leɪd] [wʌt] [ɑːn] ? ” [di'mɑːndid] ['lɔːrə] .
“ Laid what on ? ” demanded Laura .
” 铺设 什么 在 ? ” 要求 劳拉 .

“铺了什么？”劳拉质问道。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sʌmtaɪmz] .
“ What she puts on her cheeks sometimes .
“ 什么 她 放置 在 她 脸颊 有时 .

“她有时涂在脸颊上的东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['delɪkət] [sə'riːzˌsə'riːs]
it isn't a rush of blood to her head that gives her that delicate cerise
它 不是 一个 匆忙 的 血 到 她 头 那 给予 她 那 精美的 樱桃红
[flʌʃ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
flush once in a while .
冲洗 一次 在 一个 尽管 .

偶尔让她脸颊泛起淡淡的红晕，并不是因为一时冲动导致的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['hestər] ['graɪmzɪz] ['kæbɪdʒ] - [roʊz] [tʃiːks] .
I think she tries to emulate Hester Grimes's cabbage - rose cheeks .
我 思考 她 尝试 到 仿真 海丝特 格莱姆斯的 卷心菜 - 玫瑰 脸颊 .

我认为她试图模仿海丝特·格莱姆斯那红扑扑的脸颊。

[haʊ'evər] , [dʒiː] [dʒiː] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] - ['peɪntɪd] ['lɪˌliːz] -
However , Gee Gee came close enough to her to behold the ' painted Lily's '
然而 , 吉 吉 来了 关闭 足够的 到 她 到 看哪 这 - 绘 莉莉的 -
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

然而，吉吉走近了她，看到了“彩绘莉莉”的脸颊。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[dʒiː] [wʌz; wəz][mæd] !
Gee was mad !
吉 曾是 疯狂的 !

吉气疯了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
” exclaimed the irrepressible .
” 惊呼 这 不可抑制的 .

“他那不可抑制的劲头喊道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] -
“ You know she's189
“ 你 知道 -

你知道她189岁吗?

[æz; əz] [nɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] — ['glæsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
as near - sighted as she can be — glasses and all .
作为 靠近 - 目击者 作为 她 能 是 — 眼镜 和 全部 .

她近视很严重——即使戴着眼镜也一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['spɑːtɪd] ['lɪli] .
But this time she spotted Lily .
但 这 时间 她 斑 百合 .

但这一次她发现了莉莉。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [dæmp] [spʌndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] . “
“ She comes up carefully behind her , with a clean damp sponge in her hand . “
” 她 来 向上 小心 在后面 她 , 和 一个 干净的 潮湿 海绵 在 她 手 . ”

她小心翼翼地走到她身后，手里拿着一块干净的湿海绵。

- [jʌŋ] ['leɪdiz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Young ladies , ' says she ,
- 年轻的 女士们 , - 说道 她 ,

“年轻的女士们，”她说。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪk'skjuːzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][nekst] [klæs] .
' we will have one other experiment before excusing you to your next class .
- 我们 将要 有 一 其他 实验 前 借口 你 到 你的 下一个 班级 .

在你们去上下一节课之前，我们还会再做一个实验。

['noʊtɪs] [ðæt] !
Notice that !
注意 那 !

注意！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][dæb][ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] [tuː; tə] ['lɪˌliːz] [raɪt] [tʃiːk] .
' and she gave one dab of the sponge to Lily's right cheek .
- 和 她 给予 一 轻拍 的 这 海绵 到 莉莉的 正确的 脸颊 .

她用海绵轻轻地擦了莉莉的右脸颊一下。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ! ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .
You never saw a girl change color so suddenly ! ” giggled Bobby .
你 绝不 锯 一个 女孩 改变 颜色 所以 突然 ! ” 咯咯地笑 鲍比 .

“你肯定没见过哪个女孩脸色变化这么快！”鲍比咯咯地笑着说。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] ! ”
“ And only on one side ! ”
” 和 仅有的 在 一 边 ! ”

“而且只有一边！”

“ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [klæs] , [mɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ə'nʌðər] [taɪm] !
“ Don't you come into my class , Miss , without washing your face , another time !
” 不 你 来 进入 我的 班级 , 错过 , 没有 洗涤 你的 脸 , 其他 时间 !

“小姐，下次不洗脸就别来上我的课了！”

” [iks'kleimz] [dʒiː] [dʒiː] .
” exclaims Gee Gee .
” 惊呼 吉 吉 .

“吉吉惊呼道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
And you can bet she meant it .
和 你 能 赌注 她 意思是 它 .

可以肯定，她是认真的。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] - ['peni] [blʌʃ] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
And Lily carefully removed all the ' penny blush ' before she went back to recitation
和 百合 小心 已移除 全部 这 - 一分钱 脸红 - 前 她 去 后退 到 背诵
[ə'gen] .
again .
再次 .

莉莉小心翼翼地擦掉了脸上的“便士红”，然后才继续朗诵。

“ ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɔːftli] .
“ Foolish girl , ” said Laura , softly .
” 愚蠢 女孩 , ” 说 劳拉 , 轻轻 .

“傻丫头，”劳拉轻声说道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪl] ['evər] [gɪv] [ðæt] [gɜːrl][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [blʌʃ] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] ,
“ **Nothing but a miracle will ever give that girl a natural blush , ” declared Bobby ,**
” 没有什么 但 一个 奇迹 将要 曾经 给 那 女孩 一个 自然的 脸红 , ” 声明 鲍比 ,
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“只有奇迹才能让那个女孩自然地脸红，”鲍比若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] , ['lɔːrə] . ”
“ You might work it on her , Laura . ”
” 你 可能 工作 它 在 她 , 劳拉 . ”

“劳拉，你或许可以试试对付她。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
” 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['wɜːrkər] ? ” [læft] ['bɑːbi] .
“ Aren't you a miracle worker ? ” laughed Bobby .
” 不是 你 一个 奇迹 工人 ? ” 笑了 鲍比 .

“你真是个奇迹创造者啊！”鲍比笑着说。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] . ”
“ I guess not . ”
” 我 猜测 不是 . ”

“我想不是吧。”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I hear you are .
” 我 听到 你 是 .

“我听说你是。”

['kɜːrn(ə)l] [sweɪnz] ['telɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] !
Colonel Swayne's telling all over town what a head you have got !
上校 斯韦恩的 讲述 全部 超过 镇 什么 一个 头 你 有 得到 !

斯韦恩上校到处跟人说你脑袋有多大！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] , ['lɔːrə] — — ”
You certainly have got him going , Laura — — ”
你 当然 有 得到 他 去 , 劳拉 — — ”

劳拉，你确实把他激怒了——”

“ [ʃ] ! [juː; jʊ] [tɔːk] [wɜːrs] [slæŋ] [ðæn; ðən] ['tʃɛt] .
“ Sh ! You talk worse slang than Chet .
” 什 ! 你 讲话 更糟 俚语 比 切特 .

“嘘！你说的俚语比切特还糟糕。”

[dəunt] [let] ['mʌðər] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
Don't let mother hear you . ”
不 让 母亲 听到 你 . ”

别让妈妈听到。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃɛt] , ” declared190
“ I learned part of it from Chet , ” declared190
” 我 学习 部分 的 它 从 切特 , ” declared190

“我从切特那里学到了一部分，”他宣称。190

['bɑːbi] , [ʌn'blʌʃɪŋli] .
Bobby , unblushingly .
鲍比 , 毫不羞愧地 .

鲍比面不改色地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['θʌndərstɔːrm] .

“	But	that	was	certainly	a	great	scheme	about	the	stage	thunderstorm	.
”	但	那	曾是	当然	一个	伟大的	方案	关于	这	阶段	雷雨	.

“但那确实是一个很棒的舞台雷暴计划。”

[sʌm; səm] [foʊks] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

Some	folks	laughed	and	said	it	was	all	nonsense	.
一些	各位	笑了	和	说	它	曾是	全部	废话	.

有些人笑着说这全是无稽之谈。

[bʌt; bət] ['nɛliz] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

But	Nellie's	father	says	it	was	all	right	.
但	内莉的	父亲	说道	它	曾是	全部	正确的	.

但内莉的父亲说一切都没关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wʌns] [sɪns] ,

And	the	Colonel	has	worked	it	himself	once	since	,
和	这	上校	有	工作	它	他自己	一次	自从	,

此后，上校本人也曾亲自操作过一次。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] ,

and	Mrs	.	Kerrick	has	got	the	habit	of	sleeping	at	night	now	,
和	太太	.	克里克	有	得到	这	习惯	的	睡眠	在	夜晚	现在	,

克里克太太现在养成了晚上睡觉的习惯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] . ”

instead	of	trying	to	do	so	in	the	afternoon	,	as	she	used	.	”
反而	的	尝试	到	做	所以	在	这	下午	,	作为	她	用过的	.	”

而不是像以前那样在下午尝试这样做。”

“ [wel] , [ʃiːz] [nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['gɜːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] — [ðæts] [wʌn]

“	Well	,	she's	not	complaining	about	us	girls	making	a	noise	in	the	field	—	that's	one
”	出色地	,	她是	不是	抱怨	关于	我们	女孩们	制作	一个	噪音	在	这	场地	—	那就是	一

[gʊd] [θɪŋ] ,

good	thing	,
好的	事物	,

“嗯，她没有抱怨我们女孩在田野里制造噪音——这是件好事。”

” [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	said	Laura	,	with	a	sigh	of	genuine	satisfaction	.
”	说	劳拉	,	和	一个	叹	的	真的	满意	.

“劳拉叹了口气，脸上露出由衷的满足感。”

“ ['lʌki] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] .

“	Lucky	she	is	not	.
”	幸运的	她	是	不是	.

“她并不幸运。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [nekst] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Think	of	the	racket	there	will	be	there	next	Friday	afternoon	.
思考	的	这	球拍	那里	将要	是	那里	下一个	星期五	下午	.

想想下周五下午那里会有多吵闹吧。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] , ” [groʊn] ['bɑːbi] .

I	can	only	be	there	as	a	spectator	,	”	groaned	Bobby	.
我	能	仅有的	是	那里	作为	一个	旁观者	,	”	呻吟	鲍比	.

“我只能以观众的身份待在那里，”鲍比呻吟道。

“ ['bɑːbi] , [dɪr] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ Bobby , dear , ” said Laura .
“ 鲍比 , 亲爱的 , ” 说 劳拉 .

“亲爱的鲍比，”劳拉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ I wish I really was a magician — or something like that .
“ 我 希望 我 真的 曾是 一个 魔术师 — 或者 某物 喜欢 那 .

“我真希望自己是个魔术师——或者类似的东西。”

[ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [wʊd] [duː] , [aɪ] [ges] — [ə; eɪ] ['sɪrəs] .
A prophetess would do , I guess — a seeress .
一个 女先知 会 做 , 我 猜测 — 一个 女先知 .

我想，一位女先知或一位女预言家就挺合适的。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn]['mɪstər] . ['ʃɑːrps] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər]
Then I could explain the mystery of the fire in Mr . Sharp's office and your
然后 我 可以 解释 这 神秘 的 这 火 在 先生 . 夏普的 办公室 和 你的
['trʌblz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
troubles — for the time being ,
麻烦 — 为了 这 时间 存在 ,

这样我就可以解释夏普先生办公室火灾之谜以及你们的困境——至少目前是这样。

[æt; ət] [liːst] — [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] . ”
at least — would be over . ”
在 至少 — 会 是 超过 . ”

至少——一切都会结束。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['heɪtfl] [kæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ There's the hateful cat that made me all the trouble ! ” exclaimed Bobby , suddenly ,
“ 有 这 可恶 猫 那 制成 我 全部 这 麻烦 ! ” 惊呼 鲍比 , 突然 ,

“就是那只给我惹了这么多麻烦的讨厌猫！”鲍比突然喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] .
shaking her clenched fist .
摇晃 她 紧握 拳头 .

她挥舞着紧握的拳头。

['lɔːrə] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] ['hestər] ['graɪmz]
Laura peered around the vines which screened the porch and saw Hester Grimes
劳拉 窥视 大约 这 藤蔓 哪个 筛选 这 门廊 和 锯 海丝特 格莱姆斯
['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
climbing into an automobile ,
攀登 进入 一个 汽车 ,

劳拉从遮蔽门廊的藤蔓后面探出头，看到海丝特·格莱姆斯正爬进一辆汽车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['premɪsɪz] . -
which was standing before the gate of the butcher's premises . 191
哪个 曾是 常设 前 这 门 的 这 肉铺 前提 . -

它就立在肉铺大门前。191

“ [ʃiː; ʃi][dɪd]['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [said] ['lɔːrə] .
“ She did testify against you , ” sighed Laura .
“ 她 做过 作证 反对 你 , ” 叹了口气 劳拉 .

“她确实出庭作证指控你，”劳拉叹了口气。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] . ”
“ But there really was a fire . ”
“ 但 那里 真的 曾是 一个 火 . ”

“但当时确实发生了火灾。”

“	[dʒʌst][ðə; ði]	[seɪm]	,	[ɪf]	['hestər]	['hædnt]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	[θroʊ]	['sʌmθɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]	['bæskɪt]	,
“	**Just**	**the**	**same**	**,**	**if**	**Hester**	**hadn't**	**said**	**she**	**saw**	**me**	**throw**	**something**	**into**	**the**	**basket**	**,**
”	只是	这	相同的	, 如果		海丝特	之前没有	说	她	锯	我	扔	某物	进入	这	篮子	,

“即便如此，如果海丝特没有说她看到我把什么东西扔进篮子里，

[dʒiː]	[dʒiː]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[soʊ]	[strɔːŋ]	.
Gee	**Gee**	**would**	**never**	**have**	**put**	**it**	**up**	**to**	**the**	**principal**	**so**	**strong**	**.**
吉	吉	会	绝不	有	放	它	向上	到	这	主要的	所以	强的	.

吉吉绝不会如此强硬地与校长对抗。

”	['hestər]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
”	**Hester**	**was**	**evidently**	**waiting**	**for**	**her**	**mother**	**to**	**appear**	**from**	**the**	**house**	**.**
”	海丝特	曾是	显然	等待	为了	她	母亲	到	出现	从	这	房子	.

“显然，海丝特正在等她母亲从房子里出来。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['prɑːbəbli]	['goʊɪŋ]	['ʃɑːpɪŋ]	.
They	**were**	**probably**	**going**	**shopping**	**.**
他们	是	大概	去	购物	.

他们可能是去购物了。

[bɪ'fɔːr]	['lɔːrə]	[spoʊk]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['bɑːbi]	[hɜːrd]	—	[æz; əz]	[dɪd]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[els]	[huː]
Before	**Laura**	**spoke**	**again**	**she**	**and**	**Bobby**	**heard**	**—**	**as**	**did**	**everybody**	**else**	**who**
前	劳拉	辐	再次	她	和	鲍比	听到	—	作为	做过	大家	别的	WHO

[maɪt]	[biː; bi]	['lɪsnɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[blɑːk]	—	['mɪsɪz]	.	['graɪmz]	['ʃaʊtɪŋ]	[tuː; tə]	['hestər]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]
might	**be**	**listening**	**on**	**the**	**block**	**—**	**Mrs**	**.**	**Grimes**	**shouting**	**to**	**Hester**	**from**	**an**
可能	是	聆听	在	这	堵塞	—	太太	.	格莱姆斯	喊叫	到	海丝特	从	一个

['ʌpər]	['wɪndoʊ]	:
upper	**window**	**:**
上	窗户	:

劳拉还没来得及再次开口，她和鲍比就听到——就像街区里其他可能在偷听的人一样——格莱姆斯太太从楼上的窗户里朝海丝特喊话：

“	[hiz]	!	[hæv; həv][juː; jʊ]	[siːn]	[maɪ]	[veɪl]	?	”
“	**Hes**	**!**	**have**	**you**	**seen**	**my**	**veil**	**?**	**”**
”	赫斯	!	有	你	已见	我的	面纱	?	”

“嘿！你看到我的面纱了吗？”

“	[noʊ]	,	[mɑː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[mɪs]	['graɪmz]	.
“	**No**	**,**	**Ma**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**	**Grimes**	**.**
”	不	,	马	,	”	回复	错过	格莱姆斯	.

“不，妈，”格莱姆斯小姐回答道。

“	[maɪ][ˈeɪkruːˌekruː]	[veɪl]	—	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ðə; ði][bɪg]	[wʌn]	—	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	[veɪl]	?	”
“	**My**	**ecru**	**veil**	**—**	**you**	**know**	**,**	**the**	**big**	**one**	**—**	**the**	**automobile**	**veil**	**?**	**”**
”	我的	米色	面纱	—	你	知道	,	这	大的	一	—	这	汽车	面纱	?	”

“我的米白色面纱——你知道，就是那条大的——汽车面纱？”

“	[aɪ]	['hævnt]	[gɑːt][ˌaɪ 'tiː]	,	[mɑː]	,	”	['ʃaʊtɪd]	[bæk]	['hestər]	.
“	**I**	**haven't**	**got**	**it**	**,**	**Ma**	**,**	**”**	**shouted**	**back**	**Hester**	**.**
”	我	还没有	得到	它	,	马	,	”	喊叫	后退	海丝特	.

“我没拿到，妈，”海丝特大声回答道。

['lɔːrə]	[liːpt]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[fiːt]	.
Laura	**leaped**	**to**	**her**	**feet**	**.**
劳拉	跳跃	到	她	脚	.

劳拉猛地站了起来。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	,	['lɔːrə]	?	”	[diˈmɑːndid]	['bɑːbi]	.
“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Laura**	**?**	**”**	**demanded**	**Bobby**	**.**
”	是什么	这	事情	,	劳拉	?	”	要求	鲍比	.

“劳拉，你怎么了？”鲍比问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɑːbi] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

“	Wait	a	minute	,	Bobby	,	”	whispered	the	older	girl	.
”	等待	一个	分钟	,	鲍比	,	”	低声说道	这	老	女孩	.

“等一下，鲍比，”年长的女孩低声说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	going	?	”
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['lɔːrə] , [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

“	I've	got	an	errand	to	do	,	”	said	Laura	,	evasively	,	and	darted	into	the	house
”	我已经	得到	一个	差事	到	做	,	”	说	劳拉	,	闪烁其词	,	和	飞镖	进入	这	房子

.

:

.

“我得去办点事，”劳拉含糊其辞地说，然后冲进了屋里。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [siːzd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,

She	ran	up	to	her	room	,	seized	something	from	a	bureau	drawer	,
她	跑	向上	到	她	房间	,	查获	某物	从	一个	局	抽屉	,

她跑回房间，从抽屉里抓起一样东西，

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪb][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg]['eɪprən] ,

stuffed	it	behind	the	bib	of	her	big	apron	,
填充	它	在后面	这	围兜	的	她	大的	围裙	,

她把它塞进了大围裙的胸前。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [dɔːr] . -

and	ran	down	the	front	stairway	and	out	of	the	house	by	that	door	.	192
和	跑	向下	这	正面	楼梯	和	出去	的	这	房子	经过	那	门	.	-

然后他跑下前楼梯，从那扇门跑出了房子。192

[ðə; ði] ['greɪmzɪz] [kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

The	Grimes's	car	was	still	waiting	.
这	格莱姆斯的	车	曾是	仍然	等待	.

格莱姆斯家的车还在等着。

['mɪsɪz] . ['greɪmz] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'drest] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [bluːm] [ɑːn]

Mrs	.	Grimes	—	a	much	overdressed	woman	with	the	same	natural	bloom	on
太太	.	格莱姆斯	—	一个	很多	穿得太正式了	女士	和	这	相同的	自然的	盛开	在

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [feɪs] [ðæt] ['hestər] [pə'zest] — [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

her	coarse	face	that	Hester	possessed	—	was	just	coming	out	of	the	house	.
她	粗	脸	那	海丝特	拥有	—	曾是	只是	未来	出去	的	这	房子	.

格莱姆斯太太——一位衣着过于讲究的女人，她粗糙的脸上却有着和海丝特一样的自然光彩——正从房子里走出来。

['lɔːrə] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Laura	darted	down	the	walk	out	at	the	gate	.
劳拉	飞镖	向下	这	走	出去	在	这	门	.

劳拉飞快地冲下大门外的走道。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] [hæd; həd]

She	flew	up	the	street	and	reached	the	automobile	before	Mrs	.	Grimes	had
她	飞翔	向上	这	街道	和	达到	这	汽车	前	太太	.	格莱姆斯	有

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

她飞快地沿着街道跑去，赶在格莱姆斯太太上车之前就到了汽车旁。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] :

That	lady	was	saying	to	her	daughter	:
那	女士	曾是	说	到	她	女儿	:

那位女士对她女儿说：

“ ['hestər] !
“ Hester !
” 海丝特 !

“海丝特！”

[aɪ] - [moʊst] [noʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [veɪl] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
I ' most know you took that veil and lost it .
我 - 最多 知道 你 采取 那 面纱 和 丢失的 它 .

我几乎可以肯定你拿走了那块面纱，然后把它弄丢了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [went] [kɑːr] - ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] .
You took it the night you went car - riding alone .
你 采取 它 这 夜晚 你 去 车 - 骑术 独自的 .

你是在独自驾车的那晚拿的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗?

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['rɑːbənsənz] ['pɪknɪk] [graʊndz] — — ”
When you said you had been as far as Robinson's picnic grounds — — ”
什么时候 你 说 你 有 到过 作为 远的 作为 罗宾逊的 野餐 理由 — — ”

你说你最远到达过罗宾逊的野餐地点——”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪmz] ! ” [gɑːspt] ['lɔːrə] , “ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [veɪl] ?
“ Oh , Mrs . Grimes ! ” gasped Laura , “ is this your veil ?
” 哦 , 太太 . 格莱姆斯 ! ” 倒吸一口气 劳拉 , “ 是 这 你的 面纱 ?

“哦，格莱姆斯夫人！”劳拉惊呼道，“这是您的面纱吗？”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hestər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd]
” She flashed before the eyes of Hester and her mother the veil that had
” 她 闪光灯 前 这 眼睛 的 海丝特 和 她 母亲 这 面纱 那 有
[bɪn] [juːst] [tuː; tə] [gæg] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [ɪn] [ðə; ði]
been used to gag her when she was overcome by the “ ghost ” in the
到过 用过的 到 插科打诨 她 什么时候 她 曾是 克服 经过 这 “ 鬼 ” 在 这
['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] .
haunted house in Robinson's Woods .
闹鬼的 房子 在 罗宾逊的 伍兹 .

“她向海丝特和她母亲展示了那块面纱，那是她在罗宾逊森林的鬼屋里被‘鬼魂’吓到时用来堵住嘴的。

“ [noʊ] ! [ðæt] ['iznt] [hɜːr; hər] [veɪl] , ” [dɪ'klerd] ['hestər] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['rɛdɚ] [ɪn] [ðə; ði]
“ No ! That isn't her veil , ” declared Hester , quickly , but growing redder in the
“ 不 ! 那 不是 她 面纱 , ” 声明 海丝特 , 迅速地 , 但 生长 更红 在 这
[feɪs] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ,
face than Nature ,
脸 比 自然 ,

“不！那不是她的面纱，”海丝特急忙说道，但她的脸却比自然还要红。

['iːv(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] .
even , had intended her to be .
甚至 , 有 故意的 她 到 是 .

甚至，他原本就打算让她成为那样的人。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [veɪl] [bɪ'fɔːr] . ”
“ She never saw that veil before . ”
” 她 绝不 锯 那 面纱 前 . ”

“她以前从未见过那层面纱。”

“ [waɪ] , [hoʊld] [ɑːn] , [tʃaɪld] !
“ Why , hold on , child !
” 为什么 , 抓住 在 , 孩子 !

“等等，孩子！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] .
" **exclaimed** **Mrs** . **Grimes** .
" 惊呼 太太 . 格莱姆斯 .

"格莱姆斯太太惊呼道。"

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [maɪn] . "
" **That** **looks** **like** **mine** . "
" 那 看起来 喜欢 矿 . "

"那看起来跟我的一样。"

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ! " [snæpt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **No** , **it** **isn't** ! " **snapped** **her** **daughter** .
" 不 , 它 不是 ! " 啪啪 她 女儿 .

"不，才不是！"她女儿厉声说道。

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [veɪl] [frʌm; frəm]
" **Yes** **it** **is** , **Hes** , " **said** **Mrs** . **Grimes** , **and** **she** **took** **the** **proffered** **veil** **from**
" 是的 它 是 , 赫斯 , " 说 太太 . 格莱姆斯 , 和 她 采取 这 提供的 面纱 从
['lɔrəz] [hænd] . "
Laura's **hand** . "
劳拉的 手 . "

"是的，赫斯，"格莱姆斯太太说着，从劳拉手中接过面纱。

- [teɪnt] , ['iːðər] , [mɑː] ! " [kraɪd] ['hestər] . -
' **Taint** , **either** , **Ma** ! " **cried** **Hester** . **193**
- 污点 , 任何一个 , 马 ! " 哭 海丝特 . -

"妈，肯定也有污点！"海丝特喊道。193

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [veɪl] , - ['greɪmz] .
" **I** **hope** **I** **know** **my** **own** **veil** , **Hessie** **Grimes** .
" 我 希望 我 知道 我的 自己的 面纱 , - 格莱姆斯 .

"我希望我了解我自己的面纱，赫西·格莱姆斯。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
This **is** **it** .
这 是 它 .

就是这样。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ['lɔːrə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [waɪf] .
Where **did** **you** **find** **it** , **Laura** ? " **asked** **the** **butcher's** **wife** .
在哪里 做过 你 寻找 它 , 劳拉 ? " 问 这 肉铺 妻子 .

"劳拉，你在哪里找到的？"屠夫的妻子问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] ['hestər] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] ,
" **I** **found** **it** **where** **Hester** **left** **it** , " **said** **Laura** , **quietly** ,
" 我 成立 它 在哪里 海丝特 左边 它 , " 说 劳拉 , 悄悄 ,

"我是在海丝特留下的地方找到的，"劳拉轻声说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [feɪs] .
and **looking** **straight** **into** **the** **other** **girl's** **face** .
和 寻找 直的 进入 这 其他 女孩们 脸 .

直视着另一个女孩的脸。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] . - [es] [went] [tuː; tə] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] . "
" **It** **was** **the** **night** **the** **M** . **O** . **R** . ' **s** **went** **to** **Robinson's** **Woods** . "
" 它 曾是 这 夜晚 这 M . 哦 . 拉 . - s 去 到 罗宾逊的 伍兹 . "

"那天晚上，MOR（可能是指某个组织或个人）去了罗宾逊森林。"

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

"那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi] .

what	did	I	tell	you	,	Hes	?	”	exclaimed	the	unsuspecting	lady	.
什么	做过	我	告诉	你	,	赫斯	?	”	惊呼	这	毫无戒心的	女士	.

“我跟你说过什么来着，赫斯？”毫无戒心的女士惊呼道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

“	I	knew	you	lost	it	that	night	.
”	我	知道	你	丢失的	它	那	夜晚	.

“我知道你那天晚上失控了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd] , ['lɔːrə] .

I'm	a	thousand	times	obliged	,	Laura	.
我是	一个	千	时代	有义务	,	劳拉	.

劳拉，我感激不尽。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['hɔlərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	don't	suppose	you	would	have	known	it	was	mine	if	you	hadn't	heard	me	hollering	about	it	?
我	不	认为	你	会	有	已知	它	曾是	矿	如果	你	之前没有	听到	我	大声喊叫	关于	它	?

如果不是我大声喊叫，你大概也认不出那是我的吧?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

”	and	she	laughed	,	comfortably	.
”	和	她	笑了	,	舒适地	.

她轻松地笑了。

“ [aɪ][duː] [ʃaʊt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

“	I	do	shout	,	that's	a	fact	.
”	我	做	喊	,	那就是	一个	事实	.

“我的确会大声喊叫，这是事实。”

[bʌt; bət] [lɔːz] !

But	Laws	!
但	法律	!

但是法律!

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [veɪl] [ðɪs] [taɪm] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	got	me	back	my	veil	this	time	,	didn't	it	?	”
它	得到	我	后退	我的	面纱	这	时间	,	没有	它	?	”

这次它帮我找回了我的面纱，不是吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['lɔːrə] , [ˌʌn'smaɪlɪŋli] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	Laura	,	unsmilingly	.
”	是的	,	女士	,	”	说	劳拉	,	面无表情地	.

“是的，夫人，”劳拉面无表情地说。

“ [ænd; ənd] ['hestər] ! ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] .

“	And	Hester	!	Monday	morning	Miss	Carrington	will	want	to	speak	to	you	before	school	.
”	和	海丝特	!	周一	早晨	错过	卡灵顿	将要	想	到	说话	到	你	前	学校	.

“还有海丝特！星期一早上卡灵顿小姐想在上学前和你谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

”	She	turned	back	without	any	further	explanation	to	the	culprit	.
”	她	转向	后退	没有	任何	更远	解释	到	这	罪魁祸首	.

她没有向肇事者做任何进一步的解释，就转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɛstərz] [ˈmiːnnəs] [duː] [ˈbɑːbi] -

She	knew	that	she	could	make	this	unveiling	of	Hester's	meanness	do	Bobby	Hargrew
她	知道	那	她	可以	制作	这	揭幕	的	海丝特的	卑鄙	做	鲍比	-

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

她知道，揭露海丝特的卑鄙本性对鲍比·哈格鲁来说是一件好事。

['hestər] [mʌst; məst][æd'mɪt][tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Hester	must	admit	to	Miss	Carrington	that	she	had	told	a	falsehood	when	she
海丝特	必须	承认	到	错过	卡灵顿	那	她	有	讲述	一个	谬误	什么时候	她

[sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɑːbi] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['weɪstbæskɪt] .

said	she	saw	Bobby	throw	something	in	the	principal's	wastebasket	.
说	她	锯	鲍比	扔	某物	在	这	校长	废纸篓	.

海丝特必须向卡林顿小姐承认，她说看到鲍比把东西扔进校长的垃圾桶里是谎话。

[ɪf] ['hestər] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [wʌt]

If	Hester	would	not	make	this	reparation	Laura	was	determined	to	make	public	what
如果	海丝特	会	不是	制作	这	赔偿	劳拉	曾是	决定	到	制作	民众	什么

['hestər] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] . -

Hester	had	done	to	her	in	the	haunted	house	.	194
海丝特	有	完毕	到	她	在	这	闹鬼的	房子	.	-

如果海丝特不肯做出赔偿，劳拉决心将海丝特在鬼屋里对她所做的一切公之于众。194

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [fiːld] [deɪ]

CHAPTER	XXIV	—	THE	FIRST	FIELD	DAY
章	二十四	—	这	第一的	场地	天

第二十四章——第一次野外考察日

[ðə; ði]['gɜːrlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] ['oʊpən] - [er] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	girls	of	Central	High	had	looked	forward	to	this	open	-	air	exhibition	of
这	女孩们	的	中央	高的	有	看起来	向前	到	这	打开	-	空气	展览	的

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [æθ'letɪks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

dancing	and	field	athletics	with	great	expectations	.
跳舞	和	场地	竞技	和	伟大的	期望	.

中央高中的女生们一直满怀期待地盼望着这场露天舞蹈和田径比赛。

[ðə; ði] ['prɪti] [foʊk]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn]

The	pretty	folk	dances	were	enjoyed	by	the	girl	pupils	of	Central	High	in
这	漂亮的	民间	舞蹈	是	享受	经过	这	女孩	学生	的	中央	高的	在

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

中央高中的女学生们在集会上欣赏了优美的民间舞蹈。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] ['eɪb(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ]

All	of	the	girls	who	were	physically	able	were	expected	to	take	part	in	such
全部	的	这	女孩们	WHO	是	身体	有能力的	是	预期的	到	拿	部分	在	这样的

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

所有身体条件允许的女孩都要参加这类训练。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['klæsɪz] , ['seprətli] [ænd; ənd] [tə'geðər] , [ɪn]

and	Mrs	.	Case	had	trained	her	classes	,	separately	and	together	,	in
和	太太	.	案件	有	受过训练	她	课程	,	分别地	和	一起	,	在

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

several	of	the	Morris	dances	,
一些	的	这	莫里斯	舞蹈	,

凯斯夫人曾分别或集体训练她的学生们学习过几种莫里斯舞。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪpoʊl] [dæns] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪtæliən] [ˌtærən'telə] .

in	the	Maypole	dance	of	England	,	and	in	the	Italian	Tarantella	.
在	这	五月柱	舞蹈	的	英格兰	,	和	在	这	意大利语	塔兰泰拉舞曲	.

在英国的五月柱舞和意大利的塔兰泰拉舞中都有体现。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['dænsəz, 'dænsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klæs] [ðæt] [dɑːnst] [ðə; ði]

Besides	these	general	dances	there	was	a	special	class	that	danced	the
除了	这些	一般的	舞蹈	那里	曾是	一个	特别的	班级	那	跳舞	这

[hʌŋ'geriən] ['tʃɑːdæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['raɪnˌlændər] [æz; əz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

Hungarian	Czardas	and	the	Swedish	Rheinlander	as	exhibition	dances	.
匈牙利	查尔达斯	和	这	瑞典	莱茵兰人	作为	展览	舞蹈	.

除了这些普通的舞蹈之外，还有一个专门的班级表演匈牙利恰尔达什舞和瑞典莱茵兰舞。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ]

The	gymnasium	dresses	of	the	girls	of	Central	High	were	a	dark	blue	with
这	健身房	连衣裙	的	这	女孩们	的	中央	高的	是	一个	黑暗的	蓝色的	和

[waɪt] [breɪd] .

white	braid	.
白色的	编织	.

中央高中的女生们的体育课服装是深蓝色，带有白色编织带。

[ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði] [klæs] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [tʃeɪndʒd] ['kɑːstuːmz] [ɪn]

In	the	special	dances	the	class	going	through	the	exercises	changed	costumes	in
在	这	特别的	舞蹈	这	班级	去	通过	这	练习	已更改	服装	在

[ðə; ði] [bæθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːmz] .

the	bath	houses	and	appeared	in	Hungarian	and	Swedish	peasant	costumes	.
这	洗澡	房屋	和	出现	在	匈牙利	和	瑞典	农民	服装	.

在特别的舞蹈表演中，练习的学员们在澡堂里换上服装，穿上匈牙利和瑞典农民的服装。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['eksərsaɪzɪz][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] field195

With	these	general	exercises	at	this	first	field195
和	这些	一般的	练习	在	这	第一的	field195

在第一领域进行这些一般性练习195

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['riːleɪ] ['reɪsɪz] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['riːleɪ] , ['ʃʌt(ə)l] ['riːleɪ] [ænd; ənd]

day	of	the	school	were	also	relay	races	—	a	simple	relay	,	shuttle	relay	and
天	的	这	学校	是	还	中继	种族	—	一个	简单的	中继	,	穿梭	中继	和

[pə'teɪtoʊ] ['riːleɪ] .

potato	relay	.
土豆	中继	.

学校当天还有接力赛——简单的接力赛、往返接力赛和土豆接力赛。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bæskɪt] - [bɔːl] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [skrʌb]

Following	which	the	champion	basket	-	ball	team	of	the	school	would	play	a	scrub
下列的	哪个	这	冠军	篮子	-	球	团队	的	这	学校	会	玩	一个	擦洗

[tiːm] ,

team	,
团队	,

随后，学校的冠军篮球队将与一支替补队进行比赛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] [klæs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] - [bɔːl] [kɔːrt] .

although	the	field	was	not	a	really	first	class	place	for	a	basket	-	ball	court	.
虽然	这	场地	曾是	不是	一个	真的	第一的	班级	地方	为了	一个	篮子	-	球	法庭	.

虽然这块场地并不是一个真正一流的篮球场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'næli] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['meɪpoʊl] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ʌp]

For	a	finale	the	girls	were	to	repeat	the	Maypole	dance	and	then	break	up
为了	一个	终曲	这	女孩们	是	到	重复	这	五月柱	舞蹈	和	然后	休息	向上

['ɪntuː] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [gruːps] ['oʊvər][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

into	running	and	skipping	groups	over	the	greensward	of	the	field	,
进入	跑步	和	跳过	团体	超过	这	绿地	的	这	场地	,

最后，女孩们要再次跳五月柱舞，然后分成小组在草地上奔跑和跳跃。

[ðə; ði] [gruːps] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

the	groups	as	a	whole	forming	a	picture	pleasing	and	inspiring	to	the	eyes
这	团体	作为	一个	所有的	成型	一个	图片	令人愉悦	和	鼓舞人心	到	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,

of	the	spectators	,
的	这	观众	,

各个团体整体构成了一幅赏心悦目、令人振奋的画面，令观众眼前一亮。

[huː] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [əˈlɔːŋ]

who	could	view	the	proceedings	from	the	grandstand	that	had	been	built	along
WHO	可以	看法	这	诉讼程序	从	这	看台	那	有	到过	建造	沿着

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

one	side	of	the	field	.
一	边	的	这	场地	.

观众可以从球场一侧建造的看台上观看比赛。

[ˈspraɪtli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdænsər] ,

Sprightly	little	Bobby	Hargrew	was	a	beautiful	dancer	,
轻快的	小的	鲍比	-	曾是	一个	美丽的	舞蹈家	,

活泼可爱的小鲍比·哈格鲁是一位优秀的舞者，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [æθ'letɪks] .

and	enjoyed	the	exercise	more	than	she	did	anything	else	in	athletics	.
和	享受	这	锻炼	更多的	比	她	做过	任何事物	别的	在	竞技	.

与其他任何田径项目相比，她更喜欢这项运动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] [praɪz] ['dɑːnsəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns]

She	had	been	one	of	Mrs	.	Case's	prize	dancers	before	the	unfortunate	occurrence
她	有	到过	一	的	太太	.	案件的	奖	舞者	前	这	不幸	发生

[ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['aʊər] [fʌn] .

that	had	cut	her	out	of	the	after	-	hour	fun	.
那	有	切	她	出去	的	这	后	-	小时	乐趣	.

在发生那件不幸的事情之前，她一直是凯斯夫人最得意的舞者之一，但那件事让她失去了下班后的娱乐机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['regjələr] [wɜːrk]

Of	course	,	she	took	the	exercises	the	physical	instructor	put	into	the	regular	work
的	课程	,	她	采取	这	练习	这	身体的	讲师	放	进入	这	常规的	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] ;

of	the	classes	;
的	这	课程	;

当然，她把体育老师布置的练习融入到了日常课堂训练中；

[bʌt; bət] , [fərˈbɪdn] [baɪ]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,

but	,	forbidden	by	Mr	.	Sharp	,
但	,	禁止	经过	先生	.	锋利的	,

但是，夏普先生禁止这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

she	could	not	hope	to	take	part	in	any	of	the	events	on	the	field	.
她	可以	不是	希望	到	拿	部分	在	任何	的	这	活动	在	这	场地	.

她不可能参加场上的任何比赛项目。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

She	would	be	obliged	to	sit	in	the	stand	and	look	on	.
她	会	是	有义务	到	坐	在	这	站立	和	看	在	.

她只能坐在看台上观看比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][hɜːrt][ðə; ði]['gɝːlz] [praɪd] .

And	this	deprivation	hurt	the	girl's	pride	.
和	这	剥夺	伤害	这	女孩们	自豪	.

这种剥夺伤害了女孩的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [heitid] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

She	hated	,	too	,	to	have	it	said	that	of	all	the	girls	of	Central	High	,
她	憎恨	,	也	,	到	有	它	说	那	的	全部	这	女孩们	的	中央	高的	,

她也很讨厌别人说，在中央高中的所有女生中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['siŋgld] [aʊt] for196

she	was	the	one	singled	out	for196
她	曾是	这	一	单身	出去	for196

她是被单独挑出来评选196的人。

[sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

such	punishment	.
这样的	惩罚	.

这种惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] , [tuː] ,

It	seemed	hard	,	too	,
它	似乎	难的	,	也	,

似乎也很难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'kjuːzd] .

when	she	knew	she	was	not	guilty	of	the	offense	of	which	she	stood	accused	.
什么时候	她	知道	她	曾是	不是	有罪的	的	这	罪行	的	哪个	她	站立	被告	.

当她知道自己并未犯下被指控的罪行时。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd]

she	needed	nobody	to	point	out	to	her	that	her	own	thoughtlessness	and
她	需要	无人	到	观点	出去	到	她	那	她	自己的	考虑不周	和

[lʌv] [ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] .

love	of	joking	had	brought	the	thing	about	.
爱	的	开玩笑	有	带来	这	事物	关于	.

她不需要任何人指出，正是她自己的粗心大意和爱开玩笑才导致了这件事的发生。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [drˈlɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

Had	she	not	deliberately	set	out	to	annoy	Miss	Carrington	,	her	teacher	,
有	她	不是	故意地	放	出去	到	烦人	错过	卡灵顿	,	她	老师	,

如果她不是故意要惹恼她的老师卡林顿小姐，

[baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pʌŋk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

by	appearing	to	smoke	a	cigarette	,	the	Chinese	punk	would	never	have	been	in
经过	出现	到	抽烟	一个	卷烟	,	这	中国人	朋克	会	绝不	有	到过	在

['mɪstər] . ['ʃɑːrps] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Sharp's	office	.
先生	.	夏普的	办公室	.

如果那个中国朋克装出抽烟的样子，他就永远进不了夏普先生的办公室了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

Then	they	could	not	have	accused	her	of	setting	the	fire	.
然后	他们	可以	不是	有	被告	她	的	环境	这	火	.

这样他们就无法指控她纵火了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd][nɑːt] “ [fɪt]

It	seemed	to	the	fun	-	loving	girl	,	however	,	that	the	punishment	did	not	“	fit
它	似乎	到	这	乐趣	-	爱	女孩	,	然而	,	那	这	惩罚	做过	不是	“	合身

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

然而，这位爱玩爱闹的女孩却觉得，这样的惩罚“与罪行不相称”。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] !
" The punishment was so hard to bear !
" 这 惩罚 曾是 所以 难的 到 熊 !

"惩罚太难承受了！"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ðɪs] [læst] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːld] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] [muːd] ,
She began this last week before the Field Day in a very despondent mood ,
她 开始 这 最后的 星期 前 这 场地 天 在 一个 非常 沮丧的 情绪 ,

在运动会前一周，她情绪非常低落。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər]['klærə] - [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][dɪ'spɑːnd]['oʊvər] ['eniθɪŋ] .
for her — for Clara Hargrew was not wont to despond over anything .
为了 她 — 为了 克拉拉 - 曾是 不是 惯于 到 沮丧 超过 任何事物 .

对她而言——因为克拉拉·哈格鲁从不轻易为任何事沮丧。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [mɪs]
To her surprise , on Tuesday morning , however , she was called to Miss
到 她 惊喜 , 在 周二 早晨 , 然而 , 她 曾是 称为 到 错过
['kɛrɪŋtənz] ['ɑːfɪs] .
Carrington's office .
卡灵顿 办公室 .

然而，令她惊讶的是，星期二早上，她被叫到了卡林顿小姐的办公室。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəsli] [θruː] [hɜːr; hər] [θɪk] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,
The teacher looked very seriously through her thick spectacles at the girl ,
这 老师 看起来 非常 严重地 通过 她 厚的 眼镜 在 这 女孩 ,

老师透过厚厚的眼镜，神情严肃地看着那个女孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , ['bɑːbi] [θɔːt] .
and her face was a little flushed , Bobby thought .
和 她 脸 曾是 一个 小的 酡 , 鲍比 想法 .

鲍比心想，她的脸有点红。

" [mɪs] - , " [sed] [dʒiː] [dʒiː] ,
" Miss Hargrew , " said Gee Gee ,
" 错过 - , " 说 吉 吉 ,

"哈格鲁小姐，"吉吉说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" you have proved to my satisfaction during the last few weeks that you can
" 你 有 已证实 到 我的 满意 期间 这 最后的 很少 周 那 你 能
[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] — [ɪf] [juː; jʊ][soʊ]
behave yourself almost as well as any other pupil in our school — if you so
表现 你自己 几乎 作为 出色地 作为 任何 其他 瞳孔 在 我们的 学校 — 如果 你 所以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

"在过去的几周里，你已经让我满意地证明，如果你愿意的话，你可以像我们学校的任何其他学生一样表现良好。

[ə'hemˌə'həm] ! "
Ahem ! "
嗯 ! "

咳！

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['bɑːbi] , [dɪ'mjʊrli] . -
" Yes , ma'am , " said Bobby , demurely . 197
" 是的 , 女士 , " 说 鲍比 , 端庄地 . -

"是的，夫人，"鲍比腼腆地回答道。197

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wiːks] , [waɪ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
" And if you can behave so well for these weeks , why not all the time ? "
" 和 如果 你 能 表现 所以 出色地 为了 这些 周 , 为什么 不是 全部 这 时间 ? "

"如果你这几周都能表现得这么好，为什么不能一直都这样呢？"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] .

“	I	don't	know	,	ma'am	,	”	admitted	Bobby	.
”	我	不	知道	,	女士	,	”	承认	鲍比	.

“我不知道，夫人，”鲍比承认道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”

“	Can't	you	?	”
”	不能	你	?	”

“你不能吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜ:rst] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['blʌntli] .

“	Sometimes	I	fear	I	shall	burst	,	Miss	Carrington	,	”	said	the	girl	,	bluntly	.
”	有时	我	害怕	我	将	爆裂	,	错过	卡灵顿	,	”	说	这	女孩	,	直截了当地	.

“卡林顿小姐，我有时真怕自己会崩溃，”女孩直截了当地说。

“ [wel] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

“	Well	!	you	have	improved	,	”	admitted	the	teacher	.
”	出色地	!	你	有	改进	,	”	承认	这	老师	.

“嗯！你进步很大。”老师肯定地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ? ”

“	But	you	are	not	willing	to	say	anything	further	about	the	fire	?	”
”	但	你	是	不是	愿意的	到	说	任何事物	更远	关于	这	火	?	”

“但是您不愿意再多谈谈这场火灾吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [set] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['bɑ:bi] , ['dɔ:gɪdli] .

“	I	didn't	set	it	,	”	said	Bobby	,	doggedly	.
”	我	没有	放	它	,	”	说	鲍比	,	顽强地	.

“我没设那个，”鲍比固执地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðæt] [weɪst] ['bæskɪt] ? ”

“	And	you	did	not	go	near	that	waste	basket	?	”
”	和	你	做过	不是	去	靠近	那	浪费	篮子	?	”

“你竟然没有靠近那个垃圾桶？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] . ”

“	I	did	not	.	”
”	我	做过	不是	.	”

“我没有。”

“ [wel] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .

“	Well	!	it	is	perfectly	ridiculous	.
”	出色地	!	它	是	完美	荒谬的	.

“真是荒谬至极。”

[ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

The	fire	could	have	been	set	in	no	other	way	.
这	火	可以	有	到过	放	在	不	其他	方式	.

这场火灾不可能是其他任何方式引起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .

There	was	not	a	soul	in	the	room	but	yourself	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	房间	但	你自己	.

房间里除了你之外，没有一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋk] [wʌz; wəz][ə'faɪr] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [left] [ju:; jʊ] .

And	the	punk	was	afire	when	we	all	left	you	.
和	这	朋克	曾是	着火	什么时候	我们	全部	左边	你	.

当我们离开你的时候，朋克精神依然高涨。

[ðæt] [ɪz][soʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? ”

That	is	so	;	is	it	not	?	”
那	是	所以	;	是	它	不是	?	”

确实如此，不是吗？

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**flash**	**in**	**her**	**eye**	**.**		
”	是的	,	女士	,	”	承认	这	女孩	,	和	一个	闪光	在	她	眼睛	.		

“是的，夫人，”女孩承认道，眼中闪过一丝光芒。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['hestər] ['greɪmz] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [θroʊ] [ðæt]

“	**But**	**I**	**want**	**to**	**repeat**	**to**	**you**	**that**	**Hester**	**Grimes**	**never**	**saw**	**me**	**throw**	**that**			
”	但	我	想	到	重复	到	你	那	海丝特	格莱姆斯	绝不	锯	我	扔	那			

[mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] — — ”

match	**into**	**the**	**basket**	**—**	**—**	**”**
匹配	进入	这	篮子	—	—	”

“但我还是要再说一遍，海丝特·格莱姆斯根本没看到我把那根火柴扔进篮筐——”

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
”	等待	!

“等待！

” [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] [rɪ'pruːvɪŋli] .

”	**observed**	**Miss**	**Carrington**	**,**	**holding**	**up**	**her**	**hand**	**reprovingly**	**.**
”	观察到	错过	卡灵顿	,	保持	向上	她	手	责备地	.

“卡林顿小姐举起手，表示责备。”

“ [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['hestər] . ”

“	**Do**	**not**	**say**	**anything**	**you**	**would**	**be**	**sorry**	**for**	**about**	**Hester**	**. ”**
”	做	不是	说	任何事物	你	会	是	对不起	为了	关于	海丝特	. ”

“不要说任何让你后悔的关于海丝特的话。”

“ [aɪ] [ges] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][aɪ'd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] ,

“	**I**	**guess**	**anything**	**I'd**	**say**	**about**	**her**	**I'd**	**not**	**be**	**sorry**	**for**	**, ”**	**declared**	**Bobby**	**,**		
”	我	猜测	任何事物	ID	说	关于	她	ID	不是	是	对不起	为了	, ”	声明	鲍比	,		

['blʌntli] .

bluntly	**.**
直截了当地	.

“我想我对她说的任何话都不会后悔，”鲍比直言不讳地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] .

“	**But**	**you**	**would**	**.**
”	但	你	会	.

但你会的。

['hestər] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] .

Hester	**has**	**done**	**a**	**very**	**brave**	**thing**	**.**
海丝特	有	完毕	一个	非常	勇敢的	事物	.

海丝特做了一件非常勇敢的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][ɪn] — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . -

And	**she**	**has**	**helped**	**you**	**in**	**—**	**er**	**—**	**Mr**	**.**	**198**
和	她	有	帮助	你	在	—	呃	—	先生	.	-

她也帮过你——呃——198先生

['ʃɑːrps] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] . ”

Sharp's	**estimation**	**and**	**—**	**and**	**in**	**my**	**own**	**. ”**
夏普的	估算	和	—	和	在	我的	自己的	. ”

夏普的估计，以及——还有我自己的估计。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['bɑːbi] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**amazed**	**Bobby**	**.**
”	是什么	那	?	”	要求	这	惊叹	鲍比	.

“那是什么？”惊讶的鲍比问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kənˈfest] [ðæt] — [aʊt][ʌv; əv] [piːk] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ She has come to me and confessed that — out of pique — she made a
“ 她 有 来 到 我 和 坦白 那 — 出去 的 激起 — 她 制成 一个
[ˌem aɪ ˈes] - [ˈsteɪtmənt] , ” [sed] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] ,
mis - statement , ” said Miss Carrington ,
误 - 陈述 , ” 说 错过 卡灵顿 ,

“她来找我坦白，说她一时冲动说了谎，”卡林顿小姐说。

[ˈgreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

“ [ʃiː; ʃi] [ədˈmits] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
“ She admits that she did not see you put anything in the basket .
“ 她 承认 那 她 做过 不是 看 你 放 任何事物 在 这 篮子 .

“她承认她没有看到你把任何东西放进篮子里。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — ”
She said it because she was angry with you — — ”
她 说 它 因为 她 曾是 生气的 和 你 — — ”

她说这话是因为她生你的气——”

“ [wel] ! [aɪ] [dɪˈkler] ! ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈbɑːbi] .
“ Well ! I declare ! ” burst forth Bobby .
“ 出色地 ! 我 宣布 ! ” 爆裂 前进 鲍比 .

“好极了！我敢说！”鲍比突然说道。

“ [huː] [ˈevər] [nuː] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ Who ever knew Hessie to do a thing like that before ? ”
“ WHO 曾经 知道 - 到 做 一个 事物 喜欢 那 前 ? ”

“谁曾想过赫西会做这种事？”

“ [waɪ] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] !
“ Why , Miss Hargrew , you seem to be ungrateful !
“ 为什么 , 错过 - , 你 似乎 到 是 忘恩负义 !

“哈格鲁小姐，你似乎忘恩负义啊！”

” [kraɪd][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
” cried the teacher .
” 哭 这 老师 .

“老师喊道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər] [skuːl] [frend] [hæz; həz] [meɪd]
“ And you do not appreciate what a sacrifice your school friend has made
“ 和 你 做 不是 欣赏 什么 一个 牺牲 你的 学校 朋友 有 制成
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你根本不懂得你的同学朋友为你做出了多大的牺牲。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][lɔːŋgər] .
Her conscience would not let her remain silent longer .
她 良心 会 不是 让 她 保持 沉默的 更长 .

她的良心不允许她继续保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
She had to tell me .
她 有 到 告诉 我 .

她不得不告诉我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — — ″
She came to me yesterday morning — — ″
她 来了 到 我 昨天 早晨 — — ″

她昨天早上来找过我——″

“ [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈloʊnsəm] — [baɪ][hɜːrˈself] , [aɪ] [miːn] ? ″ [diˈmɑːndid] [ˈbɑːbi] .
“ All her lonesome — by herself , I mean ? ″ demanded Bobby .
“ 全部 她 寂寞 — 经过 她自己 , 我 意思是 ? ″ 要求 鲍比 .

“她一个人——我是说，就她一个人？”鲍比问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ″
“ Certainly . ″
“ 当然 . ″

“当然。”

“ [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? ″
“ And nobody made her tell the truth ? ″
“ 和 无人 制成 她 告诉 这 真相 ? ″

“难道没有人逼她说出真相吗？”

“ [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈoʊnli] .
“ Her conscience only .
“ 她 良心 仅有的 .

“只有她自己的良心。”

″ [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [haʊˈevər] .
″ Bobby had been thinking hard , however .
″ 鲍比 有 到过 思维 难的 , 然而 .

然而，鲍比一直在认真思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
She was amazed at this outcome of the matter ,
她 曾是 惊叹 在 这 结果 的 这 事情 ,

她对事情的这个结果感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
but she was not so glad that she could not see some reason for the change
但 她 曾是 不是 所以 高兴的 那 她 可以 不是 看 一些 原因 为了 这 改变
[ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhestər] [ˈgraɪmz] .
of heart on the part of Hester Grimes .
的 心 在 这 部分 的 海丝特 格莱姆斯 .

但她并不十分高兴，因为她看不出海丝特·格莱姆斯改变心意的原因。

“ [aɪ][bet][ə; eɪ][sent] , ″ [θɔːt] [ˈbɑːbi] , [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ðæt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ I bet a cent , ″ thought Bobby , to herself , “ that Laura had something to
“ 我 赌注 一个 中心 , ″ 想法 鲍比 , 到 她自己 , “ 那 劳拉 有 某物 到
[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
do with it .
做 和 它 .

“我敢打赌，”鲍比心想，“这件事肯定和劳拉有关。”

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] her199
She ran out and spoke to Hessie and her199
她 跑 出去 和 辐 到 - 和 her199

她跑出去和赫西以及她的199说话了。

[ˈmʌðər] [ˈsætərdeɪ] .
mother Saturday .
母亲 周六 .

星期六是母亲节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][duː] [ðɪs] .

She	had	something	on	Hessie	,	and	made	her	do	this	.
她	有	某物	在	-	,	和	制成	她	做	这	.

她掌握了赫西的把柄，逼她这么做。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [dʒiː] [dʒiː] .

"	But	the	girl	saw	it	would	not	be	wise	to	indicate	her	suspicions	to	Gee	Gee	.
"	但	这	女孩	锯	它	会	不是	是	明智的	到	表明	她	怀疑	到	吉	吉	.

"但是女孩觉得把自己的怀疑告诉吉吉是不明智的。"

[bɪ'saɪdz] , ['lɔːrə] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

Besides	,	Laura	evidently	wished	to	keep	the	matter	a	secret	.
除了	,	劳拉	显然	希望	到	保持	这	事情	一个	秘密	.

此外，劳拉显然希望对此事保密。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['klærə] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['stɪfli] , " [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌriːɪn'steɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

"	Of	course	,	Clara	,	"	said	the	teacher	,	stiffly	,	"	this	does	not	reinstate	you	in	the	school	.
"	的	课程	,	克拉拉	,	"	说	这	老师	,	僵硬地	,	"	这	做	不是	恢复	你	在	这	学校	.

"当然，克拉拉，"老师生硬地说，"但这并不能让你恢复在学校的学籍。"

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʃæns] .

It	merely	gives	you	a	further	chance	.
它	仅仅	给予	你	一个	更远	机会	.

这只是给了你另一次机会。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

We	have	nothing	but	circumstantial	evidence	against	you	.
我们	有	没有什么	但	间接的	证据	反对	你	.

我们只有一些间接证据指控你。

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ'evər] ,

The	fire	must	be	explained	,	however	,
这	火	必须	是	解释	,	然而	,

然而，这场火灾必须得到解释。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kæn; kən] [pæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] . "

before	Mr	.	Sharp	can	pass	upon	your	name	as	a	member	of	the	junior	class	for	next	year	.	"
前	先生	.	锋利的	能	经过	之上	你的	姓名	作为	一个	成员	的	这	初级	班级	为了	下一个	年	.	"

在夏普先生把你的名字作为明年高二学生的名单提交之前。"

" [oʊ] , [dɪr] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ! " [kraɪd] ['bɑːbi] .

"	Oh	,	dear	,	Miss	Carrington	!	"	cried	Bobby	.
"	哦	,	亲爱的	,	错过	卡灵顿	!	"	哭	鲍比	.

"哦，天哪，卡灵顿小姐！"鲍比喊道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [sə'spend] [ˌem 'iː] ? "

"	He	won't	suspend	me	?	"
"	他	惯于	暂停	我	?	"

"他不会停我的职吧？"

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['ræðər] ['hɑːrdli] .

"	He	will	have	no	choice	,	"	said	the	teacher	,	rather	hardly	.
"	他	将要	有	不	选择	,	"	说	这	老师	,	相当	几乎	.

"他别无选择，"老师语气生硬地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spʌlʃn] .
" It will be expulsion .
" 它 将要 是 驱逐 .

“这将是驱逐。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['eksərsaɪzɪz][ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] , ['leɪtər] ,
You may take your place in the field exercises on Friday and , later ,
你 可能 拿 你的 地方 在 这 场地 练习 在 星期五 和 , 之后 ,

您可以在周五参加野外演习，之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] .
you will have your part in the graduation exercises of your class .
你 将要 有 你的 部分 在 这 毕业 练习 的 你的 班级 .

你将参与班级的毕业典礼。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] .
He will make that concession .
他 将要 制作 那 让步 .

他会做出这个让步。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər][ɪz] [klɪrd] [ʌp] ,
But unless the matter of that fire is cleared up ,
但 除非 这 事情 的 那 火 是 已清除 向上 ,

但是，除非那场火灾的真相大白，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [nekst] [fɔːl] .
you cannot return to Central High next fall .
你 不能 返回 到 中央 高的 下一个 落下 .

你明年秋季不能再回中央高中就读。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [geɪv] [pʊr] ['bɑːbi] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .
" The decision gave poor Bobby little comfort .
" 这 决定 给予 贫穷的 鲍比 小的 舒适 .

“这个决定并没有给可怜的鲍比带来多少安慰。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] — [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʊd]
To be denied the privilege of the high school — which Mr . Sharp would
到 是 否认 这 特权 的 这 高的 学校 — 哪个 先生 . 锋利的 会
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens]
have a perfect right to do considering the seriousness of the offense
有 一个 完美的 正确的 到 做 考虑 这 严肃 的 这 罪行
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] — [wʌz; wəz][æn; ən]
supposed to have been committed by the grocer's daughter — was an
据称 到 有 到过 坚定的 经过 这 杂货店 女儿 — 曾是 一个
['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
awful thing ,
可怕 事物 ,

被剥夺进入高中就读的权利——考虑到杂货店老板女儿所犯罪行的严重性，夏普先生完全有权这样做——是一件非常糟糕的事情。

[tuː; tə] ['bɑːbiːz] [maɪnd] . -
to Bobby's mind . 200
到 鲍比的 头脑 . -

在鲍比看来。200

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['praɪvət] [skuːl] .
Perhaps her father would have to send her away to private school .
也许 她 父亲 会 有 到 发送 她 离开 到 私人的 学校 .

或许她父亲不得不把她送到私立学校去。

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

All	the	fun	of	Central	High	would	be	denied	her	.
全部	这	乐趣	的	中央	高的	会	是	否认	她	.

她将无缘体验中央高中的所有乐趣。

[wɜːrs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'speld]

she	must	go	to	a	strange	school	with	the	stigma	of	having	been	expelled
她	必须	去	到	一个	奇怪的	学校	和	这	柱头	的	拥有	到过	被驱逐

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['loʊk(ə)l] [skuːl] .

from	her	local	school	.
从	她	当地的	学校	.

她必须去一所陌生的学校，背负着被当地学校开除的耻辱。

['boːbi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

Bobby	did	something	that	she	seldom	did	—	she	cried	herself	to	sleep	that	night	.
鲍比	做过	某物	那	她	很少	做过	—	她	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，鲍比做了一件她很少做的事——她哭着睡着了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] ['lɔːrə] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt]

She	could	not	help	taking	Laura	into	her	confidence	,	and	telling	her	all	about
她	可以	不是	帮助	采取	劳拉	进入	她	信心	,	和	讲述	她	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她忍不住向劳拉吐露心声，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['lɔːrə] [sɔː] [ðæt] ['hestər] ['greɪmz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪn]

Laura	saw	that	Hester	Grimes	had	taken	the	opportunity	of	putting	her	fault	in
劳拉	锯	那	海丝特	格莱姆斯	有	已采取	这	机会	的	推杆	她	过错	在

[ðə; ði] [best] [laɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

the	best	light	possible	before	Miss	Carrington	.
这	最好的	光	可能的	前	错过	卡灵顿	.

劳拉看出海丝特·格莱姆斯在卡林顿小姐面前，抓住机会尽可能地把自己的错误粉饰得更好。

[ɪn'diːd] , ['hɛstərz] [kən'dʌkt] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kredɪt] [ɪn] [ðæt]

Indeed	,	Hester's	conduct	really	seemed	to	redound	to	her	own	credit	in	that
的确	,	海丝特的	执行	真的	似乎	到	雷多恩	到	她	自己的	信用	在	那

['tiːtʃɚz] [ə'pɪnjən] .

teacher's	opinion	.
老师的	观点	.

事实上，在那位老师看来，海丝特的行为确实为她自己赢得了荣誉。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

But	Laura	was	not	one	to	go	back	on	her	word	.
但	劳拉	曾是	不是	一	到	去	后退	在	她	单词	.

但劳拉不是那种会食言的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['hestər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['boːbiːz] [ə'fer] , [ʃiː; ʃi] , ['lɔːrə] ,

She	had	assured	Hester	that	if	she	told	the	truth	about	Bobby's	affair	,	she	,	Laura	,
她	有	保证	海丝特	那	如果	她	讲述	这	真相	关于	鲍比的	事务	,	她	,	劳拉	,

她向海丝特保证，如果她把鲍比出轨的事说出来，她，劳拉，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

would	remain	forever	silent	about	the	mystery	of	the	haunted	house	.
会	保持	永远	沉默的	关于	这	神秘	的	这	闹鬼的	房子	.

对于鬼屋之谜，他将永远保持沉默。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [kiːp] [feɪθ] .
And **Laura** **would** **keep** **faith** **.**
和 劳拉 会 保持 信仰 .

劳拉会信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [hæd; həd] [kən'siːdid] [ɔːl] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [tuː; tə]
She **saw** **,** **however** **,** **that** **Mr** **.** **Sharp** **had** **conceded** **all** **he** **possibly** **could** **to**
她 锯 , 然而 , 那 先生 . 锋利的 有 承认 全部 他 可能 可以 到
[ðə; ði] [gɜːrl] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the **girl** **under** **suspicion** **.**
这 女孩 在下面 怀疑 .

然而，她发现夏普先生已经尽可能地向那位受怀疑的女孩做出了让步。

['bɑːbi] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [deɪ] ['eksərsaɪzɪz] ;
Bobby **might** **take** **part** **in** **the** **Field** **Day** **exercises** **;**
鲍比 可能 拿 部分 在 这 场地 天 练习 ;

鲍比可能会参加野外演习；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tɜːrm] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **when** **the** **term** **was** **ended** **she** **would** **cease** **to** **be** **a** **member** **of** **the**
但 什么时候 这 学期 曾是 结束 她 会 停止 到 是 一个 成员 的 这
[skuːl] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [æθ'letɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
school **and** **therefore** **could** **not** **take** **part** **in** **any** **of** **the** **further** **athletics** **of** **the**
学校 和 所以 可以 不是 拿 部分 在 任何 的 这 更远 竞技 的 这
['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .
girls **of** **Central** **High** **.**
女孩们 的 中央 高的 .

但学期结束后，她将不再是学校的一员，因此不能再参加中央高中的任何女子体育比赛。

“ [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [keɪs] , ['bɑːbi] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] [gɜːrl] .
“ **It's** **a** **hard** **case** **,** **Bobby** **,** **”** **was** **all** **she** **could** **say** **to** **the** **troubled** **girl** **.**
“ 它是 一个 难的 案件 , 鲍比 , ” 曾是 全部 她 可以 说 到 这 麻烦 女孩 .

“这案子很棘手，鲍比，”她只能对这个心事重重的女孩说这些话。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] may201
“ **Let** **us** **hope** **something** **may201**
“ 让 我们 希望 某物 may201

让我们期待201年5月发生一些事情

[tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] . ”
turn **up** **to** **explain** **the** **mystery** **of** **that** **fire** **.** **”**
转动 向上 到 解释 这 神秘 的 那 火 . ”

现身解释那场火灾的缘由。

“ [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] , ['lɔːrə] , ” ['bɛgd] ['bɑːbi] .
“ **You** **try** **and** **turn** **it** **up** **,** **then** **,** **Laura** **,** **”** **begged** **Bobby** **.**
“ 你 尝试 和 转动 它 向上 , 然后 , 劳拉 , ” 乞求 鲍比 .

“那你试试把音量调大点，劳拉，”鲍比恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **know** **you** **can** **find** **out** **about** **it** **,** **if** **you** **put** **your** **mind** **to** **it** **.**
“ 我 知道 你 能 寻找 出去 关于 它 , 如果 你 放 你的 头脑 到 它 .

“我知道只要你下定决心，就一定能找到答案。”

[duː] , [duː] , [duː] !
Do **,** **do** **,** **DO** **!**
做 , 做 , 做 !

做，做，做！

” [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['prɑːmɪst] .
” **And** **Laura** **promised** **.**
” 和 劳拉 承诺 .

“劳拉答应了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

But	she	had	no	idea	what	she	could	do	,
但	她	有	不	主意	什么	她	可以	做	,

但她不知道自己能做些什么。

[nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

nor	how	she	should	go	about	hunting	down	the	clue	which	might	lead	to	the
也不	如何	她	应该	去	关于	打猎	向下	这	线索	哪个	可能	带领	到	这

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [bleɪz] .

explanation	of	that	most	mysterious	blaze	.
解释	的	那	最多	神秘	火焰	.

她也不知道该如何着手寻找可能解开那场神秘大火之谜的线索。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['fraɪdeɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn] [pʊr]

The	eventful	Friday	came	,	however	,	and	Laura	had	made	no	progress	in	poor
这	多事	星期五	来了	,	然而	,	和	劳拉	有	制成	不	进步	在	贫穷的

['bɑːbiːz] ['trʌb(ə)l] .

Bobby's	trouble	.
鲍比的	麻烦	.

然而，那个多事之秋的星期五到来了，劳拉在解决可怜的鲍比的困境方面却毫无进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [nuːn]

and	the	Central	High	girls	marched	to	the	athletic	field	right	after	the	noon
和	这	中央	高的	女孩们	行军	到	这	运动	场地	正确的	后	这	中午

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

午休结束后，中央高中的女生们列队走向运动场。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['bænər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðer; ðər]

They	carried	a	banner	,	and	were	cheered	along	the	short	march	by	their
他们	携带	一个	横幅	,	和	是	欢呼	沿着	这	短的	行进	经过	他们的

['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

neighbors	and	friends	.
邻居	和	朋友们	.

他们举着旗帜，在短短的行进过程中，邻居和朋友们都为他们欢呼喝彩。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

So	many	people	wished	to	get	into	the	field	to	see	the	games	that	the	school
所以	许多	人们	希望	到	得到	进入	这	场地	到	看	这	游戏	那	这	学校

[ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

authorities	had	to	be	careful	about	the	distribution	of	the	tickets	.
当局	有	到	是	小心	关于	这	分配	的	这	门票	.

由于太多人想进入场地观看比赛，学校当局不得不谨慎分配门票。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['noʊtɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] .

But	Laura	noted	that	Colonel	Swayne	had	a	prominent	seat	in	the	grandstand	.
但	劳拉	著名的	那	上校	斯韦恩	有	一个	著名的	座位	在	这	看台	.

但劳拉注意到，斯韦恩上校在看台上占有显眼的位置。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

She	smiled	as	she	saw	the	old	gentleman	,
她	微笑	作为	她	锯	这	老的	绅士	,

她看到那位老先生时露出了微笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	hoped	with	all	her	heart	that	what	the	wealthy	man	saw	of	the
和	她	希望	和	全部	她	心	那	什么	这	富裕	男人	锯	的	这

[æθ'letɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] - [bræntʃ] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] " [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] -

athletics	of	the	Girls	'	Branch	that	day	would	open	the	"	way	to	his	pocket	-
竞技	的	这	女孩们	-	分支	那	天	会	打开	这	"	方式	到	他的	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

她衷心希望，那位富翁那天在女子分会体育比赛中看到的景象，能够"打开他的钱包"。

" [æz; əz][dʒes] [mɔ:rs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] . -

"	as	Jess	Morse	had	expressed	it	.	202
"	作为	杰西	莫尔斯	有	表达	它	.	-

正如杰斯·莫尔斯所表达的那样。202

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] — " ['mʌðər] - [wɪt]

CHAPTER	XXV	—	"	MOTHER	-	WIT
章	25	—	"	母亲	-	智慧

第二十五章——"母性智慧"

" ['weðər] ['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd] ['sweɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər]

"	Whether	Colonel	Richard	Swayne	was	an	enthusiastic	and	interested	spectator
"	无论	上校	理查德	斯韦恩	曾是	一个	热情的	和	感兴趣的	旁观者

[ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rts] ['lɔ:rə] ['fi:ldɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

of	the	sports	Laura	fielding	did	not	know	at	the	time	.
的	这	运动的	劳拉	守备	做过	不是	知道	在	这	时间	.

"劳拉当时并不知道理查德·斯韦恩上校是否是一位热情而感兴趣的体育观众。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [hɜ:r'self] .

She	was	too	busy	on	the	field	herself	.
她	曾是	也	忙碌的	在	这	场地	她自己	.

她自己当时忙于场上比赛。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kloʊsɪst] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ri:leɪ] ['reɪsɪz] ;

She	and	her	closest	friends	were	in	the	relay	races	;
她	和	她	最接近	朋友们	是	在	这	中继	种族	;

她和她最亲密的朋友参加了接力赛；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] - [bɔ:l] [geɪm] .

and	of	course	she	played	in	the	basket	-	ball	game	.
和	的	课程	她	玩	在	这	篮子	-	球	游戏	.

当然，她也参加了篮球比赛。

[ðɪs] [taɪm] ['hestər] ['graɪmz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɜ:r'self] .

This	time	Hester	Grimes	managed	to	behave	herself	.
这	时间	海丝特	格莱姆斯	管理	到	表现	她自己	.

这一次，海丝特·格莱姆斯总算安分守己了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['perənts] ,

She	was	playing	under	the	eyes	of	the	instructors	,	her	own	parents	,
她	曾是	玩耍	在下面	这	眼睛	的	这	教师	,	她	自己的	父母	,

她是在教练和父母的注视下踢球的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:lˌmeɪts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] ['tempər] .

and	the	parents	of	her	schoolmates	,	and	she	restrained	her	temper	.
和	这	父母	的	她	同学	,	和	她	克制	她	脾气	.

还有她同学的家长们，她克制住了自己的脾气。

[bɪ'saɪdz] , [sɪns] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

Besides	,	since	Laura	had	caught	her	in	the	matter	of	the	veil	,
除了	,	自从	劳拉	有	捕捉	她	在	这	事情	的	这	面纱	,

此外，既然劳拉已经抓住了她关于面纱的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd]

and	she	had	been	obliged	to	acknowledge	that	she	had	told	a	falsehood
和	她	有	到过	有义务	到	承认	那	她	有	讲述	一个	谬误

[əˈbaʊt] [ˈbɑːbi] - ,

about	Bobby	Hargrew	,
关于	鲍比	-	,

她不得不承认自己对鲍比·哈格鲁说了谎。

[mɪs] [ˈgraɪmz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səbˈduːd] .

Miss	Grimes	was	much	subdued	.
错过	格莱姆斯	曾是	很多	低沉的	.

格莱姆斯小姐情绪低落了很多。

“ [ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [kæt] .

“	Really	,	she	acts	like	a	tame	cat	.
“	真的	,	她	行为	喜欢	一个	驯服	猫	.

“说真的，她就像一只温顺的猫。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈhestər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈlɔrəz] [tʃʌm] , [dʒes]

What	do	you	suppose	has	happened	to	Hester	?	”	demanded	Laura's	chum	,	Jess
什么	做	你	认为	有	发生	到	海丝特	?	”	要求	劳拉的	密友	,	杰西

[mɔːrs] ,

Morse	,
莫尔斯	,

“你觉得海丝特发生了什么事？”劳拉的朋友杰西·莫尔斯问道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .

in	the	dressing	room	.
在	这	敷料	房间	.

在更衣室里。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] . -

But	Laura	kept	her	own	counsel	.	203
但	劳拉	保留	她	自己的	法律顾问	.	-

但劳拉始终保持沉默。203

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [bɔːl] [geɪm] [went] [ɔːf] [ˈsplendɪdli] .

The	basket	-	ball	game	went	off	splendidly	.
这	篮子	-	球	游戏	去	离开	精彩地	.

篮球比赛进行得非常精彩。

[soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] .

So	did	most	of	the	exercises	.
所以	做过	最多	的	这	练习	.

大多数练习也是如此。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [intəˈspəːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [geɪmz] , [pliːzd] [ðə; ði] [ˈperənts]

The	dancing	,	that	was	interspersed	between	the	games	,	pleased	the	parents
这	跳舞	,	那	曾是	穿插	之间	这	游戏	,	高兴	这	父母

[ɪˈmensli] .

immensely	.
非常	.

穿插在比赛间隙的舞蹈表演让家长们非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈnʌmbər] — [ðə; ði] [dæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪpoʊl] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

And	the	final	number	—	the	dance	around	the	Maypole	erected	in	the	middle
和	这	最终的	数字	—	这	舞蹈	大约	这	五月柱	竖立	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] — [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ,

of	the	green	—	was	as	pretty	an	outdoor	picture	as	one	could	imagine	,
的	这	绿色的	—	曾是	作为	漂亮的	一个	户外的	图片	作为	一	可以	想象	,

而最后的节目——围绕着矗立在绿地中央的五月柱跳舞——呈现出一幅美轮美奂的户外景象，令人叹为观止。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːr] [dɑːrk] [dʒɪm'neɪziəm] ['suːts] .

despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**girls**	**wore**	**dark**	**gymnasium**	**suits**	**.**
尽管	这	事实	那	这	女孩们	穿着	黑暗的	健身房	西装	.

尽管女孩们穿着深色体操服。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['perənts] .

At	**the**	**end**	**,**	**the**	**running**	**and**	**skipping**	**on**	**the**	**grass**	**delighted**	**the**	**parents**	**.**
在	这	结尾	,	这	跑步	和	跳过	在	这	草	高兴极了	这	父母	.

最后，孩子们在草地上奔跑跳跃，这让家长们非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['gɜːlz] , [soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ,

To	**see**	**these**	**girls**	**,**	**so**	**merry**	**and**	**untrammeled**	**,**
到	看	这些	女孩们	,	所以	欢乐	和	奔放	,

看到这些女孩，如此快乐无拘无束，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ʌv; əv] ['helθi] ['bɑːdɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [wʌz; wəz]

with	**the**	**natural**	**grace**	**of**	**healthy**	**bodies**	**displayed**	**in**	**their**	**movements**	**,**	**was**
和	这	自然的	优雅	的	健康	身体	显示	在	他们的	移动	,	曾是

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	**.**
迷人	.

他们举手投足间都展现出健康体魄的自然优雅，令人着迷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lɔːrə] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**afternoon**	**Laura**	**saw**	**Colonel**	**Swayne**	**in**	**close**	**consultation**	**with**
在	这	结尾	的	这	下午	劳拉	锯	上校	斯韦恩	在	关闭	咨询	和

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Sharp**	**and**	**members**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Education**	**.**
先生	.	锋利的	和	成员	的	这	木板	的	教育	.

当天下午晚些时候，劳拉看到斯韦恩上校正在与夏普先生和教育委员会成员进行密切磋商。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [noʊ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnfərəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði]

But	**the**	**girl**	**heard**	**no**	**particulars**	**of**	**that**	**conference**	**until**	**she**	**went**	**to**	**school**	**the**
但	这	女孩	听到	不	细节	的	那	会议	直到	她	去	到	学校	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

following	**Monday**	**morning**	**.**
下列的	周一	早晨	.

但直到下周一早上上学时，女孩才听说了那次会议的详情。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] .

Just	**before**	**noon**	**she**	**chanced**	**to**	**have**	**an**	**errand**	**in**	**the**	**principal's**	**office**	**.**
只是	前	中午	她	偶然	到	有	一个	差事	在	这	校长	办公室	.

临近中午时分，她碰巧要去校长办公室办点事。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

Mr	**.**	**Sharp**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**young**	**girl**	**as**	**she**	**entered**	**,**	**nodded**	**to**
先生	.	锋利的	看起来	向上	在	这	年轻的	女孩	作为	她	进入	,	点头	到

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

her	**,**	**and**	**said**	**,**
她	,	和	说	,

夏普先生抬头看着走进来的小女孩，朝她点了点头，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

with	**a**	**smile**	**:**
和	一个	微笑	:

微笑着说：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['sentrəl] [haɪz] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**And**	**how**	**does**	**Central**	**High's**	**fairy**	**-**	**godmother**	**do**	**to**	**-**	**day**	**?**
“	和	如何	做	中央	高	仙女	-	教母	做	到	-	天	?

“那么，中央高中的仙女教母今天过得怎么样呢？”

" ['lɔːrə] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Laura looked astonished , but she smiled .
" 劳拉 看起来 惊讶 , 但 她 微笑 .

劳拉看起来很惊讶，但她笑了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ? "
" Do you mean me , Mr . Sharp ? "
" 做 你 意思是 我 , 先生 . 锋利的 ? "

"您指的是我吗，夏普先生？"

" [huː] [els] [wʊd] [aɪ] [miːn] ?
" Who else would I mean ?
" WHO 别的 会 我 意思是 ?

"除了我还能指谁呢？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['tʃʌklɪŋ] .
" he asked , chuckling .
" 他 问 , 轻笑 .

"他笑着问道。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " -
" Haven't you heard the news ? " 204
" 还没有 你 听到 这 消息 ? " -

"你没听说吗？"204

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Not that I was a fairy - godmother , " she returned , puzzled .
" 不是 那 我 曾是 一个 仙女 - 教母 , " 她 返回 , 困惑 .

"我又不是什么仙女教母，"她困惑地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
" Don't you know that in the estimation of a certain gentleman you are the
" 不 你 知道 那 在 这 估算 的 一个 肯定 绅士 你 是 这
['veri] ['smɑːrtəst][ænd; ənd] [wɪ'tiɪst] [gɜːrl] [huː] [goʊz][tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ?
very smartest and wittiest girl who goes to this school ?
非常 最聪明的 和 最机智的 女孩 WHO 去 到 这 学校 ?

"难道你不知道，在某位先生看来，你是这所学校里最聪明、最机智的女孩吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
Because you made a thunderstorm for him , and saved a man from
因为 你 制成 一个 雷雨 为了 他 , 和 已保存 一个 男人 从
['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,
falling from a church steeple ,
坠落 从 一个 教会 尖顶 ,

因为你为他带来了一场雷暴，救了一个人免于从教堂尖顶上摔下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们；(The Girls of Central High; Or,)

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [wɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hedz] !

he	believes	that	it	is	athletics	for	you	girls	that	puts	the	wit	into	your	heads	!
他	相信	那	它	是	竞技	为了	你	女孩们	那	放置	这	有	进入	你的	头部	！

他认为，对你们女孩来说，体育运动能培养你们的智慧！

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['mʌðər] [wɪt] . - ”

But	I	tell	him	,	in	your	case	,	it	is	'	Mother	wit	.	'	”
但	我	告诉	他	,	在	你的	案件	,	它	是	-	母亲	有	.	-	”

但我告诉他，就你而言，应该是“妙语连珠”。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] ? ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

“	You	mean	Colonel	Swayne	?	”	whispered	Laura	,	with	sparkling	eyes	.
”	你	意思是	上校	斯韦恩	?	”	低声说道	劳拉	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“你是说斯韦恩上校吗？”劳拉轻声问道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] . ”

“	I	do	,	indeed	.	”
”	我	做	,	的确	.	”

“的确如此。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”

“	And	he	has	agreed	to	do	something	for	us	?	”
”	和	他	有	同意	到	做	某物	为了	我们	?	”

“他同意帮我们做点什么吗？”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

“	He	says	he	will	do	a	great	deal	for	us	,	”	said	Mr	.	Sharp	.
”	他	说道	他	将要	做	一个	伟大的	交易	为了	我们	,	”	说	先生	.	锋利的	.

“他说他会为我们做很多事，”夏普先生说。

“ [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [meɪk] ['sentrəl] [haɪ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

“	He	agrees	to	make	Central	High	a	gift	of	twenty	-	five	thousand	dollars
”	他	同意	到	制作	中央	高的	一个	礼物	的	二十	-	五	千	美元

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [æθ'letɪk] [fiːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz] ,

for	a	proper	athletic	field	for	you	girls	,
为了	一个	恰当的	运动	场地	为了	你	女孩们	,

“他同意向中央高中捐赠两万五千美元，用于为你们女生建造一个像样的运动场。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] .

if	the	Board	of	Education	will	find	a	like	amount	.
如果	这	木板	的	教育	将要	寻找	一个	喜欢	数量	.

如果教育委员会能找到同等数额的资金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

And	it	will	be	found	,	I	believe	.
和	它	将要	是	成立	,	我	相信	.

我相信它终会被找到。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [æθ'letɪk]

Before	many	months	the	girls	of	Central	High	will	have	one	of	the	finest	athletic
前	许多	几个月	这	女孩们	的	中央	高的	将要	有	一	的	这	最好的	运动

[fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”

fields	in	the	State	.	”
字段	在	这	状态	.	”

再过几个月，中央高中的女生们将拥有全州最好的运动场之一。

“ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [mæn] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Isn't	he	a	dear	,	good	man	?	”	cried	Laura	,	with	tears	in	her	eyes	.
”	不是	他	一个	亲爱的	,	好的	男人	?	”	哭	劳拉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“他是不是一个善良可爱的人？”劳拉哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	it	wasn't	I	who	did	it	.
”	但	它	不是	我	WHO	做过	它	.

但那不是我做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi]

It	was	because	he	saw	us	the	other	day	,	and	saw	how	happy	we
它	曾是	因为	他	锯	我们	这	其他	天	,	和	锯	如何	快乐的	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

那是因为他前几天看到了我们，看到我们有多开心。

[ænd; ənd] — [pər'hæps] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es]['gɝːlz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi]

And	—	perhaps	—	because	he	wants	us	girls	to	grow	up	and	be
和	—	也许	—	因为	他	想要	我们	女孩们	到	生长	向上	和	是

['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] . ” -

different	women	from	his	own	daughter	.	”	205
不同的	女性	从	他的	自己的	女儿	.	”	-

或许，是因为他希望我们这些女孩长大后成为与他女儿截然不同的女性。”205

“ [ɑː] ! [pər'hæps] [ðæt] [læst] [ɪz] [truː] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['sɔːftli] .

“	Ah	!	perhaps	that	last	is	true	,	too	,	”	said	the	principal	,	softly	.
”	啊	!	也许	那	最后的	是	真的	,	也	,	”	说	这	主要的	,	轻轻	.

“啊！或许最后一点也是真的，”校长轻声说道。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['dæzld] ['lɔːrə] ,

The	sun	shining	in	at	the	long	window	behind	the	principal	almost	dazzled	Laura	,
这	太阳	灼灼	在	在	这	长的	窗户	在后面	这	主要的	几乎	眼花缭乱	劳拉	,

阳光透过校长身后的长窗照射进来，几乎让劳拉眼花缭乱。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd]

yet	as	she	looked	toward	him	through	her	tears	she	saw	something	that	made
然而	作为	她	看起来	朝向	他	通过	她	眼泪	她	锯	某物	那	制成

[hɜːr; hər][dɑːrt]['fɔːrwərd] .

her	dart	forward	.
她	镖	向前	.

然而，当她透过泪水看向他时，她看到了一些东西，这让她猛地向前冲去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Mr	.	Sharp	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	先生	.	锋利的	.

“出什么事了？”夏普先生问道。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	!	the	poor	fish	!	”	cried	the	girl	.
”	哦	!	这	贫穷的	鱼	!	”	哭	这	女孩	.

“哦！这条可怜的鱼！”女孩喊道。

“ [ðæt] [sʌn] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [raɪt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

“	That	sun	is	pouring	right	in	upon	them	.
”	那	太阳	是	浇注	正确的	在	之上	他们	.

“太阳正对着他们。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [boʊl] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
" The four new goldfish in the principal's bowl were swimming around and around
" 这 四 新的 金鱼 在 这 校长 碗 是 游泳 大约 和 大约
['mædli] .
madly .
疯狂地 .

校长鱼缸里的四条新金鱼疯狂地游来游去。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [wʌns] .
Mr . Sharp saw the reason for these activities at once .
先生 . 锋利的 锯 这 原因 为了 这些 活动 在 一次 .

夏普先生立刻明白了这些行为背后的原因。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

"我宣布!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" he said , with contrition .
" 他 说 , 和 忏悔 .

他懊悔地说。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] . "
" I usually remember to pull down the shade . "
" 我 通常 记住 到 拉 向下 这 阴影 . "

"我通常都会记得把窗帘拉下来。"

" [oʊ] ! [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlmoʊst][hɑːt] !
" Oh ! the water is almost hot !
" 哦 ! 这 水 是 几乎 热的 !

"哦！水快热了！"

" [kraɪd] ['lɔːrə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
" cried Laura , putting her hand in the bowl .
" 哭 劳拉 , 推杆 她 手 在 这 碗 .

"劳拉喊道，同时把手伸进碗里。"

" [let] [ˌem 'iː] [muːv] [ðæt] [stænd] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" Let me move that stand , " said the principal .
" 让 我 移动 那 站立 , " 说 这 主要的 .

"让我把那个架子挪一下，"校长说。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [jet] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But Laura suddenly held up her hand with such a bright , yet amazed expression
但 劳拉 突然 握住 向上 她 手 和 这样的 一个 明亮的 , 然而 惊叹 表达
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

但劳拉突然举起手，脸上带着既灿烂又惊讶的表情。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
that the principal was startled .
那 这 主要的 曾是 惊慌 .

校长吓了一跳。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

"请!

[pliːz] , ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , [send] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] !

Please	,	Mr	.	Sharp	,	send	for	John	!
请	,	先生	.	锋利的	,	发送	为了	约翰	!

夏普先生，请叫约翰来！

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːp] [net] .

Tell	him	to	bring	a	pail	of	fresh	water	and	the	scoop	net	.
告诉	他	到	带来	一个	桶	的	新鲜的	水	和	这	舀	网	.

告诉他带一桶清水和捞网来。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hɪr] .

Let	him	take	the	fish	out	of	the	water	here	.
让	他	拿	这	鱼	出去	的	这	水	这里	.

让他把鱼从水里捞出来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [aɪ'diːə] . ”

I	have	a	—	a	tremendous	idea	.	”
我	有	一个	—	一个	巨大的	主意	.	”

我有一个——一个绝妙的想法。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

what's	this	?	”	demanded	the	principal	,	with	a	puzzled	smile	.
是什么	这	?	”	要求	这	主要的	,	和	一个	困惑	微笑	.

“这是什么？”校长疑惑地笑着问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] [aɪ'diːəz] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] . ”

“	One	of	your	great	ideas	,	Miss	Belding	.	”
”	一	的	你的	伟大的	想法	,	错过	贝尔丁	.	”

“贝尔丁小姐，这是你提出的一个绝妙想法。”

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , -

“	Don't	make	fun	of	me	,	sir	,	”	cried	the	girl	,	206
”	不	制作	乐趣	的	我	,	先生	,	”	哭	这	女孩	,	-

“先生，别取笑我，”女孩哭喊道，206

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

切实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [aɪ'diːə] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] .

“	It	is	the	very	greatest	idea	I	ever	had	.
”	它	是	这	非常	最	主意	我	曾经	有	.

“这是我曾经有过的最棒的想法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə] ,

And	if	it	is	a	true	idea	,
和	如果	它	是	一个	真的	主意	,

如果它确实是一个真实的想法，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] [tuː; tə] -

then	it	is	bound	to	make	a	certain	person	the	happiest	girl	in	Centerport	to	-
然后	它	是	边界	到	制作	一个	肯定	人	这	最快乐	女孩	在	中心港	到	-

[deɪ] !

day	!
天	!

那么，这一定会让某人成为今天森特波特最幸福的女孩！

" ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [desk] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .

"	Mr	.	Sharp	picked	up	the	desk	telephone	and	called	the	janitor	.
"	先生	.	锋利的	挑选	向上	这	桌子	电话	和	称为	这	清洁工	.

夏普先生拿起办公桌上的电话，给清洁工打了个电话。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

In	five	minutes	the	old	man	appeared	and	the	struggling	fish	were	scooped	out	of	the	water	.
在	五	分钟	这	老的	男人	出现	和	这	挣扎	鱼	是	抢先报道	出去	的	这	水	.

五分钟后，老人出现了，人们把挣扎的鱼从水中捞了出来。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	Now	,	young	lady	?	"	demanded	the	principal	.
"	现在	,	年轻的	女士	?	"	要求	这	主要的	.

"现在呢，小姐？"校长问道。

" [let] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [stænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Let	the	bowl	of	water	stand	just	as	it	does	.
"	让	这	碗	的	水	站立	只是	作为	它	做	.

"让那碗水保持原样。"

[siː] !

See	!
看	!

看！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - [spɑːt] - [laɪt] - [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Look	at	the	'	spot	-	light	'	on	the	floor	.
看	在	这	-	点	-	光	-	在	这	地面	.

看看地板上的"聚光灯"。

[waɪ] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ['ferli] ['smoʊks] !

Why	,	the	oil	in	the	floor	fairly	smokes	!
为什么	,	这	油	在	这	地面	相当	烟雾	!

哎呀，地板上的油都冒烟了！

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] !

A	great	burning	-	glass	!
一个	伟大的	燃烧	-	玻璃	!

很棒的燃烧玻璃！

" [ʃiː; ʃi] [swɪʃt] [ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] , [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [skræp] ['peɪpər] ,

"	She	swished	the	wastepaper	basket	,	again	almost	full	of	scrap	paper	,
"	她	嗖的一声	这	废纸	篮子	,	再次	几乎	满的	的	废料	纸	,

她晃了晃废纸篓，里面几乎又装满了废纸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [fɪld] [boʊl] ,

so	that	the	rays	of	the	sun	,	passing	through	window	pane	and	water	-	filled	bowl
所以	那	这	射线	的	这	太阳	,	通过	通过	窗户	窗格	和	水	-	已填	碗

,

,

,

于是，阳光穿过窗玻璃和盛满水的碗，

[strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luːs] ['pepərz] .

struck	upon	the	loose	papers	.
击	之上	这	松动的	文件	.

敲击散落的纸张。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [laɪt] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] .

In	a	few	minutes	a	light	smoke	began	to	rise	from	the	basket	.
在	一个	很少	分钟	一个	光	抽烟	开始	到	上升	从	这	篮子	.

几分钟后，篮子里开始冒出淡淡的烟雾。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [tɜːrnd] [braʊn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [fleɪm] .

A	bit	of	the	paper	turned	brown	slowly	,	and	then	curled	up	and	broke	into	flame	.
一个	少量	的	这	纸	转向	棕色的	缓慢地	,	和	然后	卷曲	向上	和	打破	进入	火焰	.

纸张的一部分慢慢变黄，然后卷曲起来，燃起火焰。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	Great	Heavens	!	”	gasped	the	principal	.
”	伟大的	天	!	” 倒吸一口气		这	主要的	.

“我的天哪！”校长倒吸了一口凉气。

“ [dʒɑːn] , [pʊt] [ðæt] [aʊt] !

“	John	,	put	that	out	!
”	约翰	,	放	那	出去	!

“约翰，把它熄灭！”

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l]['faɪərbʌg] !

The	girl	is	a	regular	little	firebug	!
这	女孩	是	一个	常规的	小的	火虫	!

这女孩简直就是个小纵火犯！

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ?

Is	that	what	you	have	learned	from	your	dipping	into	physics	and	chemistry	?
是	那	什么	你	有	学习	从	你的	浸渍	进入	物理	和	化学	?

这就是你涉猎物理和化学后学到的东西吗?

” [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

”	He	ran	and	pulled	down	the	shade	to	shut	out	the	sun	.
”	他	跑	和	拉	向下	这	阴影	到	关闭	出去	这	太阳	.

他跑过去拉下遮阳帘，挡住了阳光。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] .

Then	he	turned	with	both	his	hands	held	out	to	the	trembling	girl	.
然后	他	转向	和	两个都	他的	双手	握住	出去	到	这	发抖	女孩	.

然后他转身，向颤抖的女孩伸出双手。

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
”	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
“ I should have seen it before .
“ 我 应该 有 已见 它 前 .

“我应该早点发现的。”

- [ˈmʌðər] [wɪt] , - [ɪnˈdiːd] !
' Mother wit , ' indeed !
- 母亲 有 , - 的确 !

“真是妙语连珠！”

Colonel207
Colonel207
Colonel207

上校207

[ˈsweɪn] [ɪz] [raɪt] .
Swayne is right .
斯韦恩 是 正确的 .

斯韦恩说得对。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [smɑːrt] [gɜːrl] .
You are an extraordinarily smart girl .
你 是 一个 非常 聪明的 女孩 .

你是个非常聪明的女孩。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ded] [wen] [juː; jʊ] [ˈemptid]
That is how the fire started before — and the fish were dead when you emptied
那 是 如何 这 火 开始 前 — 和 这 鱼 是 死的 什么时候 你 清空
[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbæskɪt] .
the bowl of water upon the burning basket .
这 碗 的 水 之上 这 燃烧 篮子 .

之前火就是这样烧起来的——当你把一碗水倒在燃烧的篮子上时，鱼都死了。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɪz] [friːd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈbɛldɪŋ] .
“ Your young friend is freed of suspicion , Miss Belding .
“ 你的 年轻的 朋友 是 自由 的 怀疑 , 错过 贝尔丁 .

“贝尔丁小姐，您的年轻朋友已经洗清了嫌疑。”

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
I congratulate her on having such a friend .
我 祝贺 她 在 拥有 这样的 一个 朋友 .

我祝贺她拥有这样一位朋友。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] — — [waɪ] , [waɪ] !
I congratulate you — — Why , why !
我 祝贺 你 — — 为什么 , 为什么 !

我恭喜你——为什么，为什么！

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
my dear child !
我的 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] ? ”
You are crying ? ”
你 是 哭泣 ? ”

你在哭吗?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] ! ” [gɑːspt] [ˈlɔːrə] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
“ Because I am such a dunce ! ” gasped Laura , through her tears ,
“ 因为 我 是 这样的 一个 笨蛋 ! ” 倒吸一口气 劳拉 , 通过 她 眼泪 ,

“因为我真是个笨蛋！”劳拉抽泣着喘息道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	with	both	hands	over	her	face	.
和	和	两个都	双手	超过	她	脸	.

她双手捂着脸。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] .

“	Such	a	dunce	?	”	demanded	the	amazed	principal	.
”	这样的	一个	笨蛋	?	”	要求	这	惊叹	主要的	.

“这么个笨蛋？”惊讶的校长质问道。

“ [jiː; ji] — [jes] , [sɜːr] !

“	Ye	—	yes	,	sir	!
”	叶	—	是的	,	先生	!

“是——是的，先生！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	should	have	known	what	started	the	fire	all	the	time	.
我	应该	有	已知	什么	开始	这	火	全部	这	时间	.

我早该知道火灾的起因。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ! ”

I	should	have	seen	it	at	once	!	”
我	应该	有	已见	它	在	一次	!	”

我应该一眼就看出来的！

“ [waɪ] , [preɪ] ? ”

“	Why	,	pray	?	”
”	为什么	,	祈祷	?	”

“为什么，祈祷？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['faɪər][ɪn] ['bɑːbiːz] ['fɑːðɚz]

“	Because	it	was	a	burning	glass	that	started	another	fire	in	Bobby's	father's
”	因为	它	曾是	一个	燃烧	玻璃	那	开始	其他	火	在	鲍比的	父亲的

[stɔːr] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .

store	that	very	day	—	and	I	put	it	out	by	shutting	out	the	sun	.
店铺	那	非常	天	—	和	我	放	它	出去	经过	关闭	出去	这	太阳	.

“因为那天鲍比父亲的店里又发生了一起火灾，起因是一块燃烧的玻璃——而我通过遮挡阳光把它扑灭了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [pʊr] ['bɑːbi] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	should	have	seen	this	right	then	and	there	,	and	saved	poor	Bobby	all	this	trouble	.
我	应该	有	已见	这	正确的	然后	和	那里	,	和	已保存	贫穷的	鲍比	全部	这	麻烦	.

我当时就应该看出这一点，这样可怜的鲍比就不用受这么多罪了。

[dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [smɑːrt] !

Don't	call	me	smart	!
不	称呼	我	聪明的	!

别说我聪明！

[aɪ] — [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] [dʌns] .

I	—	I'm	a	regular	dunce	.
我	—	我是	一个	常规的	笨蛋	.

我——我真是个笨蛋。

” [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] ['lɔːrə] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	other	people	did	not	think	just	as	Laura	did	about	it	.
”	但	其他	人们	做过	不是	思考	只是	作为	劳拉	做过	关于	它	.

但其他人对此事的看法与劳拉不同。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] “ ['mʌðər] [wɪt] ,
Indeed , the principal's statement that she possessed “ Mother wit ,
的确 , 这 校长 陈述 那 她 拥有 “ 母亲 有 ,

事实上，校长声称她拥有“母亲的智慧”，

” [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
” went the rounds of the school and the neighborhood ,
” 去 这 回合 的 这 学校 和 这 邻里 ,

“这个消息在学校和附近街区传开了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] — [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl]
and those who loved Laura Belding — and they were many — began to call
和 那些 WHO 喜爱 劳拉 贝尔丁 — 和 他们 是 许多 — 开始 到 称呼
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] gentle208
her from that time , in gentle208
她 从 那 时间 , 在 gentle208

从那时起，那些爱着劳拉·贝尔丁的人——而且人数众多——开始温柔地称呼她。

['spɔːrtɪvnəs] , [baɪ] [ðæt]
sportiveness , by that
体育精神 , 经过 那

运动精神，由此而来

['nɪkneɪm] — “ ['mʌðər] [wɪt] .
nickname — “ Mother Wit .
昵称 — “ 母亲 有 .

昵称——“智慧之母”。

” [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
” And if you wish to read more about Laura Belding , and her friends ,
” 和 如果 你 希望 到 读 更多的 关于 劳拉 贝尔丁 , 和 她 朋友们 ,

“如果您想了解更多关于劳拉·贝尔丁和她的朋友们的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
and the athletic trials and triumphs of the girls of Central High ,
和 这 运动 试验 和 胜利 的 这 女孩们 的 中央 高的 ,

以及中央高中女生们的体育选拔和胜利，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nær,eɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] ,
they will be found narrated in the second volume of this series , entitled ,
他们 将要 是 成立 旁白 在 这 第二 体积 的 这 系列 , 标题 ,

这些故事将在本系列的第二卷中找到，该卷的标题为：

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] .
“ The Girls of Central High on Lake Luna ; Or , The Crew That Won .
“ 这 女孩们 的 中央 高的 在 湖 露娜 ; 或者 , 这 全体人员 那 韩元 .

《月湖中央高中的女生们；或者，获胜的队伍》。

” ['bɑːbi] - [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] ['pʌblɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl]
” Bobby Hargrew's delight when she was called up publicly before the whole school
” 鲍比 - 喜 什么时候 她 曾是 称为 向上 公开 前 这 所有的 学校
[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ə'sembli] ,
at Morning Assembly ,
在 早晨 集会 ,

“当她在晨会上被当着全校师生的面公开点名时，鲍比·哈格鲁欣喜若狂。”

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːrp] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv] [bleɪm]
and Principal Sharp told her that she was freed from any taint of blame
和 主要的 锋利的 讲述 她 那 她 曾是 自由 从 任何 污点 的 责备
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
in connection with the fire in his office ,
在 联系 和 这 火 在 他的 办公室 ,

夏普校长告诉她，她与他办公室的火灾没有任何关系。

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

can	scarcely	be	described	.
能	几乎	是	描述	.

几乎无法用语言来形容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [tuː; tə] [θæŋk] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪk'spʌlʃn] ,

But	she	knew	who	to	thank	particularly	for	her	escape	from	expulsion	,
但	她	知道	WHO	到	感谢	特别	为了	她	逃脱	从	驱逐	,

但她知道尤其应该感谢谁让她免于被开除。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ðæn; ðən]

and	if	one	would	wish	to	find	a	more	loyal	supporter	of	Laura	Belding	than
和	如果	一	会	希望	到	寻找	一个	更多的	忠诚	支持者	的	劳拉	贝尔丁	比

['klærə] - ,

Clara	Hargrew	,
克拉拉	-	,

如果要找一位比克拉拉·哈格鲁更忠实的劳拉·贝尔丁支持者，

[wʌn][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] “ [ðə; ði] [hɪl] ['dɪstrɪkt] ” [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [wel] .

one	must	search	“	the	hill	district	”	of	Centerport	well	.
一	必须	搜索	“	这	爬坡道	区	”	的	中心港	出色地	.

必须仔细搜索森特波特的“山区”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tuː] .

And	the	other	girls	were	glad	that	Bobby	was	freed	from	suspicion	,	too	.
和	这	其他	女孩们	是	高兴的	那	鲍比	曾是	自由	从	怀疑	,	也	.

其他女孩也为鲍比洗清嫌疑而感到高兴。

[naʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Now	the	crew	of	the	eight	-	oared	shell	hoped	to	make	a	better	showing	in	the
现在	这	全体人员	的	这	八	-	划桨	壳	希望	到	制作	一个	更好的	显示	在	这

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['wɔːtər] [spɔːrts] .

forthcoming	water	sports	.
即将推出	水	运动的	.

现在，这艘八人艇的船员们希望在即将到来的水上运动中取得更好的成绩。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['ʌðər] [æθ'letɪks] .

Bobby	was	active	in	other	athletics	.
鲍比	曾是	积极的	在	其他	竞技	.

鲍比还积极参与其他体育运动。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] ['ɔnəz] ,

The	girls	of	Central	High	were	out	to	win	all	honors	,
这	女孩们	的	中央	高的	是	出去	到	赢	全部	荣誉	,

中央高中的女生们志在赢得所有荣誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz]

and	in	the	future	it	was	hoped	that	the	standing	of	the	school	in	the	Girls
和	在	这	未来	它	曾是	希望	那	这	常设	的	这	学校	在	这	女孩们

- [bræntʃ] [liːg] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ɪn'diːd] .

'	Branch	League	would	be	high	indeed	.
-	分支	联盟	会	是	高的	的确	.

希望将来这所学校在女子分会联赛中的地位能够非常高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	with	that	hope	we	will	leave	them	.
和	和	那	希望	我们	将要	离开	他们	.

带着这份希望，我们将离开他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] ['pɑ:pjələr] “ ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]
AUTHOR OF THE EVER POPULAR “ BOBBSEY TWINS BOOKS
作者 的 这 曾经 受欢迎的 “ 鲍勃西 双胞胎 图书

畅销书《鲍勃西双胞胎》的作者

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
CLOTH , ILLUSTRATED .
布 , 插图 .

布面精装，附图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
PRICE PER VOLUME 40 CENTS , POSTPAID
价格 每 体积 - 分 , 后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [braɪt] ,
These tales take in the various adventures participated in by several bright ,
这些 故事 拿 在 这 各种各样的 冒险 参与 在 经过 一些 明亮的 ,

这些故事讲述了几个聪明伶俐的人参与的各种冒险经历，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['gɝ:lz] [hu:] [lʌv] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] .
up - to - date girls who love outdoor life .
向上 - 到 - 日期 女孩们 WHO 爱 户外的 生活 .

热爱户外生活的时尚女孩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [fri:] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]
They are clean and wholesome , free from sensationalism , absorbing
他们 是 干净的 和 健康 , 自由的 从 耸人听闻 , 吸收
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
from the first chapter to the last .
从 这 第一的 章 到 这 最后的 .

它们内容纯净健康，不煽情，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl]
THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔ:r] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .
Or Camping and Tramping for Fun and Health .
或者 野营 和 徒步旅行 为了 乐趣 和 健康 .

或者为了娱乐和健康而露营和徒步旅行。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz]['ɔ:rgənaɪzd][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]

Telling	**how**	**the**	**girls**	**organized**	**their**	**Camping**	**and**	**Tramping**	**Club**	**,**	**how**	**they**	**went**	**on**
讲述	如何	这	女孩们	组织	他们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	如何	他们	去	在

[ə; eɪ] [tʊr] ,

a	**tour**	**,**
一个	旅游	,

讲述了女孩们如何组织她们的露营和徒步旅行俱乐部，以及她们如何进行旅行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	**of**	**various**	**adventures**	**which**	**befell**	**them**	**.**
和	的	各种各样的	冒险	哪个	发生	他们	.

以及他们经历的各种冒险故事。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**
这	户外的	女孩们

户外女孩

[æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

AT	**RAINBOW**	**LAKE**
在	彩虹	湖

在彩虹湖

[ɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][dʒem] .

Or	**Stirring**	**Cruise**	**of**	**the**	**Motor**	**Boat**	**Gem**	**.**
或者	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	.

或者乘坐“宝石号”摩托艇进行激动人心的巡航。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

One	**of**	**the**	**girls**	**becomes**	**the**	**proud**	**possessor**	**of**	**a**	**motor**	**boat**	**and**	**at**	**once**
一	的	这	女孩们	变成	这	自豪的	拥有者	的	一个	发动机	船	和	在	一次

[ɪn'vaɪts] [hɜ:r; hər][klʌb] ['membər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]

invites	**her**	**club**	**members**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**with**	**her**	**down**	**the**	**river**	**to**
邀请	她	俱乐部	成员	到	拿	一个	旅行	和	她	向下	这	河	到

['reɪnboʊ] [leɪk] ,

Rainbow	**Lake**	**,**
彩虹	湖	,

其中一位女孩荣幸地拥有了一艘摩托艇，并立即邀请她的俱乐部成员和她一起乘船沿河前往彩虹湖。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

a	**beautiful**	**sheet**	**of**	**water**	**lying**	**between**	**the**	**mountains**	**.**
一个	美丽的	床单	的	水	说谎	之间	这	山脉	.

群山之间，一片美丽的水面。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] .

Or	**The**	**Haunted**	**Mansion**	**of**	**Shadow**	**Valley**	**.**
或者	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	.

或者《暗影谷的鬼屋》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər][kɑ:r] ,

One	**of**	**the**	**girls**	**has**	**learned**	**to**	**run**	**a**	**big**	**motor**	**car**	**,**
一	的	这	女孩们	有	学习	到	跑步	一个	大的	发动机	车	,

其中一个女孩学会了驾驶大型汽车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [inˈvaits] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm]

and	she	invites	the	club	to	go	on	a	tour	with	her	,	to	visit	some
和	她	邀请	这	俱乐部	到	去	在	一个	旅游	和	她	,	到	访问	一些

[ˈdɪstənt] [ˈrelətɪvz] .

distant	relatives	.
遥远	亲属	.

她邀请俱乐部成员和她一起去旅行，拜访一些远房亲戚。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,

On	the	way	they	stop	at	a	deserted	mansion	,
在	这	方式	他们	停止	在	一个	荒凉的	大厦	,

途中，他们在一座废弃的宅邸停了下来。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

said	to	be	haunted	and	make	a	most	surprising	discovery	.
说	到	是	闹鬼的	和	制作	一个	最多	奇怪	发现	.

据说这里闹鬼，而且还有非常惊人的发现。

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ɔːr] [ˈglɔːriəs] [deɪz] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd][aɪs] [ˈboʊts] .

Or	Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.
或者	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.

或者说，是滑冰和冰船的辉煌岁月。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] .

In	this	story	,	the	scene	is	shifted	to	a	winter	season	.
在	这	故事	,	这	场景	是	转移	到	一个	冬天	季节	.

在这个故事中，场景被转移到了冬季。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][hæv; həv][sʌm; səm][ˈdʒɑːli] [taɪmz] [ˈskeɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] [ˈboʊtɪŋ] ,

The	girls	have	some	jolly	times	skating	and	ice	boating	,
这	女孩们	有	一些	快乐的	时代	溜冰	和	冰	划船	,

女孩们滑冰和玩冰帆船玩得很开心。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈhʌntərz] - [kæmp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

and	visit	a	hunters	'	camp	in	the	big	woods	.
和	访问	一个	猎人	-	营	在	这	大的	树林	.

并参观大森林中的猎人营地。

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [ɪn] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ɔːr] [ˈwɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] .

Or	Wintering	in	the	Sunny	South	.
或者	越冬	在	这	阳光明媚	南	.

或者去阳光明媚的南方过冬。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,

The	parents	of	one	of	the	girls	have	bought	an	orange	grove	in	Florida	,
这	父母	的	一	的	这	女孩们	有	买	一个	橙子	树林	在	佛罗里达	,

其中一个女孩的父母在佛罗里达州买了一片橘子园。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	her	companions	are	invited	to	visit	the	place	.
和	她	同伴	是	受邀	到	访问	这	地方	.

她的同伴们也被邀请来此参观。

[ðeɪ] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

They	do	so	,	and	take	a	trip	into	the	wilds	of	the	interior	,
他们	做	所以	,	和	拿	一个	旅行	进入	这	荒野	的	这	内部的	,

他们照做了，并前往内陆荒野地区旅行。

[wer] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] ['hæpən] .

where	several	unusual	things	happen	.
在哪里	一些	异常	事物	发生	.

那里会发生一些不寻常的事情。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	526	West	26th	St	.	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	-	西方	26th	英石	.	,	新的	约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SERIES
这	移动	图片	女孩们	系列

电影女郎系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] .

AUTHOR	OF	“	THE	BOBBSEY	TWINS	SERIES	.
作者	的	“	这	鲍勃西	双胞胎	系列	.

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

” 12mo [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

”	12mo	CLOTH	,	ILLUSTRATED	.
”	12mo	布	,	插图	.

“12开布面精装，带插图。”

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

PRICE	PER	VOLUME	40	CENTS	,	POSTPAID
价格	每	体积	-	分	,	后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .

The	adventures	of	Ruth	and	Alice	DeVere	.
这	冒险	的	露丝	和	爱丽丝	德维尔	.

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪz][æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] “

Their	father	,	a	widower	,	is	an	actor	who	has	taken	up	work	for	the	“
他们的	父亲	,	一个	鳏夫	,	是	一个	演员	WHO	有	已采取	向上	工作	为了	这	“

[muvɪz] .

movies	.
电影	.

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

” [bəuθ]['gɝːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

”	Both	girls	wish	to	aid	him	in	his	work	.
”	两个都	女孩们	希望	到	援助	他	在	他的	工作	.

“两个女孩都想帮助他完成工作。”

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [duː][wɜːrk][ɪn] “ ['pɑːrlər]['drɑːməz] ” ['oʊnli] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] ,

At	first	,	they	do	work	in	“	parlor	dramas	”	only	,	but	later	on	,
在	第一的	,	他们	做	工作	在	“	客厅	电视剧	”	仅有的	,	但	之后	在	,

起初，他们只出演“客厅剧”，但后来，

['vɪzɪt] ['veriəs] [ləu'kælitiz] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

visit	various	localities	to	act	in	all	sorts	of	pictures	.
访问	各种各样的	地方	到	行为	在	全部	排序	的	图片	.

到各地拍摄各种类型的影片。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS
这	移动	图片	女孩们

电影女郎

[ɔ:r][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['foʊtoʊ]['drɑ:məz] .

Or	First	Appearance	in	Photo	Dramas	.
或者	第一的	外貌	在	照片	电视剧	.

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Having	lost	his	voice	,	the	father	of	the	girls	goes	into	the	movies	and	the
拥有	丢失的	他的	嗓音	,	这	父亲	的	这	女孩们	去	进入	这	电影	和	这

['gɜ:lz] ['fɑ:loʊ] .

girls	follow	.
女孩们	跟随	.

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] “ ['pɑ:rlər]['drɑ:məz] ” [ɑ:r; ər] [fɪlmd] .

Tells	how	many	“	parlor	dramas	”	are	filmed	.
讲述	如何	许多	“	客厅	电视剧	”	是	拍摄	.

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS
这	移动	图片	女孩们

电影女郎

[æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm]

AT	OAK	FARM
在	橡木	农场

橡树农场

[ɔ:r] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] .

Or	Queer	Happenings	While	Taking	Rural	Plays	.
或者	酷儿	事件	尽管	采取	乡村的	演出	.

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,

Full	of	fun	in	the	country	,	the	haps	and	mishaps	of	taking	film	plays	,
满的	的	乐趣	在	这	国家	,	这	发生	和	事故	的	采取	电影	演出	,

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl] [dis'kʌvəriz] .

and	giving	an	account	of	two	unusual	discoveries	.
和	给予	一个	帐户	的	二	异常	发现	.

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] ['snoʊbaʊnd]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SNOWBOUND
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ɔ:r][ðə; ði] [pru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] .

Or	The	Proof	on	the	Film	.
或者	这	证明	在	这	电影	.

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [pleɪ] ['æktər]

A	tale	of	winter	adventures	in	the	wilderness	,	showing	how	the	photo	-	play	actors
一个	故事	的	冬天	冒险	在	这	荒野	,	显示	如何	这	照片	-	玩	演员

['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] .

sometimes	suffer	.
有时	遭受	.

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	proof	on	the	film	was	most	convincing	.
这	证明	在	这	电影	曾是	最多	令人信服的	.

影片中的证据非常令人信服。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	UNDER	THE	PALMS
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Or	Lost	in	the	Wilds	of	Florida	.
或者	丢失的	在	这	荒野	的	佛罗里达	.

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz] , [pleɪd] ['meni] [pɑːrts][ɪn]['drɑːməz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

How	they	went	to	the	land	of	palms	,	played	many	parts	in	dramas	before	the
如何	他们	去	到	这	土地	的	棕榈树	,	玩	许多	部分	在	电视剧	前	这

['klɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

clicking	machine	,
点击	机器	,

他们如何前往棕榈之乡，在点击机出现之前在戏剧中扮演过许多角色，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] .

and	were	lost	and	aided	others	who	were	also	lost	.
和	是	丢失的	和	协助	其他的	WHO	是	还	丢失的	.

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS
这	移动	图片	女孩们

电影女郎

[æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ]

AT	ROCKY	RANCH
在	岩石	牧场

在洛基牧场

[ɔːr] [greɪt] [deɪz]

Or	Great	Days
或者	伟大的	天

或者说，美好的日子。

['mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

Among	the	Cowboys	.
之中	这	牛仔	.

在牛仔们中间。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst]

All	who	have	ever	seen	moving	pictures	of	the	great	West	will	want	to	know	just
全部	WHO	有	曾经	已见	移动	图片	的	这	伟大的	西方	将要	想	到	知道	只是

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

how	they	are	made	.
如何	他们	是	制成	.

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] ['evri] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

This	volume	gives	every	detail	and	is	full	of	clean	fun	and	excitement	.
这	体积	给予	每一个	细节	和	是	满的	的	干净的	乐趣	和	激动	.

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	526	West	26th	St	.	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	-	西方	26th	英石	.	,	新的	约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['sɪriːz]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	SERIES
这	女孩们	的	中央	高的	系列

中央高中女生系列

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . ['mɔːrɪsən]

By	GERTRUDE	W	.	MORRISON
经过	格特鲁德	W	.	莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	CLOTH	,	ILLUSTRATED	.
12mo	布	,	插图	.

12个月布面精装，带插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

PRICE	PER	VOLUME	40	CENTS	,	POSTPAID
价格	每	体积	-	分	,	后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Here	is	a	series	full	of	the	spirit	of	high	school	life	of	to	-	day	.
这里	是	一个	系列	满的	的	这	精神	的	高的	学校	生活	的	到	-	天	.

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

The	girls	are	real	flesh	-	and	-	blood	characters	,	and	we	follow	them
这	女孩们	是	真实的	肉	-	和	-	血	人物	,	和	我们	跟随	他们

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

with	interest	in	school	and	out	.
和	兴趣	在	学校	和	出去	.

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kən'testid] [mætʃɪz] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	are	many	contested	matches	on	track	and	field	,	and	on	the	water	,
那里	是	许多	有争议的	比赛	在	追踪	和	场地	,	和	在	这	水	,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .

as	well	as	doings	in	the	classroom	and	on	the	school	stage	.
作为	出色地	作为	行为	在	这	课堂	和	在	这	学校	阶段	.

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [kliːn] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

There	is	plenty	of	fun	and	excitement	,	all	clean	,	pure	and	wholesome	.
那里	是	很多	的	乐趣	和	激动	,	全部	干净的	,	纯的	和	健康	.

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɔːr] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔnəz] .
Or Rivals for all Honors .
或者竞争对手 为了 全部 荣誉 .

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
A stirring tale of high school life , full of fun ,
一个 搅拌 故事 的 高的 学校 生活 , 满的 的 乐趣 ,

一个充满乐趣、引人入胜的高中生活故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
with a touch of mystery and a strange initiation .
和 一个 触碰 的 神秘 和 一个 奇怪的 引发 .

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON LAKE LUNA
这 女孩们 的 中央 高的 在 湖 月亮

卢纳湖中央高中的女生们

[ɔːr][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] .
Or The Crew That Won .
或者 这 全体人员 那 韩元 .

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spɔːrts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .
Telling of water sports and fun galore , and of fine times in camp .
讲述 的 水 运动的 和 乐趣 数不胜数 , 和 的 美好的 时代 在 营 .

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH AT BASKETBALL
这 女孩们 的 中央 高的 在 篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .
Or The Great Gymnasium Mystery .
或者 这 伟大的 健身房 神秘 .

或者说，体育馆大谜团。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][æt; ət] ['bæskɪt] - [bɔːl][ænd; ənd][ɪn]
Here we have a number of thrilling contests at basket - ball and in
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]
the solving of a mystery which had bothered the high school authorities for
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON THE STAGE
这 女孩们 的 中央 高的 在 这 阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .
Or The Play That Took the Prize .
或者 这 玩 那 拿 这 奖 .

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How the girls went in for theatricals and how one of them wrote a play
如何 这 女孩们 去 在 为了 戏剧 和 如何 一 的 他们 写道 一个 玩
[wɪtʃ] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]
which afterward was made over for the professional stage and brought in
哪个 之后 曾是 制成 超过 为了 这 专业的 阶段 和 带来 在
[sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mʌni] .
some much - needed money .
一些 很多 - 需要 钱 .

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH ON TRACK AND FIELD
这 女孩们 的 中央 高的 在 追踪 和 场地

中央高中的田径队

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg] .
Or The Girl Champions of the School League .
或者 这 女孩 冠军 的 这 学校 联盟 .

或者说，是学校联赛的女子冠军。

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
This story takes in high school athletics in their most approved and up - to - date
这 故事 需要 在 高的 学校 竞技 在 他们的 最多 得到正式认可的 和 向上 - 到 - 日期
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Full of fun and excitement .
满的 的 乐趣 和 激动 .

充满乐趣和刺激。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , - [west] 26th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]
THE TOM SWIFT SERIES
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
12mo CLOTH , ILLUSTRATED .
12mo 布 , 插图 .

12个月布面精装，带插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]

PRICE	PER	VOLUME	40	CENTS	,	POSTPAID
价格	每	体积	-	分	,	后付费

每卷价格 40 美分，后付费

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][lænd][ænd; ənd]

These	spirited	tales	convey	in	a	realistic	way	the	wonderful	advances	in	land	and
这些	精神抖擞	故事	传达	在	一个	实际的	方式	这	精彩的	进展	在	土地	和

[siː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

sea	locomotion	.
海	运动	.

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz]

Stories	like	these	are	impressed	upon	the	youthful	memory	and	their	reading	is
故事	喜欢	这些	是	印象深刻	之上	这	青春	记忆	和	他们的	阅读	是

[prə'dʌktɪv] ['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] .

productive	only	of	good	.
生产力	仅有的	的	好的	.

这些故事会深深地印在年轻人的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Or	Fun	and	Adventure	on	the	Road
或者	乐趣	和	冒险	在	这	路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [leɪk] -

Or	The	Rivals	of	Lake	Carlopa
或者	这	竞争对手	的	湖	-

或者说，卡洛帕湖的竞争对手

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]

Or	The	Stirring	Cruise	of	the	Red	Cloud
或者	这	搅拌	巡航	的	这	红色的	云

或者，《红云号的激动人心的航行》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər]

Or	Under	the	Ocean	for	Sunken	Treasure
或者	在下面	这	海洋	为了	凹陷	宝藏

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr][ðə; ði] [ˈspiːdɪɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Or	The	Speediest	Car	on	the	Road
或者	这	速度最快	车	在	这	路

或者说，路上最快的车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːstəweiz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈaɪlənd]

Or	The	Castaways	of	Earthquake	Island
或者	这	遇难者	的	地震	岛

或者《地震岛的幸存者》

[tɑːm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n]

Or	The	Secret	of	Phantom	Mountain
或者	这	秘密	的	幻影	山

或者《幻影山的秘密》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp]

Or	The	Wreck	of	the	Airship
或者	这	破坏	的	这	飞艇

或者说，《飞艇残骸》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] [ˈreɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[ɔːr][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

Or	The	Quickest	Flight	on	Record
或者	这	最快	航班	在	记录

或者说，是史上最快的飞行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔːr] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈelɪfənt] [lænd]

Or	Daring	Adventures	in	Elephant	Land
或者	大胆	冒险	在	大象	土地

或者《大象王国的惊险冒险》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndər'graʊnd]

Or	Marvelous	Adventures	Underground
或者	奇妙	冒险	地下

或者《奇妙地下世界》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər]

Or	Seeking	the	Platinum	Treasure
或者	寻求	这	铂	宝藏

或者，寻找铂金宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔːr][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erʃɪp]

Or	A	Daring	Escape	by	Airship
或者	一个	大胆	逃脱	经过	飞艇

或者乘坐飞艇进行一次大胆的逃亡

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[ɔːr][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ]

Or	The	Perils	of	Moving	Picture	Taking
或者	这	危险	的	移动	图片	采取

或者说，电影拍摄的危险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]

Or	On	the	Border	for	Uncle	Sam
或者	在	这	边界	为了	叔叔	山姆

或者为山姆大叔在边境上

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Longest	Shots	on	Record
或者	这	最长	镜头	在	记录

或者说，史上最远距离的射门

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Or	The	Picture	that	Saved	a	Fortune
或者	这	图片	那	已保存	一个	财富

或者说，一张拯救了一大笔钱的照片

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	-	[west]	26th	[ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]
Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**526**	**West**	**26th**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	-	西方	26th	英石	.	,	新的	约克

Grosset & Dunlap，纽约西26街526号

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[haɪ]	['sɪriːz]
THE	**BOYS**	**OF**	**COLUMBIA**	**HIGH**	**SERIES**
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	系列

哥伦比亚高中男生系列

[baɪ]	['greɪəm]	[biː] .	[fɔːrbz]
By	**GRAHAM**	**B**	**. FORBES**
经过	格雷厄姆	B	. 福布斯

作者：格雷厄姆·B·福布斯

['nevər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['kliːnər]	,	[braitə]	,	[mɔːr]	['mænli]	[bɔɪ]	[ðæn; ðən]	[fræŋk]	['ælən]	,
Never	**was**	**there**	**a**	**cleaner**	**,**	**brighter**	**,**	**more**	**manly**	**boy**	**than**	**Frank**	**Allen**	**,**
绝不	曾是	那里	一个	清洁工	,	更亮	,	更多的	男子气概	男生	比	坦率	艾伦	,

弗兰克·艾伦是世上最干净、最阳光、最有男子气概的男孩。

[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	-	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,
the	**hero**	**of**	**this**	**series**	**of**	**boys**	**'**	**tales**	**,**
这	英雄	的	这	系列	的	男孩们	-	故事	,

这套男孩故事系列的主人公，

[ænd; ənd]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['betər]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[lædz]	[tuː; tə]	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	[wɪð; wɪθ]
and	**never**	**was**	**there**	**a**	**better**	**crowd**	**of**	**lads**	**to**	**associate**	**with**
和	绝不	曾是	那里	一个	更好的	人群	的	小伙子们	到	联系	和

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['stjʊdnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
than	**the**	**students**	**of**	**the**	**School**	**.**
比	这	学生	的	这	学校	.

而且，没有比这所学校的学生更好的伙伴了。

[ɔːl]	[bɔɪz]	[wɪl]	[riːd]	[ðiːz]	['stɔːriz]	[wɪð; wɪθ]	[diːp]	['ɪntrəst]	.
All	**boys**	**will**	**read**	**these**	**stories**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
全部	男孩们	将要	读	这些	故事	和	深的	兴趣	.

所有男孩都会饶有兴趣地阅读这些故事。

[ðə; ði]	['raɪv(ə)lri]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kiːnəst]	,
The	**rivalry**	**between**	**the**	**towns**	**along**	**the**	**river**	**was**	**of**	**the**	**keenest**	**,**
这	对抗	之间	这	城镇	沿着	这	河	曾是	的	这	最热衷	,

沿河城镇之间的竞争异常激烈。

[ænd; ənd]	[plɑːts]	[ænd; ənd]	[kaʊntɚplɑːts]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[t'ʃæmpɪənʃɪps]	,	[æt; ət]	['beɪsbɔːl]	,	[æt; ət]
and	**plots**	**and**	**counterplots**	**to**	**win**	**the**	**championships**	**,**	**at**	**baseball**	**,**	**at**
和	图表	和	反制计划	到	赢	这	锦标赛	,	在	棒球	,	在

['fʊtbɔːl]	,	[æt; ət]	[boʊt]	['reɪsɪŋ]	,
football	**,**	**at**	**boat**	**racing**	**,**
足球	,	在	船	赛车	,

为了赢得棒球、足球、赛艇等比赛的冠军，人们策划并实施各种阴谋和反阴谋。

[æt; ət]	[træk]	[æθ'letɪks]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[aɪs]	['hɑːkɪ]	,	[wɜːr; wər]	[wɪ'ðaʊt]	['nʌmbər]	.
at	**track**	**athletics**	**,**	**and**	**at**	**ice**	**hockey**	**,**	**were**	**without**	**number**	**.**
在	追踪	竞技	,	和	在	冰	曲棍球	,	是	没有	数字	.

在田径运动和冰球运动中，他们人数众多。

['eni]	[læd]	['riːdɪŋ]	[wʌn]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sɪriːz]	[wɪl]	['ʃʊrli]	[wɑːnt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Any	**lad**	**reading**	**one**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**will**	**surely**	**want**	**the**	**others**	**.**
任何	小伙子	阅读	一	体积	的	这	系列	将要	一定	想	这	其他的	.

任何一个读过这套书一册的男孩，肯定都会想要读其他几册。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] ;
The Boys of Columbia High ;
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 ;

哥伦比亚高中的男生们;

[ɔ:r][ðə; ði] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
Or The All Around Rivals of the School .
或者 这 全部 大约 竞争对手 的 这 学校 .

或者说，是学校里各方面的劲敌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] ;
The Boys of Columbia High on the Diamond ;
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 钻石 ;

哥伦比亚高中的男孩们在钻石球场上;

[ɔ:r] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk] .
Or Winning Out by Pluck .
或者 获胜 出去 经过 采摘 .

或者说，凭借勇气赢得胜利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ;
The Boys of Columbia High on the River ;
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 河 ;

哥伦比亚河畔高中的男孩们;

[ɔ:r][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [plɑ:t] [ðæt] [feɪld] .
Or The Boat Race Plot that Failed .
或者 这 船 种族 阴谋 那 失败的 .

或者说，失败的赛艇比赛计划。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ;
The Boys of Columbia High on the Gridiron ;
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 烤架 ;

哥伦比亚高中的橄榄球队员们;

[ɔ:r][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] .
Or The Struggle for the Silver Cup .
或者 这 斗争 为了 这 银 杯子 .

或者说，是争夺银杯的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ;
The Boys of Columbia High on the Ice ;
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 冰 ;

哥伦比亚高中的男生们在冰上;

[ɔ:r] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] .
Or Out for the Hockey Championship .
或者 出去 为了 这 曲棍球 锦标赛 .

或者，无缘冰球锦标赛。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Handsomely bound in cloth , with cover design and wrappers in colors .
英俊地 边界 在 布 , 和 覆盖 设计 和 包装纸 在 颜色 .

精装本，布面精装，封面和封皮均为彩色设计。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price , 40 cents per volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 40 美分。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['sɪriːz]
THE OUTDOOR CHUMS SERIES
这 户外的 朋友们 系列

户外伙伴系列

[baɪ] ['kæptɪn] ['kwinsi] ['ælən]
By CAPTAIN QUINCY ALLEN
经过 队长 昆西 艾伦

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [lædz] ,
The outdoor chums are four wide - awake lads ,
这 户外的 朋友们 是 四 宽的 - 醒 小伙子们 ,

户外伙伴是四个精神抖擞的小伙子，

[sʌnz] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [leɪk] .
sons of wealthy men of a small city located on a lake .
儿子们 的 富裕 男人 的 一个 小的 城市 位于 在 一个 湖 .

一座位于湖边的小城里，富裕人家的儿子们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]
The boys love outdoor life , and are greatly interested in hunting , fishing , and
这 男孩们 爱 户外的 生活 , 和 是 非常 感兴趣的 在 打猎 , 钓鱼 , 和
['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ] .
picture taking .
图片 采取 .

男孩们热爱户外生活，对狩猎、钓鱼和摄影非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['moʊtər] ['saɪkəlz] , ['moʊtər] ['boʊts] , [kə'nuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
They have motor cycles , motor boats , canoes , etc . ,
他们 有 发动机 循环 , 发动机 船 , 独木舟 , ETC . ,

他们有摩托车、机动船、独木舟等等。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [və'keɪʃənz] [goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]
and during their vacations go everywhere and have all sorts of thrilling
和 期间 他们的 假期 去 到处 和 有 全部 排序 的 惊险
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

他们在假期里到处游玩，经历各种惊险刺激的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [gɪv] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
The stories give full directions for camping out , how to fish ,
这 故事 给 满的 方向 为了 野营 出去 , 如何 到 鱼 ,

故事中详细介绍了露营、钓鱼等各种事宜。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
how to hunt wild animals and prepare the skins for stuffing , how to manage
如何 到 打猎 荒野 动物 和 准备 这 皮肤 为了 馅 , 如何 到 管理
[ə; eɪ] [kə'nuː] ,
a canoe ,
一个 独木舟 ,

如何猎捕野生动物并处理兽皮以便填充，如何驾驶独木舟，

[haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

how	to	swim	,	etc	.
如何	到	游泳	,	ETC	.

如何游泳等等。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

Full	of	the	very	spirit	of	outdoor	life	.
满的	的	这	非常	精神	的	户外的	生活	.

充满了户外生活的精神。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz]

THE	OUTDOOR	CHUMS
这	户外的	朋友们

户外伙伴

[ɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [gʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] .

Or	,	The	First	Tour	of	the	Rod	,	Gun	and	Camera	Club	.
或者	,	这	第一的	旅游	的	这	杆	,	枪	和	相机	俱乐部	.

或者，钓鱼、枪支和摄影俱乐部的第一次巡回演出。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

THE	OUTDOOR	CHUMS	ON	THE	LAKE
这	户外的	朋友们	在	这	湖

湖上的户外伙伴

[ɔːr] , ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɑːn]['waɪldkæt]['aɪlənd] .

Or	,	Lively	Adventures	on	Wildcat	Island	.
或者	,	热闹	冒险	在	野猫	岛	.

或者，《野猫岛上的精彩冒险》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	OUTDOOR	CHUMS	IN	THE	FOREST
这	户外的	朋友们	在	这	森林

森林里的户外伙伴

[ɔːr] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .

Or	,	Laying	the	Ghost	of	Oak	Ridge	.
或者	,	躺下	这	鬼	的	橡木	岭	.

或者，揭开橡树岭的幽灵。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf]

THE	OUTDOOR	CHUMS	ON	THE	GULF
这	户外的	朋友们	在	这	海湾

海湾户外伙伴

[ɔːr] , ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bə'luːnɪst] .

Or	,	Rescuing	the	Lost	Balloonists	.
或者	,	救援	这	丢失的	热气球飞行员	.

或者，营救失踪的热气球飞行员。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['æftər] [bɪg] [geɪm]

THE	OUTDOOR	CHUMS	AFTER	BIG	GAME
这	户外的	朋友们	后	大的	游戏

大型比赛后的户外伙伴们

[ɔːr] , ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Or	,	Perilous	Adventures	in	the	Wilderness	.
或者	,	危险的	冒险	在	这	荒野	.

或者，荒野中的危险冒险。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ævərɪdʒɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
Averaging 240 pages .
平均值 - 页面 .

平均每本240页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Handsomely bound in Cloth .
英俊地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm]
Price , 40 Cents per Volume
价格 , - 分 每 体积

价格：每卷 40 美分

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP — NEW YORK
套 & 邓拉普 — 新的 约克

格罗塞特·邓拉普——纽约

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['sɪriːz]
THE YOUNG REPORTER SERIES
这 年轻的 记者 系列

青年记者系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
BY HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
The author is a practiced journalist ,
这 作者 是 一个 练习 记者 ,

作者是一位经验丰富的记者。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər]
and these stories convey a true picture of the workings of a great newspaper
和 这些 故事 传达 一个 真的 图片 的 这 运作 的 一个 伟大的 报纸
.
.
.

这些故事真实地展现了一家伟大报纸的运作情况。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] .
The incidents are taken from life .
这 事件 是 已采取 从 生活 .

这些事件均取材于真实生活。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound in Cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price , 40 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 40 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtər]
FROM OFFICE BOY TO REPORTER
从 办公室 男生 到 记者

从办公室小弟到记者

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
Or The First Step in Journalism .
或者 这 第一的 步 在 新闻业 .

或者说，新闻业的第一步。

['læri] ['dekstər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər]
LARRY DEXTER , THE YOUNG REPORTER
拉里 德克斯特 , 这 年轻的 记者

拉里·德克斯特，《青年记者》

[ɔːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
Or Strange Adventures in a Great City .
或者 奇怪的 冒险 在 一个 伟大的 城市 .

或者说，《大都市里的奇遇》。

['læri] ['dɛkstɚz] [greɪt] [sɜːrtʃ]
LARRY DEXTER'S GREAT SEARCH
拉里 德克斯特的 伟大的 搜索

拉里·德克斯特的伟大搜寻

[ɔːr][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌmɪljə'ner] .
Or The Hunt for a Missing Millionaire .
或者 这 打猎 为了 一个 丢失的 百万富翁 .

或者说，寻找一位失踪的百万富翁。

['læri] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋk] ['mɪstəri]
LARRY DEXTER AND THE BANK MYSTERY
拉里 德克斯特 和 这 银行 神秘

拉里·德克斯特与银行之谜

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
Or A Young Reporter in Wall Street .
或者 一个 年轻的 记者 在 墙 街道 .

或者，《华尔街的年轻记者》。

['læri] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoʊlən] [bɔɪ]
LARRY DEXTER AND THE STOLEN BOY
拉里 德克斯特 和 这 被盗 男生

拉里·德克斯特和被偷走的男孩

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .
Or A Young Reporter on the Lakes .
或者 一个 年轻的 记者 在 这 湖泊 .

或者说，《湖区青年记者》。

[ðə; ði] [siː] ['treʒər] ['sɪriːz]
THE **SEA** **TREASURE** **SERIES**
这 海 宝藏 系列

海洋宝藏系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
BY **ROY** **ROCKWOOD**
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[noʊ] ['mænli] [bɔɪ] ['evər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
No **manly** **boy** **ever** **grew** **tired** **of** **sea** **stories** **—** **there** **is** **a** **fascination** **about** **them**
不 男子气概 男生 曾经 生长 疲劳的 的 海 故事 — 那里 是 一个 魅力 关于 他们
,
,
,

没有哪个男子汉会厌倦海洋故事——它们有一种独特的魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
and **they** **are** **a** **recreation** **to** **the** **mind** **.**
和 他们 是 一个 娱乐 到 这 头脑 .

它们能给心灵带来慰藉。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['klevər] ['daɪəlɔːg]
These **books** **are** **especially** **interesting** **and** **are** **full** **of** **adventure** **,** **clever** **dialogue**
这些 图书 是 尤其 有趣的 和 是 满的 的 冒险 , 聪明的 对话
[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .
and **plenty** **of** **fun** **.**
和 很多 的 乐趣 .

这些书特别有趣，充满了冒险、巧妙的对话和无穷的乐趣。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound **in** **Cloth** **.**
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price **,** **40** **Cents** **per** **Volume** **.**
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 40 美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid **.**
后付费 .

后付费。

[ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
ADRIFT **ON** **THE** **PACIFIC**
漂流 在 这 太平洋

漂泊在太平洋上

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪv] .

Or	The	Secret	of	the	Island	Cave	.
或者	这	秘密	的	这	岛	洞穴	.

或者，《岛屿洞穴的秘密》。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp]

THE	CRUISE	OF	THE	TREASURE	SHIP
这	巡航	的	这	宝藏	船

宝藏船之旅

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .

Or	The	Castaways	of	Floating	Island	.
或者	这	遇难者	的	漂浮的	岛	.

或者《漂浮岛上的幸存者》。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ['daɪvərz]

THE	RIVAL	OCEAN	DIVERS
这	竞争对手	海洋	潜水员

竞争对手海洋潜水员

[ɔːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər] .

Or	The	Search	for	a	Sunken	Treasure	.
或者	这	搜索	为了	一个	凹陷	宝藏	.

或者说，寻找沉船宝藏。

[dʒæk] ['nɔrθs] ['treʒər] [hʌnt]

JACK	NORTH'S	TREASURE	HUNT
杰克	北方的	宝藏	打猎

杰克·诺斯的寻宝之旅

[ɔːr] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Or	Daring	Adventures	in	South	America	.
或者	大胆	冒险	在	南	美国	.

或者，《南美洲的惊险冒险》。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] — [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	—	NEW	YORK
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普——纽约

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ['sɪriːz]

THE	RISE	IN	LIFE	SERIES
这	上升	在	生活	系列

生命崛起系列

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['els,wer] .

These	are	Copyrighted	Stories	which	cannot	be	obtained	elsewhere	.
这些	是	版权所有	故事	哪个	不能	是	获得	别处	.

这些故事受版权保护，无法从其他途径获得。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [læst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɔːθər] .

They	are	the	stories	last	written	by	this	famous	author	.
他们	是	这	故事	最后的	书面	经过	这	著名的	作者	.

这是这位著名作家最后创作的故事。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [stæmpt] [ɪn] ['kʌlərd] [ɪŋks] .
Bound in cloth , stamped in colored inks .
边界 在 布 , 盖章 在 有色 墨水 .

布面精装，彩色印章。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , 40 Cents per Volume , Postpaid .
价格 , - 分 每 体积 , 后付费 .

价格：每卷 40 美分，后付费。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [ɔːr] [fræŋk] ['hɑːrdiːz] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses]
THE YOUNG BOOK AGENT , Or Frank Hardy's Road to Success
这 年轻的 书 代理人 , 或者 坦率 哈迪的 路 到 成功

年轻的图书经纪人，或弗兰克·哈迪的成功之路

[ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,
A plain but uncommonly interesting tale of everyday life ,
一个 清楚的 但 不寻常地 有趣的 故事 的 每天 生活 ,

一个平凡却又不失趣味的日常生活故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .
describing the ups and downs of a boy book - agent .
描述 这 UPS 和 下坡 的 一个 男生 书 - 代理人 .

描述一位男孩图书经纪人的起起落落。

[frʌm; frəm] [fɑːrm] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [næt] - [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns]
FROM FARM TO FORTUNE , Or Nat Nason's Strange Experience
从 农场 到 财富 , 或者 纳特 - 奇怪的 经验

从农场到财富，或纳特·纳森的奇特经历

[næt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [læd] .
Nat was a poor country lad .
纳特 曾是 一个 贫穷的 国家 小伙子 .

纳特是个贫穷的乡下孩子。

[wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
Work on the farm was hard , and after a quarrel with his uncle , with
工作 在 这 农场 曾是 难的 , 和 后 一个 争吵 和 他的 叔叔 , 和
[huːm] [hiː; hi] [ri'zaidid] ,
whom he resided ,
谁 他 居住地 ,

农场的工作很辛苦，而且在和与他同住的叔叔发生争吵后，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he struck out for himself .
他 击 出去 为了 他自己 .

他决定靠自己闯出一片天地。

[aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['rɑːbərt] [frɔːsts] [streɪndʒ] [kə'rɪr]
OUT FOR BUSINESS , Or Robert Frost's Strange Career
出去 为了 商业 , 或者 罗伯特 霜冻 奇怪的 职业

外出经商，或罗伯特·弗罗斯特的奇特职业生涯

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd]

Relates	the	adventures	of	a	country	boy	who	is	compelled	to	leave	home	and
相关	这	冒险	的	一个	国家	男生	WHO	是	被迫	到	离开	家	和

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

seek	his	fortune	in	the	great	world	at	large	.
寻找	他的	财富	在	这	伟大的	世界	在	大的	.

讲述了一个乡村男孩被迫离开家乡，到广阔的世界里寻找财富的冒险故事。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri]

FALLING	IN	WITH	FORTUNE	,	Or	The	Experiences	of	a	Young	Secretary
坠落	在	和	财富	,	或者	这	经历	的	一个	年轻的	秘书

与命运邂逅，或一位年轻秘书的经历

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [teɪl] [tuː; tə] “ [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ” [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

This	is	a	companion	tale	to	“	Out	for	Business	,	”	but	complete	in	itself	,
这	是	一个	伴侣	故事	到	“	出去	为了	商业	,	”	但	完全的	在	本身	,

这是《外出经商》的姊妹篇，但本身也是一个完整的故事。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [frɔːst] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

and	tells	of	the	further	doings	of	Robert	Frost	as	private	secretary	.
和	讲述	的	这	更远	行为	的	罗伯特	霜	作为	私人的	秘书	.

并讲述了罗伯特·弗罗斯特作为私人秘书的后续事迹。

[jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒæk] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

YOUNG	CAPTAIN	JACK	,	Or	The	Son	of	a	Soldier
年轻的	队长	杰克	,	或者	这	儿子	的	一个	士兵

年轻的杰克船长，或士兵之子

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

The	scene	is	laid	in	the	South	during	the	Civil	War	,
这	场景	是	铺设	在	这	南	期间	这	民用	战争	,

故事背景设定在美国内战时期的南方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [weɪf] [huː] [wʌz; wəz][kæst][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	hero	is	a	waif	who	was	cast	up	by	the	sea	and	adopted	by	a
和	这	英雄	是	一个	孤儿	WHO	曾是	投掷	向上	经过	这	海	和	已采用	经过	一个

[rɪtʃ] ['sʌðərn] ['plæntər] .

rich	Southern	planter	.
富有的	南方	播种机	.

主人公是一个被大海冲上岸的孤儿，被南方一位富有的种植园主收养。

['nelsn] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [ɔːr] [ə'floʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

NELSON	THE	NEWSBOY	,	Or	Afloat	in	New	York
纳尔逊	这	报童	,	或者	漂浮	在	新的	约克

报童纳尔逊，或漂浮在纽约

['mɪstər] . ['ældʒər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Mr	.	Alger	is	always	at	his	best	in	the	portrayal	of	life	in	New	York	City	,
先生	.	阿尔及尔	是	总是	在	他的	最好的	在	这	描绘	的	生活	在	新的	约克	城市	,

阿尔杰先生最擅长描绘纽约市的生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

and	this	story	is	among	the	best	he	has	given	our	young	readers	.
和	这	故事	是	之中	这	最好的	他	有	给定	我们的	年轻的	读者	.

而这个故事是他为我们的小读者们创作的最好的故事之一。

[lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ɔːr]['rɑːbərt] ['rɑskoʊz] [streɪndʒ] [kruːz]

LOST	AT	SEA	,	Or	Robert	Roscoe's	Strange	Cruise
丢失的	在	海	,	或者	罗伯特	罗斯科的	奇怪的	巡航

海上迷失，或罗伯特·罗斯科的奇异航程

[ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] .

A	sea	story	of	uncommon	interest	.
一个	海	故事	的	罕见	兴趣	.

一个引人入胜的海洋故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['derəlɪkt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

The	hero	falls	in	with	a	strange	derelict	—	a	ship	given	over	to	the	wild
这	英雄	瀑布	在	和	一个	奇怪的	废弃的	—	一个	船	给定	超过	到	这	荒野

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

animals	of	a	menagerie	.
动物	的	一个	动物园	.

主人公遇到了一艘奇怪的废弃船只——一艘被遗弃给动物园里的野生动物的船。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['bækwʊdz] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrkhɝst] ['treʒər]

JERRY	,	THE	BACKWOODS	BOY	,	Or	the	Parkhurst	Treasure
杰瑞	,	这	偏远地区	男生	, 或者		这	帕克赫斯特	宝藏

杰瑞，那个乡野男孩，或者说帕克赫斯特的宝藏

[di'pikts] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

Depicts	life	on	a	farm	of	New	York	State	.
描绘	生活	在	一个	农场	的	新的	约克	状态	.

描绘了纽约州农场的生活。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪl] ['fæsɪneɪt] ['evri] [bɔɪ] .

The	mystery	of	the	treasure	will	fascinate	every	boy	.
这	神秘	的	这	宝藏	将要	吸引	每一个	男生	.

宝藏的秘密会让每个男孩都着迷。

['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

Jerry	is	a	character	well	worth	knowing	.
杰瑞	是	一个	特点	出色地	值得	会心	.

杰瑞是一个非常值得了解的人物。

['rændi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dekhænd]

RANDY	OF	THE	RIVER	,	Or	the	adventures	of	a	Young	Deckhand
兰迪	的	这	河	, 或者		这	冒险	的	一个	年轻的	水手

《河上兰迪》，或一位年轻水手的冒险故事

[laɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːmboʊt] [ɪz][nɑːt][soʊ][roʊ'mæntɪk][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Life	on	a	river	steamboat	is	not	so	romantic	as	some	young	people	may	imagine	,
生活	在	一个	河	汽船	是	不是	所以	浪漫的	作为	一些	年轻的	人们	可能	想象	,

在河轮上的生活并不像一些年轻人想象的那样浪漫。

[bʌt; bət] ['rændi] ['tɔmpsn] ['wɑːntɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

but	Randy	Thompson	wanted	work	and	took	what	was	offered	.
但	兰迪	汤普森	通缉	工作	和	采取	什么	曾是	提供	.

但兰迪·汤普森想要工作，于是接受了所提供的工作。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɔɪ] , [ɔːr] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk] .

JOE	,	THE	HOTEL	BOY	,	Or	Winning	Out	by	Pluck	.
乔	,	这	酒店	男生	, 或者		获胜	出去	经过	采摘	.

乔，酒店小伙，或者说凭借勇气赢得胜利。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

A	graphic	account	of	the	adventures	of	a	country	boy	in	the	city	.
一个	形象的	帐户	的	这	冒险	的	一个	国家	男生	在	这	城市	.

一部图文并茂的小说，讲述了一个乡下男孩在城市里的冒险经历。

[ben] ['loʊgənz] ['traɪʌmf] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɑːkswʊd] [ə'kædəmi]

BEN	LOGAN'S	TRIUMPH	,	Or	The	Boys	of	Boxwood	Academy
本	洛根的	胜利	, 或者		这	男孩们	的	黄杨木	学院

本·洛根的胜利，或博克斯伍德学院的男孩们

[ðə; ði]	['traɪəlz]	[ænd; ənd]	['traiəmfs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪti]	['nuːzˌbɔɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
The	**trials**	**and**	**triumphs**	**of**	**a**	**city**	**newsboy**	**in**	**the**	**country**	**.**
这	试验	和	胜利	的	一个	城市	报童	在	这	国家	.

一位城市报童在乡村的坎坷经历与辉煌成就。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	—	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**—**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	—	新的	约克

格罗塞特·邓拉普——纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神